



اسمال در نیو یورک

اسمال در نیویورک

اثر :

حسین مدنی

این داستان در سالهای ۳۴-۱۳۳۳
بصورت پاورقی در مجله گرامی
«سپید و سیاه» منتشر گردید .

هرگونه تقلید و اقتباس و چاپ و تهیه سناریو

و نمایشنامه و بروی سن آوردن از داستان

اسمال در نیویورک

بدون اجازه کتبی این جانب ممنوع است

حسین مدنی

چاپ هشتم این کتاب در پنج هزار نسخه در تیرماه ۱۳۴۸ در چاپخانه
سکه تهران بطریق چاپ مسطح با سرمایه موسسه مطبوعاتی صدف چاپ گردید.

مقدمه چاپ اول بقلم جناب آقای دکتر ناظرزاده کرمانی چند نکته درباره کتاب «اسمال در نیویورک»

نویسنده با ذوق این کتاب آقای حسین مدنی است که پیش از بیست سالگی پای در عالم شاعری و نویسندگی گذارده و سالها با امضاهای گوناگون ح. غریبه، ح. مطلق، لكلكميرزا وغيره آثار نظمى و نثرى خود را نخست در جرايد فكاھى و سپس در مجلات ادبى انتشار داده و هم‌اکنون باكوشش فراوان در راه پیشرفت هنر خود بذل‌همت میکنند.

آقای مدنی از جوانان هنرمندیست که میتوان در نوشته و شعر فکاهی او نشان‌های زیبایی از حسن قریحه و ابتکار باز یافت و اگر خواننده گرامی آثار دیگر او را ندیده باشد شاید پس از خواندن همین کتاب (اسمال در نیویورک) بامن همدستان شود و ذوق نویسنده را بیسندد.

قهرمانی که مؤلف در این اثر سرگرم کننده انتخاب کرده و با رفتار و گفتار او صحنه‌هایی دلپذیر و حیرت‌انگیز پدید آورده یکی از افراد بارز طبقه ایست که در پایتخت‌کشور ما آثار وجودی بسیار دارند و هرکس ممکن است در زندگانی روزانه شاهد ماجراهای گوناگون آنان باشد.

داستان کتاب، در اثنای جنگ دوم جهانی آغاز میشود و در آنوقت که متفقین یعنی دو همسایه دلسوز برای حفظ ایران ناتوان کشور بیطرف و غفلت زده ما را غافلگیر و بسرعت اشغال کردند و متعاقب آن دولت نیرومند آمریکا نیز بیاری آنها شتافت و اساس مملکت در مدت کوتاهی زیرورو شد در میان عده بسیاری از رانندگان که بوجود آنان برای رساندن کامیون و اسلحه و مهمات بسرزمین و میدان‌های جنگ اتحاد جماهیر شوروی احتیاج پیدا شده بود سروکله پهلوان این کتاب یعنی اسمال (اسماعیل) نیز ظاهر میشود.

اسمال بقول نویسنده کتاب از (جاهلها) و (یکه بزنها)ی تهران است که از سی سال عمر خود ده سال آنرا بعلت شرارت در گوشه زندان گذرانیده و از کسانىست که بدنبال ماجرا میرود و از معرکه نمی‌گریزد. بآداب و رسومى

پای‌بند است و دست از آن بهیچ قیمت برنمیدارد .

پیش‌آمد روزگار چنین جوان‌گستاخ و حادثه طلب را به‌مراه یکی از سربازان امریکا بآن دیار میکشاند و از نخستین روزیکه درگشتی می‌نشیند زور و بازو و بیبایی خود را برای سایرین آشکار و آنان را مرعوب میکند . از خطر نمیراسد و در برابر هرگردن‌کلفت پایداری و بی‌اعتنائی خویش را بروز میدهد .

اما با همه بزن و بهادریها و برخلاف محیط رفتار کردن‌ها اسمال بتعبیر خود او ، ازلات های (بامعرفت‌دار!) است حق و حساب سرش میشود ، از بدبختی و پریشانی زیر دست متاثر میگردد و تا آنجا که بتواند ازیاری ناتوان دریغ نمیکند .

نیروی تخیل و قدرت تجسم و ذوق فکاهی نویسی نویسنده پنداری فیلم پرماجرانی بقهرمانی اسمال از پیش چشم خواننده میگذراند که از تماشای آن با وجود زندگی برخی از صحنه ها باز اسمال دوست داشتنی بنظر می‌آید و دور نیست آشنای اخلاق زشت و زیبای این جوان خودسر و متهور در اندیشه فرو رود که چرا باید استعدادی چنین شایان توجه ، در اثر نداشتن تربیت صحیح و قصور اجتماع نسبت باو ، مانند گیاه بیابان هرزه پرورش یابد و رفتار وی موجب نگرانی و شرم همسفرش گردد . زور آزمائی و کشمکش و زد و خورد و نبرد اسمال در موارد گوناگون همه جا به پیروزی پایان می‌یابد و بهمین جهت او همچنان بآداب و عادات خویش دلخوش و مغرور است آرزوی عرق کشمش ، خوردن دیزی ، مشتمال در حمام ، گنبد ، یابندر نما خواستن از مسافرین نیویورک - میل به کله پاچه صبحانه دکان حاج رمضان در هتل های امریکا ، یادمنار جنبان اصفهان در خم و پیچ مجسمه فرشته آزادی و حسرت نشستن لب‌نهر کرج و گذشتن از کتل خاکی و یونجه‌زار ، همواره او را غمگین و متاثر میکند . اسمال چون بقول خود او آدم (بامعرفت داری) است در هر جا از ایراد و انتقاد بزندگی مردم امریکا خودداری ندارد و این خرده‌گیری‌ها اگرگاهی عجیب و خندم آور بنظر می‌آید درباره‌ای اوقات حقا در خور نامل است مثلاً آنجا که با کاترین گارسون هتل سرمحبتش باز میشود و می‌فهمد که این دختر جوان در عرض دو سه سال سه چهار شوهر عوض کرده بی‌اختیار می‌گوید : «..... ایواله صبرحمت به‌مهین سالکی ...»

و همچنین وقتی با ویلیام بمحله «هارلم» که جای زندگی سیاهپوستان بینواست می‌روند و تفاوت اوضاع آنجا را بامحلات دیگر می‌بینند اعتراضات اسمال آغاز میشود که چطور عده‌ای باید (اینطور توی بدبختی لول بزنن) .

و از متلکهای بسیار بجای او یکی درباره قدردانی هموطنانش از مرحوم ادیسن است که چون علت خاموشی ناگهانی چراغ برق را میپرسد و باو جواب میدهند که همه ساله در امریکا بیاد ادیسون مخترع برق یکدقیقه چراغ خاموش میشود ، شانه ها را بالا انداخته میگوید :

(پس معلوم میشه ایرونیها قدر این مرد بزرگوار رو بیشتر از امریکائیها می شناسن چون اگه اینجا یه دقیقه واسه احترام اون مرحوم چراغها خاموش میشه در کشور ما ۲۴ ساعته برق خاموشه ...)

اما بهر حال اسمال وطن عزیزش را بسیار دوست میدارد اولین شبی که پس از چند هفته وطن خود را بیاد می آورد (مانند طفلی که از آغوش مادر دور شده باشد بغض گلویش را میفشرد و هر لحظه که بیاد کوچ و خیابانهای تهران و دورنمای کوه عظیم البرز و رودخانه کرج و سایر نقاط شهرستانهای ایران میافتاد بی اختیار قلبش می گرفت و بجز یاد ایران همه چیز را فراموش میکرد...) باری گذشته از این شیرین کاری ها که در کتاب اسمال در نیویورک با لحن فکاهی دیده میشود و قسمتی از آن شامل (رفتار) پهلوان داستان است ، نویسنده هنر دیگری بکار برده که شاید از عهد همه کس خاصه نویسندگانی که اهل تهران نیستند بر نیاید و آن (گفتار) یا طرز حرف زدن اسمال و استعمال الفاظ و جملات و اصطلاحات اوست که در نهایت زبردستی و اطلاع ، عین تعبیرات و کلمات و مصطلحات طبقه ای که اسمال فرد مشخص آن است مطابق تلفظ ادا شده بقسمیکه اگر يك تن از اهالی ولایات یا يك محقق بیگانه بخواهد طریقه صحبت کردن طبقه مشخص از ساکنین پایتخت ایران امروز را بداند کمتر نمونه ای بهتر از این کتاب بدست می آورد .

زبان اسمال نه زبان علمی است و نه اداری و نه حتی بازاری ، بلکه زبان مردمی است که غالباً یا بکلی بیسوداند و یا سواد آنان چندان ناچیز است که در حکم بیسواد است ، کودکی را بدون بهره از تربیت بجوانی می پیوندند و در آغاز شباب بآلودگی خال کوبیده و داشتن ضامن دار (چاقو) در جیب و (چتول) عرق در بغل و (مت) یا (نشمه) در محلات پست خود را برای هر پیش آمد بد و خوبی در زندگی مهیا کرده اند .

هر کس با زبان اسمال آشنا شود تقریباً بطرز سخن گفتن این طبقه آشنا میگردد و از صفحات اول این کتاب خواننده با صحبت کردن اسمال سروکار پیدا میکند و دور نیست گاهی پاره ای از فارسی زبانان غیرتهرانی نیز درست معنی گفتار اسمال را ندانند و (حلف و تخفیف و اضافه) او موجب تأمل آنان برای فهم عبارت شود مثلاً اسمال در آغاز سفر با جعفر رفیق خود بدینسان

خدا حافظی میکند :

«جعفر جون مرك من غصه نخوری ، هربدی و خوبی از مادیدی حلالمون کن..
به (ملوکی) هم از قول من بگو نسناس (انقره) بمن جفا کردی مارو (منو)
عشق خودت به (لنگه دنیا) فرستادی ، خلاصه دیگه (خص) میشوم قربون تموم
بچه‌های (بامعرفت‌دار تهرون) (زت زیاد) (وای وای)
تا اتدك آشنائی بازبان اسمال و طبقه او نباشد شاید خواننده غیروارد
نداند که (ملوکی) یعنی (ملوك رفيقه اسمال) و انقره (آنقدر) و (لنگه دنیا)
(لنگه دنیا) و (خص) (مرخص) (بامعرفت‌دار) (بامعرفت) و (زت زیاد) (عزت
زیاد) و (وای وای) (بای بای) یعنی (خدا حافظ) و همچنین مت یانشمه (یعنی
معشوقه)

سراسر این کتاب پر از اصطلاحات و الفاظ طبقه‌ایست که بخصوصیات
کلی افراد آن مختصراً اشاره کردیم و از این لحاظ برارزش و شیرینی آن
میافزاید و شاید در اثر همین امتیاز است که داستان فکاهی اسمال در نیویورک
خواننده فراوان در مجله سپید و سیاه پیدا کرده و نویسنده بچاپ جدگانه آن
تشویق شده است .

تهران آبان ۱۳۳۳

دکتر ناظرزاده کرمانی

نظر مطبوعات گرامی کشور درباره:

اسمال در نیویورک



روزنامه وزین کیهان مورخه ۱۹ اردیبهشت ۳۴

جلد دوم اسمال در نیویورک بقلم آقای حسین مدنی نویسنده با ذوق اخیراً منتشر شد داستان اسمال بطوریکه اغلب میدانند سفرنامه‌یکی از «جاهل» های ایرانی است که در زمان جنک باتفاق يك سرباز امریکائی بنام ویلیام بامریکا می‌رود .

داستان اسمال در نیویورک علاوه بر جنبه عامیانه و اصطلاحات خاص کلاه مخملی‌ها و داش‌های تهران که آن را ممتاز ساخته شامل نکات دقیق انتقادی و قابل توجهی نیز از زندگی مردم امریکاست داستان اسمال از بدو انتشار چون بزبان مردم بود و باروح و فکر عوام انس و الفتی داشت مورد توجه بسیار قرار گرفت بطوریکه از هر جلد تاکنون سه چاپ انتشار داده شده و باز هم محتاج تجدید چاپ است تیراژ دو جلد اسمال که ۲۵۰۰۰ عدد بوده نسبت به تیراژ کتاب‌های دیگر که اغلب بین هزار تا دوهزار است بی‌سابقه بوده و سال گذشته طبق آماری که در مجله سخن بچاپ رسیده بود بزرگترین تیراژ را در میان کتب فارسی داشته است .

هیچیک از مطالبی که «حسین مدنی» نویسنده جوان و باذوق ما از «اسمال» نقل میکند بی‌هدف و سربوها و جمله‌پرانی نیست ، جنک و برادر کشی در پشت مطایبات اسمال بشدت تقبیح شده ، عدم برابری سفید پوست و سیاه پوست در امریکا مورد سرزنش قرار گرفته ، بی‌بندوباری امریکائی، مسابقه تسلیحاتی و بسیاری نکات دیگر اجتماعی را «اسمال» شوفر بیسواد ایرانی که با «ویلیام» دوست امریکائیش سرتاسر امریکا را می‌پیماید مانند يك جامعه شناس دقیق تجزیه و تحلیل می‌کند از بدی ها و عدم برابریها بشدت انتقاد می‌کند .

توفیق دوست باذوق و نویسنده خوش سخن خود آقای حسین مدنی را خواستاریم .

مجله گرامی سپید و سیاه مورخه ۱۷ اردیبهشت ۳۴

اسمال در نیویورک باورقی شیرین و جالب توجهی است که بقلم شیوای آقای حسین مدنی در سپید و سیاه چاپ میشود و بطوری مورد استقبال واقع شده است که چاپ دوم از جلد دوم و چاپ سوم از جلد اول آن هم اکنون در دست تهیه است ، جلد دوم این کتاب در عرض دوهفته تا

آخرین نسخه بفروش رسیده آقای حسین مدنی نویسنده فاضل و نکته‌سنج
 آخرین نسخه بفروش رسیده آقای حسین مدنی نویسنده فاضل و نکته‌سنج
 اسمال در نیویورک با استعداد شگفت‌آور طرح این داستان انتقادی و بی‌نظیر
 را ریخت و با مهارت فوق‌العاده بنویشتن آن پرداخت و اصطلاحات عامیانه
 را با مهارت زیاد در آن بکار برد و آن چنان که میخواست نوشته او مورد
 استقبال واقع شد ، همچنین توجه مردم بداستان اسمال در نیویورک دلیل
 قاطع و کامل ارزش فراوان «اسمال در نیویورک» است . موفقیت بیشتری
 را در خدمات ادبی برای همکار ارجمند و دانشمند خود آقای حسین مدنی از
 خداوند خواستاریم .

روزنامه وزین اتحاد ملی مورخه ۹ آذر ۳۳

در نظر بگیرید یکی از آن لوطیها و جاهلها و بزب بهادرهای تهران
 بنام اسمال «اسمعیل» یکدفعه در نیویورک پیدا شود و آنهمه شگفتی‌ها و عجایب دنیای
 جدید را ببیند چه حالی میشود - چه میکند و چه روحیه‌ای باو دست میدهد
 را ببیند چه پالی میشود - چه میکند و چه روحیه‌ای باو دست میدهد
 افکار او - محیط او - گردن کلفتی او - روحیه خاص و لوطیگری او عینا
 از چاله میدان تهران و خیابانهای جنوب شهر بامریکا منتقل میشود و
 مجموعه آن داستان شیرین و خواندنی و تخیلی بسیار عالی را تشکیل میدهد
 که در این چند روز از طرف مجله گرامی سپید و سیاه و بقلم آقای حسین
 مدنی در تهران منتشر شده است این کتاب هفته بهفته در صفحات مجله
 مزبور چاپ گردید و چون مورد استقبال خوانندگان قرار گرفت بصورت
 جداگانه تجدید چاپ شد و حقیقتا خواندن آن لذت بخش است و ریزه‌کاری‌ها
 و انتقادات ظریف‌دارد - موفقیت نویسنده را از خداوند خواستاریم .

نشریه با ارزش آژنگ مورخه ۲۵ بهمن ۳۳

همانطور که برای يك جامعه نویسندگان صاحب فلسفه و عقیده
 ضرورت دارند وجود شعرا و نویسندگانی هم واجب است که بتوانند با قلم
 شیرین خود معایب معمولی و عادی اجتماع را برشمرند و آثار ایشان موجب
 شود که جامعه بطرف کمال برود .

اسمال در نیویورک از جمله کتبی بحساب می‌آید که نویسنده آن
 با احاطه بفلکلور زبان خود و ذوق لبریز باضافه کینه‌ای که نسبت بسیاستهای
 دول خارجی دارد دست به تحریر آن زده است .

حسین مدنی سالهاست که در روزنامه های ایران اشعار و مطالب متنوع فکاهی مینویسد و علاقه و پشتکار عجیبی به پیشرفت کار خود دارد . اسمال در نیویورک حسین مدنی بعلت انطباقی که از لحاظ روانشناسی با محیط داشت بنحو بیسابقه ای مورد استقبال واقع گشت بصورتی که اکنون چاپ سوم آن در دست تهیه است این موفقیت باید موجب شود که مدنی بیش از پیش در آثار خود سیمای مبارز داشته باشد و هرگز مردم را فراموش نکند و همانطور که تاکنون بوده است جز برای منافع مردم چیز ننویسد .

روزنامه گرامی مهر ایران مورخه ۱۱ خرداد ۳۴

کمتر کسی است که با مطبوعات سروکار داشته و داستان شیرین «اسمال در نیویورک» را نخوانده باشد . حسین مدنی نویسنده باذوق که نوشته های انتقادی او از سالها پیش در مطبوعات ایران بچاپ رسیده بقدری در تحلیل و تجزیه خصوصیات روحی و اخلاقی تیپ «اسمال» که نمونه ای از يك «جاهل» ایرانی است توفیق یافته که اینك حرکات و کارهای اسمال در میان مردم بصورت ضرب المثل درآمد و بهمین جهت نیز جلد اول این کتاب تاکنون سه بار چاپ شده و در ۲۵ هزار نسخه بفروش رفته است و در میان کتابهایی که سال گذشته و جاری در ایران بچاپ رسیده از لحاظ تیراژ رتبه اول را حائز گشته است.

حسین مدنی در کتاب اسمال در نیویورک انتقاد جالبی نیز از اوضاع اجتماعی امریکا و مطامع سیاسی دول بزرگ کرده و این انتقادهای او در میان جملات و سخنان جاهلانه و شیرین اسمال پنهان داشته است و با نکته سنجی بموقع خود ادا کرده است .

مجله گرامی پیکار زندگی مورخه آذرماه ۳۳

حسین مدنی نویسنده خوش قریحه که آثار او سالهاست در مطبوعات فکاهی چاپ میشود داستانی را در مجله سپیدوسیاه زیر عنوان اسمال در نیویورک شروع کرد که مورد توجه و استقبال خوانندگان آن مجله واقع گشت . قسمت اول داستان مذکور اکنون بصورت کتاب زیبایی چاپ و منتشر شده است . ارزش اسمال در نیویورک گذشته از جنبه فلوکلوریک جنبه های انتقادی آنست . نویسنده در این داستان نیز این وظیفه را فراموش نکرده .

موفقیت او را خواستاریم و مطالعه کتاب را توصیه میکنیم .

روزنامه وزین پست تهران مورخه ۱۱ آذرماه ۳۳

داستانی که بنام اسمال درنیویورک مرتبا درمجله سپیدوسپاه منتشر میشد ، بتازگی بصورت کتابی مستقل منتشر شده است . این کتاب جالب که قطعی مرغوب و پشتجلد زیبا دارد بقلم آقای حسین مدنی نویسنده جوان هنرمند و باذوقی است که درمطبوعات جوان ایران شهرتی کافی دارند و همین کتاب اسمال درنیویورک نماینده کمال ذوق ودقت ایشان است . این کتاب هرچند جنبه شوخی دارد ولی پراز مطالب دقیق وحساس است و نتیجه جدی و مستدلی دارد «اسمال» يك ایرانی تمام عیار است که در عین بیسوادی و بیاطلاعی از اوضاع ممالك دیگر ، استعداد خاص وهوش خاص ایرانی را حفظ کرده و بسادگی هرچه تمامتر از تمدن دنیای ماشینی زمان ، ونظر سیاسی خارجیان نسبت بکشور ما انتقاد صریح وکوبنده ای مینماید وهمه جا دور از وطن بیاد وطن خود می باشد و در برابر خارجیان از ایران و تمدن آن دفاع می کند.

ما این توفیق بزرگ را بدوست عزیز خود آقای حسین مدنی نویسنده خوش قریحه تبریک می گوئیم و موفقیت ایشان را در ادامه خدمات فرهنگی واجتماعی خواستاریم .

روزنامه گرامی صبح امروز مورخه ۱۱ آذرماه ۳۳

اخیرا کتاب فکاهی اسمال درنیویورک با پشت جلد سهرنگ از طرف مجله سپید و سپاه منتشر گردیده است . نویسنده کتاب اسمال درنیویورک آقای حسین مدنی یکی از فکاهی نویسان باذوق میباشد که بانوشتن ماجرای سراسر خنده مسافرت اسمال بامریکا (که باکنایه های فراوانی نیز توأم میباشد) محبوبیت فوق العاده در میان خوانندگان مجله سپیدوسپاه بدست آورده است .

روزنامه وزین اولیاء چاپ اصفهان: مورخه ۱۵ آذر ۳۳

شیرین ترین کتابی که تاکنون بلهجه عامیانه منتشر شده است.

« واقعاً نجابت از سر و کله شما خارجیه می ریزد ! »
« آدم این چیرارو می بینه قدر آب و خاک خودشو می فهمه؟! »

اسمال یکی از داش مشدیه‌های تهران است که در زمان جنگ مسافرتی با آمریکا میکند . در بین راه در چند جزیره توقف می‌نماید . پس از ۳۰ روز به نیویورک میرسد و در هتل معروف «والدروف استریا» وارد میشود و بالاخره بگردش می‌پردازد و بازبان عامیانه خودش که مخصوص بچه‌های تهران است در طی مدت کوتاه توقف خود در نیویورک شیرین کاریهائی میکند که بقول اصفهانیه‌ها آدم از خنده روده‌بر میشود ، مجموع آنها در ۱۳۶ صفحه بقلم نویسنده زبردست آقای حسین مدنی تدوین یافته است که به‌بهترین وجهی قدرت قلم را می‌رساند ، نمونه شهادت و شجاعت اخلاقی یکفرد ایرانی که برای اولین دفعه پابکشورهای خارجی میگذارد بخوبی نشان داده میشود اسمال قهرمان این کتاب است و بهمین جهت از زبان شیرین و عامیانه او ریزه کاریهائی بچشم میخورد که حقا باید قلم سحر نویسندۀ را طلا گرفت کتابخانه ما متجاوز از چهارهزار جلد کتاب دارد ولی اعتراف می‌کنم که کتابی باین شیرینی که در ظرف دوشب خواننده با ولع خاصی آنرا بیایان برساند و لذت مخصوصی درخود احساس کند کمتر نوشته شده است ، اکنون ما یکصفحه از این کتاب را برای نمونه منعکس می‌کنیم و اطمینان داریم همانطور که صد جلد آن در ظرف یکروز در اصفهان فروش رفت اگر خوب در بین مردمی نظیر «اسمال» تبلیغ شود در همین ایران که کتاب کمتر خریدار دارد یکمیلیون نسخه آن بفروش میرسد . موفقیت آقای حسین مدنی را خواستاریم .

نشریه با ارزش «خبرهای روز آبادان» مورخه ۲۸ دیماه ۳۳

هربرت ویلکاس : میگوید «هرکس در هر حال که هست آنقدر غم و غصه دارد که دیگر لازم نیست ما بغم و غصه او اضافه کنیم» و الحق راست گفته بود ما آنقدر با تصادفات نامطلوب و گرفتاری های دردناک مواجه میشویم که خود بخود همیشه متاسف و غمناک هستیم و مغموم ساختن کسانی که طبیعتاً آماده غصه خوردن هستند اگر هم هنری محسوب شود هنری است که خریدارش خیلی کم است . برعکس ، مردم بیش از هر چیز احتیاج بتفریح دارند ، چیزی میخواهند که آنها را بخنداند و غم و غصه را از

یادشان ببرد اتفاقا خندانن اشخاص هم کارآسانی نیست ، هنری است که کمتر کسی از عهده آن برمیآید و همانطور که میگویند «نبات یکدفعه شیرین است» هر شوخی هم یکبار خنده دارد و تکرار آن بدتر آدم را کسل میکند از اینکه فکاهی نویسی علاوه بر اینکه باید خوب بداند چطور میتوان بانش قلم اشخاص را قلقلک داد لازم است قوه ابتکار خاصی هم داشته باشد که بتواند مرتباً موضوعات تازه پیدا کند اینست که نویسندگان و شعرای فکاهی گو و هنرپیشگان کمدی تعدادشان نسبتاً کمتر است و در اروپا و آمریکا این عده از هنرمندان قدر و مقام بیشتری دارند .

از نویسندگان فکاهی نویسی معاصر ، یکی آقای حسین مدنی است که براستی خیلی شیرین شوخی میکند و همیشه مطالب بکری برای خوانندگان آثار خود تهیه می نماید . موضوعی که مدتی است در یکی از مجلات تهران شروع کرده و هنوز تمام نشده «اسمال در نیویورک» میباشد . یکی از داش مشدی ها بنام «اسمال» رابه نیویورک برده و از دیده يك چنین آدمی اوضاع آنجا را مشاهده مینماید . اسمال در هر قسمت از مشاهدات خود قضاوت مسخره آمیزی میکند و بزبان داشی حرفهائی میزند که هم خنده دار است و هم انسانرا متوجه معایب و محاسن تمدن امروزی مینماید .

این کتاب علاوه بر آنکه شمارا میخنداند مانند بسیاری از کتابهای جدی که راجع بامریکا نوشته شده ، شما را از اوضاع مادی و معنوی امریکائیان نیز مطلع میسازد .

روزنامه گرامی نوروز چاپ قزوین : مورخه ۱۴ دیماه ۳۳

اسمال یکی از جاهلها ویکه بزندهای تهران است که دست حوادث او را بدیار آسمان خراشها میکشانند و دچار ماجراهائی میکند که سرگذشت وی توسط قلم شیوای نویسنده مبتکر و انتقادی آقای حسین مدنی برشته تحریر درآمده است که بسیار مورد توجه مردم قرار گرفته و ظرف مدت کوتاهی هزاران نسخه از این کتاب بفروش رسیده است ، حسین مدنی طنزنویس معروف درنگارش این کتاب چنان مسائل راموشکافی کرده و لغات عامیانه مردم را درخلال داستان بکار برده است که مهارت وی رادر شیوه طنز نویسی و تسلط او را بر فرهنگ زبان عامه مردم میرساند . موفقیت روزافزون حسین مدنی را خواهانیم .

مقدمه ناشر

شش سال بود که میخواستیم «اسمال در نیویورک» را منتشر کنم ، در طی این سالها ، هروقت که این کار آغاز میکردید بنحوی بعهده تعویق میافتاد و امکانات فراهم نمیشد ولی از آنجا که سخت به حسین مدنی و نوشته‌هایش علاقمند بودم این کار را با پیگیری تمام دنبال کردم و اینک خوشحالم که اسمال در نیویورک بصورت یک کتاب بزرگ در دسترس عموم قرار میگیرد .

بیگمان آنچه که در کتاب آمده است ، آنچنان زنده و جاندار است که نمیتوان بر آن مهر فرسودگی و کهنگی زد . زیرا با آنکه سالهای سال است از انتشار آن گذشته هنوز تازگی و ارزش خود را حفظ کرده و هنوز هم در ردیف آثار با ارزش و پرفروش کشور قرار دارد و آنان که چاپهای گذشته آن را دارند سخت بدان علاقمند بوده و اترتراف نگفته باشم بیش از ده بار مطالعه کرده‌اند. اصل مهم در اثر مدنی ، وجود یک نوشته سلیس و روان و عامیانه است که میتواند بعنوان یک کتاب خوب ایرانی زندگی و آداب و رسوم طبقه‌ای از مردم کشور ما را تجزیه و تحلیل کند و از سوی دیگر کتابی باشد برای محققینی که مشغول مطالعه در گفتارها و اصطلاحات عامیانه مردمند. سخت مفید واقع گردد. با آنکه در طی سالها کار مطبوعاتی و نشر کتاب ، آثار متعددی خوانده‌ام و انتشار داده‌ام . اما بجرات میتوانم بگویم که اسمال در نیویورک در راس همه آنها قرار دارد .

این امید برایم وجود دارد که بعد از انتشار این کتاب بتوانم سایر نوشته‌های حسین مدنی را نیز که تمام آنها نایاب و بندرت نسخه‌ای از آنها را میتوان یافت ، بقطع این کتاب چاپ و در دسترس عموم قرار دهم .

علی - مهرتضوی

مقدمه نویسنده

در نیمه دوم سال ۱۳۳۳ که جلد اول کتاب (اسمال در نیویورک) منتشر گردید آنچنان مورد توجه و استقبال خوانندگان باذوق و هموطنان نکته سنج قرار گرفت که پس از یکماه کلیه نسخ کتاب بفروش رسید بطوریکه در بازار سیاه هر جلد آن به سه الی چهار برابر قیمت دست بدست میگردید ، بلافاصله اقدام بچاپهای مجدد بعدی شد و باز همانطور که انتظار میرفت ظرف مدت کوتاهی حتی در کتابخانه های کشور جندی از آن باقی نماند .

بزودی شهرت این کتاب از مرزهای کشور گذشت و در میان محافل ادبی برخی از کشورهای خارج نیز ایجاد بحث و گفتگو نمود بطوریکه جناب آقای «پروفسور دکتر محمدباقر» رئیس محترم قسمت فارسی دانشگاه پنجاب پاکستان در سال ۱۹۵۷ نشریه ای بزبان های اردو و فارسی از طرف آن دانشگاه انتشار داد که توانست نظر مردم ایران دوست پاکستان و علاقمند بزبان عامیانه فارسی را نسبت به کتاب «اسمال در نیویورک» جلب نماید ، بدین ترتیب در خلال سالهای ۳۴-۱۳۳۳ ، جلد های دوم و سوم نیز انتشار یافت ، توجهی که هموطنان گرامی درمورد کتاب مبذول داشتند و نامه های فراوانی که از طرف ایرانیان عزیز چه در داخل

وچه آنهاکه مقیم کشورهای خارج بودند بدست نویسنده میرسید خود بهترین تشویق و پاداش شش سال زحمت و کوشش در تهیه و نگارش کتاب بود .

در همان سال مجله وزین «سخن» رپرتاژی درباره انتشار کتب و چگونگی استقبال مردم ایران از کتابهای مختلف نوشته بود و ضمن انتشار آماری از تیراژ کتابهای سال بحثی پیرامون کتاب (اسمال در نیویورک) نمود این کتاب را از لحاظ تیراژ و تعداد فروش در صدر قرار داده و اظهار نظر کرده بود که تا بیست سال دیگر هیچ کتابی نخواهد توانست تا این حد تیراژ بدست آورد . از طرفی دیگر دانشگاه مسکو اقدام به ترجمه و چاپ این کتاب نمود که در هزاران نسخه چاپ و منتشر گردید که بی اندازه مورد توجه قرار گرفت .

اینک بیاری خداوند و تشویق دوستان اقدام بچاپ هشتم کتاب (اسمال در نیویورک) میشود و چون در گذشته تهیه جلد های سه گانه آن خوانندگان گرامی را دچار اشکال مینمود لذا تصمیم گرفته شد که هر سه جلد در یک جلد چاپ و منتشر گردد که امید است این اقدام مورد پسند و توجه دوستان و هموطنان نکته سنج و با ذوق قرار گیرد .

تیرماه ۱۳۴۸ . حسین مدنی



داستانی از زمان جنگ

جنگ جهانسوز بین الملل دوم ممالك بزرگ جهان بخصوص اروپا را یکی پس از دیگری در شعله‌های وحشتناك خود سوزانده و خاکستر میساخت ، صدای انفجار بمبهای آتشزا و خمپاره‌های مخرب عمارات شهرها را درهم واژگون مینمود و هرروز هزاران سرباز در میدان های جنگ بر اثر انفجار توپهای دشمن در خون میغلطیدند ، هواپیماهای جنگنده با پرتاب بمب شهرهای آباد را در يك لحظه به تلی خاکستر مبدل میساخت و صدها خانواده را در يك آن بديار نیستی میفرستاد ، صدای ضجه های دلخراش کودکان بی مادر و فریادهای جگرسوز مادران داغدیده و ناله های پدران رنج کشیده هرروز و شب از گوشه های ویرانه‌ها با آسمان بلند بود و تنها چیزی که باین نواهای دردناك پاسخ میداد آتش مسلسل‌های سبك و سنگین دشمن بود ، جوانان که قلبشان از امیدها و آرزوها مالا مال بود هدف تیرهای کشنده واقع میشدند و پیرمردان که جز به آئینده جوانان خود فکر نمیکردند در میان دود و آتش ناظر کشتار فجیع و جانخراش عزیزان خود بودند .

دیری نگذشت که شعله‌های آتش خانمانسوز جنگ از باختر بسوی خاور زبانه کشید و در مدت کوتاهی ممالك كوچك خواه و ناخواه با جبار اعلان جنگ داده و خود را برای میدانهای نبرد آماده میساختند جهانخواران پیوسته دستور حمله صادر مینمودند و فرماندهان خون آشام با يك اشاره دست حکم اعدام صدها هزار نفر را در کوره‌های آتش سوزی صادر و اجرا میکردند .

دولت امریکا که در آن موقع کمتر از سایر دول آسیب دید دبود تمام کارخانجات صنعتی خود را به ساختن مهمات جنگی بمنظور حفظ صلح (!) اختصاص داده و شب و روز کامیونهای اسلحه

و مهمات رابسوی خاور روانه میساخت .
شوروی نیز یکی از ممالکی بود که از طرف امریکا برای پیشرفت قوای هیتلری کمک می گرفت و این کمک از خلیج فارس و مناطق غربی ایران بشوروی فرستاده میشد، عده ای از افراد بیکار ایرانی در آنروز برای آوردن کامیونها از سرحدات جنوب استخدا م شده و از مرز خسروی مهمات را بسرحد شوروی تحویل میدادند .

پس از ۷ سال جنگ بالاخره دنیاروی صلح وصفا دید و جنایتکاران در چنگال عدالت گرفتار آمده تحویل چوبه های دار شدند ، شهرهای خراب بفاصله کمی دوباره آباد گردید ، دردها پایان یافت و به بی سروسامانیها خاتمه داده شد ، ملتها بار دیگر جان گرفته و بازحمات زیاد دست بساختن و پرداختن خانه ها و شهرها و کشور های ویران خود شدند و خویش را برای ادامه زندگی نوینی آماده ساختند ...

مردم از این حادثه شوم عبرتها گرفتند ، و برای ملت ما هم خاطرات تلخ و شیرینی بجای ماند . هرکس از دوران جنگ سرگذشتها بیاد دارد و گاه گاه برای دیگران تعریف میکند و اغلب در میان آنها بداستانهائی برمیکشوریم که درعین شیرینی و لطف دارای نکات انتقادی میباشد و من یکی از این داستانها را که از دوستم شنیده ام برای شما تعریف میکنم .

شوفر «کوپنی!»

قهرمان داستان ما «اسمال» نام دارد او یکی از جاهلها و باصطلاح یکه بزنها ی تهران بود ، اسمال با اینکه بیش از سی سال نداشت ولی ده سال از عمر خود را درکنج زندان گذرانیده و آب محبس را خورده بود ، عده زیادی از بچه های محل از او حساب میبردند و درقمار «تسیه» یا «شیتلی» اسمال محفوظ بود زیرا در غیر اینصورت چند نفر باضامندار او «ناکار» میشدند ، درکاوه ها همینکه سروکله اسمال پیدا میشد همه حساب خود را میکردند و از

هر طرف با صدای «خوش آمدین ... بفرما» او را سرمیز خود دعوت مینمودند، جنك همه چیز رانا بود ساخته و قحطی و بی پولی. قدرت و نیرو را از مردم سلب کرده بود، اسمال هم دیگر آن دل و دماغ گذشته را نداشت و مجبور بود کار کند، بالاخره او هم جزو هزاران نفر دیگر برای آوردن ماشین از مرز جنوب در مرکز آمریکائی‌ها نام نویسی کرد و صبح یکی از روزهای پائیز قطار بجنوب حرکت کرد، چهار ماه مرتب در میان «کامواها» کامیون میراند تا لقب «شوفر کوپنی» را اخذ نمود و در این مدت چون آدمی خوش مشرب و درویش مسلک بود با آمریکائیها گرم گرفته و یکی دو کلمه انگلیسی یاد گرفته بود اما درخوی او این آمیزشها و معاشرت‌ها تاثیری نکرده و رفتار گذشته‌اش کافی السابق طابق النعل به الميخ! اجرا میشد مثلاً اگر ودکا را با شیشه سر نمیکشید بدلتش نمی‌چسبید و یا اگر در مواقع بی‌کاری بارفقا دو دست «سه‌قاپ» نمیزد خستگیش مرتفع نمیشد در هر حال از آنجائی که بخت بعضی اوقات بدون اطلاع قبلی بانسان روی می‌آورد بسراغ اسمال خان هم آمد و دستی بسروگوشش کشید از اینرو بایکی از سربازان دریائی آمریکائی آشنا شد و هرشب باتفاق چند سرباز آمریکائی دیگر کنار شط چطول‌ها را بسلامتی یکدیگر خالی میکردند.

— اسمال در عین اینکه باصطلاح «لات» بود ولی نست بسایر لات‌ها قدری «بامعرفت» و حق و حسابدان بود و از اینگونه شبها که پیش می‌آمد اغلب مخارج مشروب و سایر متعلقات را میپرداخت ناگفته نماند که اسمال دارای يك جفت سبیل پر پشت بود که دقیقه بدقیقه آنها را تاب میداد و گاه گاهی هم در مورد بعضی کارها به سبیل مردانه خود قسم می‌خورد و خلاصه با داشتن این يك جفت سبیل مردانگی‌اش تکمیل میشد.

صحبت نیویورک

یکی دیگر از رفقای اکبپ اسمال «جعفر» نام داشت که زبان انگلیسی را مانند زبان مادری خود تکلم مینمود و در جلسات

شبانۀ سمت مترجم اسمال را داشت .

آن شب اسمال در عالم مستی صحبت‌هایی از هر طرف بمیان آورد که توسط جعفر برای دوست امریکائیش «ویلیام» ترجمه می‌شد و ویلیام از شنیدن داستانهای او بسیار می‌خندید مخصوصاً موقعی که اسمال از ماجرای يك دعوی خود برای آنها صحبت می‌کرد که منجر بزندانی شدن او شد ، سه چطول خالی شد و بعد رشته سخن بدست ویلیام افتاد و پس از آنکه جامها را با سلامتی یکدیگر سر کشیدند ویلیام گفت :

با اینکه محیط ایران با کشور ما از زمین تا آسمان فرق دارد ولی در این مدت شش ماه کاملاً بوضع اینجا عادت کرده و از شنیدن داستانهای شما لذت می‌برم در امریکا در مورد معاشرت بین زن و مرد آزادی بیشتر از هر مملکتی رعایت میشود مثلاً در نیویورک شما اگر مایل باشید با فلان دختر موخرمائی شام بخورید یا برقصید یا به سینما بروید تنها با ادای چند کلمه خواهش شما پذیرفته خواهد شد ولی اینرا هم بگویم امریکا برای ماچندان «انترسان» نیست فقط برای آنهاییکه آنجا را ندیده‌اند تازگی دارد خیابانهای بزرگ ، مغازه‌های چند طبقه با فروشنده‌گان زیبا ، عمارتهای آسمان خراش صد طبقه . اتومبیل‌های آخرین سیستم خلاصه اگر تعریف از کشور خودمان نکنم واقعاً دیدنی است البته تا نروید و نبینید نمیتوانید قضاوت کنید .

اسمال با اینکه سرش از بادهای پی در پی می‌چرخید از شنیدن سخنان ویلیام مستی را فراموش کرده و چشم بدهان او دوخته و کلمات ویلیام مانند «هینوتیزور» باو اثر کرده و او را به بقیه صحبت مشتاق‌تر نموده بود ، ویلیام حرف خود را قطع کرد و پاکت سیگار «کامل» را از جیب شلوارش درآورده جلوی اسمال گرفت و به جعفر هم تعارف کرد سپس بسخنان خود چنین ادامه داد.

ماجرای يك عشق

البته باید بدانید که سربازی در امریکایك موضوع مهم و اجباری است ولی افراد هم بانجام وظیفه اشتیاق فراوان دارند من

موقعی که خود را برای سربازی معرفی کردم ۲۱ سال داشتم پس از پایان خدمت سربازی با حقوق مکفی در نیروی دریائی استخدام شدم شش سال بعد با دختر یکی از ثروتمندان آشنا شدم . کم کم این آشنائی ما مبدل بیک عشق سوزان و جنون آمیز شد و چون پدر دختر با ازدواج ما مخالف بود یکشب با دخترك قرار گذاشتیم که شبانه بوسیله يك کشتی فرار کنیم قبلا من استعفای خود را از نیروی دریائی بمقامات مربوطه تسلیم نمودم و همانروز دريك کشتی باربری برای کارنام نویسی کردم و شبی که کشتی ما از بندر سانفرانسیسکو حرکت میکرد دخترك نیز بايك چمدان خود را رسانید و هر دو با هم بدنبال سرنوشت مجهول خود حرکت کردیم .

دنیا پستی و بلندی دارد

اسمال که از یکنواخت بودن صحبت های ویلیام به دهن دره افتاده بود گیلان خود را سرکشید و گفت:

— راستی که عجب دنیائی ... آدم واسه يك لقمه نون چقره باهاس صدمه بکشد ، «اصلن» این زندگی به چه درد میخوره همش بدبختی ... فلاکت ... دردر ... ولی خب دنیا پستی و بلندی زیاد داره ... آدم باهاس با این روزگار «بی بفا» بسازه و جیکش هم درنیاد . اسمال ادامه داد .

— خوب تعریف میکردی ؟ .. بالاخره عشقتو با دختره کردی هان؟ ... جعفر این حرفها را برای ویلیام ترجمه کرد و ویلیام هم درحالی که ته سیگار خود را خاموش میکرد گفت :

— بالاخره شش ماه در کشتی با هم بودیم .. یوقت من متوجه شدم که دخترك باردار شده و از این پیش آمد اظهار نگرانی میکند هرچه سعی میکردم او را آرام کنم میسر نمیشد رفته رفته شکمش بالا میآمد تا پس از ۹ ماه هنگامیکه دریکی از شهرها برای تخلیه بار اقامت کرده بودیم وضع حمل نمود و يك پسر بدنیا آورد .. خلاصه در دسرتان ندهم امروز ۱۵ سال از آن تاریخ میگذرد وزن و بچه من که یکسال است از آنها جدا شده ام در یکی از دهات

کالیفرنیا زندگی میکنند و امیدوارم هرچه زودتر به مملکت خودم برگردم و دوباره زن و فرزندم را ببینم .
 اسمال که کلاه مخملی خود را با تلنگر گردگیری میکرد با صدای بلند گفت : ایشاله ایشاله ولی مسیو ویلیام میخواستم بیرسم چطور شد که شما دومرتبه اومدین تو سر بازی !
 — جنک که پیش آمد دولت عده زیادی را احضار کردند من هم جزو آنها بودم و ماموریت ما در خاور میانه بود که با کشتی بایران آمدم و موقع مراجعت هم با کشتی خواهیم رفت .
 — راستی وضعیت کار تو مملکت شما چگونه ؟ .. مثلا یک نفر مثل چاکر که شوفری بکنه روزی چقدرش میدن ؟
 — در آمریکا حد وسط دستمزد کارگر « ۸ » دلار است یعنی به پول شما ۵۰ تومان .

— عجب شهر خوبیه .. ما تو ایران بیست و چهار ساعته جون میکنیم روزی ۱۵ تومن میگیریم تازه نه به عرقمون میرسد نه به عشقمون همیشه هم « ناکیم » بمولا اگه يك کسی پیدا میشد مارو ببره امریکا تا عمر داشتیم دعاش میکردیم اما يك کسی پیدا بشه بمن بگه خاك بر سر « ناکس » تورو چه به امریکا ! بجون تو « جعفر » امشب لول لولم مخصوصا که مسیو ویلیام هم یخورده واسمون کارشو کرد !
 آخرین قطرات چطول چهارم در گیلانها خالی شد و هریک به سلامتی هم بالا رفتند.

يك مسافر از کشور گل و بلبل !

اسمال در طفولیت پدر و مادر خود را از دست داده و بیگس و تنها زندگی میکرد و این خود موجب شد که فکر مسافرت بامریکا در مغزش تقویت شود از اینرو با ویلیام قرار گذاشت که وسیله مسافرتش را فراهم آورده و باتفاق او بامریکا برود ویلیام هم قول داد تا بمحض اینکه مأموریتش تمام شود قصد مراجعت داشته باشد اسمال را هم بنام کارگر در يك کشتی استخدام نموده و با خود بامریکا

ببرد این قضیه پس از ۵ ماه انجام یافت ، پاسپورت اسمال صادر شد همچنین یکماه بعدهم بویلیام ابلاغ شد که باید بایک کشتی تجارتی که از بمبئی بندر شاهپور برای تخلیه بار میآمد و سپس بمقصد امریکا حرکت میکند روانه شود .

اسمال از خوشحالی در پوست نمیگنجید و هروقت فرصت میکرد بسرو گوش ویلیام میپرید و مانند گربه او را لیس میزد هرچه ویلیام در این مدت فارسی یاد گرفته بود بهمان نسبت هم اسمال انگلیسی «بلغور» می کرد و خلاصه هردو پس هم برمیآمدند .

کشتی روز سهشنبه در بندر شاهپور لنگر انداخت و صبح جمعه بندر را بقصد امریکا ترك نمود ولی لحظه ای که اسمال و ویلیام از دوستان خود خداحافظی میکردند اسمال جعفر را کناری کشیده و گفت :

— جعفر جون مرك من غصه نخوری ها هر بدی هر خوبی، ازما دیدی حلالمون کن، از قول من از آق آبرام و مش رجب و اصغر و همه بچها خداحافظی کن — راستی «بیست چوب» به خاچیک عرق فروش بدهکارم بهش بده بعدباهم حساب میکنیم، هروقت هم بابچهها رفتن کافه گلشن یادی از ما بکنن به «ملوکی» هم از قول من بگو «نسناس» انقزه بمن جفا کردی تا منو از عشق خودت به «لنگه دنیا» فرستادی ! خلاصه دیگه «خص» میشم قربون تموم بچههای «بامعرفت دار تهرون» «زت زیاد» «وای وای»!

اسمال در حالیکه کلاه مخملی خود را بعلامت خداحافظی تکان میداد باتفاق ویلیام باقایق کوچکی بطرف کشتی حرکت کردند و لحظه ای بعد کشتی تجارتی حامل يك مسافر از کشور گل و بلبل دامن آبهای متلاطم خلیج فارس را شکافت و بندر شاهپور را ترك نموده از دیده ساکنین ساحل ناپدید شد.

گردش در کشتی

در يك ساعت اول اسمال ساکت روی يك صندلی چوبی کنار ویلیام نشسته و بفکر فرو رفته بود ولی دیری نگذشت که رو

به ویلیام نموده و با لهجه فارسی و انگلیسی گفت :

— ویلیام خیلی دیگه مونده به امریکا برسیم ؟

ویلیام خنده‌ای کرد و گفت نه چیزی نمانده فقط یکماه دیگر در راه هستیم!... معلومه خیلی مایلی امریکارو ببینی.

— بهه ، یکماه دیگه ؟ خدا پدرتو بیمارزه من الان داره حوصله‌ام سر میره يك فکری بکن.

— ناراحت نباش بلند شو بریم قدری در کشتی گردش کنیم بعد باید خودمان را برئیس قسمت باربری معرفی کرده و مشغول کار شویم .

— راستی ویلیام این کشتی کافه‌مافه نداره بریم چندتا گیلان «کارشو» بکنیم ؟

— همه چیز داره اما حالا وقتش نیست بلندشو بریم گردش... هردو از جا برخاسته و بسمت عرشه کشتی از پله‌ها بالا آمدند همه‌جا امواج دریا بچشم میخورد ، سطح متلاطم و آبی رنگ دریا منظره زیبایی داشت ، باد ملایمی موهای زرد رنگ ویلیام را بر روی چهره‌اش پخش میکرد اسمال گوشه‌ای نشست و پس از لحظه‌ای بویلیام گفت : مسبو ویلیام «خوش دارم واست يك غزل کارشو بکنم» واسه اینکه خیلی «دمقم» توبشین کیف کن، ویلیام گفت مانعی ندارد بخوان منم گوش میکنم اسمال اول سینه خود را صاف کرد و بعد کلاهش را جلوی دهان گرفته با صدای دورگه بخواندن غزل مشغول شد.

تنها کسی که از آواز اسمال خوشش می‌آمد خود اسمال بود که بعد از هر شعر با صدای بلند میگفت «به... به.. ناز نطق» و دوباره ادامه میداد بالاخره آواز تمام شد و هر دو پائین آمدند.

پهلوان کشتی !

در طبقه پائین مسافرین اجتماع کرده و هرچند نفر باهم مشغول صحبت بودند یکی از کارگران کشتی کیسه‌ای را که از پشتش افتاده بود میخواست بردارد ولی نمیتوانست در این بین اسمال

جلو آمد و مانند رستم دوطرف کیسه را گرفت سردست بلند کرد و روی پشت باربر نهاد و زیر لب گفت: برو بابا همش يك مثقال وزن داره، عده‌ای از مسافرین که درمیانشان هندی زیاد دیده میشد از حرکت و قیافه اسمال بخنده افتادند و اسمال که متوجه جریان شد بود برك غیرتش برخورد و بالهجه مخصوص مسافرین را مخاطب قرار داده گفت:

— خنده نداره، بی‌معرفتا میتونین دومی شو و ردارین؟
بعد قدری زیر لب قرقر کرد در این اثناء باربر برگشت و همینکه اسمال را دید دستی به پشت او زد و گفت:
— خیلی متشکرم شما خیلی نیرومند هستید
— اختیار دارین ... اما اینکه چیزی نبود از این گنده‌ترهاش پیش ما دو مثقاله
باربر گفت میخواستم یکی از دوستانم را که در زورمندی دست کمی از شما ندارد بشما معرفی کنم.
در اینوقت مرد قوی هیکلی نزدیک شد و او را با اسمال نشان داد و گفت آقای «جسم» پهلوان کشتی

آهای زکی!

اسمال با جسم دست داد و بعد بالهجه تمسخرآمیز گفت:
— اگه این «جسمه» پس من «اتترناش» ده تن هستم!
همه از این حرف بخنده افتادند ولی جسم قیافه‌اش درهم رفت و یلیام که موضوع را فهمیده بود جسم را شناخت و فهمید که او «بوکسور» معروف است آهسته جریانرا به اسمال رسانید اسمال که باین زودیا زیر بارزور نمیرفت با صدای بلند گفت:
— ولش کن ... بمولا بایک مشت درب و داغونه!
جسم همانطور که به اسمال چشم غره میرفت گفت: شما بایک مشت من «نک‌اوت» میشوید، ولی اسمال معطل نکرد. دستش را نزدیک دهان برد و یک شیشکی محکم بست و بعدهم با صدای بلند گفت: ... آهای زکی؟! اونکه منو بایک مشت میزنه هنوز از

شیکم مادرش بیرون نیومده! قرار شد هر دو لخت شده باهم دست و پنجه نرم کنند ولی اسمال پیشنهاد کرد که روی این مسابقه شرط بندی شود که هر کس از دیگری خورد ۵ چطول عرق کشمش بدهد چون عرق کشمش در کشتی وجود نداشت روی سه بطری ویسکی شرط بندی شد و برای انجام کشتی بگوشه‌ای رفته و لخت شدند.

خالکوبی روی سینه !

تمام مسافریں از اینکه يك سرگرمی پیدا کرده بودند خوشحال بنظر میرسیدند و همه منتظر بودند که دو نفر پهلوان بوسط میدان آمده به‌زور آزمائی مشغول شوند تعداد تماشاچی زیاد شده بود و آنها که از موضوع بی‌اطلاع بودند از دیگران موضوع را سؤال میکردند ، همه بگوشه‌ای که آندو برای لخت شدن رفته خیره شده بودند لحظه‌ای بعد اول جمس با هیکل ورزیده و بازوان قوی در حالیکه يك «مایو» بپا کرده بود ظاهر شد و قدری برای نرم کردن اندام خود بالا و پائین پرید ولی يك دقیقه بعد صحنه‌ای هویدا شد که صدای خنده تماشاچی‌ها حتی بگوش ملوانان و سایر کارکنان کشتی رسید.

این صحنه را اسمال بوجود آورده بود زیرا يك لنك به کمر بسته و سینه پر از خال خود را لخت نموده و با يك قیافه خنده آور وارد میدان شد اول اوهم برای نرم شدن بدن خود قدری بالا و پائین پرید و بعد بصورت شنا روی زمین افتاد و بسبك شیرخدا شروع بخواندن نمود و مرتباً شنا می‌رفت جمس از دیدن بدن خالکوبی اسمال بتشویش افتاده بود بالاخره اسمال پس از شنا برخاست و شروع بچرخیدن نمود و ده ثانیه مانند فریره دور خود چرخید بطوریکه جمس و تماشاچیان از این عمل که برای آنها تازگی داشت به حیرت افتاده بودند ویلیام نیز در این مسابقه رل داور را ایفا میکرد و لی فکر میکرد اسمال بالاخره مسابقه را خواهد باخت و سه بطری ویسکی جریمه خواهد داد.

گوسفند انداز !

مسابقه شروع شد جمس سعی می کرد با ضربه فنی حریف خود را به خاک رساند اما اسمال این حرفها سرش نمیشد و چون بفنون کشتی آشنا نبود هر جا که دستش بند میشد دیگر ول نمیکرد دو دقیقه این دو حریف بایکدیگر زور آزمائی کردند ولی معلوم نبود برنده کدامیک خواهند بود.

ویلیام نیز در این میان مانند اسپند مرتباً بالا و پائین و اینطرف و آنطرف میپريد و گاهگاه با صدای بلند میگفت : او کی! جمس بنفس نفس افتاده بود واسمال سعی میکرد باحبله‌ای پشت او را بخاک برساند سرانجام با تردستی بهزیر دوشاخش رفت و او را گوسفند انداز کرد ولی جمس بایک حرکت برخاست این دفعه اسمال معطل نکرد و خود را لای دوپای جمس انداخت و بایک «یا علی» گفتن او را از زمین کند و پس از چند دور چرخیدن مانند يك لنگه برنج محکم بزمین زد در این موقع صدای هورا از هرطرف بلند شد و دنباله این هیاهو يك صحنه مضحك بوجود آمد که همه از خنده روده‌بر شدند.

لنک از کمر اسمال باز شده بود و ویلیام بادستپاچگی فوراً لنک را از زمین برداشته بکمر اسمال بست او را از وسط معرکه خارج کرد.

«پوکر» یا «سه قاپ»

تقریباً همه مسافریں باهم آشنا شده واز مصاحبت یکدیگر رنج سفر را برخود کوتاه میساختند باینکه وجود اسمال در کشتی باعث تفریح و خنده مسافریں بود معذلك چون در این مسابقه برنده شده بود تا اندازه‌ای به او احترام میگذاشتند.

بالاخره شب فرا رسید ورستوران کشتی از مسافریں پر شده بود کنار دریچه‌ای که بخارج دریا باز میشد يك میز قرارداشت که چهار نفر گرد آن نشسته بودند (سه بطری ویسکی روی میز

گذارده شده بود) و این چهار نفر عبارت بودند از باربر و پهلوان و ویلیام واسمال، گارسن مقداری غذا روی میز نهاد واسمال که از دریچه منظره امواج زیبای دریا را که از پرتو ماه مانند شبق برق میزد تماشا میکرد یکمرتبه برگشت و آماده برای صرف شام شد ولی مثل آنکه از غذا ایرادی داشته باشد با عصبانیت مشت محکمی روی میز زد و با عریبه صدا زد: «آهای گارسن!»

تمام مشتریان متوجه اسمال شدند، گارسن با عجله بطرف میز آنها آمد و مؤدب ایستاد اسمال خیال میکرد در کافه رستوران جمشید نشسته است بادی در گلو انداخت و گفت:

— بی معرفت... این چی چیه آوردی؟ مگه پول نمیگیری...
زود باش يك چطول ودكا مخصوص سه پرس هم چلو كباب بیار يك كاسه ماست هم بزار پهلوش...

ویلیام که دست و پای خود را گم کرده بود و از طرفی جرات نمیکرد حرفی بزند قدری ملایمتر بگارسن دستور غذا داد و بعد هم روباسمال کرده گفت... اینجا که ودكا پیدا نمیشود این سه بطری ویسکی جایزه‌ای که شما برده‌اید و آقای جمس هم امشب ما را مهمان کرده است.

هنگامیکه گارسن غذا را روی میز چید اسمال باخونسردی آستین‌هایش را بالا زد اول قدری نان در ظرف «ترید» کرد و پس از آن بادت همه را خورد چند گیللاس ویسکی هم بالا رفت و سپس يك لنك جوجه را در دست گرفت و شروع کرد بخوردن — این منظره گرچه برای مسافرین و مشتریان رستوران که همه متجدد و متمدن بودند ناراحت کننده بود ولی با اشتیاق تمام به اسمال خیره شده واو را بانگشت بیکدیگر نشان داده میخندیدند.

شام تمام شد جمس یکدست ورق از جیب خود در آورده روی میز نهاد آنگاه رو باسمال کرد و گفت:

(حاضریم با شما پوکر بزنیم)

اسمال شانه‌ها را بالا انداخت و گفت ما از این قرتی بازیها «بلت» نیسیم اگه راس راسی میخوانی قمار کنی بلند شین مٹ بچہ آدم روی زمین بشینیم و «سه قاپ» بزنیم! بدناله این حرف دست در

جیب خود کرد و سه عدد قاپ در آورده روی میز انداخت در این موقع صدای خنده اش همه را متوجه ساخت بعد گفت :
« دستخوش بین ویلیام ... سه پلشك اومدا »

سه روز بعد

همانطور که قبلا گفته شد اسمال بسمت باربر در کشتی استخدام شده بود و در این مدت سه روز تا اندازه ای به رموز کار آشنائی پیدا کرده و کار های خود را ابخوبی انجام میداد و از اینکه بارهای سنگین را بامهارت حمل میکرد او را « جر ثقیل » مینامیدند بعد از ظهر روز سوم ویلیام باخوشحالی خود را با اسمال رسانیده و گفت یکساعت دیگر بجزیره ای خواهند رسید و پس از يك روز توقف دوباره حرکت خواهند کرد : ضمناً داستانی هم از جزیره مزبور برای او تعریف کرد و باو متذکر شد که هنگام تفریح در جزیره متوجه باشد خطائی از او سر نزنند زیرا ساکنین این جزیره سیاه پوست هستند و با سفید پوستان خصومت فوق العاده دارند اسمال از شنیدن این خبر خوشحال شد و بلافاصله پرسید آیا در این جزیره عرق کشمش هم پیدا میشه ؟ ویلیام گفت دوست عزیز ... بجز کشور خودتان در هیچ جا عرق کشمش پیدا نمیشود زیرا هرجائی مشروب مخصوصی دارد ، اسمال اخمهایش درهم رفت و برای اولین مرتبه خاطرات کشور خودش را بیاد آورد و سپس آهی کشید و در حالی که سرش را بیشت برگردانید گفت « قربون مملکت خودمون ! »

در جزیره سیاه پوستان

کشتی در کنار بندر لنگر انداخت و تمام مسافرین در طبقه فوقانی کشتی آمده جزیره را تماشا میکردند اسمال که از شدت گرما عرق از پیشانی اش میریخت بدون اینکه توجه به جزیره و مسافرین داشته باشد لخت شد و لنگی بکمر خود بست و پس از

اینکه با اشاره ویلیام را صدا کرد مانند آنکه در «چاله حوض حمام» شنا میکند بایک پرش خود را در دریا افکند و بشنا مشغول شد یک ربع شنا کرد در این مدت قایق های کشتی روی آب افتاد و عده ای برای گردش در جزیره پاروزنان بطرف ساحل حرکت کردند منجمله ویلیام و جمس نیز در یک قایق نشسته و باکمک یکدیگر اسمال را باهمان حال از آب بیرون کشیدند. اسمال بمحض اینکه سوار قایق شد دستش را دم گوش خود نهاده و باصدای بلند فریاد کرد: «بیار... خشک!» «قدیفه بیار» از حرکات بی ادبانه! اسمال که گاهگاهی از او سر میزد ویلیام شرمگین میشد و چاره ای جز سکوت نداشت.

قایق ها در کنار ساحل ایستاده و مسافرین پیاده شدند. در کنار ساحل چند نفر سیاه پوست مشغول ماهیگیری و چند نفر دیگر هم از دیدن کشتی باسرنیزه های دومتری منتظر ورود مسافرین بودند و بمحض آنکه مسافرین پیاده شدند دور آنها حلقه زده باصدای مخصوصی شروع باآواز خواندن و رقصیدن نمودند.

رئیس قبیله سیاه پوستان

جمس تا اندازه ای بروحیه و اخلاق ساکنین این جزیره واقف بود لذا جلوتر از سایرین حرکت میکرد. صدای طبلهای ممتد بومیان از دور بگوش میرسید و اسمال از شنیدن این صداها بیدار زورخانه افتاده بود و مرتب بادست و پا حرکات مخصوصی میکرد ویلیام با اشاره باو فهماند که از این حرکات دست بردارد ولی اسمال بکار خود همچنان مشغول بود بالاخره ویلیام طاقت نیاورد و گفت:

— این عمل تو عاقبت ما را بکشتن میدهد زیرا سیاه پوستان خیال میکنند که آنها را مسخره میکنی اسمال از شنیدن این حرف عصبانی شد و گفت «تو بمیری بدفهمیدی منو اسمال میگن نه بلك چغندر!» به «ابوالفرض» جیک بزنی سیراب و شیردوشونو میریزم بیرون!». لحظه ای بعد آنها را نزد رئیس قبیله آوردند و جمس جلو

رفت و بادست سلام مخصوصی داد.

رئیس قبیله جلو آمد و بمنظور جواب سلام با دو دست محکم بسینه جمس زد که جمس چند قدم بعقب رفت اسمال خیال کرد رئیس قبیله قصد دارد جمس را کتک بزند لذا مانند گربه جلو پرید و با صدای بلند گفت :

— « ناکس » چرا میزنی مگه صغیر گیر آوردی بخیالت میرسه؟ بمولا با يك نیش چاقو « نفلت » میگویم ها ... اِهه
ویلیام دست او را کشید و گفت اسمال چه میگوئی اورئیس قبیله است و جواب سلام جمس را میدهد مگه بتو نگفتم بی احتیاطی نکن.

— برو بابا خدا پدرتو بیامرزه این چه جور جواب سلام دادنه پسره رو داره میزنه خبر مرگش درست جواب سلام بده، رئیس قبیله که حرکات و مخصوصاً بدن لخت خالکوبی شده اسمال را دیده بود گفت بگو این مرد بیاد جلو جمس با اشاره اسمال را صدا زد واوهم باهمان حال جلو آمد و مقابل رئیس قبیله ایستاد. رئیس قبیله دستش را ببدن اسمال نزدیک کرد و بخیال اینکه بیدنش نقاشی کرده دستش را روی خالهای او کشید واز جمس پرسید اینها چیست ؟ جمس جواب داد اینها خال است که جوانان نیرومند با سوزن روی بدنشان میکوبند.

رئیس قبیله دستش را دراز کرد و با اسمال گفت از اینها روی دست من نقاشی کن اسمال هم که دل پری از دست رئیس قبیله داشت سنجاقی از یقه ویلیام کشید و سه چهار ضربه محکم بدست رئیس قبیله زد که صدای او بلند شد و بدنبال این صدا سیاه پوستان بخیال آنکه آنها نسبت بر رئیسشان سوء قصدی دارند و مخصوصاً آنکه خون از دست او سرازیر شده بود بطرف آنها هجوم آوردند و زد و خورد کوچکی در گرفت ولی رئیس قبیله فریادی کشید و دوباره آنها را بجای خود برگردانید بالاخره پس از مذاکره کوتاهی که میان جمس و رئیس قبیله صورت گرفت قرار شد مقداری میوه برای افراد سیاه پوست بیاورند و یکدست لباس هم بشخص رئیس قبیله هدیه کنند تا در اینصورت در جزیره آزاد باشند.

شکار تماش !

روز بعد با اجازه رئیس قبیله افراد برای گردش در جزیره
بچند دسته تقسیم شده وعده‌ای تفنگها را برداشته مشغول شکار
شدند.

اسمال و ویلیام و جمس و دونفر دیگر ویکزن دسته‌ای بودند
که برای شکار قرقاول بطرف جنگل روی آوردند .
اسلحهٔ اسمال فقط يك ضامن‌دار بود که در دست داشت و مرتباً
با او بازی میکرد خانم مزبور که از روز اول حرکت بیش از همه
از حرکات اسمال خوشش می‌آمد پاپای او راه میرفت و منتظر بود
که از او عملی سربزند و او تفریح کند. این دونفر با سایرین بیش
از صد قدم فاصله داشتند و این موجب شد که اسمال سر صحبت را
با خانم باز کند.

— من تو تهرون یه «نشمه» داشتم خیلی شبیه شما بود
منظورم از نشمه رفیقه است بچون شما لنگه نداشت ...

روزی سه دفعه و اشش می‌مردم نمیدونی چه لعبتی بود سه
چهار مرتبه بالاش چاقو خوردم اما آخر بمن «نارو» زد و رفت با
یکی دیگه ریخت روهم. بموتون قسم انقزه ازش شیکار شدم که
لامصبو و لش کردم و دیگه هم محلش نداشتم ما تو نهرون صدتا
خاطر خواه داشتیم حالا اومدیم تو این مملکت غریب باهاس واسه
یکیش «انک» بندازیم.

خانم که از حرفهای او کم و بیش می‌فهمید گفت شما اهل کجا
هستید اسمال جواب داد :

— من بچه چهارراه سوسکیم اما تازگیها تو گود زنبور کخونه

می‌شینم

— شما یونانی هستید ؟

— عرض کردم بچه تهرونم

— تهرون کجاست ؟

— شو ما هم مارودست انداختین ؟ چطور نمیدونین تهرون

کجاس اونجا که کافه‌گاشن داره. اونجا که دربند و کافه عبدالوهاب

داره. اونجا که ناحیه «جفت پنج» داره. اونجا که آب کرج داره
اونجا که نفت داره! حالا فهمیدین کجاس!
— اوه... اونجا که نفت داره! حالا فهمیدم!

— خانم واسمال هردو سرگرم سؤال و جواب بودند که
ناگهان خانم جیغی کشید و خود را در آغوش اسمال انداخت و با
دست گوشه‌ای را باونشان داد. اسمال از صدای جیغ از جا پرید و
متوجه شد که حیوانی از آب بیرون آمده بطرف آنها می‌آید قیافه
هیولا و خوفناک حیوان رنک از صورت اسمال برده بود ولی اسمالهم
خود را آماده کرد و خانم را بگوشه‌ای نشاند بعد ضامن‌دار را کشید
و بطرف جانور آبی روی آورد. این جانور تمساح بود که برای
شکار از آب بیرون آمده بود اسمال نفس کش طلبید! و بعد سه
چهار مرتبه به چپ و راست پرید و همینکه تمساح خواست باو حمله
کند باضامن‌دار محکم به پشتش فرو کرد تمساح از شدت درد
عصبانی‌تر شده خود را برای حمله مجدد آماده نمود ولی این‌بار هم
جرات بخرج داد و ضامن‌دار را به پهلوی او فرو نمود تمساح دهانش
را که مانند اره بود باز کرد، در این بین اسمال قلوه سنگی برداشت
و محکم بطرف دهان او پرتاب نمود اتفاقاً قلوه سنک بگلوی او فرو
رفت و پس از قدری کلنجار رفتن، این جانور عجیب از پای درآمد.
جسم و ویلیام که در دویست متری آنها حرکت میکردند بمحض
شنیدن صدا برگشتند و موقعی رسیدند که تمساح بی‌جان روی زمین
افتاده و دست چپ اسمال هم در اثر تماس با دندان حیوان مجروح
شده بود بالاخره باکمک هم جسد حیوان را کشان کشان بسمت
ساحل آوردند، مسافرین از دیدن آن وحشت کرده و گرداگرد
اسمال جمع شده و بادیدهٔ تحسین او را ورننداز مینمودند.

حرکت از جزیره

۲ بعد از ظهر به مسافرین اعلام شد که ۲۵ کشتی حرکت
خواهد کرد مسافرین خود را آماده میکردند و هر کدام نسبت بفراخور
حال خود مقداری خوراکی از جزیره تهیه کرده به کشتی حمل

مینمودند ، ده دقیقه مانده بود بوقت حرکت ، قایقها بطرف کشتی پاروزنان حرکت کردند ولی از اسمال خبری نبود ویلیام از غیبت او به تشویش افتاده و مرتباً فریاد میزد : اسمال . اسمال ، بالاخره غیبت او بمقامات وفرمانده کشتی رسیده و یکعده ۵ نفری باقایق بدست جزیره حرکت نمودند تا اسمال را یافتند به کشتی برگردانند ، تا نیم ساعت هرچه گشتند خبری از اسمال بدست نیامد ، همه مایوس شده فکر میکردند ممکن است در دریا غرق شده و یا دچار حیوانات گردیده و یا سیاه پوستان باو صدمه رسانیده باشند درآن میان که همه با حالت یاس برمبگشتند ناگاه از لای درختان صدائی نظر آنها را بخود جلب کرد که میگفت : خوش اومدین بغرما قدمتون بالای چشم ... ؟ همه از شنیدن صدا متوجه سمت چپ خود شده وبا کمال تعجب اسمال را در حالیکه کنار چشمه ای نشسته وبساط عرق را پهن کرده ومشغول خوردن بودمشاهده کردند.. ویلیام سخت عصبانی شده بود ، از دیدن آن منظره بنای داد و بیداد را گذاشت ولی اسمال باخونسردی درمقابل داد و بیداد ویلیام مرتباً جواب میداد...
 — سخت نگیر ... جون من ترمز کن بده اون دستت ..

ویلیام قدری خاموش شد و به اسمال گفت زودباش کشتی فقط بخاطر تو ایستاده وهمه از غیبت تو به تشویش افتاده اند ولی اسمال گوشش باین حرفها بدهکار نبود و در برابر اصرار آنها میگفت : ... ولش کن . غمت کم .

پس از اینکه بنا بتعارف اسمال همه یکی يك گیلان نوشیدند بجانب قایقها و سپس به کشتی نزدیک شدند . تمام مسافرین در کشتی منتظر آنها بودند و بالاخره اسمال را با هزار زحمت بیلا کشیدند وی همینکه قدمش به داخل کشتی رسید فریاد زد .

— حالا مسیو ویلیام .. آتیش کن .. بزن بریم

جزیره را با سیاه پوستانش که مشغول رقص بودند پشت سر گذاشت.

طوفان و تلاطم

اسمال که از شدت افراط در مشروب بیهوش شده بود مانند

مرده‌ای در يك گوشه افتاده و بخواب فرو رفته بود بطوریکه صدای خرناسه‌اش تا شعاع ۵۰ متر بگوش میرسید. دستش را که در اثر تماس بادندان تماس مجروح شده بود پانسمان کرده و هنوز لکه‌های خون روی آن دیده میشد. تنها کسی که از او مواظبت میکرد ویلیام دوستش بود.. او با اینکه در اثر رفتارهای ناپسند اسمال پیوسته رنج میبرد و با اینکه اغلب مورد حملات و دشنام و بی‌احترامی‌های اسمال واقع میشد معذلك ماننديك برادر باو علاقمند بود. اصولاً اسمال جوان بامحبت و خون گرمی بود ولی در اثر عدم تربیت و پرورش در محیط فاسد یعنی همان محیطی که خارجی‌ان متمدن بوجود آورده بودند آنطور بار آمده بود. او اينك بار سفر را بسته و بکشوری که مرکز تمدن و مظهر علم و فرهنگ بود میرفت، در طول این چهار روز تقریباً تمام مسافرین از مصاحبت اسمال لذت میبردند مخصوصاً شبی که یکی از مسافرین با طعنه به اسمال گفت: تو خیال نداری به امریکا که رسیدی بایکی از دوشیزگان موطلائی آنجا ازدواج کنی؟ او در جوابش گفت: خیر من خیال ندارم زن بگیرم و اگر هم روزی خواستم ازدواج کنم حتماً بدونید با دختران هموطنم ازدواج خواهم کرد زیرا دختران ایرانی اگر سواد ندارند، اگر رقص بلد نیستند اگر زشت و فقیر و بیچاره هستند در عوض قلبشان پاك و نسبت بشوهرشان وفادار و بالاتر از همه قانع هستند این صحبت‌ها از دهان یکفرد لات. يك آدم بی‌تربیت. يك نفر بی‌سواد خارج میشد و در قلب یکعده دکتر و مهندس و پروفیسور اثر میکرد. در هر صورت اسمال از همه جا بی‌خبر خفته بود و ویلیام هم بالای سرش چرت میزد هوا کم‌کم تاریك میشد و خورشید مانند مس‌گداخته‌ای در سطح متلاطم آب فرو میرفت. بادی سخت میوزید و موهای مسافرین را در صورت آنها پخش مینمود لکه ابر سیاهی بر فراز دریا حرکت میکرد و در اثر وزش باد امواج دریا مانند کوه غرش‌کنان درهم فرو میریخت و از برخورد آن صدا های مهیب و وحشتناك بر میخواست بطوریکه کم‌کم مسافرین به اطاق های خود روی آوردند. تنها اسمال و ویلیام در سطح فوقانی کشتی مانده بودند، باران تك. تك بر چهره خواب آلود ویلیام خورد و او را از خواب بیدار کرد.

ویلیام که تا اندازه‌ای بوضع دریا آشنا بود از دیدن تلاطم و باران سراسیمه اسمال را با زحمت به اطاق رسانید و سپس به عرشه کشتی آمد و به ملوان گفت : قربان خیال میکنید دریا طوفان میشود ؟
ملوان جواب داد : بله ولی ما باید کشتی را بسمت مشرق راهنمایی کنیم و در صورت شدت طوفان مجبوریم در وسط دریا توقف نمائیم ویلیام برگشت و داخل اطاق شد اما ناگهان سوت خطر بصدا درآمد و کارکنان کشتی بفعّالیت پرداخته و مقدمات توقف کشتی را فراهم مینمودند یکساعت بعد طوفان شدت یافت و کشتی مانند يك قوطی کبریت روی امواج متلاطم دریا بالا و پائین میرفت .

قربون آدم چیز فهم

تمام متوحش شده بودند و از ترس خود را در پناهگاه ها مخفی میکردند هرتکانی توام با صدای برخورد آب که بکشتی وارد میشد زن ها جیغ میکشیدند و این سر و صدا ها باعث شد که اسمال بهوش آمده از خواب بیدار شود . چشمان او کم کم باز شد و پس از قدری سکوت با لحن خسته ای بویلیام گفت : چه خبره ... چرا انقزه سر و صدا راه انداختن ؟ ویلیام گفت دریا طوفانی است و وضع کشتی بمرحله خطرناکی رسیده ممکن است غرق شود .

— چرا طوفانی شده مگه شوfer کشتی بلدنیس دور بزنه !
خب سرشو بر گردونه روبشهر !

— اسمال ؟ مگه هنوز مستی؟ بلندشو ببین چه خبره . کشتی داره غرق میشه .

— تو بمیری اگه يك مو از سر من کم بشه دخل همتونومبارم منو باهاس صحیح وسالم برسونین من این حرفها سرم نمیشه !

— باز رفتی تو لات بازی ، اصلا باتو نباید حرف زد .

— چرا مگه من چی چیم از شما کمتره بی معرفت توهم واسه

من «دو» میای

— نه من دیگر هیچی نمیگویم .

اسمال از جای برخاست و قدری چشمان خود را مالید و از اطاق خارج شد در راهرو به جمس برخورد کرد که هراسان بسمت بالا میرفت دست او را کشید و گفت : کجا با این عجله ؟

جمس گفت حالا وقت ندارم بعد با شما صحبت میکنم ، اسمال دستش را رها نمود و شروع کرد در راهرو بقدم زدن اتفاقاً دریک اطاق باز بود و داخل آن خانمی که در جزیره هم صحبت او بود با چشمان وحشتناك از دریچه دریا را تماشا میکرد . اسمال از دیدن خانم لبخندی زد و نزدیک درآمد و گفت : لامعلیکم خانوم ، پارسال دوست امسال آشنا ، دیگه یادی از مخلص نمیکونین ؟ انشاءاله کسالت مسالتي که ندارین ؟

خانم صورت خود را برگرداند اسمال را در پاشنه دردید وحشت زده گفت گمان می کنم عمر ما بسر آمده باشد چون کشتی نزدیک است غرق شود ، اسمال بالحن ملاطفت آمیزی جواب داد :
— خدا نکند انشاءالله صدسال دیگه عمر کنین خوب دم پنجره تماشا میکردین ؟

— مگه خبر ندارین دریا طوفانیه ؟

— نه ، کی تا حالا اینطور شده ؟

— تقریباً نیم ساعت است

— پس چرا کسی بمن حرف نزد که اقلاً فکری و اشش بکنم بالاخره شوماجوش نزنین شیرتون خشك میشه . من الان میرم یه فکری میکنم تا خیال همتون راحت بشه . راس راسی که قربون آدم چیزفهم . اینهمه آدم تو این کشتی هست هیچ بمن حرف نزدن اگه شوما نبودین که دیگه کار ما زار بود !

سریچ بوق بزن

اسمال که تا آن موقع از جریان بی اطلاع بود مستی ازسرش پرید و پله ها را سه تایی طی کرد و خود را به ملوان رسانید .
کارگران کشتی همه مشغول عملیات بودند و چراغ خطر بالای دکل کشتی روشن بود ملوان از دیدن قیافه اسمال با کلاه مخملی و

شلوار پاچه گشاد و گیوه کرمانشاهی جا خورد اسمال فوراً دستش را با احترام روی سینه گذاشت و تا کمر خم شد و سلام کرد ملوان جواب او را داد و پرسید چکار دارید ؟

— هیچی قربون او مدم سلام عرض کنم
ملوان مرتباً با فرمان کشتی بازی میکرد و بکار خود مشغول

بود .

اسمال کمی ساکت ایستاد ولی بعد شروع بیازدید و تفحص دستگاههای اطاق نمود و سپس گفت : قربون معذرت میخواهم ، شما وقتی فتر میشکونین چطوری «جك» میزنین زیر کشتی ؟ ملوان که خیال میکرد اسمال سربسر او میگذارد جوابی نداد باز اسمال پرسید : شما خیلی راحتینا چونکه دیگه کسی نمرتونو ورنمیداره . از دست مأمورین راهنمایی هم خیالتون راحت ، ملوان باز هم جوابی نداد . دوباره اسمال گفت راستی اگر ترمز بیرین چیکار میکنین ؟ ملوان این دفعه عصبانی شد و در جواب او بالحن تندى گفت : آقا مگه شما کار ندارید ؟ بفرمائید بیرون .

در این موقع اسمال معطل نکرده دستش را بدهان برد و يك شيشكى آبدار بست و دنبال آن گفت : نپیچی ، سرپیچ که رسیدی بوق بزن ! بعد در را بهم زد و از آنجا خارج شد .

يك ديزى دو نفره

اسمال از صدای طوفان پاك خود را باخته بود و سعی میکرد خود را خونسرد نشان بدهد. هر مرتبه که امواج بیدنه کشتی میخورد و کشتی را تکان میداد اسمال هزار فحش به ویلیام می داد . او خیال میکرد گناه طوفان بگردن ویلیام است در هر حال از پله ها پائین آمد و دوباره به در اطاق «خانم» رسید .

خانم دستمالی بسرش بسته و روی تخت دراز کشیده بود اسمال دوباره سلام کرد و گفت : خانم هوا خیلی خرابه . بنظرم سيل میگیره . خانم گفت در چنین موقعی انسان باید خود را بدست قضا و قدر بسپارد زیرا من فکر کردم و دیدم کوشش ما بیفایده است حالا هم

باخیال راحت خوابیده‌ام و منتظر پیش آمد هستم اگر همه مردند
من هم جزو آنها. اسمال از شنیدن حرفهای خانم درصدد دلجوئی
برآمده بالحن آمرانه گفت:

— قربون حرف حساب. منم همین عقیده شما را دارم. جلوی
همه چیز رو میشه گرفت بغیر از مرك. خب راسی میخواسم پیرسم
شما شوهر ندارین!

— چرا اتفاقاً شوهر من در همین کشتی است.

— ده پس حالا کجا رفته!

— او ناخدای این کشتی است والان در عرشه مشغول کار

است.

— اوه پس اون مسیو شوهر شماس؟ عجب شوهر بداخلاقی
دارین، یه دقیقه قبل که من پیشش بودم همچین خودشو گرفت که خیال
میکرد از دماغ فیل افتاده، خدا بشما رحم بکنه که بیست و چهار ساعت
باهاس باو زندگی بکنین. اما این شوهری که من دیدم واسه اینکه از
دست شما راحت بشه حتماً کشتی رو غرق میکنه و همه مارو هم نفعه
و نابود میکنه!

پس از ادای این جملات خنده شدیدی کرد و گفت خوب
خانم ما «خص» میشیم میخوام برم شام بخورم بنظرم امشب ویلیام
برامون سفارش يك «دیزی دونفره» داده باشه

شربت یا شراب

اسمال پس از اینکه از خانم خداحافظی کرد در راهرو به
جسم برخورد نمود. جسم با عجله بطرف پائین میرفت همینکه
اسمال را دید گفت: تو عجب کارگری هستی مزدتو مطابق مزدماست
ولی کارت را چه عرض کنم... زود باش معطل نکن طوفان به
انبارها سرایت کرده و تمام کیسه های شکر از بین رفته. یاله
بیا کمک کن کیسه های سالم را بالا بیاوریم.

اسمال بدنبال جسم روانه شد و شروع کرد به حمل کیسه های
شکر در عرض نیمساعت تعداد ۲۰۰ کیسه شکر را به تنهایی بالا آورد

چون کیسه ها تمام شد جمس باو گفت حالا بیا در آن انبار کیسه های آبدیده را بیرون بیاوریم هردو داخل انبار شدند ولی طوفان کار خود را کرده بود. تمام کیسه ها در زیر آب فرو رفته و آب تا کمر انبار ایستاده بود. اسمال پیشنهاد کرد که جمس بیرون بایستد و او کیسه ها را بدستش بدهد بنابراین شلوارش را در آورد و داخل شد، آب تا زیر کمر او را گرفته بود و تکان کشتی او را به اینطرف و آنطرف میبرد بالاخره با زحمت زیاد چند کیسه بالا آمد ولی بقیه دیگر میسر نشد. اسمال بقصد خروج بطرف درآمد که با جمس از انبار خارج شود ناگهان کشتی تکانی خورد و مقدار زیادی آب از دریچه بداخل انبار ریخت و در اثر ریزش آب اسمال با لباس و کلاه مخملی در زیر آب فرو رفت لحظه ای بعد سرش از زیر آب بیرون آمد و چون آب به حلقش رفته بود به سرفه افتاد و جمس را بکمک طلبید، جمس دست او را گرفت و بالا آورد پس از اینکه حال اسمال جا آمد گفت:

— مسیو جمس اسم این دریاچی چیه؟ جمس جواب داد: اوقیانوس اطلسه اسمال پرسید: آبش چه مزه ای میده؟ جمس گفت اصولاً آب تمام دریا ها و اقیانوسها شوره، اسمال لبخندی زد و گفت: پس چرا آب این دریا شیرینه؟ جمس که ملتفت قضیه شده بود لبخندی زد و گفت چون این کشتی شکر حمل میکند و حالا هم دریا طوفانی شده آب به انبار شکر رخنه کرده و شکرها آب دیده در نتیجه آب شیرین شده. یکمرتبه اسمال خنده ای کرد و گفت پس حالا که عرق کشمش گیرمون نیامد يك «هورت» بسلامتی همه از این شربتها سرمیکشیم.

بعد دستها را از آب پر کرد و «هورتی» بالا کشید. اما نکته دیگر اینکه آب شور دریا و شیرینی شکرها مخلوط شده يك «لیموناد مسهل» تشکیل داده و بیچاره اسمال را بدردر انداخته بود و بالاخره قرار شد اسمال با سطل آبها را از انبار کشیده و از دریچه بدریا خالی کند. دیگر کفرش درآمد بود و زیر لب بدهمه بد میگفت ولی چاره ای نبود سطل را برداشت و مشغول شد. ده دقیقه نگذشته بود که از فرط عصبانیت سطل را بگوشه ای

پرت کرده از انبار خارج شد جمس در راهرو با او برخورد کرد و جریان را پرسید اسمال که جوشی شده بود با فریاد گفت :
 — برین بابا خدا پدرتونو بیامرزه اگه من میخواستم آب حوض کشی کونم تو مملکت خودمون می کردم ! اگه واستون صرف نمیکنه همین الان منو برگردونین ایرون کرایتونم هرچی میشه نقد میدم ! سپس راه پله ها را گرفت و وارد اطاق خود شد .
 ویلیام روی تخت بخواب رفته بود اسمال هم گیوه های خود را زیر سرش گذاشت و همانطور باکت و شلواری کلاه خروپف کنان بی خبر از همه جا بخواب فرو رفت .

عشق و رسوائی

هوا گرگ و میش شده وتك وتوك ستاره ها در آسمان سوسو میزدند، اسمال در عالم خواب سرگرم رؤیاهای شیرین بود شاید خواب رفقایش را میدید که گردهم نشسته و راجع باو صحبت میکردند ویلیام روی تخت خواب غلطی زد و چشمانش باز شد نگاهی از دریچه بیرون افکند آنگاه قدری بدنش را خاراند و از جای برخاست پتوئی را که روی تخت خوابش افتاده بود برداشت و روی اسمال کشیده واز در خارج شد.

طوفان تمام شده و کشتی بحرکت خود ادامه میداد. ویلیام از ماجرائی که دیشب گریبانگیر اسمال شده بود اطلاعی نداشت پس از لحظه ای برگشت و اسمال را در حالیکه نشسته و چرت میزد مشاهده کرد اسمال از صدای پای ویلیام بیدار شد. قدری چشمان خود را مالید ، چند دهن دره پیایی کرد واز جای برخاست و بیرون رفت هنگام مراجعت چشمش بخانم افتاد که از پله ها پائین می آمد . خود را مرتب کرد و بمحض اینکه خانم باو نزدیک شد سلام کرد و گفت : خانم صبح شما بخیر کجا بودین صبح باین زودی ؟ خانم که يك سینی با دو فنجان خالی در دست داشت با لبخندی جواب داد :
 — برای شوهرم صبحانه برده بودم حالا اگر کاری ندارید بفرمائید در اطاق من تا با هم صبحانه بخوریم اسمال از محبت خانم شرمنده شد و

گفت : اختیار دارین . ما نمك پرورده هستیم ، آنگاه باتفاق خانم وارد اطاق شدند و در پشت سر آنها بسته شد.

خانم با گرمی و محبت يك فنجان شیر کاکائو بامقداری نان شیرینی جلوی اسمال گذارد و يك فنجان هم برای خود ریخت و در حالیکه لبخند میزد و از کلماتش شیطننت و ناز و عشوه میبارید گفت : من از تعارف خیلی بدم میآید . دوست دارم همه مثل من باشند . اصلا تعارف یعنی چه ! همه چیز مال همه کس است و هر کس اختیار مال خود را دارد . شما چرا باید از من دوری کنید و من چرا باید از شما روی گردان باشم خواهش میکنم فنجان خود را خالی کنید و اگر چیز دیگری هم میل دارید بدون تعارف بگوئید اسمال که از صحبتهای خانم چیزی نفهمیده بود در جواب گفت : — آره . همین طوره ، اصلن زندگی یعنی همین ، منم مثل شما اهل

تعارف نیسم . سپس يك نان شیرینی در دهان گذاشت و یکمرتبه فنجان را تا ته سرکشید و ادامه داد : بمولا شما زن هستید و از قدیم و ندیم گفتن زن « ناقص العقله ! » اما حالا فهمیدم که زنها همه چیز سرشون میشه ! تو زنها هم مثل شما با معرفت دار پیدا میشه ! خانم فنجان دوم را جلوی اسمال گذاشت و با همان حالت گفت : شما خیلی ساده و بی آلاش هستید و من اصولا از اشخاص مثل شما خیلی خوشم میاد . اما بدبختانه همه هم مانند من نیستند حالا يك سئوالی از شما میکنم . بگوئید آیا شما نظرتان نسبت بمن چیست؟ اسمال که با چوب کبریت لای دندان خود را پاك میکرد جواب داد : من درسته نوکر همتون ازدم هستم . این تن بمیره من شمارو ده برابر جونم دوست دارم . بیرو دروasi بگم . اگه بدتون نیاد پاك خاطر خواتون شدم قربونتم میرم . جیگرتونم میرم .

خانم دیگر پاك خودش را باخته بود . از جای بلند شد و در کنار اسمال روی صندلی نشست ولی همین که خواست دستهایش را بگردن اسمال حلقه زند ناگاه صدای پائی بگوشش رسید هراسان بسمت دردوید و شوهر خود را دید که از پله ها پائین میآید با عجله برگشت با اسمال گفت تادر زیر تختخواب مخفی شود ، اسمال رنك از چهره اش پرید و سراسیمه خود را بزیر تختخواب کشانید و پنهان

شد . ملوان وارد اطاق شد، کلاه خود را روی میز گذارد خانمش فوراً جلو دوید و دستهای را که باید تالحتهای قبل دور گردن اسمال حلقه زده باشد بدور کمر او پیچید و چند بوسه از لبان شوهرش گرفت اسمال جریان را از زیر تخت نگاه میکرد و آب دهانش را که از صدای «چلپ چلپ» بوسه‌ها روان شده بود قورت میداد، ملوان لباسهای خود را در آورد و روی تختخواب دراز کشید اسمال هم که رسوائی را در چند قدم خود میدید از زور ترس بتشویش افتاده و مانند کنه بزمین چسبیده بود.

نیمساعت بعد آهسته از زیر تخت بیرون آمد و دزدکی نگاهی روی تخت انداخت و چون از خواب بودن ملوان مطمئن شد خود را بخانم که اوهم در کنار شوهرش خود را بخواب زده بود نشان داد آنگاه پاورچین پاورچین بطرف در اطاق رفت و آهسته در را باز نمود سپس روی خود را برگرداند و با اشاره بخانم خداحافظی کرد و در حالیکه زیر لب میگفت (برخر مگس معرکه نعلت) راه اطاق خود را در پیش گرفت تا تلافیش را برسر ویلیام بیچاره درآورد .

چند روز بعد

اسمال از روزیکه پابکشتی گذارده بود بجز آب هیچ چیز دیگر ندیده بود، خیلی مانده بود که بامریکا برسد و قدری گردش کند، درخت ببیند. خیابانهای قشنگ و اتومبیل های عالی را ببیند در این بین جمس رسید و اعلام کرد که سه ساعت دیگر کشتی بآخرین جزیره خواهد رسید و پس از دو روز توقف دوباره حرکت کرده سه روز بعد هم در بندر نیویورک لنگر خواهد انداخت این خبر رمقی بود که در بدن اسمال و سایر مسافریں میامد همه خوشحال شدند. عده‌ای هم مشغول تهیه و تدارك شده لباس های خود را عوض مینمودند ساعت درست ۱۱ را نشان میداد که جزیره‌ای از دور پیدا شد و همه به عرشه کشتی آمده مشغول تماشا گردیدند .

این جزیره در مسافرت با کشتی چندان اهمیت نداشت و باصطلاح مانند قهوه‌خانه‌های بین راه اصفهان و مشهد خودمان بود بالاخره کشتی تا آنجا که میتوانست پیشرفت و لنگر انداخت قایقها از بدنه کشتی بآب انداخته شد و مسافرین دسته دسته درون قایقها جای گرفته پارو زنان بطرف جزیره حرکت کردند اسمال نزد ویلیام آمد و گفت :

— معطل چی هستی ؟ ، زود باش بریم . ولی ویلیام از آمدن امتناع کرد و گفت شما بروید من همینجا میمانم ولی خواهش میکنم بازهم در این جزیره حواست جمع باشد مخصوصاً مواظب باش از مرکز جزیره دور نشوی زیرا این جزیره معروف بجزیره «میمون» است و میمونهای اینجا خطرناک هستند ، اسمال گفت : بیخیالش باش . خدا ضامن دارو نگهداره سپس خداحافظی کرد و بایک قایق بسمت جزیره حرکت کرد.

حمام آب سرد

موقعی که قایق حامل اسمال بجزیره رسید عده‌ای از بومی‌ها در کنار ساحل در قیافه مسافرین تازه وارد خیره شده بودند اسمال بدون اینکه محلی بآنها بگذارد از قایق پیاده شده و راه کناره را در پیش گرفت يك كيلومتر راه پیمود ولی هرچه پیش میرفت بجاهای ساکت و خلوت تری میرسید ، عرق از سرو صورتش میریخت ، فکر کرد فعلاً برای رفع گرما از آب دریا استفاده کند بهمین جهت قدری باطراف نگاه کرد و سپس لباسهای خود را بیرون آورد و داخل آب شد قدری درآب دست و پا زد واز این «حمام آب سرد» طبیعی لذت میبرد بالاخره دلش بجوش افتاد و ترس براو مستولی شد از آب بیرون آمد و بسراغ لباسهایش رفت اما باتعجب دید که از لباسها واز کلاه خبری نیست ، قدری باطراف نگاه کرد بالاخره اثری از ملبوس خود نیافت هراسان شد و بدتر از همه میترسید مبادا سروکله یکی از مسافرین پیدا شده او را باآنوضع لخت ببیند آنوقت دیگر آبرویش میریزد، اوفکر میکرد ممکن است رفقایش

سربسر او گذارده باشند ولی بعد با خود گفت خیر کار آنها نیست ناچار در حالیکه يك دستش را جلو خود گرفته بود بكاوش پرداخت و در دل بزمین و زمان بد میگفت . ده دقیقه بدنبال لباس خود بهر طرف دوید دیگر داخل جنگل جزیره شده بود. درختهای تنومند سربفلك کشیده آسمان را ناپدید کرده بود. چشمش جائی را نمیدید از عصبانیت تصمیم گرفت اگر دزد لباس خود را پیدا کند باضامندار (دخلس را بیاورد!) دراین افکار بود که یکمرتبه شیئی محکم از بالا پشتش خورد و دنباله آن صدای جیغی بلند شد اسمال از ترس یکمرتبه از جای پرید و مضطربانه باطراف خود نگاه کرد و چون اثری از کسی نیافت وحشت زده قلبش بهطپش افتاد. میخواست با همان حال بکشتی برگردد . با خود گفت: بر پدر مردم آزار لغت ! در این اثنا دوباره جسم سنگین دیگری بمغزش خورد که سرش گیج رفت و متعاقب آن باز صدای جیغی برخاست اسمال این مرتبه سرش را بالا کرد و ناگاه از دیدن منظره‌ای برجای خشك شد.

میمونی بالای درخت نارگیل در حالیکه کلاه مخملی اسمال را برسر گذارده بود و مرتباً ورجه وورجه میکرد نظر اسمال را جلب نمود در شاخه دیگر دو میمون لباسهای او را آویزان کرده بودند اسمال نزدیک بود سگته کند ولی بخود جرات داده و با اشاره از میمونها تقاضای کلاه ولباس خودرا نمود بالاخره پس از نیمساعت کلاه ولباس او بدستش رسید و باعجله آن را پوشید و باشتاب از آن محل دور شد.

ایرانی پر جرات است !

اسمال سخت بههن و هن افتاده واز دستپاچگی فراموش کرده بود دکه‌های شلوارش را ببندد بالاخره بچند نفر از دوستانش برخورد کرد و جریان واقعه را باآب و تاب تمام برای آنها تعریف نمود یکی از رفقا باو تکلیف کرد که برای گردش بوسط جنگل بروند ولی اسمال اظهار خستگی نمود و گفت من باید قدری استراحت کنم ولی یکساعت بعدحاضرم باو بیایم و توسه نفری بگردش درجنگل

پردازیم. خلاصه اسمال بکشتی برگشت و ویلیام را با هزار من بمیرم و تو بمیری حاضر نمود که از فرصت استفاده کرده ساعتی در جزیره میمونها گردش کنند سرانجام خواهش اسمال مورد قبول ویلیام واقع شد و یکساعت بعد از ظهر پس از صرف نهار از کشتی بساحل آمده بجانب جنگل روی آوردند.

مناظر زیبای جنگل برای آندو خیلی جالب و تماشائی بود بطوری که هردو محو تماشا گردیده هدف خود را فراموش نموده و بلا اراده پیش میرفتند. اسمال در حالیکه از دیدن وضع جنگل در قیافه اش آثار وهم و ترس دیده میشد ویلیام را مخاطب قرار داده گفت: ویلی جون؟ این همه درختهای باین بزرگی رو کی اینجا کاشته؟ ویلیام جواب داد این درختها طبیعی است و هر کدام بصددها سال قبل تعلق دارد. اسمال دستش را دراز کرد و یک شاخه از درخت را شکست و شروع کرد بادندان پوستهای آن را کنندن در این اثنا ناگهان صدای پائی از پشت بگوششان خورد. همین که روی خود را برگردانیدند یک دختر سبزه روی لخت که فقط با پارچه ای سینه خود را پوشانیده بود روبروی خود مشاهده نمودند، ویلیام از ترس رنك و روی خود را باخته بود و میخواست اسمال را تنها گذاشته فرار کند ولی اسمال بدون هیچ ترس و وحشت اول قدری سراپای او را و رانداز کرد سپس قدری کلاه مخملی خود را در پیشانی کشید و با لبخند گفت: یا حق؟ رسیدم بخیر، جیگرتوبرم. لامصب تا حالا کجا بودی؟ ویلی جون؟ میشناسیش؟ تو بمیری خیلی به «لیدا» شباهت داره؟

دختر که تا آن موقع بحرف های اسمال گوش میداد ناگهان چند قدم بعقب برگشت و در میان علفها و بیابان شروع بدوبدن کرد و از دیده آن دو ناپدید گردید، این حرکت دخترک سبزه رو هردوی آنها را مبهوت ساخته بود بطوریکه تا چند دقیقه بیکدیگر خیره شده و با تعجب بصورت هم نگاه میکردند. بالاخره ویلیام گفت: اسمال بنظرم این دخترک رفت به رئیسشان خبر بدهد، بیازود از این محل فرار کنیم و گرنه بچنك اهالی اینجا اسیر خواهیم شد اسمال از این حرف ابتدا قدری هراسان شد ولی از آنجا که ایرانیها تا اندازه ای

پر جرات هستند بخصوص این دسته که اصولا شب و روز باحوادث تلخ و شیرین دست بگریبانند ویلیام را مخاطب قرار داده و با لحن دلیرانه گفت: عجب آدم ترسوئی هستی! کسی که از يك زن بترسه هیکلش واسه لای «جرز» خوبه آخه مرد حسابی تو که انقزه بزدلی مگه مجبوری بیائی تو جنگل! من نمیدونم شماها چطور سربازی میکنین! تا یه تقی به توقی بخوره پارو میزارین بفرار، حالا واسه اینکه بدونی ما از این چیزها باکی نداریم همینجا وایمیسم به بینم کدوم بی معرفتی می تونه بمن بگه بالای چشمت ابروس! ویلیام از حرفهای اسمال شرمنده شده و نمیتوانست حتی يك کلمه هم جواب بدهد ناچار تسلیم شد و هر دو شروع بقدم زدن در جنگل نمودند.

سیاه پوستان بی معرفت!

يك ربع گذشت ولی از کسی خبری نشد بالاخره اسمال بویلیام گفت: دیدی رفیق میترسیدی؟ از قدیم گفتن: ترس پسر خاله مرگه! اصلن هر که گیر ما میافته زپرتی و وارفتس! من خیال میکردم این ینگه دنیائیه که انقزه بمب و توپ و تفنك اختراع میکنن اقلن یخورده دل و جرات هم دارن اما حالا میفهمم که بمبهارو روی سر خلق الله ول میکنن اول خودشون دوتا پا دارن دوتا دیگم قرض میکنن و میزنن بچاك!

ویلیام که از حرفهای نیشدار و دو پهلوی اسمال زیاد ناراحت شده بود گفت: تو همه اش بمن متلك میگوئی در صورتیکه خودت میدانی من جز خوبی چیز دیگری برای تو نمیخواهم حالا اگر موافقی قدری کنار آن نهر استراحت کنیم و بعد هم برگردیم بساحل زیرا ممکن است رفقا نگران شده و بتعقیب ما پردازند اسمال موافقت کرد و هر دو بکنار نهر آمدند. ویلیام بعد از آنکه فهمید جانوری مزاحم آنها نخواهد شد باخیال راحت روی سبزه ها دراز کشید و اسمال هم از درخت تنومندی بالا رفت و دقیقه ای بعد در میان صدای خرخر ویلیام بخواندن غزل مشغول شد. هنوز دقیقه ای

از خوابیدن ویلیام و خواندن چند بیت غزل اسمال نگذشته بود که چهار نفر سیاه پوست باتفاق همان دختر از دور پدیدار شدند اسمال بمحض دیدن آنها صدایش را قطع کرده و فوراً از درخت پائین پرید و بالای سرو ویلیام آمد و او را صدا کرد ویلیام که خواب شیرینی را طی میکرد غلتی زد و دوباره بخواب رفت اسمال که خطر را صد قدمی خود میدید باعجله چند تکان محکم به ویلیام داد و گفت :

— ویلیام ، ویلیام ! بلن شو او مدن . پاشو الان میرسن ؟
پنج نفر دارن میان ؟

— بمن چه خودت جوابشونو بده .
— آه . عجب نفهمیه‌ها . چی‌چی جوابشونو بدم . پاشو خودتو بخواب نزن ؟ اگه بلند نشی من الان فرار میکنم .
— بمن چه میخواهی برو ، میخواهی نرو
— آه . عجب نفهمیه‌ها . چی‌چی جوابشونو بدم . پاشو خودتو

میگشن

— بمن چه میخوام بخوابم
— انقره بخواب تاجونت دربره ؟ مام‌رفتیم زت زیاد ، اسمال گیوه‌های خود را و کشید ولی همینکه خواست فرار کند سیاه پوستان خود را باو رسانیده و چهار طرف او را محاصره کردند او که خود را در چنگال آنها اسیر یافته بود ایستاد و تن بقضا در داد ولی چون میدانست ویلیام باعث گرفتاری او شده لذا لگد محکمی بشکم او زد که از خواب پرید و بادیدن آن وضع رنك چهره‌اش را باخت ، آهسته برپا ایستاد اسمال منتظر بود که از طرف چهار نفر سیاه پوست بآنها حمله بشود ولی تا بقیافه هریك نظر می‌انداخت آنها بحالت احترام تا کمر خم میشدند و دستها را بمنظور اداء سلام برسینه مینهادند این عمل برای اسمال بی‌اندازه غیر قابل قبول بود ولی در دل فکر میکرد که ممکن است اهالی این جزیره با تعارف انسان را قطعه قطعه کنند ، ویلیام رو با اسمال کرد و گفت حالا تو که جرات داری بیفت جلو ، او هم نگاهی بدخترك کرد و با تبسمی که معلوم بود التماس میکند گفت :

— از کدام طرف بریم ؟ سیاه بوستان بدون کوچکترین حرفی همچنان خبردار ایستاده و باو نگاه میکردند، اسمال دوباره گفت : چرا منو نگاه میکنین ؟ گفتم اگه میخواین مارو ببرین پس چرا معطلین از کدام طرف بریم. باز از آنها کمترین عکس العملی دیده نشد ! سه باره اسمال در حالیکه صدایش را بلندتر کرده بود گفت :

— ده ! مگه ، زبون سرتون نمیشه چرا جواب نمیدین؟ گفتم از کدام طرف باهاس بریم؟ ولی بازهم جز سکوت چیزی از آنها دیده نشد بالاخره حوصله اش سر رفت و روبویلیام کرد و گفت عجب سیاه پوستهای بی معرفتی هستن : حالا که اینها جواب نمیدن بیابریم ... دست ویلیام را کشید و براه افتادند بمحض حرکت پشت سر آنها دخترک و بعدهم سیاه بوستان براه افتادند اسمال از این عمل سیاه بوستان ناراحت شده بود بخصوص آنکه گاهی نیزه دراز یکی از آنها بازوی چپش میخورد و میدانست منظور این پنج نفر اینستکه باید از سمت راست یعنی نزد رئیس قبیله بروند. اسمال تصمیم گرفت بمحض رسیدن پیش رئیس قبیله هفت هشت نفر را باضامن دار « کارتی » کند تا آنها دیگر بمردم صدمه و آزار نرسانند بالاخره پس از ده دقیقه از دور مجسمه خدای بزرگ آن قبیله پدیدار شد و لحظه ای بعد نیز اسمال و ویلیام در مقابل سه نفر سیاه پوست که سرو صورت و سینه خود را بطرز عجیبی خط و خالی کرده و قیافه یکی از آنها نشان میداد که رئیس قبیله میباشد ایستادند سپس عده ای سیاه پوست در مقابل بت بزرگ برقص درآمده و شادی میکردند .

انتخاب سلطان

قبل از همه دخترک سبزه رو جلوی رئیس قبیله خم شد و چند کلمه با زبان بومی صحبت کرد آنگاه رو بویلیام نمود و گفت رئیس ما بشما خیر مقدم میگوید ! ویلیام و اسمال از شنیدن این کلمه در جای خشک شده و لحظه ای بصورت یکدیگر خیره شدند چه

آنها خیال میکردند بمحض رسیدن هریک خوراك چربی برای افراد بومی خواهند شد همچنین بحیرتشان افزوده شد وقتی که دیدند دخترک زبان انگلیسی خوب صحبت میکند لذا ویلیام گفت ما هم از اینکه جناب رئیس نظر لطفشان شامل حال ما شده خوشوقتیم هنوز این جملات برای رئیس ترجمه نشده بود که يك هیئت ده نفری آندورا سردست بلند کرده و در معبدگاه مقابل بت بزرگ بر زمین نهاده و در مقابل آن مجسمه کوه پیکر بخاك افتادند، پس از مراسم ستایش. رئیس قبیله بر محل بلندی ایستاد و با صدای رسا ۵ دقیقه برای افراد خود نطق کرد آنگاه بدخترک اشاره ای کرد که منظورش این بود: جریان نطق را برای آندو ترجمه کند.

دخترک در حالیکه تبسمی بر لب داشت ویلیام و اسمال را مخاطب قرار داده گفت رئیس قبیله پس از ستایش بدرگاه بت بزرگ تذکر میدهد که چون همه ساله طی مراسمی سلطان جزیره تعیین میشود بنابراین فردا بین دو نفر مهمانان گرامی مسابقه ای بعمل خواهد آمد تا یکی از آن دو باین سمت انتخاب گردد! این کلمات مانند آب جوشیده ای بود که بسرو صورت اسمال و ویلیام ریختند ولی چون هنوز آنها از ماجرای انتخاب سلطان چیزی نفهمیده بودند لذا اسمال از دخترک پرسید، منظورتون از انتخاب سلطان چی چیه؟ مگه این مملکت! تا حالا سلطان نداشته که فردا میخوان انتخاب کنن! دخترک پاسخ داد رسم این قبیله اینستکه همه ساله از افراد سفید پوست و سیاهانیکه برای سیاحت باین جزیره وارد میشوند سلطانی انتخاب نموده و پس از یکروز سلطنت در میان هلله و شادی بی نظیری او را با طرز فجیعی قطعه قطعه میکنند بنابراین شما هم باید خود را برای فردا و شرکت در انتخاب سلطان آماده نمائید. این حرف برك مردانگی اسمال برخورد و با لحن تنیدی گفت، — اولندش که ما سیاح نیسیم مسافریم دومندش که يك پدری ازشون در بیارم تا خودشون بگن ایواله. سومندش میخواستم بیرسم که آجی تو چطور اینجا اومدی؟ دخترک گفت ماجرای خودم را بعد برای شما تعریف خواهم کرد فعلا حرفی نزنید که رئیس بطرف ما میآید. رئیس نزدیک شد وبا دست اشاره بدخترک کرد که در کاخ «آلاچیق»

برای صرف غذا بروند اسمال از دیدن قیافه رئیس خیلی شکار بود
زیر لب قرقر کنان باتفاق ویلیام که خود را پاك باخته بود و دخترک
بطرف اطاق مخصوص رئیس برآه افتادند.

سرگذشت دخترک

ویلیام رنك ورویش مانند برف سفید شده و در کنج آلاچیق
خزیده بود اسمالهم چمباتمه زده در حالیکه سبیلهای خود را تاب
میداد بفکر فرو رفت ، چند دقیقه بسکوت گذشت بالاخره ویلیام لب
بسخن گشود و گفت : تمام این بلاها را تو بسر ما آوردی هی گفتی
امریکائیها کم جرات هستند و ایرانیها خدای شجاعت . حالا کو
آنهمه شجاعت که دقیقه بدقیقه دم از آن میزدی پس چرا با آنهمه
مردانگی اینگونه نشسته و بفکر فرورفته‌ای ؟

اسمال که اخمهایش از حرفهای ویلیام درهم رفته بود
جواب داد : هرکاری راهی داره آدم نباهاس خودشو نفهمیده تو
چاه بندازه ، توهم شدی انگلیسا که آدمو تیر میکنن و خودشون
میرن عقب ؟ این هندونه‌ها زیر بغل ما نمیره اما اگه یخورده حوصله
کنی بامید حق همه کارهارو روبرا میکنم ! فقط ویلیام جوابیکه در
پاسخ حرفهای اسمال داد گفت تا به‌بینیم .

هر دو ساکت نشسته و بانتظار پیش آمد بودند که دخترک
وارد شد و تبسمی که بر لب داشت آنها را متوجه خبر خوشی
نمود ویلیام برخاست و مضطربانه گفت : به‌بخشید خانم از دوستان و
رفقا کسی بكمك ما اینجا نیامده ؟

دخترک پاسخ داد: خیر ولی شما خاطر جمع باشید برای
كمك بشما بنده خودم حاضرم فقط از شما خواهش میکنم خونسردی
را از دست ندهید و هرچه من گفتم عمل نمائید اسمال از شنیدن
صحبت های دخترک از جای برخاست و بلامقدمه گفت:

— خدا سایه شما رو از سر ما کم نکنه آبیچی شما باین پسره
نگاه نکنین این يك آدم ترسو و بی‌بخاری است . نوکرتون هرچی
دستور بدین از جون و دل اطاعت میکنه .

ویلیام که خیره باسماں نگاه میکرد اوقاتش تلخ شد و چیزی در پاسخ اسماں نگفت در این موقع دخترک سرش را از آلاچق بیرون آورد و قدری باطراف نگاه کرد بعد از اینکه خاطر جمع شد کسی مزاحم آنها نمیشود داخل شد و گفت میخواهم در پاسخ سؤال شما که پرسیدید من چطور اینجا آمده‌ام توضیحی بدهم. من از اهالی مکزیك هستم شش سال قبل با مرد سیاحی ازدواج نمودم ، این مرد سیاح که بعدا معلوم شد یکی از جاسوسان انگلیسی است وباسم سیاح برای کشور خود جاسوسی میکند اغلب کشورها را گردش کردیم منجمله سال قبل باین جزیره که تحت الحمايه آمریکاست آمدم و او در اثر خراب کاری وجلب نظر اهالی اینجا نسبت بدولت متبوعه خود وروشی که پیش گرفته بود از بین رفت واز آن بعد من بدستور رئیس جزیره که يك مرد خود خواه وخطرناك بود ودارای موهایی بور و اندامی بلند است در اینجا تحت نظر میباشم البته فراموش نشود رئیس این جزیره با رئیس قبیله فرق میکند، در این مدت من خوب فهمیدم که چگونه این مرد سیاستمدار توانسته بومیها را تحت نفوذ خود درآورد واز تسلط خود منافع بیشماری عاید دولت خود نماید ، یکی از طریقکه این مرد بوسیله آن قید بندگی را بگردن بومیهای این جزیره افکنده همانا تشویق اهالی به بت پرستی و رسوم بی مغز قدیمی بومیان است ومن عقیده دارم ...

اسماں که بسخنان دخترک گوش میداد یکمرتبه درمیان صحبت او دوید وگفت: این لامصب حالا کجاست . بمن نشونش بده تا بانیش چاقو تیکه تیکه اش کنم .

دخترک ادامه داد و گفت محل اقامت او در يك کیلومتری واقع است و اینك در بستر راحت غنوده واین آقا تراشیها اثر فکر خراب اوست شماغصه نخورید فردا برنامه کار را من اجرا خواهم کرد.

ماریا و کوکو

ویلیام سری بعلامت تشکر تکان داد و لبخندی از شوق بر لبانش نقش

بست ، اسمال هم که از دیدن دخترک و طرز ادا و اطوار او آب از دهانش راه افتاده بود خنده‌ای کرد و گفت : راسی مامانی اسمتو بمانگفتی میدونیکه مادیکه از این ببعد باهم جدائی نداریم ! دخترک گفت اسم حقیقی من «ماریا» است ولی در اینجا مرا بنام «کو کو» مینامند اسمال با تعجب پرسید : کو کو؟ بهه چه اسمی آدم از شنفتنش هوس کو کو میکنه من عقیده دارم اسمتو نیمرو بذاریم واسه اینکه من به نیمرو خیلی علاقه دارم ولی خوب کو کو هم بدنس ! بقول بچه‌ها در بیابون لنگه کفش کهنه غنیمته ، حالا کو کو جون بگو بینم اینجا عرق مرقم پیدا میشه ؟ ویلیام که از حرفهای اسمال عصبانی شده بود گفت : نه اینجا هیچی پیدا نمیشه وقتی به نیویورک رسیدیم من هرچه خواستی برای تو تهیه میکنم در این موقع اسمالهم معطل نکرد یک شیشکی بست و سپس گفت : برو خدا پدرتو پیامرزه شما آمریکائیا همش به آدم وعده میدین تازه کاشکی از صدتا به یکیش بفاکین خلاصه از اینها گذشته تورو بجون هرچی لوطیه دیگه پیش ما از این «دو» ها نیا وانقزه «پز» نده هر وقت رسیدیم به نیویورک و تو عشق مارو جور کردی آنوقت یک مرید داری اونم اسمال نوکرته ؟!

ماریا که بحرفهای آندو با علاقه زیادی گوش میداد گفت :
 — از اینها گذشته حالا برای شما غذا میآورند اگر چه مطبوع نیست ولی با اشتیاق میل کنید که آنها بدشان نیاید شما هم آزادید و همه هم بشما احترام میگذارند هر کجا میخواهید بروید ، گردش کنید از نزدیک با بومی‌ها تماس بگیرید منهم باتفاق شما خواهم آمد ، ویلیام گفت خیر من خسته‌ام اینجا دراز میکشم شما بروید و زود برگردید تانقشه فردا را طرح کنیم اسمال دستی بسبیلهاش کشید و کلاه مخملی‌اش را تاپیشانی پائین آورد و گفت : ماری جون من واسه گردش حاضرم ضامن دارم ورمیدارم که اگر کسی بهت نگاه چپ بکنه دخلشو بیارم .

بالاخره ماریا از جلو و اسمالهم پشت سرش از آلاچیق بیرون آمدند و پس از گذشتن از برابر چند نفر نگهبان داخل سبزه‌ها و درختان جنگلی شدند .

یاد آب کرج بخیر!

ماریا آهسته پا بر میداشت و پس از چند قدم بعقب بر میگشت و دوباره ادامه میداد بیش از ۵۰۰ قدم نرفته بودند که استخری پیدا شد و ماریا دعوت نمود تا لحظه‌ای در کنار استخر بنشینند اسمال که از دیدن آن مناظر بیاد فرح‌زاد و آب کرج خودمان افتاده بود اول خودش در کنار استخر روی زمین نشست و بعد هم ماریا را دعوت بنشستن نمود ماریا از این بی‌احترامی اسمال خیلی ملول شد ولی از شنیدن این کلمه که اسمال ادا کرد و گفت: جیگر جون بشین بمولا بدخواهتو درب و داغون میکنم! قدرت قیافه‌اش باز شد و مقابل اسمال روی زمین نشست. اسمال چند ریک برداشت و در آب انداخت بعد سر صحبت را با ماریا باز کرد و گفت:

— این ویلیام رفیق ما خیلی پسر خوبیه اما یک عیبی داره زیاد ترسوست تو نمیری صد دفه بهش گفتم آدم باهاس دل داشته باشه همون وقتی که شما اومدین و در رفتین دستپاچه شده بود گفتم ترس، اماچند تا فحش هم پشت سر شما دادم ایشاله که می‌بخشین! ماریا که حرفهای اسمال را با حرکت دست تشخیص میداد باسرتشکر کرد و گفت من از شما خیلی خوشم آمده شما ورزیده و پر جرات هستید.

— اختیار دارین این فرمایشتا کدونه خوب کاری میفرمائید.
— بنابراین قسمتی از برنامه فردا را اکنون بشما یاد میدهم.
— بفرمائید خدا از خواهری کمتون نکنه!

نقشه فرار

ماریا ادامه داد و گفت فردا بوسیله من از شما دونفر یکنفر بسمت سلطان جزیره انتخاب خواهید شد ولی چون من میدانم شما بهتر میتوانید نقشه را عملی کنید کاری خواهم کرد قرعه بنام شما بیفتد ولی این را هم بدانید که یک تازیانه از دست من نوش جان خواهید کرد.

— تازیانه که سهله دشنه هم از دست شما زهر مار میکنم

چون من تازیانه را بدستور رئیس چندبار دورسر میگردانم و در حالیکه عده‌ای از بومیها مشغول رقص میباشند محکم بر سر شما فرود میآورم و بدین ترتیب شما باین سمت انتخاب خواهید شد ، بلافاصله لباس سلطنت بر شما پوشیده میشود و تا فردا همانموقع هر امری بفرمائید اجرا میگردد و بعد هم با تشریفات مخصوصی باید توسط چند نفر بومی قطعه قطعه شده در دریا خوراك ماهی‌ها شوید ! اسمال از شنیدن جمله آخر چشمهایش باز شد و هراسان گفت :

— بابا ایواله راس راسی که دستخوش . عجب میخواهی بما كمك کنی آجی ؟ ماریا خنده‌ای کرد و ادامه داد: صبر داشته باش من نمیگذارم کار بانجا بکشد پس از اینکه لباس سلطنت بتن کردید در مقابل بت اعظم ایستاده چند عربده محکم میکشید آنوقت است که هر دستوری بدهید فوراً اجرا میشود .

اسمال پرسید مثلاً چه دستوری بدهم ماریا جواب داد :
— مثلاً اول دستور بدهید سر رئیس سیاه پوستان را ببرند . اسمال از تعجب شاخ درآورده بود سؤال کرد — چگونه ؟ اما ماری جون الحق که چه جنس نخاله‌ای داری بمولا من باهاس پیام پیش تو لنك بندازم .

ماریا تبسمی کرد و گفت : ولی نقشه تا اینجا تمام نمیشود بلکه دستور میدهی تا وسیله شکار را فراهم آورند آنگاه باتفاق من و دوستت ویلیام از این نقطه دور میشویم بقیه کارها بامن .

اسمال که از طرح نقشه خوشش آمده بود گفت نوکرتم مثل ريك ! عجب نقشه‌ای کشیدی بذار لباتو ماچ کنم — در اینوقت از جا پرید و با دو دست سرماریا را جلو کشید و يك ماچ محکم از لبانش گرفت ولی یکمرتبه متوجه شد که این عمل خیلی زننده بود، در حالیکه در قیافه‌اش اثر ناراحتی هویدا بود گفت : ماریا معذرت میخوام . خوب حالا دیگه من و تو با هم این حرفها رونداریم آگه دلخوری تو هم يك ماچ بکن اونوقت حساب بی حساب ... بعد ادامه داد : راستی یه شعر بلتم ؟ خیلی خوبه اجازه بده واست بخونم در این موقع یکوری خوابید و سرش را روی پای ماریا گذاشت و کلاهی را تا روی چشم پائین کشید و پس از آنکه سینه خود را

صاف کرد شروع بخواندن نمود .
 « گل گندم ، گل گندم مرا کشت
 قشنگی دختر مردم مرا کشت
 ماریه ماری منو خواستو من ماری رو!
 «خداوندا دلم يك جائی بنده
 همونجائی که ایوونش بلنده
 ماریه ماری منو خواستو من ماری رو!»
 ماریا خنده‌ای کرد و دستی بصورت اسمال کشید و باو
 پیشنهاد نمود که به آلاچیق برگردند تا ویلیام را هم از نقشه خود
 مطلع سازند .
 هردو از جای برخاسته بطرف آلاچیق روانه شدند .

اسمال سلطان جزیره !

فردا در میدان ، مقابل بت بزرگ هیاهوی عجیبی پیا بود
 سیاه پوستان از همه جا بی‌خبر مشغول نواختن طبلهای شادی بودند
 رئیس قبیله و همچنین رئیس جزیره یعنی همان مرد موبوراامریکائی
 حضور داشت . در قیافه او همه چیز خوانده میشد . او این آداب
 را از اینجهت بوجود آورده بود که بیگانگانیکه باین جزیره قدم
 میگذارند سرانجام قطعه قطعه شوند تا کسی نتواند از اوضاع آنجا
 خبری بدنای متمدن ببرد . معلوم بود برای از بین بردن نفردومی
 در دل خود نقشه‌ای طرح میکند زیرا اگر یکی از آندو نفر فردا
 کشته شود بازهم یکی دیگر بجای خواهد ماند همچنین فکر میکرد
 چون این دو نفر از کارگران بیسوادکشتی میباشند محال است در
 برابر نقشه‌های او نقشه‌ای طرح کنند در اینموقع اسمال و ویلیام
 هردو در حالیکه بدنشان لخت و کلاه های مخصوص بومی‌ها را
 بسرداشته و هرکدام نیزه‌ای در دست گرفته بودند بوسط میدان
 آمدند . مراسم معموله بجای آورده شد رئیس قبیله با اشاره دست
 ماریا را برای انتخاب سلطان و زدن تازیانه بوسط میدان فرستاد
 در اینوقت همه ساکت شدند و ماریا پس از چند دور چرخیدن
 تازیانه را محکم ببدن اسمال نواخت بطوریکه اسمال از شدت درد

فریادی کشید و گفت : آخ لامصب سوختم و صدای هورا و همه بومیان فریاد او را درخود محو نمود . يك لحظه بعد لباس زیبایی بتن اسمال پوشاندند و او برای ۲۴ ساعت سلطان جزیره گشت.

آهای نفس کش !

اسمال که دل پری از رئیس قبیله و بخصوص رئیس جزیره داشت بلافاصله جلوی بت بزرگ تعظیم کرد آنگاه روی خود را بجمعیت نمود و فریادی کشید و گفت :

— آهای نفس کش ! .. برین تمام اهل جزیره روبگین اینجا جمع بشن يك دستور فوری دارم ! . پس از آنکه اهالی جزیره در میدان گرد آمدند اسمال يك عربده محکم دیگر کشید و گفت : آهای بومیها منکه سلطان شما هستم بمولا بدتونو نمیخام . تواین جزیره يك بدخواه دارین اونم حاجی تون خوب میشناستش ! این بی معرفت موبور از گرده شما سواری میگیره تا خودش تو ناز و نعمت غلت بزنه ! تا حالا هرچی بشما گفته وعده بوده تا صد سال دیگم باز وعده میده یااله همین الان دستوپاشو بیندین تا بهتون بگم .

فوراً عدهای دست و پای رئیس جزیره بخت برگشته را گرفته و با طنابی محکم بستند ، اسمال بار دیگر فریادی کشید و گفت حالا باون درخت وارونه آویزونش کنین تا هرچه مال مفت شما رو خورده بالا بیاره ؟ فوراً طبق دستور او اینکار را کردند بیچاره رئیس جزیره هرچه فریاد میزد غلط کردم شکر خوردم دیگه از اینکارها نمیکنم کسی بحرفهایش گوش نمیداد بالاخره او را وارونه بدرختی آویختند ولی او حاضر نبود آنچه که بالا کشیده بود پس بدهد . در اینموقع اسمال عربدهای کشید و دستور داد آنقدر باو تازیانه بزنند تا بمیرد . خدا روز بد نصیب گرگ بیابان نکند ه نفر بومی بنا بدستور سلطان ! بجان آن بیچاره افتادند و لحظه ای بعد جسد بیجان رئیس جزیره بر بالای درخت معلق و بی حرکت آویزان بود ، اسمال از اینکه برای اولین مرتبه اوامرش مورد اجرا قرار میگیرد خوشحال بود ، ویلیام هم از دیدن این منظره بحیرت فرو

رفته گاهی به ماریا و زمانی باسمال نگاه میکرد . همه بجانب سلطان چشم دوخته بودند که یکبار دیگر صدای عربده اسمال بلند شد :
 — آهای نفس کش . زودباشین تیر و کمونو حاضر کنین میخام برم شکار؟ يك دقیقه بعد چند تیر و کمال جلوی اسمال گذاشتند و او هم سه عدد را انتخاب کرد یکی بماریا و یکی بویلیام و یکی را هم خودش برداشت سپس با فریاد گفت : آهای بی معرفتها غذای ما را حاضر کنین و تا از شکار برنگشتم هیچ کس هم حق نداره از این میدون خارج بشه .

سرها همه بتعظیم درمقابل اسمال خم شد و هر سه بدون کوچکترین مانعی راه جنگل را پیش گرفتند.

کشتی در چه حال است

پنج دقیقه راه پیمودند دورنمای میدان و مجسمه بت بزرگ و اهالی قبیله که از قید زنجیر بندگی راحت طلبان آسوده گشته و دیگر در شهر خود فرمانفرمای بیگانه نمیدیدند در بین درختان سربفلك کشیده جنگل ناپدید شدند؟ ویلیام قلباً از این پیش آمد بخصوص استعداد و افکار بلند اسمال و طرز عمل او خشنود بود ولی از آنجائیکه اینگونه مردم باین زودیهها حاضر نیستند بالای دست خود دستی ببینند بروی خود نمیاوردولی پس از طی مقداری راه بالاخره بحرف آمده اسمال را مخاطب قرار داد و گفت : راستی کشتی در چه حال است ؟ اما مستر اسمال خوب فرار کردیما ؟ اگر قدری سست میشدیم بدون شك جان سالم بدر نمیدریم و فردا نیز جسد قطعه قطعه ما خوراك حیوانات دریائی میشد اسمال با اینکه خسته بود و عرق از سر و صورتش میریخت ناگهان از شنیدن این حرف رگهای گردنش راست شو و با اینکه سعی میکرد کمتر با ویلیام صحبت کند معهذا با لحن تمسخر آمیزی جوابداد :

— درشو بذار ! قدرتی خدا يك گره رك تو بدنت پیدا

نمیشه ! صد رحمت به سبب زمینی ! مگه ما گوسفند بودیم که قطعه قطعمون کنن بمولاجون تو نباشد بمرک ماری که از يك چطی و دکای مخصوص پیش من عزیزتره دو نه دونشونو «ناکار» میکردم

اما از همه اینها گذشته اصلاً شما خیلی بی چشم و روهسین روتونم از سنک پای قزوین سفت تره پدر من در اومده تا تونسیم فرار کنیم.. ماریا از اسمال خواهش کرد فعلاً صلاح در اینست که از جنگل خارج شویم زیرا ممکن است سیاه پوستان از نقشه ما مطلع شده دوباره مزاحم ما شوند ، هر سه بطرف ساحل با سرعت حرکت کردند.

آدم با غیرت !

از دور ساحل پیدا شد و آنها بمحض دیدن کشتی با فریادهای شادی بسمت کشتی دویدند ، مسافری از دیدن آنها باستقبال آمده در حالیکه در قیافه همه آثار تشویش و نگرانی هویدا بود رفقا را سردست برداشته به باقی مسافری که در انتظار بودند ملحق شدند چیزی که موجب تعجب مسافری شده بود وجود ماریا بود که از همدیگر در باره او سؤال میکردند در این میان سرو کله جمس پیدا شد و از دیدن اسمال و ویلیام خوشحال شد دست در گردن آنها انداخته پس از روبوسی آهسته سرش را بیخ گوش اسمال برد و گفت : معلوم میشه با تیر و کمان ها شکار خوبی (!) بچنک آورده اید .

اسمال لبه کلاه مخملی را از پیشانی بالا کشید و جوابداد ؛ — اولندش بچشم خواهر و مادری نیگاش کن ، دومندش حرف دهنتو بفهم و بزنی ، شیکار باباته! این دختره که میبینی «مت» منه سومندش بگو ببینم چه وقت حرکت میکنیم، چهارمندش برای ما غذا چیزی درست کردین یا نه؟ جمس خیال کرد منظور از «مت» راهنماست که آنها را باینجارسانیده لذا پرسید: منظور شما را از «مت» نفهمیدم؟ اسمال گفت واقعاً که خیلی بیسواتی ! «مت» یعنی «نشه» یعنی «سک» یعنی «رفیقه» یعنی «معشوقه» حالا فهمیدی ! جمس ابروها را بالا کشید و گفت آهان فهمیدم معذرت میخوام ، سپس صورتش را بطرف دخترک برگرداند و در حالیکه تبسمی بر لب داشت تا کمر خم شده دست ماریا را گرفت و بوسید و گفت : بیخشید مادموازل بنده جمس هستم خیلی از آشنائی با شما خوشوقتم — ولی هنوز

کلمه آخر از دهانش خارج نشده بود که اسمال یقه او را گرفت و يك كشيده آبدار بگوشش نواخت جمس چند قدمی بعقب رفت ولی اسمال ول كن معامله نبود. كلاهش را برداشت كت خود را درآورد و بار دیگر یقه جمس را گرفت تا جمس آمد بخود تكان بدهد که چند مشت و لگد نوش جان کرد، بالاخره با وساطت ویلیام و چند نفر از مسافرين از ادامه زد و خورد جلوگیری شد. اسمال که حرکت ناشایسته جمس به غیرتش برخورد کرده بود گفت: لامصب ناكس دست مامان منوماچ میکنی؟ بخیالت رسیده، من ازون بی غیرتاش نیسم، این دفعه رو بخشیدمت اما اگه یه دفعه دیگه از اینکارا بکنی شکمتو سفره میکنم یااله برو گمشو دزد ناموس!

جریمه مشت و سیلی و لگد

ساعت، چهار بعد از ظهر را اعلام کرد، ویلیام و اسمال و ماریا از در رستوران کشتی خارج شده وارد اطاق خود شدند ناگاه پاکتی روی میز نظر آنها را جلب نمود، ویلیام پاکت را باز نموده شروع بخواندن کرد.

(آقای ویلیام و اسمال نظر باینکه بدون کسب اجازه مدت ۳۶ ساعت در جزیره «میمونها» غیبت داشتید و این عمل شما باعث ۲ ساعت تأخیر حرکت کشتی گردید و همچنین برخلاف قانون کشتی رانی زنی را همراه خود بکشتی آورده اید و دیگر آنکه بگوش یکی از کارکنان کشتی بنام جمس سیلی زده و او را مضروب نموده اید بنابراین مبلغ ۳۰ دلار باید بعنوان جریمه بصندوق کشتی بپردازید، قبض جریمه جوف اخطاریه است ضمناً يك بلیطهم بمبلغ ۳۰ دلار تا نیویورك برای مسافر جدید از باجه ویژه دریافت دارید، در صورت عدم توجه بمطالب فوق جریمه دوبرابر اخذ خواهد شد) امضاء اسمال پس از خواندن نامه سری تكان داد و بویلیام گفت: — ۳۰ دلار بلیط رو قبول دارم اما ازون ۳۰ دلار دیگه بخورده هم بتو تعلق میگیره، گور پدر مال دنیا بریم صندوق جریمه رو بدیم ولی بمرک تو تا اون شاهی آخرشو از حلقومشون میکشم بیرون سپس

رو به ماریا کرد و گفت :

— ماری جون تو اینجا بشین تا ما برگردیم . هردو از اطاق کشتی بیرون آمدند ، اسمال صورت جریمه را روی میز گذاشت و بعد خطاب بر رئیس گفت :

— آقای رئیس ۳۰ دلار پول بلیط درست . خواهش میکنم بفرمائید اون ۳۰ دلار دیگه مال چیه ؟ رئیس صندوق جوابداد — ۱۵ دلار جریمه غیبت ۳۶ ساعته شماست ، ۱۰ دلار هم برای آنکه زنی را برخلاف قانون با خود بکشتی آورده‌اید ، ۵ دلار هم بابت سیلی و مضروب نمودن جمس است ، اسمال قدری فکر کرد و گفت همشو قبول دارم اما از این ۵ دلار یخورده تخفیف بدین ، رئیس پاسخ داد — جریمه تعیین شده سیلی و مشت و لگد طبق قانون ۵ دلار است . در این موقع اسمال هم معطل نکرد بلافاصله يك سیلی جانانه بگوش رئیس زد و متعاقب آن چند مشت و لگد نیز حواله او نمود و بعد با خونسردی گفت «يك قبض ۵ دلاری دیگه هم صادر کنین!!»

حرکت به سمت نیویورک

مسافرین در عرشه کشتی گرد آمده و با دوربین های خود منظره جزیره را تماشا میکردند ؛ کشتی آهسته آهسته دامن آبهای دریا را می شکافت و بسمت نیویورک پیش میرفت ؛ اسمال و ماریا و ویلیام هم به عرشه آمده و با دوربین ساحل جزیره را تماشا میکردند ؛ در ساحل سیاه پوستانی که بدست اسمال پس از سالها مشقت و رنج آزاد شده و اینك در کنار زن و اطفال خود بدون سرخر بزندگی ادامه میدادند اجتماع نموده و بافتخار «يك نفر از مسافرین!» دستها را بعلامت خدا حافظی تکان میدادند ؛ آری ستم دیدگان هنگامیکه مقدرات خود را بدست میگیرند و در بالای سر خود دیگر دست ستمگران و زورمندان را نمی بینند شادی میکنند ؛ پای میکوبند و آزادانه بر گونه های گرم کودکان خود بوسه میزنند ضمناً از آنهایی که برای آزادی هموعان خود فداکاری کرده اند سپاسگزاری میکنند! خلاصه در ساحل سیاه پوستان برقص مشغول بودند و شادی میکردند

و دستها را بافتخار یکنفر از مسافرین بعلامت سپاسگزاری و خدا حافظی تکان میدادند .

بیش از همه ویلیام به این صحنه خیره شده بود و از سوراخ تنك دوربین دنیای بزرگی را مشاهده میکرد که مردم آن با چشمان بی نور خود مانند عدسی همان دوربین دشمنان كوچك خود را هزار برابر آنچه که هستند مشاهده میکنند !

کشتی سرعت گرفته بود و کم کم منظره جزیره که خاطره تلخ و شیرینی برای مسافرین بخصوص مسافرها بجای گذاشته بود از دیده ناپدید میشد اسمال از اینکه يك مصاحب زیبا بچنك آورده بود خوشحال بنظر میرسید و ماریا هم که یکمرد بتمام معنی در عمرش دیده بود آثار وجد و شغف در چهره اش دیده میشد ولی ویلیام قیافه اش گرفته و اخمهایش درهم بود ، اسمال متوجه آن حالت دوستش ویلیام شده برای فهمیدن علت ناراحتی ، او را مخاطب قرار داده گفت ، ویلی جون . چرا اوقات تلخه ؟ نکنه از دست من ناراحتی ؟ اسمالو کفن کردی راس بگو از من دلخور شدی ؟ ویلیام لبخند زهرآگینی زد و جوابداد نه . چرا دلخور باشم . اتفاقاً خوشحالهم هستم ولی این موضوع آخر یعنی دعوای تو و جمس مرا قدری ناراحت کرده است من نمیخواستم بین تو و جمس که هردو از صمیمی ترین دوستان من هستید این جریان پیش بیاید من عقیده دارم باید این کدورت هرچه زودتر برطرف شود و شما با هم آشتی کنید . اسمال با پشت دست دهانش را پاك نمود و گفت : — ای بابا خیال کردم کشتی ات غرق شده اینکه اوقات تلخی نداره بالاخره میون دوتا رفیق از این چیزا فراوونه . الآن برو جمسو پیداش کن بیارش اینجا تا من صورتشو ماچ کنم اما ویلی جون خودمونیم توهم خیلی نازك نارنجی هستی . برو ... برو بگو جمس بیاد اینجا تا باهم آشتی کنیم ویلیام خنده ای کرد و بسراغ جمس از عرشه بسمت طبقه پائین براه افتاد . اسمال در حالیکه سرش را تکان میداد رو به ماریا نمود و گفت : ماری جون دیدی ؟ لامصب همه این دعوها بالای چشم و ابروی تو بودها ؟ اما خوب عیبی نداره . حالا یه چیزی از تو میپرسم . اینارو کفن کردی ! راس بگو منو دوس داری یا نه ؟

ماریا سرش را بعلا مت مثبت تکان داد در اینموقع اسمال بدون معطلی او را در آغوش کشید و پس از چند بوسه محکم گفت: الهی درد و بلات بخوره تو سر اقدس! «مت» سابق من! اون لادین پس از دو سال که جد منو کف دستم گذاشت و پدرمو درآورد آخر سررفت با فتحاله ریخت رو هم، انگار نه انگار دیگه اسمال زنده است! حیف اون پولهاییکه خرجش کردم اما تو عوضش خیلی لوطی هستی، سرتاپات معرفته (۱)، خلاصه «رك» بگم خاطر خواتم. بچون همه لوطیها بی کم و زیاد درسته شهیدتم. ماریا که بعضی از کلمات را نمی فهمید فقط سرش را تکان میداد و در مقابل حرفهای او لبخند میزد، اسمال بار دیگر دستها را دور گردن ماریا حلقه زد. ولی همینکه میخواست لبهایش را بلبهای او نزدیک کند سرو کله ویلیام و جمس پیدا گردید و باعث شد که اسمال از فیض بوسه محروم شود در این اثناء او هم همان لبها را برای صورت زبر جمس بکار برد و بمحض رسیدن آنها دو دستی کله جمس را جلو کشید و چندبوسه به لب و صورتش چسباند! جمس با هزار زحمت خود را از دست اسمال بیرون آورد و گفت: امیدوارم که کدورتی بین ما نباشد اسمالهم جوابداد: نه رفیق ما از این چیزا زیاد دیدیم ایشاله که تو هم از دست ما «دمق» نشده باشی. بالاخره میان آنها آشتی داده شد و قرار گذاشتند شب را باتفاق هم مشروبیه تهیه دیده و در همان عرشه کشتی چطولها را بسلامتی یکدیگر خالی نمایند.

آخرین روز!

دو روز دیگر گذشت، این آخرین روزی بود که کشتی پس از یکماه مسافرت در دریا به مقصد میرسید و مسافرین خود را، که همه انتظار ورود به نیویورک را داشتند در بندر پیاده میکرد.

اسمال این دو روزه جدی تر و گرمتر از همیشه کار میکرد و اغلب ناهار را ۳ ساعت دیرتر صرف مینمود، شاید علتش این بود که سرگرمی تازه ای برای خود پیدا کرده و عشق اوست که اینگونه فعالیت میکند، مسافرین مشغول جمع آوری اثاثیه خود بودند زیرا ۷

ساعت دیگر کشتی در بندر زیبای نیویورک لنگر میانداخت و آنها باید پیاده شوند ، همه از هم آدرس میگرفتند تا در نیویورک بسراغ هم بروند .

دمی را خوش است !

اسمال که از وجناتش معلوم بود خوشحال است نزد ویلیام آمد و گفت : ویلی جون ، من عقیده دارم این دم آخری لبری رو تر بکنیم برو بخورده مشروب تهیه کن تا منم مزه شو آماده کنم به جسمم بگو بیاد سه چهارتائی چندتا گیللاس بزنیم . پیشنهاد اسمال مورد قبول واقع شد و پس از نیمساعت اسمال و ویلیام و جمس و ماریا در اطاق خود بساط مشروب را گسترده و مشغول گردیدند، اسمال گیللاس خود را پیایی پر میکرد و بسلامتی ماریا سر میکشید ؛ کله ها از باده ناب گرم شده بود و هر يك به آهنگ مخصوصی آواز میخواندند ...

اسمال پس از خواندن تصنیف « کتان کتانه » آخرین گیللاس را برداشت و با صدای بلند در حالیکه میخندید گفت : رفقا دمی رو خوشه . بخورین بسلامتی « پل پیروزی ! » و بعد صدای خنده شدید آنها در فضا طنین انداز شد ، جمس با این که حالش خراب شده بود چشمهایش باز شد و از اسمال پرسید : پل پیروزی یعنی چه ؟ ..

او در جوابش گفت : بی معرفت پل پیروزی نمیدونی چی چیه؟ پل پیروزی اونجاس که پایه هاش روی دوش مردم بدبخت ایرون قرار گرفته و شماها واسه اینکه دنیارو « هورت » بکشین و شبکم کارد خوردتون پر بشه و آتیش طمعتون خاموش بشه از روش رد شدین !!

بعد اضافه کرد : راس راسی عجیب دنیائیه ؟ تف بتو دنیا ، چقره این لنگه دنیائیا فراموش کار هستن . در این اثنا آب دهان اسمال در صورت ویلیام و جمس پخش شد که مجبور شدند بادستمال پاک کنند !

بندر نما بجای گنبد نما !

جمس و ویلیام برای انجام کار و تهیه مقدمات و بستن چمدانها و جمع آوری اثاثیه از اطاق خارج شدند ، اسمال پس از آنکه لباسهای کارگری را از تنش بیرون آورد و لباسهای خود را پوشید چمدانش را بست و دست ماریا را گرفت ، برای گردش و در ضمن خداحافظی بادوستان از اطاق خارج شدند . اسمال تقریباً مست شده بود گاهی در اثر تکان کشتی و مستی باینطرف و آنطرف میرفت ، ماریا دستش را سخت گرفته از پله ها بالا رفتند اول پیراغ کاپیتان کشتی آمدند . کاپیتان مشغول کار بود و از ورود آنها مطلع نشد اسمال قدری بدستگاهها ور رفت ، سپس جلوی کاپیتان آمد و پس از آنکه سلام کرد گفت :

— آقای شوفر خسته نباشین ایشاله تایکساعت دیگه بشهر میرسیم؟ کاپیتان همچنانکه مشغول بود جوابی نداد . اسمال دوباره پرسید : راسی آقای شوفر بنظرم رادیات جوش اومده نیگردار یخورده آب بریز توش ! بازهم کاپیتان جوابی نداد ، اسمال باز قدری بدستگاهها ور رفت و بار دیگر گفت ، اگه یه وقت « استارت » نزنه یا مثلاً خفه کنه چطوری « هندل » میزنین . بازهم کاپیتان جوابی نداد و همانطور بکار خود مشغول بود این مرتبه اسمال شکار شده دستی محکم بشانه کاپیتان زد و گفت : بابا شوفری که انقزه باد و فیس نداره خب مام مٹ تو شوفریم دیگه دو ساعته هی ازت چیز میپرسم و تو خودتو میزنی بنفهمی !

کاپیتان سرش را برگردانید و گفت : خیلی عذر میخواهم متوجه نشدم سؤالی داشتید بفرمائید . اسمال گفت :

— آهان. قربون آدم با معرفت ، حالا شدی یه آدم حسابی . میخوام ببینم شما وقتی « شاهفر » میشکونین چطوری فتراشو وا میکنین ؟ یا مثلاً اگه پولوس بیرین چه جوری عوض میکنین ؟ کاپیتان دهانش باز شد تاجواب اسمال را بدهد ولی یکمرتبه چشمش ببندر نیویورک افتاد و گفت :

— ملاحظه کنید آن بندر نیویورک است. اسمال دوربین کاپیتان را گرفت و پس از لحظه‌ای باخوشحالی گفت: آه بی‌فامیل راس میگه، ماریا بیا بریم برق‌قا خبر بدیم و عوض « گنبد نما » بندر نما بگیریم. بعد باعجله از اطاق کاپیتان خارج شدند.

در بندر نیویورک

کشتی‌بیندر نیویورک نزدیک میشد، مسافرین همه مشغول تهیه و تدارک پیاده شدن بودند. ویلیام در اطاق مشغول اصلاح سر و صورت و تعویض لباسهای خود بود که اسمال باتفاق ماریا وارد شد و خبر ورود را باو داد ویلیام باسما گفت:

— خود را آماده کن که قبل از پیاده شدن باید برای دریافت دستور نزد رئیس مربوطه کشتی برویم زیرا مدت توقف ما و سایر کارکنان کشتی در نیویورک معلوم نیست. وانگهی چون زمان جنگ است ممکن است دولت دستور حرکت کشتی را برای حمل محمولات جنگی بدهد بنابراین ناگزیریم طبق امریه دولت حرکت کنیم. اسمال درحالی که چمدان‌ها را مرتب میکرد جواب داد: ویلی جون بی‌خیالش. حاجیت باهاس دوسه ماه اینجا خستگی درکنه اما برای کسب اجازه و گرفتن حقوق حاضریم بریم. لحظه‌ای بعد هردو نزد رئیس مربوطه آمده و پس از دریافت حقوق اجازه گرفتند تا یکماه در نیویورک بمانند مشروط براینکه هر وقت احضار شدند فوراً خود را معرفی نمایند اسمال که چشمش بیولها خورده بود بشکنی زد و از اطاق خارج شد، ده دقیقه بعد کشتی در کنار بندر لنگر انداخت و چند قایق موتوری که بوسیله چند افسر نیروی دریائی هدایت میشد بکشتی نزدیک و مسافرین را بطرف ساحل حمل کرد.

منظره نیویورک از دور بسیار جالب و تماشائی بود، ساختمان های عظیم سر بفلک کشیده. هر مسافر تازه وارد را ساعتها بتماشا وامیداشت. کشتیهای عظیم جنگی و ناو های هواپیمابر در نیویورک آماده حرکت برای میدانهای جنگ بودند، سرباز ها دسته‌دسته

در حالیکه از اقوام و کسان خود خداحافظی مینمودند بوسیله قایق در کشتی قرار میگرفتند، نیویورک با آنهمه جلال و جبروت در میان فضای غم و اندوه فرو رفته و مردم آن در دل بچنک افروزان نفرین میفرستادند.

اسمال و ویلیام و ماریا از قایق پیاده شده راه اداره گمرک را پیش گرفتند، سالن گمرک مملو از جمعیت بود، در گوشه‌ای از سالن بمسافرین ورقه‌های گمرکی میدادند تا پر کنند مأمورین تمام لباس اونیفورم بتن و کلاه لبه‌دار بر سر داشتند.

ویلیام هنگامیکه میخواست از مأمور مربوطه پرسشنامه گمرکی دریافت دارد رو با اسمال کرد و پرسید: برای ماریا هم باید ورقه گمرکی بگیریم؟ اسمال گفت: من ورقه خودمو بماري میدم احتیاجی نیست؛ ویلیام گفت اسمال باز دری وری میگوئی اینجا که جزیره نیست از خود ماریا پرس بین نظر او چیست اسمال برگشت و دست خانم بغل دستی خود را اشتباهاً گرفت و محکم بطرف خود کشید بطوریکه خانم مزبور ناگاه بزمین افتاد، مردم متوجه او شدند اسمال پس از آنکه فهمید اشتباه کرده بروی خود نیاورد و قدری اطراف خود را نگاه کرد و با کمال تعجب دید که ماریا ناپدید گردیده است لذا با صدای بلند داد زد.

— ماری .. ماری .. ماریا... از ماریا خبری نبود او مانند آبی که بزمین فرو رفته باشد مفقود شده بود. مأمورین از مشاهده حرکت اسمال جلو آمده یکی از آنها گفت خواهش میکنم قبل از ورود بسالن اخطاریه را بادقت مطالعه بفرمائید و سعی کنید از مواد آن تخلف نکنید. اسمال که از ناپدید شدن ماریا حواسش پرت شده بود با عصبانیت جواب داد: برو بابا خدا پدرتو بیمارزه. حالا اینم شوخی گل کرده. هزار بینم ماری کجا رفته!

مأمور که بی‌اعتنائی او را دید گفت: اگر یکمرتبه دیگر اینطور رفتار کنید جلب خواهید شد، اسمال از شنیدن این حرف ناراحت شد و با دست محکم بسینه مأمور زد بطوری که چند قدم عقب‌تر نقش زمین شد و متعاقب آن گفت: سناس مردنی میدونه من واسه ماری حواس ندارم هی اطفا درمیاره، ویلیام جلو دوید و هراسان با اسمال

گفت : اسمال جان خوب نیست اینطور حرف میزنی زود برو ازو عذرخواهی کن والا کار بجاهای باریك خواهد کشید . اسمال جواب داد: آخه بین من دارم پی ماریا میگردم این اومده سرخر شده ، تو نمیری میخواسم ضامندارو در بیارم ، بالاخره ویلیام با عذرخواهی سروته دعوا را جوش داد و قضیه بخیر گذشت ولی مفقود شدن ماریا بگوش مأمورین رسید و چند نفر برای پیدا کردن او از سالن خارج شدند .

جوان موبوری در حالیکه زیر لب زمزمه میکرد گذرنامه و کارتها را بررسی میکرد و اثاثیه مسافرین توسط دونفر مأمور دیگر بررسی میشد . همینکه اسمال مورد بازرسی قرار گرفت از جیب او ضامندار بیرون آمد و يك دقیقه بعد در حالیکه ورقه‌ای ضمیمه آن شده بود ضامندار را ضبط واسمال را بجرم حمل اسلحه سرد ! وبمنظور برهم زدن صلح (!) و ایجاد جنك به ۵ دلار جریمه محکوم نمودند !

اسمال که از گم شدن ماریا متوحش شده بود موضوع ضامندار هم مزید بر علت گردید بنا براین یقه ویلیام را چسبید و گفت : — اگه ضامندار ونگیری بمولا هرچی دیدی از چشم خودت دیدی، من میرم بینم این ناکس حرومزاده کجا در رفت . سپس بطرف درب خروجی سالن آمد و خارج شد .

بدنبال معشوقه

جمعیت زیادی در رفت و آمد بودند . باربرها با چرخهای مخصوصی اثاثیه و محمولات را بگمرک انتقال داده ودوباره برمیکشند مسافرین که از هرثراد و مملکت بودند بدنبال کالای خود وارد گمرک میشدند ، صدای سوت کشتی ها و فریاد افسران نیروی دریائی بمنظور جمع آوری سربازان و دستورات دیگر آشوب عجیبی پیا کرده بود يك افسر گمرک مسافرین را راهنمائی مینمود و افسر دیگر در حالیکه پیپی برب داشت حرکات مسافرین را در نظر میگرفت ، اسمال با عجله خود را بافسر راهنما رسانید و بادستپاچگی گفت :

— سرکار یه دختر موخرمائی سبزه رو اینجاها ندیدی؟ افسر مزبور که از شدت کار مجال جواب بمراجعین را نداشت بدون پاسخ همچنان بکار خود مشغول بود اسمال عصبانی شد و دوباره بجستجو پرداخت ولی کوچکترین نتیجه‌ای نگرفت بالاخره پس از نیمساعت خسته بگمرک مراجعت کرد و از شدت ناراحتی خطاب بویلیام گفت: — عاقبت دختره‌بما «نارو» زد و رفت اما اگه گیرش بیارم بچون تو نفلس میکنم. فعلا برو بریم ... هر دو چمندانه‌های خود را برداشته از سالن بزرگ خارج شدند.

آهای تاسکی!

با اینکه شهر نیویورک هنگام شب بسیار تماشائی است ولی مسافر تازه واردما از فرط خستگی مجال تماشا را نداشت، هر دو بوسیله يك استیشن که وابسته بنیروی دریائی بود از گمرک بسمت شهر حرکت کردند و در مقابل ایستگاهی توقف نموده پیاده شدند اسمال در حالیکه کت خود را یکوری روی شانه انداخته بود از ماشین پیاده شد، ویلیام از دیدن اسمال با آن حالت متعجب شده آهسته گفت: — دوست عزیز لباست رادرست پیوش چون اینجا مردم متمدن هستند! و دیدن این قیافه باعث مسخرگی خواهد شد. اسمال از شنیدن این حرف ابرو ها را درهم کشید و با عصبانیت گفت:

— بی رودرواسی بهت بگم از حالا اگه بخوای هی ایرادگیری بمولا کلاهمون تو هم میره‌ها. من تو مملکت خودم آزاد بار او مدم و اینجا هم باهاس آزاد باشم! برو برگردم نداره. ویلیام قدری ناراحت شد و در جواب اسمال گفت:

— خیلی خوب پس سوار تاکسی بشیم و بمهمانخانه بریم هنوز آخرین کلمه از دهانش خارج نشده بود که اسمال با صدای نخرانیده رو بيك تاکسی که از نزديكش رد میشد کرد و فریاد زد: — آهای تاسکی، نیگردد! تاکسی ایستاد و راننده که از شنیدن عربده و قیافه یکشخص خارجی مبهوت مانده بود در را باز کرده

آنها را سوار نمود و حرکت کرد .

شاخ دارم یا دم !

راننده مقصد مسافری را پرسید ، ویلیام گفت هتل «والدرف آستریا» بعد اضافه کرد من درست از وضعیت این شهر اطلاع ندارم دوست منم ایرانی است و برای اولین مرتبه وارد این شهر میشود . راننده همانطور که بحرکت ادامه میداد در آئینه مقابل خود دزدکی بصورت اسمال نگاه میکرد تا اینکه پس از سدریبع ساعت تا کسی در مقابل هتل «والدرف آستریا» توقف نمود . اسمال بلافاصله دست در جیب نمود تا کرایه تا کسی را پردازد ولی ویلیام دست او را گرفت و گفت :

— من حساب میکنم .

اسمال روی دست او بلند شده دست ویلیام را عقب زد و گفت :

— تو نمیری اگه بذارم بدی ، مگه من و تو داریم ؟

بعد يك ده دلاری بطرف راننده پرتاب کرد و گفت :

— وردار باقیشو «اخ» کن معطل نشو .

ویلیام میدید از این کشمکش نتیجه ای حاصل نمیشود ساکت شد . راننده از روی کیلومتر کرایه خود را برداشت و بقیه را با اسمال پس داد ولی همانطور باو خیره نگاه میکرد تا اینکه اسمال متوجه شد و با لحن مخصوصی براننده گفت :

— خوب نگاه کن ببین میشناسی ؟ بابا عجب روئی داریا ؟

مگه ما شاخ داریم ! خب ما هم مٹ تو آدمیم یخورده هم بیشتر !
بالاخره ویلیام دست او را کشیده از تا کسی پیاده شده از پله های هتل بالا رفتند .

هتل والدرف آستریا

حالا قبل از اینکه مسافری ما وارد هتل شوند قدری راجع باین مهمانخانه که ۶۶ طبقه دارد و جمعاً در حدود ۲۵۰۰ نفر کارمند از

مهمانان پذیرائی مینمایند با شما صحبت میکنیم :

در این مهمانخانه که چندین هزار نفر گنجایش دارد چند آسانسور مسافری را در مدت چند ثانیه از پائین با آخرین اشکوب میرساند . اغلب کارکنان این مهمانخانه زن هستند و لحظه‌ای لبخند از لبانشان دور نمیشود . هراتاق دارای حمام ، روشویی ، يك تختخواب ، يك ميز تحریر ، يكدستگاه تلفن يك قفسه بزرگ برای لباس و اثاثیه میباشد که يك مسافر را در مدت يكماه از هرنیازی بی‌نیاز مینماید دفتر آن در اشکوب اول قرار دارد و در هراشکوبی يك اطاق وجود دارد که خانمی اطلاعات کافی در دسترس مهمانان و مراجعین میگذارد .

در راهروها رفت و آمد زیاد است و در رستوران هتل جمعیت از شدت شلوغی درهم لول میزنند ، پیشخدمتها دائماً بفعالیت مشغول میباشند و همه گوش انسانرا آزار میدهد . صدای موزيك بوسیله بلندگوها درهمه جا طنین‌انداز است ، بطور کلی میتوان گفت جمعیتی که در این هتل اقامت دارند باندازه جمعیت یکی از شهرهای خودمان میباشد .

در نیویورک مردم در آسمان زندگی میکنند و در زمین راه میروند ، فقط این نکته را هم باید تذکر داد که مردم این شهر با آنهمه وسائل راحتی و داشتن زندگی مرفه روزها جز یکی دوساعت رنگ آفتاب را نمی‌بینند زیرا از دو طرف خیابانها آسمان خراشهای ۵۰ الی ۱۰۰ طبقه مردم را از نعمت خورشید محروم ساخته و اغلب روزها خیابانها تاریک است .

گارت ماشین دودی !

مسافری ما در حالیکه يك پیشخدمت چمدانهای آنها را حمل مینمود وارد سالن شدند جمعیت موج میزد و عبور از میان مردم بسیار مشکل بود . بالاخره با هزار زحمت گوشه خلوتی آمده و وارد دفتر هتل گردیدند اسمال که از دیدن آنوضع بیاد تهران و « گارد ماشین شهری » افتاده بود بویلیام گفت :

— بابا مگه اینجا چه خبره ، صد رحمت به «گارت ماشین دودی» داشتم خفه میشدم خلاصه بد جائی مارو آوردی بعقیده من اگه میرفتیم تو یه قهوه خونه امشبو میخوابیدیم بهتر بود . ویلیام جوابداد ، اینجا تهران نیست که قهوه خانه داشته باشد الان يك اطاق میگیریم و راحت تا صبح می خوابیم .

اسمال چون دید ویلیام چندین بار باو گفت اینجا تهران نیست ! عصبانی گردید و با صدای بلند گفت : خیلی دلت بخواد اینجا هم مثل تهرون باشه ، مملکتی که نه یه قهوه خونه داشته باشه نه آدم بتونه آزاد راه بره واسه زیر بمب خوبه !

يك ربع بعد مدیر هتل پس از دریافت نام و نشانی آنها يك شماره بدست یکی از پیشخدمتها داد و گفت اطاق شماره ۱۶۵۷ .. هر سه براه افتادند ولی اسمال هنوز چند قدم نرفته بود مانند آنکه چیزی بخاطرش رسیده باشد برگشت و نزد مدیر مهمانخانه آمد و پس از اینکه خوب او را و رانداز نمود پرسید :

— موسیو شمارو مثل اینکه من تو تهرون دیدم !
— تهرون ؟ نه من الان چندین سال است که در اینجا مشغول کار میباشم .

— عجب پس شما خیلی شباهت به هامبارسوم دارید بمرک خودت عین یه پشکل میمونید که از میون دو نصفتون کرده باشن ، اما اون خیلی آدم خوبی بود هر وقت «حاجبتو» میدید يك گیلایس و دکا روشاخش بود خوب فعلا خدا حافظ .

مدیر مهمانخانه که از صحبت های او چیزی نفهمیده بود با سر خدا حافظی کرد و پس از رفتن آنها رو بخانم منشی خود کرد و گفت :

— بنظرم این آقا هم شرقی باشد زیرا این شرقیها خیلی مؤدب و دوست داشتنی هستند !؟

دایه مهربانتر از مادر !

پیشخدمت آنها را به آسانسور راهنمایی کرد و پس از آنکه

درب آسانسور بسته شد اسمال خیال کرد اطاق مزبور اینجاست لذا خطاب پیشخدمت گفت : بابا این چه اطاقیه ؟ آدم نمیتونه تکون بخوره ؟ ما که اهلش نیسیم اگه اطاق بزرگتر دارین بما بدین اگه هم ندارین الان میریم جای دیگه ، ویلیام تا آمد جریانرا باو حالی کند که درب آسانسور باز شد و همه بیرون آمدند ، اسمال همانطور به اعتراض خود باقی بود و بخیال آنکه در همان اشکوب اولیه است راه سالن را پیش گرفت ، ویلیام جلو دوید و او را از رفتن باز داشت ؛ بالاخره با هزار قسم و آیه باو قول داد که اطاق آنها محل وسیع و از هر حیث مجهز میباشد ؛ پیشخدمت نیز از دیدن آن حرکات مبهوت شده بود و آنها را باطاق شماره (۱۶۵۷) راهنمایی کرد و پس از آنکه چمدانها را زمین گذاشت گفت اگر فرمایشی داشتید بوسیله تلفن یا زنك اخبار اطلاع بدهید مادموازل « کترین » هم برای اجرای دستورات و خدمت حاضر است آنگاه تعظیم نمود و در را بهم زد و خارج شد .

اسمال از دیدن وضعیت اطاق پی باشتباه خود برده بود لذا رو به ویلیام کرد و گفت :

— ویلی جون اطاق خوبیه، من خیال کردم اون اطاق اولی اطاق ماست راسی اون اطاق فسقلیه چی بود ؟

ویلیام جوابداد ، آسانسور بود که بوسیله آن از طبقه اول بالا آمدیم .

ولی دوست عزیز تو بدون دلیل عصبانی میشی ؛ آدم خوبه صبر و حوصله داشته باشه من صد مرتبه بتو گفتم اگر اختیار خودتو بدست من بدی من نمیگذارم بتو بد بگذره اما تو خیال میکنی من دشمن تو هستم ، اسمال پاسخ داد ، ویلی جون ببین من یکی به مولا نوکرتم مثل ريك ! اصلن میخوام ببینم مگه آدم زنده و کیل ووصی میخواد شما ها تا می بینن یکی یخورده ناشیه زود میخواین قاپشو بدزدین ! اربابا تو نم همین اخلاقارو دارن ! تا به بینن یه مملکتی یخورده وضعش خرابه یهو میشن دایه از مادر مهربوتر خلاصه از این حرفا گذشته دور مارو خیط بکش ما خر نمیشیم !! بعد از اداء این جملات دستی بسبیلهای مردانه اش کشید و شروع بقدم زدن و تماشای

اثاثیه اطاق کرد .

نعلت به زن‌ها !

کمی نگذشته بود که چشمش به تلفن روی میز افتاد آهسته گوشی را برداشت و لحظه‌ای بعد صدائی از آنطرف به گوشش رسید. هلو .

اسمال که دستپاچه شده بود جوابداد :

— کی هستی ؟ صدای ظریفی از پشت تلفن گفت ... اینجا دفتر هتل است فرمایشی داشتید ؟

— نه تو با من چیکار داری ؟

— شماره اطاق خودتان را بفرمائید تا اگر امری باشد اجرا کنم .

— بنمره اطاق من چیکار داری ؟ مگه خوشت میاد خانوم سربسر ما بزاری ما اهلش نیسیم برو یکی دیگه بند کن .

— ویلیام جلو پرید و گوشی را از دست او گرفت و گفت ، اسمال چه میگوئی مگر نمیدونی این تلفن بدفتر وصله ! اسمال پاسخ داد آخه این دخترا توخونه بیکارن هی سربسر مردم میزارن تو بمیری میخواسم سه چهار تا «لبچار» بارش کنم تو نداشتی ؟. دراین موقع چند انگشت بدر کوفته شد و متعاقب آن دخترکی ۲۸ ساله با موهای طلائی در حالیکه پیش‌بند سفیدی بتن کرده بود داخل اطاق شد و بالهجه شیرینی توأم باناز و غمزه گفت «گودایونینک» ... اسمال یکمرتبه از دیدن دخترک چشمهایش باز شد و در حالیکه قدری خیره به او نگاه کرد گفت ویلیام این دیگه کیه ؟ سپس قدری جلو آمد و دستی بزیر چانه دخترک زد و گفت اینجا اومدی چکار؟ دخترک همانطور که لبخند میزد قدری به اثاثیه اطاق نگاه کرد و آنگاه بویلیام گفت : «من کاترین خدمتگار شما هستم» هرکاری دارید بفرمائید . در ضمن میخواسم تذکر بدهم که اتفاقاً امشب مادموازل «باربارا» که اخیراً به نیویورک آمده و یکی از خوانندگان معروف است در رستوران هتل آواز میخواند میتوانید تشریف آورده و

استفاده کنید ، بعد نگاهی بقیافه اسمال افکند و بقصد خروج بطرف در رفت ولی اسمال او را صدا کرد و گفت به بینم خانوم مگه اینجا پیشخدمت مرد نداره که شما اومدین ؟: من اصلاً از بیخ مخالف زنم خواهش میکنم دیگه اینجا پاتو نذار . کاترین که از حرفهای او چیزی درك نمیکرد در را بهم زد و خارج شد بعد اسمال رو بویلیام کرد و ادامه داد برهرچی زنه نعلت ! يك کدومشون «بفا» ندارن . اون مال «ماریا» که اینهمه واسش زحمت کشیدم آخرشم گذاشتو زد بچاك حالا اینم مال این ؟ همشون از سر وته يك قماشن .

باهاس آزاد باشیم !

پس از رفتن کاترین اسمال کت خود را از تن بیرون آورد و بدون اینکه متوجه باشد چند تکان محکم داد بطوری که گرد و غبار هوای اطاق را تیره و تار نمود ، از این عمل ویلیام فوراً دستهایش را جلوی بینی گرفت و سپس جلو پرید و کت را از او گرفته روی مبل انداخت و گفت ، بابا اینجا که جای اینکار ها نیست آخر قدری ملاحظه داشته باش ، اینحرکات کار اشخاص نفهم و بیسواد است وانگهی آخر اینجا که تهران نیست در اینجا اشخاص بی مبالات را از خود دور میسازند ! اسمال از شنیدن این کلمات یکمرتبه از کوره در رفت و با صدای بلند گفت :

— بابا توهم مارو از بهشت ورداشتی آوردی توجهنم ؟ خدا پدر مملکت خودمونو بیاموزه ، بیچاره اسمش بد در رفته و گر نه بهامام زمون يك مشت خاکش میارزه به تمام شهر های دنیا ! اگر بخواهی جلوی آزادی منو بگیری پاك رفاقتمون بهم میخوره ها . من اومدم اینجا آزاد باشم نه اینکه تا چپ میرم بگی یواش برو راست میرم بگی اینا بدشون میاد !

ویلیام با اینکه به اخلاق اسمال کاملاً آشنا بود ترسید مبادا یکمرتبه عصبانی شده فریاد راه بیاندازد لذا چیزی نگفت و باو لبخندی زد و باصطلاح جلویش لنك انداخت .

يك مشت مالچی !

اسمال پشت پنجره آمد و لحظه‌ای از پشت پنجره بخارج نگاه کرد منظره نیویورك در موقع شب تماشائی بود پس از كمی نظاره برگشت و بویلیام گفت :

من خیلی خسته‌ام ، اینجا حموم مموم ، كجاس برم یخورده تن و بدنمو نرم كنم .

ویلیام گفت دراین هتل همه چیز در دسترس است ، آن در حمامرا باز كن لباست را بیرون بیاور و داخل شو اگر كاری هم داشتی شاستی را فشار بده پیشخدمت حاضر خواهد شد ، تاتواستحمام میکنی من هم برای يكساعت پائین میروم تلگرافی بكالیفرنیا مخابره كنم كه هم خبر ورود خودمرا بدهم وهم سفارش كنم مقداری وجه توسط بانك برایم بفرستند .

اسمال جوابداد بسیار خوب ولی موقع برگشتن چند بطری و دكای مخصوص هم بگیر كه من از بی عرقی پاك بساطم ناجور شده ! ویلیام قول داد و خداحافظی نمود و از در خارج شد ، اسمال بطرف در حمام آمد و چراغ داخل را روشن كرد ، لباسهای خود را از تن بیرون آورد اما مانند آنكه چیزی احتیاج داشته باشد شاستی را فشار داد و لحظه‌ای بعد كاترین وارد اطاق شد . و باكرشمه و اطوار بطرف حمام آمد ، اسمال در را باز كرد و با بدن خالكوبی شده و يك زیر شلواری پیژامه با سینه پرموی خود جلوی دخترك ظاهر گشت بطوری كه كاترین از دیدن قیافه اسمال چند قدم بعقب رفت ، اسمال گفت :

خانم چرا حموم شما لنك نداره ؟ زود يك لنك و رداریار بعد هم بگو يك كیسه كش خوب بیاد يك مشت مال حسابی بمن بده يك سنك پام بهش بده بیاره !

كاترین كه از حرف های او چیزی ملتفت نشده بود باحالت تحیر پرسید ، ملتفت نشدم چه میخواهید بگوئید ؟! اسمال دوباره گفت : عرض كردم يك لنك بیار يك كار گرم بگو بیادمنو كیسه بكشه ! باز هم نفهمیدی ؟ بالاخره كاترین بسختی و با اشاره های او قدری

موضوع را فهمید و جواب داد : اینجا کیسه کشیدن رسم نیست ،
لنك هم احتیاجی ندارد فقط میتوانید وان بگیرید و بیدن خود
صابون بزنید اسمال در حالی که زیر لب قرقر میکرد ، و بهره
مملکت متمدن بود لعنت میفرستاد داخل حمام شد .

یاد حموم چال بخیر!

نیمساعت گذشت ، اسمال پس از استحمام از حمام خارج شد ،
لباسش را پوشید ، قدری روغن سرش زد ، کلاهش را با ماهوت
پاك كن گردگیری نمود ، از اینکه ویلیام دیر کرده بود دلش بجوش
افتاده دیده‌اش بدر خیره شده بود . شاستی را فشارداد لحظه‌ای بعد
باز کاترین در پاشنه در ظاهر گشت . اسمال با لهجه نیمه انگلیسی
باو گفت :

— خانم ... این رفیق ما رفته تلگراف خونه ! نمیدونم چرا
دیر کرده میترسم اینجا رو گم کرده باشه .

کاترین همانطور که لبخند بر لب داشت جواب داد ناراحت
نباشید تا یکربیع دیگر خواهد آمد اگر فرمایش دیگری دارید
بفرمائید . اسمال که وجود او را برای سرگرمی بد نمیدید گفت
اگر کار واجبی ندارین یه دقیقه اینجا بشین من حوصله‌ام سر نره
کاترین قبول کرد و گفت مانعی ندارد ولی اجازه بدهید بعد از
استحمام برای شما يك گیللاس قهوه بیاورم اسمال از شنیدن اسم
گیلاس یاد مشروب افتاد در حالیکه با سختی جملات را ادا میکرد
گفت : حالا که شما میخواهین لطف کنین ، عوض يك گیللاس قهوه
يك گیللاس مشروب بیارین که بمرک شما پاك خمارم کاترین مطلب
را فهمید و بلافاصله دو گیللاس مشروب آورد و یکی را بدست اسمال
داد و دیگری را خودش برداشت سپس بحالت مخصوصی که عشوه
از همه جایش مبارید گفت : سلامتی شما .. آنگاه اسمال گیللاس
خود را بالا آورد و بالحن ساده‌ای گفت — سلامتی تموم خوشگلا ...
و هردو گیللاها را خالی نمودند اسمال کم کم حس میکرد که کاترین
يك چشم دیگر باو نگاه میکند مانند اینستکه درمیان آن لبخندها

و شیطنت ها رازهای نهفته است در ضمن پی برد که قلب خود او هم چیزهای فهمیده و خلاصه بقول خودش گلوش گیر کرده و خاطر خواه شده است .

.. هر وقت بیاد عشقهای گذشته خود می افتاد شانه ها را بالا می انداخت یک لحظه بسکوت بر گذار شد بعد کاترین رو باسمال کرد و گفت : حمام خوبی گرفتید ، آیا خستگی از تنتان رفع شد ؟ اسمال که سعی میکرد بجملاتش روح عاشقانه بدهد جوابداد ، بد نبود اما یاد حموم چال شهر خودمون بخیر در شهر ما آدم وقتی میره حموم اگه هزار دردم داشته باشه یا یکدست مشتش و مال حسابی که مشد ابراهیم دلاک بهش میده دردش ساکت میشه ! اما اینجا آدم بدش نمی چسبه من نمیدونم شما تو این خزینه کوچولو چطور پشتک میزنین حموم چال یک چاله حوض داره باندازه یک دریا ، راس راسی که مملکت ما از همه نعمتها تمومه .

کاترین معنی اصطلاحات حرفهای اسمال را نفهمیده بود لذا خیال می کرد او از وضعیت حمام ناراضی است چند دقیقه بعد اجازه مرخصی گرفت و با همان قیافه عاشق کش خود خدا حافظی کرد و خارج شد .

همه چیز بسرعت برق

باید گفت که در امریکا همه چیز با برق و سرعت برق انجام میگردد راه آهن ، تراموا ، تلگراف ، پست ، لباسشویی ، حمام و غیره .

هتل « والدرف آستریا » که یکی از صدها هتل بزرگ آمریکاست ، دارای مغازه ، بانک ، تلگرافخانه ، پستخانه ، آرایشگاه لباسشویی ، کتابخانه و قرائتخانه ، دستگاههای مخصوص گیرنده اخبار میباشد حتی این هتل دارای یک روزنامه یومیه است که آخرین خبرهای دنیا را منتشر میسازد ، بنابراین همانطور که ذکر شد باید دانست یک نفر میتواند تا چند سال بدون اینکه قدم بیرون بگذارد در آن زندگی کند و به چیزی احتیاج پیدا ننماید .

هنوز دقیقه‌ای از رفتن کاترین نگذشته بود ویلیام وارد شد و چشمش که باسماال افتاد خنده‌ای کرد و گفت :

عجب خوشگل شدی ؟ خوب بود يك تيغ هم بصورتت میانداختی تا قدری بیشتر زیباتر شوی ! اسمال بدون مقدمه گفت :
— نبودى تموشا كنى اين دختره پاك خاطر خواه ماشده بود تو نمیری يك خنده‌هائی مېكرد كه مارو درسته كشته خودش كرده بود لامصب چه تيكه خوبيه ! جات خالى يك گيلاس هم دوتائی كارشو كرديم خلاصه پدر خاطر خواهی بسوزه تو شهر غربت آدم عاشق بشه خیلی خنده هم داره ؟

ویلیام جوابداد اینجا همه آزادند و طرز معاشرتشان نسبت بهمه اینطور است البته برای شما که درکشورتان از همه چیز محروم هستید ! این جریانات اهمیت دارد در هر حال هرچه در امریکا بمانید بیشتر آزادی حقیقی (!) را مشاهده خواهید کرد — اسمال هم بلا تأمل جوابداد من آزادی با حرفرا قبول ندارم اگه به آزادی عمل کردید درسته حالا من فردا روی همین دختر امتحان میکنم !!

دور از وطن و بفکر وطن !

آشب اسمال با ناراحتی شامرا خورد و چون خیلی خسته بود چند دهن دره کرد و به ویلیام گفت : من خیلی خسته‌ام . . . بلندشو بخوابیم ویلیام هم که خسته بنظر میرسید برخاسته ، لخت شد و باسماال گفت حالا میتوانی بخوابی اسمال هم لباسهای خود را از تن بیرون آورده روی زمین گذاشت و گفت من عادت ندارم روی تخت بخوابم يك پتو بمن بده همینجا روی زمین دراز میکشم ، کمی بعد در حالیکه يك چراغ قرمز در گوشه اطاق روشن بود صدای خرناسه ویلیام بلند شد و پس از یکماه تحمل رنج راد بخواب عمیقی فرو رفت اما اسمال ... اوبا اینکه بی اندازه خسته بود خوابش نمیبرد قدری بروی دنده چپ و راست چرخید و چشمهای مخمور خود را بهم فشار داد ولی مثل اینکه گم کرده‌ای داشته باشد افکارش در جستجوی گم کرده خود سرگردان بود بالاخره طاق باز در

حالی که چشمانش نیمه باز و بسقف زیبای اطاق خیره بود رشته افکارش را تعقیب نموده و بدنبال فکر و خیال رهان گردید .

آنهایی که مسافرت نموده و ماهها و سالها در خارج از کشور و میهن خود زندگی کرده اند میدانند که تحمل فراق و دوری از وطن تا چه اندازه دردناک است ، اصولاً شامه ای که سالها بوی خاک میهن را استشمام نموده و به آن خو گرفته است باین زودیها نمیتواند بخاک دیگری عادت کند این جاست که انسان قدر موطن خود را میشناسد و پی بارزش واقعی خانه خود میبرد ، اسمال مانند طفلی که از پستان مادر دور شده باشد بغض گلویش را میفشرد و هر لحظه که بیاد کوچه و خیابانهای تهران و دور نمای کوه عظیم البرز ورودخانه کرج و سایر نقاط شهرستانهای ایران می افتاد بی اختیار قلبش می گرفت و بجز یاد ایران همه چیز را فراموش میکرد ، او مانند مرغی که پس از چند دقیقه میفهمید سرش را بریده اند تازه فهمیده بود هزارها فرسنگ از خاک میهن عزیزش دور شده .

باخود میگفت انسان هر نعمتی دارد قدرش را نمیداند ولی همینکه از دستش رفت غصه میخورد و اظهار پشیمانی مینماید .
دو قطره اشک که در اثر تابش شعله قرمز چراغ خواب مانند دو قطره خون جلوه میکرد در گوشه چشمان مردانه اسمال میدرخشید .

آری این اشگها از دیده حق شناس کودکی جاری بود که مام مهربان خود را خودسرانه رها کرده و بدامان دیگری شتافته بود .

بالاخره فکر و خیال در برابر لشکر خواب مغلوب شد و اسمال در حالی که بیاد زادگاه خود بود دیدگانش برهم آمد و در دریای رؤیا غوطه ور گردید .

صبح روز بعد !

ساعت ۹ صبح اسمال غلطی زد و آهسته لای چشمانش را باز نمود چند دهن دره عمیق کشید و نیم خیز شد سپس مشتها را گره

کرده و محکم در سینه کوبید لحظه‌ای بهمان حال نشست تا اینکه ویلیام از روشوئی داخل اطاق شد و بالبخند گفت :

— صبح‌بخیر دوست عزیز .. امیدوارم دیشب خواب خوبی کرده باشی اسمال خمیازه‌ای کشید و گفت : نه. جام خیلی بد بود تموم استخوانهام درد می‌کنه. اقلا برو باین یارو صاحب کافه بگو یه‌زیلو بندازه کف اطاقش که مردم راحت باشن ، شهرما تو هر قهوه‌خونه‌اش يك قالیچه کاشی پهن کردن اما اینجا آفتابه لگن ده دست شام و ناهار هیچی !

ویلیام پوز خندی زد در حالیکه از شنیدن کلمات دوپهلوی اسمال تا بناگوش سرخ شده بود گفت حالا بلند شو برو صورتت را شستشو کن و بعدهم بیا از چمدان من یکدست لباس سورمه‌ای بردار و بپوش و بعدهم برای خوردن صبحانه آماده باش اسمال باین که با ویلیام در هر حال به اصطلاح بیمعرفتی نکرده بود از این (ارد) ویلیام ناراحت شد بخصوص اینکه باو تکلیف کرده بود لباس او را عاریه بپوشد لذا دستی بسبیل‌های مردانه‌اش کشید و ویلیام را مخاطب قرار داده گفت شما فرنگی‌ها خیال میکنین باهر که طرح رفاقت ریختین جیره خوار و غلام حلقه بگوش شوماس ! من با اینکه تواین شهر غریبم چشمم کور میشه کار میکنم پول درمیارم! آنوقت هفتادتا مثل توروهم لباس بهشون میدم! اونائی که با این چیزا گول میخورن و واسه يك پیرهن هزار دفعه جلو شما دولا و راست میشن ما نیستیم خلاصه ایندفعه هیچی اما اگه یه دفعه دیگه از این حرفها بزنی بمولا پاك كلاهمون توهم میره .

پس از اداء این کلمات بطرف روشوئی رفت و لحظه‌ای بعد هردو برای صرف صبحانه به‌رستوران هتل وارد شده و پشت میزی قرار گرفتند .

یادکله پاچه‌های تهرون بخیر!

صبحانه روی میز چیده شد، هردو بخوردن مشغول شدند از قیافه اسمال خوب پیدا بود که صبحانه آمریکائیها بمزاجش

نمیسازد یعنی او يك صبحانه مفصل در دكان كله‌پزی حاجی رمضان كله‌پز را كه عبارت بود از يك زبان و دوپاچه بایك نان سنگك ، بصدتا از این صبحانه‌ها ترجیح میداد ولی چه میتوانست بکند دكان كله‌پزی حاجی رمضان كجا و هتل نیویورك كجا ، در هر حال از آنجائی كه بقول معروف «وصف العیش نصف العیش» اسمال به یاد كله و پاچه افتاده بود لذا رو بویلیام كرد و گفت یاد كله و پاچه های تهرون بخیريك خوراكش دو كيلو آدمو چاق میكنه.. بعد آهی كشید و سری تكان داد واضافه كرد :

بخدا حالا آدم قدر وطن خودشو میفهمه خدا ایشالله ایران رو از چشم زخم حسود و بخیل وبیگونه حفظ كنه !

ویلیام كه از اینگونه كلمات ناراحت میشد بالحن كنایه آمیزی گفت : آخر كله پاچه كتیف گوسفند را هم کسی میخوره ؟ من نمیدانم شما چطور و پاچه رغبت این غذای كتیف را بااشتها میخورید اصولا علت فقر و گرفتاری و عقب ماندگی شماروی همین اصل است . چرا باید افراد شما همیشه دچار بیماریها و هزار درد و مرض باشند؟ همین خوراكها موجب این بلاهای خانمان سوز میشود. دوست عزیز ... تو هنوز درجه معلوماتت بآنجا نرسیده كه بد را از خوب و كتیف را از تمیز تشخیص بدهی امیدوارم قدری كه در اینجا ماندی تا اندازه‌ای بحقیقت امر پی‌بری و بفهمی كه علت پیشرفت ما و سبب عقب ماندگی شما چیست ؟

اسمال شاپوی مخملی خود را قدری در پیشانی پائین كشید و در جواب ویلیام گفت : راس میگی ! حق بجانب شماست، تاهمین يكماه ونیم قبل كه من تهرون بودم علت ترقی و پیشرفت شما و عقب موندگی خودمونو دیدم ولی میگن گربه دستش بگوشت نمیرسه میگه پیف‌پیف بومیده دلم میخواس بیائی ببینی سرباز های آمریکائی آخر شبها تواین كافه‌ها چی‌چی میخوردن ! این درد و مرض كه گفتمی هم‌روهمون سربازها برای ایرونیهای بدبخت سوقاتی آوردن، ویلیام ته‌سیگار خود را خاموش كرد و باسمال پیشنهاد نمود سری باطاق بزنند زیرا ممكن بود جواب تلگراف آمده باشد ، بعدهم برای گردش در شهر نیویورك خود را حاضر كنند.

مرگ بردشمنان بشر !

هر دو بسمت آسانسور آمدند ولی اسمال از رفتن با ویلیام امتناع کرد و گفت ، من از این قرتی بازیا بلت نیسم ! خوش دارم پیاده برم بالا، تو با آسانسیه ! برو منم بهت میرسم بعد راه پلدها را گرفت و بالا رفت.

اطاق آنها در طبقه شانزدهم قرار داشت بنابراین اسمال باید ۳۶۰ پله را بپیماید تا باطاق برسد ، هنوز بطبقه سوم نرسیده بود که بهن وهن افتاد و عرق از پیشانیش سرازیر شد درپله‌ها رفت و آمد زیاد بود و اغلب مردم برای خرید اشیاء مورد احتیاج خود از این اشکوب باشکوب دیگر میرفتند ، يك طبقه دیگر پیموده شد ، اسمال دستمال خود را از جیب درآورد عرق پیشانیش را پاک کرد و دوباره براه افتاد دراین اثناء یکی از پیش خدمتهای هتل در راهرو ظاهر شد، اسمال جلو آمد و گفت :

— مسیو خیلی دیگه مونده باطاق ما ؟

— اطاق شما کدام اشکوب است شمارداش چند است ؟

— اگه میدونسم که از تو نمیپرسیدم ، پس شمارو واسه

چی اینجا گذاشتن ؟ خدا پدر هرچی آدم بی‌عرضه‌اس بیامرزه ، آخه اینم مملکت شد ؟ هشتاد طبقه چنبدین روهم خودتونم نمی‌فهمین سرش کجاس تهش کجاس ! خلاصه باهاس بیای ما رو به‌اطاقمون برسونی ما اهل این ولایت نیسیم ممکنه گم بشیم..

پیشخدمت دهانش از حرفهای او باز مانده بود و میخواست او را بحال خود گذاشته برود که سرو کله ویلیام ظاهر شد ، اسمال از دیدن ویلیام قدری خوشحال شد و پس از یکمشت متلك و گفتگو هر دو با آسانسور آمده و در اشکوب ۱۶ پیاده شدند ویلیام گفت : من میدانستم تو خسته شده دربین راه میمانی لذا دنبال تو آمدم ، ولی از این ببعد هر وقت تنها بودی و میخواستی باطاق بیایی بمامور آسانسور بگو اشکوب ۱۶ او تو را بطبقه‌ای که اطاق ما در آن واقع است راهنمائی خواهد کرد اسمال قرقری کردو بطرف اطاق آمدند، ویلیام کلید را از جیب بیرون آورد ، درش را باز نمود در این

وقت صدای روزنامه فروشی بگوشش خورد ، کمی مکث نمود و بعد باسما ل گفت خوبه یکشماره روزنامه بخریم ، اسمال گفت بد نیس سپس با صدای بلند فریاد زد :

— آهای اطلاعاتی! بیا به روزنومه بده بینم ، روزنامه فروش یکشماره روزنامه داد و از آن محل دور شد.

اسما ل قدری بعکسهای روزنامه خیره شد ، يك گوشه روزنامه عکس یکی از فرماندهان جنك اروپا و در گوشه دیگر گراوری از میدان جنك و انفجار بمبهای مخرب و درست دیگر آن تعداد زیادی اسیر جنگی و در قسمت پائین عکس عده زیادی از سربازان شهید ، همچنین در وسط يك عکس بزرگ از کنفرانس سران سه دولت در تهران که عبارت بودند از چرچیل روزولت و استالین دیده میشد.

اسما ل محو تماشای عکسها بود ، هرچه بیشتر نگاه میکرد قیافه اش بیشتر درهم میرفت گاهی به عکس سربازان کشته شده و زمانی بعکس انفجار بمبها و لحظه ایهم بصورت سران سه دولت خیره میشد.

او با این که در يك کشور عقب مانده بزرگ شده بود ربا اینکه در يك مملکت بقول خارجیها بی فرهنگ و تربیت رشد و نمو کرده بود معذلك از ته دل بجنك افروزان متمدن و با فرهنگ لعنت میفرستاد ! او با اینکه هنوز معنی سیاست و تمدن و آزادی را درك نکرده بود ولی بخوبی میدانست آزادی و تمدن هنگامی در کشوری ثابت خواهد ماند که مردم و ملتها در آسایش واقعی و صلح حقیقی زندگی نمایند.

در يك لحظه ای که چشم های اسمال بر روی صفحه روزنامه وعکس های آن خیره شده بود افکار زیادی مانند يك تیپ سرباز از جلوی چشمش رژه میرفتند و او بادیده نکته سنجش آنها را سان میدید و در دل قضاوت مینمود گاهی هم چند مرتبه با صدای بلند میگفت مرك بردشمنان بشر بالاخره صدای در و ورود پیشخدمت که برای دادن جواب تلگراف آمده بود رشته افکار او را پاره کرد ، ویلیام پاکت را گرفت و پیشخدمت پس از تعظیمی از اطاق خارج

شد تلگراف از کالیفرنیا بود. ویلیام با آب و تاب تمام سر پاکت را باز نمود و شروع بخواندن کرد.

«ویلیام نیویورک هتل والدرف آستریا»

تلگراف ورود رسید بسیار خوشوقت ۵۰۰ دلار توسط بانک حواله منتظر ورود شما و دوست همسفر هستیم «کالیفرنیا: همسرتو ویرجینیا»

لبخند مسرت آمیزی بر لبان ویلیام نقش بست و در حالیکه از شدت شوق آوازی زیر لب زمزمه میکرد باسما گفت یااله زودباش بریم پول را از بانک گرفته و بعدهم قدری در شهر گردش کنیم.

جاسوسه خطرناك !

ویلیام واسمال هردو آماده شده میخواستند از اطاق خارج شوند که چشم ویلیام بروزنامه افتاد برداشت و قدری سراپای روزنامه را ورننداز نمود ناگاه چشمش بعکس پشت جلد افتاد قدری بعکس مزبور خیره شد یکمرتبه بادستپاچگی گفت :

اسمال عکس ماریا؟! اسمال از شنیدن اسم ماریا روزنامه را از ویلیام قاپید و پس از اینکه عکس ماریا را بدقت تماشا کرد گفت: این لامصب عکشو چرا داده تو روزنومه؟ نکنه گم شده و عکشو واسه اطلاع ما داده باشه یا اینکه بنظرم یه کثافتکاری بالا آورده که عکشو انداختن؟ ویلیام روزنامه را گرفت و تیتراژ آنرا اینطور خواند :

«روز گذشته صاحب این عکس که یکی از جاسوسه های خطرناك می باشد و معلوم نیست بچه وسیله ای به نیویورک وارد شده در بندر بوسیله کارآگاهان زیر دست دستگیر و اینک زندانی میباشد، این جاسوسه که ۶ ماه قبل يك چمدان از اسناد مهم را بسرقت برده و در اختیار مقامات آلمانی گذارده بود بایك جاسوس آلمانی از نیویورک خارج و بمحل نامعلومی گریخته بودند ، با دستیگیری این جاسوسه که نام حقیقی اش «مارگارت» است و خود را ماریا

معرفی میکرد میتوان امیدوار بود که اطلاعات وسیع و جالبی در دست کارآگاهان و اداره ضد جاسوسی آمریکا خواهد افتاد.»
اسمال با عصبانیت گفت :

— تف بگور پدر هرچی زن بی معرفته؟! زنیکه گیس بریده
توروچه بجاسوسی ، ویلیام دیدی یارو میخواس مارو درسته بیچاره
بکنه .

بمولا خدا خیلی بهمون رحم کرد ، اما اگه من میدونستم
که این لادین جاسوس از آب درمیاد تو نمیری همون تو جزیره
دخلشو میآوردم عجب ما هم خاطرخواش شده بودیم واین بی پدر و
مادر هم درسته مارو کشته خودش کرده بود .

ویلیام در حالیکه از فهمیدن این خبر بحیرت دچار شده
بود گفت : من عقیده دارم امروز از هتل خارج نشویم زیرا ممکن
است پیش آمد بدی روی دهد امروز در هتل خواهیم ماند و فردا
صبح پس از دریافت پول از بانک ، با کشتی بجزیره «بدلوزایلند»
که مجسمه فرشته آزادی در آنجاست خواهیم رفت تااین مجسمه عظیم
راکه هنگام ورود بعلت تاریکی دریا ندیده‌ایم تماشا نمائیم .

گوشی دستمونه !

هر دو از اطلاع این خبر ناراحت شده بودند لحظه‌ای
بسکوت برگذار شد تا اینکه بالاخره اسمال سر صحبت را باز کرد و
گفت مانتو این مسافرت اگه صدمه زیاد کشیدیم عوضش يك عالمه
تجربه پیدا کردیم بمولا من هیچ فکر نمیکردم این زنیکه انقزه
«نخاله» باشه ! لا کردار باما خدا حافظی هم نکرد ، چشمش کورشه
تا دیگه جاسوسی نکنه ، بمولا از این بیعد بسایه خودمم اطمینون
نمیکنم ... ویلیام لبخندی زد و با شوخی جوابداد لابد بهمنهم
اطمینان نداری‌ها؟ اسمال گفت بی‌رو دروasi بگم اگه راستشو
بخوای نه از کجا معلومه توهم فردا يك بی معرفت از آب درنیای
از ماریا بدتر ! اما خوب خاطر جمع کن که بمن نمیتونی نارو بزنی
واسه اینکه حاجیت از اون بچه‌های «هیچی سرش نشو» نیس ما

گوشی دستمونه ، خب حالا ازین حرفا گذشته فکر تا فردارو بکن
من عقیده دارم پاشی بری یخورده عرق مرق تهیه کنی و بعد هم
بگی این یارو پیشخدمت خوشگله بیاد مزه درست کنه تا اقلای
حوصلمون سرنره ، ویلیام بااین پیشنهاد موافقت نمود و برای تهیه
مشروب بسمت درآمد واز اطاق خارج شد ... ۵ دقیقه از رفتن او
نگذشته بود که اسمالهم کلاه خود را با تلنگر پاك کرده و بسرش
گذاشت واز اطاق بیرون آمد ...

آهای کبلائی !

اغلب در راهرو های هتل عکس های قشنگ و تماشائی
نصب شده و مردم ساعتها آنها را تماشا میکنند درپای یکی از این
عکسها مرد نسبتاً تنومندی که کمی ریش مشکی داشت باعبنك زده
بینی اش بیکی از تابلوها خیره شده بود و با خود حرف میزد ، يك
شابوی رنك و رو رفته که دور نوار آن از عرق كپك زده بود بر سرش
خودنمائی میکرد کفش های او را يك جفت گیوه کرمانشاهی
تشکیل میداد ، و ناخنهای دستش در اثر بستن حنا مانند خانم هائی
که لاک میمالند قرمز بود اسمال همانطور که بتابلوها نگاه میکرد و
پیش می آمد محکم تنه اش بشخص مزبور خورد بطوری که کلاه از
سر او بزمین افتاد و يك عرقچین یزدی بر روی موهای حنا بسته
سرش نمایان شد . مردك پس از اینکه باعجله کلاه را برداشت و بسرش
گذاشت برگشت ورو باسمال نمود و با صدای دورگه مخصوصش
گفت : نره خر مگه کوری ، آدم باین گندگی رو نمی بینی ؟ خدا
پدر مردم آزارو بیامرزه ؟

اسمال از شنیدن این حرف ناگهان متوجه او شد و بکلی
موضوع را فراموش کرد زیرا پس از مدت ها یکنفر فارسی زبان پیدا
کرده بود لذا در حالیکه از شوق لبخندی بر لب داشت جلو آمد و
گفت :

کبلائی جون معذرت میخوام ! حواسم جای دیگه بود
نفهمیدم ببخشید . ببینم شما ایرونی هستین ؟ مردك با همان حالت
عصبانی گفت : کبلائی پدرته من دوسفر بمکه مشرف شدم اسمم حاج

عبدالرسول اصفهونی کبلائی چیه ؟ اسمال گفت : پس همشهریم در اومدیم حالا اگه خوش داری بریم اطاق ما یخورده باهم صحبت کنیم بموت قسم نمیدونی چقره خوشحال شدم وقتی شومارو دیدم ، حاجی که هنوز آثار عصبانیت در قیافه‌اش هویدا بود کمی مکث کرد و بعد دستمال ابریشمی خراسانش را از جیب درآورد و محکم دماغش را گرفت بطوریکه صدایش مانند دهل در سراسر سالن پیچید و بعد با اسمال گفت داداش آخه وقتی راه میری جلوی خودتو بین حالا من نه ویک «احمق» دیگه (!) آخه اینکه رسمش نیس؟ اسمال بالاخره با زبان چرب و نرم خود حاجی را راضی کرد که ساعتی باطاق او آمده و قدری صحبت کنند.

حاجی کوپنی !

حاجی با سلام و صلوات فراوان در حالیکه زیر لب اورادی میخواند وارد اطاق شد بمحض ورود جعبه‌ای از جیبش درآورد ، این جعبه حاوی مقداری توتون ویک بسته کاغذ سیگار بود ، دقایقه طول کشید تا حاجی یک سیگار درست کرد و آتش زد، اسمال که تا این ساعت ساکت مقابل او نشسته بود و سراپای حاجی را ورنده می کرد سینه‌ای صاف نمود و گفت :

— خوب حاج آقا خیلی خوش اومدین ایشاله که از این حرکت ما «دمق» نشده باشین ؟
— نه بابا جون ، خوب بگو ببینم شما واسه چی اومدین امریکا .

— عرض کنم که مخلصتون واسه گردش و تفریح اومده اینجا ، ولی لابد حاج آقا واسه تجارت اومدن ، بله ؟
— نه ! من تو چهارسو بزرگ حجره دارم ، این جنگی که پیش اومد یه خورده جنس ارزون خریدم و توانبار خوابوندم بعداز دوسه ماه «بیرابیر» تومنی ۱۰ تومن استفاده کرد البته میدونی معامله باهاس واسه تاجر اقلا تومنی صدتومن برگردون داشته باشه والا کاسبی صرف نمیکنه !

خلاصه در ظرف هفدهش ماه ۵۰۰ هزار تومنی جمع و جور کردم ولی بقول شاعر «کجا کفاف دهد این باده‌ها بمستی ما!» بسلام و عليك قسم تازه پول یه آپارتمان و شیشتاده در نیومده. بالاخره با چندتا دلال گاو بندی کردیم و دویست سیصدتا کوپن خریدیم.

همین کوپن‌ها هم برامون یخورده نون کرد! و تونبسم سوروبسات زندگی رو روبراه کنیم، از اینطرف سه‌تا سفته ۵۰ هزار تومنی مال کل‌مم رضا رو بالا کشیدیم که هنوز داره تو عدلیه دوندگی میکنه و میدونم آخر هم دستش بجائی بندنيس ... دراین اثنا حاجی یه آروغ محکم زد و بعد ادامه داد:

خلاصه چون دیدم وضع مملکت خرابه باسم اینکده مریضم گذرنامه گرفتم واومدم اینجا فعلا هم خیال دارم، تا آخر جنک اینجا بمونم .

— اسمال گوشهای خود را تیز کرده بود و حرفهای حاجی را گوش می کرد ، بعد تکانی بخود داد و گفت:

— واقعاً که حاج آقا دلم واسه شما میسوزه ! لابد زن و بچه روهم آوردین ؟

— خیر، من زن ندارم که بچه داشته باشم آخه برادر من، تو این دوره وانفسا بااینوضعیت بی‌پولی مگه کسی میتونه زن‌داری بکنه؟! اون گنده‌گندهاش توش موندن چه برسه بدهما فقیر و فقراها! ثانیاً اگه من زن داشتم مگه میتونستم حالا اینجا باشم ؟

— پس کی براتون غذا تهیه میکنه و لباسوتونو میسوره ؟

— ای بابا يك آدم پیرمرد مثل من چه شیکمی داره که

کسی واسش غذا بپزه ، شیکمی که با نصف نون تافتون و یکسیر پنیر ودهشی ترب پر میشه دیگه کلفت و نوکر لازم نداره وانگهی من لباسی ندارم که احتیاج بشستن داشته باشد ، خودمم و این یکدست لباس ، مگه میشه بااین پارچه های گرون آدم لباس دستی ۱۰۰ تومن بدوزه ؟

مستراح بی آفتابه !

اسمال که فهمیده بود رفیقش از آن حاجیهای خسیس و

(نخور) بازار است سرشوخیش گل کرد و گفت :
— پس حاج آقا چطور رفع تنهائی میکنین بالاخره مرد
زن میخاد ! منو که می بینین اگه یه ساعت «نشمه» گیرم نیاد بمولا
دق میکنم . حالا بگذر از اینکه یکماه و نیمه رنك زن رو ندیدم واز
هرچه زنه بیزارم اما خودمونیم زن تو این عالم راسی راسی نعمتیه!
خدا جد و آبادشو بیامرزه که زن و آفرید ؟!
حاجی از شنیدن این حرف یکمرتبه چشمانش باز شد و
گفت :

— العیاذبالله ، پسر میفهمی چی داری میگی ، مگه تو مسلمون
نیسی مگه نمیدونی خدا زن رو آفریده ؟ بگو استغفرالله و خود تو
سبك كن و گرنه خدا قهرش میگیره .
— خوب حاج آقا شما بنفهمی ما نگاه نکنین ما بیسواتیم ،
حالا جواب منو بدین ، گفتم شما چطور رفع تنهائی میکنین ؟
— عرض کنم بحضور آقای خودم ، خدا پدر این ربابه
سلطانو بیامرزه نمیدونی چه زن زنده دل و نازنینه ! ما هر وقت
کار خبری داشته باشیم یه دو تومنی کف دستش میزاریم باقیشو
خودش درست میکنه، گاهی هم در دكون از اون زنهای جافتاده
ودود چراغ خورده باب دل ما پیدا میشه که صیغه اش میکنیم خلاصه
رزق را روزی رسان پر میده ! ... در این موقع حاجی دوباره
دستمالش را از جیب بیرون آورد و محکم دماغش را گرفت ،
متعاقب آن بادی در گلو فرو برد و يك آروغ دیگر زد که اسمال
از شنیدن صدای آن چندشش شد بعد حاجی ادامه داد :
— من این دو روزه که اومدم تو این مملکت از دو چیز
خیلی بهم سخت میگذره یکی اینکه اینجا حموماش مسلمونی نیس!
دوم اینکه خبر مرگشون مستراحاش آفتابه نداره ، از دیروز تا حالا
نتونستم سرمو سبك كنم درست و حسابی اینجا اومدم کافر شدم
مردشور این شهرو ببره .

اسمال که از شنیدن حرفهای حاجی از ته دل میخندید بشوخی
گفت : حاجی جون بسمبارکتون منم بهمین درد گرفتارم ! ولی
چاره ای نیس باهاس ساخت . بعد ادامه داد و گفت حالا اطاقتون

کجاست حاجی جوابداد والد خودم گم کردم ولی بنظرم طبقه ۱۲ اطاق هزار و سیصد و بیسته اسمال گفت : پس باهاس خدمتتون برسیم جای ما هم معلومه ایشاءاله باز همدیگرو میبینیم .. حاجی تکانی بخود داد و در حالیکه زیر لب دعائی میخواند و تسبیح را میگردانید از جا بلند شد و بسمت در آمد و خداجافظی نموده و خارج شد اسمالهم در را پشت سر او بست و باخود گفت لامصب خون یکمشت مردم بدبختو مثل زالو مکیده تازه ناله هم میکند .

رفیق نالوطی !

ساعت دست اسمال ۳ر۵ را نشان میداد که ویلیام باقیافه گرفته وارد شد دیگر موقع ناهار شده بود و اسمال از گرسنگی رمق حرف زدن با ویلیام را نداشت (يك موضوع را هم باید تذکر داد که ساعت نیویورک باتهران ۸ر۵ ساعت فرق میکند بنابراین ۳ر۵ بعد از نیمه شب تهران مطابق ۱۲ نیویورک است) ویلیام جلو آمد و بابی اعتنائی گفت .. اسمال مثل اینکه خیلی خسته‌ای بلندشو دست و صورتت را شستشو کن و برای خوردن غذا آماده باش اسمال از دیدن آن قیافه قدری ناراحت شد و بخيال آنکه برای ویلیام پیش آمد بدی رخ داده گفت :

— ویلی جون مگه خدای نخواستہ طوری شده که انقزہ « تولبی » ویلیام جوابداد : نه اتفاقاً خوشحالم هستم زیرا ۵۰۰ دلار را از بانک گرفته‌ام فقط يك موضوع را باید بتو بگویم و آن اینستکه توهم بایست فکر پول بکنی زیرا من از این بیعد نمیتوانم جور مخارج تو را بکشم ؛ امیدوارم از این حرف من نرنجی ؟ اسمال رنك و رویش سرخ شد و انتظار نداشت ویلیام باو اینطور صحبت بکند معذالك خود را از تنك و تا نینداخت و در پاسخش گفت : نه الحمدالله ما چشم و دلمون سیره ! تاحالام اگه صنار دادی بیا يك عباسی بسون ، اما بهت بگم خیلی نالوطی هستی ! بابا ۵۰۰ دلار که انقزہ خود گرفتن نداره ما بمولا سیگار شمه هامونو باهزارتا از این اسکناسا آتیش میزنیم ، شما حالا تازه

چشم‌تون بیول خورده ، خلاصه این رسم رفاقت نیس ، مام نو کرتیم اگه تاشاهی آخرشو نسلفیدیم ! .. تو حق داری خرخره مارو جر بدی ! .. ویلیام دیگه صحبتی نکرد و بسمت روشوئی رفت ، پس از شستن سر و صورت باتفاق اسمال برای صرف غذا از اطاق خارج شدند و در رستوران پشت میزی قرار گرفتند .

گردش در نیویورک

اسمال در تمام مدت غذا خوردن بفکر دستگیر شدن ماریا بود و گاهی هم باخود زیر لب چیزی میگفت ؟ چند مرتبه ویلیام علت سکوت او را پرسید و اسمال در جواب بادادن چند جمله کوتاه دوباره بفکر فرو میرفت بالاخره پس از صرف ناهار هر دو از رستوران خارج شده باطاق آمدند ویلیام پیشنهاد کرد تالباسهایشان را عوض کرده برای گردش در شهر خود را آماده کنند روی این اصل خود مشغول تعویض لباس شد و اسمالهم پس از عوض کردن لباس ، کلاه خود را تمیز کرد و سپس از اطاق خارج شده باآسانسور بطبقه اول آمده واز هتل بیرون آمدند .

خیابانها روشن و جمعیت زیاد بانظم و ترتیب از پیاده‌رو ها می‌گذشتند هزار ها اتومبیل در مسیر ها در حرکت بودند آسمان خراشها یکی پس از دیگری از کنار ایندو مسافر رد میشدند و اسمال باتعجب سراپای آنها را ورائنداز میکرد ، اغلب غابریل یا پیر مرد یا کودك و یا زن و دختر بودند زیرا جوانان آنها در آن موقع بجبهه های جنك روانه شده و شهر را بدپیر مردان و زنان سپرده بودند در میان جمعیت از هر تژاد و هر رنگ زیاد بود . سیاه و سرخ و سفید و زرد بالباسهای مختلف بدنبال کار و هدف خود روان بودند اسمال که از دیدن آنها عمارتهای بزرگ دهانش باز مانده بود رو بو ویلیام کرد و گفت : بین این بی پدر مادر ها چطور اینهمه طبقه رو رویهم چیندن رفته بالا ! ویلیام پاسخ داد دیگه چرا فحش میدی ؟ خوبه در این محیط قدری تربیت یاد بگیری و عوض فحش دادن و بد و بیراه گفتن بسازندگان و مهندسین این عمارتها

آفرین بگوئی اسمال گفت : ما اینیم ! بااینکه هیچ ادعا نمیکنیم اما معرفتمون خیلی بیشتر از شماهاست و یلیام چون میدید با اسمال نمیشود مباحثه کرد سروه قضیه را در همانجا درز گرفت و براه ادامه دادند .

آبریزی همگانی

اسمال دستش را در جیب شلوار فرو برده بود و مضطربانه باینطرف و آنطرف نگاه میکرد و دنبال چیزی میگشت و گاهی هم ابرو ها را مانند کسی که درد میکشد درهم میکشید و خود را تکان میداد ولی و یلیام از اینموضوع چیزی ملتفت نشده بود : پیر مردی عصا زنان در حالیکه پیپی بر لب نهاده بود به آنها نزدیک شد همین که نزدیک اسمال رسید اسمال جلوی او آمد و آهسته گفت :

— مسیو این نزدیکی ها مستراح کجاس ؟ پیر مرد بدون اینکه چیزی از سؤال اسمال فهمیده باشد سر را بعلافت نفی تکان داد و از او دور شد چند قدم بالاتر پسر بچه موبوری پشت ویتترین یکی از مغازه ها ایستاده بود اسمال باو نزدیک شد و مضطربانه پرسید : آقا پسر اینجاها مستراح نمیدونی کجاس ؟ پسر ك قدری بصورت اسمال نگاه کرد و دوباره بتماشای ویتترین مشغول شد اسمال بار دیگر گفت : بچه مگه باتو نیسم میگم مستراح کجاس ؟ باز پسر ك نگاهی باو انداخت و مانند آنكه غول بی شاخ و دمی را جلوی خود دیده باشد رنك صورتش از ترس عوض شد و آهسته از پشت ویتترین کنار آمد و در پیاده‌رو باشتاب دور شد اسمال کفرش در آمده بود : آخه این چه خراب شده‌ایه يك مستراح نداره كه آدم ترکمون بزنه ! بالاخره اسمال همانطور كه دستهایش در جیب شلوارش بود و خود را تکان میداد از پیاده‌رو بداخل خیابان آمد .

ویلیام هنوز متوجه نشده بود يك وقت مشاهده كرد اسمال پشت یکی از اتوبوس هائی كه در کنار خیابان توقف كرده بود

ایستاده و ادرار میکند .

رگهای گردنش راست شده بود و میدانست که الان پلیس از دیدن آن منظره مزاحم اسمال میشود ، از طرف دیگر چند نفر از عابرین از دیدن آن حالت به اسمال نگاه میکردند و عده‌ای هم باحالت تعجب آن منظره را میدیدند و بعد بآلبخندی رد میشدند ولی اسمال باخیال راحت بکار خود مشغول بود و بعد از اتمام عمل خود را چند تکان داد و براه افتاد و در بین راه دگمه‌های جلوی شلوارشرا بست ناگهان متوجه شد ویلیام و چند نفر دیگر در کنار پیاده‌رو به او نگاه میکنند ، بدون هیچگونه ناراحتی و خجالت بویلیام نزدیک شد و گفت : پدرم از زور ادرار در اومده بود ، آخه این خراب شده که مستراح نداره ؟ تو نمیری از درد تاتوی مغزم تیر میکشید ! بعد اضافه کرد - راسی ویلی جون توهم اگه ادرار داری همین حقه‌رو که من زدم توهم بزنی ! برو الان پای لاستیک این ماشین خودتو راحت کن ما تو تهرون مثل سگها که باهاس حتماً پای تیر چراغ برق ادرار کنن پای لاستیک ماشین ادرار میکنیم اگه طوری دیگه بشه بموت قسم هیچ بدلمون نمی‌چسبه ! ویلیام دهانش از حرفهای اسمال باز مانده بود و دیگر در مقابل اسمال پاسخی نداد و هر دو بگردش ادامه دادند ، در گوشه‌ای از خیابان تعداد زیادی زن و مرد پشت سرهم ایستاده و منتظر رسیدن نوبت دقیقه شماری میکردند. اسمال علت آنرا پرسید ویلیام جوابداد: اینجا تلفنخانه عمومی است و اینها برای رسیدن نوبت پشت سرهم ایستاده‌اند در هر نقطه شهر تعدادی از این مراکز تلفنی وجود دارد که مردم از آنها استفاده میکنند ، این تلفن ها اتوماتیک هستند و باانداختن يك سکه خود بخود راه میدهند و دیگر برای نگهبانی آن بمأمور احتیاجی نیست .

جیگولو گشنه!

بااینکه دنیا دوران جنگ را طی میکرد و اغلب ممالك در آتش جنگ سوخته و نابود میشدند معه‌ذا در روحیه مردم آمریکا

جنگ چندان اثری نکرده بود و در هیچ يك از برنامه های روزانه آنها تأخیری حاصل نمی شد کاباره ها سینما ها و تئاترها و مراکز عمومی و سایر جاهائی که مرکز عیش و نوش و خوش گذرانی بود کما فی السابق دایر بلکه بعثت هرج و مرج مولود از جنگ ، فساد بیشتر موجود بود . نه تنها آمریکائی ها در شهر خود دست از عیش و نوش برنمی داشتند ، در هر مملکتی هم که قدم می گذاشتند آنجا را تبدیل به يك شهر خوشگذرانی و عیش مینمودند و دامنه فساد را تاجائی میرسانیدند که تکرار آن انسان را شرمگین میسازد آنها که بآمریکا نرفته اند و فقط آنچه که از آن سرزمین شنیده اند خیال میکنند این کشور وسیع و متمدن از هر عیبی مبرا و از هر نقصی پاک است ولی این سخنرا از دهان اسمال بشنوید که پس از بازدید از يك کاباره بویلیام گفت :

— الحق که این جوونا و این سربازای آمریکائی از هرچی لات و بیفک و فامیله جلو افتادن ! .. اسمال بچشم خود دیده بود که سرباز های از جبهه برگشته آمریکائی در کاباره ها چطور علناً در حال مستی دختران نجیب را از راه بدر کرده و در انظار عام لکه ننگ بردامشان افکنده اند .

در هر حال باز حاشیه رفتم ، اسمال چند قدم دیگر با ویلیام برداشت و در مقابل يك کاباره توقف کرده بصدای ساز و آواز گوش میداد ، يك سرباز جوان و قشنگ در حالیکه دستش را در دست دخترکی زیبا انداخته بود و از طرز راه رفتن آنها معلوم بود هر دو از فرط استعمال مشروب مست هستند از کاباره خارج شدند ، قدری دورتر از اسمال ایستاده و پس از چند دقیقه صحبت جوانك دست در گردن دخترك انداخت و يك بوسه « سینمائی » از لب او گرفت اسمال از دیدن آن منظره ناراحت شد و بایك تکان خود را بآنها رسانید و بادو دست محکم بسینه جوان زد بطوریکه او را چند قدم از دخترك دور ساخت و بعد بصدای مخصوص خود گفت :

... جیگولوی بی سر و پا خجالت نمیکشی وسط خیابان دختر مردمو ماچ میکنی ؟ در این اثناء کت خود را بیرون آورده بویلیام داد و دوباره جلو پرید و مشتها را گره کرد و با فریاد گفت :

بگیر ببینم لامصبو الان شیکمشو سفرد میکنم ! دهه ... بی غیرت
بی ناموس خواهر ... بالاخره جنک مغلوبه شد و جمعیت زیادی دور
آنها جمع شدند ، اسمال جوانک را که از زور مستی و کتک خوردن
مانند مرده گردنش باینطرف و آنطرف می افتاد بامشت بزمین انداخت
بعد از اتمام زد و خورد بلافاصله سوت پلیس بلند شد و یک اتومبیل
حامل چند مأمور ایستاد و پس از یک لحظه سرباز مزبور و اسمال
به اتفاق دخترک و ویلیام در ماشین پلیس قرار گرفته بطرف اداره
پلیس حرکت کردند .

دشت اول ! پس از دو ماه

کار آنها در اداره پلیس بیش از یکربع بطول بیانجامید و
هر دو خوشحال از اداره بیرون آمده وارد خیابان شدند ، اسمال
از شدت شوق قهقهه میزد و مانند آنکه هندوستان را فتح کرده
باشد جریان زد و خورد خود را بار دیگر بادست و سر و پا تکرار
میکرد ، ویلیام بااینکه دیده بود اسمال از این جرم تبرئه حاصل
کرده است و سرباز بدبخت را بجرم نداشتن اجازه مرخصی ۴۸ ساعت
توقیف نمودند ناراحت بنظر میرسید ولی برعکس اسمال این کار را
شاهکار خود میدانست و روی همین اصل بود که دوباره برای ویلیام
تعریف میکرد اسمال ضمن صحبت گفت :

— ویلی بجون والده آقا مصطفات ! اگه یمخورده دیگه یارو
جوونه برامن ژست میگرفت با « بسک » دك و دندش له شده بود
جات خالی یکی از اون بسکهارو بخوری ببینی چه مزه ای میده ،
اما حیف که هندل مندل یافتر منر دم دستم نبود و گرنه مغزشو مته
خیار دولابی دو قاچ میدادم ، اما خودمونیم از اینها گذشته دختره
هم سربازه علاقمند بود دیدی وقتی میخواست بیرون بیاد چه جوری
اشگش از مشگش سرازیر شده بود ، خلاصه بد نبود، یمخورده بدنمون
پس از چند ماه نرم شد تو نمیری الان ، دوسه ماهه که یک مشت
یایک نیش چاقو به احدالناسی کارشو نکردم پس از دو ماه این
اولین دشت من بود .. ویلیام سراپا گوش شده بود و حرفهای

اسمال را باتکان دادن سر پاسخ میداد تا اینکه يك تاکسی جلوی پایشان توقف نمود و بنا بر پیشنهاد ویلیام قرار شد شهر را بوسیله تاکسی گردش کنند ، تاکسی ایستاد و راننده تاکسی بلافاصله در را بست و حرکت نمود .

بابا «سیدش» کن !

اسمال آنقدر ها هم بتماشا و گردش علاقه نداشت و عمارت دو طبقه را به آپارتمان صد طبقه ترجیح میداد یکمرتبه ویلیام باو گفت : اسمال بین آن ساختمان چقدر زیباست ؟ آن سینما را تماشا کن چه اندازه بزرگ و قشنگ است ؟ ولی اسمال جوابداد چکنم که بزرگه ! خیلی چیزا بزرگه مگه آدم باهاس تماشا بکنه ، ما که از ده کوره نیومدیم تازه فایدهش چیه مردم رنك آفتابو نمی بینن بیشتر روز شهر تاریکه ؟ بگو این آقای شوfer مارو بیره «سربند» دم یه کافه مافه ای اقلایك ته استکان ودکا بزیم ویلیام پاسخ داد اینجا که سربند نداره ولی جاهائی ازسربند بهتر داره ایشاله یکروز هم به اونجاها خواهیم رفت .

تاکسی در سر خیابان پشت سر دهها تاکسی توقف نمود اسمال سر خود را از شیشه بیرون آورد چشمش بچراغ راهنما افتاد که برای دو طرف دیگر سبز بود ، او هرچه چشم انداخت پاسبان راهنما را ندید قدری تأمل کرد باز هنوز چراغ قرمز بسبز تبدیل نشده بود یکدفعه حوصله اش سر رفت و بافریاد گفت : بابا « سیدش » کن لامصبو مگه خوابت برده ! ؟ ویلیام باو فهماند که چراغهای راهنمای نیویورک اتوماتیک است و هر دو دقیقه خود بخود عوض میشود .

اغلب روی خیابانهای شهر خطوط سفیدی رسم شده واتومبیلها بهخط زنجیر عبور می کنند تاکسی حامل مسافرین ما مرتباً خیابانها را پشت سر میگذاشت و از روی پلهای بزرگ شهر که بر روی رودخانه «هودسن» و «هارلم» کشیده شده بود میگشت . نیویورک تقریباً شبه جزیره ایست که از سه طرف به رودخانه

وصل میشود که در این رودخانه ها نیز کشتی رانی میشود و چندین پل روی این رودخانه ساخته شده است در خیابانی که تا کسی از روی يك پل میگذشت زیر آن دو خط راه آهن بود و زیر آن دو خط هم باز يك خیابان دیگر ساخته شده بود که در حقیقت چهار طبقه رویهم قرار گرفته و در هر چهار طبقه وسائل نقلیه مردم را از نقطه‌ای بنقطه دیگر میبرد ، برای اولین مرتبه اسمال از دیدن این منظره مبهوت شد و بویلیام گفت : بابا ایواله راس راسی که کت شیطونو از پشت بستن . لا کردارا چهار طبقه خیابونو رویهم ساختن ؟ الحق که باهاس گفت دست مریزاد !

چند خیابان دیگر طی شد و یلیام براننده تکلیف کرد که در مقابل هتل توقف کند ولی چون اتومبیل زیاد بود صد متر دورتر ایستاد و در را باز نمود اسمال از این عمل جوشی شد و بالحن مخصوصی براننده گفت : نسناس بی معرفت بتو گفتیم دم هتل نیگردار چرا اینجا وایسادی ، یااله عقب بزن مٹ بچه آدم برو جلوی هتل و گرنه ارواح ننت کرایه تا کسی مالیدس ! راننده که صحبت‌های او را نمی فهمید سرش را پائین انداخت ولی ویلیام اسمال را متقاعد کرد که پیاده شود اسمال در حالی که میگفت : لامصبا واششون زور داره جلوتر ترمز کنن ، از تا کسی پیاده شد و هردو به طرف هتل آمدند .

با احترام ادیسون

ویلیام کلید را گرفت و با آسانسور باطاق آمدند ، اطاق تمیز شده و تخت خواب‌ها مرتب چیده شده بود . همانطور که قبلا ذکر گردیده بود نیویورک بعلت وجود آسمان خراش‌ها و از طرفی بعلت بروز مه اغلب از ساعت ۳ بعد از ظهر شهر در خاموشی فرو میرود ولی چراغهای زیاد و پرنور شهر را مانند روز روشن میسازد ، بهر حال با اینکه ۶ ساعت بعد از ظهر گذشته بود اسمال اظهار گرسنگی کرد ولی میل نداشت امشب از خوراك رستوران استفاده کند و دلش برای يك دیزی آبگوشت

پرمیزد بالاخره بویلیام پیشنهاد کرد که شام را با مقداری ماست و خیار و نان صرف کنند ، این خوراك گرچه باب میل ویلیام نبود ولی بخاطر اسمال با قید دو فوریت تصویب گردید و بلافاصله اسمال گوشی تلفن را برداشت و بادفتر اینطور صحبت کرد .

— آلو خانم امشب ما شام هوس آبدوغ خیار کردیم زود یخورده ماست آب بزنین هفت هشتا خیارم بذارین پاش بفرستین اینجا نمك و نعنا خشك با يك سیركشمش هم یادتون نره !

ویلیام گوشی را گرفت و چون میدانست مخاطب زبان فارسی بخصوص اصطلاحات مخصوص اسمال را نمیفهمد خودش جریانرا گفت و بعدگوشی را زمین گذاشت ، اسمال بویلیام گوشزد نمود که اقلا یه چطی عرقهم بیاره چون آبدوغ خیار بدون عرق مثل اشگنه بیروغن میمونه !

نیمساعت بعد شام روی میز چیده شده و هر دو بخوردن مشغول گردیدند پس از صرف شام و مشروب اسمال که سرش کمی گرم شده و باصطلاح شنگول گردیده بود بویلیام گفت : خوبه بریم توکافه هتل بقیه برنامه رو اونجا اجرا بکنیم چون من باهاس همیشه عرقو تو کافه پای آواز ورقص بخورم ویلیام اول مخالفت کرد ولی بعد موافقت نمود و بطرف کافه هتل از اطاق بیرون آمدند .

در داخل کافه زن و مرد درهم میلولیدند موزيك مرتباً مینواخت و در میان پیست زوجها مشغول رقص بودند ، چراغهای قرمز روشن بود و میزها اغلب خالی بنظر میرسید اسمال و ویلیام در پشت يك ميز قرار گرفتند و بگارسن دستور مقداری مشروب داده شد ، بعد از اتمام رقص چراغهای سالن روشن شد و همه بجای خود باز گشتند ، مرد ۵۰ ساله ای که اطراف موهای سرش کمی سفید شده بود با خانم چاق خود بسمت میزآمدند ولی وقتی مشاهده کردند که میزشان در اختیار دونفر دیگر است با احترام گفت : بیخشید آقا این میز بنده است اگر ممکن است از میز دیگر استفاده کنید .

اسمال جوابداد ما اهل این حرفا نیسیم ارواح شیکمت

میخواستی نری برقصی حالا چشمت چهار تاشه برو جا پیدا کن ، ویلیام درمیان حرف او دوید و با احترام مخصوصی گفت : اگر ممکن است با شما از این میز استفاده کنیم ؟ خانم سری بعلامت رضایت تکانداد و هرچهار نفر گرد يك میز نشستند پیر مرد سر صحبت را باز کرد و از شغل خود برای آنها توضیح داد منجمله از کار آنها پرسید و خلاصه در مدت کمی باهم «ندار» شدند ، گارسن يك بطری ویسکی روی میز گذاشت و پس از تعارفات زیاد چهار گیللاس در دست آنها بهم خورد و بسلامی یکدیگر سرکشیدند هنوز چند قطره آخر از گیللاها خالی نشده بود که ناگهان برق خاموش شد و سکوت فضا را در خود گرفت درست یکدقیقه همه جا خاموش و در سکوت بود و پس از آن دوباره چراغها روشن شد و دوباره همه بجنبش افتادند اسمال از دیدن اینموضوع پیرمرد را مخاطب قرار داده و با انگلیسی شکسته پرسید ، چرا یکمرتبه برقها خاموش شد ؟ پیر مرد جوابداد همه ساله بیاد ادیسون مخترع یکدقیقه در تمام امریکا برقها خاموش میشود و این بزرگترین تجلیلی است که از آن دانشمند بزرگ بعمل می آید ، اسمال از شنیدن اینحرف شانهها را بالا انداخت و گفت :

«پس معلومه ایرانیها قدر این مرد بزرگوار را بیشتر از امریکائیها میشناسن ، چون اگه اینجا يك دقیقه واسه احترام اون مرحوم چراغها خاموش میشه در کشور ما بیست و چهار ساعته برق خاموشه ! از اینجهت شما باهاس قدردونی رو از ما یاد بگیرین !»

پیرمرد از صحبتهای او درست چیزی نفهمید تا اینکه ویلیام برایش ترجمه کرد .

مستی و استفراغ

يك بطری دیگر خالی شد و هرسه مست شده بودند ، خانمی که معلوم بود از خوانندگان معروف امریکااست در پشت میکروفون قرار گرفت موزيك شروع شد و خواننده نیز مشغول گردید ،

اسمال هرچه بیشتر گوش میداد بیشتر ناراحت میشد زیرا از آواز های او چیزی نمی فهمید و مرتب می گفت :

— بابا این چه جور خوندنیه ، درست یه تصنیف مثنی‌های حسابی بخون ، ویلیام برو بگو تصنیف کنگری کنی یا عروس و مادر شوور و بخونه !

ماکه از این آواز چیزی سرمون نمیشه اگه تو مستی و نمیتونی خودم الان میرم میگم منکه مثنی تو مست نیسم ، بعد اسمال از جا بلند شد چند قدم تلوتلو خورد بطوری که تنه اش بمیز خورد و از صدای برخورد ظروف همه متوجه او شدند متعاقب آن ناگهان حالش بهم خورد تا آمد بخود بجند سر و صورت و لباس خانم چاق را غرق استغراق نمود .

همه از جای خود بلند شدند دو نفر از گارسنها زیر بغل او را گرفته میخواستند از سالن خارج کنند که دوباره اسمال بایک صدای عجیب که از قعر معده اش خارج میشد سراپای دختر دیگر را بکثافت کشید ، سالن بهم خورد و صدای «اق» از هر گوشه بلند شد بالاخره گارسنها موفق شدند او را از سالن خارج نموده و لباس مشتریان را با هزار زحمت تمیز کنند .

یا حق رسیدم بخیر !

آن شب را اسمال بیهوش تا صبح خوابید و باصطلاح بعد از یکماه اولین شبی بود که تا خرخره مشروب خورده و شکمی از عزا درآورده بود .

صبح روز بعد همانطور که گفته شد قرار گذاشته بودند برای مشاهده مجسمه آزادی به جزیره «بدلوایلند» بروند بنا براین ویلیام اسمال را با زحمت زیاد از خواب بیدار نموده و باو جریان را یادآور شد و گفت :

— اسمال باید هرچه زودتر صبحانه خورده باکشتی که ساعت ۱۰ صبح بطرف جزیره حرکت میکند عزیمت کنیم ، اسمال همانطور که خمیازه میکشید و دهن دره میکرد گفت : نمیدونی

چرا کسلم ؟ همش دلم میخواد بخوابم بنظرم تب کرده باشم . ویلیام که میدید اسمال در اثر مستی ماجرای دیشب را فراموش کرده گفت : نه . مشروب زیاد خوردی و حالا اگر قدری راه بروی کسالتت مرتفع میشود . اسمال از شنیدن این حرف کم کم قضیه شب گذشته بیادش آمد و گفت : مگه دیشب خیلی مشروب خوردم ؟ خب بيمعرفت مگه تو آدم نبودی میخواستی نذاری من زیاد بخورم ! ویلیام در پاسخ او گفت : از این ببعد جلو گیری میکنم فعلا هرچه زودتر صبحانه بخوریم بهتر است .

اسمال داخل روشویی شد و دست و روی خود را شست ، سروصورت را هم صفا داد لباسهایش را که شب قبل کثیف شده بود عوض کرد ؟ بعد کلاهش را با ماهوت پاك كن پاك نمود و بویلیام گفت : حاضرم بریم صبحونه بخوریم هردو آماده رفتن بودند که تلفن زنك زد ، اسمال گوشی را برداشت .

— الو جمس از پشت تلفن صدای اسمال را شناخت و گفت اسمال منو میشناسی ؟

اسمال جوابداد : نه چمیدونم چه خری هستی ؟

— من جمس هستم حالا شناختی ؟

— اوه یا حق . رسیدم بخیر . بابا تو نمیری خیلی نالوطی هستی نسناس ! نمبگی آخه ما یه رفیق داریم تو این شهر غربت بریم سری بهش بزنیم .

— اتفاقاً خیلی دلم برای تو و ویلیام تنك شده بود . نمیدونستم کجا هستید بالاخره بازحمت آدرس شما را پیدا کردم . حالا بگو ببینم نمره اطاقتون چنده ؟ من الآن دفترهستم میام پیش شما .

اسمال پس از تشار چند فحش خواهر و مادر « البته دوستانه » رو بویلیام کرد و گفت :

— ویلیام . جمسه ها . از تو دفتر داره تلیفون می کنه نمره اطاقو میخاد ویلیام شماره اطاق را گفت و هردو گوشی را زمین گذاشتند لحظه ای بعد در باز شد و جمس درحالی که لبخندی بر لب داشت وارد اطاق شد اسمال فوراً جلو رفت و گردن او را

محکم جلو کشید و چند ماچ آبدار بصورتش چسباند و بعد گفت :
ناکس چطور شد یاد ما کردی ، ای بیشرف بیمعرفت .. این رسم
رفاقته ؟ خب دیگه تعریف کن ببینم . بمرک تو دلم خیلی واست
تنک شده بود . چند دفعه به ویلی گفتم ، این نالوطی دیگه مارو
پاک فراموش کرد .

ویلیام هم از دیدن جمس خوشحال بنظر میرسید پس از
احوال پرسی پیشنهاد کردند که صبحانه را هرسه باهم صرف کنند
ولی جمس گفت صبحانه خورده ام .

آمده ام با اتومبیل بگردش برویم ، اسمال پرسید : ماشین
مال خودته یا کرایه کردی ؟ جمس پاسخ داد . نه از یکی از رفقا
گرفتم تقریباً مثل مال خودم میمونه ، بعد از صحبت های زیاد اسمال
و ویلیام صبحانه را صرف نموده و هرسه برای گردش از اطاق
خارج شدند در ضمن جمس که از برنامه آنها برای مشاهده مجسمه
آزادی اطلاع پیدا کرده بود گفت : ساعت ۴ بعد از ظهر بدیدن
مجسمه میرویم چون شب مجسمه آزادی بیشتر از روز جلوه و
تماشا دارد .

راننده ماهر

یک اتومبیل بیوک مدل ۴۰ که آخرین مدل آترمان بود
در جلوی هتل ایستاده بود جمس ماشین را نشانداد و گفت بفرمائید،
اسمال نزدیک اتومبیل آمد و قدری با دست محکم به لاستیک های
ماشین زد و زیر و روی آن را با دقت تماشا کرد بعد به جمس
گفت : سویچو بده ببینم خوش دارم امروز یخورده شوفری کنم .
ویلیام از شنیدن این تقاضا ناراحت شد و با اسمال گفت :

— دوست عزیز تو بقانون این مملکت وارد نیستی خوبه
خود جمس ماشین را براند و ما هم با خیال راحت شهر را گردش
کنیم . این کلمه مانند مشتی بود که بمغز اسمال فرود آوردند .

اخمهای اسمال درهم رفت این کلمه رك غیرت او را راست نمود ،
با لحن عصبانی بویلیام گفت : ماشین بردن که دیگه قانون نمیخواه
ماشین یه رل داره یه دنده و یه گاز و یه ترمز هررنه قمری میتونه
ماشین بیره ؟ وانگهی بعد از سی سال شوفری ، انقزه عقلمون میرسه
کجا ترمز کنیم و کجا بزیم دنده خواهش میکنم اگه واست مایه
دلخوریه نوکرتم هستم نمیخاد زحمت بکشی .

بالاخره ویلیام و جمس در مقابل اصرار اسمال تسلیم شدند
و اسمال کلاه خود را تا بالای ابرو پائین کشید و پشت رل قرار
گرفت جمس هم پهلوی دستش نشست ، ویلیام هم در عقب اتومبیل
لمبد و ماشین حرکت نمود .

اسمال یکی دو دنده «چاق» کرد و در خیابانها بجولان
درآمد ، جمس هم راهنمائی او را بعهدہ گرفته دستور میداد که از
کدام خیابان برود و در کجا توقف نماید .

در آمریکا برای سرعت اتومبیلها تابلوئی وجود دارد که
راننده باید طبق النعل بالسبخ از آن پیروی نماید مثلاً در يك تابلو
نوشته شده حداکثر سرعت ۳۰ کیلومتر چنانچه راننده از ۳۰ تجاوز
کند جریمه خواهد شد و در جای دیگر نوشته شده حداقل سرعت
۸۰ کیلومتر و راننده ای که از ۸۰ کیلومتر آهسته تر براند جریمه
میشود ، جمس با اسمال تذکر داد که سرعت را روی ۸۰ کیلومتر
قرار دهد زیرا اگر آهسته تر برود اتومبیلهای پشت سر مجبورند
آهسته بروند بنابراین خیابان بند خواهد آمد . اسمال از خدا خواسته
بود ، پایش را روی گاز گذاشت و بحرکت ادامه داد . عقربه
کیلومتر شمار بروی ۱۰۰ قرار گرفت ، جمس چند مرتبه با اسمال
تذکر داد آهسته تر برود ولی اسمال گوشش بدهکار نبود از چند
چهارراه که در هر خیابان آن صداها اتومبیل برای روشن شدن چراغ
سبز توقف کرده بودند مانند فشنك رد شد و مرتباً از لابلای ماشینها
«ویراژ» میداد بدتر از همه از این شیرین کاریهای خود کیف میکرد
و زیر لب هم با خیال راحت آوازی زمزمه میکرد . رنك از صورت
جمس و ویلیام پریده بود و هرچه باو تذکر میدادند تا آهسته تر
براند بخرجش نمیرفت ، از دور صدای سوت پلیسها بلند شد ،

اسمال همانطور که سرعت داشت پایش را از گاز برنمیداشت ، حرکت سرسام آور اتومبیل و سوت های مداوم اتومبیل های پلیس مردم را متوجه ساخته بود ، عرق سردی از صورت جمس میریخت و بدن ویلیام مانند بید میلرزید ، هر دو از ترس زبانشان بلکنت افتاده بود ولی اسمال همچنان خونسردانه بحرکت ادامه میداد . کیلومتر شمار بین ۱۲۰ و ۱۳۵ بازی میکرد . یکمرتبه اسمال از آئینه مشاهده کرد که دو اتومبیل او را تعقیب می نمایند ، سوت های کشیده اتومبیل های پلیس پرده گوش اسمال را آزار میداد ، اسمال یکمرتبه متوجه شد که یکی از اتومبیل ها باو نزدیک شده است یکباره پایش را از روی گاز بلند کرد و محکم روی ترمز فشار داد ، صدای مهیبی از ترمز اتومبیل بلند شد و متعاقب آن صدای برخورد و شکستن شیشه های چراغ اتومبیل پلیس در هوا طنین انداز گشت اتومبیل بعدی نیز در طرف دیگر اسمال متوقف شد بلافاصله هشت نفر گرداگرد اسمال حلقه زدند ، جمس و ویلیام مانند چوب خشک شده برجای خود مانده بودند ، قیافه های غضبناک پلیس ها اسمال را دستپاچه کرده بود ، یکی از افراد پلیس جلو آمده در را باز کرد و گفت : شما متخلف هستید و فوراً باید خود را بداره پلیس معرفی نمائید زیرا بچند جهت برخلاف قانون رفتار نموده اید یکی اینکه بچراغ های راهنما توجه نکرده اید ، دیگر اینکه سرعت زیاد داشته اید . سوم اینکه صدای سوت اتومبیل پلیس را می شنیدید معذک بحرکت خود ادامه میدادید - همچنین در اثر ترمز ناشیانه موجب تصادف و وارد کردن خسارت باتومبیل پلیس شده اید ، در هر حال تا ساعت ۱۲ باید خود را بداره پلیس معرفی نموده و جریمه قانونی را بپردازید .

اسمال قدری بقیافه پلیس مزبور نگاه کرد و گفت : جون مولا سخت نگیر ! بیا و ایندفعه رو ندیده بگیر ! پلیس مزبور از حرف های اسمال چیزی درك نکرد ، جمس که تا اندازه ای حال طبیعی خود را بدست آورده بود با لحن محترمانه ای به پلیس گفت : خیلی متأسفم که دوست من برخلاف رفتار نموده ولی مطمئن باشید در ساعت مقرر به اداره پلیس خواهیم آمد .

افسر پلیس گزارشی را که همانجا نوشته بود بامضاء رساند
وبعد يك قبض باو داد و گفت ديگر عرضی ندارم . بای . بای.

دلخوری «بر» بزن !

پس از رفتن پلیس‌ها اسمال قدری بصورت جمس و ویلیام
خیره شد و باصدای بلند شروع کرد بخندیدن ، این حرکت ویلیام
را سخت عصبانی نمود بطوریکه باصدای بلند گفت : اسمال . واضح
بگویم که وجود تو برای ما باعث دردسره ؟ اصلا نمی‌خواهی حرف
گوش کنی ، چقدر بتو گفتم پشت ماشین نشین حالا باید خودت
جریمه را پردازی تا دیگر از اینکارها نکنی اسمال جوابداد :

درشو بذار انفزه واسه من «دو» نیا شرتاپات درد سره !
سروته معامله همش ۵ تومنه ، درضمن اگه دلخوری بگیر از سرنو
«بر» بزن ، ماشینو واسه همین ساختن که آدم پشتش بشینه و تند
بیره و گرنه آدم سوار الاغ میشه ! ، حالا مخلص هر دوتا توئم
هستم خودتون بشینن پشتش انفزه هم دری وری نگین ! بعد از
اداء این کلمات رو بجمس نموده گفت : بفرما ما میریم عقب تو
خودت ماشینو ببر . جمس که هنوز پایش میلرزید پیشنهاد کرد تا او
ماشین را براند ولی ویلیام هم قبول نکرد و گفت من پاهام قدرت
نداره . بالاخره باز هم قرعه بنام اسمال افتاد ، اسمال اول کمی ناز
کرد ! عاقبت قرار شد آهسته آنها را بهتل برساند بشرط اینکه
بدستورات جمس گوش کند . دوباره ماشین حرکت کرد اما اینمرتبه
سرعت ماشین بیش از ۳۰ کیلومتر نبود چهارراه اولی و دومی گذشت
چشم جمس بتابلوی خیابان افتاد که روی آن نوشته بود «حداقل
سرعت ۸۰ کیلومتر» لذا باسمال دستور داد سرعت را زیاد کند .
اسمال که جریان چند دقیقه قبل هنوز از نظرش دور نشده بود
ترسید مبادا دوباره سوت اتومبیل‌های پلیس بلند شود معذلك بهمان
سرعت ۳۰ کیلومتر ادامه داد . جمس برای بار دوم تکرار نمود
ولی اسمال در جواب گفت :

اگه سرمو ببرین ازاین تندتر نمیرم خوش ندارین خودتون

بیرین ! جمس ناراحت شده بود صدای بوق دهها اتومبیل از عقب برخاست و هر لحظه بر تعداد اتومبیلها افزوده میگشت چند دقیقه نگذشت که صدها اتومبیل پشت هم قرار گرفتند و بالنتیجه خیابان بند آمد . جمس هرچه التماس کرد سودی نبخشید در این اثناء دو مرتبه صدای سوت اتومبیل پلیس بلند شد و کمی بعد همان عده پلیس آمدند و يك گزارش دیگر بامضاء اسمال رسانیده و يك قبض جریمه دیگر نیز ضمیمه قبض اولی کردند و بدین ترتیب راننده ماهر ما مبلغ ۷۵ دلار بابت سرعت و ۷۵ دلار نیز بابت آهسته رفتن پرداخت نمود (!) در آن موقعی که اسمال و ویلیام و جمس از اداره پلیس خارج میشدند اسمال رو به ردوی آنها نمود و گفت: الحق باهاس باینه نازشت داد ! راسی راسی که کت ملانصرالدین مرحومو از پشت بستن ! اینا یه جا واسه تند رفتن آدمو تلکه میکنن یه جا واسه یواش رفتن ! بد دکونی نیس ، صد رحمت با آجانای شهر خودمون که بدبختا پینجزار ساختن !

بازدید از مجسمه آزادی

آن روز هم گذشت و شب هم بصبح رسید طبق قرارى که با جمس گذاشته بودند باید ساعت ۴ بعد از ظهر برای تماشای مجسمه آزادی حرکت کنند . ساعت ۴ بعد از ظهر اسمال و ویلیام دم هتل منتظر جمس بودند ده دقیقه نگذشت که سروکله جمس پیدا شد و پس از تعارف معموله هر سه بوسیله يك تاکسى به طرف ایستگاه دریائی حرکت کردند در کنار دریا عده‌ای برای تماشا و عده‌ای نیز برای حرکت بجزیره «بدلوزایلند» که نزدیک «نیوجرسی» است آمده بودند و پس از یکربع مسافرین ما نیز بآنها پیوستند جمس سه بلیط خرید و پس از ده دقیقه در کشتی قرار گرفته حرکت کردند فاصله بین نیویورک و جزیره راکشتی در مدت ۱٫۵ ساعت طی میکند بنابراین ساعت ۶ کشتی در کنار بندر جزیره توقف کرد و مسافرین یکی پس از دیگری پیاده شدند در بین راه جمس شرح مختصری از تاریخچه مجسمه آزادی را برای اسمال و ویلیام تعریف

کرد و آندو با دقت تمام بحرفهای او گوش می‌دادند ، جمس میگفت این مجسمه را ۶۰ سال قبل دولت فرانسه بآمریکا هدیه کرده و سازنده آن نیز یکنفر فرانسوی بنام «فردریک اگوست بار تولدی» است که ۱۰ سال روی آن زحمت کشیده و قیافه آنرا از روی قیافه مادر خود ساخته است ، اسمال ابتدا خیال میکرد هیکل این مجسمه باندازه هیکل فرشته آزادی خودمان است که در مجلس شورایملى قرار گرفته ولی پس ازاینکه جمس گفت ، تنها دست راست آن که مشعل را گرفته ۶ متر است چشمانش گرد شد و سوتی کشید و گفت خدا بده برکت ، معلومه دستش واسه این درازه که بهمه جای دنیا برسه ! اما نمیدونم این مجسمه آزادی با این دست درازش چرا جلو گیری ازجنك نمی‌کنه ! بعد باخود گفت مجسمه که چون نداره ! اصلن هرچی که بیجونه اسمشو میذارن آزادی !

اسمال پس از اینکه از کشتی پیاده شد و آن مجسمه بزرگ را که بر روی يك پایه زیبا قرار داشت مشاهده کرد ، جمس را صدا زد و پرسید ، قد و بالای این مجسمه چند متر است ؟ جمس پاسخ داد خود مجسمه با پایه بیش از ۱۱۰ متر طول دارد ، اسمال دوباره پرسید : خب اینو واسه چی اینجا گذاشتن . جمس گفت این مظهر آزادی کشور ماست و آمریکا که خود یکی از بنیان گذاران آزادی در دنیاست بداشتن چنین مظهری افتخار میکند اسمال باز سؤال کرد : مثلاً اگه این نبود آمریکا آزادی نداشت ؟ جمس که سؤال پیچ شده بود و در ضمن نمی‌توانست با بیان ساده باو حالی کند جواب داد . چرا ولی همانطور که هر مغازه‌ای اسمی دارد یا هر خانه‌ای شماره‌ای دارد و آن مغازه و خانه را باسم و شماره می‌شناسند هر مملکتی هم برای خود نشانه‌ای دارد و نشانه مملکت ما همین مجسمه است که به مجسمه آزادی معروف است ، اسمال پس از شنیدن اینحرف خودسرانه و بدون اینکه در صحبت‌های خود عمیق شود گفت : اگه این مجسمه آزادیه پس چرا آوردینش تو این جزیره حبش کردین (!) بنظرم تو خوب ملتفت نشده‌ای یا اینکه بد فهمیدی حتماً ارباب‌اتون بشما حقه زدن واسه اینکه اگر این نمونه

آزادیتونه باهاس وسط شهر کار گذاشته باشن . نه اینکه تواین جزیره حبشش کنن من با این عقل ناقصم یا بقول شما با اینکه سوات ندارم خیال میکنم آمریکائی ها وقتی دیدن جنک بهتر از صلحه فوراً اومدن این مجسمه رو آوردن دست بسته تو این جزیره قایم کردن و بعد هم وارد جنک شدن اما بمردم میگن ما آزادیخواه هستیم ! اصلن هرکی هرچیزی رو که نداره هی دم از اون میزنه حالا نقل این مجسمه آزادیه بعد اسمال اضافه کرد و گفت . راسی یه چیزی یادم افتاد مام تو شهرمون مجسمه آزادی داریم اما اون اینطور نیس ، اون فرشتس از اینم خیلی کوچکتره ، ولی اونم مٹ مرغی که تو قفس حبس باشه تو باغ مجلس حبسه ، آدم باهاس از پشت میله های آهنی که مٹ میله های زندون میمونه تموشاش بکنه . حتمن اینکارم زیر سر اربابای شماس که فرشته آزادی مارو گرفتن تو قفس انداختن که اگه خواستن کاری بکنن کسی جلوشونو نگیره ؟ بعقیده من خوبه آمریکائی ها عوض این مجسمه آزادی یه مجسمه دیکتاتوری بسازن و بذارن وسط شهر بلکه کارها همینطور که حالا برعکسه اونوقت برعکس بشه و عوض دیکتاتوری آزادی حقیقی همه جا برقرار بشه ...

او همانطور که صحبت میکرد متوجه شد که جمس و ویلیام از حرفهای او خسته شده اند لذا حرف خود را قطع نمود و در حالیکه خنده میکرد گفت : امروز کله من بوقرمه سبزی گرفته واسه اینکه مٹ یه وکیل داخل سیاست شدم اصلن بمن و شما چه بریم دنبال تموشای خودمون ... پس از ادای این حرف هرسه براه افتادند تااز نزدیک برنامه خود را که همان تماشای مجسمه بود ادامه دهند .

یخورده از منارجنبون درازتر

درپائین مجسمه دری وجود دارد که محل ورود است ، در داخل آن نیز دو پلکان دیده میشود که مانند گلدسته های شهر خودمان مارپیچ است و یکی از آنها برای بالا رفتن و دیگری جهت پائین آمدن میباشد ، جمس جلو افتاد و پشت سرش اسمال

و ویلیام از پله‌ها شروع بی‌الا رفتن نمودند . پنجاه پله پیموده شد ، هر سه نفر بهن و هن افتاده عرق از پیشانی‌شان سرازیر گردیده بود . جمس همچنان بالا میرفت و نگاهی پشت سر خود نمی‌کرد ، بیش از ۲۰ پله دیگر رفت و برای آنکه از حال رفقای خود با خبر باشد کمی مکث نموده اسمال را صدا زد . صدای اسمال مانند صدائی که از ته چاه در می‌آمد بگوش میرسید جمس با صدای بلند گفت : چرا عقب ماندید اگر بخواهید اینطور بی‌اید دو ساعت دیگر هم نمیرسیم اسمال که پاهایش سست شده بود با عصبانیت فریاد زد :

بنظرم امروز کاه و یونجت زیاد شده . آخه لامصب یخورده یواش‌تر برو تا تمام برسیم ! پس از آنکه اسمال و ویلیام بجمس رسیدند اسمال پرسید الان کجای مجسمه رسیدیم ؟ جمس پاسخ داد تازه از قوزك پای مجسمه گذشته‌ایم و اگر ۶۰ پله دیگر برویم بکنده زانوی او خواهیم رسید! اسمال در حالی که با انگشت عرق‌های پیشانی‌اش را پاک میکرد گفت : بابا اینجا کجاس مارو آوردی ، من خیال میکردم این یخورده از منار جنوب درازتره ؟ بمولا اگه میدونستم پس از اینهمه راه تازه بقوزك پاش میرسیم از همونجا «زه» می‌زدم . مگه آدم کله‌اش خله بیاد تو این دالون تنك و تاريك! خلاصه ما در گیومون گشاد شده !

بالاخره پس از لحظه‌ای دوباره برای افتادند ولی این بار اسمال شوخی‌اش گل کرده بود و مرتباً با جمس و ویلیام مزاح میکرد ضمن شوخی بجمس گفت :

— راستی خدا رحم کرده که این مجسمه کفش پاشنه بلند پاش نکرده و گرنه باهاس دویست سیصد پله هم از توی پاشنه کفشش بالا بریم ! همچنین قدری که بالا آمد بویلیام گفت :

حالا این مجسمه خیال میکنه سه تا مورچه داره از پاش بالا میره ! اگه پاشویه تکون بده تو نمیری دخل هر سه تامون اومده ! دو دقیقه دیگر هم گذشت جمس ایستاد و رو بآنها کرده گفت : الآن داریم از ران مجسمه بالا می‌رویم و سه دقیقه دیگر بشکم مجسمه خواهیم رسید . اسمال از شنیدن این کلمه نیش تا بناگوش باز شد و نفسی کشید و جواب داد : پس وقتیکه بشکمش

رسیدیم یخورده خستگی در میکنیم بعد از توی شکمه و شیردوشی راه میفتیم ، این کلمات با اینکه بلهجه مخصوص ادا میشد معذالک ویلیام که قدری با اصطلاحات اسمال آشنا بود برای جمس ترجمه میکرد و هر سه میخندیدند چند دقیقه بعد جمس توقف کرد و گفت درست نصف راه را آمدیم و الآن در شکم مجسمه هستیم .

کبدش عیب داره !

ویلیام سیگاری آتش زد و پس از آنکه چند پك کشید اسمال باو گفت : ویلی جون خاموش کن مجسمه سرفش میگیره ! ویلیام هم فوراً خاموش نمود و گفت بجای شوخی کردن خوبست هرچه زودتر برفتن ادامه دهیم زیرا با اینطریق نیمساعت دیگر هم بتاج و مشعل مجسمه نخواهیم رسید . اسمال سری تکان داد و گفت : با اینکه ما پاك زوارمون در رفته اما بجون همتون خیلی برنامه خوبیه . تازه اولشه من باهاس تمام سوراخ سمبه ها و دل واندرتون اینو بینم لابد حالا باهاس از روده هاش بالا بریم ؟ جمس گفت : تقریباً . ولی راه بیفتیم که زودتر برسیم . هر سه باردیگر حرکت کردند ، اسمال مرتباً شوخی میکرد و دنبال سوژه میگشت که چیزی درست کند و برای رفقای خود بگوید . کت خود را از تن بیرون آورد و روی شانه انداخت و در حالی که از قیافه اش معلوم بود خود را آماده دری وری گفتن کرده بجمس گفت : راسی راسی اگه این مجسمه آپاتتیش درد بگیره چطوری عملش میکنن . جمس با اینکه خسته شده بود از حرفهای اسمال خوشش میآمد و میخندید . باز اسمال بویلیام که از پشت سرش میآمد گفت :

ویلی بنظرم کبد این مجسمه عیب کرده ! خوبه ببریم شهر معاینش بکنیم ، کم کم بسینه مجسمه نزدیک می شدند ، اسمال همانطور از اینگونه نکته ها میگفت و جمس و ویلیام میخندیدند . یکمرتبه جمس ایستاد و با اسمال گفت : دیگر نزدیک است برسیم . اینجا قلب مجسمه است و قدری بالاتر دو راه وجود دارد که یکی پیشانی و تاج مجسمه منتهی میشود و راه دیگر از دست راست

بمشعل خواهد رسید . اسمال پاسخ داد : پس چرا قلبش کار نمی‌کند !
نکنه سکنه کرده باشه یا اینکه فشار خون داشته قلبش وایساده !
ویلیام رو بجمس کرد و گفت : تو که میدانی اسمال دنبال سوژه
میگرده حرف تو دهنش می‌گذاری ؟ اسمال خنده‌ای کرد و گفت :
زکی مگه ما خریم . ما خودمون چل تا شمارو حرف یادتون میدیم !
بالاخره قرار شد ابتدا از راه گلو و حلق پیشانی مجسمه بروند و
بعد هم از دست راست به بالای مشعل رفته دور نمای نیویورک را
که از بالای مشعل بسیار زیباست تماشا کنند .

صدای آسمان قرنبه !

همانطور که قبلاً گفته شد دنیا دوران جنک را می‌گذراند
و همین جنک باعث شد که اسمال سفری بآمریکا کرده و خیلی
چیزها را ببیند . در آن موقع دولت امریکا تمام وقت خود را صرف
ارسال مهمات باروپا کرده بود و هر ساعت تعداد زیادی ناو جنگی
و صدها هواپیمای بمب افکن بمیدانهای جنک و کشور های دور
دست می‌فرستاد ... اسمال و جمس و ویلیام همانطور که بالا می‌رفتند
ناگهان صدائی وحشتناک بگوششان رسید که این صدا در دالانهای
داخل مجسمه مانند رعد می‌پیچید و مجسمه را بلرزه درمی‌آورد .
اسمال از شنیدن صدا که هر لحظه بیشتر میشد متوحش گردید و
بجمس گفت : بنظرم هوا ابر شده و آسمون قرنبه راه افتاده
برگردیم بریم شهر . جمس گفت : نه این صداها صدای صدها
هواپیماست که از نیویورک پرواز نموده و باروپا میرود . بعد
آهسته باخود گفت : کی این جنک تمام میشه که همه راحت شوند .
اسمال داخل حرفش پرید و جوابداد . ما که جای خود داریم اما
این مجسمه آزادی هم که چیزی سرش نمیشه از این سروصداها
وحشت میکنه . !!

داره نفس میکشه

چند دقیقه دیگر هم بالا آمدند . هوای داخل مجسمه

برای استنشاق از چند سوراخ که بخارج راه دارد تأمین میشود . یکی از این سوراخها که باندازه يك درمی باشد در تاج مجسمه است . جمس يكوقت متوجه شد که باد شدیدی از بالا بطرف پائین می‌وزد . بويليام گفت ما اکنون در ارتفاع صد متر هستیم و دراین ارتفاع معمولاً بادهای سخت می‌آید اسمال کلاهش را برداشت و بجمس گفت : این بادو که می‌بینی از آسمون نمیاد . مجسمه داره نفس می‌کشه ! حالا مواظب باش وقتی نفسشو برمیگردونه مارو هم با خودش نبره ؟ رفته رفته دالان پلکان روشن میشد و معلوم بود که نزدیک پیشانی و تاج مجسمه هستند : جمس از اینکه موفق شده بودند خوشحال بود .

ويليام هم از حرفهای اسمال نشئه شده و مرتباً لبخند میزد اسمال هم پی درپی مزه می‌انداخت و می‌خندید ، جمس همانگونه که بالا میرفت گفت : اکنون از خرخره گذشته‌ایم و تقریباً روی زبان كوچك مجسمه هستیم بلافاصله اسمال پاسخ داد خب حالا دیگه مواظب باش یارو گلوش قلقلك نباد و گرنه با یه اخ ویه تفت حسابی کارت ساختن . یه وقت از اون بالا معلق میشی و یا مٹ خمیر میافتی پائین !!

دریچه نمودار شد و آنها پس از طی ده پله از پیشانی گذشته به تاج رسیدند ، از زور خوشحالی در پوست نمی‌گنجیدند و بمحض رسیدن اول کاری که کردند برای رفع خستگی در کف تاج نشسته قدری استراحت نمودند .

بادیه و کماجدون !

هوا کم تاریك میشد و خورشید مانند مس گداخته‌ای در سمت مغرب بزمین فرو میرفت . اشعه قرمز خورشید قسمت بیشتر مجسمه را که جنس آن از مس میباشد مانند یکقطعه آهن سرخ در آورده بود . دورنمای دریا و نیویورك در ارتفاع ۱۰۰ متر بسیار دیدنی بود . اطراف مجسمه که بطرز جالبی گل کاری شده بود برزیبائی آن افزوده و آنها را دقیقه‌ای چند به تماشا مشغول

ساخته بود .

اسمال یادگلدسته‌های «قم» افتاد و بویلیام گفت : اینجا يك مؤذن کم دارد که اذن بگه ! پس از دقیقه‌ای هرسه آماده مراجعت شدند ولی ویلیام پیشنهاد کرد ۵ دقیقه دیگر استراحت کنند . جمس هم موافقت کرد و آنها ۵ دقیقه دیگر بتماشاپرداختند . اسمال ضمن اینکه تماشا میکرد جمس را مخاطب ساخته گفت : یاد امامزاده داود افتادم . اونجا هم از یونجه‌زار که رد میشند یه «کتل خاکی» دارد که عین اینجا میمونه ! آدم وقت رفتن باهاس گیوه‌ها رو ورکشه و سربالائی رو طی کنه اما برگشتش مثه آب خوردنه . چشم بهم زدی از بالای کتل اومدی پائین حالا باهاس سه پله یکی کرد و زود پائین رفت . من چون خیلی خسته شدم دیگه حاضر نیسم بریم تو مشعل . فعلا تا همینجا ترمز !

يك لحظه بعد اسمال و ویلیام و جمس از پله ها پائین آمدند و در آن موقعیکه جزیره را بقصد نیویورک باکشتی ترك میکردند و چراغهای متعددی مجسمه را روشن ساخته بود اسمال گفت :

بنظر من اگه اینهمه مسی که برای ساختن این مجسمه معرف کردن بادیه و ديك و کماجدون میساختن بیشتر بدرد میخورد تا اینکه این مجسمه رو درست کنن !

ساعت ۸ کشتی در ایستگاه دریائی توقف کرد و مسافرین خسته و مانده بایک تاکسی بطرف هتل حرکت نمودند و بدین ترتیب برنامه بازدید از مجسمه آزادی که بقول اسمال در يك جزیره محبوس میباشد پایان رسید .

مملکت کفار !

مقابل هتل جمس در حالیکه خوشحال بنظر میرسید دستش را برای خداحافظی بطرف اسمال دراز کرد و گفت : امروز بهترین روز ها برای من بود که باشما گذرانیدم امیدوارم باز هم بتوانیم این برنامه ها را تکرار کنیم حالا اجازه مرخصی میخواهم . اسمال سرشرا تکان داد و کلاه خود را بالا کشید و پاسخ داد :

— خدا حفظتون کنه مسیو جمس، بجون هر سدتائیمون، امروز خیلی بهمون خوش گذشت ایشاءاله از حرفهای مخلص دمی نشده باشی. یه وقتا که من از روی نفهمی چیزائی میگم شما باهاس زیر سبیلی در کنین خب خدا حافظ .. جمس پس از خدا حافظی بایک تاکسی در خیابانها ناپدید شد و اسمال و ویلیام هم هردو با آسانسور باطاق خود آمدند.

ویلیام بمحض ورود روی یکی از مبلها افتاد و اسمالهم که آثار خستگی در چهره اش هویدا بود لباسش را بیرون آورد و روی یکی دیگر از مبلها یله داد یک لحظه بسکوت گذشته و هر دو از شدت خستگی چشمها را برهم گذاشته در میان فضای بی سر و صدای اطاق بخواب فرو رفتند هنوز چشمهای آنها گرم نشده بود که صدای در بلند شد و متعاقب آن صدای چند سرفه بگوش رسید اسمال از جا برخاسته بطرف در آمد، حاجی عبدالرسول را بایک پیراهن متقال و یک زیر شلوار چیت در حالی که عرقچین خود را هم بسر گذاشته بود در پشت در ملاحظه کرد دیدن این قیافه نیش اسمال را تابناگوش باز کرد.

حاجی داخل شد و بدون مقدمه گفت: بجون شما دو ساعته میخوام این نخو از توی این سوزن رد کنم نمیشه اصلن دیگه چشمم کار نمیکنه اومدم تا شما کمک کنین! اسمال سوزن و نخ را گرفت پس از اینکه قدری سراپای حاجی را ورنانداز کرد پرسید: — حاجی آقا فقط واسه همین کار شش طبقه اومدین بالا؟ حاجی گفت: آره .. میخواسم جورابامو وصله بندازم در ضمن خشتک شلوارم که پاره شده بود بدوزم! اسمال گفت: مگه اطاقت پیشخدمت نداره؟ اینهمه پیشخدمت توی این هتل هس میخواسی بدی اونا واست درست کنن، حاجی بمحض شنیدن این حرف ابروها را بالا کشید و صورت خود را نزدیک آورد گفت: این پیشخدمتهای بی حجاب بچه درد میخورن ما شهرمونو عوض کردیم. دیگه دین و ایمونو که عوض نکردیم؟ از دیروز به پیشخدمته گفتم حق نداری تو اطاق بیای. اینا همشون کافرن. آدمو از راه ایمون بیرون میکنن. اسمال نخ را از سوزن در کرد

و همانطور که بدست حاجی میداد گفت : حاج آقا میخواستی یه جفت جوراب نو بخری که انقژه زحمت نکشی . هنوز اینحرف از دهان اسمال خارج نشده بود که حاجی تکانی بخود داد و با صدای بلند پاسخ داد . مگه پول علف خرسه ؟ یه جفت جوراب ۲ تومن میشه از کجا بیارم . مگه ارث بابابهم رسیده ؟ در این موقع سینه حاجی گرفت و چند سرفه کرد که صدایش بی شباهت بانفجار نارنجك نبود بطوریکه ویلیام چرتش پاره شدو از خواب پرید . حاجی اضافه کرد . از قدیم گفتن سیر از گرسنه خبر نداره حالا تو هم خیال میکنی همه مٹ خودتن ، ویلیام با سر سلامی بحاجی داد و جلو آمد و حاجی بدون اینکه صحبتی بکند از جا بلند شد و بطرف در آمد و در حالیکه گیوه هایش را مانند سوهان بزمین میکشید و زیر لب دعائی میخواند در را محکم بهم زد و خارج شد !

آشنا و بیگانه !

ویلیام که تا آن روز کمتر اینطور قیافه دیده و با اینکه از خواب ناز بیدار شده بود معذالك متبسم بنظر میرسید . چند دهن دره و يك خمیازه خواب را از چشمان او دور کرد ، از روی میل برخاست در حالیکه وسط اطاق راه میرفت باسماال گفت : واقعاً در مملکت شما چه اشخاص عجیب و غریبی پیدا می شوند . بعد برای اینکه اسمال از او نرنجد لحن خود را تغییر داد و اضافه کرد . البته تنها در کشور شما مردم اینطور نیستند بلکه بطور کلی کشور های شرقی تمام مردمانش از این تیپ هستند اسمال که از چهره اش معلوم بود وجود این حاجی و سایر افرادی که مانند او بحیثیت ملت ایران لطمه وارد می آورند شرمنده شده پس از کمی فکر گفت : اتفاقن خود منم میدونم اما نباهاس برای خاطر چند نفر روی مملکتی عیب گذاشت . ما یعنی ملت ما از دم از این جور افراد متنفرن .

اینا هسن که خون مردمو تو شیشه میکنن تا ثروتی بهم بزنن و اسمی در کنن اینجور آدمها با یه نفر دشمن فرقی نمیکنن .

واسه اینکه اونا بجون ما صدمه میرسون . اینا هم بشفافیت ما وهم بحبشیت ما لطمه میزنن ویلیام گوش های خود را تیز کرده و حرف های اسمال را بدقت گوش میداد اسمال اضافه کرد و گفت :

— مثلن تو خیال میکنی تو مملکت شما از این تیب آدما پیدا نمیشه بمولا اگه بگی نه دروغ گفتی من حتم میدونم که تو این شهر هم از این بدترش فراوونه ایشاءاله اگه وقت کردیم یه روزی هم میریم چاله میدون اینجا رو تماشا می کنیم ، . ویلیام سری تکان داد و گفت : البته ولی باید برای سه روز دیگر به کالیفرنیا برویم زیرا خانم من چشم انتظار است یک هفته شما در کالیفرنیا میهمان من خواهید بود و بعد از آن شما باید به نیویورک بیائید و منم پس از ۱۵ روز دیگر خواهم آمد چون میدانم در آن موقع قطعاً از طرف نیروی دریائی احضار خواهیم شد فعلاً بقیه صحبتها بماند برای فردا و حالا خوبست دستور بدهیم چند ساندویچ برای ما بیاورند و چون خسته هستیم زودتر بخوابیم اسمال قبول کرد و لحظه ای بعد « کاترین » پیشخدمت آنها باصدای زنك احضار شد و دستور ساندویچ را گرفت و از اطاق خارج گردید .

ورزش باستانی

اسمال شلوار خود را از پای بیرون آورد و باپیژامه برای رفع خستگی روی زمین شروع کرد بشنا و ورزش و در حین شنا باصدای بلند میگفت یکی و دوتا . سه تا و چهارتا و ...

ویلیام بطرز ورزش او نگاه میکرد و بعضلات محکم و پیچیده اسمال حسرت میبرد . شنای اسمال ۵ دقیقه طول کشید هنگامیکه برخاسته و با شکم طبل میگرفت و بالا و پائین میپرید و اشعار ورزشی میخواند گارسن وارد شد و غذا رو روی میز گذاشت و بیرون رفت متعاقب او « کاترین » داخل گردید و ازدیدن حرکات اسمال برجای خشك شد اسمال بااینکه از ورود کاترین مطلع شده بود معهذا بحرکت خود ادامه میداد و همانطور باشکم طبل میزد و اشعار را میخواند ، ورزش تمام شد و اسمال بادستمال عرق های

خود را پاك نمود ، بعد جلوی کاترین آمد و گفت : خانوم . از ورزشهای ما خوشتون میاد ! کاترین فهمید اسمال مشغول ورزش بوده لبخندی زد و جواب داد خیلی خوشم آمد . مگر ندیدید تماشا میکردم . اسمال گفت حیف که اینجا میل و کبابه و تخته شنو گیر نمیداد و گرنه بهت میگفتم ورزش یعنی چه . ما از این ورزشهایی که شما میکنین بت نسیم اونا بچه بازیه .. خب حالا چرا وایسادین . بفرما بیشین کاترین گفت : نه باید بروم بامن کاری ندارید ؟ اسمال جوابداد : کاری که نداریم . اما اگه خوش داری بیا یه دقه پهلوی فقیر و فقرا ها بیشین و یخورده سر مارو گرم کن . این تن بمیره خیلی دلم واسه یه نگار خوش اطفار قیلی ویلی میره . توهم که تا بما میرسی میگی کار دارم . مرده شور این کارو ببره که تموم شدنی نیس . کاترین بالاخره بنا بخواهش اسمال نشست و آنها مشغول خوردن ساندویچ شدند .

عجب جونوریه !

ویلیام پس از خوردن غذا اجازه خواب گرفت و بجانب تختخواب رفت و خوابید اما اسمال با آمدن کاترین خستگی از بدنش رفته و تازه سر کیف آمده بود . از تنهایی و سکوت استفاده کرد و قدری بادت بسیلهایش کشید و در حالیکه اندام کاترین را ورننداز میکرد گفت :

میخوام یه چیزی ازت بپرسم راس میگی یانه . کاترین که از لهجه اسمال کم و زیاد چیزی میفهمید جوابداد : پرسید . برای جواب حاضرم . اسمال جملات را با اینکه بانگلیسی با سختی ادا میکرد دوباره گفت : می ترسم بدت بیاد . اگه بدت نمیداد حرفمو بزنم ، باز کاترین پاسخ داد : خیر . سؤال کنید حتماً جواب شما را خواهم داد ، اسمال همانطور که بالباسهای خود ور میرفت گفت :

— شما شوهر دارین ؟

— خیر . شش ماههست که از شوهرم طلاق گرفتم .

— چند ساله که شوهر کردین .

— یکسال قبل با جوانی بنام « فرانک — هوارد » ازدواج کردم ولی پس از ششماه همانطور که گفتم از او طلاق گرفتم .

— حالا خیال ندارین عروسی کنین ؟

— همسری که لیاقت داشته باشد پیدا نکردم .

— به .. عجب بی ذوقی اینهمه مرد تو این شهر ریخته یعنی

یکیش بدرد شما نمیخوره ؟

— حقیقتش را بخواهی . ند زیرا هرچه این مردها پولدار

باشند پپای « هانری جونز » نمیرسند و هرچه خوشگل باشند مثل

« لسلای — پارکس » نمیشوند و هرچه هنرمند باشند مانند « ژاک

بروک » نخواهند بود .

— اینا که گفتی چیکارن ؟

— اینها شوهران سابق من هستند ولی زندگانی من باهریک

از آنها بیش از چند ماه طول نکشیده و کارمان سرانجام بطلاق

و جدائی رسیده .

اسمال از شنیدن این جمله چشمهایش باز شد و باتعجب پرسید

خدا بده برکت پس شما تا حالا سه تا شوهر کردین ؟

— چهارتا ، یکی هم همین شوهر آخری بود که گفتم ولی

دیگر باین زودیهها باکسی ازدواج نخواهم کرد .

— کار بدی میکنین شما که خوب بلتین هی عروسی کنین

و هی طلاق بگیرین هر دو سه ماه خوشی هم بد نیس بعقیده من

واسه سرگرمی هم شده معطل نشین ! خواجه حافظ شیرازی

مونده .

— ابدأ ، فعلا که تصمیم ندارم تا بعد چه پیش بیاید .

— راسی یادم رفت پیرسم مگه شما چند سال دارین ؟ اما من

بمیرم چاخان نکن راشو بگو ؟

— خاطر جمع باشید من دروغ نمیگویم سن من ۱۷ سال

است .

— پس لابد ۱۵ ساله بودین عروسی اول و راه انداختین ؟

— آره ... در ازدواج اول بیش از ۱۵ سال نداشتم .

— پس اون ۱۵ سال دیگه رو چیکار میکردین ؟

— هیچ تحصیل میکردم
 — خب تو مدرسه عروسی نکردین ؟
 — نه . كوچك بودم و سالم اقتضا نمیکرد .
 — شما كه سال نگاه نمیکنین ، بنظرم بدجنس یواشکی ..
 آره ، .. کارشو کردی ای ناقله راشو بگو !
 — من منظور شما را از این سؤال نمیفهمم .
 — منظور من اینه ، ... حیفه شما كه جوون و خوشگل و
 خوش قواره هسین اینطور بی شوهر زندگی کنین اونم شما كه
 اصلن معنی شوهر و نمیدونین چیه !
 — راست میگوئید ، آدم تا چند مرتبه شوهر نکند نمیتواند
 بفهمد .

— ای بنازم شیر پاکتو ! لامصبمگه جوال پنبه آوردی ؟ تازه
 تاچندتا شوهر نکنی نمیفهمی ؟ بابا ای والله صد رحمت به «مهبین
 سالکی» اون بدبخت نصف تو سال داره بهش میگن «معروفه»
 اما تو تازه با این همه بیا برو ... واقعاً كه نجابت از سروكله شما
 خارجیها میریزه . آدم این چیزارو كه میبیند قدر آب و خاك
 مملكت خودشو میفهمه . قربون زنای نجیب تهرون كه یه موشون
 تو بدن هیچ زنی پیدا نمیشه از اول تا آخر عمر یه شوهر بیشتر
 نمیکنن . تازه نه مٹ شماها .

کاترین خسته شده بود میخواست برود ولی ملاحظه میکرد
 سرانجام باسما گفت : بالاخره سؤال خود را نکردید ؟

اسمال جوابداد : شما بااین حرفاتون دیگه سؤالی برای من
 نداشتین من میخواسم بشما یه چیزائی بگم اما شما از اون سه پله
 بدتراشو بمن پس دادین . خلاصه اگه خسته شدین زودتر برین بلکی
 تافردا یه شوهر واسه خودتون پیدا کنین و اینطور دختر نمونین .
 کاترین از جا بلند شد و خداحافظی کرد و در را بهم زد . ،
 اسمال پس از خروج او باخود گفت : تف بروی هرچی آدم بی
 معرفته . . لامصب عجب جونوریه .

منو بگو كه داشتم گول میخوردم . اصلن اینجا سرزمین
 عجایبه همه چیزش فرق داره آدم هرچی از این چیزا ببیند بتجربش

اضافه میشه ..

بعد از جای برخاست و قدری چشمان خود را مالید و کلید چراغ را زد و يك لحظه بعد در دریای خواب غوطه‌ور گردید .

پسر عمدةالتجار تهرانی

صبح روز بعد هر دو از خواب بیدار شدند ولی اثرات خستگی و کوفتگی برنامه روز گذشته هنوز در بدن آنها باقی بود . ویلیام از جای برخاست . صورت خود را تراشید و پس از شستشوی دست و صورت بسراغ اسمال آمد ، او را صدا زد و گفت : مثل اینکه امروز خیال نداری از خواب بیدار شوی . اسمال جوابداد : بامن کاری نداشته باش من باهاس حالا حالا بخوابم تو برو صبحونتو بخور بعد بیا منو بیدار کن ، ویلیام او را بحال خود گذاشت و برای صرف صبحانه از اطاق خارج شد . هنوز لحظه‌ای از رفتن ویلیام نگذشته بود که در باز شد و حاجی باتفاق جوانی وارد شدند اسمال دمر خوابیده بود و صدای خرناسه‌اش فضای اطاق را پر کرده بود جوانك بمحض ورود متوجه اسمال شد و بلافاصله بالای سر او آمد ابتدا قدری بقیافه اسمال خیره شد سپس چند تکان باو داد و او را صدا کرد ، حاجی هم روی مبل نشست و پس از آنکه عینکش را جابجا نمود بجوانك گفت : آدمی که نماز نمیخوند تا اینوقت روز میخوابه صداش کن بلندشه میخام برم ، .. اسمال در اثر تکان شدید بهوش آمد و بخيال آنکه ویلیام برگشته گفت : — انقره‌اطفار نیا بتو گفتم بذار یخورده بخوابم جوانك بازاورا صدا کرد ولی اسمال گوشش بدهکار نبود تااینکه یکمرتبه از تکان عصبانی شد و باصدای بلند گفت ، لامصب بلند میشم شکمتو سغره میکنم ها ، صد دفه گفتم بذار بخوابم ..

جوانك فهمیده بود که اسمال عوضی گرفته سرش را قدری پائین آورد و بالحن آمرانه گفت :

— اسمال آقا عوضی گرفتید ، بلند شید حاجی آقا باشماکار دارند . اسمال از شنیدن صدای آشنا از خواب بلند شد و پس از

آنکه چشمانش را مالید جوان آراسته و خوش قواردهای را در مقابل خود ایستاده دید ، جوان سلام کرد و گفت صبح بخیر ، از اینکه مزاحم شما شدم عذر میخواهم . اسمال مبهوت شده بود این جوان ایرانی در اطاق او چکار دارد ؟ از جای برخاست پس از چند خمبازه گفت : شما مٹ اینکه از همشهریهای خودمونین ، در این موقع چشمش بحاجی افتاد که باتسبیح مشغول گرفتن استخاره بود حاجی را مخاطب قرار داد و گفت: حاجی آقا لامعلیکم .. حاجی جواب سلام او را داد و بکار خود مشغول شد .

اسمال لباسش را پوشید و باتفاق جوان نزد حاجی آمد و مقابل او روی مبل نشستند . حاجی از استخاره فارغ شده جعبه سیگارش را بیرون آورد و یک سیگار پیچید و پس از آتش زدن اضافه کرد آدم مسلمون تالانک ظهر نمیخواه . حالا نماز نمیخونی بدرک اقلا صبح زود بلند شو و خودتو تمیز کن که خدا خوشی بیاد .

این آقا حمید خان پسر مرحوم حاج میرزا غلامحسین عمدة التجار تهرانی هستند که واسه درس خواندن اومده اینجا من بایدر مرحومش سالها همکاری میکردم .

راستی نور از قبرش بیاره آدم مؤمن و خدا پرستی بود . حمید خان از دیروز تا حالا داره دنبال من میگردد تا اینکه امروز صبح اومده سراغ من وقتی که فهمید غیر از من یک همشهری دیگه هم اینجا داره اومد شما را هم ببینه . بقول قدیمی ها کور کور و میجوره آب گودالو حالا ماها هم همدیگه رو خوب پیدا میکنیم . بعد حاجی چند سرفه « پارازیت » دار کرد و دوباره ادامه داد :

— صبح میخواسم از اطاق برم بیرون یک قالب صابون بخرم که رختامو بشورم صبر اومد یخورده و ایستادم یه دفعه حمید خان وارد شد، الان هم داشتم استخاره میکردم که برم یانه اتفاقاً استخاره «راه داد» خلاصه من میرم و برمیگردم حمید خان دست شما سپرده تا من پیام ..» حاجی برخاست و بدون خداحافظی از اطاق خارج شد .

ژیگولوی ثروتمند

حمید خان پسر عمدةالتجار تهرانی یکسال قبل برای ادامه تحصیل به آمریکا آمده بود پدرش در سال ۱۳۱۸ فوت کرد و از خود یک پسر بنام حمید و یکدختر بنام نرگس بیادگار گذاشت، تمام ثروت او بعد از مرگ بین دوفرزند و مادرشان تقسیم گردید نرگس بیکی از بازرگان زاده ها شوهر کرد و حمید هم از پولهای باآورده اتومبیلی خرید و مدتها در مجالس و محافل بزم و پای میز قمار با لعبتان طناز وقت میگذراند. سرو وضع حمید نشان میداد یکی از ژیگولوهای تهران است، کفشهایش برق میزد و از موی سرش روغن میچکید اطوی شلوارش بقول معروف «خربزه قاچ» میکرد! و کراواتش از آخرین مد هولیوود بود جملات را «مقلق» و با لفظ قلم ادا میکرد.

گرچه برای تحصیل با آمریکا آمده بود مع الوصف بچیزی که علاقه نداشت همان تحصیل بود. حمید با اینکه ثروت زیادی بارث برده بود و با آن میتواند صدها جنس لطیف را بتور بیاندازد ولی باز بایک لبخند و یک اشاره پاهایش سست میشد و در مقابل چشمان شهلا و لبان زیبای زنی زانو میزد و التماس میکرد. ... پس از خروج حاجی از اطاق اسمال در حالیکه از دیدن یک همشهری خوشحال بنظر میرسید گفت: خب داش حمید، هیچ دوئی نیس که بسه نرسه. ما بودیم حاجیم اومد شدیم دوتا شما هم اومدین شدیم سه تا بجون عزیزت خیلی خوشحال شدم. حمید گردهای روی شانه اش را باتلنگر پاک نمود و بالحن ژیگولو مآبانه ای پاسخ داد:

— مرسی، متشکرم، باور بفرمائید از دیروز تا حالا چندتا «راندوو» داشتم ول کردم اومدم حاجی آقارو ببینم خوشبختانه باشما آشنا شدم حالا بفرمائید جنابعالی برای چه منظور با آمریکا آمدید؟ اسمال از طرز صحبت کردن حمید جا خورد خود را جمع کرد و گفت: اولاً باهاس ببخشین اگه من مت شما نمیتونم لفظ قلم حرف بزنم. دوماً قبل از جواب دادن بگین ببینم که دیروز چندتا

چی چی داشتن ول کردین ؟
— عرض کردم چندتا «راندوو» داشتم. راندوو یعنی وعده ملاقات با دخترهای قشنگ.

— صحیح حالا فهمیدم بنده قربون واسه درس نیومدم اینجا وقتی که تهرون بودم بایه نفر امریکائی آشنا شدم و هردو باهم اومدیم امریکا الان هم تو کشتی کار میکنم اما یکماه مرخصی داریم.

— اوه پس شما برای تحصیل اینجا نیامدید ؟
— نه ما از این قرتی بازیها بلت نیسیم. ما سواتمون تکمیله مولای درزمون نمیره ! شما حالا درس میخونین ؟

— بله بله صبحها تا ظهر درس میخونم بعد از ظهرها هم با دخترها به سینما و شب نشینی و کاباره میروم بجان شما باندازه موی سرتون رفیق دارم هرشب بایک دختر هستم ... راستی مثل اینکه سرکار از اهالی چاله میدان هستید .

— عرض کنم بحضورتون که مخلص بچه میدون اعدام !
اما میخواستم پیرسم که شما اسم لاس زدنو میگی تحصیل ؟
— لاس زدن چیه؟ من نگفتم لاس میزنم . عرض کردم با دخترها بسینما میروم اصولاً در قاموس جوانها تحصیل یعنی همین مخصوصاً اینکه در امریکا باشند.

— میخواستم خواهش کنم اگه ممکنه یخورده ساده تر حرف بزنین واسه اینکه نوکرت قلمبه سلمبه سرش نمیشه . تازه ما اومدیم یخورده فرنگی یاد بگیریم شما اینجور که نستعلیق صحبت می کنین میترسم فارسیم یادم بره.

— اوه ... شما چقدر بی سوادید . خیلی از جامعه عقب هستید امریکا برای شما زیاده. باید شما توی همون میدون اعدام قمار بازی کنید. اینجا بدرد شما نمیخورد.

بده اون دستت !

اسمال در وهله اول خیال میکرد بایک ایرانی عاقل سرو

کار دارد ولی پس از شنیدن این کلمات رگهای گردنش راست شده بود و میخواست دوبامبی به مغز او بکوبد بالاخره خونسردی خود را حفظ کرد و گفت :

— خیلی دور ورداشتی یخورده ترمز کن ! اگه میخوای کلاهمون از حالا توهم نره حرف دهننتو بفهم و بزنی. من محض خاطر حاجی احترام بهت میدارم. اگه میدونستم بایک جیگولو طرفم بمولا همون اول جلوتو میگرفتم. خلاصه دیگه متلك نگو ، مام بلتیم جوابتو بدیم.

— من حرفی نزدم . چرا بدتون آمد، خوب اگه جسارت کردم ببخشید. در هر صورت از ملاقات جنابعالی بسیار مشعوف و خرسندم.

در این اثناء حمید پاکت سیگار «پال مال» را از جیبش بیرون آورد و جلوی اسمال گرفت و گفت :

— بفرمائید، اوقاتتون تلخ نشه ؟

— نه ما از این چیزا دلخور نمیشیم سیگارم خودتون بکشین ما دودی نیسیم.

حمید سیگاری گوشه لبش گذاشت و با فندك آتش زد و بعد همانطور که ژست میگرفت ادامه داد :

— راستی میخواستم ببینم آن دوست آمریکائی شما کجاست. مگر هر دو یکجا زندگی نمیکنید ؟

— چرا ... رفته صبحونه بخوره الآن پیدایش میشه . این اطاق مال دونفریمونه ، تاچند شب دیگه اینجا هستیم بعداز اینجا میریم بشهر دیگه. پیش زن و بچه رفیقمون .

— اوه ... خیلی متاسفم که شما میروید من تازه با شما آشنا شدم می خواستم یکشب از شما دعوت کنم که باهم شام بخوریم باور کنید من در زندگی بعداز زن بهرفیق علاقمندم مخصوصاً رفیقی مثل آقای اسمال خان.

— خدا سایتونو کم نکنه منم از ودکا گذشته بشما خیلی علاقه پیدا کردم اما چکار باهاس کرد فعلاً اینجوره .

— در هر صورت این چند روزه اگر کاری داشتید لطفاً

بدون رودرواسی بفرمائید اطاعت میکنم چون من خوشم میاد همه مثل خود من درویش باشند.

— به ... بده اون دستت لیز نخوری ! معنی درویشم فهمیدیم ! اگه همه درویشا مِت تو بودن حساب همشون پاك بود. حمید نگاهی بساعت خود کرد و یکمرتبه از جا بلند شد و گفت :

— اوه هیچ یادم نبود ساعت ۹ با «لوسی» وعده داشتم حاج آقا هم که نیامد پس بنده با اجازه مرخص میشوم ایشاله بعداز ظهر باز اینجا خواهم آمد بروم که «لوسی» منتظر است. حمید کراواتش را مرتب نمود و شانه‌ای بسرش کشید و باعجله خدا حافظی کرده از اطاق خارج شد پس از خروج او اسمال چند لحظه در فکر بود و سپس در حالیکه زیر لب میگفت : مردشور ترکیب تو و «لوسی» رو ببره ! کلاهش را برداشت و برای یافتن ویلیام بیرون آمد و برستوران رفت.

آروغ و «بمب اتمی»

در امریکا مردم بصبحانه بیش از ناهار و شام اهمیت میدهند و مزیکه برای صبحانه چیده میشود مفصلتر از میز شام و ناهار است، ویلیام سر میز نشسته بود و با دو نفر سرباز نیروی دریائی گفتگو میکرد.

اسمال وارد شد و قدری باطراف نگاه کرد تا ویلیام را پیدا نمود، این دونفر سرباز از افرادی بودند که در مسافرت با آنها همراه بودند لذا دروهله اول سراغ اسمال را از ویلیام گرفتند و منتظر بودند که اسمال را به بینند، سالن رستوران از جمعیت پر بود و مشغول صرف صبحانه بودند، اسمال بمیز آنها نزدیک شد و بمحض دیدن سربازها خوشحال شد و با خنده گفت: به به... مخلص یه جفت رفیق نالوطیم هسیم ... بابا دستخوش عجب بی معرفتائی هسین ... چطور از این طرفا ... یادما افتادین ؟ سلام واحوالپرسی چند دقیقه طول کشید اسمال در کنار

آنها روی صندلی نشست . گارسن بمحض مشاهده مشتری تازه وارد جلوی آنها خبردار ایستاد و پس از گرفتن دستور رفت .

اسمال کلاهش را از سر برداشته روی صندلی بغل دستش گذاشت و سپس کتش را هم بیرون آورد و دوباره شروع بصحبت نمود : خب از کشتی چه خبر .. موسیو حالش چگونه ؟ بعد رویش را بویلیام نمود و ادامه داد .. — راستی من تو عمرم يك شوفر مٹ این موسیو خشك ندیدم .. یادت میاد اون روز که دریا طوفانی شده بود رفتم تو اطاقش چطور بمن اوقات تلخی کرد ؟ .. یکی از سربازان که در این مدت شیفته اسمال شده بود زیاد با او گرم گرفته و مرتباً با او شوخی میکرد اسمالهم با صدای بلند میخندید و کلمات خود را بالهجه انگلیسی البته توأم با اصطلاحات خودش ادا میکرد و خلاصه انگلیسی را همان قدر که میدانست با فارسی « بلغور » مینمود و تحویل آنها میداد عده ای از سروصدای آنها سر بر گردانیده و خیره خیره نگاه میکردند ، گارسن صبحانه را روی میز چید و اسمال همان طور که شکر پرانی میکرد مشغول خوردن گردید در بین صرف صبحانه صحبت های زیادی بین آنها رد و بدل شد و از هر گوشه سخنها گفته شد من جمله اسمال جریان دیروز و تماشای مجسمه آزادی را برای آنها شرح داد . بالاخره صبحانه صرف گردید و اسمال انگشتان خود را که از مر با چسبناك شده بود لیسید و متعاقب آن چند « آروغ » محکم شليك نمود بنحویکه موی در بدن مردم راست شد . آمریکائیها اصولاً از آروغ خیلی بدشان میآید و این عمل را یکنوع بی تربیتی میدانند در نظر آنها شليك عمل زشتی است حالا چه « آروغ » باشد چه خمپاره باشد و چه بمب اتم فرقی نمیکند .. روی همین اصل هم میباشد که با کسی سر جنك ندارند (!) و همیشه حافظ صلح و طرفدار آرامش هستند . این بمبها و اسلحه ها هم که میبینید ؟ برای سردی و گرمی روزگار است (!) والا منظورشان جنك نیست در هر حال موقع خوبی بود رفقا دور هم جمع شده و سرگرم صحبت بودند .

تاسر دارم سرمیشکنم

یکی از سربازان که در موقع بیکاری فقط بقمار میپرداخت پیشنهاد کرد که بساط «پوکر» را راه بیااندازد همه موافقت نمودند فقط اسمال گفت: «اگه میخواین قمار کنین اینجور نمیشه اولندش که حاجیت از این قرتی بازیها بلت نیس. دومندش ورق چیه بفرستین سه تا قاپ بیارن درست و حسابی مٹ بچه‌های آدم سه قاپ بزیم سومندش روی میز نمیشه قشنگ دور هم رو زمین می‌شینیم و بازی رو شروع میکنیم «شیتیلی» شم میدیم باین یارو گارسنه ویلیام که قبلا طرز قمار کردن اسمالرا دیده بود جریان را برفقای سرباز خود حالی نمود ولی چون «قاپ» در دسترس نبود بنا به پیشنهاد اسمال قرار شد پاسور بزنند، یک دست ورق حاضر شد و هر چهار نفر مشغول شدند. بازی هر دست ۵ دلار طی شد، ویلیام دست اول از هر سه آنها برد اسمال هم موقعیکه ورق‌ها را بر میزد کلاهش را بر سر گذاشت و قدری جا بجا شد سپس دستش را با آب دهن تر کرد و گفت: لامصبا الان بهتون میگم که گریه کجا تخم میذاره، خلاصه ورق‌ها را بین آن‌ها توزیع نمود و او که تصمیم گرفته بود بازی را ببرد مرتباً بالا و پائین میپرید و هر وقت که سرباز می‌آورد میگفت سپور آوردم، آن وقت همه را جمع میکرد هنوز دست تمام نشده بود «پر» شد و گفت: یااله یکی ۵ دلار «اخ» کنین.. ویلیام از طرز بازی کردن اسمال حاج و واج مانده بود اسمال پیشنهاد کرد که دستی ۵ دلار کم است دستی ۱۰ دلار بهتر است بالاخره بازی روی ۱۰ دلار شروع شد ولی اینبار اسمال باخت یکدست دیگر هم بازی شد باز هم باخت پولها جلوی ویلیام جمع شده بود معمولاً در اینگونه بازیها باید پول یا باصطلاح اسمال «چپ» روی میز باشد اما اسمال پولها را یا توی کلاه خود می‌گذاشت یا در لیفه آستین جا میداد در هر حال یکساعت بازی شد یکوقت اسمال متوجه شد که ۶۰ دلار باخته است، ویلیام خسته شده بود لذا گفت خوبست ببازی خاتمه بدهیم اسمال که عصبانی بود با صدای بلند و از روی پکری جواب داد: زکی پولاً رو بردی حالا میخای

«زه» بزنی بمولا تا قرون آخرشو ازت میگیرم یااله ورق بده دستی ۲۰ دلار، تا سردارم سرمیشکونم! باردیگر بازی شروع شد و لحظه‌ای نگذشت که اسمال «علت» آورده بود و مرتباً میبرد بطوری که دورلیفه آستین و داخل کلاهش پر از اسکناس شده بود، سربازها مقدار زیادی باخته بودند، ویلیام هم ۵۰ دلار روی ۶۰ دلار اسمال گذاشت و در بازی باخت اسمال از خوشحالی بادمش گردومیشکست یکمرتبه از شوق با مشت محکم روی میز کوبید و گارسن را صدا کرد و گفت: بیار بنم دوسه چطول ویسکی میخام امروز دخل هرچه آدم پولداره بیارم! بعد رو بویلیام نموده اضافه کرد: اگه ادعا داری معطل نشو «چپتو» در بیار. ویلیام با این که باخته بود بروی خود نمیآورد و هنگامی که دید سربازها هم برای بازی آماده‌اند مقداری پول روی میز ریخت و دوباره بازی شروع شد. اسمال متوجه بود که مبادا ویلیام و رفقایش حقه بزنند یکی از سربازها آهسته ورقش را عوض کرد ولی اسمال فهمید و گفت بی معرفت «لاپ» نیا اگه بخوای تو بازی «سوسه» بیای بمولا پاك دلخور میشم، ایندست تمام شد و اسمال باردگر مقداری اسکناس جمع کرد و گفت حالا اگه خوش ندارین بازی نمیکنیم. لوچه آنها آویزان شده بود و میرسیدند اگر بیازی ادامه دهند بازهم ببازند لذا به ختم بازی رأی گرفتند و تصویب شد! دراین موقع گارسن مشروب را روی میز گذاشت و اسمال هم پولها را چماله کرد و در جیب شلوارش جای داد، سپس بطری‌ها را در گیللاس خالی نمود و هر چهار نفر مشغول نوشیدن شدند.

کوی «هارلم»

چطول‌ها خالی شد و سرها از باده ناب گرم گردید ویلیام اخمهایش از هم باز نمیشد و سربازان با اینکه از باختن پکربودند خود را از تانینداخته خوشحال جلوه میدادند تنها کسی که واقعاً در دلش قند آب میکردند اسمال بود گارسن صورتحساب را روی میز گذاشت، ویلیام با اوقات تلخ که معلوم بود سعی میکند خود

را خرسند نشان بدهد گفت : اسمال پول میز را تو باید حساب کنی ..

اسمال قبل از آنکه او این حرف را بزند دستش را در جیب برده بود که پردازد این جمله برك غیرتش برخورد پاسخ داد :
— تترس.. میخواستی صبر کنی اگر من نمیدادم او وقت میگفتی..
راستی که چقزه خسیس هسی . چشم نداری ببینی کسی یخورده وضعش رو براس ؟ . ویلیام خود را جمع کرد و در حالیکه قیافه اش را عوض کرده بود گفت : راستی تو چقدر زود باوری شوخی باتو نمیشود کرد ..

اسمال فوراً جوابداد : شوخی زیر لحافه ! ما نمیخوایم با ما اینطور شوخی بکنی ، ما که از پشت کوه قاف نیومدیم خوب میفهمیم . حالا تو ما را بچه فرض میکنی اون امری است جدا گونه .
وجه توسط اسدال پرداخت گردید و باتفاق تصمیم گرفتند برای دیدن محله «هارلم» که مرکز سیاه پوستان است بروند ابتدا ویلیام مخالفت کرد زیرا میدانست این محله که کثیفترین قسمت شهر است ممکن است پیش اسمال که یکنفر خارجی است باعث آبرو ریزی شود ولی در اثر اصرار اسمال که میگفت . باهاس چاله میدون اینجا رو هم بینم بقصد کوی «هارلم» از هتل خارج شدند.

مردم این محله تمام فقیر و مفلس هستند و هرتازه واردی که بآنجا پا میگذارد فکر نمیکند در داخل نیویورک بآن زیبایی و بزرگی محله ای باین خرابی و کثیفی وجود داشته باشد ، عمارت های «هارلم» قدیمی است و در خیابانهای آن تا چشم کار میکند سیاه پوست های لب کلفت و موفر فری است جمعیت سیاه پوستان این محله متجاوز از ۳۰۰ هزار نفر هستند و شغلشان اکثر نوکری و کلفتی و پیشخدمتی است . مثل اینکه این بندگان خدا اهل آمریکانیستند زیرا از وضعشان پیداست که دولت بآنها رسیدگی نمیکند . حاصل دسترنج مردم رنجبر و کارگر محله «هارلم» بجیب یکعده سرمایه دار پولپرست «وال استریت» ریخته میشود .

چه این ها کار میکنند تا آنها در میان زر و زیور غلت بزنند «وال استریت» که ترجمه آن «خیابان دیوار» می شود مرکز

سرمایه‌داران و محل عمده خرید و فروش و صادرات و واردات و بازرگانی آمریکاست از اول تا آخر خیابان آن هرساعت صدها میلیون دلار معامله میشود البته راجع به «وال استریت» نیز روز بعد با اسمال قهرمان داستان خود خواهیم رفت و جزئیات آنرا مشاهده نموده برای خوانندگان محترم شرح خواهیم داد .

... بالاخره اسمال باتفاق ویلیام و دو نفر سرباز با تا کسی به «هارلم» وارد شدند اینجا با نیویورک درست نقطه مقابل هم بودند ساختمانهای هارلم دو یا سه طبقه می‌باشد و زندگی مردم در اینجا با نیویورک زمین تا آسمان فرق میکند .

ما باج بشغال نمیدیم

اولین موضوعی که نظر اسمال را جلب نمود سیاه پوستی بود که تلو تلو خوران از یک رستوران بیرون آمد . اسمال همانجا ایستاد و بحرکات او که بی‌شبهت بحرکات خودش در موقع مستی نبود خیره شد .

سیاه پوست مست اندامش رشید بود و از هیكلش معلوم بود که بسیار ورزیده است یکمرتبه اسمال مشاهده کرد که وی بسمت او پیش می‌آید خودش را جمع و جور نمود ، ویلیام آستینش را کشید و گفت : بیا برویم ، ولی اسمال همچنان ایستاده بود تا اینکه سیاه پوست باو نزدیک شد و در حالیکه محکم یقه‌اش را چسبید با لحن مخصوصی گفت : پول دو بطری آب جو بمن بده ! من کارگرم . امروز هرچه کار کرده‌ام آبجو خوردم و دو بطری دیگر کسر دارم یا الله زودباش .

اسمال از اینعمل یکه خورد نمی‌دانست با چه زبانی باو حالی کند .

ویلیام و سربازانهم مانند آنکه از سیاه پوست می‌ترسیدند کناری ایستاده منظره را تماشا می‌کردند . سیاهپوست جمله خودرا تکرار کرد منتهی اینمرتبه صدایش را بلند کرده بود . اسمال چون دید اگر بخواهد سست بیاید ممکن است نزاعی روی دهد و سیاه

پوست در حال مستی حقیقش را بگیرد تکانی بخود داد و با دست محکم روی دست او زد بطوریکه دستش از یقهٔ اسمال رها شد و محکم بزمین افتاد. سیاهپوست عصبانی شد، فوراً برخاست و مشتها را گره کرد و بطرف اسمال خیز گرفت. اسمال موقعیت را بد میدید. قدری بعقب رفت. سیاهپوست آهسته او را تعقیب نمود تا اینکه اسمال بدیوار تکیه داد.

سیاهپوست در حالیکه زیر لب دشنام میداد مشتش را محکم بطرف چانه اسمال نشانه رفت ولی اسمال باچالاکی سرش را دزدید و مشت او محکم بدیوار خورد بطوریکه نعره دردناکی کشید و خون از پنجه هایش سرازیر شد. اسمال فوراً او را بحال خود گذاشت و بسمت دوستان خود آمد سیاه پوست همچنان ناله میکرد و فحش میداد ویلیام از اسمال دل پری داشت و بی میل نبود اسمال کتکی بخورد ولی همینکه زرنگی اسمال را دید در دل احسنت گفت، سربازان هم مبهوت شده بودند و فکر نمیکردند اسمال بتواند اینطور سالم از چنک او بگریزد يك چیز را هم باید تذکر داد که سیاه پوستان تمام ورزشکار و نیرومند هستند و اغلب مشاهده میشود که اکثر ورزشکاران امریکائی در مسابقات المپیک سیاهپوستان میباشند ویلیام بحال دلسوزی گفت: اسمال خوب بود باو مبلغی کمک میکردی اینها بیچاره هستند. اسمال جوابداد:

— ما باج بشغال نمیدیم. چرا من کمک کنم همشهری تو هستن. میخام ببینم شما اینهمه میگین میخواهیم بکشور های عقب افتاده کمک کنیم تا حالا چقدر کمک کردین. مگه اینا اهل این آب و خاک نیسن؟ مگه خون نیویورکی ها از خون اینا رنگی تره؟! وانگهی مگه ندیدی این یارو میخواس بازور از ما حق و حساب بگیره.

تو که خوب میدونی ما ایرونی زیر بار حرف زور نمیریم و بهیچ نامردی حق و حساب نمیدیم این تن بمیره این یارو که چیزی نبود اما اگه ازون گنده تراش میومدن بمولا دیو بودن شاخونو میشکوندم!!

اینجارو «بسه»

مقداری دیگر از این حرفها بین آنها رد و بدل شد. یکی از سربازان مرتباً قسمتهای مختلف را بآنها نشان میداد و توضیحاتی کافی در اختیار آنها میگذاشت اسمال از وضع زندگی سیاه پوستان ناراحت شده بود و گناه این بدبختی و سیه‌روزی را بگردن زمامداران بزرگ میانداخت. او بخوبی میدانست حاصل زحمت شبانه روزی این بدبختان و هزاران امثال آنها که در تمام دنیا و کشورها پراکنده‌اند و بهمین نحو زندگی میکنند استراحت زعمای قوم در تختخوابهای پر قو را فراهم میآورند.

قدریکه راه رفتند اسمال ویلیام را مخاطب ساخت و گفت ویلی جون چرا دلت نمیخواص این محله‌رو بما نشون بدی؟ نکنه ناقلا خجالت میکشیدی؟

خلاصه ویلی جون روراس بگم، بلانست تو نعلت بهرچی لنگه دنیائی بیمعرفته! واسه اینکه همشون از بیخ نالوطین! آخه مسلمون اینم مملکت‌داری شد که یه مشت سرمایه‌داری رفک و فامیل‌شها تو رقاص خونه‌ها برقصن و کیف کنن و یه عده هم اینطوری زحمت بکشن و تو بدبختی لول بزتن میخوام یه چیزی دیگه بهت بگم مثلاً تو مملکت‌ما نون گیر نمیداد. آب گیر نمیداد. برق نیس. بیکار فراوونه. جونم واست بگه. کاسبی‌ها کساته اما وقتی یه نفر گدا میاد پیش کسی آدم بهش کمک میکنه. ایرونی خودشون گشنن اما شیکم یه گشنه دیگه‌رو سیر میکنن حالا بیا اینجارو «بسه» یه طرف از خوشی مردم نمیفهمن چیکار کنن یه طرفم اینجوری.

خلاصه اینطور که من میبینم یه روز میشه که همین سیاه پوستای بدبخت همین سیاه پوستای گشنه، همین مردم بیچاره که نصف ثروت ینگه دنیائها از بغلشون در میاد. دخل همتونو بیارن و حق خودشونو بگیرن... ویلیام و سربازان بحرف‌های اسمال سراپا گوش شده بودند. اسمال سری تکان داد و گفت. باشه بالاخره دنیا ویلی جون اینطور نمیمونه! ویلیام که دیگر از کوره در رفته بود با صدای بلند گفت: بابا تو هم نصیحت کردنت گرفته ول کن

بگذار گردش کنیم ، اسمال دیگر چیزی نگفت و بگردش خود ادامه داد .

همه‌رو مار می‌گزه ...!

معمولاً سیاه پوستان بیشتر غذای خود را در رستوران می‌خورند و خیلی بندرت دیده میشود که غذا در منازل خود تهیه کنند از این نظر در محله هارلم بیش از همه چیز کافه رستوران وجود دارد ، اسمال بمحض رسیدن یکی از رستوران ها بویلیام گفت :
— ویلی جون من خوش دارم بریم تو این رستوران یه خورده مشروب کارشو بکنیم ! ویلیام چون میدانست اگر اسمال سرش بمشروب خوری گرم شود دیگر شمر هم جلودارش نمیشود مخالفت کرد ولی اسمال پا را در يك كفش کرده میگفت : به «ابوالفرض» اگر نیای ازت دلخور میشم . آخه نسناس آدم اینهمه راه بیاد و دهن خشك بر گرده یاله معطل نشو بیا بریم .. پس از ادای این کلمه سرش را پائین انداخت و داخل رستوران شد ویلیام چاره را ناچار دید بالاخره پشت سر او با سربازان وارد شدند ... يك زن نسبتاً چاق که دستمال سفیدی بسرش بسته بود بایك پیش بند سفید پشت بار ایستاده و مرتباً به مشتریان خود باخوشروئی مشروب میداد، این زن از سیاهی مثل آن بود که او را در حوض مرکب زده باشند دندان هایش سفید بود و همینکه میخندید منظره تماشائی در قیافه سیاه رنگش پدیدار میگشت مشتریان این رستوران بجز یکی دو نفر همه سیاه پوست بودند در گوشه شرقی رستوران يك «سن» وجود داشت که چند نوازنده سیاه پوست آهنگی را مینواختند و يك سیاه پوست بالباس سفید و کلاه سببی آواز می‌خواند . اسمال و ویلیام ورفقای سربازش پشت يك ميز قرار گرفتند . بمحض نشستن، يك گارسون سیاه پوست « البته زن » با دماغ گنده و لبهای کلفت و برگشته اش جلوی آنها ایستاد و در حالیکه عشوّه از سرپایش میریخت پرسید چه میل دارید . دیدن قیافه گارسن برای اولین مرتبه اسمال را محو تماشای خود کرد . او گاهی لبهای کلفت و قرمز رنگ او را تماشا

میکرد و گاهی بدن‌دان‌های سفید او که از خنده از دهانش بیرون افتاده بود خیره میشد ... پس از لحظه‌ای سکوت گفت : یخورده عرق و مرق و یه کاسه ماست و خیار یه تیکه هم نون بیار زود باش ببینم . گارسن از حرف‌های اسمال چیزی ملتفت نشد زیرا اسمال با اینکه کمی انگلیسی میدانست ولی هنگام حرف زدن گیر میکرد چند کلمه فارسی و گاهی هم ترکی قاطی می‌نمود و تحویل میداد. ویلیام باو فهماند که منظور اسمال چیست .

پس از دقیقه‌ای سه بطر مشروب و يك ظرف ماست و خیار و يك شیشه هم آب گازدار «سودا» روی میز گذاشت و همان‌طور که عثوه میریخت و عور می‌آمد آهسته دستی بزیر چانه اسمال زد و رفت ، اسمال از این حرکت هاج و واج ماند ، کمی از پشت سر او را نگاه کرد بعد بویلیام گفت :

— همه‌رو مار می‌گزه من یکی‌رو خرچسونه حالا بیا درستش کن . پس از یک‌عمر عاشقی تازه بین کی خاطرخواه ما شده !
قربون خدا برم . لامصب انگار الان از تو خاکه ذغال بیرون اومده . از قدیم گفتن می‌مونه هرچی زشت‌تره . اطفار و بازیش بیشتره این زنیکه خیلی سرخ و سفید و تو دل بروس واسه ماهم قروقریله میاد .. بعد سری تکان داد و گیلان‌ها را از مشروب پر نمود و گفت بسلامتی هرچی آدم بامعرفته .

میتی مصری مطرب !

موزيك مترنم بود و برنامه‌های آواز و رقص مرتباً اجرا می‌گردید . اسمال گوشش به چیزی بدهکار نبود . فقط حواسش جمع خوردن مشروب بود : يك وقت سرش را بلند کرد و رویش را بطرف « سن » برگردانید مشاهده کرد يك جوان سیاه پوست مشغول رقص و « استپ » زدن است قدری حرکات او را بدقت تماشا کرد و باز دوباره مشغول شد ..

هنگامیکه رقص تمام شد جمعیت شروع بکف زدن نمودند و چند دقیقه کف می‌زدند بطوری که صدای کف زدن آنها گوش

اسمال را آزار میداد معمولا در اینگونه مواقع تماشاچیان آنقدر کف میزنند تا هنرپیشه بار دگر بروی سن آمده برنامه دیگری اجرا نماید. او که سرش از باده های پی در پی گرم شده بود و از طرفی صدای دست زدن گوشش را آزار میداد عصبانی شده یکمرتبه از جا بلند شد و با مشت محکم بروی میز زد و متعاقب آن با صدای بلند فریاد زد: چه خبرتونه بی فك و فامیلا پرده گوشم پاره شد، آخه لامصبا جفتك چارکش زدن كه انقزه سر و صدا نداره یااله بتمبرگین و گرنه بااین كارد گوشت خورد كنی همتونو مٹ بادمجون دو تیکه میکنم!

سکوت فضای رستوران را گرفت. چشم های سپید سیاه پوستان بطرف اسمال خیره شد. دستهایشان که تا آن موقع مانند دونیمسوز بهم میخورد از حرکت باز ایستاد اسمال همانطور که گیلاش را سرمیکشید فریاد زد: مگه تاحالا رقص ندیدین که اینهمه دست میزنن. بمولا اگر دوباره سر و صدا کنین همتونو بااین كارد امشی میزنم.

این کلمه را گفت و نشست بعد با عصبانیت گارسن را صدا زد: بیا بینم توهم با این مشروب آوردنت يك چطول دیگه بیار کارشو بکنیم مستی از سرم پرید! دو مرتبه گارسن جلو آمد ولی اینبار چشمانش از ترس گرد شده بود مشروب را روی میز گذاشت ارکستر خاموش شد و نفس از دهان کسی خارج نمیشد، همه متحیر باو نگاه میکردند نمیدانستند این عربده چه بود و این عربده کش با آن قیافه و سبیل و کلاه مخملی اهل کجاست، مدیر رستوران که این سروصداها را دید.. جلو آمد و درحالی که لبخندی بر لب داشت و دستهایش را بهم میمالید اجازه گرفت و پهلوی اسمال نشست. ابتدا میترسید حرفی بزنند ولی بعد جرأت بخود داد و پرسید: بیخشید ناراحت شدید؟

اسمال با چهره اخم آلود جوابداد: آره که ناراحت شدم اینا خیال میکنن «میتی مصری مطرب» داره بازی میکنه. بعد اضافه کرد، واسه اونم اینهمه دست نمیزنن با اینکه اون چل پله ازینا خوشمزه تره. صاحب کافه نمیفهمید او چه میگوید؛ ویلیام هم

با اینکه قدری با اصطلاحات حرف های اسمال آشنا بود نفهمید منظور او چیست لذا هر دو ساکت نشستند کمی بعد صاحب کافه از ویلیام پرسید شما که اهل آمریکا هستید این آقایان هم « یعنی سربازان » اهل اینجا هستند . ولی ایشان بنظرم اهل اسپانیا باشند اسمال سرش را برداشت و نگذاشت ویلیام جواب او را بدهد گفت : نه من اهل اینجا که تو میگی نیسم .

دوباره صاحب کافه با همان حالت متبسم پرسید . لابد از اهالی پرتقال میباشید . اسمال نمیدانست که پرتقال نام یکی از کشورهای اروپاست خیال میکرد وی میخواهد با او شوخی کند و با اصطلاح از دلش بیرون بیاورد جواب داد :

— نه . ما اهل پرتقال و نارنگی هم نیسیم ما مال خاک پاك تهرونیم : با کسی هم شوخی نداریم . صاحب کافه معذرت خواست و اجازه گرفت و از جای برخاست و پشت میز خود آمد .

بخواب حال نداری !

پس از رفتن مدیر کافه اسمال قدری ساکت نشست بعد سرش را تکان داد و گفت .

— اینا چرا خفهخون گرفتن ... بهشون بگو یه رنك عربی بزنی یه خورده عربی برقصن .. ما از روزیکه پامونو از ایرون بیرون گذاشتیم تا حالا نه آواز قشنگ شنفتیم نه یکی واسمون رقصیده . آخه این چه وضعشه خلاصه منکه دارم دق میکنم . ویلیام پاسخ داد ، اینها رقص عربی بلد نیستند . تو خیال میکنی اینجا هم ایرونه ؟

— خب اگه بلد نیستن پس واسه چی زندن ، من شنفتم میگن ینگه دنبائیهامحض خوش آیند بهمه سازی میرقصن (!) تازه فهمیدم تو زرد در اومدن ! خلاصه یه فکری بکن .

سالن در سکوت فرو رفته بود ، همه بهم نگاه میکردند . دو نفر از سیاه پوستان که سرشان از نوشیدن می گرم شده بود از حرکت اسمال ناراحت شده بودند ، چند کلمه باهم نجوی نمودند

شاید نقشه‌ای طرح کرده بودند که اسمال را برای آن حرکتش گوشمالی بدهند و باو بفهمانند که علی آباد شهری است !

اسمال و ویلیام راجع برقص باهم مباحثه میکردند که از آن طرف سالن دو نفر سیاه پوست از جا برخاسته بطرف میز آنها آمدند. یکی از آنها آرام ولی عصبانی جلوی اسمال ایستاد و پس از آنکه کمی بهیکل اسمال خیره شد گفت :

— شما به چه جهت اسباب ناراحتی مردم را فراهم کردید؟ مگر اینجا هم کشتی است که عربده میکشی ، اسمال که متوجه شده بود آنها منظوری دارند خود را آماده کرد و گفت :

— بزن جا .. از تو پهلوان تر کسی نبود بیاد عرض اندام کنه ؟

سیاه پوستان از حرفهای او چیزی نمیفهمیدند ولی ویلیام از آن ها خواهش کرد برگردند بعد به اسمال گفت دوست عزیز مگه بیکاری چرا بیخود جنجال بپا میکنی ؟ اسمال از او هم عصبانی شده لبانش را بادست پاك کرد و جواب داد :

— بخواب حال نداری ، حالا اینهم واسه ما آقا بالاسر شده بامام زمون تکون بخورن بابطری دخل همشونو میارم . بعد صورتش را بطرف سیاه پوستان برگردانده ادامه داد .
— اگه دندتون میخاره بگین تابلدن شم حالتون بیارم !!

جنگ تن بتن !

در اینموقع ناگهان هردو سیاه پوست ازدو جانب باسمال حمله کردند و بامشت ولگد بجان هم افتادند ، سالن بهم ریخت و جار و جنجال از هرطرف برخاست ، زن ها از ترس جیغ میکشیدند ، و مدیر کافه مضطربانه بهر طرف میدوید ، گارسنها که مشغول بردن غذا بودند دروسط معرکه سینیها از دستشان رها شد و سروصدای شکستن بشقابها برجنجال افزود ، ویلیام و دو نفر سربازها از ترس

جان بگوشه‌ای پناه بردند و نوازندگان سازهای خود را بزمین گذاشته مبهوت منظرهٔ دعوا را تماشا مینمودند ، جنك مغلوبه شده بود و هر سه نفر با شدت به سروصورت و شکم یکدیگر مشت و لگد میزدند ، اسمال هر چه بدستش می‌آمد بطرف آنها پرتاب میکرد و آنها هم از طرفین باو حمله می‌کردند با اینکه اسمال تنها بود و آنها دو نفر بودند معذلك زور اسمال بآنها میچربید ، پیراهن اسمال پاره شد و آن دو نفر از فرصت استفاده کرده با چنگال بدن لخت اسمال را خونین کردند ، هر سه قبل از دعوا مست بودند ولی حالا مستی از سرشان پریده و سعی میکردند بر حریف غالب شوند. کسی هم جرأت نمیکرد جلو آمده آنها را جدا کند ، اسمال مانند شیر میگریه و گاهی هم با سر مانند قوچ بآنها حمله میکرد .

یکی از سیاه پوستان از پشت سراسمال خیز گرفت ولی اسمال باز بر دستی جا خالی نمود و سیاه پوست بامغر نقش زمین شد و دو سانت پیشانی‌ش شکافت سیاه پوست دومی يك بطری از روی میز برداشت و با شدت بسمت اسمال پرتاب کرد . اسمال سرش را زد دید بطری محکم بطل « جاز » خورد و مانند فتر برگشت و بسینهٔ خودش اصابت نمود که از شدت درد نعره‌ای کشید و چرخ زد و او هم نقش زمین گشت ، اسمال مانند کبوتر خسته به هن و هن افتاده بود و چند قطره خون از صورتش سرازیر شده سینه‌اش را قرمز کرده بود ، سیاه پوستان از درد ناله میکردند ، . اسمال مرتباً زیر لب از آن فحشهای دست نخورده ! مخصوص که شاید همه میدانید و ذکرش در اینجا دور از ادب است تحویل میداد . مدیر کافه مانند بید میلرزید و میترسید جلو بیاید . وضع رستوران بشکل عجیبی در آمده بود میزها و صندلی‌ها هر کدام بگوشه‌ای افتاده و بشقابهای شکسته کف رستوران را سفید کرده بود رنگ بصورت ویلیام نموده و چشمانش قرمز شده بود ، سیاه پوستی که پیشانی‌ش شکسته بود آهسته تکانی خورد و يك بطری که جلوی دستش روی زمین افتاده بود برداشت و بلند شد ولی همینکه میخواست از پشت بفرق اسمال بکوبد اسمال متوجه شد يك صندلی برداشته بالا برد و محکم روی دست او کوبید که بطری بطرفی افتاد و دوباره سیاه پوست بزمین

بذار در كوزه آبشو بخور !

چراغهای سالن در اثر اصابت بطری شکسته و سالن قدری تاریک شده بود دراین اثنا دو نفر مأمور پلیس وارد شدند و گردا گرد اسمال ایستادند یکی از آنها پرسید :

— چه شده ؟ سرچه دعوا کردید ؟

— چیزی نیس آژدان ! دونفر سریه نفر ریخته بودن ! پلیسها فهمیده بودند که طرفشان خارجی است و چون اغلب سیاه پوستان با افراد خارجی برسرچیزهای جزئی دعوا میکنند، قطعاً دراین جریان هم تقصیر باسیاه پوستان است .

مدیر کافه جلو آمد و آهسته درگوش پلیس چیزی گفت یکلحظه بعد آمبولانس حاضر شد و دونفر سیاه پوست را بیمارستان حمل کردند اسمال هاج و واج مانده بود ، نمیدانست با او چه معامله‌ای خواهند کرد .

پس از حرکت آمبولانس دوباره پلیسها آمدند و یک کاغذ بدست اسمال داده پس از اداء احترام خارج شدند اسمال کاغذ را بسوی مدیر کافه پرتاب کرد و گفت :

— بذار در كوزه آبشو بخور . بنظرم باز میخوان مارو تله کنن ! مدیر کافه بالحن محترمانه‌ای گفت :

من از شما معذرت میخواهم بنده خودم بادهاره پلیس میروم و جریمه را میپردازم فقط از شما خواهش میکنم چون در کافه من برای شما اسباب زحمت و ناراحتی فراهم شده ببخشید و راجع باینموضوع هم باکسی صحبت نکنید زیرا آبروی من و رستوران من خواهد رفت و دیگر کسی باینجا قدم نمی‌گذارد و باعث آبرو ریزی من میشود .

اسمال صورتش را که خونی بود شست کلاهش را که روی زمین افتاده مچاله شده بود برداشت و پاک کرد و بعد دستش را روی دستش انداخت و آنگاه جلوی ویلیام و سربازان که هنوز در گوشه

سالن ایستاده بودند آمد و گفت قربون ننه تون برین با این دل جرأتتون ، من نمیدونم شما که انقزه بزدل هستین چطور میخواین واسه آب و خاکتون خدمت کنین من اگه جای دولتتون بودم شماهارو میدادم عوضش چند تا گونی کود می گرفتم ، اما راسی که خیلی سرتون میشه ! رسم مهمونداری رو خوب بجا آوردین بریم ، بریم که حالا قدر «ابول» و «ابرام» معلوم میشه قربون یه موی تن بچه های تهرون که یه همچین جاها باهم متحد میشن و نسل بد خواهاشونو از روی زمین میکنن بعد اسمال آهی کشید و ادامه داد .

— زنده باشی مملکت که چه نعمت خوبی هسی و ما قدر تورو نمیدونیم بمولا آدم از گشنگی بمیره و یه وجب خاک مملکتشو نده باین جور مملکتا .

اسمال در حالیکه از اینجا هم ارمغانی باخود میبرد باتفاق ویلیام و سربازان خارج شده و در خیابان براه افتادند .

جمالتو عشقست !

جمعیت زیادی در خیابان رفت و آمد میکردند و این چهار نفر از فرط خستگی مرتباً یعابرین تنه میزدند . اسمال حالش جا آمده و مانند سرداری که شهری را فتح کرده باشد خوشحال بود ، اسمال و تیپ اسمال معمولاً باین چیزها اهمیت نمیدهند بهمین جهت سرکیف آمده و آهسته و گاهی باصدای بلند و مخصوص غزل میخواند . مردم با تعجب بآنها نگاه میکردند و از کنارشان می گذشتند . مقداری بهمین منوال راه آمدند تا نزدیک يك دستوران دیگری رسیدند هنوز اسمال قدمش مقابل در دستوران نرسیده بود که یکنفر سیاهپوست قلچماق مست تلوتلو خوران از آنجا خارج شد و با شدت با اسمال تصادف کرد اسمال سرش را برداشت و می خواست دوباره یقه طرف را بچسبد که مشاهده کرد شخص مزبور همان سیاهپوست مستی است که در موقع آمدن مشتش را بدیوار زده بمحض دیدن یکدیگر خنده ای کرده و بطرف هم آمدند اسمال با

لحن دوستانه گفت :

— یا حق ، جمالتو عشقت . رفیق چقدر عرق خوردی که این طور مست شدی ؟

سیاهپوست مزبور که هنوز موضوع یکساعت قبل از نظرش نرفته بود موقع را مغتنم شمرده در صد تلافی برآمد و میخواست دوباره او هم اسمال را مشت کاری کند ، اسمال از قیافه او موضوع را فهمید و دست و پای خود را جمع کرد که مبادا حریف نقشه خود را عملی سازد . هرچه باو حرف میزد وی دندانهایش را بهم فشار میداد و آهسته توی سینه او می آمد . یکمرتبه سیاه پوست مشت ها را گره کرد و بچانه اسمال نشانه رفت . اسمال نمیخواست پس از دعوای کافه با این یکی هم سرشاخ شود ولی جای سستی نبود بایک حرکت سرش را دزدید و مشت سیاهپوست مانند یک پتک آهنبین بچانه یکنفر عابر که در آن موقع از کنار آنها میگذشت اصابت کرد و او را نقش زمین ساخت در این وقت اسمال خود را بویلیام و رفقاییش رسانید و براه خود ادامه دادند ، صدائی از پشت سرشان برخاست و همه های بلند شد وقتی اسمال رویش را برگردانید مشاهده کرد که سیاه پوست و مرد عابر مانند دو بوکسور مشغول زدو خورد میباشند .

اسمال با کمال خونسردی براه خود ادامه داد و دوباره شروع کرد بغزل خواندن مثل آنکه اصلا موضوعی اتفاق نیفتاده و آندونفر بالای او بزدو خورد و نزاع نپرداخته اند .

قاب قمار خونه !

دیگر نمیتوانستند بقیه برنامه را در محله هارلم بعلت خستگی ادامه دهند این بود که یک تاکسی صدا زده و باو دستور دادند در مقابل هتل توقف کند . شوfer تاکسی که متوجه شده بود مسافرینش همه مست هستند فرصت را غنیمت شمرده سراتومبیل را کچ کرد و از آن نقطه دور شد سربازان بخواندن و خندیدن مشغول شدند ویلیام هم از زور مستی و خستگی چشمانش را هم گذاشت و اسمال نیز که

پهلوی دست راننده نشسته بود سر صحبت را باز کرد .
البته همانطور که قبلاً گفته شد در امریکا تاکسی ها از روی
کیلومتر تاکس دریافت میکنند بنابراین رانندگان تاکسی همیشه
دنبال مسافرین ناشی میگردند که آنها را بیهوده در خیابانها گردانده
و مبلغ زیادی سر کیسه کنند بیچاره شوفر تاکسی زبان فارسی سرش
نمیشد اسمال هم با اینکه قدری انگلیسی میدانست در اثر مستی زبان
فارسی را هم بسختی ادا میکرد . اسمال پرسید: با این ماشین شبی
چند دخل میدی ؟ راننده سری تکان داد و گفت : « آی دونت نو »
(من نمیدانم) .

اسمال گفت : روزی چقدر مزد میگیری باز راننده جواب
داد : « آی دونت تو » اسمال پرسید چند ساله شوفری راننده جواب
داد : « آی دونت نو » اسمال این دفعه با تعجب گفت : عمو مگه
نمی فهمی چی میگم ، پرسیدم چند ساله پشت رل میشینی ؟
راننده که قیافه اسمال را آنطور دید صدایش را بلندتر
نمود و سه مرتبه گفت : « آی دونت نو آی دونت نو آی دونت نو »
منظور او این بود که یعنی من از حرفهای تو چیزی نمیفهمم اسمال
هم عصبانی شد و قرقرکنان گفت شکمت میره مٹ آب زوون !
مردیکه ماکه اهل این آب و خاک نیسیم چند کلمه زبون شما رو
می فهمیم ، اما تو که مال اینجائی همین یه کلمه رو یاد گرفتی ؟
مواظب باش شست پا چپت تو چشم راست نره . این مرتبه راننده در
جواب او گفت : اوکی !

نمیساعت اتومبیل در راه بود . تمام خیابانها را گشت بعد
در جلوی هتل متوقف شد راننده کیلومتر را نشان داد و گفت ۲۲
کیلومتر .. اسمال اعتراض نمود : چرا ۲۲ کیلومتر بنظرم حواست
پرته ما خودمون قاپ قمار خونه هسیم اگه تو مستی ما هوشیاریم
لاپ نیا ؟ راننده در مقابل اعتراض و داد و بیداد اسمال گفت :

— مگر شما باوضاع اینجا آشنا نیستید . اسمال جواب داد
نمیدونم باز راننده پرسید : مگه دفعه اول شماست که تاکسی سوار
میشوید ؟ اسمال گفت نمیدونم . دوباره راننده گفت در کارما تقلب
وجود ندارد و این کیلومتر شمار هم از طرف شرکت تاکسی رانی

نیویورک پلمپ شده . اسمال شانه‌ها را بالا انداخت آهسته گفت :
 نمیدونم . این بار راننده عصبانی شد و با صدای بلند گفت آقا چرا
 معطل میکنید خواهش میکنم کرایتان را بدهید اسمال در جواب
 برای تلافی سه مرتبه گفت : نمیدونم نمیدونم نمیدونم .
 راننده که از قضیه مطلع شده بود فهمید که او هم جواب
 «آی دونت نو» های او را میدهد . لحن خود را تغییر داد و گفت
 من حاضرم ۱۰ کیلومتر از کرایه را قبول کنم تقاضا دارم بقیه را
 بدهید که بکارم برسم . در این موقع نیش اسمال تا بناگوش باز شد
 و دستی محکم بشانه راننده زد بعد با صدای بلند گفت : نمیری .
 حالا او کی .

عاشق درب و داغون !

حرکات اسمال در مدت این پنج روزه موجب ترس کارمندان
 هتل شده بود و اغلب تا او را می‌دیدند سلام میکردند . هنگامیکه
 اسمال از رفقای سربازش خداحافظی کرد و تلو تلو خوران وارد
 هتل شد پیشخدمتی جلوی او آمده پس از سلام کارتی باو ارائه داد
 و گفت : دوست شما حمید پیغام داد : امروز عصر با « لوسی »
 بسراغ شما خواهند آمد تا باتفاق بسینما بروید اسمال کارت را گرفت
 و با ویلیام بوسیله آسانسور باطاق خود آمدند ویلیام داخل روشویی
 شد و اسمال بمحض رسیدن زنک را فشار داد ، یك دقیقه بعد
 « کاترین » وارد شد . اسمال از قیافه کاترین لبخندی بر لبانش نقش
 بست و قدری او را نگاه کرد بعد سبیل‌هایش را چند دور تاب داد
 و گفت : لا کتاب امروز خیلی ترگل ورگل شدی . راس بگو تیکه‌ای
 بتور انداختی ؟ کاترین دستش را در جیب پیش بند خود کرده بود
 و جلوی اسمال ساکت ایستاده او را نگاه میکرد .

اسمال با زبان دور لبانش را ترکرد و گفت : حیف که با
 ما نیومدی بجون تو امروز تو چاله میدون یه « تیکه » دیدیم درست
 مٹ « قره قوروت » ناکس ! با اینکه سیاه بود اما یه میدون توپخونه
 اطفار داشت . تو نمیری میخواسم زیر آبشو بزnm و بیارمش اینجا

تا مونس دلم باشه اما دوتا جاهل مزاحم شدن جات خالی نمیدونی
چه بزن بزنی شد بعلی اگه تو جلوم بودی بعشق تو هم شده بود
ناکارشون میکردم .

خلاصه تو این دعوا عشق و عاشقی از یادم رفت ، جخت
ترسیدم نکنه اونم مٹ «ماریا» جاسوس از آب دریاد خلاصه مامان
جون ما واسه تو درب و داغونیم اما توهم باما خیلی جفا میکنی ،
ماکه تو این شهر غریب دستمون بدامن نگاری نرسیده . بیا و اقلا
تو جور اونارو بکش و سور وسات مارو جور کن .

« کاترین » همانطور ایستاده میخندید و حرفی نمیزد .
اسمال کلاهش را روی میز گذاشت و از جا بلند شد و بطرف او
آمد ، دستی بزیر چانه اش زد و گفت : عجب لعبتی هسی . بعلی تو
تموم دنیا لنگه نداری جیگر جون حالا که می بینی ما با تو همچینیم
پس چرا تو با ما خوب «تا» نمیکنی . این تنو کفن کردی خودتو
لوس نکن .

کاترین قری بکمر خود داد و آهسته بطرف در آمد ،
هنگامی که میخواست خارج شود دستش را بدهان برد وبا دست
به اسمال بوسه داد .

هلوی پوست کنده !

این منظره قلب اسمال را بقیلی ویلی انداخت . مانند گربه
خیز گرفت وموقعی که کاترین میخواست در را ببندد مچ دستش را
گرفت و گفت :

— الهی درد وبلات بخوره توسر اسمال . لامصب تو که دل
منو آب کردی بیا عزیز جون باین زودی کجا میری ؟ خودم واست
میمیرم ! کاترین دستپاچه شده بود . هرچه کرد که اسمال دستش را
رها کند نتوانست ناچار چند قدم جلو آمد . اسمال همچنان مچ او
را سخت گرفته بود و قربان صدقه اش می رفت و میگفت این تن
بمیره از این ساعت دیگه درسته میخواست بگوشارگتو بزن تا همین
الآن بزنم ، اسمال کاترین را که از حرکات او متعجب شده بود با

زور روی مبل نشاند و خودش هم روی دسته مبل نشسته باو خیره شد . اندام ظریف کاترین دین ودل از اسمال ربوده بود نگاههای شهوت‌انگیز کاترین و اطوارهای او عاشق دلباخته را از خود بیخود ساخته بود بالاخره سرش را روی سر کاترین گذارد و دستی به صورت وی کشید و گفت :

— الهی داغتو نبینم جیگر ، چه بوی خوبی میدی ، لا کردار اگه من میدونسم تو باین خوبی هسی بمولا همون روز اول مٲ هلوی پوس کنده میخوردمت ، همه چیت مامانیه ، کاترین تکانی بخود داد و برخاست ولی باز هم باهمان نگاههای سحر انگیز خود بچشمان اسمال خیره شده بود ، شاید فکر میکرد آن مردیرا که مرتبه قبل با اسمال گفته بود ، پیدا کرده واینک در مقابلش ایستاده است ، اسمال باز هم قدری باو نگاه کرد ولی این مرتبه قیافه التماس آمیز بخود گرفت در حالیکه چشماش سرخ شده بود گفت : خانم جون تورو بعلی اینطوری نیگاه نکن ، واسهٔ من دیگه دل نمونده ، بذار اون لباتو مٲ آب نبات بمیکم ، کاترین سرش را بزیر انداخت و بی‌اعتنا چرخ‌ی زد و آهسته بطرف درآمد .

بوسهٔ سینمائی !

اسمال چشمش را از اندام او بر نمیگرداند و مانند آدم برق زده‌ای برجای خشك شده بود .

کاترین نزدیک درآمد و منتظر بود اینمرتبه هم اسمال جلو پریده دستش را بگیرد ولی اسمال ... دیگر قدرت حرکت نداشت عرق برپیشانی‌ش نشسته وپایش کمی میلرزید .

لحظه‌ای تأمل نمود ولی عکس‌العملی از اسمال ندید ، نزدیک درآمد دستگیره را گرفت ، در را باز نمود یکقدم دیگر برداشت ولی این حرکات کوچکترین اثری در اسمال نداشت زیرا اسمال خیال میکرد کاترین از این صحبتها چیزی نفهمیده و خواهشهای دل شیدای او را درك ننموده لذا همان طور ایستاده بود یکمرتبه کاترین متوجه شده بود اسمال نسبت باو بی‌اعتناست برگشت و با

قیافه خندان و متبسم جلوی او رسید ، دستهایش را مانند بالهای شاهین باز کرد و دور گردن اسمال حلقه زد و چون قدش نسبت به قد رشید اسمال کوتاه بود بنوك پنجه بلند شد و لبان ماتيك مالیده خود را بلبهای چروك خورده و كبود اسمال نژديك نمود . در اینوقت اسمال متوجه شد که لبان گرم کاترین با لبش تماس گرفته است ، جانی در بدنش آمد و حرکتی بخود داد بادستهای خشن خود گردن کاترین را جلو کشید و چنان بوسه ای گرفت که صدای آن در فضای اطاق مانند شیشه که با ضربت سنك میشکند پیچید و از شدت فشار سبیلهایش بصورت لطیف کاترین مثل تیغ فرو رفت .

این بوسه سینمائی مانند آبی بود که برجگر تشنه اسمال ریخته شد حالش قدری بجا آمد . مثل آنکه شربتی خورده باشد با زبان دور لبش را پاك کرد ، حرارت اسمال لحظه ای کمتر شد ولی حالا کاترین ول کن معامله نبود باز هم سر پنجه بلند میشد و صورت خود را بصورت اسمال نژديك میکرد اسمال در حالیکه لبخند میزد گفت :

— دیگه بسه مامانی . دلمو زد بسکی شیرین بود «ماچ» نبود شربت به لیمو بود ...! جیگر جون میخواستی اینو زودتر بدی ، کاترین در مقابل اسمال بالتماس افتاده بود ولی اسمال دیگر با او کاری نداشت ، بالاخره بنا بخواش کاترین يك بوسه سینمائی دیگر بین آنها رد و بدل شد و پس از یکدقیقه که هر دو حس میکردند نسبت بهم علاقه پیدا کرده و بقول اسمال «خاطر خواه» هم شده اند از هم جدا شدند و کاترین بارفتن خود اسمال را تنها گذاشت .

بزغاله یکی هفصنار !

پس از خروج کاترین ویلیام از روشوئی بیرون آمد و با دستمال سرو صورتش را خشك نمود . يك گیللاس آب نوشید و در حالی که جلوی آئینه سر خود را شانه می کرد گفت : — دوست عزیز ، برای اینکه رفاقت ما همیشه محفوظ باشد و در دوستی ما خللی وارد نیاید باید راجع بچند موضوع با تو صحبت کنم و چند نکته را هم

متذکر شوم ، البته خودت میدانی از روزی که وارد نیویورک شدیم تاکنون هرکجا که رفتیم تو باحرکات خودت اسباب آبروریزی ما را فراهم کردی و منهم برای دوستی و رفاقت سکوت کردم . ولی عمل امروز تو در محله هارلم موجب شد که دوستانه بتو تذکر بدهم ازاین بیعد قدری ملایمتر رفتار کنی البته هرکس برای خود آزاد است ولی تا جائیکه آزادی را از مردم سلب نکند . موضوع دیگر اینکه تاکنون مقداری مخارج پیش آمده که اکثر را من پرداختهام و باید بنشینیم و حساب کنیم و هرکس بدهکار شد بپردازد .

سوم اینکه دو روز دیگر باید بطرف کالیفرنیا حرکت کنیم و از هم اکنون باید بلیط قطار تهیه نمائیم و این خود مستلزم وجه است و تو باید سهم خود را پردازی ولی در کالیفرنیا مهمان من خواهی بود .

اسمال که هنوز از فکر کاترین بیرون نیامده بود سری تکان داد و گفت راجع بموضوع اول ، من داداش همینکه میبینی هم اگه خیلی بآبروت علاقمندی با مانیا راجع بحسابم نوکرت تا قرون آخرش ومیده از قدیم گفتن رفاقت بجای خود بزغاله یکی هفصنار ! بشین جمع بزن بدهکاری بده طلبکاری بسون ، اما راجع بمسافرت حالا که همچنین شد ما یکی اهلش نیسیم خودت بسلامتی برو وبرگرد حاجیت دو دقیقه پیش میتونس بیاد اما حالا دیگه از تو این هتل قدمشو ورنمیداره راستشو بگم عاشق شدم ..

ویلیام از جلو آئینه نزدیک میز آمد ومقابل اسمال روی میز نشست او از شنیدن این حرف موضوع را فهمید و دانست که کاترین و اسمال برای هم حساب جاری باز کرده اند با قیافه در هم گفت ، اسمال با اینکه جوان پخته ای هستی ولی باز هم کارکودکانه میکنی این دل بهانه گیر تو آخر کاری دستت خواهد داد :

اسمال گفت : بیخیالش فعلا تو باین کارها کاری نداشته باش قلم و کاغذ بیار و حساب مونو روشن کن ، ویلیام قلم و کاغذ را حاضر نمود و از روز اول تا آخرین قلم را جمع زد سهم خودش را کسر کرد و بعد به اسمال گفت چقدر تا حالا پول دادی اسمال قدری

فکر نمود و گفت نمیدونم هرچی توبگی من قبول میکنم ، بالاخره حساب واریز شد و در نتیجه اسمال ۱۴۰ دلار بویلیام بدهکار شد البته مخارج هتل هم که بعداً پرداخت میشود هردو باید بنسبت مساوی بپردازند .

اسمال پولهای خود را که ۵۵ دلار و مچاله شده بود از جیب بیرون آورد پس از شماره کردن ۵۰ دلارش را جلوی ویلیام ریخت و گفت تا اینجا ۹۰ دلار طلب تو ، اما هنوز طرفتو نشناختی ما مث شماها نیسیم که مال کسی روبالا بکشیم و یه آیمروش بخوریم اگر سرمنو باضامندار ازتن جداکنن باز مخلص حرف حسابیم ، شماها از بسکی کلاه مردمو ورداشتین خیال میکنین همه مث خودتونن . اصولا آمریکائیا هیچ مایل نیستند کسی از دست آنها رنجیده خاطر شود ، ولی خیلی هم پر توقع هستند مثلاً اگر دلشان خواست يك مملكت ضعيف را بمباران كنند انتظار ندارند مردم آنجا حتی يك سنك بسوی آنها پرتاب كنند .

ویلیام با اینکه سنك رفاقت با اسمال را بسینه میزد ولی اگر جانش را میگرفتند حاضر نبود ببیند رفیقش که از هر حیث از او عقبتر است سرو وضعش خوب باشد با اینحال توقع هم نداشت از این حرفش اسمال رنجیده شود و با قیافه درهم بدهی اش راجلوی او بریزد .. ویلیام دستش رفت که پولها را بردارد ولی قدری مکث کرد .

... او حالا با اسمال خیلی کار دارد اگر رفیقش از او برنجد ممکن است یکروز که بکشور خودش برگردد هر کجا که میرسد بنشیند و بگوید آمریکائیا خیلی مودی تشریف دارند . لذا دستش را کشید و در حالیکه کلماتش بریده ادا میشد گفت :

— اسمال جان من نمیخواهم سرپول از من ناراضی شوی پولها را بردار بجان خودت اگر میدانستم از این پیشنهاد رنجیده خاطر میشوی هیچوقت چنین حرفی را نمیزدم ما آمریکائیا همیشه سعی میکنیم بهمه کس كمك كنیم (!) نه تنها بعنوان وام بلکه بلاعوض اما تو خودت میدانی که منهم الآن در مضيقه هستم و گر نه بتو راجع به بدهی حرفی نمیزدم اسمال از شنیدن این حرف تکانی خورده و

گفت :

— درشو بزارین ... كمك ؟ برین این كمكهارو واسه خالتون بکنین ما ایرونیا همیشه گوشت دست خودمونو میخوریم و منت قصابو نمیکشیم . بعلی با اینکه تو این شهر غریبم میتونم باندازه صدتا هیکل تو پول تهیه کنم ، خواهش میکنم پولارو وردار تا باقیشم امشب بسلفم میخواهی از همین حاجی عبدالرسول که برای صنار جون میده هرچی دلت بخواد قرض بگیرم ؟ مگه نمیدونی هم وطنای ما هرچی با هم بدباشن ، هرچی پدر همدیگه رودربیارن، وقتی ببین یه خارجی انگشت بهشون میرسونه متحد میشن و اول پدر اونو درمبارن بعد میشینن حسابهای خودشونو صاف میکنن .. خلاصه ویلی جون مایکی کرتیم این كمكها رو بروواسه جانجانت کن .

کراوات مشدی !

این موضوع میان ویلیام و اسمال را قدری شکر آب کرد و تا چند ساعت با هم صحبت نمیکردند ، اسمال خود را حاضر میکرد که عصر با حمید و «لوسی» طبق قرار قبلی بسینما بروند، سروصورتش را تراشید و لباس هایش را ماهوت پاك كن كشید قدری روغن بسرش زد و يك شانه چپ و راست هم به سبیل هایش کشید خبلی دلش میخواست برای اولین مرتبه کراوات هم بزنند ولی کراوات نداشت ضمناً نمیخواست از کراواتهای ویلیام هم استفاده کند شاسی را فشار داد لحظه بعد کاترین وارد شد اسمال نونواز شده بود و قیافه اش باعث شد که کاترین بگوید !

— بنظرم خیال دارید بگردش بروید اینطور نیست !

— آره جیگر جون میخوام با رفیقم بریم سینما ! راسی

کدوم سینما فیلم بزن بزن نشون میده !

کاترین از حرفهای او چیزی نفهمید پس از کمی سکوت گفت ، بامن کاری داشتید .

— آره میخواسم يك کراوات مشدی واسم بیاری بگردنم

بیندی من دکون کروات فروشی رو بلند نیسم شما زحمتشو بکش هرچی پولش میشه دو دستی «اخ» می‌کنم کاترین با علم و اشاره منظور او را فهمید و برای خرید کروات خارج شد و پس از يك ربع به اتفاق يك شاگرد وارد گردید شاگرد مغازه کروات راروی میز گذاشت و فاکتور آن را هم بدست اسمال داد پول کروات را پرداخت ولی حالا بلد نبود بگردنش ببندد بالاخره باکمک کاترین کروات بسته شد و اسمال درحالیکه زیر لب میگفت عجب کروات مشدیه کاترین را مرخص کرد و روی مبل بانظار آمدن حمید نشست .

سرساعت ۵ ر۴ تلفن زنك زد و اسمال گوشی را برداشت صدای حمید از آن طرف گفت : اسمال خان قرار بود امروز عصر بالوسی سراغ تو بیائیم و باتفاق بسینما برویم ولی چون «لوسی» با جوان دیگری «راندوو» داشت نتوانست بیاید بنابراین منم با یکدنیا معذرت نمیتوانم خدمت برسم انشاءاله اگر لوسی با کسی وعده نداشت ! خواهیم آمد ، اسمال از شنیدن این حرف عصبانی شد و در جواب گفت : مرده شور ترکیب توواون لوسی روییره . مرتبکه قرتی مگه مردم آدم توهسن ؟ خبر مرگت توکه نمیدونی «نشمت» یه دل داره و هزار دلبر غلط میکنی بمردم قول میدی اصلن نمیخوام فردا هم بیای ..

حمید میخواست جواب بدهد که اسمال گفت خاك برسرت کنن پسرۂ بی فك و فامیل ، .. بعد محکم گوشی را روی تلفن گذاشت دیگر اگر با اسمال سوزن می‌زدی خونس در نمی‌آمد خیلی عصبانی بود و مرتباً در دلش بهرچه لوسی و حمید بود فحش میداد و بزمین و زمان بدمیگفت ! بالاخره باهمان قیافه از اطاق بیرون آمد و بسراغ حاجی عبدالرسول رفت .

دست قرض !

حاجی در اطاق خود روی يك تخته پتوی چهارلا کرده نشسته و به يك كتاب چشم دوخته لبانش را تکان میداد ، دستگیره

چرخى زد و اسمال وارد شد حاجى سرش را از روى كتاب برداشت و چشمش به اسمال افتاد ، اسمال سلام كرد و پهلوى حاجى روى پتو نشست حاجى نظرى بکراوات اسمال انداخت بعد سرش را تكانى داد و گفت :

— مسلمون اين افسار چيه بگردنت بسى توهم تنت به ننه فرنگيا خورده؟ زود اينواز گردنت واكن كه ملائكه ها نفرينت ميكنن! حاجى اغلب روزها در اطاق خود تنها مينشست دعا ميخواند زمانى هم با چرتكه كوچك خود حساب دخل و خرجها و معاملات روزانه خود را جمع و تفريق مينمود . اسمال در جواب حاجى گفت : حاج آقا آدم باهاس قلبش پاك باشه ، كسى واسه يك كراوات تو جهنم نبيره !! و آنكه امروزي قرار بود با حميدخان پسر اون مرحوم رفيق شما بريم سينما اما از قرار معلوم «نشمش» زه زده بود خلاصه مارو پاك دمق كرد ، حاجى عينكش را جابجا كرد و بالحن نصيحت آميز گفت : امان از اين روزگار ، راسى اگه كسى بتونه تو اين سال و زمونه نفس خودشو بكشه زبونم لال هفت قرآن در ميون پيغمبره ، خدا قلب شما جوونارو پاك بكنه و بهتون توفيق عبادت بده . اسمال هم با صدای بلند گفت الهى آمين ، يكلحظه گزشت اسمال ميخواست موضوع قرض را بميان كشيده درخواست مقداري پول بكند ولى اولاً خجالت ميكشيد و ثانياً ميترسيد حاجى درخواستش را قبول نكند واو را شرمنده سازد بالاخره رودرواسى را كنار گذاشت و گفت : راسى حاج آقا سلام عليك و همشهري گري واسه چه وقت خوبه ؟ مخلصت الان واسه يخورده پول انك ميندازد ، تو اين شهر غريبهم كسى رونداره ازش قرض بگيره ، ميخوام ببينم با بودن شما من باهاس تو آب و عرق بخيسم و خجالت بكشم؟ حاجى يك آروغ محكم شليك نمود و گفت منظور تورو نمى فهمم ، اسمال گفت : منظورم اينه كه اگه ميتوني صد دولار بما قرض بده چند روزه بهت ميدم حاجى از شنيدن اينحرف چشمانش گرد شد . اگه جانش را مى گرفتند بهتر بود تا از او پول بخواهند ولى قلباً هم نميخواست اسمال در شهر غربت براى صد دولار خجالت زده شود لذا درحالى كه زبانش به لكننت افتاده بود گفت :

— گفتی صد دلار میخوای؟ همیشه حالا ده دلار بگیری؟
 اسمال جواب داد بجون خودتون حاج آقا ۹۰ دلارشو باهاس یه کش
 بویلیام بسلفم ، حاجی گفت حالا ۲۰ دلار بهش بده باقیشو بعداً
 پرداز ! اسمال لبخندی زد و پاسخ داد، اختیار دارین حاجی آقا
 اینکه دیگه معامله نیس که چونه میزنین من میخواسم دویست
 «چوب» بسونم حالا که ندارین همون صد دلارو بدین خلاصه پس
 از دوساعت معطلی حاجی یك کیسه از زیر لباده خود خارج کرد
 و مقداری اسکناس از داخل آن بیرون آورد ۱۰ اسکناس ۱۰ دلاری
 شمرد و بقیه را در کیسه گذاشت بعد برای اینکه کاملاً خاطر جمع
 باشد سه مرتبه دیگر آنها را شماره کرد و همانطور که دستش میلرزید
 با اسمال دا دو گفت : این صد دلار ... فقط پای یه تیکه کاغذ انگشت
 بزنی که اگه من خدای نکرده مردم وارث من بدونه از تو طلبکاره !
 سرانجام اسمال پای یك تیکه کاغذ انگشت زد و بعد در
 حالیکه به جان حاجی و تمام بچه های بامعرفت دار! تهران دعا میکرد
 خدا حافظی نمود و باطاق خود آمد.

هولیوود عروس امریکا !

ویلیام مشغول تنظیم کردن چمدان خود بود زیرا دو روز
 دیگر بایست بطرف کالیفرنیا حرکت کند، اسمال وارد شد و بدون
 اینکه حرفی بزند ۹ قطعه اسکناس ۱۰ دلاری جلو ویلیام انداخت و
 گفت : حساب بی حساب ویلیام چهره اش مانند یکپارچه مخمل سرخ،
 قرمز شد و از این حرکت دوستش مبهوت گردید و سرش را از
 خجالت پائین انداخت . اسمال که آن حالت را دید چند قدم نزدیک
 شد و گفت: ویلی جون حساب حساب کا کا برادر، بیخود ناراحت
 شدی .

ویلیام موهای زرد رنگش را که روی پیشانی ریخته شده
 بود با پشت دست عقب زد بعد گفت : اسمال من میدانستم برای تو
 پیدا کردن پول خیلی آسان است ولی تودریاره من بد فکر کردی.
 بجان تو من مقصودی نداشتم . امیدوارم اگر از من دلخور شدی

مرا ببخشی ضمناً من برای کرایه بلیط قطار امشب تلگراف میکنم ۵۰۰ دلار دیگر برایم بفرستند تو این پول را بردار و باز هم اگر خواستی بتو کمک خواهم کرد، در ضمن در این مسافرت باید حتماً همراه من باشی زیرا خانم من چشم انتظار است امروز که روز دوشنبه است فردا هم هیچ پس فردا ساعت ۹ صبح با قطار از ایستگاه پنسیلوانیا بطرف کالیفرنیا حرکت خواهیم کرد اگر با قطار مستقیم سریع السیر حرکت کنیم ۱۸ ساعت در راه خواهیم بود ولی نرخ قطار سریع السیر سه برابر قطار معمولی است و با قطار معمولی بیش از دو روز و دوشب در راه نیستیم البته باین تفاوت که با قطار معمولی از چند شهر نیز دیدن خواهیم کرد، يك چیز دیگر که باید گوشزد کنم اینست که در کالیفرنیا برای مدت يك هفته به «هولیوود» لوس آنجلس خواهیم رفت و از شهریکه باید گفت عروس شهرهای دنیاست و کمپانیهای فیلمبرداری آمریکا در آن شهر قرار دارند دیدن میکنیم من بتو قول میدهم بهترین شهرهاییکه از هر حیث جالب و تماشائی است هولیوود است و تو بادیدن هولیوود معنی حقیقی مسافرت با آمریکا را درك خواهی کرد... ویلیام بعد از ادای این حرفها جلو آمد و صورت اسمال را بوسید بعد اضافه کرد. خواهش میکنم مرا ببخشی... خلاصه ویلیام آنقدر گفت که اسمال را شرمندہ کرد و اسمال هم جواب داد: بخشیدم. اما ویلی جون باما بهتر از این باش یه موقع هم اسمال بی سوات که بقول تو لات بیسر و پاس بدردت میخوره.

سینما تآتر متروپولیتن

هر دو تصمیم گرفتند از فرصت استفاده کرده قسمت‌هایی از شهر را که ندیده‌اند گردش کنند اسمال پیشنهاد کرد با هم بسینما بروند و ویلیام هم قبول کرد بنابراین، هر دو بقصد سینما از هتل خارج شدند حالا قبل از اینکه آنها بسینمای «متروپولیتن» که بزرگترین سینمای آمریکا بلکه جهان است بروند شمه‌ای از وضع آن را برای خوانندگان عزیز شرح میدهم سینما تآتر «متروپولیتن»

۹ طبقه رویهم قرار گرفته که دو طبقه زیر و ۷ طبقه روی زمین است ساختمان این سینما در یکی از آسمان خراشهای «روکفلر» واقع است و جدیدترین ادوات مجهز میباشد. در زمان جنگ سینما برای مردم تنها وسیله سرگرمی و تفریح بود و خانواده‌ها برای وقت گذرانی اغلب بسینماها روی می‌آوردند. اداره کردن يك چنین سینمایی از عهده هر کس خارج است بنابراین سینمای «متروپولیتن» زیر نظر بنگاه رادیوسیستی اداره میشود ، بطور کلی سینماهای آمریکا از صبح مرتباً کار میکنند و جدیدترین فیلم‌ها را نمایش میدهند بهمین لحاظ همیشه دو کیلومتر جمعیت برای گرفتن بلیط پشت هم قرار گرفته‌اند سینما تا تر مزبور ۷ هزار نفر گنجایش دارد و اغلب يك فیلم خوب تا ۶ الی ۸ ماه روی پرده میباشد با اینحال بازهم از طرف مردم تقاضا میشود که بنمایش مثلاً فلان فیلم ادامه داده شود.

اسمال و ویلیام باتاکسی جلوی درب بزرگ سینما توقف نمودند ، چشم اسمال به صف جمعیت افتاد ابتدا خیال میکرد اینها برای گرفتن نان سیلو یا «دمپختك» پشت هم ایستاده‌اند ولی وقتی فهمید این صف طویل برای خرید بلیط سینما است سوتی کشید و بویلیام گفت : عجب ملت بیکاری هستن، انگار اگه سینما نرن شب خوابشون نمیره ! منكه ویلی جون اهلش نیسم برم توصف، بیادوتا بلیط از بازار سیاه بخریم، گور پدر یه تومن گرون تر بالاخره چون تصمیم داشتند حتماً بسینما بروند و مخصوصاً آنكه سینمای مزبور فیلم «برباد رفته» را نمایش میداد مجبور شدند در صف بایستند، اسمال همچنانكه با حرکت صف جلو می‌آمد بویلیام گفت ویلی جون خوبه من برم یخورده تخمه و آجیل بگیرم واسه تو سینما بشکنیم .

ویلیام جوابداد در اینجا رسم نیست در سینما تخمه بشکنند، نیمساعت طول کشید تا بیاجه رسیدند ویلیام دوعدد بلیط گرفت همینكه میخواستند داخل سینما شوند تابلوئی نظر ویلیام را جلب کرد روی تابلو با انگلیسی بخط درشت نوشته شده بود.

امشب علاوه بر فیلم بربادرفته یکپرده فیلم مناظر ایران نیز نمایش داده میشود ویلیام با دستپاچگی موضوع را به اسمال

رسانید و اسمال وقتی از دهان ویلیام این خبر را شنید مانند کسیکه برنده جایزه بزرگ بخت آزمائی شود بشگن زد و با خوشحالی داخل سینما شدند ده دقیقه در سالن انتظار ایستادند تاجوانی آنها را روی شماره بلیط در صندلی جای داد سمت چپ اسمال ویلیام قرار گرفت و سمت راستش يك پیرزن ۷۵ ساله که در دستش يك ذره بین داشت نشسته بود و لحظه بلحظه نزدیک چشمش میآورد و اطراف خود را تماشا میکرد.

دو دقیقه اسمال به قسمتهای مختلف سالن خبره بود و موقعیکه چشمش بطبقه هفتم افتاد و جمعیت را که در اثر ارتفاع زیاد كوچك بنظر میرسیدند دید با آرنج محکم بپهلوی ویلیام زد و گفت : اون بالارو «سه» سهپشته نشستن ، از حرکت اسمال پیرزن ناراحت شد و با عصبانیت گفت : بی تربیت درست بنشین مزاحم مردم نشو.

اسمال چپ چپ نگاهی باو کرد و حرفی نزد ، يك لحظه دیگر گذشت وی حس میکرد که کراوات . او را ناراحت کرده خواست از گردن خود باز کرده در جیبش بگذارد ولی خجالت کشید، هنوز جمعیت برای پیدا کردن جا در رفت و آمد بودند يك مرتبه حوصله اسمال سررفت و چون دید باینترتیب به این زودیهها فیلم شروع نمیشود انگشتان دودستش را در دهان فروبرد و محکم سوت کشید بطوریکه پیرزن بغل دستش از جا پرید و جمعیت از صدای سوت متوجه او شدند چند نفر مأمور بلافاصله بطرف اسمال آمدند و او را کشان کشان از سالن بیرون بردند یکی از مأمورین علت اینعمل را از او پرسید اسمال گفت : آخه این چه جورشه، بی معرفتا مردمو معطل کردین. بازهم ویلیام که خون خونش را میخورد جلو آمد و بمأمورین حالی نمود وی از مقررات اینجا مطلع نیست بالاخره هردو دوباره بجای خود بازگشتند و روی صندلی قرار گرفتند . پیرزن از صدای سوت غش کرده و هنوز حالش جا نیامده بود، بدنش از شدت ترس میلرزید و تماشاچیان اطراف او سعی میکردند وی را بحال خود باز گردانند اسمال همان طور خونسرد نشست يك مرتبه متوجه شد يكقطعه گوشت بدنش لای دو

انگشت فشرد شده از شدت درد تکانی خورد، و پیرزن را در حالیکه لبهای چروک خورده‌اش را از خشم دردهان فرو برده بود دید که نیشکون محکمی از پهلوی او گرفته است، عصبانی شد و با صدای بلند گفت: زنیکه مگه مرض داری؟ بمولا شیطونه میگه فوتش کنم بیفته اونورا، پیرزن با اینکه معنی صحبت‌های اسمالرا نمیفهمید ولی میدانست باو فحش میدهد، لذ او هم رك پرچانه گیش بلند شد و هردو بافریاد و صدای بلند بجان هم افتادند، سالن قدری متشنج شد و صورتهای بجانب آندو برگشت. مأمورین انتظامی سالن مرتباً آنها را بسکوت و آرامش دعوت میکردند و ویلیام هم که از زور خجالت عرق برپیشانش نشسته بود از اسمال خواهش میکرد که آرام شود ناچار چند نفر از تماشاچیان وساطت کردند که جای پیرزن را عوض کنند و مرافعه را فیصله دهند بالاخره یکزن جوان جایش را با پیرزن عوض کرد و بدین ترتیب اسمال تا اندازه‌ای ساکت شد و سرو صداها خوابید.

کبوتر با کبوتر...!

پیرزن در دو ردیف جلوتر از اسمال قرار گرفت اما از آنجائی که دختران حوا هرچه بسنشان اضافه میشود پرحرف‌تر و پرچانه‌تر میشوند بازهم مانند کنیز حاجی باقر قرقر میکرد و گاهی هم صورتش را برمگرداند و با حرکت دست با اسمال چند کلمه قلنبه میگفت، ویلیام که تا اندازه‌ای خیالش راحت شده بود مرتباً اسمال را نصیحت میکرد و باو میگفت تو نباید خود را با زن طرف کنی... دختریکه بغل دست اسمال نشسته بود می‌دانست این حرکات از يك شخص خارجی سر میزنند و در دل فکر میکرد اسمال باید یکی از اهالی کشورهای آفریقای شمالی مثل مراکش یا الجزیره و یا قاهره باشد، اسمال از کراواتیکه به گردنش بسته بود بی‌اندازه ناراحت بنظر می‌رسید و چون همیشه آزاد بود اینعمل او را رنج میداد، يك مرتبه روبه ویلیام کرد و گفت:

— این صاحب مرده‌هم دارد مارو خفه میکنه، اصلن ما اهل

این قرتی بازیا نیسیم، میدونی چیه ویلی جون؟ ما این فکل و کراواتو نخواسیم بیا... کراوات را از گردنش کشید و بدست ویلیام داد بعد کتش را هم درآورد و روی زانوی خود گذاشت تکمه یقه‌اش را هم باز کرد و گفت . حالا دوباره شدم یه آدم حسابی ! بعلی ویلی جون قربون آزادی . نمیدونی چه نعمت خوبیه! اما امشب یارو پیرزنه مارو پاك دمق کرد، يك مرتبه متوجه پهلوی دستش شد ؟ چشمش بدخترك افتاد اشاره‌ای بویلیام کرد و گفت : یارورو بسه! دیو بیرون رفت و فرشته جاش اومد ! تورو خدا خودت بگو این بهتره یا اون ؟ ویلیام جوابداد : خواهش میکنم ساکت باش تا ۵ دقیقه دیگر فیلم شروع میشود... اسمال گوشش باین حرفها بدهکار نبود، آخر مگر میشود آدم يك دختر زیبا بغل دستش نشسته باشد و چیزی نگوید ؟ برای اینکه ویلیام را قانع کرده باشد گفت : «ما داداش شوفریم ، عادت داریم هرکی بغل دستمون نشست باهاش لاس بزنیم !» خلاصه بهت بگم بنظرم این دختره خودش ! واسه اینکه هی زیر چشمی مارو و رانداز میکنه ! بعد تکانی بخود داد و بدون رودرواسی آهسته بدخترك گفت : خانوم جون یه‌موی گندیده تو می‌ارزه بصدتا این پیرزنا! اصلن ما جوونا باهاس پهلوی هم بنشینیم و پیرزنا هم پهلوهم خلاصه کفتر با کفتر زاغ با زاغ! دخترك از حرفهای اسمال چیزی نمیفهمید ولی چون اسمال باتبسم صحبت میکرد داو خیال میکرد از او تشکر میکند بنابراین سرش را تکان میداد و ساکت نشسته بود ، اسمال يك لحظه ساکت نشست دوباره سرحرف را گرفت و گفت : ما اگه بخوایم درسته هیکلتو بریم باهاس کی‌رو ببینیم ؟ چقره خجالتی هسی جیگر جون ، بمولا هرچه بیشتر خودتو واسه‌ما بگیری ما بیشتر عاشقتیم !

دراین بین قسمتی از چراغهای سالن خاموش شد و همه خود را برای تماشای فیلم حاضر کردند، موزيك نواخته شد و پرده ۳۰ متری سینمای مترو پولتین باقوه الكترك كنار رفت و فیلم شروع شد روی پرده جمله «مناظر ایران» نقش بست، ویلیام با آرنج باسمال حالی کرد که برای دیدن مناظر ایران خود را آماده کند، اسمالهم که از خوشحالی در پوست نمیگنجید صورتش را بطرف

دخترك برگردانید و گفت: خوب تماشاكن مملكت مارو به بین! اونوقت اگه پسندیدی بیاباما یه رنك شو! تو نمیری ماهم مٹ مملكتمون اگه ظاهراً خوب نیسیم عوضش تادلت بخواد باطنمون مشدیه... مثل اینکه دخترك فهیده بود که او اهل ایران است و چون آمریکائیها بمردم شرقی خیلی علاقمندند لذا دخترك هم لبخندی زد و خودش را آهسته روی دست اسمال خم کرد.

نیش و نوش!

در زمان جنك متفقین با اینکه بادول خاورزمین دم از دوستی و رفاقت میزدند معذالك هر موقع که از فرصت استفاده میکردند ممالك شرقی را باتبلیغات زهراگین درچشم دول بزرگ و متمدن خوار و زبون جلوه میدادند. اینهم یکنوع سیاست است که گردانندگان اصلی کشور های بزرگ برای بچنك آوردن منافع خود و دخالت در امور جاری مملكتها بانسان دادن نقطه های ضعف آنها دست باینگونه نقشه ها زده و مثلاً فیلمی از مناظر ایران تهیه کرده در کشورهای خود بمرحله نمایش در میآوردند، فیلمی که از مناظر ایران تهیه شده بود در تمام کشورهای اروپائی نمایش داده شده نگارنده خوب بیاد دارم یکی از دوستانم که در آلمان برای تحصیل به انگلستان رفته بود نامه ای بمن نوشت و توضیح داده بود که شبی ملاحظه کردم سینمای ... فیلم مناظر ایران را نمایش میدهد من باچند نفر از رفقای انگلیسی ام برای تماشای این فیلم بسینمای مزبور رفتیم ابتدا قسمتهای اول فیلم و مناظر زیبای شهرهای اصفهان و شیراز موجب تحسین و تعجب انگلیسی ها شد ولی بعد هنگامی که از سالن بیرون آمدیم من از شدت شرم نمیتوانستم سرم را بلند کنم و تا چند روز مورد طعنه دوستانم قرار گرفته بودم.

اسمال و ویلیام چهار چشمی به پرده خیره شده بودند ابتدا منظره دلانگیز وزیبای کوه البرز و بعد قسمتهای شمالی تهران و کوه دماوند پشت هم در روی پرده ظاهر میشدند. فیلم برداری

باندازه‌ای قشنگ و روشن بود که زیبایی و صفای صحنه‌ها را از اصل خود دو برابر زیباتر جلوه می‌داد، اسمال بادی بغبغب خود انداخت و در حالیکه از دیدن دورنمای کشور خود قلبش به‌تپش افتاده بود. مانند کودکی که پس از مدتی مادر مهربان خود را در آغوش خویش می‌بیند اشک شوق در چشمان حق‌شناسی حلقه زده بود و اگر برایش مقدور بود از جا برخاسته خود را به‌سن رسانیده پرده سینما را می‌بوسید، ییلاقات مصفای شمالی تهران و آبشارهای قشنگ، خیابانهای پرجمعیت اسلامبول و لاله‌زار، میدان سپه، بهارستان، مجلس شورای ملی، مسجد سپهسالار با گلدسته‌های زیبا جلوی چشمان تماشاچیان رژه می‌رفتند، اسمال در اینجا مترجم شده بود و بمحض این که یکی از خیابانها را نمایش میدادند با صدای بلند میگفت اوه اسلامبول اوه لاله‌زار. اونم: کافه گلشن...

این کلمات با اشتیاق تمام ادا میشد و اسمال در هر مرتبه‌تکانی بخود میداد و روی مبل و رجه و رجه میکرد. ویلیام مدتی در ایران زندگی کرده بود و قسمت‌های مختلف ایران بخصوص تهران را دیده بود ولی آنطور که باید و شاید به تمام قسمتها آشنا نبود و بدین لحاظ از دیدن مناظر ایران لذت میبرد.

نمایش مناظر تهران تمام شد و نوبت به اصفهان و شیراز و مشهد و تبریز و... رسید همه این قسمتها بازبیاترین وجهی بروی پرده می‌آمد و اسمالهم مانند مرغیکه از قفس آزاد شده باشد پرواز می‌کرد و بازبان بی‌زبانی خود بخارجیانی که مشغول تماشای مناظر کشور او بودند در دل میگفت: آری این مملکت من است، این افتخار هرفرد ایرانی است: این کوه دماوند است که مانند مشت آهنین در مقابل تجاوز بیگانگان گره شده و سینه تجاوزکاران را خرد می‌سازد این زادگاه منست و من در دامن او بزرگ و رشد کرده‌ام و باید در دل خاکهای گرم و بامحبت او مدفون شوم، دهان تمام تماشاچیان از دیدن دورنمای ایران باز مانده بود بخصوص ویلیام که حس حسادتش تحریک شده بود ولی نمیتوانست بروی خود

بیاورد. هنوز اسمال شکر پرانی میکرد که يك مرتبه موزيك قوی یکی از بدترین صحنه‌ها را بروی پرده آورد، این صحنه یکی از زاغه‌های جنوب شهر بود مردم مفلس و فقیر و مریض در کنار خاکروب‌ها نشسته آشغال جمع میکردند، يك آخوند باریش بلند سوار الاغ می‌آمد: يك مرد برهنه کنار کوچه کثیفی نشسته بود و به پیراهن پاره‌اش وصله می‌چسباند، خلاصه صدها منظره زننده از بدترین و کثیف‌ترین نقطه‌ها روی پرده آمد و معلوم بود که فیلم‌بردار ماهرانه مدت‌ها وقت خود را صرف کرده است تا توانسته است از این صحنه‌ها و مناظر عکسبرداری کند، اسمال خودش از بچه‌های پائین شهر بود و در همان وهله اول دانست که تهیه کننده فیلم يك صحنه را صد برابر آنچه که هست جلوه میدهد و بعضی از صحنه‌ها معلوم است ساختگی است یعنی بيك نفر پول داده‌اند و گفته‌اند که از لابلای زباله‌ها نان پیدا کند و بخورد بعد از آن فیلمبرداری کرده‌اند اسمال آرام شد و بی‌حرکت و متحیر روی مبل نشست عرق سردی بر پیشانی‌اش نمودار شد و دندانهایش را از شدت عصبانیت روی هم فشار میداد تاجائی که دیگر چشمانش بهم آمد و از زور خجالت باز نشد گوینده فیلم صحنه‌ها را تشریح میکرد و مردم گاهگاهی می‌خندیدند، کثیف‌ترین مزبله‌ها و بدترین صحنه‌ها از جلوی چشم تماشاچیان می‌گذشت و پس از یک ربع نمایش مناظر ایران روی پرده (THE END) ظاهر گردید و چراغهای سالن روشن شد.

قربون نت بری

ویلیام یکوقت متوجه شد که جای اسمال خالی است واز او خبری نیست دستاچه شد، سراسیمه از جای برخاست و بسالن‌های انتظار آمد، او رفته بود زیرا در مقابل دیدن این مناظر طاقت نیاورده و حاضر نشده بود با آن خواری هم‌وطنانش جلوی چشمان اجنبی خود نمائی کنند پرسان پرسان باطاق رئیس «رادیو سیتی» آمد و با حال عصبانی گفت:

— بی‌معرفتا این چه وضعشه، ما کجای مملکتمون اینجوریه:

این فشاری که توجنگ بایرون اومده اگه بمملکت شما اومده بود الان شما که اینجا باشیکم گنده وایسادین مٹ اون یارو باهاس تو خاکروبه‌ها نون خشکه جمع کنین ، وانگهی هر مملکتی خوب داره بدم داره ، اگه یکی بیاد از اینجا هم فیلمبرداری کنه و بیره جاهای دیگه نشون بده شما خوشتون میاد؟ برین یخورده شرافت و معرفت پیدا کنین ، بیا دستتو بده بمن بریم تابعت از این بد تراشو توهمین شهر نشونت بدم.

مدیر «رادیوسیتی» چیزی از صحبت‌های او نفهمیده بالاخره یکی از امریکائیها که قدری بزبان فارسی آشنائی داشت موضوع را برای مدیر ترجمه کرد و مدیر هم که موضوع را فهمیده بود بالحن محترمانه‌ای گفت خوشبختانه فردا فیلم عوض میشود و پس از یکماه امشب آخرین شب نمایش این فیلم است ، اسمالهم در جواب گفت :

— قریون نتت بری ، بعلی اگر قدرت داشتیم همین الان می‌رفتیم فیلمو آتش می‌زدیم بعدهم میرفتم جار می‌زدیم که این فیلم قلابی بود ! اما عیبی نداره بالاخره گذر پوست بدباغخونه میافته. یه‌روزی هم میشه همین ایرانو که این جوری نشونش دادین واسه يك مشت خاکش جونتونو بدین وما محل سگتونم نداریم ... اسمال این را گفت و از در خارج شد .

صد رحمت بمسگر آباد !

از آنجا مستقیماً بهتل آمد و با آسانسور بالا رفت ، ویلیام یکلحظه قبل آمده بود ودر اطاق انتظار اسمال را میکشید همینکه اسمال وارد شد ویلیام گفت : کجا رفته بودی من خیلی بدنبال تو گشتم . بالاخره مجبور شدم نصفه‌کاره از سینما خارج شوم . بعد اضافه نمود : مگه از فیلم خوشت نیامد ؟ اسمال روی مبل نشست وچون عصبانی بود جواب داد :

— تودیکه خفه‌خون بگیر همتون سروته یکرباسین ، این مسافرت خیلی چیزارو بمن فهموند. ایشاله اگر رفتم تهرون میدونم

چه جوری تلافی کنم.

اصلن میخوام ببینم تو خود همین لنگه دنیا گدا نداره؟
پاره پوره‌ای نداره؟ آخوند نداره؟ کثیف پیدا نمیشه؟ پس چرا هر وقت تو روزنامه‌ها چشم میندازی فقط این ساختمانهای دراز و میبینی و ماشینهای قشنگو؟ یعنی کشورهای كوچك جای قشنگ نداره؟ هزارتا فیلم رنك و وارنك باقیمت‌های گزاف بتهرن میاد كه آدم هر وقت میره تماشا كنه دلش واسه لنگه دنیا پرمیزنه، این فیلمها كه مال خودشونه باون قشنگی ورمیدارن اما این فیلمهارو اینطور؟ بخدا وختی پام برسه بخاك پاك ایرون فریادمیزنم. آهای مردم این لنگه دنیا كه انقزه سرو صدا داره بعلی از مملكت خودمون بدتره، جاهائی داره كه صدرحمت بمسگر آباد خودمون، تموم آدماش بی معرفتن، همشون از بیخ یه چیزیشون میشه! خلاصه پاك آبروی هرچه لنگه دنیاس میبرم، آخه مسلمون ببین اینا میخوان چه جوری مملكت مارو عقب افتاده نشون بدن فقط منظور شونم اینه كه بیمعرفتاصحابش بشن! اما خبر ندارن یه مو گندیده، یه دونه علف بیابونشم بهشون نمیماسه.

اسمال قرقر میکرد و عقده دلشرا با زبان ساده پیش ویلیام خالی می‌کرد شاید هم حق داشت، زیرا خودش ناظر بود كه چگونه كشورش مورد تجاوز متفقین قرار گرفته واز آن برای بدست آوردن پیروزی استفاده میکنند.

اسمال بهمه چیز بدبین شده بود بهرچه نگاه میکرد دلش بهم میخورد حتی از شن‌ریزه‌های آنجا هم بیم داشت بدبینی‌اش بحدی شده بود كه باخودش میگفت اون كراوات لعنتی امریکائی هم كه انقزه قشنگ بود داشت یواش یواش تنك میشد و میخواست منو خفه كنه!!

گردش در «وال استریت»

بالاخره يك شب دیگر هم گذشت و صبح زود روز بعد كه اسمال تا اندازه‌ای موضوع دیروز را فراموش کرده بود پس از

صرف چای باتفاق ویلیام از هتل بیرون آمدند و ویلیام برای
مخابره تلگراف و درخواست پول بتلگراف خانه رفت و اسمال بطرف
پارك بزرگ نیویورک رهسپار شد.

قدری راه آمد یکمرتبه متوجه شد حمید بایک تاکسی جلو
پایش پیاده شد. از اینکه رفیقی پیدا کرده بود خوشحال شد و
بمحض دیدن حمید گفت:

— لامعلیك؟ یا حق رخصت داش حمید رسیدم بخیر.

حمید هم همانطور که لبخند میزد گفت: بجان «اسی»
خیلی خیلی شرمندهام نمیدونم باچه زبونی عذر خواهی کنم.

— خب بیمعرفت این رسمشه مارو تو خماری بذاری؟ تو
نمیری ازت خیلی کنف شدم. بگو ببینم حالا کجا میرفتی؟

— داشتم می آمدم نزد تو. میخواستم باهم بریم گردش.
نمیدونی «اسی جون» «اسی مخفف اسمال است» دیروز يك «تیکه»
خوب بتور زدم، درست مثل قرص قمر اگر ببینیش دلت ضعف میره
— اولندش «اسی» کی باشه؟

— اوه «اسی» یعنی اسمال، من همیشه اسم اشخاص را
سنگین صدا میزنم.

— ارواح شیکمت ما نمیخواهیم اسم مارو سنگین بگی
حاجت از این فکلی بازی ها اصلن بت نیست همون اسمال که بگی
واسه چل پشتمونم بسه!

— معذرت میخوام اسمال خان اگه حاضر باشی امروز
یخورده بریم خیابان «وال استریت» گردش کنیم. موافقید؟

— من اگه جهنم بگی باهات میام اینمملکت همه جاش
تماشائیه، چه چاله میدونش چه خیابون شاهرضاش خلاصه شهر فرنك
که میگن همینجاس. آدم هرچی تموشا کنه سیر نمیشه!

حمید و اسمال برای گردش در خیابان وال استریت با تاکسی
حرکت کردند و بعد از پنج دقیقه در مقابل يك آسمان خراش شست
و پنج طبقه پیاده گردیدند.

همانطور که قبلا گفته شد این خیابان مرکز بزرگترین معاملات
و بورس آمریکاست بزرگترین ثروتمندان و بازرگانان در طبقات

مختلف آسمانخراش این خیابان بخريد و فروش اشیاء و جواهرات گرانبها مشغول میباشد و باید گفت سرمایه آمریکا بلکه سرمایه جهان بکوچکترین ترقی و تنزل بورس این بازار بستگی دارد . کشاورز زحمت میکشد یکسال رنج می برد پنبه بدست می آورد و اگر در این بازار شکست بخورد از هستی ساقط میشود هر کدام از این تجار آمریکا دارای کشتیهای باربری و هواپیماهای متعدد می باشند که شبانه روز مالالتجاره وارد یا صادر مینمایند .

حمید مرتباً از وضع ساکنین خیابان وال استریت برای اسمال تعریف میکرد و از چگونگی امروز طرز بدست آوردن سرمایه و پول آنها را برای وی شرح میداد بطوریکه اسمال خیال میکرد هر کس از این خیابان عبور میکند دارای میلیونها دلار پول نقد میباشد .

اسمال طبق عادت دیرین کت خود را روی شانه انداخته آستینهایش را نیز بالا زده بود ، کلاه مخملی اش را تاپیشانی پائین آورده زیر لب ترانه ای را زمزمه میکرد .

یکساعت راه طی شد بانکهای بزرگ نیویورک که همه در این خیابان قرار دارد یکی پس از دیگری رد میشد و اسمال گاهگاهی از حمید سؤالاتی مینمود و حمید هم برای نشان دادن درجه معلومات خود جوابهای راست و دروغ میداد اسمال ضمن سؤالات خود پرسید: — راسی این بانکهای باین بزرگی واسه چی خوبه؟ اینهمه پول بچه درد میخوره . بعلی اگه پولاشو بمن میدادن میدونی چیکار میکردم؟ اول یه ضامن دار مشدی دو تیغه میخریدم بعد سه چهار هزار چطول و دکامخصوصم تهیه میکردم باقیشم میدادم یه دونه بمب گنده واسم بسازن که اگه این خارجیا جیک بززن و باصطلاح بخوان بوطن ما دست درازی بکنن اون بمبو بندازم تو مملکتشون تا کلکشون از سر همه مردم دنیا کنده بشه .

حمید سرش را تکانداد و گفت : اسمالخان همین فکر و خیالهاست که شب و روز مارا سرگرم کرده حالا کی میادی بانک بتو بده که تو این کارها را بکنی ؟ معلومه اسمالخان تو هم دلت خوشه ، اسمال دنباله صحبتهای خود را ادامه داد و گفت .

— راس گفتی ، مگه خود اینها بلت نیسن بااین پول بمب بسازن و پدر هرچی بشره دربارن همین الان اینهمه توپ و تانک و طیاره های جنگی ساخته میشه و روزی هزارتاش میره بجبهه جنگ بااین پولها درست میشه ؟ اما داش حمید از کجا معلومه که روزی ورق برنگرده و اینموضوع حقیقت پیدا نکنه ؟ خلاصه خدا بزرگه . بامید همونروز .

سیرك نیویورك

کم کم اسمال داشت خسته میشد بحمید گفت : ما که دیگه اهلش نیسیم یاالله سرخر و کج کن برگردیم بریم هتل بعد از ظهر باویلی بریم یه جای دیگه که تموشائی تر باشه . حمید قبول کرد و هردو بهتل مراجعت کردند ویلیام از تلگرافخانه برگشته در اطاق تنها نشسته بود اسمال و حمید وارد شدند ، ویلیام از دیدن آنها خوشحال شدولی حمید را تاکنون ندیده بود اسمال جلو آمد و با لحن مخصوصی گفت :

— ویلی جون داش حمیدرو میشناسی؟ یکی ازاون بچه های نیک تهرونه باهاش آشنا شو ، حمید و ویلیام باهم دست دادند و هرسه روی مبل نشستند مقداری صحبت از همه چیز و همه جا بین آنها رد و بدل شد و در خاتمه صحبتها قرار گذاشتند عصر هرسه باهم بسیرك نیویورك بروند ، ویلیام دو بلیط قطار گرفته بود و برنامه حرکت خود را بااطلاع اسمال رسانید و گفت ساعت ۳٫۵ بعد از ظهر پس فردا باید در ایستگاه پنسیلوانیا حاضر باشیم که قطار ساعت ۴ و یکربع حرکت میکند .

بطور کلی باید تذکر داد آنهائیکه بامریکا مسافرت میکنند تنها اگر در نیویورك یا واشنگتن بمانند چیزی از آمریکا رانندیده اند چه امریکا از ۴۸ کشور تشکیل شده و هر کشوری نسبت بکشور دیگر يك امتیاز دارد از این لحاظ می توان گفت نکات جالب داستان مسافرت اسمال بآمریکا ازپس فردا که روز حرکت بطرف کالیفرنیاست وارد مرحله نوی خواهد شد و در حقیقت بهترین قسمتهای مسافرت

اسمال از همان وهله حرکت بکالیفرنیا شروع می‌گردد و پس فردا که ویلیام و اسمال باتفاق هم بطرف کالیفرنیا حرکت میکنند تقریباً قسمتی از برنامه اقامت وی در آمریکا تمام شده است همچنین با پایان برنامه مسافرت اسمال در نیویورک و آغاز مسافرت و گردش او در کالیفرنیا و هولیوود و سایر قسمتهای دیگر جلد اول داستان ما نیز خاتمه یافته و جلد دوم که قسمت های جالب این سرگذشت شیرین است از آن ببعد شروع خواهد شد .

نهار هم امروز مانند هر روز صرف شد یکساعت هم بعد از نهار برنامه خواب اجرا گردید ساعت ۳ بعد از ظهر هر سه لباسهای خود را پوشیده و آماده رفتن شدند در مقابل درب هتل يك تاکسی متوقف گردید و پیشخدمت هتل که هر روز يك «لامعك» بلند از اسمال تحویل میگرفت و همچنین يك كلمه را یاد گرفته بود موقعی که اسمال میخواست سوار تاکسی شود تعظیمی کرد و با لحن شیرینی گفت «لاموعالبك» اسمال هم جوابداد و تاکسی بلافاصله بطرف سيرك حرکت کرد .

پیش لوطی ملق میزنی ؟!

سيرك محل وسیعی است که اهالی برای سرگرمی روزهای هفته بخصوص یکشنبه‌ها بآنجا هجوم می‌آورند . در مدخل سيرك دالان طولی وجود دارد که انتهای آن بیاجه فروش بلیط ختم میشود و ایندالان مخصوص تماشاچیبانی است که برای خرید بلیط صف میکشند ابتدا اسمال و بعد ویلیام و سپس حمید در صف قرار گرفتند ، یکدقیقه بعد تا دویست نفر پشت سر آنها ایستادند ، تا جلوی باجه در حدود ۳۰۰ نفر صف کشیده بودند ولی دیگر خرید بلیط چندان معطلی نداشت بطوریکه پس از ده دقیقه اسمال در جلوی سوراخ باجه قرار گرفت و بدختریکه در داخل باجه بلیط بفروخت گفت :

— خانم سه تا بلیط یه تومنی ! این كلمه باعث شد که ۵ دقیقه ویلیام و اسمال و دختر بلیط فروش برای دادن سه بلیط معطل شوند

زیرا اسمال بخیال اینکه بلیطهای اینجا هم مانند سینماهای خودمان يك تومانی است میخواست يك تومانی بگیرد و ویلیام هم میخواست بدخترك حالی کند که اسمال با وضع اینجا آشنا نیست بالاخره سه بلیط توسط ویلیام خریداری شد و هر سه داخل شدند .

کنترلور آنها را طبق شماره های بلیطشان روی صندلی جای داد و لحظه‌ای بعد صندلیها یکی پس از دیگری اشغال گردید و درهای سالن بسته شد ، سیرك بازان آمریکا همیشه در اینجا نیستند بلکه بطور دسته‌جمعی بنا بمقتضای فصل بنقاط دیگر نیز میروند ، این محل که یکی از بزرگترین جاها جهت تفریح میباشد برای سرگرمی مورد استفاده قرار میگیرد هیئت ارکستر در قسمت غربی سالن قرار داشتند و با نواختن آهنگی سیرك شروع شد و اسبهای تربیت شده بوسط صحنه آمدند نمایشاتیکه بوسیله اسبها انجام شد بحدی برای تماشاچیان جالب بود که مدتها کف میزدند ولی اسمال ساکت و آرام نشسته و حتی تکان هم نمیخورد ویلیام نگاهی باو کرد و مانند آنکه فهمیده بود اسمال از این نمایش خوش نیامده و رقص اسبها در او تاثیری نکرده گفت :

— اسمال مثل اینکه از نمایش اسبها چیزی نفهمیدی ، همین رقص که دیدی دو سال برای اسبها زحمت کشیده شده تا اینطور تربیت شده‌اند و میتوانند به رقصند ، اسمال چشمانش را بطرف ویلیام برگرداند و گفت : اتفاقا خیلی خوب فهمیدم «اما ما دیگه چشم و گوشمون از این رقصا پر شده ، درسته که این اسبای لنگه دنیائی خوب می رقصن ولی ما انقژه خوش رقصیهای بهتر از اینا از خود لنگه دنیائیا دیدیم که اینا پیشش خیمه شب بازی!» نمایش اسبهای رقص پایان یافت و همه بطویله های خود مراجعت کردند !

پنجدقیقه بعد یکدسته فیل داخل صحنه شدند . این فیلها بدستور معلم خود نمایشاتی میدادند و حرکاتی میکردند که تماشاچیان از حیرت دهانشان باز مانده بود در این بین اسمال مثل آنکه چیزی بخاطرش رسیده باشد لبخندی زد و بویلیام گفت :

— این فیلارو دیدم یاده چیزی افتادم ، تازه فهمیدم برخلاف عقیده سابقم این خارجیا چقره واسه مملکت ما زحمت کشیدن !

تورو بعلی بین یه همچین آدمائی که او مدن این فیلای زبون نفهمو تربیت کردن و حالا دارن ازشون استفاده میبرن چطور نمیتونن چندتا و کیلو درس بدن که واشون یخه جر بده و فریاد راه بندازه. تونمیری حالا می فهمم که بازی این فیلا چطور مٹ همون بازیاست که بعضی از وکلای ما تو مجلس درمیارن !

مردم از همه جا بیخبر خیال میکنن بازیشون جالبه مٹ این تماشاچیا که هی کف میزنن ، اونام هی زنده باد مرده باد میکشن ! خلاصه ویلی چون مٹ اینکه بدجائی نیومدیم .

اسمال خودش را راست وریس نمود و کلاهش را محکم بسرش فشار داد و چشمان نکته سنجش را بیش از پیش باز کرد تا پرده های جالب بعد را با دقت هرچه تمامتر تماشا کند ، چند نفر از قسمت شمالی سیرك مشغول آوردن قفس آهنین بزرگی بودند . پس از ۵ دقیقه قفس در میان صحنه نصب گردید . آنگاه يك کامیون رو بسته وارد شد و در مقابل در قفس قرار گرفت . در این کامیون چند عدد شیر و ببر و پلنك حمل میشد که همه را در قفس خالی کرد ، در قفس بسته شد . نفس از سینه کسی خارج نمبگشت و همه حواس خود را جمع کرده با حالت وحشترده ای بحیوانات درنده داخل قفس نگاه می کردند .

خانمی باریك اندام در حالیکه شلاقی بدست داشت ابتدا جلوی حضار تعظیم کرد و بعد داخل قفس گردید ، چند تازیانه بزمین نواخت که حیوانات هر کدام از ترس بگوشه ای خزیدند : اسمال از دیدن این صحنه زیر لب گفت : عجب جونوریه این زنیکه ؟ لامصب چه دل و جرأتی داره بعد بویلیام که محو تماشا بود آهسته اضافه کرد :

— دلم میخواس الان یه دونه موش تو این قفس ول کنم تا ببینی این زنیکه چطور از ترس درمیره .

دلقك های سیرك !

خانم شیرباز چند قسمت از عملیات خود را انجام داد و تماشاچیان را در مقابل عملیات خود مبهوت ساخته بود . ولی گاهی اسمال در نیویورك ————— صفحه ۱۶۹

شیرها بحرف و دستور او اعتنائی نکرده نعره میکشیدند؟ و میخواستند تا فرصتی پیدا کرده بخانم حمله کنند. ناچار باز معلوم نبود روی چه اصلی از صدای تازیانه آرام می شدند و دوباره بگوشه ای ساکت می نشستند، اسمال که این صحنه را تماشا میکرد بویلیام گفت:

تو خیال میکنی اگه این شیرا بخوان این زنیکه را بخورن نمیتونن؟ بمولا واسشون مٹ آب خوردنه اما لابد صلاحشون نیس! بعد اضافه کرد: من با این عقل کوچیکم فکر میکنم بعضی از مملکتا هم مٹ این شیرا هستن خیلی کارها میتونن بکنن اما دنبال فرصت میگردن. خلاصه آخر اینجور آدمها بدست شیرا قطعه قطعه میشن! پس از اتمام نمایش شیرها چند صحنه دیگر نمایش داده شد و در پایان عملیات بندبازی نیز انجام گرفت. آنچه که موجب تفریح و خنده مردم واقع میشد حرکات مسخره دلکهای سیرک بود. مثلاً دو نفر از روی طناب راه میرفتند و بالا و پائین میپريدند. زیر طناب هم دو نفر دلقك با قیافه های مخصوص ادای آنها را درمیاوردند و مردم میخندیدند.

اسمال مانند آدم هیپنوتیزم شده ای ساکت نشسته بود و بازیهای دلقکها هم او را بخنده نمیاورد ولی در عوض ویلیام از زور خنده دلش را گرفته و مرتباً روی صندلی ورجه و ورجه میکرد. اسمال رویش را بطرف ویلیام کرد و گفت:

— ناکس چته! چرا همچین میکنی. مگه تقلید در آوردنم خنده داره؟ اصلن اگه بخوای خوب بفهمی همه کار این روزگار تقلیده هر کی رو می بینی تقلید درمیااره؟ حالا اگه این یارو دلقکه داره تقلید اون بالائی رودرمیااره یه و کبلم دلقك «ارباب» میشه. یه رئیس دلقك و کیل میشه. خلاصه همه دلقکن! ویلیام خاموش شد و دیگر با اسمال حرفی نزد.

بالاخره سیرک هم تمام شد. جمعیت بطرف درخروجی سالن هجوم آوردند اسمال و ویلیام و حمید هم از سیرک خارج شده پس از گردش در چند خیابان بهتل باز گشتند.

حمید چون کارداشت خداحافظی کرد و گفت پس فردا در ایستگاه رام آهن بدرقه خواهم آمد و آندوهم برای صرف غذا

برستوران رفتند، صبح فردا بعد از صرف صبحانه ویلیام پیشنهاد کرد خبر حرکت خود را بوسیله تلفن بدوستان اطلاع دهد بنابراین گوشی را برداشت و ابتدا با جمس و سپس با رفقای سرباز خود که با هم در کشتی کار میکردند موضوع را گفت و قرار شد ۳۵ بعد از ظهر فردا در راه آهن یکدیگر را ملاقات کنند ویلیام پس از اینکه مکالمه با تلفن را تمام کرد گوشی را گذاشت و باسما گفت باید برای پاسخ تلگراف و اطلاع از رسیدن وجه بیانک و تلگرافخانه بروی از اینرو سرش را شانه کرد و از در خارج شد اسمالهم مشغول تنظیم چمدانها گردید و باصطلاح خود را آماده حرکت مینمود.

تا اینجا بیش از ده روز نبود که اسمال و ویلیام بنیویورک وارد شده بودند و در اینمدت که اکثر خیابانها و نقاط دیدنی اینشهر را گردش کرده بودند طبق قرار، دهه داشتند ۲۰ روز دیگر وقت مرخصی آنها منقضی می گردید و آنها باید بهرنحوی شده خود را بمقامات مسئول کشتی معرفی نمایند ولی با مسافرتیکه فردا در پیش دارند ممکن است در موعد مقرر نتوانند سر وقت مراجعت نمایند، ویلیام برنامه مسافرت را ۱۵ روزه در نظر گرفته بود ولی باید دانست که فقط از این ۱۵ روز ۴ روزش را در قطار خواهند بود و در کالیفرنیا بیش از ۱۱ روز نمیتوانند بمانند در هر صورت فعلا جای این فکرها نبود باید هرطور شده فردا حرکت نمایند تا برگشتن هم خدا بزرگ است.

یا حق، زت زیاد!

ساعت ده صبح فردا اسمال و ویلیام تقریبا همه کار را انجام داده و مهیا بودند. ویلیام برای تصفیه حساب نزد مدیر هتل رفت و اسمال نیز برای خدا حافظی باطاق حاج عبدالرسول آمد.

حاجی روی تخت دراز کشیده بود و بمحض ورود اسمال تکانی خورد و از جا بلند شد. اسمال لبخندی زد و گفت:

—خب حاج آقا دیگه هر بدی هر خوبی از مادیدین حلالمون کنین ما دیگه امروز خص میشیم. ایشاله چند روز دیگه باز خدمت

میرسیم . حاجی عینکش راجا بجا کرد و جوابداد :
— حلال جوتتون باشه دست علی بهمرات ، اما میخواستم
این دم رفتن ید نصیحتی بهت بکنم . سعی کن نمازتو بخونی که نماز
ستون دینه . ایشاله سلامتی برگردی ، منم که فعلا اینجا هم از
کاغذ کوتاهی نکن ، اسمال صورت پرموی حاجی را بوسید و خدا
حافظی کرد و گفت :

— یا حق ، زت زیاد حاج آقا. بعد همانطور که بطرف در
میآمد بالحن مخصوصی این شعر را میخواند .
اگر بار گرون بودیم بای بای اگر نامهربون بودیم بای بای
شما باخونمون خود بمونید که ما بیخونمون بودیم بای بای
در راهرو بکاترین برخورد کرد و همانطور که احوالپرسی
می کردند وارد اطاق شدند . ~~اسمال~~ نگاهی به قیافه کاترین نمود و
گفت :

— ما دیگه امروز میریم ، اما جیگر جون بعلی رك میگم
خیلی کشتتم !

این چند روزه درسته از بیخ نفلت شدم ، حالا نمیدونم
چطوری ازت جدا بشم ، خلاصه مامانی هرچی ازما دیدی ولس !..
اگه از دست مادمق شدی بیرو دروایی بکش پشت دوری !..
کاترین چمدان های آنها را زیر چشمی نگاه می کرد و همانطور که
عشوه میآمد گفت :

— مستر اسمال ، امیدوارم دراینمدت بشما بدنگذشته باشد؟
— به ، اختیار دارین ، غلط میکنه تاشما هسین کسی بهش
بد بگذره .

— خواهش میکنم اگر مراجعت کردید بازهم مستقیم باین
هتل بیائید .

— البته ما آدم بامعرفتی هسیم ! وقتی بایکی آبی گرم کردیم
دیگه اگه سرمونم بره دست وردار نیسیم !
— لابد امروز بعداز ظهر حرکت میکنید دراینصورت بنده
هم برای خداحافظی بازخدمت میرسم .
— قدمتون روی این تخم چشم . اصلن مامانی من اگه ید

دفعه دیگره تورو نبینم پامو از توی این شهر بیرون نمیذارم . خاطر جمع باش نوکرت انقزهام بی صفت نیس که چیزی یادش بره ! .
— ویلیام وارد شد و از رنك صورتش معلوم بود صورت حساب هتل خیلی عادلانه ! واز روی انصاف بوده . کاترین اجازه گرفت و خداحافظی کرد ، ویلیام هم صورت حساب را روی میز گذاشت و گفت ۶۷۵ دولاړ .

حرکت بسوی کالیفرنیا

ویلیام از ۵۰۰ دولاری که برایش رسیده بود ۱۷۵ دولاړ هم باید رویش گذاشته بصندوق بپردازد بالاخره يك حواله ۵۰۰ دلار بمدير هتل داد و ۱۷۵ دلار هم نقداً پرداخت و بقیه را برای خرج سفر در جیب گذاشت ساعت ۳ بعداز ظهر تا کسی حامل دونفر مسافر از هتل «والدرف آستریا» بسوی ایستگاه راه آهن شرکت پنسیلوانیا حرکت کرد و پس از یک ربع آنها را در مقابل ساختمان ایستگاه پیاده کرد هر دو مسافر داخل سالن شدند .

جمعیت مانند سیل از روی سرهم بالا میرفتند و مأمورین پلیس راه آهن با دقت مراقب وضع سالن بودند و اشخاص را کنترل میکردند ، باربرها با چرخهای مخصوص بار واثائیة مسافرین را باینطرف و آنطرف نقل می نمودند . در ایستگاه شرکت راه آهن پنسیلوانیا بیش از ۵۰۰ رشته راه آهن کشیده شده که تمام کشورهای آمریکا را بهم وصل میکند بنابراین ملاحظه خواهید کرد که يك چنین مرکزی تاچه اندازه باید شلوغ باشد ، ویلیام و اسمال خود را بيك پلیس رسانیده و از او راهنمایی خواستند . مأمور پلیس نیز آنها را نزدیک قطار مخصوص کالیفرنیا رسانید و پس از خدا حافظی رفت ، هر دو هاج و واج مانده نمیدانستند چکار کنند در این بین يك کارگر قطار که متوجه حرکات آنها شده بود آنها را بداخل واگن برد و مطابق شماره بلیط ، کوپه مربوطه را بآنها نشان داد .

دراین موقع سروکله جمعی پیدا شد و لحظه ای بعدرفقای

سرباز و يك دقيقه بعد هم حميد درحاليكه دست يكدختر موطلائی زيبا در دستش بود بطرف كوپه آمد ، بازار ماچ و بوسه گرم شد و اسمال هم مرتباً شكر پرانی ميكرد . حميد همينكه نزديك اسمال آمد پس از سلام واحوالپرسی دخترک را باو نشان داد و گفت:

— معرفی میکنم . نامزدم «لوسی» !

اسمال نیشش تابناگوش باز شد و درحاليكه بادست زیر چانه لوسی ميزدگفت : بهبه چه لعبتيه .

اما داش حميد راشو بگو اين مامانی كجاش «لوسه» كه تو بهش ميگی «لوسی» ! لوسی كه ميخواست از صحبتهای آنها مطلع شود موضوع را از حميد سؤال كرد ولی حميدگفت :

دوستم اسمال ميگويد : من راضي بزحمت شما نبودم ... هنوز كلمه آخر از دهان اسمال خارج نشده بود كه بلندگو مسافرين را بسوار شدن تكليف نمود . ويليام مراسم خداحافظی را با دوستان بجا آورد ولی اسمال گوشش به بلندگو بدهكار نبود و مرتباً با حميد و لوسی شوخی ميكرد ومتلك ميگفت يكدقيقه بعد بلندگو اطلاع داد كه اينك در واگونها بسته ميشود در اينموقع اسمال صورت حميد را بوسيد بعد دستش را بگردن لوسی انداخت وتا لوسی آمد تكان بخورد يك ماچ محكم هم از صورت او گرفت بطوري كه حميد از اين حركت مبهوت شده بود بعد بسراغ جمس و رفقای سربازش آمد و با آنها هم روبوسی كرد .

ويليام از داخل كوپه او را صدا زد و اسمال همانطوري كه با دست خداحافظی ميكرد بجانب پلكان قطار آمده و بمحض اينكه پایش را روی پله گذاشت صدای سوت لوکوموتيو بلند شد و اسمال كه بياد روزهای شاگرد شوفریش افتاده بود روی ركاب ايستاده رو به جمعيت كرده و باصدای بلند فریاد زد .

— آقا میای ؟ خانم سوار میشی ؟ شما میاین ؟ ویلی جون بگو آتیش كنه ! بزن بریم ؟

اسمال روی ركاب ايستاده و فریاد زد ، آقا میای ، خانم سوار میشی ، نبود ؟ بزن بریم !..

چرخهای لكوموتيو بحركت درآمد و قطار آهسته ازجای

خودکنده شد . بدرقه کنندگان که هر کدام بادستمال و کلاه و حرکت دست از کسان خود خداحافظی میکردند آهسته بدنبال قطار براه افتادند ویلیام از داخل کوپه دستش را تکان میداد و اسمالهم که بدستور مأمور قطار از روی پله بداخل میرفت کلاهش را از سر برداشت و بجانب جمس و سایرین تکان داد و باصدای بلند گفت — آهای بچه‌ها ماخص شدیم ؟ زت زیاد . وای وای ؟

یکدقیقه بعد قطار سرعت گرفت و درحالیکه از دورمشایعین در حال تکان دادن دست و کلاه بسختی دیده میشدند قطار نیویورک را پشت سر گذاشت و مانند شکاریکه صیاد او را تعقیب میکند با سرعت از شهر فرار نمود و سرببیابان گذاشت تا برنامه مسافرتی و دوستان ما را از این بیعد بصورت جالب و شیرین‌تری ادامه دهد.

«پایان جلد اول»



جلد دوم

حرکت از ایستگاه راه آهن پنسیلوانیا

مسافرین مزاحم ؟

ساعت ۴ قطار حامل اسمال و ویلیام از ایستگاه شرکت راه آهن پنسیلوانیا حرکت کرد و نیویورک با ساکنینش را پشت سر گذاشت و راه صحرا و بیابان را در پیش گرفت تا دو روز و دو شب بعد آنها را در کالیفرنیا پیاده نماید .

در آمریکا چندین نوع لکوموتیو و قطار های مسافربری آخرین سیستم وجود دارد که مجهز به بهترین وسیله آسایش برای مسافرین است ، قطار ها درجه بندی شده و درجه سه آن از درجه لوکس ما هم بهتر است ، يك قطار دارای بوفه ، بار ، پست رقص ، ارکستر . رستوران و غیره میباشد که مسافرین در راه هیچگونه احساس خستگی و ناراحتی نمیکند بلکه برای رفع بیکاری دراطاق رستوران تجمع نموده بازی پوکر و غیره میپردازند یا به سالن رقص میآیند .. در هر حال اشخاصی که باراه آهن مسافرت میکنند چون وسایل سرگرمی برایشان آماده است کوچکترین ناراحتی

احساس نکرده متوجه رنج سفر نمیشوند در هر قطار دو نفر رئیس و بیش از ۱۰ نفر مامور کنترل و عده‌ای مهماندار زن و چند نفر پلیس است ، تمام قطارها دارای دستگاههای فرستنده و گیرنده میباشند که بوسیله بلند گوهائی که در کوپه ها نصب شده ساز و آواز و یا آخرین اخبار جهان را بگوش مسافری میرسانند .

در کوپه‌ایکه اسمال و ویلیام نشسته بودند يك پسر و دختر انگلیسی نیز قرار داشتند که از قرار معلوم ظاهراً نامزد بودند و از ابتدای حرکت باهم میگفتند و میخندیدند و گاهی دست در آغوش یکدیگر میانداختند و زمانی پسرک سرش را روی سینه دختری می‌انداخت و در حالی که چشمانشان بصورت هم خیره شده بود باهم درد دل میکردند و کلمات عاشقانه میگفتند ، اسمال از دریچه خارج را تماشا میکرد و مناظر بیابان از جلوی چشمانش میگذشت ویلیام نیز در ساعات اول حرکت قدری از دریچه محو مناظر خارج شده بود ولی بعد نشست و مجله‌ای از چمدانش برداشت و مشغول مطالعه گردید ، مهمانداران قطار با اجازه داخل کوپه‌ها میشدند تا چنانچه مسافری کاری داشته باشند انجام دهند یکی از مهمانداران که دختر ۱۷ ساله‌ای بود در کوپه را باز کرد و همینکه متوجه دو عاشق دلباخته شد در را فوراً بست و رفت نیمساعت اسمال بحرکات این ۲ نفر مبهوت شده بود و هنگامیکه میدید جوانك لبهایش را بلبهای دخترك میچسباند آب دهانش را قورت میداد و صورتش را بطرف دریچه برمیگردانید ، در این اثناء یکی از مامورین کنترل وارد شد تا بشماره های بلیط رسیدگی کند زیرا ممکن بود مسافری اشتباها به کوپه‌ای وارد شود اسمال بلیط خود را ارائه داد ولی جوانك انگلیسی تقاضا کرد اگر ممکن است بعدا بیاید و بلیطش را ببیند ، مامور قبول کرد و از کوپه خارج شد ، حرکات یکنواخت این دو نفر مسافر مزاحم ، اسمال را خسته کرده بود و هرچه بیشتر میگذشت شدت عملیات زیادتر میشد ! حوصله از سر اسمال سر رفت آهسته پایش را بیای ویلیام زد و بازبان فارسی گفت ، ویلی نگاه کن این دوتا ناکس چقزه بهم ورمیرن ، حالا اگه از خودشون شرم نمیکنن ؛ اقلن از ما دوتا جوون عزب خجالت بکشن ؛ میخوای من

بهشون دوتا متلك بگم تا يخورده آدم بشن ويليام اشاره‌ای کرد و گفت فعلا حرفی تزن بگذار نیمساعت بعد من موضوع را به آنها حالی میکنم .

سك زرد برادر شاغاله !

اسمال آهسته قرقر میکرد و در دل بآنها بد میگفت تا اینکه جوانك قدری راحت شد و ساکت نشست و دخترك هم شانه را از کیفش بیرون آورد مشغول شانه کردن موهای طلائی خود گردید.. جوانك تا حال قیافه اسمل را ندیده بود ولی همینکه يك هیکل درشت باچشمان مشگی و سبیلهای لب برگشته و کلاه مخملی مقابل خودش دید ابتدا او را ورنداز کرد سپس خیلی ارباب مآبانه گفت :

— شما شرقی هستید ؟ اسمال شانه ها را بالا انداخت و جواب داد .

— شرقی کدوم طرفه ؟

— منظور آسیائی هستید ؟

— نه حاجیت مال آسیاب نیس !

— اگر اشتباه نکرده باشم شما ایرانی هستید ؟

— آره . ما مال خاك پاك ایرونییم . فرمایشی بود ؟

— به بخشید من «هوارد» از اهل انگلستانم برای آشنائی باشما خودم را معرفی می‌کنم .

اسمال از شنیدن کلمه انگلیسی اول جا خورد ولی بعد خودرا جمع کرد و متعجبانه گفت :

— شما انگلیسی هسین ؟ از هیکلت معلومه چه نخاله‌ای هسی !

— لابد دوست شما آمریکائی است بله ؟

— آره سك زرد برادر شاغاله ! هردوتاتون سر وته يك

کرباسین !

— خیلی خوشوقتم انشاءالله در این مسافرت با شما خوش

باشیم .

— فعلن که خودتون دوتائی تنها تنها خوش هسین بما هم کاری ندارین ! ویلیام مجله را بست و سر صحبت را با « هوارد » باز کرد و گفت :

— این دوست من ایرانی است و در کشتی کار میکند برای اولین مرتبه است که به آمریکا آمده اکنونهم باتفاق هم بکالیفرنیا میرویم ، لابد شما هم بکالیفرنیا میروید ؟
— بله منم باتفاق نامزدم « مارلین » بکالیفرنیا میرویم .

بالاخره این چهار نفر مسافر باهم گرم صحبت شدند و از هر در سخن میگفتند ویلیام از دوری زن و بچه اش حرف میزد و « هوارد » از سیاست بحث میکرد ، اسمالهم مرتباً به آنها کلمات دوپهلوی تحویل میداد و به انگلیسها فحش میداد ، نیمساعت دیگر دوباره مامور وارد شد و با احترام از هوارد تقاضای بلیط کرد هوارد بلیطهای خود را بمامور داد و مامور شماره بلیط را دید و گفت : معذرت میخواهم شما باید بکوپه ۱۵۲ بروید و اینجا جای دو نفر مسافری است که اکنون در رستوران نشسته اند . هوارد خونسردانه جوابداد ، بنده بهیچوجه از جایم تکان نمیخورم ، مامور دو باره تذکر داد ولی او زیر بار نمیرفت ، این بار مامور لحنش را تغییر داد و گفت برای آخرین بار اگر نروید مجبوریم طبق مقررات رفتار کنیم در این بین اسمال که دل خوشی از هوارد بخصوص از انگلیسها نداشت وسط حرف آنها پرید گفت .

— داداش بیخود جوش زن ، این انگلیسها هر جا پاشون برسه مثل سریشم میچسبن ! من باخلاق اینا خوب آشنام ، زود برو بکارت برس بعلی اگه یخورده دیگه سخ بگیری یه وقت این یارو میگه کشک چی پشم چی اصلن این ترن مال خودمه ! اونوخت دیگه خریار و باقالی بارکن ، حرف نو کر تو گوش کن و بیخود مقرراتو از این حرفام اینجا زن . این آدم زیر بار مقررات نمیره ! اگه صدتا بیل هم یاری تو نمیری نمیتونی تکونش بدی ، من جنس این لاگردارارو میشناسم :

مامور نمی فهمید اسمال چه میگوید سرانجام باهر وسیله ای بود آنها را از کوپه خارج کرد و بکوپه ۱۵۲ برد ، پس از رفتن

آن‌ها اسمال رو بویلیام نمود و گفت :
— ویلی جون خوب آبروشو بردم ؟ ناکس خیال میکنه اینجام
ایرونه که هر غلطی میخواد بکنه . اما اگه اینو میگی الان دوباره
برمیگرده میگی نه حالا تموشا کن يك لحظه بعد دوباره درب کوپه
باز شد و هوارد وارد گردید . اسمال صورتش را بطرف ویلیام کرد
و گفت : دیدی ویلی جون ، نسناس روش از سنك پای قزوینم
سفت تره !

یکی روبده راه نمیدادن .

هوارد بمحض ورود خنده‌ای کرده گفت : بنده از فرط
علاقه‌ایکه بشما پیدا کردم حاضر نیستم این جا را ترك كنم فعلا
خانم در کوپه نشسته‌اند و ما می‌توانیم باکمال رغبت باهم صحبت
کنیم . اسمال از طرز اطوار و قیافه هوارد فهمید که بایك آدم سمج
و چاخانی طرف شده است ، کلاهی را تابالای پیشانی بالا زد و
بویلیام گفت . مار هرچی از پونه بدش میاد دم سولاخش سبز میشه .
ما هرچه از طایفه انگلیسا بدمون میاد اینم هی خودشو بما هوار
میکنه ! خدا آخر و عاقبت مارو بااین یارو بخیر کنه !

هوارد کتش را از تن بیرون آورد و به قلاب آویخت بعد
باهمان ژست و قیافه مخصوص سر حرف را باز نمود و گفت :

— اول می‌خواهم اسم شما را بپرسم ! اسمال جواب داد ، اسم
حاجیت . اسمال اسم رفیقمم ویلیام .. هوارد گفت . خیلی خوشوقتم
راستی گفتید شما اهل کجا هستید ، اسمال پاسخ داد . من اهل ایرونه .
هوارد قدری فکر کرد و گفت . اوه . ایران اتفاقا چه مملکت
خوبیه . ما به ایران خیلی علاقمند هستیم اما قدری مردمانش زیرك
هستند . من میل دارم پس از این مسافرت . به ایران بیایم چون
میدانم ...

اسمال وسط حرفش پریده گفت ؟ اولندش اگه مملکت خوبیه
خدا بمردمش بیخشه ! دومندش میخام هفتاد سال سیاه بایران علاقمند
نباشین ! سومندش واسه این مردمش زیرك هستند که کسی کلاه

سرشون نذاره چهارمندش بیخود میکنی قدمتو بذاری اونجا !
پنجدمش اگه یه دفه دیگه حرف ایرونو بزنی همینجا دخلتو مبارم .
بهت بگم حواست جمع باشه .

ویلیام چون میدید اسمال عصبانی شده و ممکن است حرفهای
شدیدتری بزند با اسمال اشاره ای کرد و بعد هم به هوارد گفت از این
صحبت ها بگذریم فعلا باید قدری مشروب خورد چون در قطار
مشروب بی اندازه لطف دارد . اسمال از شنیدن کلمه مشروب نیشش
باز شد و گفت قربون هرچی آدم با معرفت داره ! زودباش « کارشو »
بکن بگو این یارو هم اگه میخواد شریک باشه باهاس سهم خودشو
بیاره . بالاخره بساط مشروب مهیا گردید و هرسه نفر مشغول شدند
هوارد گیللاس خود را سرکشید و بعد از جا برخاست و بویلیام
گفت : من رفتم نامزدم « مارلین » را هم بیاورم که او هم باما شرکت
کند . پس از آن از کوپه خارج شد ! اسمال چپ چپ نگاهی به
هوارد کرد و با صدای بلند گفت :

— یکی رو بده راه نمی داند سراغ خونه کدخداری میگرفت:
این ناکس خودش اینجا زیادیه حالا رفته نامزدشم بیاره . خلاصه
ویلی جون من می دونم بالاخره با این یارو معاملمون نمیشه ، از همین
الآن بگم . ما از آدم « ناتو » بدمون میاد ، بهش بگو واسه مازرنگی
نکنه . ما خودمون چل تا اینارو حقه بازیم .
ویلیام باز هم اسمال را دعوت بسکوت و آرامش کرد .

شیکمش میره !

• هوارد و مارلین به کوپه آمده و با اسمال و ویلیام بخوردن
مشروب مشغول گردیدند ، هنوز در داخل بطریها مقداری باقی
بود که دو نفر مسافر از رستوران داخل کوپه شدند در این موقع
اسمال رو به هوارد نموده و گفت: پاشین زحمتو کم کنین برین جای
خودتون . این آقایون مال اینجا هسن میخان بشینن ، هوارد خیلی
محترمانه بیکی از آنها گفت . ممکن است از شما خواهش کنم بجای
ما بکوپه ۱۵۲ بروید چون من میخوام با رفقای خودم در اینجا

باشم مسافر مزبور که گوئی هوارد را از سابق میشناخت جواب داد. خیر متأسفانه معذرت میخوام. اسمال هم دنباله حرف را گرفت و گفت، آره بابا اگه بازبون خوش نری با اردنك بیرون می‌کنم! ناچار هوارد دست مارلین را گرفت و در حالیکه کمی تلوتلو می‌خورد خارج شد و به کوپه خود رفت. این دو نفر همین که داخل کوپه روی صندلی قرار گرفتند دریافتند که اسمال ویلیام کله‌هاشان از فرط نوشیدن باده گرم است و باصطلاح مست شده‌اند سعی کردند قدری با این دو نفر تفریح نمایند یکی از آنها گفت. از آشنائی با شما خوشوقتیم، ولی مثل این که این آقا و خانم از رفقای شما بودند من اگر از اول می‌دانستم مزاحم شما نمیشدم و نمی‌گذاشتم دوستان شما بروند و حالا هم اگر میل داشته باشید بنده سهم خود حاضر می‌شوم و سعی می‌کنم دوستم هم اجازه بدهند ما بکوپه ۱۵۲ رفته و رفقای شما به اینجا بیایند.

اسمال با چشمان سرخ شده‌اش لحظه‌ای بآنها خیره شد بعد لباسش را با پشت آستین پاک نمود و جواب داد، خدا از برادری کم‌تون نکنه. بعلی من یکی نوکر هرچی آدم با معرفت و حق و حساب‌دونه هم. اما ما خودمون خیلی دلمون می‌خاس این دو تا بی‌فک و فامیل مارو آزاد بذارن من اصلن از این انگلیسها بدم می‌اد. اگه بابام انگلیسی بود تو نمیری همون روزای اول دخلشو می‌اوردم. اگه این مردم طلا از دست شون بیاره همش فکر اینن که کلاه یکی رو وردارن بذارن سرخودشون.

مسافر مزبور از حرفهای او چیزی نفهمید ولی اسمال مقصود خودش را با انگلیسی دست و پا شکسته باو حالی نمود مرد ضمن اینکه تبسمی می‌کرد گفت: اتفاقاً من این جوان را خوب میشناختم وی در آمریکا معروف است. میدانید شغل او چیست؟ اسمال گفت: نه

— شغل او خیلی ساده. دختران جوان را اغفال میکند و پس از چند هفته خوشگذرانی آنها را رها کرده بدنال زن جوان دیگری می‌رود.

اسمال از شنیدن این حرف چشمانش باز شد و گفت: اه تف

بگور پدر هرچی آدم بی ناموسه ! پس چرا زودتر نگفتی تا یه دقه درب و داغونش کنم . بعد رو بویلیام نمود و اضافه کرد ، دیدی ویلیام بمولا امروز کارشو میسازم حیف که ضامندار همراه نیس و گرنه با یه نیش چاقو شیکمش سفره بود .

ویلیام خونسردانه جواب داد اسمال تونباید درباره انگلیسها غرض ورزی کنی از کجا که او اخلاقش با آنها فرق داشته باشد اسمال میان حرفش پرید و گفت : زکی بده اون دستت شیکمت میرد . حالا توهم از اون پستی میکنی ؟ ویلیام جوابداد اصولاً این حرفهای بیخود باعث وقت تلف کردنه گور پدر همشون بمن و تو چه که عصبانی شویم و خون خودمانرا کثیف کنیم اگر بخواهیم از حالا اینطور رفتار کنیم در مدت این دو روز که در قطار هستیم باید وقت خود را بمباحثه و مجادله بگذاریم خواهش میکنم اینموضوع را فراموش کن و دیگه ابداً حرفی نزن .

اسمال قدری قیافه اش از هم باز شد و گفت : زنده باشی میدونی این کله تو و اسی چه خوبه ؟ ویلیام پاسخداد نه . اسمال گفت : بدرد این میخوره که از بیخ با تبر بندازنش بعد هم یخورده پهن توش بچپونن اونوقت بذارن تو موزه مردم بیان تموشا بکنن ! متعاقب این حرف صدای قهقهه اسمال بلند شد و بعد هم آنها به پیروی از اسمال شلیک خنده را سردادند !

اگه خوش دارین بفرمائین !

ایستگاهها بفاصله های هر ۲۰ کیلومتر یکی پس از دیگری میگذشت و دشتهای سبز و خرم از جلوی چشمان مسافرین قطار دفیله میرفتند ، مسافرین گاهی که خسته میشدند برای گردش و راه رفتن از کوپه های خود خارج شده و در راهرو های قطار و احیاناً به واگن نوازندگان سری میزدند .

معمولاً آمریکائیها در هر حال میخواهند وقتشان همیشه بسر گرمی و عیش و شادی بگذرد . در کافه ها میرقصند و در خیابان ها گیتار و ساکسافون میزنند حتی در مستراح و حمام هم آواز میخوانند

و مقامات دولتی هم چون از اخلاق مردم با اطلاع هستند هنگام سفارش واگن مثلاً سفارش يك واگن جهت خواندن و رقصیدن میدهند و بطور کلی باید گفت تمام مردم آمریکا شبانه روز چه هنگام کار و چه موقع بیکاری چه درسفر و چه در حضر شادمان و سرگرم میباشند .

صدای آواز و موزيك بلند بود و همه باهم میرقصیدند این صداها از لابلای صدای یکنواخت حرکت چرخهای قطار بگوش اسمال رسید و وی را نسبت به محل اصلی صدا کنجکاو نمود . اسمال خوب گوش داد و فهمید مسافری جمع شده و بساط رقص را جور نموده اند . کلاهش را مرتب کرد ، دستی بسبیلهایش کشید بعد با دست اشاره ای بویلیام کرد و گفت :

— ویلی پاشو بریم . بنظرم بچه مچها بساط مطربی روجور کردن ؟ بعد خطاب بدو نفر مسافر دیگر اضافه کرد : شمام اگه خوش دارین بفرمائین ..

در روی سقف واگن !

آن دو عذر خواستند و این دو باتفاق از کوپه خارج شده در راهروها بحرکت درآمدند ویلیام از جلو و اسمال هم از عقب چند واگن را طی کردند . یکوقت ویلیام متوجه پشت سرخود شد دید از اسمال خبری نیست اول خیال کرد که بمستراح رفته ولی قدری که گذشت دستپاچه شد و بجستجوی او پرداخت . در هر کوپه سرکرد ولی اثری از او نیافت در این اثناء مشاهده کرد چند نفر پلیس در راهروها میدوند و راجع بموضوعی بلند بلند صحبت میکنند ویلیام فهمید که حتماً اسمال باز خراب کاری کرده لذا دنبال آنها آمد یکی از مأمورین سرش را از دریچه واگن بیرون آورد و بیالانگاه کرد بعد بر فقایش گفت : روی طاق نشسته دستور بدهید قطار توقف کند ؟ ..

رنك بصورت ویلیام نماند سرش را از پنجره بیرون آورد . یکمرتبه مثل اینکه دنیا را بسرش کوفته باشند مغزش تیر کشید و

قلبش به تپش افتاد زیرا اسمال را روی طاق واگن دید با صدائی که گوئی از ته چاه درمیآید او را صدا زد . اسمال نگاهی باو کرد و خونسردانه بدون اینکه بفهمد چه جرمی مرتکب شده و چه جنجالی پیا کرده خنده‌ای کرد و گفت : داش ویلی بفرما روطاق ! تو نمیری هواش خیلی تمیسه! ویلیام عرق از صورتش می‌چکید و در حالیکه سوت های خطر پی‌درپی بدنش را از ترس بلرزه درآورده بود در کف راهرو نشست . مسافری از شنیدن سوت خطر از کوپه‌ها بیرون ریختند و همه از پنجره ها بطاق نگاه میکردند . اسمالهم بدون اعتنا از روی این واگن به آن واگن میپرید و ورجه و ورجه می‌کرد بطوریکه صدای گرپ گرپ آن همه را متوحش ساخته بود، چیزی که از همه جالب‌تر بود آواز خواندن اسمال بود ، وی با اینکه برخلاف مقررات از فاصله بین دو واگن بالا رفته بود و روی اطاقها جهش میکرد معذلك با صدای بلند هم غزل میخواند و فکر نمیکرد که این سوت‌های خطر برای يك حرکت خلاف او بصدادرآمده است . سرانجام سرعت قطار کم شد و مأمورین و پلیسها بجنب و جوش افتاده سعی میکردند با توقف قطار بالا رفته و او را دستگیر سازند يك لحظه بعد قطار توقف نمود و سبل جمعیت در وسط بیابان پخش شده و همه بطاق واگنها خیره شدند ، هنوز قطار سوت میزد که یکی از پلیسها از پشت خود را با اسمال رسانید و در حالیکه بکلاه و لباس و قیافه او بخصوص بسبیل‌های لب برگشته و سینه باز و پرموی او خیره شده بود تکلیف کرد که هرچه زودتر پائین رفته خود را برئیس قطار معرفی نماید ، اسمال هنوز نمیدانست قضیه از چه قرار است و شاید هم از جریان اطلاع پیدا کرده بود و بروی خود نمیآورد در هر صورت همینکه چشمش به پلیس افتاد خونسردانه گفت : آجدان . باین یارو شوفره بگو چه خبرته هی سوت میکشی ؟ مگه خبر مرگت سرآوردی ؟ ...

پلیس از حرفهای او چیزی دستگیرش نشد ولی چون طرز حرف زدن او محکم بود خیال کرد وی گردن کلفتی میکند لذا دوباره دستور داد که پائین برود ، اسمال لبخندی زد و بی‌اعتناء گفت : خب آجدان چرا ترمز کردی لابد توهم اومدی هواخوری ؟

بمولا من از تنهائی حوصله سررفته بود یه آدم حسابیم نیومد این بالا بگه «خرت بچنده!» پلیس داشت از کوره در میرفت میخواست دست او را گرفته از بالا بزمین پرش کند ولی باز هم ملاحظه کرد این بار صدایش را خشن‌تر نموده پارابلوم را نشانش داد و گفت : اگر معطل کنی تیراندازی میکنم دراین موقع اسمال دانست که پلیس برای خاطر او بالا آمده و قطار محض عمل خلاف او توقف نموده لذا با چالاکی کلاهش را بسرش محکم کرد و تکه‌های کتش را نیز انداخت و یکمرتبه مانند گنجشک جفتی زد و از بالای واگن بزمین فرود آمد این حرکت اسمال بقدری ماهرانه و جالب انجام گرفت که مسافرین فکر میکردند این شخص یکی از قهرمانان پرش میباشد عده‌ای هم خیال میکردند او يك كانگستر زبردست می‌باشد چون اشخاص معمولی نمی‌توانند این ارتفاع را با نظریق بپروند.

زندان مجرد !

اسمال در حالیکه جمعیت او را با چشم تعقیب میکردند بواگن رئیس قطار آمد ، همین که چشمش بر رئیس که مرد ۶۰ ساله مو سفیدی بود افتاد لباسهایش را تکاند و گفت : ارباب دوتا سؤال از شما دارم یکی اینکه این نشون پهنا چرا مزاحم ما شدن . یکی دیگم اینکه مردم کار و زندگی دارن چرا بیخود ماشین دودی رونیکر داشتن . رئیس عینک ذره‌بینی‌اش را روی بینی محکم نمود و قدری قیافه اسمال را ورنداز کرد بعد اشاره‌ای بیکی از پلیسها نمود و دستور داد تا او را بکوپه زاپاس برده و زندانی نمایند تا بعداً تکلیفش معلوم شود . پلیس با اسمال گفت بفرمائید . اسمال جواب داد وایسا بینم آجدان من با این ارباب کاردارم بعد رویش را بر رئیس قطار نموده و گفت : از شما دو تا سؤال کردم جواب منو چرا نمیدی؟ پلیس مزبور زیر بغل اسمال را گرفت و همان‌طور که می‌خواست بطرف کوپه ببرد به رئیس گفت : قربان ایدن شخص دیوانه است و ممکن است باز هم برای ما دردسر تولید کند اسمال کلمه دیوانه را که شنید عصبانی شد و با يك حرکت دستش را از دست پلیس بیرون

آورد و چند قدم بسوی رئیس قطار آمد با صدای بلند گفت : این لامصب بمن میگه دیوونه بعلى واسه خاطر موهای سفید شماس هیچی بهش نمیگم و گر نه آلاں یه دیوونه بهش نشون میدادم که خودش بگه ایواله ..

بالاخره اسمال را بکوپه زاپاس برده و در را هم برویش قفل کردند سپس قطار بار دیگر بحرکت درآمد و با ۲۰ دقیقه تأخیر براه خود ادامه داد .

ویلیام وقتی فهمید کار اسمال بجاهای بیخ کشیده و فعلا در کوپه زندانی شده خود را بررئیس قطار رسانید و موضوع ناشی گری اسمال را باو گفت و خواهش کرد او را آزاد کنند ولی حساب مقررات و قانون با همه چیز فرق دارد عملی که او مرتکب شده بود از يك آدمکشی هم بدتر بود ! در هر حال رئیس زیر بار نرفت و در مقابل اصرار ویلیام سکوت کرده فقط او را نگاه میکرد بعد ویلیام خواهش کرد باو اجازه ملاقات داده شود تا هم او را دیده باشد و هم علت آن حرکت او را پیرسد با این پیشنهاد موافقت شد و ویلیام باتفاق يك مأمور نزد اسمال آمد .

اسمال کنج کوپه چمبك زده بود همین که چشمش بویلیام افتاده با صدای بلند گفت : خوش اومدین ، صفا آوردین بفرمائین . ویلیام اخمهایش درهم رفته و آثار عصبانیت در چهره اش نمایان بود آهسته خطاب به اسمال گفت : فکر میکنم دیگر خودت فهمیده باشی چه کارهای زشتی انجام میدهی . آخر دوست عزیز در کدام مملکت این طور وحشیانه روی قطاری که در حرکت است رفته وجست وخیز میکنند . خدای نکرده اگر از آن بالا پرت بشوی همه را باتش خودت میسوزانی ؟ وانگهی اکنون قانون شمارا مجرم شناخته و ممکن است برای این عمل خلاف زندانی شوی ولی اینرا هم بدان ...

اسمال حرفش را برید و گفت : لادین مثلا اومدی ملاقاتی؟ عوض اینکه واسه من یخورده خوردنی جات بیاری دوقورت و نیمتم باقیه ؟ تازه اگه شما ها این چیزارو بد میدونین بیاین مملکت ما تا بهتون نشون بدم بچه ها نصف هیکل شما چه جوری رو ماشین دودی

سه ذرع میپرن ! اما من میدونم مرض این یارو آجدانه چی چیه این میخواد حاجیتو تلکه کنه و سی چهل چوب کارشو بکنه اما تو نمیری بمرک خودش یه پاپاسیم از ما نیماسه خلاصه کلوم مارو هم بیخود این تو انداختن حالا اگه توهم میای پهلوی ما باشی بفرما اگر نميخواهی زت زیاد خوش اومدی ! ویلیام خیلی پکر بود اگر سوزشی میزدی خوشش در نمی آمد بالاخره باتفاق مأمور از کوپه خارج شد و مأمور هم در را روی اسمال بست و هردو از آنجا پیش رئیس آمدند تا بلکه شفاعت کند و از اسمال رفع زحمت نماید.

غمت کم !

هوا تاریک میشد و چراغهای واگن تمام روشن شده بود خورشید در انتهای افق محو میشد و مسافرین اغلب در کوپه های خود بیازی ورق مشغول بودند عده ای هم که تازه از خواب بیدار شده بودند بواگن نوازندگان رفته در عیش و شادی و خواندن و رقصیدن شرکت میکردند ویلیام از این موضوع بسیار پکر بود ، وقتی نزد رئیس رسید مانند کسی که سرمایه اش در دریا غرق شده باشد قیافه اش درهم رفته بود، واقعا هم اسمال برای او بیش از يك سرمایه ارزش داشت زیرا اسمال وقتی با کسی سلام و علیک پیدا میکرد سنک را از پایه تمام کار میگذاشت و قبلا با طرف راه دوستی را طی میکرد از این گذشته اسمال در قلب ویلیام برای خود جا باز کرده و باهم انس گرفته بودند . ویلیام همینکه نزد رئیس آمد سلام کرد و گفت :

— آقای رئیس از اینکه دوست من خلاف مقررات رفتار کرده و شما او را بجرم خلاف زندانی کرده اید بنده بسیار متاسفم ولی باید عرض کنم که ایشان ایرانی هستند و ایرانیها هم همانطور که اطلاع دارید از جامعه خیلی عقب هستند اگر شما بکشور آنها نرفته اید بنده اخیراً از آنجا می آیم و خودم بچشم خود خیلی چیزها را دیده ام که اگر شما دیده بودید خیال میکردید این مردم از دشتهای قلب آفریقا فرار کرده و بآنجا آمده اند . بسر خودتان قسم از تمدن

بهره‌ای ندارند که هیچ، بلکه اغلب حرکاتشان شبیه وحشی‌ها است. من از شما تقاضا دارم او را آزاد کنید زیرا «برای ایرانی‌ها زندان و آزادی هیچ فرقی نمی‌کند!»

رئیس از شنیدن این حرف‌ها سرش را تکان داد و جواب داد. منم فهمیدم این حرکات از يك شرقی سر می‌زنند والا مردم اروپائی این‌طور نیستند، بعد یکی از مامورین را صدا زد و گفت: با این آقا بروید آن‌مرد متخلف را آزاد کنید ولی تا رسیدن بمقصد حرکات او را تحت کنترل قرار دهید و چنانچه مشاهده کردید اسباب زحمت مسافرین را فراهم می‌آورد اطلاع دهید تا در اولین ایستگاه پیاده‌اش کنیم ضمناً بویلیام هم دستور داد که سعی کند دیگر این‌گونه حرکات از رفیقش سر نزنند.

ویلیام باتفاق مامور بدر کوپه آمدند. اسمال کنار کوپه نشسته بود و این اشعار را می‌خواند: دل من در غریبی وانمیشه ... یکی همدرد من پیدا نمیشه ...

مامور در را باز کرد و با اسمال گفت بفرمائید بیرون آزاد هستید ویلیام هم پشت سر او داخل شد و پس از آن که مقداری حرف بین آنها رد و بدل شد مامور از یکطرف و آن دو نیز باتفاق هم بطرف کوپه آمدند. ویلیام قدری او را نصیحت کرد و در خاتمه صحبت خود گفت. رئیس گفته است اگر باز هم به این‌گونه کارها دست بزنی در اولین ایستگاه پیاده خواهی شد.

اسمال جواب داد. غمت کم! غصه این چیزها را نخور! ارواح باباشون اگر با مسافرا این‌جور تا بکنن باهاس همشونو پیاده کنن. اما ویلی جون تو نمیری مملکت عجیبیه. آدم اگه رو طاق ترن بالا و پائین پیره جرمه ولی بیا بریم تو اون اطاق نشونت بدم ببین مردهاوزنها چه جوری ورجه وورجه می‌کنن، اسم اونو گذاشتن رقص. اسم اینو گذاشتن جرم! خوب عیبی نداره فعلن که دوردور ایناس، دو نفر مسافر مزبور که در کوپه آنها بودند میل داشتند از موضوع اطلاع حاصل کنند ولی اسمال پشت حرف را گرفته بود و نمی‌گذاشت کسی رشته صحبت را از دستش بگیرد. تازه چانه‌اش گرم شده بود و در بین جملات حرف‌های خود زمین و زمان را بیاد

انتقاد گرفته بود . بهمه چیز بد میگفت همه را اجنبی میخواند
و در مقابل هر سؤالی جواب های تند میداد .

بخواب حال نداری !

در این اثناء درب کوپه کشیده شد و رئیس قطار داخل گردید
ویلیام با احترام از جا بلند شد ولی اسمال بدون اعتنا در جای
خود نشست رئیس اجازه نشستن گرفت . يك سيگار برك از جعبه
سیگارش بیرون آورد و آتش زد نگاه تحقیر آمیزی باسماال افکند
و پرسید .

— شما ایرانی هستید ؟

— آره داش فرمایشی بود ؟

— اتفاقا حرکات شما خوب شما را بمن معرفی کرد ؟

— مگه ایرونیا چکارتون کردن ! جون مولا راشو بگو
کلاهتونو ورداشتن ؟ داغتون کردن ؟

ویلیام کلماتی را که اسمال ادا میکرد و رئیس ملتفت نمیشد
ترجمه میکرد ولی گاهی معنی را عوض میکرد و چیز دیگری تحویل
میداد رئیس دوباره پرسید .

— مگر شما در مملکت خودتان قانون و مقررات ندارید ؟

— بشما مربوط نیس . شما برین مقررات خودتونو درست کنین

کاری بدیگرون نداشته باشین .

آمدم از شما التزام بگیرم که از این بیعد مواظب حرکات
خودتان باشید و عملی نکنید که مجبور شویم شما را از قطار بیرون
کنیم .

— برو بابا بخواب حال نداری . زکی ! تو که هیچی . از شما

گنده تراشم نمیتونن منو پیاده کنن . بنظرم تا حالا جای سفت ادرار
نکردی که بپاچه تو صورتت ! مگه نوبرشو آوردین با این ماشین
دودیتون !

— من خوب میدانم همانطور که دوست شما گفت زندان و

آزادی برای شما شرقی ها فرق نمیکند ولی مؤکداً عرض میکنم در

صورت مشاهده عمل خلاف شما را تا مقصد در زندان نگاه خواهیم داشت و در آنجا هم به مقامات پلیس تحویلتن می‌دهم .
— کی این غلطارو کرده ؟ هر کی گفته واسه خودش گفته ،
اگه مازندون و آزادی برامون فرقی نداشت که تاحالا از خواب بیدار نشده بودیم و پدر هرچی خارجیه در نیاورده بودیم ؟ ما همه کارارو واسه آزادی واسه آسایش میکنیم . آزادی مملکت ماس ، آزادی مملکت شما نیس که فقط مٹ طبل تو خالی صدا داشته باشه اگر م یخورده وضعمون خراب شده نو کرای شما سوسه اومدن و واسه هفت هشتا دلار کارمونو خراب کردن و گر نه تونمیری بمرک ویلی مملکت ما تو دنیا لنگه نداره . زکیسه .

رئیس پک محکمی بسیگار برگ خود زد واز جا برخاست خدا حافظی کرد ولی این اعلام و اخطار ها کوچکترین تاثیری به اسمال نمیکرد و او مثل آنکه این پیش آمد ها خواب و خیال است زود فراموش میکرد و دوباره دنبال کار خود را میگرفت لحظه ای نگذشته بود که اسمال بویلیام تکلیف کرد برای شرکت در شب زنده داری و تماشای رقص بکوپه نوازندگان بروند . ویلیام قبل از خروج تمام صحبت ها را به اسمال کرد واز او قول گرفت حرکت ناشایستی را انجام ندهد بعد هر دو باهم بطرف کوپه آمدند .

حیف اوناکه مردن !.

در يك قسمت چند نفر مشغول نواختن پیانو و اکوردئون و ویلون و جاز بودند در طرف مقابل عده ای روی صندلی نشسته تماشا میکردند و در وسط نیز چند زوج مشغول رقص بودند .
ارکستر يك قطعه رومبا مینواخت و همه سرگرم رقص و تماشا بودند اسمال از جلو و ویلیام از پشت سرش وارد شده در گوشه ای قرار گرفتند هنگامیکه رقص تمام شد حضار همه کف زدند و در ضمن چند نفر نیز از اطاق خارج شده و جا را برای نشستن اسمال و ویلیام باز کردند يك دقیقه بعد دوباره ارکستر شروع کرد و يك قطعه سامبا نواخت . چند زوج بوسط پیست آمدند و رقص شروع شد .

حرکات رقص آنها بقدری ماهرانه وقشنگ بود که قر در کمر اسمال خشک شد و همانطور که روی صندلی نشسته بود خود را تکان میداد ویلیام متوجه او نشده بود ولی يك خانم که در سمت چپ اسمال نشسته بود باو خیره شده وزیر لب تبسم میکرد در این گیر و دار اسمال یکمرتبه رو به ویلیام نموده گفت :

— ویلی جون ما که الان بلند میشیم میریم وسط . توهم اگه خوش داری یا اله . ویلیام با اشاره مانع شد ولی اسمال دنباله حرف او را گرفت و گفت : لامصب مگه ماچی چیمون از این جونورا کمتره . دنیا دو روزه باهاس رقصید و خوش بود هنوز این حرف از دهانش خارج نشده بود که بوسط پیست پرید و تنها باهمان کلاه ولباس ووضع و سر و صورت به رقصیدن مشغول شد . تماشاچیان و هیئت ارکستر متوجه شده و در حالیکه چشمشان از دیدن آنمنظره داشت از حدقه در می آمد بسروپای او خیره شدند اسمال مرتباً شلنگ تخته میانداخت و گاهی کلاهش را تا پیشانی پائین میکشید و کمر خود را بچپ و راست میبرد این حرکات برای تماشاچیان تازگی داشت .

— در وهله اول با تعجب باو نگاه میکردند ولی يك دقیقه بعد همه در حالیکه از خنده روده بر شده بودند باهم شروع بکفزیدن کردند و اسمالهم که بازار خود را گرم دیده بود عملیات را بدرجه شدت رسانیده بیشتر اطوار میآمد ، هیئت ارکستر نیز با حرکات اسمال خود را تکان میدادند و خلاصه چیزی نگذشت که یخ اسمال گرفت و رقص او که جنبه رقص شرقی پیدا کرده بود مورد توجه واقع شد و کم کم بتقلید او دخترها و زنهای و مرد ها بوسط پیست آمده سروصدای عجیبی براه افتاد ویلیام در گوشه مبهوت بآنمنظره تماشا میکرد و میترسید در آخر کار از اسمال يك حرکت خلاف سربزند و باعث آبروریزی شود ولی اسمال کم کم کارش بجائی کشید که با يك دختر زیبا دست در دست هم انداخته و برقص دونفری پرداختند دختر که گوئی قدری برقص یکنفری احاطه داشت دست اسمال را رها کرد و خود بتنهایی مشغول گردید و اسمالهم مرتباً دست میزد و دور او میچرخید و میگفت :

آه نمیری . قر بده عزیزجون . حیف اونا که مردن ورقصیدن
 تورو ندیدن ! مجلس بی اندازه گرم و خودمانی شده بود مسافری از
 صدای جنجال همه بطرف اطاق نوازندگان روی آورده بودند و اطاق
 با اینکه زیاد گنجایش نداشت معذالک در حدود ۵۰ نفر با سختی
 ایستاده و یا نشسته بودند دیگر جابرای رقصیدن نبود ناچار ارکستر قطع شد
 و صدای هورا از هر طرف برخاست، تماشاچیان بمنظور تشویق اسمال کف
 میزدند و او را سردست بلند کرده بهر طرف میکشیدند . دست و پا
 اسمال در میان ! تنه تماشاچیان له شده بود و اسمال هم زیر لب با آنها
 فحشهای دوستانه میداد در این بین سر و کله رئیس قطار پیدا شد
 و او در موقعی داخل گردید که اسمال روسرو کله مردم بالا و پائین
 میرفت اسمال همینکه چشمش بر رئیس قطار افتاد از دور دستش را بالا
 برده و گفت :

یا حق جناب رئیس بفرما چه عجب صفا آوردین ویلی جون
 بگو زنگو بزنی واردش کن .

رئیس از شدت خشم دندانهایش را بهم فشار میداد و خیال
 میکرد باز اسمال دیوانگیش گل کرده ولی پس از لحظه ای که فهمید
 او مورد توجه مسافری قرار گرفته اخمهایش از هم باز شد و آهسته
 بتقلید تماشاچیان بدست زدن و رقصیدن و خندیدن شروع کرد .

تصنیف گل پری جون

همه مسافری نسبت بیکدیگر صمیمی شده و سعی میکردند تمام
 وقت خود را در این مسافرت بخوشی و شادمانی بگذرانند در این بین
 که از جنب وجوشها کاسته شده بود یکی از دخترها در مقابل هیئت
 ارکستر قرار گرفت و با آهنگ شروع با آواز خواندن نمود صدای
 دخترک گوشها را متوجه خود کرد و جمعیت با اشتیاق تمام باو نگاه
 میکردند پس از آنکه آواز او تمام شد اسمال خواهش کرد که او هم
 قدری آواز بخواند ابتدا ویلیام ممانعت کرد ولی اسمال خود را
 بجلوی ارکستر رسانیده و سینه را صاف کرد و بعد رو به یکی از
 نوازندگان کرده و گفت : بیا بینم داش یه گل پری جون کارشو

بکن ... نوازنده مزبور متوجه نشد و اسمال پس از اینکه چند مرتبه آهنگ گل‌پری را باو حالی کرد و دید که وی نمیتواند بدون نت بنوازد ابتدا با دهان شروع بنواختن تار کرد و بعد هم باقر و قریله تمام تصنیف گل‌پری چون را خواند . مسافرین از آواز و اشعار او چیزی نمی‌فهمیدند ولی حرکات عجیب و مضحك اسمال بقدری جلب نظر آنها را کرد که از زور خنده هریک بگوشه‌ای افتادند اسمالهم وقتی دید که دوباره بازارش گرم شده پشتش گذاشت و شیرینکاری را از نو شروع کرد تا اینکه یکوقت خسته شد و به نفس نفس افتاد و دیگر نتوانست بخواندن ادامه دهد آنگاه کنار آمد و پهلوی ویلیام قرار گرفت و همانطور که عرق از صورتش میریخت گفت : ویلی جون : جون مولا راسشو بگو خوب شیرین کاشتم ؟ بجون هرچی لوطیه امشبو باهاس تاصبح خوش باشیم منکه تازه قرتو کرم افتاده و میخوام تا سحر با این بی‌فک و فامیلا عشق کنم توهم اگر حاضری بفرما .

خرمونده معطل چشه !

ویلیام چون میدید فعلا سرگرمی خوبی پیدا شده و مجلس گرم است پیشنهاد اسمال را قبول کرد و هردو خود را برای شب زنده‌داری آماده کردند ولی فعلا قبل از شروع این برنامه باید برنامه شام هم اجرا گردد بنابراین باتفاق هم تصمیم گرفتند برستوران قطار رفته شام بخورند سپس دوباره مراجعت کنند ، تقریباً تمام میز های رستوران اشغال شده بود و جا برای مشتری تازه‌وارد باقی‌نبود اسمال و ویلیام داخل شدند نگاهی باطراف افکندند یکمرتبه چشم اسمال به هوارد رفیق انگلیسی‌اش افتاد که با نامزدش مارلین مشغول صرف شام بودند نمیخواست روی نحس او را به‌بیند لذا بویلیام گفت : بیا بریم . اون یارو با «نشمش» اونجا تمرگیده میخواد بازخودشو به مامث‌کنه بچسبونه دراین اثناء میز بغل دست او خالی شد و ویلیام با اسمال مهلت نداد که خارج شود هردو بطرف میز آمده و درجای خود قرار گرفتند .

اسمال صندلی خود را طوری قرار داد که پشتش به آنها بود ولی ویلیام که در مقابل او قرار گرفته بود با سر سلام و علیک کرد و بدین نحو سر صحبت باز شد، اسمال از این عمل خیلی دمیق بنظر میرسید و زیر لب بویلیام میگفت : لامصب . خوست میاد با این ناکس حرف بزنی ؟

اون مٹ خرمونده میمونه که معطل چشه .
منتظر اینه که تو باهاش حرف بزنی و اونم خودشو بپا آویزون بکنه و لش کن بزار بره خبر مرگش ... ویلیام بصحبتهای او گوش نداد و کم کم کارش بجائی رسید که از پشت سر هوارد اسمال را مخاطب قرار داد و گفت :

اراهتمند مستر اسمالهم هستیم مثل اینکه بنده را پشت سر خودتون ندیدین ؟ اسمال صورتش را برگردانید و در همان حالت پاسخ داد : اولاً وظیفته بمن ارادت داشته باشی !

دوما تو نمیری بچون مترست همون دفعه اول تورو دیدم اما انقره از ریخت بدتر کیت بزارم که میخوام هفتاد سال نه بینمت ! ویلیام آهسته باو حالی کرد که این عمل از نظر مردم صورت خوشی ندارد بالاخره اسمال صندلیش را درست کرد و تقریباً هر چهار نفر در مقابل هم قرار گرفتند . گارسون جلو آمد و دستور غذا گرفت و رفت و اسمال که تا این چند ساعت در قطار چند شاهکار بخرج داده بود مورد توجه مسافریں قرار گرفته و همه او را میشناختند بطوریکه تمام مشتریان رستوران قطار از دیدش در اطراف او صحبت میکردند وی خونسرد نشسته بود و منتظر آوردن شام بود .

آتش سوزی در قطار

مارلین جعبه سیگارش را ابتدا جلوی ویلیام و بعد هم مقابل اسمال گرفت و تعارف کرد اسمال با اینکه سیگار کش نبود ولی يك سیگار برداشت و آتش زد هنوز پك اول را ترده بود که دود بحلقش فرو رفت و حالت سرفه باو دست داد ، سیگار را بگوشه ای انداخت و حالش بهم خورد ، سرفه باو مهلت نفس کشیدن نمیداد رنگ و رویش

سرخ شد و آب از چشمانش سرازیر گشت و یلیام دستپاچه شد دستور
 مقداری آب جوش داد . گلوی اسمال از دود فشرده میشد و خلاصه
 بطوری سر و صدا راه انداخته بود که مسافری و مشتریان رستوران
 همه با حیرت باو نگاه میکردند هنوز اسمال آرام نگرفته بود واقعه
 عجیبی رخ داد که همه با شتاب و عجله بسوی رستوران برای اطلاع
 از جریان روی آوردند . صدای سوت پلیس های قطار بلند شد و
 گارسن ها که مشغول آوردن غذا بودند همه سراسیمه بفعالیت مشغول
 گردیدند سایر مأمورین هم بنا بدستور رئیس برای کمک به طرف
 رستوران شتافتند ، وضع قطار صورت بلیشوئی بخود گرفت و خطر
 بزرگی قطار و مسافری آنرا تهدید میکرد بعضی از مسافری از
 وحشت جیغ میکشیدند و عده ای از ترس بکوپه های خود رفته در را
 بروی خود بستند صدای آواز و موزیک قطع شد و هر کس بهر کاری
 که مشغول بود از کار خود دست کشید و برای کمک برستوران آمد .
 این همه آشوب و سروصدا و هیاهو باز هم بگردن اسمال افتاد زیرا
 موقعی که وی اولین پک را بسیگار زد و دود بگلویش جست از زور
 دستپاچگی سیگار را بگوشه ای افکنده بود و اتفاقاً سیگار بروی
 پیراهن یکی از خانمهای مسافر افتاده و چون بادتندی از پنجره ها
 داخل میشد باعث شده بود که پیراهن او آتش بگیرد ، همه بکمک هم
 اول سعی میکردند که خانم را از مرك نجات دهند و بعد هم جدیت
 داشتند که آتش بجای دیگر سرایت نکند چون ممکن بود همین
 آتش سوزی کوچک سبب شود سایر قسمتها و خلاصه تمام قطار
 دستخوش شعله های خشنناك آتش گردد . اسمال ابتدا بمحض مشاهده
 این واقعه جلو پرید و بارومیزی و کت خود بجان خانم افتاد و مرتباً
 رومیزی را بسروکله او میزد تا آتش خاموش شود سپس با یکدست
 او را گرفت که از جا حرکت نکند زیرا اگر خانم مزبور میخواست
 بجای دیگر برود شعله لباس سایرین و ضمناً پیارچه های پرده جلوی
 پنجره ها راه میافت و خطر حتمی بود . پلیسها و مأمورین با کمک
 مردم از گازها و وسائل آتش نشانی قطار برای خاموش نمودن آتش
 استفاده میکردند و چند شیلنك آب هم کشیده شده بود که بسروروی
 خانم میریخت ، در نتیجه لباس و موهای صورت و سر خانم و همچنین

قسمتی از پوست دستها و پاهایش سوخت و پس از یکریع با هزار زحمت آتش خاموش گردید و تقریباً سروصداها قطع شد، بازرسی آغاز گردید و دو نفر مأمور برای تهیه گزارش و بازجوئی برستوران آمدند یکی از مأمورین نزد نامزد «هوارد» آمد و بازجوئی را در وهله اول از او شروع کرد.

س - خانم شما قبل از واقعه در رستوران بودید؟

ج - بله با نامزد من مشغول صرف شام بودیم.

س - ممکن است خواهش کنم شرح واقعه را بیان کنید؟

ج - بنده داشتم شام میخوردم یکوقت متوجه شدم دود غلیظی فضا را گرفته همینکه خواستم منشاء آنرا بدانم ناگهان شعله از پیراهن آن خانم برخاست و وضع رستوران بهم خورد.

س - آیا نفهمیدید چه وسیله‌ای باعث این حادثه شد؟

ج - غیر از اینکه عرض کردم از هیچ چیز دیگر اطلاعی

ندارم.

عجوزه ایکیری !

اسمال که به سؤال و جواب آنها گوش میداد و فهمید که مارلین خودش را بکوچه علی چپ زده‌است با صدای بلند مأمور را مخاطب قرار داده گفت :

- امیرزا بیخود زحمت نکش همه این الم شنگه‌ها زیر سر همین زنبکس بیا جلو من تا خودم واست از سیر تا پیازو تعریف کنم مأمور که حرفهای او را نفهمیده بود با قیافه کنجکاوانه باسمال خیره شد دوباره اسمال گفت مگه حرف حساب سرت نمیشه عموجون چرا منو نیگاه میکنی گفتم بیا تا واست از اول تا آخر و بگم . ویلیام قضیه را بمأمور حالی کرد مأمور جلوی اسمال آمد و پس از اینکه از او تشکر کرد پرسید .

- شما از جریان کاملاً اطلاع دارید .

- آره . اگه خوش‌داری گوشتاتو واکن تا واست بگم . این

زنبکه گیس سفید با نامزدش داشتن شوم کوفت میکردن مام اینجا

خبر مرگتون تمرگیده بودیم یه وقت دست کرد و جعبه سیگار شو به ما تعارف کرد مام بمرک تو نباشد تا حالا لب به دود نزده بودیمو از این قرتی باز یام بلت نبودیم واسه اینکه دست خانومو خسته نکرده باشیم یه سیگار کش رفتیم هنوز پک اولو کارشو نکرده بودیم یه دفه دود رفت تا بیخ خرخرمون بمولا اینا که میگم عین حقیقته یه وقت خیال نکنی دارم «لاپ» میام ، خلاصه دیگه نفهمیدم چطور شد بنظرم ته سیگار از دستم افتاد رو پیرهن خانوم و بعد هم کاری که نباهاس بشه شد اما اگه از من میپرسی همش زیر سر این عجوزه ایکبیریه این انگلیسیا واسه آدم که منفعت ندارن تابخوای وجودشون مایه زحمت و دردسره ایشاله خدا نسل هرچه آدم بد جنسه وربندازه که همه راحت بشن...

مامور بدقت بحرفهای او گوش میداد و گفته های اسمال را روی کاغذ یادداشت میکرد بعد از اینکه باز جوئی از چند نفر دیگر هم تمام شد برای تصدیق مراتب فوق اسمال پای ورقه را امضاء کرد و سپس مامورین برای دادن گزارش به رئیس قطار از آنجا خارج شدند از طرفی خانم مجروح را برای درمان و پانسمان باطاق بهداری برده و پس از پانسمان روی تخت خوابانیدند این واقعه هم تا چند ساعت مورد گفتگو مسافرین بود و همه مسئول واقعه را شخص اسمال میدانستند .

در این آتش سوزی تنها خسارتی که وارد شده به رستوران بود زیرا علاوه بر آنکه مبلغی پول غذا از دست رفته بود تعداد زیادی بشقاب و کارد و قاشق و چنگال و رومیزی شکسته و سوخته و مفقود شده بود هرچه از لحظات وقوع حادثه میگذشت وضع آرامتر میشد و رفته رفته دوباره مسافرین بکارهای خود مشغول میشدند ارکستر دوباره شروع بنواختن نمود و کم و بیش از مسافرین باریگر در اطاق جمع شدند و خلاصه وضع بحال اولیه خود برگشت .

موسیو هوار !

ساعت ۵ بود آبها از آسیا افتاد و مسافرین در کوپه های

خود خزیده بودند تنها صدائی که بگوش میرسید آهنگ ارکستر بود که از لابلای صدای یکنواخت حرکت قطار بگوش میرسید بعضی از مسافریں در کوپه‌های خود بیازی ورق مشغول بودند و عددای در اطاق رقص گرد آمده تفریح میکردند سیاهی شب بیابان را فرا گرفته و چشم جائی را نمیدید فقط گاهگاهی که قطار به پلهای عظیم یا نزدیک تونل میرسید غرش میکرد و مردم را متوجه خود میساخت هنوز هم چند نفر از مسافریں سرهای خود را از پنجره بیرون آورده خارج را تماشا میکردند باد تندی از پنجره‌ها مخلوط با دود زننده ترن داخل میشد و این باعث شده بود که مسافریں درهای کوپه را بروی خود بسته و پنجره‌ها را بالا بکشند اسمال و ویلیام بکوپه آمده هریک در جای خود نشسته بودند ویلیام بخواندان کتاب مشغول بود و اسمالهم با یک چوب کبریت لای ناخنهای دستش را پاک میکرد. دوفنر همسایه کوپه آنها نیز بخارج رفته و در اطاق ارکستر نشسته بودند در این اثناء درب کوپه کشیده شد و ابتدا مارلین و لحظه‌ای بعد هم هوارد وارد گردید اسمال سرش را بلند کرد و همینکه چشمش به آنها افتاد زیر لب گفت (اعوذ بالله من الشیطان رجیم) باز این دوتا پیداشون شد. ویلیام سرش را از روی کتاب برداشت و بالبخند آنها را دعوت بنشستن نمود مارلین در کنار اسمال و هوارد پهلوی ویلیام نشست. هوارد با همان حرکات فریبنده در حالی که تبسمی بر لب داشت اسمال را مخاطب قرار داده گفت:

— واقعاً از خود گذشتی و فداکاری شما قابل تقدیر است. اسمال سرش را تکان داده جواب داد: باز میخوای هندونه نیشابوری زیر بغل ما بزاری؟ بنظرم بازیه حقه‌ای سرهم چینی و خیال‌داری کاری با ما صورت بدی! هوارد بدون این که توجه بیاسخ او داشته باشد ادامه داد؟

— فکر کردم از هرچه بگذری سخن دوست خوشتر است من و مارلین تنها بودیم فکر کردم برای رفع تنهایی نزد شما دوستان عزیز آمده قدری صحبت کنیم و حالا هم قبل از هرچیز رشادت شما را در موقع آتش سوزی تحسین میکنم. اسمال دستمالش را از

جیب بیرون آورده پس از آنکه بینی‌اش را پاك كرد پاسخداد .
 — بابا ایواله . الحق كه خدای بامبول هسین . گاهی مارو
 بیسواتو نادون معرفی میکنین گاهی از فداکاری ما تعریف میکنین ،
 نعلت بقوزك پای هرچی آدم سرش نشو است داداش جون ، آقای من ،
 موسیو هوارد ! مارو كه می‌بینی باتو آبمون تویه جوق نمیره جون
 مولا دست از سرما وردار بزار راحت باشیم . آخه لامروت ما باتو کی
 دوست بودیم كه سخنمون خوشتر باشه .. برو این جنگولك بازیارو
 واسه قوم وخویشات دربار . خلاصه اگه یخورده دیگه سر سرما
 بزاری به امام زمون اختهات میکنم . ویلیام میان حرف او را گرفت
 و گفت : چون اسمال خسته شده و احتیاج باستراحت دارد خوبست
 او را تنها بگذارید و فردا صبح باز یکدیگر را خواهیم دید .

هوارد با اینکه اغلب کلمات اسمال را كه با انگلیسی دست و پا
 شكسته ادا می‌شد درك می‌كرد معذالك بنا بر عادت فامیلی ! خونسردی
 را از دست نمیداد و روی خود را سفت‌تر مینمود . بالاخره كار
 بجای بالا كشید و هوارد با عصبانیت از جا بلند شد و با تشدد با اسمال
 گفت بی‌تربیت مزخرف بی‌شرم .. سپس در را باز كرد و بمارلین
 تكلیف خروج از كوپه را نمود . اسمال از شنیدن این دشنامها كلاهش
 را از سر برداشت و روی صندلی انداخت بعد جلو آمد و یقه هوارد
 را گرفت و محكم بطرف خود كشید بطوریکه یقه او تا ده سانتیمتر
 پاره شد و از شدت تكان موهای شانه كرده‌اش روی پیشانی ریخت
 بعد همانطور كه كت او را گرفته بود گفت . بی‌پدر و مادر نسناس
 بکی گفתי بی‌تربیت میخوای الان از همین سولاخ سوتت كنم ؟
 بی‌معرفت خیال كردی حاجیت بلك چغندره . یا الله بگو غلط كردم
 تا ولت كنم :

ویلیام رنك از صورتش پریده و جرات نمیکرد جلو بیاید از
 طرفی مارلین با حالت وحشت زده‌ای جلو آمده سعی میکرد هوارد
 را از چنك اسمال بیرون بكشد . ویلیام هرچه با اسمال التماس كرد
 كه او را رها كند . موثر واقع نمیشد و اسمال مرتباً میگفت ! این
 لاكردار تا نكه غلط كردم بمولا ولش نمیكنم ! بالاخره هوارد سه
 مرتبه گفت غلط كردم تا یقه خود را از دست او رها كرد و با رنك

وروی پریده از کوپه خارج شد .
 ویلیام پس از رفتن هوارد ومارلین باسماال گفت ، دوست
 عزیز . باورکن بدکاری کردی انسان باید برای خودش دوست
 بسازد از دشمن تراشیدن هیچ نفعی حاصل نمی‌شود . حالا خواهش
 میکنم فردا صبح برو و صورت هوارد را ببوس تا کدورت از میان
 برود اسمالهم که آثار عصبانیت در چهره‌اش نمایان بود پاسخ داد .
 — میخام سربتن این دوستا نباشه . ارواح باباش باهاس بیادپای منم
 ماچ کنه اصلن من دیگه نمیخوام شکل نحشو ببینم ، بالاخره پس از
 کمی که بین آنها صحبت های دیگری رد و بدل شد اسمال روی مبل
 چمبك زد و خمیازه‌ای کشید و پشت آنها چند دهن دره کرد سپس
 گفت ، امشب شبی بود وامروزم روزی ، اون مال زندونمون اونم
 مال شوم خوردنمون اینم مال حالامون ، تف به این اقبال که از روز
 اول عمر تا حالا همش خوابیده ودلش نمیخواد بلند شه !

داش لامعلیکم !

ترن با سرعت ۷۰ کیلومتر در ساعت پیش میرفت ، ساعت در
 حدود ۱۱ شب بود واکثر مسافرین در کوپه های خود خوابیده بودند
 عده کمی نیز هنوز در راهروها آمد و رفت میکردند . این راهم باید
 یادآور شد که این قطار حامل ۱۲ اطاق مسافری و ۲ کافه رستوران
 يك اطاق نوازندگان و دو اطاق باری و دوتانکر نفت بود که جمعا
 يك لکوموتیو قوی ۱۷ اطاق آن را میکشید مسافرهای این قطار از
 هرثراد وهر فرقه وهررنك بودند در حدود ۱۰۰ نفر سرباز که از
 جبهه جنك یا از ماموریت باز گشته بودند بوسیله این قطار بکالیفرنیا
 میرفتند تا پس از مدتها زن و فرزند و مادر وخواهر خود را ببینند.
 این سرباز ها گاهی باهم سرود میخواندند وزمانی يك یا چند نفر
 از آنها باآواز خواندن و «استپ» زدن ورقص مشغول می‌شدند !
 یکی از این سرباز ها چند نوع سازدهنی داشت که بطورماهرانه‌ای
 آنها را مینواخت وپس از اتمام آهنگی سایر سرباز ها او را تشویق
 نموده برایش کف می‌زدند . ولی در اینموقع یعنی ساعت ۱۱ (البته

ما روی ساعت ۱۱ شهر خودمان حساب می‌کنیم) از صدا افتاده و سرها را از نوشیدن باده گرم می‌نمودند. اطاقی که اسمال و ویلیام اقامت داشتند اطاق چهارم بعد از لکوموتیو بود بنابراین ملاحظه خواهید کرد نزدیک بودن به لکوموتیو بعثت صداهای سوت و گاهی دودهای غلیظ ناراحت کننده بود، اسمال چند دهن دره کشیده و سرش را به پشت تکیه داد و چشمانش را روی هم گذاشت هنوز چشمانش گرم نشده بود که ترن سوت کشید و اسمال یکمتر از جا پرید: آهسته دردل چند فحش آبدار نثار راننده کرد و باز خود را جا بجا کرد و سپس دوباره چشمانش روی هم آمد، این بار هم باز سوت ترن او را بیدار کرد ولی این بار اسمال از عصبانیت برخاست و راه طرف لکوموتیو را پیش گرفت تا دوتا فحش آبدار براننده مردم آزار بدهد. اولین اطاق پس از لکوموتیو راه واگنها را قطع میکرد و چنانچه اسمال میخواست باطاق راننده داخل شود باید از سکوی واگن فاصله بیش از ۱۵ را بپزد همین کار را هم کرد. روی نرده سکو آمد ابتدا زیرپایش را محکم کرد بعد یکمرتبه تکانی بخود داد و مانند گنجشک از این واگن به عقب اطاق لکوموتیو پرید و پهلوی دست راننده ایستاد لکوموتیو ران (راننده) سرش بکار خود گرم بود شاگرد راننده (آتشکار) هم متوجه اسمال نبود و مرتبا با دستگاه‌هایی که در مقابلش قرار داشت ور میرفت، اسمال از عقب آهسته دستی به‌شانه راننده زد و گفت: داش لامعلیکم خدا قوت: راننده صورتش را برگردانید و یکمرد قوی هیکل با سبیل‌های لب برگشته را بایک شاپوی مخملی در کنار خود دید باسر احترام گذاشت و گفت «گودایونینک» شب بخیر.. اسمال تبسمی کرد و جواب او را داد و بعد از لحظه‌ای که بدستگاه‌ها خیره شد پرسید: بابا چه خبرت بود مارو زابرا کردی؟ بمرک تو اگه غیر از تو بود پاك دخلشو می‌آوردم. تا می‌ومدم بخوابم یهو مٹ جنی‌ها جیغ میکشیدی و مارو سه زرع از جا می‌پروندی، راننده که شخص اسمال را در جریان چند ساعت قبل روی طاق قطار دیده بود شناخته و خلاصه می‌ترسید با او حرف بزند لذا چاره‌ای جز احترام و سکوت نداشت. اسمال که بی‌خوابی بسرش زده بود و با دیدن راننده

سرگرمی برای خود پیدا کرده بود خوشحال بنظر میرسید و سعی میکرد سر صحبت را با او باز کند و رفع تنهائی و کسالت بنماید. روی این اصل به نرده پشت تکیه داد و گفت : داداش معلومه خسته هسی، یه «کمکی» بزارجا خودت و برو یخورده بخواب واسه اینکه ممکنه خدای نکرده تو راه خوابت بیره و چپه کنی . بعد مثل اینکه فهمید قطار روی مسیر خود میرود و چپه نمیشود لحشش را عوض کرد و ادامه داد مقصودم اینه که آتیش خونه رو بده دست یه نفر دیگه خودتم برو دو سه ساعت خواب کارشو بکن ... راننده جوابی نداد و بکار خود مشغول بود ، یکدقیقه بعد دوباره اسمال گفت : — ما توشهر خودمون وقتی بیابون کار میکنیم یه همچنین موقعها میزنیم دم قهوه خونه و یه ساعت میفتیم بمولااگه معرفت داشته باشی همینکارو بکن یا اینکه فرمونو بده دست این رور کابیت خودت برو بیفت .

گویا راننده میدانست که اسمال غریبه است و شاید هم فهمیده بود که آدم ناراحتی است لذا سعی می کرد که پاسخ حرفهای او را بدهد اما چون اسمال بعضی مواقع فارسی صحبت میکرد کسی ملتفت نمیشد اسمال این مرتبه با انگلیسی آب نکشیده بنای حرف زدن را گذاشت و گفت :

— گمونم از حرفهای من چیزی سرت نمیشه . میخوام ببینم با ما که جورت جوړه ؟ پس حالا بگو این ماشینت چند تا دنده میخوره . تو سربالائی باسه میکشه یا میزنی تو ۲؟ ..
لکوموتیوران لبخندی زد و پاسخ داد :

بنظرم شما سربسر من میگذارید اسمال گفت :
— تو بمیری اگه سربسرت بذارم. بابا توهنوز حاجیتو نشناختی.
من با همه روراسم .. راننده دستی بشانه اسمال زد و جوابداد .
از سئوالات شما فهمیدم که شما باید راننده اتومبیل باشید زیرا حرفهای شما هم تمام روی همین زمینه است . اسمال با صدای بلند خنده ای کرد و گفت :

— بنازم باون هوش . بعلی گل گفتی . نو کرت کارش شوفریه ؛ بیس ساله این کارس ؛ تو نمیری بجون هرچی جوون خوبه از این

ساعت من یکی مریدتم واسه اینکه عین خودم میمونی . آدم باهاس تو این دنیا با تیب خودش رفیق بشه . خلاصه بعلی بدخواه نداریم هیچکدوم ... راننده هم از صحبتهای اسمال میخندید و شاید برای اینکه اسمال مزاحمتی برایش فراهم نکند و یا آزاری باو نرساند ظاهراً خودش را کنترل میکرد ؛ بعد در یخچالی را که در سمت راست کوپه بود باز کرد و یک شیشه ویسکی بیرون آورد و پس از این که گیلاسی پر نمود با اسمال تعارف کرد . اسمال گیلاس را گرفت و با خنده گفت :

— زنده باشی، بازم تو؛ بمولا یه پارچه معرفتی . بسلامتی خودت.. گیلاس را سرکشید و دومی و سومی را هم بناخواهش راننده بالا رفت . لحظه ای بعد که دید وی سرش بکار خود مشغول است و کله اش هم از ویسکی کمی گرم شده گفت :

خب داداش اجازه بده ما خص بشیم . راننده سرش را تکان داد و آهسته گفت :

«گونا دیت» . اسمال هم پاسخ داد زت زیاد . یا حق . مولایارت . وای وای .

بعد با همان طرز دوباره بسکوی واگن پرید و بطرف کوپه آمد .

مگه حلوا خیر میکنن !

بمحض اینکه داخل شد ملاحظه کرد که ویلیام روی تخت خوابیده و دو نفر مسافر همسایه هم تختخوابهای کوپه را مرتب کرده و خوابیده اند «البته میدانید که مبلهای قطارهای درجه لوکس به وسیله دو تسمه بشکل تختخواب در میآید ولی تختخواب قطارهای آمریکا خیلی راحت تر و ساده تر از قطارهای سایر کشورها هستند» . اسمال کلاهش را برداشت و کتش را هم از تن بیرون آورد شلوارش را هم بگوشه ای افکند و با پیژامه برای خواب آماده شد ، تختخوابش فوقانی تختخواب یکی از آندو مسافری بود ، با سختی خود را بالا کشید و بعد از چند دقیقه که بچپ و راست

غلطید خواب او را ربود و صدای خرناسه‌اش بلند شد هنوز دیری نگذشته بود که ناگاه صدای فریاد و متعاقب آن بانك ناله مردی برخاست و سکوت قطار را درهم شکست ، مسافری از شنیدن صدا وحشت زده از خواب بیدار شده و برای اطلاع و دانستن علت شیون و بانك در راهرو ها براه افتاده و از یکدیگر موضوع را سؤال مینمودند ، باز هم در این جریان پای اسمال در کار بود سرانجام عده زیادی بکوپه آنها وارد و در برخورد اول اسمال را لخت و بایک پیرامه خواب‌آلود در وسط کوپه دیدند مرد دیگری در حالیکه دو دستش را محکم روی شکم گذاشته بود درد میکشید و ضجه میکرد ، اسمال وقتی فهمید مسافری برای دانستن مطلب آمده‌اند دهن‌دره‌ای کرد و گفت : برین بابا چه خبرتونه ، طوری نشده . این یارو انقزه داد و فریاد کرد که ماروهم از خواب بیهواب کرد ، ویلیام هم که وحشت زده بیدار شده بود و از جریان مطلع بود برای کوتاه کردن همه‌مه و ختم سروصدا بمسافری گفت :

— چیزی نیست . اسمال از بالا غلطیده و روی شکم ایشان افتاده و گویا ضربه‌ای بشکم او وارد شده . عده‌ای از مسافری بشنیدن اینموضوع لبخند استهزا آمیزی زده و بسوی کوپه های خود رفتند در این اثنا سر و کله چند نفر مامور پیدا شد ، مامورین مردم را پس و پیش کرده داخل کوپه شدند ، اسمال همینکه چشمش دوباره به مامورین افتاد خماری از سرش پرید و بیکی از آنها گفت :

— باز که شما پیداتون شد . بابا مگه حلوا خیر میکنن برین پی کارتون مامور جواب داد ما باید کوچکترین اتفاقیکه در قطار می افتد گزارش کنیم و بعرض رئیس خود برسانیم بنابراین خواهش می کنم جریان را شرح بدهید . مسافر مزبور که هنوز ناله می کرد و دستش را هم محکم روی شکم خود گذاشته بود گفت :

— آقای مامور بنده خوابیده بودم یکمرتبه اسمال با این هیکل ۹۰ کیلوئی از بالا روی شکم بنده افتاد و چنان ضربه‌ای بشکم من وارد آورد که تمام دل و روده‌ام بشدت درد گرفته است مامور گزارش را تهیه و بامضاء هردوی آنها رسانده بعد هم قرار شد ایندفعه اسمال پائین بخوابد و آنمرد بجای اسمال در قسمت بالا

استراحت کند ، موقعیکه مامورین از کوپه خارج می شدند . اسمال دست یکی از آنها را گرفت و گفت :

— خب ناکس بی معرفت . چرا از من چیزی نپرسیدی مگه منم باهاس ناله کنم ، لامصب دست و بال منم ضرب دیده ، بمولا اگه بخواین سوسه بیاين زندگی همتونو بی ریخت میکنم . یاالله مال منم وردارین بنویسین ، صدای اسمال هر لحظه بلندتر میشد و هنگامیکه دید مامورین بحرفهای او اعتنائی نکرده و قصد خروج دارند اوهم بانك وناله را سرداد و فریاد زد :

— آی ، بی فك وفامیل دستم شکست . آی بدادم برسین پدرم داره درمیاد . آی داد . وای ، شیون . هوار ... مامورین از داد و بیداد اسمال دست و پای خود را گم کرده بودند و سعی میکردند جلوی صدای او را بگیرند ولی اسمال یکدستش را روی گوش خود گذاشته و جیغ میکشید مامورین بالتماس افتاده بودند و مرتبا از او خواهش میکردند که آرام شود ولی او مثل این که قصد داشت تلافی کرده مامورین را اذیت کند ، همانطور داد میزد : آی نفس کش ... تموم استخونای دستم خورد شده ، مسلمون این چه مملکتبه همش میخوان آدمو سرکیسه کنن ، یاالله بدادم برسین . بمولا اگه یه مو از سرم کم بشه همتونو از دم تیکه پاره میکنم . بالاخره مامورین با هزار من بمیرم و تو بمیری او را آرام کردند و باصطلاح جلوش لنك انداختند ، اسمالهم وقتی دید میخش محکم کوبیده شده و یخش گرفته کم کم از سر و صدا افتاد و غائله را ختم کرد و دوباره روی تخت قرار گرفت . سایر مسافرین هم بکوپه های خود رفته و بار دیگر سکوت در سرتاسر قطار حکمفرما شد .

جهنم درۀ بهشت نما !

صبح روز بعد هنوز عده زیادی از مسافرین در کوپه های خود خوابیده بودند که ماموری در کوپه اسمال آمد و او را برای ادای توضیحات در مورد آتش سوزی نزد رئیس قطار احضار کرد . اسمال تازه لباس پوشیده وبا ویلیام عازم سالن جهت صرف صبحانه

بود که مامور بوی اخطار کرد باید نزد رئیس بروند . ویلیام از این کش و واکش ها ناراحت شده بود و دردل بخود لعنت میکرد که با چنین رفیقی قدم بمسافرت گذاشت در هر حال اسمال گرد و خاک لباس و کلاهش را پاك نمود و سپس مامور را مخاطب قرار داده گفت :

— تا من نون و چائی نخورم نمیام ، برو برئیسست بگو آقا اسمال میگه بعلی خیلی بیمعرفتی صبح اول وقت طلبکار دنبال بدهکار نمیفرسته . بذار مردم چشاشونو واکنن اونوقت تو احضار کن . خلاصه بیخود وایسادی . برو همینطور پیغوم بده . بعد من خودم میام

مامور از اطاق خارج شد و اسمال و ویلیام هم بسالن آمدند . اسمال در قطار بین مسافرین «سوکسه» عجیبی پیدا کرده بود بطوریکه وقتی سر و کله اش پیدا میشد انگشت نما بود بمحض ورود بسالن فوراً گارسنها چهار پنج نفر جلو ایستادند تا دستور صبحانه بگیرند . اسمال پس از اینکه دستور صبحانه داد با صدای بلند شروع بصحبت نمود و بویلیام گفت :

— لابد این یارو رئیسه میخواد تقصیر آتیش سوزی رو بگردن من بندازه . تو نمیری اگه یه کلمه بخواد واسه من «دو» بیاوریهو پاك اوضاعشو بی ریخت می کنم . من تا حالا چند سال موش شده بودم تو همچین سولاخی گیر نکرده بودم . اما چلپله از اینا پدر سوخته ترم حالا بین چه جوری دخل همشونو میارم . راسی عجب غلطی کردم پا شدم اومدم تو این جهنم دره بهشت نما (!) چپ مبری ، راست میای یه ماده قانون به ناف آدم میچسبونن . خودشون دارن الان تو میدون جنك روزی ده هزار نفر و با توپ و تفنك بی نفس میکنن ! عیبی نداره . اون قانون نمبخاد . اون جرمی نیس اما اگه یه نفر بهشون بگه بالا چشمت ابروس میخان زبونشو از پس کله اش بیارن بیرون . ولی ویلی جون اگه من تو این شهر موندنی شدم میدونم اینارو چه جوری آدمشون کنم ..

پیام آتشین !

گارسن صبحانه را روی میز چید و هردو مشغول خوردن شدند هنوز آخرین لقمه از گلوی آنها پائین نرفته بود که دوباره سر و کله مأمور پیدا شد و مثل علف هرزه جلوی اسمال سبز گردید ... اسمال بدون آنکه اعتنائی بکند همانطور مشغول خوردن بود . فقط از راه تمسخر و تعارف باو گفت ؛ بسم الله ، بفرما ، یه لقمه از غذای فقیر و فقراها ! کارشو بکن ! مأمور سرش را تکان داد و متکبرانه ایستاد . اسمال دوباره اضافه کرد . اگه بخای منو جلو بندازی ما یکی اهلش نیسیم . تو برو من خودم میام ؛ زیادم اگه اینجا واسی بمولا با اردنك بیرون میکنم . مأمور سماجت میکرد و برای بردن اسمال همچنان ایستاده بود . یکمرتبه اسمال آتشی شد خیلی خونسردانه از جا بلند شد . مأمور خیال میکرد برای رفتن برخاسته است اسمال کلاهش را کمی بالا زد . کسی نمیدانست چه میخواهد بکند از پشت میز کنار آمد همه متوجه او بودند .

مأمور ارباب مآبانه با دست باو اشاره کرد : جلو بیفت . ولی هنوز از عواقب کار باخبر نشده بود بیچاره نمیدانست اسمال برای منظور دیگری از جا بلند شده است یکمرتبه دیگر باو دستور داد . اسمال خونسردانه جلو می آمد تا این که مقابل سینه او قرار گرفت قدری بچشمهای مأمور خیره شد . در اینموقع مأمور دریافت که خطر بزرگی او را تهدید میکند . از قدرت و نفوذ چشمهای اسمال لرزه خفیفی در بدنش هویدا گشت . سرخی رنك صورتش یکباره بسفیدی مبدل شد و چشماش با ترس منتظر اجرای عملیات خصمانه دشمن گردید ! یکمرتبه دست اسمال «اتوماتیکمان» بالا رفت و بایک حرکت برق آسا بینا گوش مأمور اصابت نمود ؛ صدای «شتراق» سیلی بطرزی در سالن پیچید که نفسها در سینه حبس گردید و همه باحالت متوحش با اسمال خیره شدند هنوز اثرات برق سیلی اولی در چشمان مأمور هویدا بود که دست دیگر اسمال بالا رفت و صحنه را بشدت بیشتری دوباره تجدید نمود . این عمل بقدری سریع انجام گرفت

که صدای سیلی های پی در پی مانند شلیک دو تیر در خارج بگوش مسافرین رسید . اولین کسی که از خارج داخل سالن شد و بمنظور میانجی گری بوسط آمد «هوارد» بود اسمال دستش بالا رفت که با مشت بچانه مامور نشانه برود که هوارد دستش را گرفت و گفت : — مستر اسمال از شما خواهش میکنم کوتاه کن ، ولی اسمال کد دل پری از هوارد داشت حق میانجی انگلیسی را هم داد و با مشت محکم بسینه هوارد کوبیده او را بگوشه ای انداخت بعد بازبر دستی خم شد و کمر بند مامور را گرفت با یک تکان او را از جای کنده روی سر بلند کرد . نزدیک در سالن کافه آمد و محکم او را بخارج پرتاب کرد سپس خونسردانه گفت : حالا برو برئیس بگو اگه میخواد اینطوری منو جلب بکنه خودشم بیاد ! ، چشمان اسمال سرخ شده بود و از قیافه اش معلوم بود خیلی عصبانی است ویلیام از زور خجالت رنگش پریده و سرش را بزیر افکنده بود . لحظه ای بعد چند مامور آمده و اسمال را بازور نزد رئیس قطار آوردند . رئیس پس از ورود اسمال پرونده ای که در دست داشت روی میز گذاشت و گفت :

— شما حق ندارید تا مقصد از این اطاق خارج شوید . این دونفر پلیس مامورند شما را در اینجا تحت نظر قرار دهند . پرونده ای که اکنون برای شما تهیه شده و در مقابل من است حاکی است که جنابعالی یکفرد اخلا لگر و بی اعتنا بقانون و مقررات شناخته شده اید ، در این پرونده ۵ نوع جرائم شما منعکس است اول — اخلال نظم در قطار — دوم حرکت در روی طاق قطار و عدم اعتناء بدستور پلیس — سوم ایجاد آتش سوزی و خسارت — چهارم تولید دردسر و ناراحتی هنگام شب برای یکی از مسافرین — پنجم ایراد ضرب یکی از مامورین و مسافرین هنگام اجرای دستور رئیس قطار ... بنابراین ملاحظه میفرمائید با داشتن این جرائم قانون حق دارد شما را تحت نظر گرفته و در مقصد تحویل مقامات جزائی بدهد ؟ اسمال بحرفهای رئیس گوش میداد و ایستاده بود . پس از اینکه صحبت های او تمام شد جواب داد :

خب تو حرفاتو زدی حالا نوبت منه .

اولندش واسه من ۵ جرم نوشتین اما یه جرم دیگه یادتون رفته و اونم پس از اینکه اجرا شد بهتون میگم که یادداشت کنین . دومندش حاجیت از این پرونده ها و سروصداها ترس و واهمه‌ای نداره سومندش انقزه خودتو واسه من نگیر من تورو باندازه یه مورچه سواریم قبولت ندارم .

در اینموقع اسمال پرونده را برداشت و با يك حرکت از پنجره بیرون انداخت و ادامه داد : چهارمندش یادت نره اینم اون جرم که گفتم وردار بنویس «انداختن پرونده به بیرون !»

پنجمندش — توهم اگه تنت میخاره بیا جلو ! رئیس دستپاچه شد و تا آمد از پنجره نگاه کند تمام اوراق پرونده بر اثر سرعت زیاد قطار و باد در بیابان پخش و پراکنده شده بود . لذا دستور داد بدستهای اسمال دستبند بزنند و موضوع را در اولین ایستگاه بمقصد مخایره نموده گزارش دهند .

خودکشی از پنجره !

مامورین جلو پریده و هریك دستهای او را گرفتند در این اثنا اسمال فوراً در سر نقشه‌ای کشید و تا قبل از اینکه دستهایش در حلقه های دستبند قفل شود فریاد زد : لامصب! چرا همچین میکنین . مگه غریب گیر آوردین . من الان خودمو از دست شما راحت می کنم . ولم کنین بذارین خودمو از این بی‌صاحب مونده بندازم پائین . ولم کنین ..

در اینموقع تکانی بخود داد و با يك جهش تردیدك پنجره آمد و بقصد خودکشی در چهارچوب پنجره نشست و همانطور با فریاد ادامه داد اگه جلو بیاین همتونو از این بالا پرت میکنم بذارین خودمو راحت کنم . رئیس دستپاچه شد و مامورین برای جلوگیری از خودکشی از عقب دستهای اسمال را گرفتند ، ولی اسمال هر لحظه فریادش بلندتر میشد و بیشتر بدنش متمایل بخارج میگشت . گاهی نصف بدن اسمال معلق میشد و آنها با فشار وی را بداخل میکشیدند اما اسمال ول کن نبود و موقعیکه فهمید خیالش از طرف مامورین

راحت است بخود زیاد تکان میداد و بیشتر عربده می کشید :
«در آمریکا برای اشخاصیکه باعث میشوند شخصی خودش را
نابود کند مجازات سختی در نظر گرفته شده و برای کسی که خود
نیز ناظر بخودکشی طرف باشد حبس و جریمه تعیین نموده اند .
بنابراین ملاحظه میکنید دراین موقع رئیس قطار چه حالی دارد و
برای جلوگیری از انتحار چگونه دست و پای خود را گم کرده
بود .»

بالاخره کار از استقامت به التماس رسید و رئیس همچنانکه
پشت کت اسمال را در دست گرفته بود بخواهش و تمنا افتاد : مستر
اسمال خواهش میکنم از تصمیم خود منصرف شوید اینعمل از شما
پسندیده نیست . مگر انسان عاقل خودکشی میکند . باور کنید اگر
از عمل خود دست بردارید موضوع را ندیده میگیرم .

— اسمال از حرکات خود در ته دل میخندید ولی فهمیده بود
که نقشه‌اش شیرین گرفته و رل خود را خوب ایفاء میکند ضمناً
متوجه بود که زیاد هم بمأمورین نباید امیدوار بود زیرا آنها از او
کینه‌ای در دل داشتند و ممکن بود خود آنها هم دراین جریان کمک
کنند لذا قدری دیگر هم سماجت کرد تا اینکه رئیس قول داد وی
را آزاد گذاشته و قضیه را نه تنها تعقیب نکند بلکه امشب شام را هم
باتفاق هم صرف کنند ..

کم کم آتش خشم اسمال خاموش شد و از تصمیم خود منصرف
گردید .

از پنجره پائین آمد ابتدا فریادی بسرمامورین زد و آنها را از
اطاق خارج نمود بعد روی صندلی در مقابل رئیس نشست و آرام و
خونسردانه گفت :

— بخدا من ملاحظه ریشای سفیدتورو کردم و گر نه «مک» بدبخت
شده بودی حالا دیدی باز من معرفت داشتم ؟ دیدی آدم همه کاری
میتونه بکنه ؟ خب اگه من خودمو انداخته بودم تو چه خاکی بسرت
میکردی ؟

خودت بدبخت ، زن و بچه‌ها بیچاره . برو خدارو شکر کن
گیر یه آدم لوطی منش افتادی که بتو رحم کرد ! و گر نه اگه کسی

دیگه غیر از من بود بعلی هیچ ملاحظه نمیکرد و خودشو میانداخت پائین ! رئیس سرش را تکان میداد لحظه‌ای گذشت اسمال از جا بلند شد و دگمه‌های کتش را بست کلاهش را روی سرش جابجانمود بعد رو بر رئیس که مبهوت نشسته بود کرد و گفت : خب داداش اجازه مرخصی میفرماین ؟ ایشالله که مارو میبخشین شما بخوبی خودتون نگاه کنین . اما باهاس یه نون بخورین و صد تا نون در راه خدا بدین که ما خودمونو نکشتیم . خب آخه ماهم انقره بی معرفت نیسیم یخورده هم کوچیکو بزرگی سرمون میشه ! من تو نمیری فکر کردم اگه خودمو بکشم دخل تو پاک اومده ! این بود که ملاحظه تورو کردم و گرنه تو میدونی که ما از اوناش نیسیم وملاحظه سرمون نمیشه ! بعد دستش را دراز نمود و دست رئیس را گرفت صورتش را جلو آورد و پشانی او را بوسید بعد گفت شما جای پدر ما حساب میشین خلاصه از ما دلخور نشده باشی . اجازه مرخصی بدین که میخوام برم بینم ویلیامه کجاس . یا حق زنده باشی . زت زیاد . مولا یارت ... خدا حافظ !.. اسمال پس از خداحافظی از کوپه خارج شد و برای یافتن ویلیام به سالن کافه آمد .

صحنه عجیب !

ویلیام مترصد بود که به‌بند اینمرتبّه بسر اسمال چه خواهد آمد زیرا فکر میکرد رئیس که مرد خشک و جدی است این باردیگر از سر تقهیر وی نخواهد گذشت ولی با ورود اسمال به سالن رستوران نزدیک بود از تعجب شاخ در بیاورد . اسمال با قیافه‌خندان بویلیام نزدیک گردید و با صدای بلند بطوریکه سایر مسافرین هم که او را يك مرد خارق العاده‌ای شناخته بودند باو نگاه میکردند گفت :
— لامعلیک . باز ما اومدیم داش ویلی !

ویلیام متعجبانه پرسید :

— چطور شد؟ قضیه چه بود ؟ مگر رئیس تو را احضار نکرده

بود ؟

— ای بابا خدا پدر صاف وضادقتو بیامرزه ؟ تو خیال کردی

ما آش کشیم . من اگه از این رئیس و ابمونم واسه لاجرز خوبم .
اینا خیال کردن با دهاتی طرفن . اما نمیدونی چهجوری دخل
همشونو آوردم . فعلمن که امشبم شام افتادیم .

ویلیام که صحنه عجیبی در مقابل چشمش مجسم شده و وضع
را برعکس آنچه که میپنداشت مشاهده میکرد پرسید :

— شام ؟ باکی قرار شام گذاشتی ؟

— با کی گذاشته باشم خوبه . با همون یارو بیغیرته ! همون
رئیس تو نمیری نمیدونی چطور باهم ندار شدیم ، خودش سرتاپا
نوکر خودمونه !

— اسمال چرا هذیان میگوئی سر قضیه بکجا رسید ؟

— کودوم قضیه ؟ تو خیال کردی منو بدار میکشن ؟ من از
اول میدونسم اینا مرد نیسن بتونن با حاجیت دربفتن . خلاصه اربابت
از این ساعت تو این ماشین دودی همه کارس ! بمولا بدخواه
هیچکدوم نداریم . دستور بده یه چیزی بیاره بخوریم همشون از دم
نوکر خودمونن !

ویلیام مثل اینکه خواب میدید . هیچ گمان نمیکرد اسمال
بتواند با آنهمه جرم اینطور تبرئه شود . بالاتر از آن قرار شامی
که با رئیس گذاشته بود تعجب آور بود . سرانجام در حالیکه از
ته دل به استعداد عجیب اسمال آفرین میگفت دستور قدری مشروب
داد و هر دو سرگرم نوشیدن گردیدند .

شهرت !

اصولا انسان تا گمنام است کسی باو اعتنا نمی کند ولی همین
که قدری «سوکسه» پیدا کرد و باصطلاح شهرتی بدست آورد آنوقت
همه نظر ها بسوی او جلب خواهد شد و ریز و درشت وزن و مرد
برای نزدیک شدن باو سر و دست میشکنند و از هم سبقت میگیرند
مثلا یک ورزشکار ممکن است ده سال زحمت بکشد و رکورد قابل
توجهی بدست آورد با اینحال چون اسمش سرزبانها نیفتاده کسی
باو اهمیت نمیدهد ولی بمحض اینکه یکبار عکس او در روزنامه ای

چاپ شد و اسمش ورد زبانه‌ها گردید آنوقت است که شهرت او موجب میشود همه دست دوستی بطرفش دراز کرده و خود را باو نزدیک سازند .

اسمال هم يك چنین موقعیتی پیدا کرده بود .
برای آمریکائیه‌ها فرق نمیکند . شخص هرکس که می‌خواهد باشد و هرکاری که کرده باشد آنقدر که انگشت‌نما شد . با او گرم میگیرند و حتی برای يك لحظه هم شده با او وقت میگذرانند . مثلاً اگر يك کشوری سالها در یکی از چهار گوشه جهان گمنام باشد با او کاری ندارند ولی خدا نکند اسمی از او برده شود . حالا یا خوب یا بد . یا برای نفت یا برای خیلی چیزهای دیگر . این موقع دست های کمک ! دوستی ! و خیلی دست های دیگر بسمت او دراز می‌گردد : خلاصه اسمال در قطار انگشت‌نما شده بود . مسافرین سعی میکردند باو نزدیک شوند و از مصاحبت او لذت ببرند .

کارگردان معروف !

در گوشه رستوران پشت میزی ۲ نفر نشسته بودند و باهم آهسته صحبت میکردند معلوم بود مضمون حرفهای آنها روی شخص اسمال بود زیرا گاهی در میان صحبت خود اسمال را نشان داده و با طرز عجیبی او را نگاه مینمودند . ویلیام از توجه آنها نسبت با اسمال آگاه شده بود و قبلاً از این که میدید مردها و زنهای و بخصوص دختران آمریکائی با نگاههای مخصوص اسمال را تعقیب میکنند رنج میبرد و شاید هم حسودی میکرد . در سالن تقریباً بیش از ۱۵ نفر نشسته و یا روزنامه میخواندند یا مشروب می‌نوشیدند . از این عده ۷ نفرشان زن و دختر بودند که همه اسمال را ورنه از میکردند — یکی از آن دو نفر سیگار خود را در زیر سیگاری خاموش کرد و از جا برخاسته بطرف میز اسمال آمد .

اسمال گیلاش را پر کرده بود که به‌نوشد یکمرتبه چشمش باو افتاد . مرد بالحن محکم سلام کرد و چون میدانست اسمال انگلیسی خوب حرف نمیزند ویلیام را مخاطب قرار داده گفت :

— من «آلفرد هیچکاک» کارگردان سینما هستم میخواستم ضمن معرفی خود با شما آشنا شوم .

ویلیام از شنیدن این اسم یکه خورد و سپس بحال احترام از جا بلند شد و تعارف نمود . آلفرد در کنار آنها ایستاده بود . ویلیام گفت :

— با دوست من اسمال آشنا شوید بعد رو به اسمال نموده و او را معرفی کرد .

— آقای آلفرد هیچکاک . کارگردان مشهور سینما !
دست آلفرد بطرف اسمال دراز شد و اسمال هم در حالیکه دست او را محکم می فشرد گفت :

— عشق است ؟ خوش اومدین . صفا آوردین . بفرمائین :
آلفرد دستش را که از شدت فشار درد گرفته بود با اخمهای درهم رفته تکان داد و نشست . ویلیام خیلی محترمانه پرسید ؟
— لابد استاد . برای تفریح و گردش به نیویورک رفته بودید . این طور نیست ؟

— همینطور است ولی من ضمن استفاده از مرخصی قصد داشتم چند نفر هنرپیشه برای یکی از فیلمهای خود که در دست تهیه دارم انتخاب نمایم و خوشبختانه به نتیجه رسیدم .
اسمال فهمیده بود مسافر مزبور در رشته سینما کار میکند از ویلیام پرسید ...

— ایشون سینماچی هستن ؟ ویلیام پاسخ داد آقای آلفرد کارگردان سینما می باشند و فیلمهاییکه زیر نظر ایشان تهیه میشود مشتری زیادی دارد . اسمال بیاد فیلمهاییکه اغلب در سینماهای تمدن و غیره دیده بود افتاد و بالاخره سر صحبت را باز کرد ورشته کلام را بدست گرفت . ویلیام در اینمورد سمت مترجم را داشت و جملات را که اسمال ادا میکرد پس از حك و اصلاح برای آلفرد نقل مینمود اسمال گفت :

— گفتم اسم این موسیو چیه ؟
.. ویلیام جوابداد : مستر آلفرد هیچکاک استاد بزرگ .
اسمال سوتی کشید و گفت : او هو او . .. یه کامیون ده تنی

میخواه اسم آقارو بکته . بابا میخواستی یه چیزی رو خودت بذاری که آسون باشه ما که نمیتونیم اسمشو درست بگیریم ما خودمون صداس میکنیم . «موسیو گچکار چطوره ؟» آره . از سرشم زیادتره . بعد رو به آلفرد نمود و پرسید .

— این فیلمهایی که میارن تهرون . همشو توورداشتی ؟

— بعضی از آنها بوسیله من تهیه شده .

— اما شما هم خوب دنده ابرونیا رو شمردین ها . هرچی

فیلم تخمیه ! واسه ما میفرستین . بابا تورو بخدا یخورده بیشتر زحمت بکشین یه چیز خوب درست کنین . همش از اول تا آخر آرتیسه با رئیس دزدا دعوا میکنه وهی فشنک صدتا یه قاز ول میکنه و آخرشم با نامزده میریزه روهم و بالاخره با یه دونه ماچ سروتش هم میاد .

ویلیام همانطور که گفته شد حرف های اسمال را پس از حاك

و اصلاح برای آلفرد ترجمه میکرد و آلفرد هم گناه آنها را بگردن دیگران میانداخت اسمال که دل پری از فیلمهای بز بزن داشت و فرصت بدستش آمده بود بند روده اش باز شد و پرحرفی میکرد منجمله رو به آلفرد کرد و گفت :

— بچون این ویلی نباشه بمرک تو در عمرم سه چارتا فیلم

خوب دیدم که حظ کردم میدونی کدوم بود؟ اونکه «چار چاپیه» بازی میکرد . نمیدونی ناکس چقره آدمو میخندوند بعلی یه چارک تخمه رو نمیفهمیدم چه جوری میشکسم . بی فامیل باهمون افتاراش شیرین بازی میکرد . آخرشم حساب ماچ و بوسه تو کار نبود آدم یه چیزائی میفهمید .

آلفرد سعی میکرد با جوابهای کوتاه سر و ته سئوالهای

اسمال را هم آورد و راجع به موضوعات دیگری صحبت کند ولی اسمال باو مهلت نمیداد و گاهی هم هنر آنها را بالحن عامیانه خود تحسین مینمود مثلاً گفت :

— اما از حق نگذریم بعضی وقتام زحمت میکشین و پدر

صاحب بچه تون درمیاد همین دوماه پیش بود تو سینما تمدن یه

فیلمی میدادن که «تارزان» تو جنگل با عنترش گیر پلنگا افتادن. بعلی شاهکار بود من وقتی این فیلم دیدم تا دو شب خوابم نمیبود. هر وقت یاد اون پلنگا میافتم موهای تنم سیخ میشد. بابا ایواله خیلی دل و جرأت دارین!

آلفرد از شنیدن این کلمات پوزخند میزد شاید بسادگی اسمال میخندید زیرا خودش میدانست که خیلی‌ها هنوز از حقه‌های فیلمبرداری خبر ندارند و کثافتکاری آنها را بهرمنندی تعبیر مینمایند.

حمایت خرکی!

مجلس مصاحبه گرم شده بود و هر سه مشغول بودند در این وقت گارسن با يك سینی مملو از غذا و مشروب از آشپزخانه خارج شد همینکه بمیز آنها نزدیک گردید یکی از مسافری که میخواست از جا بلند شود دستش بسینی خورد و با يك تکان بشقاب سوپ روی لباس آلفرد واژگون گردید. دوباره سروصدا راه افتاد و لباس آلفرد از بالا تا پائین غرق سوپ شد. یکی دیگر از گارسنها جلو پرید و با دستمال شروع بپاک کردن لباس آلفرد نمود در این بین اسمال از پشت میز بلند شد و درحالی که سر و وضع آلفرد را ورننداز میکرد با صدای بلند گارسن را مخاطب قرار داده گفت:

— داداش مگه کوری. آخه این آقا آدمه اینجا نشسته!.. تو که سروکله آقا را غرق کثافت کردی! آخه این بی فک و فامیل ۵۰۰ تومن پول لباس داده! این بی صاحب مونده‌ها (اشاره بلباس). که دیگه بدرد نمیخوره!

ویلیام میدید که اسمال بجای حمایت آلفرد را بدشنام گرفته جلو پرید و پس از اینکه چند کلمه بگارسن حرف زد او را از معرکه خارج ساخت و برای تعویض لباس با آلفرد و اسمال از رستوران خارج شدند.

این پیش آمد قدری ویلیام را ناراحت کرد و لذا برای عذر خواهی به کوپه آلفرد که مشغول تعویض لباس بود آمد:

آلفرد لباس دیگری پوشیده و مشغول شستشوی دست و روی خود بود .

ویلیام داخل شد و بحال عذرخواهی گفت :

— خیلی از این پیش آمد متأسفم .

آلفرد پاسخ داد .

— هیچ مانعی ندارد گارسن که عمداً این کار را نکرده بود

وانگهی خوشبختم که لباس شما و رفیقان نریخت در هر حال برای اینکه بیشتر باهم صحبت کنیم خواهشمندم بدوستان بگوئید لطف فرموده در کوپه بنده را سرافراز کند ویلیام تشکر کرد و نزد اسمال آمد اسمال هنوز داشت بلند بلند صحبت میکرد .

— حالا اون نه و یه خر دیگه آدم آخه باهاس چشم داشته

باشه ! .

ویلیام نزد اسمال آمد و جریان را برای او گفت و هر دو

باهم بکوپه آلفرد آمدند . آلفرد چون میدانست مهمانان او خواهند آمد روی میز وسط کوپه را پر از مشروب کرده و تدارك پذیرائی را میدید . در این بین اسمال و ویلیام وارد شدند اسمال همینکه چشمش به آلفرد افتاد رو بویلیام نمود و گفت :

— ویلی جون بعلى میخواسم بالا آقا گارسنه رو ناکارش

بکنم آخه دیدی چه جوری سروکله موسیو را خراب کرد ؟ آلفرد بآنها تعارف نمود و دوست خود را بویلیام و اسمال معرفی کرده گفت :

— آقای «ژاك» معاون بنده :

هرچهار نفر گرداگرد میز نشستند و اسمال که از شوق

مشروب روی پای خود بند نبود و لبخند میزد بادت پهلوی ویلیام زد و گفت : این لنگه دنیائها اگه همه چیزشون بده فقط یه خصلت خوب دارن که اگه کسی صدتا فحش بهشون بده بازم از کوره در نمیرن و بروی خودشونم نمیارن ..

آلفرد گیلاسها را پر کرده تعارف نمود . اسمال دو سه

گیلاس پی در پی نوشید زیرا در اینمسافرت کمتر فرصت مشروب خوردن پیدا میکرد شاید علتش کم پولی و گرانی مشروب بود .

در هر حال خیلی مزه کرد بطوریکه بطری را برداشت و همانطور که بالا میآورد گفت :

— موسیو گچکار ببخشینا . بی ادبی نباشه .. بعد بطری را بدهان گذاشت و تا آخر لاجرعه سرکشید . آلفرد از طرز مشروب خوردن اسمال ناراحت شده بود زیرا میترسید افراط درمی خواری کاری بدست وی بدهد بالاخره همان هم شد چون يك لحظه بعد مشروب کار خود را کرد و اسمال را مست و از خود بیخود نمود آلفرد مستی دیده بود شاید خودش هم گاهی زیاد مست شده بود ولی مستی اسمال دیدنی و برای او خیلی جالب بود .

قمار سه قاپش خوبه !

حرف کاتی که اسمال از خود درمیآورد ژاك و آلفرد و هم چنین ویلیام را بخنده و امیداشت وی ابتدا کلاهش را برداشت بعد کتش را نیز از تن بیرون آورد . کفشهایش را هم کند و در حالی که انگلستان پایش از جوراب بیرون آمده بود روی مبل کوپه چمبك زد و بالحن مستانه گفت :

— رفقا . بدتون نیاد میخوام واستون یخورده آوازفرنگی کارشو بکنم . اما جرأت دارین وقتی تمام شد کف ترنین «بابوالفرض» درب و داغوتتون میکنم . ویلیام جریان را به آلفرد تذکر داد و آلفرد که خود نیز قدری مست شده بود با خوشوقتی اجازه خواندن داد . یکمرتبه صدای عربده اسمال بلند شد و باصطلاح شروع بخواندن آواز فرنگی کرد . صدای اسمال ماننده بوقی که در دهانه آن آب ریخته باشند پرده گوش را آزار میداد آلفرد از شدت خنده و در ضمن مستی از خود بیخود شده و به چپ و راست میافتاد و ویلیام و ژاك هم انگلستان خود در گوش فرو برده و میخندیدند ؛ اسمال هیچ چیز حالیش نمیشد و صدایش بوضع نامرتبی در فضا طنین می انداخت و همانطور بخواندن ادامه میداد . مسافرین که در راهروها در رفت و آمد بودند از پشت شیشه با اسمال خیره شده میخندیدند و گاهی هم از راه تمسخر چیزی میگفتند و میگذشتند . بالاخره آواز

تمام شد و آلفرد برای اینکه دماغ اسمال را نسوزانده باشد شروع بکف زدن نمود ، یک لحظه بعد دوباره اسمال يك گيلاس مشروب نوشید این مرتبه گفت :

— حالا میخوام واستون یه غزل ایرونی کارشو بکنم اما تورو بامام زمون خودتون به بینن آواز ما قشنگ تره یا آواز لنگه دنیائها ؟

اسمال همانطور که چمبك زده بود دستش را زیر گوش گذاشت و با صدای مخصوصی آواز را شروع کرد .

خلاصه اسمال در نظر آلفرد مرد عجیبی جلوه کرد و با اینکه میدانست وی از تربیت و فرهنگ یوئی نبرده ولی چون میدید او دارای استعداد زیادی است بدش نمی آمد از محضرش استفاده کند پس از خواندن آواز قدری دیگر مشروب صرف شد سپس آلفرد پیشنهاد کرد برای سرگرمی و رفع خستگی قدری پوکر بازی کنند ژاك یکدست ورق نو از چمدانش بیرون آورده روی میز گذاشت ، ولی اسمال که پوکر نمیدانست مخالفت کرد و گفت :

— من ازین قرتی بازی ها بلت نبسم . قمار سه قاپش خوبه ، قمار باز اگه سه قاپ بلت نباشه واسه لای جرز خوبه . اینارو بندازین دور بگین تا سه تا قاب نرو ماده بیارن و درست بشینن سه قاپ بریزین ویلیام به آلفرد حالی کرد اسمال پوکر نمیداند .

شیر یا خط !

در آمریکا یکی از بازیهای که بین مردم بعد از پوکر متد اول است . بازی بیست و يك است که در ایران هم همه باین بازی آشنائی دارند . آمریکائیها هم این بازی را بهمین نام « ۲۱ » می خوانند و اکثر مردم این بازی را بلد هستند . از طرف آلفرد پیشنهاد شد بازی ۲۱ شروع شود ولی اسمال قدری بلد بود امتناع کرد و گفت :

— حالا که قاپ تو این خراب شده پیدا نمیشه شیر یا خط عشق است . اگه خوش دارین اول شیر یا خط بعد بیست و یکو میریم تو کار .

اسمال يك سكه دهشاهی كه قبل از مسافرت در ته جیبش بود بیرون آورده بهوا انداخت و گفت شیر یا خط سرنیم دلار .

بازی شروع شد و پولها از جیب بیرون آمد . هرسه چهار نفر از زور مستی تلو تلو می خوردند و هیچ چیز حالیشان نبود .

آلفرد یکدسته اسکناس از جیب روی میز گذاشت و اسمال با مهارت سكه را از لای انگشتان بیالا میانداخت و دوباره میگرفت ! گرچه بازی خیلی بچگانه بود ولی آنها را سرگرم و مشغول نمود یکوقت اسمال متوجه شد مقداری پول در جلویش جمع شده است با يك خیز همه را چنك زد و در لیفه تنبان خود جای داد و دوباره مشغول شد تا اینکه پس از چند لحظه شیر یا خط تبدیل بیازی ۲۱ شد ولی اسمال قبل از اینکه بازی شروع شود گفت :

— بچه ها خوش دارم با ورق واستون یکی یه فال بگیرم .

همه قبول کردند ، یعنی نمیتوانستند قبول نکند ، زیرا اگر چنین حرفی را میزدند اوضاع همه را بی ریخت می کرد ! اسمال پس از اینکه پولها را منظم و دسته کرد در جیب پنهان نمود و بعد ورقها را پشت هم روی میز چید . در ضمن از آلفرد خواهش کرد نیتی هم بکند . وی مشغول بفال گرفتن بود و پس از اینکه ورقها را قدری جابجا کرد گفت :

— موسیو گچکار . فالت فاله مردنت امساله صاحبت وردار و ورماله ! این ورقو که می بینی . نشون میده یه سال دیگه جنك تموم میشه و آلمانیا امشی میخورن روسا پدر صاحب بچه رو در میارن . انگلیسا از بیخ عرب مشن و واسه لنگه دنیا ئیا فاتحه میخونن . سربازای خارجی از خاك پاك ایرون فینیش میشن ، متفقین عوض این كه بممالك كوچيك بگن دست شما دردنكنه میرن و پشت سرشونم نیگا نمیکنن ، تازه دوقورت و نمیشونم باقیه ! بادكنكهای لنگه دنیا ئی بازار خوبی پیدا میکنه . هرچی آهن پاره و ماشین قراضه اش تبدیل به دولار میشه .

موسیو گچکار خوب گوشتاتو واكن . بین طالع موسیو

چرب و چیل چه جویری تو برج نحسه . وضع دنیا قمر در عقرب میسه .
بعد از جنك موسیولینی ! سقط میسه و هیتلرم عمر شو میده بشما ...
اینجا رونیگاه کن سرباز پهلوی بی بی نشسته یعنی دولت امپرازوری
بازنشسته میسه و آرزوی خیلی چیزا رو بگور میبره ! این ده لو خوشگله
که پیش آس خوابیده علامت اینه که تموم زنای خوشگل آس و پاس
و بی اسکناس میشن ! خب ویلی جون بسه دیگه حالا بریم سر قمار .
ویلیام از پرچانگی اسمال سرش درد گرفته بود ولی جرات
ابراز نداشت بهر حال بازی بیست و یک شروع شد و اسمال يك ۱۰
دلاری بانك گذاشت و کارت داد . بطوری سرش گرم بازی بود که
خودش نمی فهمید چه میکند در نتیجه مقداری هم در این بازی برد
و پولها را جمع کرد .

همه از زور مستی و کسالت ناراحت شده بودند ، ویلیام
مرتباً دهن دره میکرد و ژاك سرش را به پستی تکیه داده چرت
میزد . آلفرد پیپاش را خالی کرد و کلاش را به قلاب آویزان
نموده و خوابید . اسمال هم آخرین قطره را در گیلان خالی کرد
و سر کشید و بعد از يك ربع ساعت هر چهار نفر در حالیکه چشمانشان
از شدت افراط در مشروب از هم باز نمیشد بخواب عمیقی فرو رفتند .
مناظر زیبای دشت و بیابان مانند خیالها و اوهام زود گذر
با سرعت از مقابل چشم مسافرین میگذشت ، کم کم مسافرین از ادامه
راه خسته شده و اظهار کسالت میکردند ، همه منتظر بودند که هر چه
زودتر بمقصد برسند سعی میکردند خود را با وسیله ای سرگرم کرده
رنج سفر را بر خود کوتاه سازند . سربازان از سرو صدا افتاده فقط
یکی دوفنر بساز دهنی سرباز دیگری گوش میدادند . يك سرباز
جوان که دو سال قبل از خانه و علاقه بخصوص نامزد خود دور شده
بود از پشت شیشه بانگاه حسرت بار داخل کوپه ای را تماشا میکرد
در داخل کوپه دختری و پسر جوانی دست در آغوش یکدیگر انداخته
و لبان خود را بهم گذاشته و خوابیده بودند .

این منظره برای سرباز جوان خیلی لذت بخش بود . او هم
چند سال قبل این صحنه ها را زیاد تکرار کرده بود آب دهانش را
قورت داد و در حالیکه بفردای خود می اندیشید بفردائی که او هم

مانند آن دو جوان نامزد جوانش را در آغوش خواهد کشید لبخندی زدو برای گردش در راهرو حرکت درآمد .

منظره کوپه دیگر تماشائی تر بود . چهار نفر خوابیده بودند و صدای خرناسه جوانی که کلاه مخملی بر سر داشت و دمرو در حالیکه پاهایش روی شکم دیگری قرار گرفته بود از لای درز در بگوش میرسید خالهای دست اسمال سرباز را متعجب ساخته بود . این همان مردیست که مانند يك جادوگر از روی قطار می پرید و رستوران ترن را آتش زد و نیمه شب جنجال براه انداخته بود . سرباز از دیدن این صحنه نیز لذت میبرد و از ته دل میخندید .

رفته رفته خواب مسافرین ما چند ساعت طول کشید و موقعی که ویلیام اسمال و بعد آلفرد و ژاک را بیدار کرد هوا قدری تاریک شده بود اسمال چشمان خود را مالید و از پنجره بیرون را تماشا کرد . يك خمیازه و چند دهن دره کشید و بعد خمار آلود پرسید :

— ویلی جون هنوز به دو راهی نرسیدیم . در این موقع قطار از سرعتش کاسته شد و صدای ترمز چرخها نشان میداد بایستگاهی رسیده اند این ایستگاه هم مانند ده ها ایستگاه دیگر در میان راه کالیفرنیا قرار داشت ایستگاه مزبور که تقریباً یکی از ایستگاههای کوچک بین راه بود مساحتش از ایستگاه راه آهن تهران خودمان قدری بزرگتر بود و قطارهاییکه از طرفین میرسید در اینجا متوقف شده و پس از سوخت گیری و آب گیری حرکت مینمودند قطار آهسته میرفت و قطاریکه از سمت مخالف می آمد ایستاده بود تا پس از عبور این قطار دوباره حرکت کند اسمال که تا اندازه ای چشمانش باز شده بود سرش را از پنجره بیرون آورد و روی دهنه پنجره خم شد صدای صوت قطارها مرتباً در فضا می پیچید و بالاخره دو قطار باهم تلاقی کردند — هنگامیکه این قطار از کنار قطار دیگر عبور می کرد اسمال بخیال اینکه در قطار شهری خودمان سوار شده و مثل اینکه بدوراهی رسیده باشد مسافرین آن قطار را بیاد متلك گرفت و بادست آنها را « هو » میکرد — در این بین آب دهانش را نیز جمع کرد و با فشار هر چه تمامتر بسوی مسافرین قطار پرتاب کرد که باعث مزاحمت يك خانم مسافر را فراهم نمود ویلیام دست

تکرار کند جوابداد :

— نه . نه میدانم تو در این کار مهارت کامل داری احتیاجی نیست .

بالاخره پس از صحبت‌های زیاد کار بجائی رسید که آلفرد کارت ویزیتهی باسما داد و گفت :

— این اسم و نشانی من هنگامیکه به لوس آنجلس آمدم این کارت را بهر که ارائه بدهی شما را بمحل من راهنمایی خواهد کرد . ضمناً اگر خودتان هم در آنجا بوسیله این شماره تلفن که روی کارت نوشته شده بامن تماس بگیرید بنده اتومبیلی برای شما خواهم فرستاد و آنوقت می‌توانید مدت یک هفته مهمان من باشید و امیدوارم در این مدت از قسمتهای مختلف هولیود و کمپانیهای فیلمبرداری بازدید کرده و شاید هم در یکی از فیلمهای من شرکت کنید .^۱ اسمال کارت را از آلفرد گرفت و در حالیکه زیر لب میگفت : این کجاش کارته ! پس ضامنش کو در جیب گذاشت و از شدت شوق گردن آلفرد را بادست محکم جلو کشید و یک‌ماچ از پیشانی او گرفت بعد بویلیام گفت :

— ویلی جون ما هم تنمون به تنه این لنگه دنیاها خورد و خلاصه توشون «بر» خوردیم اما بقول شاعر میگه :
رومسخرگی پیشه‌کن و مطربی آموز !

تا داد خود از کهنتر و مهتر بستانی !

اخلاق سگ اسمال !

هنوز اسمال مشغول شکر پرانی بود که یکی از مأمورین در کوچه را باز کرد و با احترام پیغام رئیس را مبنی بر دعوت بشام باو ابلاغ کرد . اسمال نمیدانست چه تصمیم بگیرد اگر تنها برود صورت خوشی ندارد و اگر با دوستانش برود که ممکن است رئیس ناراحت شود بالاخره با مأمور از کوچه خارج شد تا خود از نزدیک باریس صحبت کند .

هنگامیکه اسمال از راهروها میگذشت مسافرین بخصوص

زنهار او را سخت نگاه میکردند و مستخدمین و مأمورین قطار بمحض دیدن او حالت احترام بخود میگرفتند. اسمال باطاق رئیس آمد و پس از سلام و احوال پرسی گفت :

— میدونم از دست ما دمق میشی اما اومدم بهت بگم اگه میخوای راسی راسی بما شوم بدی باهاس تهیه چهار نفر و به بینی و خلاصه دستوری یه دیزی چهار نفره رو بدی !

رئیس نمیفهمید اسمال منظورش چیست ولی حرکت دست اسمال او را مطلع ساخت ، همانطور که تعارف میکرد جوابداد :

— مانعی ندارد شما اگر ۱۰ نفر هم باشید بنده تهیه می بینم و این کمال خوشوقتی است که شما اینطور صریح صحبت میکنید در هر صورت بنده منتظر آمدن شما و رفقای تان هستم .

اسمال که سعی میکرد شانه از زیر این دعوت خالی کند گفت :

— اصلن میدونی چیه آقای رئیس بمرک فرزندت . ما نمیخوایم واسه تو اسباب زحمت فراهم کنیم . باشه یه روز دیگه چونکه من خودم امشب اونارو دعوت کردم اگه بیام پیش تو خبال میکنن ما واسه پولش « آیز » اومدیم رئیس سرش را تکان داد و پاسخ داد :

— هرطور میل شماست . برای من فرقی نمیکند منم با شما هم عقیده هستم . اسمالهم از راه شوخی گفت :

— اتفاقاً توهم اخلاق سک منوداری ! منم یه سک دارم تو نمیری اخلاقش عین تو میمونه ! خلاصه از ما نرنجی . ایشاله بعداً تلافیشو سرهم درمی آریم فعلن زت زیاد اسمال در را بست و بکوپه خود آمد .

دشتهای کالیفرنیا

آتشب هم شام دررستوران قطار صرف شد و آلفرد کوچکترین حرکات اسمال را با دقت از مد نظر میگذراند و او را برای رلی که قرار بود باو محول نماید آزمایش میکرد و الحق اسمال هم

مستعد و بریده این کار بود بالاخره پس از صرف شام رستوران را ترك و هر کدام پس از خدا حافظی بکوپه خود آمدند . یکروز دیگر مانند روزهای قبل گذشت در اینروز باز اسمال چند رشته عملیات خارق العاده و تماشائی انجام داد . چند حرکت خلاف از او سر زد . با چند نفر دعوا کرد و چندین نفر را بگناههای مختلف متلك پیچ نمود و خلاصه آخرین روز مسافرت آنها پایان رسید و باید سه ساعت دیگر در ایستگاه راه آهن کالیفرنیا پیاده شوند .

قطار کم کم بنقاط زیبا و چشم اندازهای قشنگ میرسید ، مناظر تماشائی دشتهای سرسبز و خرم کالیفرنیا نزدیک می شد و هوای لطیف و آزاد و عطر و بوی گلهای صحرائی رمق تازه ای بمسافریں می بخشید و نوید فرا رسیدن سر منزل مقصود را یادآور میشد ، در دامن چمن های خرم دهقانان به کشت زرع مشغول بودند و صحنه های روح پرور طبیعت از برابر دریچه های پائین کشیده قطار و چشمان خسته و منتظر مسافریں دفیله میرفت . مالکین و کدخدایان دهات با کلاه های لبه بلند و لباسهای مخصوص در حالیکه سوار اسب بودند به مراتع و مزارع خود سرکشی میکردند و مسافریں را بیاد صحنه های فیلمهای رنگین دورنماهای کالیفرنیا می انداخت . منظره های خوش رنگ و پر گل و گیاه صحرای کالیفرنیا باندازه ای بدیع و جالب بود که اسمال را مبهوت و خیره ساخته و از خود بیخود کرده بود .

قطار چند پل عظیم را پشت سر گذاشت و هر چه بکالیفرنیا بیشتر نزدیک میشد طراوت و زیبائی طبیعت در نظر مسافریں بیشتر مشهود میگردد .

آن ها که بکالیفرنیا مسافرت کرده اند این کشور را بهشت آمریکا می خوانند . در حقیقت همینطور هم هست زیرا مناظر و چشم انداز دشتهای وسیع و دلنواز کالیفرنیا کمتر از بهشت نیست ، سبزه ها . درخت ها . گل های ارغوان صحرائی . پرواز پرندگان و جریان آبها و احیاناً استخرهای طبیعی صحنه های خیال انگیز و روح پروری را جلوی دیدگان واردین نشان میداد و گوئی نقاش طبیعت با دقت تمام قلم بدست گرفته و يك تابلوی رنگین زیبا بر روی

خاك‌های قرمز رنگ كاليفرنيا نقاشی نموده‌است ! فرسنگها مسافت در گل و سبزه و چمن غرق بود و تعداد زیادی تراكتور در حال شخم زدن بچشم مسافرين ميخورد .

كم كم قطار بمقصد نزديك ميشد و كليه مسافرين سرها را از پنجره بيرون آورده با حيرت باين مناظر دلفريب خيره شده بودند دود تيره لکوموتيو در فضای آبی رنگ آسمان پخش ميشد و خود منظره زیبایی بوجود می‌آورد مسافرين چمدانها را بسته و اثاثه خود را جمع آوری کرده بودند تا برای پیاده شدن آماده باشند دختران و پسران جوان در حالی که صورتهای ویا لبهای خود را برهم گذاشته بودند و از این موقعیت استفاده کرده لذت جوانی را در کنار زیبایی طبیعت حتی برای يك لحظه دور از هر غم و اندوه می‌چشیدند. هوای لطیف توام با عطر مست‌کننده گل‌ها نیروی جوانی را تجدید میکرد. سربازان از اینکه يك لحظه دیگر مادران و خواهران و شاید نامزدهای جوان خود را پس از مدتها دوری در آغوش میکشیدند خوشحال بوده و دستجمعی بخواندن و پایکوبی مشغول بودند . یکبار دیگر مأمورین قطار بحرکت درآمده و دستورات لازمه را برای پیاده شدن بمسافرين تذکر میدادند . در قیافه همه آثار وجد و شغف نمایان بود و مسافرين بخصوص دختران و پسران وزنان مشغول شستشوی سروصورت و آرایش خود بودند .

از پنجره یکی از واگنها کلاه مخملی اسمال خود نمائی میکرد و در کنار او ویلیام ساکت و خاموش بدورنمای صحرای فریبنده چشم دوخته و از خود بیخود شده بود . اسمال دستهایش را بزیر چانه زده و خارج را تماشا میکرد - درست یکساعت دیگر یعنی ساعت ۵ بعد از ظهر باید در ایستگاه بزرگ شرکت راه آهن پیاده شوند . ویلیام پس از يك لحظه که بصورت اسمال نگاه کرد گفت :

— دوست عزیز آنقدر خوشحالم که پس از ماهها بخانه و زندگی خودم برمیگردم و زن و فرزندم را در آغوش میکشم آنها اکنون در ایستگاه منتظر ما هستند و هروقت بیاد اولین برخورد خود می‌افتم از شوق بدنم میلرزد اسمال نمیدانی چقدر لذت بخش

اسمال را کشید و او را از این عمل منع نمود ولی اسمال بکار خود مشغول گردید و با صدای بلند «هو» میکرد یکوقت ویلیام متوجه شد که سرهای مسافریں برای دیدن اسمال از پنجره بیرون آمده است.

بالاخره دو قطار از مقابل یکدیگر گذشتند و قطار مسافریں ماهم پس از توقف نیمساعت دوباره بحرکت درآمد و راه کالیفرنیا را پیش گرفت و مانند کبوتری وحشی سربه‌بیابان گذاشت.

يك ستاره سینما برای هولیوود !

همانطور که قبلاً گفته شد رئیس قطار آنشب اسمال را بشام مهمان کرده بوده و اسمال مجبور بود تنها با رئیس صرف شام کند اما تنها رفتن را بی‌ادبی میدانست وقتی ویلیام جریان شام را باو یادآور شد وی پاسخ داد :

— ولش کن ، کی میره . واسه نش شام بده . اگه هممونو دعوت میکرد باز یه چیزی بود . اما من تنهایی نمیرم . اصلن امشب خوش دارم همتونو تو کافه بیرم و یه شوم حسابی مهمونتون کنم وانگهی حالا زوده یخورده صبر میکنم واسه سه از شب رفته میرم شوم میخورم ...

آلفرد تمام حواش جمع اسمال بود . کوچکترین حرکات وئی را از مد نظر میگذرانید و خلاصه او را بچشم خریداری نگاه میکرد . شاید سراپای او را برای ایفاء رلی در یکی از فیلمهای خود اندازه گیری مینمود .

ویلیام جریان دعوت رئیس را برای آلفرد ترجمه کرد و هنگامیکه آلفرد دانست اسمال محض خاطر دوستان خود از رفتن مهمانی خودداری کرده از او تشکر نمود .

البته هرکس هر رشته‌ای را که در آن تخصص دارد و آنرا تعقیب میکند همیشه موقع بیکاری از وضع آن برای سایرین تعریف میکند از اینجهت باید دانست که ویلیام جز از جریان سربازی و حوادث میدان جنگ و اسمالهم از رانندگی و مجالس شبانه خود و

ناز شست‌هائی که در زد و خوردها گرفتند صحبت میکنند و در آنشب هم ابتدا ویلیام و بعد هم اسمال ساعتی از سرگذشتها و خاطرات خود برای آلفرد تعریف مینمودند تا اینکه آلفرد سر صحبت را باز کرد و در اطراف فیلمبرداری و وضع آن برای دوستان شمه‌ای صحبت نمود آلفرد گفت :

— مصیبتی که اینروزها گریبانگیر ما شده و کار رادشوار ساخته تعیین و انتخاب هنرپیشه برای يك سناریوست . معمولاً سناریست‌ها و تهیه کنندگان هالیوود گاهی سناریو را روی هنرپیشه مورد نظر خود مینویسند و گاهی نیز مجبورند برعکس هنرپیشه‌ای را برای يك سناریو انتخاب نمایند مثلاً اگر بخواهند فیلمی از «ملکه جنگلها» تهیه کنند انتخاب ملکه یا ستاره اول فیلم بسیار مشکل و پر زحمت است — دیگر اینکه هنرپیشه ممکن است ماهر و کاردان باشد اما گاهی تپیش به رل مورد نظر نمی‌خورد . این مشکلات اغلب دست کارگردانان را در پوست گردو می‌گذارد و سرانجام آنچه که باید تهیه شود نمیشود .

آلفرد مقداری دیگر در اطراف همین جریانات صحبت کرد بعد برای رفع خستگی پیش را بیرون آورد و مقداری توتون در دهانه آن فرو کرد و پس از آتش زدن بر لب گذاشت و گفت بنده در همین مسافرت که فعلاً افتخار آشنائی با شما را پیدا کردم با يك ستاره موخرمائی و يك جوان لاغر اندام و بلند قد به نیویورک رفتم ولی متأسفانه به نتیجه نرسیدم زیرا جوان مزبور در روی بینی‌اش يك سالک دیده میشد که در فیلمبرداری صورت درشتش خیلی تو ذوق میزد ناچار از تنظیم قرارداد با او منحرف شدم ولی با آن ستاره موخرمائی قرار داد بسته‌ام که تا یک هفته دیگر به هالیوود حرکت خواهد کرد .

اسمال خوب گوشه‌هایش را باز کرده و سخنان آلفرد را در میان زمین و هوا می‌قاپید و روی آن دردل خود حساب میکرد . وی همین که کلمه ستاره را از آلفرد شنید با تعجب پرسید :

— موسیو گچکار . میون کلومتون بوق حموم . فرمودین دنبال ستاره رفته بودین واسه چی ؟ بعد رو بویلیام نمود و اضافه کرد

این لنگه دنیائیه‌ها عجب حوصله‌ای دارن یه روز هوس میکنن برن
کره ماه یه روزم بسرشون میزنه دنبال ستاره‌ها راه بیفتن ! لابد پس
فردا هم می‌بینی میخوان برن به آسمون هفتم !

ویلیام کلمه ستاره را برای اسمال تشریح کرد و با وفهماند
که درعالم سینما بهنرپیشگانی که شهرت و محبوبیت زیادی بدست
می‌آورند ستاره می‌گویند .

اسمال پس از اینکه خوب شیرفهم شد لبخند زد و گفت :
— آهان . حالا فهمیدم ستاره چی‌جیه — خب لامصب خودت
تنهائی افتادی بدنبال ستاره‌های موخرمائی . بابا عجب آدم بی‌معرفتی
هسی . می‌خواستی دست و بال مارو هم بندکنی معلومه تو هم مث
خودمون عشقی هسی و «مک» اهل دلی ! ..

آلفرد بسخنان خود ادامه داد و بازشمه‌ای دیگر از وضع
داخلی هولیود شرح داد .

آمار جالبی از هولیوود

در هولیوود در حال حاضر که دنیا زمان‌جنگ را طی
می‌کند بیش از ۱۲۰۰ نفر هنرپیشه زن وجود دارد که دارای شهرت
زیادی می‌باشند . صدی ۴۰ این ستارگان آوازشان خوب و صدی
۶۰ صدایشان جالب نیست . از این عده ۳۰۰ نفرشان دارای موهای
مشگین و ۱۲۰ نفرشان دارای موی خرمائی و بقیه گیسوانشان طلائی
و بور می‌باشد که اکثر آن‌ها برقصهای غربی و شرقی احاطه کامل
دارند .

همچنین هولیوود صاحب ۶ هزار هنرمند مرد می‌باشد که
از این عده در حدود ۲۰۰ نفر هنرپیشه مشهور و معروف جهان
سینما هستند برای تهیه يك فیلم حداقل ۸ ماه و حداکثر ۳۰ ماه
وقت لازم دارد .

آلفرد پس از اینکه مدتی دیگر در این باره حرف زد پك
محکمی به پپ خودزد و به اسمال گفت :
اتفاقاً هیکل شما و قیافه شما خوب است و این استعدادی

که از شما دیدم اگر زبان انگلیسی را هم خوب میدانستید آنوقت می‌شد از وجود شما برای بازی در فیلمها استفاده کرد. من در «تیپ» شما خیلی دقت کرده‌ام که در فیلم «ازدواج بادولی» که اکنون در دست تهیه دارم رل «میک جونس» را بشما محول کنم ولی یک اما دارد و آن اینست که شما به زبان انگلیسی خیلی احاطه داشته باشید دیگر اینکه سوابقی در امور هنرپیشگی و یا تأثر داشته باشید اسمال نیشش تابناگوش باز شد و معلوم بود که از شنیدن این حرف در دلش قندآب می‌کنند لذا یک مرتبه تکانی خورد و پس از این که قدری جابجا شد گفت :

— بجون خودت. من اصلن خودم یه پا آرتیستم اگه دیده باشی سرتا پا تیاترم. طوری «بسک» می‌زنم اون ریشار تالماجش نتونه بزنه میگی نه همین الان باویلی امتحانش می‌کنم...
اسمال از جا بلند شد و یقه ویلیام را گرفت و گفت : پاشو تا باین موسیو گچکار نشون بدم که چند مرده حلاجم.

ویلیام همانطور که یقه‌اش در دست اسمال بود بزور بلند شد و هنوز نمی‌دانست منظور اسمال چیست یکمرتبه اسمال مشتش را گره کرد و تا ویلیام آمد بخودش بجنبید یک بکس محکم بزیر چانه‌اش نواخت که از پشت روی هیکل آلفرد افتاد. بعدخونسردانه بآلفرد گفت : دیدی؟ بمولا چل تا بسک بازای شما هم نمی‌تونن لنگشو بززن! ویلیام که از شدت مشت چانه‌اش ضرب دیده بود آب در چشمانش جمع شد و روی مبل نشست!

— سپس اسمال بدنبال صحبت‌های خود گفت :

— موسیو گچکار. از این ساعت حاجیت واسه بازی تو فیلم حاضره. از اینا گذشته خیلی کارای دیگرم بلتم که بموقع خودش امتحان میدم.

بعد اسمال مثل اینکه چیزی بخاطرش رسیده باشد گفت :

— راستی لابد تو اون فیلم ماچ و بوسم داره. تو نمیری، نوکرت همچنین شمه جاتو ماچ میکنه که آب تو دهن همه جمع میشه میخوای الآن باخودت امتحان کنم..

آلفرد از شنیدن این کلمه فهمید که صحنه ویلیام رامیخواهد

هر دو در حالی که چمدانهای خود را در دست داشتند پس از یک ربع پیلکان نزدیک شده پیاده شدند و یلیام برای پیدا کردن همسر و فرزندش به اطراف می گشت تا اینکه یکمرتبه از شوق فریادی کشید و گفت : اوه ویرجینیا ... ویرجینیا یکزن سی و چندساله ای بود و بقدری از دیدن و یلیام خوشحال شد که از فرط شوق زارزار گریه می کرد در کنار او فرزندش « جیمی » ایستاده بود که پس از دیدن و یلیام هر دو سر و صورت او را غرق بوسه ساختند . بعد از اینکه روبوسی و احوالپرسی خاتمه یافت و یلیام متوجه شد که از اسمال خبری نیست . چون میدانست که او بوضع آنجا آشنا نیست برای یافتن او بجستجو پرداخت هنوز چند قدم نیامده بود منظره ای در جلوی چشمش مجسم شد که دود از سرش بلند شد . اسمال دختری را در آغوش گرفته و میبوسید جلو آمد ولی صحنه یکمرتبه عوض شد و دخترک با فشار خود را از دست اسمال خارج ساخت و داد و فریاد راه انداخت . در این بین یکی از مأمورین جلو آمد و جریان را از دخترک استفسار کرد . معلوم شد اسمال او را بجای « ملوک » معشوقه خود عوضی گرفته است بالاخره و یلیام اسمال را برای آشنائی و معرفی با خانم خود از معرکه خارج ساخت اسمال که هنوز قیافه متحیرانه ای داشت بویلیام گفت :

— لامصب درست عین ملوک بود . بعلی مٹ سببی بود که از وسط قاچ کرده باشن . من خیال کردم خودشه دیگه نفهمیدم چطور شد . یه وقت فهمیدم که عوضی گرفته ام .

خانم و پسر و یلیام مترصد بودند که هرچه زودتر دوست ایرانی و یلیام را به بینند در این اثناء مشاهده کردند که و یلیام بایک جوان چشم و ابرو مشکي بطرف آنها می آیند خود را جمع و جور نمودند و یلیام و اسمال با آنها نزدیک شدند و یلیام بلافاصله اسمال را بخانم خود معرفی نموده و بعد با اسمال گفت :

— باخانم من « ویرجینیا » آشنا شوید .

اسمال دست خانم را محکم فشرد و در حالی که خوشحال بنظر میرسید و میخندید اظهار داشت :

— به به چه زن خوبیه ویلی جون خدا بهت به بخشه بعلی توتوموم

زنای فرنگی لنگه نداده در اینموقع ویلیام پسرش را معرفی کرد
و گفت : پسر «جیمی» .

حرکت بشهر !

جیمی پسر ویلیام خیلی شیطان و ناراحت بود روی پا بندنمیشد
همسالانش ازدست او بامان آمده بودند . چون در محیط آزاد دهکده
بزرگ شده بود قوانین و مقررات اجتماعی را رعایت نمیکرد با اینکه
بیش از ۱۵ سال نداشت ولی باندازه یکمرد ۳۰ ساله کار بر و مساط
بود اغلب گاو و گوسفند همسایه ها را باصطبل خودشان میآورد و
پس از اینکه همه جارا میگشتند «جیمی» در حالیکه مسخرگی میکرد
محل اختفای آنها را نشان میداد گاهی صبح اسب همسایه ها را
بر میداشت و بگردش میرفت و تاغروب در کنار چشمه ها و در میان
درختان باتیر و کمان پرنده شکار میکرد بدون اینکه فکر کند صاحبان
آنها برای جستجو سارق اسب. چقدر بدست و پا افتاده و دچار زحمت
شده اند کم کم هرچه در دهکده مفقود میشد میدانستند که کار جیمی
است .

همان موقعیکه اسمال و ویلیام بامادر جیمی مشغول تعارف و
احوالپرسی بودند جیمی سر بسر دخترها میگذاشت و بصورت مسافری
کاغذ مچاله شده پرتاب میکرد. اسمال ابتدا خیال میکرد جیمی هم
مانند پدرش خیلی صبور و جدی است ولی کمی بعد متوجه شد که
برعکس جیمی يك پسر آتشپاره و شیطانی است که يك دقیقه نمیتواند
آرام بایستد ویرجینیا هنوز از شوق درچشمانش اشك دیده میشد و
مبهوت بویلیام نگاه میکرد ویلیام نیز که فکر نمیکرد باین زودی این
صحنه را به بیند ذوق زده شده چشمش را از صورت ویرجینیا بر
نمیداشت يك لحظه میان آنها بسکوت بر گذار شد تا اینکه اسمال سر
صحبت را باز کرد و بخانم گفت :

— این سه شبه که تو ماشین دودی بودیم ویلی همش بفکر شما بود،
راهی که خیلی شمارو دوست دارد، اتفاقاً سرگذشت خودتونم برام

گفته بود که چه جوری خاطرخواه همدیگه شدینویه روز هردوتائی باهم فرار کردین . ویلی بسکی از خوبی شما واسه من تعریف کرد منم ندیده مك خاطرخواه شما شدم خب ایشالله که همیشه خوش و خرم باهم پیرشین !

ویرجینا که کم و بیش حرفهای اسمال را فهمیده بود لبخندی زد و پس از تشکر پیشنهاد کرد هرچه زودتر از ایستگاه که از شدت شلوغی حال مسافرین بهم میخورد خارج شده با اتومبیل بطرف شهر روانه شوند پیشنهاد وی مورد قبول واقع شد و هر سه براه افتادند يك باربر از پشت سرچمدانهای آنها را حمل میکرد و جیمی هم مرتبا از لای جمعیت باین طرف و آنطرف می‌دوید و ران دخترها وزن‌ها را نیشگون میگرفت و صدای مسافرین را در می‌آورد بالاخره با هرزحمتی بود از ایستگاه خارج شده درمقابل ایستگاه بایك اتومبیل قراضه مدل ۳۶ بسمت شهر حرکت نمودند...

کالیفرنیا

هوا تاریك شده بود و مسافرین بمحض اینکه از سالن ایستگاه خارج میشدند بوسیله اتومبیل و وسایل دیگر متفرق شده بسوی شهر و منازل خود رهسپار میشدند . دهکده‌ای که منزل ویلیام در آن واقع بود شش فرسخ از شهر دور بود و بنابراین مسافرین ما نمی‌توانستند همان شبانه بدهکده بروند و مجبور بودند شب را دزیکي از منازل اقوام خویش در شهر بگذرانند و صبح روز بعد بدهکده عزیمت نمایند اتومبیل حامل آنها پیچ و خم جاده‌ها را پشت سر میگذاشت و فاصله بین ایستگاه تا شهر را که بیش از ۵ کیلو متر بود طی میکرد مادکم کم بالا می‌آمد و دشتهای سرسبز و خرم را منظره زیبائی میبخشید همه جا بوی عطر و گل بمشام میرسید و از هر سو صدای پرندگان گوشرا نوازش می‌داد ، اسمال و ویرجینیا و ویلیام روی یکصندلی نشسته و جیمی هم بغل دست راننده قرار گرفته بود قدری که بسکوت گذشت ویرجینیا روباسمال کرد و پرسید :

— شما اولین مرتبه ایست که به آمریکا می آئید ؟

— آره . دفه اولمه .

— خوب دراین مسافرت انشاءالله که خوش گذشته واز شوهر

من راضی هستید !

— خیلی خوش گذشت فقط ویلی بعضی وقتا بیخود ایراد بنی اسرائیلی میگرفت تا میرفتم تکون بخورم سرکوفت می زد و می گفت لنگه دنبائی ها بدشون میاد . اما حاجیت اصلن بحرفش گوش نمیکرد آخه آدم مسافرت میکنه که خوش باشه نه اینکه مث زندونیا نتونه جم بخوره .

— شما درایران چکار میکردید . آیا از مملکت ما بخصوص نیویورک خوشتون آمده .

— والله نوکرت که الان اینجا نشسته شغلش شوفریه . تو تهرون ید بدخواه نداره این آخریام که واسه آمریکائیا کارمی کردم یه روز با ویلی آشنا شدم و خلاصه هرشب با جعفر و برویچه های دیگه خوش بودیم گوششون صداکنه . الان همشون تو کافه جمشید جمع شدنو دارن کیف میکنن . اما از مملکت شما راسشو بخوای هیچ خوشم نیومده ، آخه شهری که مردمش کت وشلوار شونم باقاشق چنگال تنشون میکنن واسه چی خوبه تونیویورک تا چشم کار میکنه عمارت خدا طبقه روی هم چیندن . مملکت باهاس مٹ تهرون دلواز باشه «بابوالفرض» یه دربند داره که همون کافه عبدالوهابش می ارزه به سرتاپای نیویورک ، چرا راه دور بریم خود آب کرج ! یادش بخیر آدم یه فرش بندازه وچندتا چطی هم بذاره پایخ ! آنوقت بانشمه بیشینه و کارشو بکنه . آخه شهری که یه خونه حسابی نداره و آدم باهاس حسرت یه درختو بکشه چه فایده داره . اما اینجا که داریم میریم «اسمال از ویلیام پرسید اسم این شهر چی چیه ویلیام گفت کالیفرنیا» کالیفرنیا مٹ اینکه نباهاس بدجائی باشه . بعضی جاهاش مٹ سبزه های دم چشمه علی و شابدولعظیم شهر خودمون میمونه . اقلا یخورده صفا داره . خلاصه از نیویورک که خیلی بدم اومده تابینم اینجا چه جوری باشه !

است که انسان پس از یکمدت طولانی دوری از خانه و کاشانه بزادگاه خود برگردد و دوباره مزه سعادت خانوادگی را بچشد . من روزیکه کالیفرنیا را بقصد میدان جنگ ترك میکردم هیچوقت فکر نمیکردم که این لحظه را دوباره به بینم زیرا آنهایی که خود را برای جهاد مهیا میکنند پیروزی را با از کف دادن جان خود مساوی می بینند . در این صورت امیدی بیازگشت ندارند ولی از آنجائیکه بشر فقط بامید زنده می باشد همان روزنه امید ، او را دلگرم نموده و چه بسا بآمال و آرزوی خود نائل میشود منکه در کنار تو ایستاده ام کسی هستم که مرك را چند قدمی خود میدیدم ولی بازهم بآینده امیدوار بودم و اکنون می بینی که چطور دوباره سعادت زندگی را در کنار زن و فرزند خود یافته ام راستی که چقدر دوری از خانه و خانواده برای انسان دردناکست .

فرزند حق شناس

اسمال از شنیدن این کلمات آهی کشید و اشك در چشمانش حلقه زد . میخواست جواب ویلیام را بدهد ولی بغض گلویش را میفشرد و مانع از صحبت کردن او میشد فشاری در قلب خود حس میکرد و مانند کسی که مادر خویش را از دست داده باشد متألم و متأثر بود وی بیاد خانه ، بیاد وطن و بیاد زادگاه خود افتاده بود . او هم با ویلیام خود راهم عقیده میدید و میدانست دوری از خاك میهن خیلی دردناك است . ویلیام متوجه ناراحتی اسمال شده بود و موقعیکه دو قطره اشك گرم از لای مژگان سیاه رنك اسمال بصورتش غلطید از راه دل داری گفت :

— اسمال عزیز خانه من با خانه تو هیچ فرقی نمیکند هیچ نگران نباش و بیخود غصه نخور . عمر سفر کوتا هست و انشاءالله توهم بزودی بموطن خود باز خواهی گشت و باردیگر مانند من خوشحال خواهی شد در هر صورت خواهش دارم خودت را برای پیاده شدن آماده کنی زیرا بیش از یکساعت دیگر بایستگاه نمانده است :

اسمال که بغضش تر کیده بود اشکهایش را پاك کرده با صدای لرزان گفت :

— ویلی جون این حرفهای تو خیلی دل منو تنك کرد یهو یاد مملکت خودم افتادم . دلم داره واسه شهر خودمون پرمیزنه دلم میخواس الان اونجا بودم و خاکشو بچشام میکشیدم . نمیدونی چقدره دلم گرفته مث پسریکه مادرشو تنها میذاره ومیره منم مملکتمو این موقع جنك گذاشتمو اومدم اینجا الان نمیدونم اونجاها چه خبره نمیدونم رفقا ، همشهریام چه بلائی سرشون اومده . بعلی اگه ازاول میدونسم دوری از خاک وطن انقزه درد داره قدممو به وجب بیرون نمیداشتم ، اما حالا دیگه چه میشه کرد گذشته ها گذشته همونطور که گفتی آدم باهاس امید داشته باشه منم آرزو دارم دوباره بشهر خودمون برگردم یکی یکی رفقامو ببینم .

ویلیام در پاسخ گفت : انشاءالله بزودی برمیگردی منهم امیدوارم تا موقعیکه در خانه من هستی بتوانم وسیله راحتی و سر گرمی تو را فراهم کنم .. اسمال که عقده دلش را خالی کرده بود کم کم دوباره بحالت اولیه برگشت و ازدحام و رفت و آمد مسافری در راهروها بکلی آن افکار و خیالات را از سرش بیرون نمود و خلاصه خودش را برای پیاده شدن و ادامه برنامه این مسافرت آماده کرد .

مراسم خداحافظی

شهر از دور پدیدار میشد اشعه سرخ رنگ خورشید که بر سطح الوان زمین تابیده بود کالیفرنیا را از آنچه که بود بمراتب زیباتر جلوه میداد . همه برای پیاده شدن آماده بودند اغلب مسافری که مدت سه روز در قطار بایکدیگر آشنا شده بودند باهم مراسم خداحافظی را انجام داده و در انتظار توقف قطار بودند ، بیش از ۳۰ کیلومتر بایستگاه نمانده بود . بنابراین دوستان مایعنی اسمال و ویلیام فرصت داشتند بارفقای خود خداحافظی کنند .

اسمال دگمه های کت خود را انداخت و کلاهش را نیز

روی سرمیزان کرد بعد بویلیام گفت :

— داش ویلی من میگم خوبه بریم از ته هاشین دودی با همه بچه‌ها خداحافظی بکنیم این دو سه روزه تو این ترن خیلی رفیق پیدا کردیم . ویلیام موافقت کرد ، ابتدا بکوپه هوارد آمدند . هوارد دست در آغوش نامزدش مارلین انداخته و صورتشان را بهم چسبانده و بمنظر خارج خیره شده بودند . ناگاه در کوپه باز شد و اسمال وارد گردید . همینکه چشمش بآن صحنه افتاد جا خورد و در حالیکه با اشاره آنها را بویلیام نشان میداد و گفت :

— ویلی تموشاشون کن الان درست تو عشقن . بین موسیو هوار چه جوری دل داده و قلوه گرفته .

هوارد از شنیدن صدا برگشت و از دیدن آنها خوشحال گردید . پس از تعارف معموله اسمال گفت :

— خب موسیو هوار . دیگه ما خص میشیم . الان هیرسیم به شهر خواسم ازت خداحافظی بکنم . مارو حالمون کن هر بدی هر خوبی از ما دیدی جون این مترست همینجا بذار و برو . خیلی خیلی باهاس بیخشین . خلاصه اگه ازمن حرف بدی شنفتی بیخیالش باش . ما یکی بمولا کرتیم . بعد رو بمارلین نمود و ادامه داد :

— خب خانم جون شمام دیگه مارو می‌بخشین . ایشاءالله پپای همدیگه پیرشین خیلی دلم میخواس یه شب با شما عشق کنم اما بعلی وقت نشد .

مراسم خداحافظی بعمل آمد و ابتدا ویلیام و بعد اسمال در حالیکه دستهای هوارد و مارلین را بانهایت شدت فشار می‌دادند از کوپه خارج شدند . با چند نفر دیگر خداحافظی کردند بعد اسمال بسراغ رئیس قطار آمد .

رئیس چون سرش شلوغ بود متوجه ورود اسمال نشد اسمال سلام کرد و چون جواب نشیند گفت : بيمعرفت جواب سلام مارو نمیدی ؟ رئیس سرش برداشت بالبخند گرمی باو تعارف نمود . اسمال با لحنی که معلوم بود از ته دل خوشحال است گفت جناب رئیس ما اومدیم باهات خداحافظی کنیم . بمولا انقره بهت علاقه پیدا کرده‌ام که دلم نمید ازت جداشم . این سه روزه پاك آدمت کردم ایشاءالله

از ما دلخور نشده باشی حالا وقت بسیاره اگه عمری بود برگشتن هم با ماشین دودی تو برمیگردم خب یا حق زت زیادزنده باشی وای وای .. آخرین مراسم خداحافظی ویلیام و اسمالهم با هیچکاک و ژاک تمام شد و قطار هم از سرعتش کاسته میشد زیرا بیش از چند کیلومتر بایستگاه نمانده بود .

در ایستگاه کالیفرنیا

از دور ایستگاه بزرگ کالیفرنیا با آن ابهت وشکوه نمایان میشد و صدای سوت دها لکوموتیو که از اکثر شهرهای امریکا در آن ایستگاه توقف کرده بودند بگوش میرسید مسافرن همه خسته شده بودند و میخواستند هرچه زودتر از قطار پیاده شده از اقوام وخویشان خود که باستقبال آمده بودند دیدن کنند سرها از پنجره بیرون آمده و چشمان منتظر مسافرین در تعقیب یافتن آشنایان خود بود دیگر قطار بایستگاه رسیده بود واز سرعتش کم شده در شرف توقف بود . جمعیت زیادی مثل اینکه دموستراسیونی ترتیب داده باشند در محوطه ایستگاه موج میزد وهمه با کلاه و دستمال وعدهای نیز باعصا مسافرین را خوش آمد می گفتند . بلندگوهای ایستگاه بصدا درآمده دستورات لازمه را موقع توقف قطار بمردم میداد . صدها دسته گل در دست مستقبلین دیده میشد . و صدها چشم بدریچه های قطار دوخته شده بود . پدران و مادران که انتظار فرزندان خود را داشتند بادقت تمام يك يك مسافرین را ازمندظر میگذرانندند تا شاید پسران سرباز خود را پس از مدتی ببینند . بالاخره قطار متوقف گردید و جمعیت مانند يك گروه سرباز آنها را محاصره نمود . هجوم مردم پیاده شدن را برمسافرین دشوار ساخته بود و مأمورین هرچه سعی میکردند از هجوم آنها جلوگیری کنند میسر نمیشد . سرانجام با هرزحمتی بود . مسافرین دسته دسته از قطار پیدا شده و اقوام خودرا درآغوش میکشیدند .

اسمال بهر گوشه که چشم می انداخت دونفر زن ومرد را میدید که با نهایت فشار یکدیگر را درآغوش کشیده و میبوسند

بچه شیطان !

ویرجینیا با دقت تمام بصحبت‌های اسمال گوش میداد . گرچه اسمال حرف‌های خود را با انگلیسی شکسته مخلوط با فارسی و اصطلاحات مخصوص خود ادا میکرد ولی طوری بود که مخاطب میتوانست منظور او را درک کند . ویلیام در فکر بود که امشب را در منزل کدامیک از اقوام خود بگذرانند زیرا او مدتی بود که آدرس دوستان خود را فراموش کرده بود بدنبال این افکار به خانمش گفت :

— فعلا از اینها گذشته/ باید محل استراحت خودمان را برای امشب معین کنیم ویرجینیا پاسخ داد : ناراحت نباشید من قبلا با «سوزی» دوست خودم مذاکره کرده‌ام و او اینک در خانه منتظر ماست امشب در منزل سوزی خواهیم بود و صبح بوسیله گاری شوهرش بدهکده خواهیم رفت . ماشین همچنان بطرف شهر پیش میرفت و جیمی در کنار راننده بشیطانی مشغول بود . گاهی بوق میزد و زمانی برف پاکن‌های جلو را بکار میانداخت و یا فرمان را از دست شوfer میگرفت و باینطرف و آنطرف میچرخاند راننده بیچاره بعذاب آمده بود و هرچه خواهش و تمنا میکرد موثر واقع نمیشد . ویلیام ومادرش ویرجینیا هم هرچه باو تذکر میدادند بخرجش نمیرفت تا اینکه اسمال صدایش را بلند کرد و خطاب به جیمی گفت :

— بچه چرا نمیتونی راحت بتمرگی . اه عجب حرومزاده شیطونیه‌ها . خب خبر مرگت راحت بشین . مگه بهت نشادر تنقبه کردن . از وقتی که سوار ماشین شده یه دقه نمیتونه آروم باشه همش مثل کرم وول میخوره . جیمی سرش را برگردانید و قیافه اخم‌آلود اسمال را دید زبانش را بیرون آورده ادای اسمال را در آورد . ویلیام نمیدانست چه بگوید و اسمالهم که میدید راننده ناراحت میباشد واز طرفی جیمی بحرف کسی گوش نمیدهد گفت .

— ویلی جون این بچه‌رو از کجا پیدا کردی ؟ هیچ بخودت

رفته بمرک تو اگه من جای تو بودم یه روزه آدمش میکردم .
 جیمی درمیان حرف اسمال چند مرتبه سرش را چرخاند و ادای
 اسمال را درآورد و اسمالهم که ملاحظه ویلیام را می کرد چشم
 غره ای می رفت و چیزی نمیگفت کم کم بشهر نزدیک میشدند و
 دودکش های کارخانجات بزرگ درمیان پرتو نورافکنها و چراغهای
 پرنور شهر دیده میشد کالیفرنیا برعکس نیویورک دارای خیابانهای
 وسیع و ساختمانهای کوتاه یعنی حداکثر تا ۱۰ الی ۱۵ اشکوب
 است . در کالیفرنیا کارخانجات زیادی وجود دارد و مردم کالیفرنیا
 را یکعده افراد کارگر و زحمت کش و اکثر آنها را کشاورزان و
 دهاقین تشکیل می دهند صدای یکنواخت چرخ های اتومبیل که
 بر روی اسفالت جاده می چرخید اسمال و ویلیام را بچرت انداخته
 بود چه اینها در خلال سه روز که در قطار بودند روی هم رفته بیش
 از پانزده ساعت نخوابیده بودند روی این اصل چشمانشان بهم آمد
 و هوش از سرشان رفت و موقتاً بخواب رفتند تا اینکه ویرجینیا پس
 از نیم ساعت تکانشان داد و گفت بیدار شوید این جا خانه سوزی
 است .

بسوی دهکده

اسمال و ویلیام چشمانشان از زور خستگی و خواب از هم
 باز نمیشد و بالاخره چمدانها را بخانه سوزی انتقال دادند در اشکوب
 سوم یک عمارتی سوزی و شوهرش زندگی میکردند و یکی از اتاقها
 را چند تخت خواب زده بودند که مهمانان آنشب را بروز بیاورند .
 شوهر سوزی ملاک بود و در چند دهکده بزراعت مشغول بود.
 آنشب هم درده مانده و چون اطلاع یافته بود ویلیام از مسافرت
 می آید قرار بود فردا بدهکده ویلیام برود و در آنجا از آنها استقبال
 کند فعلاً چون مسافرین ما بیش از یکشب در شهر نمی ماندند و صبح
 روز بعد باید بدهکده می رفتند از مشخصات آن شهر زیبا می گذریم
 و شرح آن را برای روزی که اسمال برای حرکت بلوس آنجلس
 و دیدار آلفرد هیچکاک و بازدید هولیوود از دهکده شهر می آمد

میگذاریم بالاخره آنشب بصبح رسید و همین که تاریکی شب جای خود را به روشنائی روز میداد ویرجینیا اسمال و ویلیام را صدازد تا هرچه زودتر بدهکده عزیمت نمایند هرچهار نفر آماده شدند و پس ازاین که چمدانها را برداشتند از عمارت پائین آمده درکنار ساختمان به گاری شوهر سوزی که از شب قبل برای ایمنظورآماده شده بود آمدند ویلیام آنشب راموفق نشد سوزی را ملاقات و از او احوالپرسی نماید و هنگامی هم که میخواستند حرکت کنند چون سوزی خوابیده بود مزاحمش نشدند . ویلیام و اسمال چمدانها را در قسمت پشت گاری گذارده و جیمی درعقب واسمال و ویرجینیا وویلیام هم درجلو نشسته بسوی دهکده حرکت کردند .

نسیم صبحگاهی روان را زنده میکرد و هوای لطیف و آزاد شهر جسم پژمرده را نیروی جوانی میبخشید . خستگی تا اندازه ای از تن مسافرین رفع شده بود و همه بخصوص اسمال سرخوش و شاداب بنظر می رسید راننده گاری اسمال بود و وی درحالی که دهانه اسب چابک گاری را تکان میداد و باشلاق بزرگی حیوان را تهدید میکرد باسرعت از چند خیابان گذشت و پس از يك ربع ساعت از شهر خارج و در جاده سرسبز و خرمی بحرکت ادامه داد :

اسمال مرتباً دهانه اسب را تکان میداد و باشلاق محکم به کپل اسب مینواخت و آن زبان بسته هم که تاکنون راننده ای باین سنگدلی ندیده بود جفتك میانداخت و باسرعت می دوید . ویلیام که هوای آزاد سبزه زار برسرکیفش آورده بود دست در گردن ویرجینیا انداخت و صورتش را بصورت او چسبانده بود اسمالهم مرتباً شلاق میزد و میگفت :

—ای ، لامصب صاحب ، مگه دیشب چیزی نخوردی بی معرفت مٹ اینکه نشادر خورده . هی جفتك میندازه . هون . بالله .. بعد صورتش رابطرف ویلیام چرخاند و گفت :

—بابا این استونو بدین یه الاغ بگیرین . اینکه نمیتونه راه

بره . حاجیت با سرعت ۱۵۰ عادت کرده بعلی حوصلم سررفت دراین موقع کالسکه بیک جاده سرازیری رسید و اسب زبان بسته که کپش از زور شلاق میسوخت دور برداشت و چهارنعل جاده را درپیش گرفت . دیگر آرزو از دل اسمال درآمده بود یکدستش را روی کلاه گذاشته بود و با دست دیگر دهانه را تکان میداد . جاده پر دست اندازی بود . فاصله هر نیم کیلومتر یک پیچ سخت وجود داشت . اسمال نمی فهمید چه میکند . همینطور که بسر پیچ میرسید بادهان «بوق» میزد و دهانه اسب را میکشید !

گاری بی ترمز !

کالسکه در حالیکه با سرعت میچرخید ویلیام و ویرجینیا را بیکطرف خم میکرد . جیمی از داخل کالسکه فریاد میزد «هی» ولی اسمال سرش گرم کار خود بود و از اینکه میتواند پس از اتومبیل گاری راهم براند دردلش قند آب میکردند ، کم کم سرعت کالسکه مسافرین را بوحشت انداخته بود خود اسمال که از تند رفتن خوشش میآمد دستپاچه شده و سعی میکرد باکشیدن دهانه قدری از سرعت گاری بکاهد ولی هرچه دهانه را بیشتر میکشید اسب تندتر میرفت بالاخره اسمال رو بویلیام کرد و گفت :

— ویلی جون ترمز این لامصب کجاس مگه این گاری ترمز نداره ؟ این حیوون عجب هیچی سرش نمیشه . . هرچی دهنشو میکشم سك مصب بخرجش نمیره . ویلیام باعجله دهانه را گرفت ولی دراین موقع یک پیچ خطرناک نزدیک شد و حیوان مانند فرفره چرخیده و براه خود ادامه داد . گاهگاهی اسب از کنار جاده میدوید و شاخه های آویزان درخت بسروکله آنها میخورد و این موضوع اسمال را از آنچه که ممکن بود بیشتر دلخور ساخته بود . یکفرسخ بیشتر نیامده بودند و بقیه راهم که دارای پیچ و خم زیادی بود و اغلب گاری باید از کنار دره و دامنه کوه ها و سنگلاخ ها عبور کند و ویرجینیا را ناراحت کرده و رنک را از چهره اش برده بود . ده دقیقه بهمین طریق در وحشت و اضطراب گذشت . سرعت گاری و

خطر سقوط و چپ‌شدن هر لحظه بیشتر میشد و مسافرین ، وقت تماشای دشت و بیابان را نداشتند . گاری از کنار یکمرتعه سرعت حرکت میکرد و در میان مرتعه يك گله گاو بچرا مشغول بودند . سك نگهبان گله همینکه از دور چشمش بگاری افتاد با عجله دوید و شروع پیارس کردن نمود اسب بیچاره وحشی شده بود و صدای سك هم بیشتر او را «رموك» ساخت در این موقع بود که دیگر پاهای اسب از شدت حرکت دیده نمی‌شد . اسمالهم که عصبانی شده بود چند فحش آبدار نثار سك و صاحب سك نمود و باشلاق محکم بگرده اسب نواخت : هرچه گاری پیش می‌رفت خطر نزدیکتر میشد و هرچه گاری سرعت میگرفت ویلیام و ویرجینیا بیشتر مضطرب می‌شدند ویرجینیا در حالیکه از شدت ترس دستهایش میلرزید دهانه را بازور از دست اسمال گرفت و برای کاستن سرعت گاری بتقلافتاد ولی مثل اینکه حیوان زبان بسته تصمیم گرفته بود جزای آن همه شلاق را بدین ترتیب بمسافرین بدهد ویلیام هرچه چشم میانداخت که ببیند اسب کی از حرکت باز می‌ایستد نتیجه‌ای نمی‌گرفت تا اینکه از دور اسب سواری را دریکی از مزارع مشاهده کرد ، لذا فکری بخاطرش رسید و بمحض اینکه باو نزدیک شد فریادی کشید و او را بكمك طلبید . اسب سوار از شنیدن فریاد . اسب را تاخت و خود را بآنها رسانید ویرجینیا محکم دهانه را بدست گرفته و بطرف خود میکشید و اسمال هم با صدای بلند فریاد میزد .

— آخه بی‌صاحب مونده . ماکه باتو کاری نکردیم زبون بسه مگه جوت زیاد شده خبر مرگت یخورده یواشتر . اسب سوار که از طرز حرکاتش معلوم بود در اسب سواری مهارت کامل دارد خود را بجلوی اسب رسانید و دهانه‌آن را بدست گرفت در این موقع اسب بسمت راست مایل شد و در اثريك حرکت گاری واژگون گردید و مسافرین هريك با شدت بگوشه‌ای پرتاب شدند .

بادمجون بم آفت نداره

لحظه‌ای بعد ویلیام لای چشمش باز شد و مشاهده کرد دستش

غرق خون شده و کمرش درد می‌کند . بازحمت از جا بلند شد و قدری باطراف نگاه کرد اسب سوار را دید که ظرف آبی در دست گرفته و پهلوی ویرجینیا نشسته است . لباس ویرجینیا پاره شده و رنك صورت او از ترس مانند گچ سفید شده بود . پس از اینکه خاطرش جمع شد خانمش بهوش آمده قدری قلبش گرم شد و با قدمهای خسته و بریده نزد جوانك اسب سوار آمده سلام کرد و ضمن تشکر گفت :

— از كمك شما تشكر میکنم كه اینطور از خود شجاعت بخرج دادید و تا الان ازخانم بنده مواظبت مینمودید بگوئید جیمی پسر و اسمال رفیق من كجا هستند :

جوانك لبخندی زد و گفت : ناراحت نباشید پسر شما با اسب من بدنبال خرگوشی دویده و دوست شما هم برای آوردن شیر بدهكده ما رفته است بعد دستمالش را درآورد و خونهای دست ویلیام را پاك كرد و مقداری آب باو داد . دراینوقت ویلیام كه هنوز چشمانش قدرت بازشدن را نداشت متوجه شد. اسمال بایكدختر زیبا درحالیكه سطل شیری بدست دارد . باو مشغول خندیدن و گفتن است بطرف آنها میآید . او خیال میکرد لابد اسمالهم دراین حادثه مجروح شده و یا لااقل دست وپایش ضربه‌ای دیده است ولی همینكه مشاهده كرد وی بدون كوچكترین ناراحتی با دخترك شوخی ميكند رگهای گردنش راست شد و از شدت عصبانیت دندانهایش را بهم فشار داد .

اسمال بادخترك به نزدیك آنها رسیدند جوانك سطل شیر را گرفت و مقداری در ظرف ریخت و بدهان ویرجینیا گذاشت بعد مقداری هم بویلیام داد .

اسمال همانطور كه میخندید مثل آنكه واقعه چند لحظه قبل بكلی از یادش رفته باشد بویلیام گفت :

— ویلی جون خدا بد نده . ایشاءاله كه بلا دوره . خب جائیت كه زخم وزیلی نشده . يك مرتبه ویلیام با صدای بلند سرش فریاد زد و جواب داد :

— واقعاً كه شرط دوستی را خوب بجا آوردی .

— خودت موجب این حادثه شدی و بجای اینکه بما کمک کنی رفته‌ای با این دخترک لاس میزنی ؟ اسمال در پاسخ گفت :

— بابا عجب آدم نمک شناسی هستی ، دوساعت بالاسرت نشستم هی صدات زدم جواب ندادی منم با این خانوم رفتم واستون شیر بیارم اصلن تقصیر من بود که ملاحظتونو کردم.

اگه اونوقت نمیداشتم بخوابین و بیدارت میکردم آدم خوبی بودم . تازه تقصیر من چیه . وقتی کالسکتون ترمز نداره من چه گناهی کردم . وانگهی این لامصب صاحب زبون بسته حرف حساب بخرش نمیره . هرچی میگم «هش» نمیگه باکی هستی .

ویلیام در مقابل حرفهای اسمال صلاح را در سکوت میدید گفت :

— من تعجب میکنم که تو چرا طوری نشدی ؟ در صورتیکه ما روی علفها افتادیم و توتوی سنگلاخ . اسمال بلافاصله جوابداد :

— بادمجون بم آفت نداره . اگه قرار بود ما هروقت چیه میشیم یه جامون عیب بکنه تا حالا هزار باره باهاس مرده باشیم از اینها گذشته «جیمی» هم هیچ طوری نشده و با اسب این یارو جیم شده و رفته دنبال خرگوش میترسم که این پسر تو از بسکه هوش داره و علاقه بخرگوش داره آخرسر خودشم خرگوش بشه ...

در خلال اینمدت که جوانك مشغول به حال آوردن ویرجینیا و ویلیام بود اسمالهم مرتباً بادخترک شوخی میکرد و هردو بسرو کله هم میپريدند . وگاهی صدای خنده آنها بخصوص دخترک که اسمال قلقلکش میداد تا دهکده میرفت .

نیمساعت بعد با کمک هم درشکه را که معلق شده بود بحال اولیه برگردانده و با آمدن جیمی آماده حرکت شدند در لحظات آخر جوانك با يك يك آنها دست داد و اسمالهم درحالی که میخندید و دستش را تکان میداد بدخترک گفت :

— زت زیاد جیگر جون ؟ ما که رفتیم اما لامصب دیگه دیز وایمون واسه ما نداشتی ایشاله موقع برگشتن میام پیشت و یه ساعت دوتائی باهم میریم زیر درختا و عشق میکنیم . کالسکه دوباره بحرکت درآمد و ویلیام که هنوز حال طبیعی خود را باز نیافته

بود باسب هی زد و دهانه را تکان داد و لحظه‌ای بعد جوان و دختر را که باسب سوار شده بودند پشت سر گذاشته بسوی دهکده روان گردیدند .

خدمتکار بامعرفت

مسافت بین دهکده را در مدت دو ساعت طی کردند و کالسکه پس از گنگشتن از چند مرتعه سبز و خرم و چند نهر آب کم کم بد دهکده نزدیک میشد . دهقانان که از ورود ویلیام مطلع گردیده بودند همه تا چند کیلومتر به استقبال آمده و دسته‌های گل و بسته‌های دیگری در دست داشتند . از دور منظره دهکده نمایان شد و اهالی که کالسکه آنها را دیده بودند بطرف آنها میدویدند اولین کسیکه بکالسکه آنها نزدیک شد شوهر «سوزی» بود . او بمحض رسیدن از اسب پیاده شد و باشعف فراوان ویلیام را در آغوش کشید و باو خیر مقدم گفت بعد از روبوسی نزد اسمال آمد و پس از معرفی خود گفت :

— مفتخرم که با دوست عزیزم ویلیام زحمت این راه دور را متحمل شده و با قدوم خود دهکده ما را روشن کرده‌اید اسمال در پاسخ گفت :

— اختیار دارین موسیو . چوب کاری میفرمائین

— چه زحمتی . بعلی مانوکر ویلی جون و هرچه بچه بامعرفته هسیم . این زن و شوهر خیلی زحمت کشیدن خصوصاً ویلی که از تهر و تا اینجا یه کش نوکر خودمون بود و درست مٹ یه خدمتگذار معرفت دار ! واسه ما کار میکرد ! بالاخره ویلیام پس از روبوسی با سایر مستقبلین و احوالپرسی با کدخدا و کلانتر ده باتفاق همسرش و اسمال و جیمی بجانب خانه روان شدند تا پس از مدتی ناراحتی لحظه‌ای در خانه استراحت کرده و غبار خستگی و رنج سفر را از خود دور سازند .

شکارچی ماهر !

ساعت يك بظہر را نشان میداد که خانم ویلیام دوشبشه مشروب و مقداری غذای سرد روی میز گذاشت و خود برای تهیه نهار از اطاق خارج شد . لحظه‌ای بعد اسمال و ویلیام از روشوئی داخل شده دور میز نشستند ویلیام ضمن اینکه گیلاسها را پر میکرد گفت : — همانطور که ملاحظه میکنی کلبه فقیرانه‌ایست در این دهکده

بیش از ۱۵۰ خانواده زندگی میکنند و بزراعت و کشاورزی مشغول میباشند . منہم تا سه سال قبل در این محل زراعت میکردم ولی برای خدمت زیر پرچم احضار شدم و دهکده را برای مدت نامعلومی ترک نمودم . اینک بحمدالله پس از سه سال دوباره بزندگی برگشته و همانطور که میبینی اکنون چهره سعادت و خوشبختی را در کنار زن و فرزند و علاقه خود می بینم اسمال سرش را تکان داد و گفت : — پس ویلی جون تو دهاتی هستی ؟ من می دیدم که بعضی

وقتا کارهای عجیب و غریب می کردی . اما بنظر من غیرت شما دهاتیها از اون شهریهها هزار مرتبه بیشتره . خب خلاصه میدونی وقتی این مشروب رو کارشو کردیم بریم تو ده بخورده بگردیم . ویلیام پاسخ داد . اتفاقاً منہم همین خیال را داشتم .

— لابد شما اسب سواری بلدید . در اینجا هر خانواده‌ای چند اسب زرنک و چابک دارند و تمام اهل دهکده با اسب ایاب و ذهاب میکنند و اگر بدت نیاید من چند دست لباس و کلاه مخصوص دارم که یکدست آنرا بتو میدهم تا این چند روز که مهمان ما هستی موقتاً بلباس دهاتیها در آئی ...

پس از صرف مشروب هردو شنگول شدند ویلیام چمدانی آورد که در آن چند دست لباس بود یکی از لباسها را که قواره هیکل اسمال بود باو داد و يك کلاه لبه برگشته «آرتیستی» را هم روی میز گذاشت و گفت :

— زود باش . لباسهایت را بیرون بیاور و این لباس دهقانی را بپوش تا من از اصطبل دو اسب بیاورم در ضمن اگر تیراندازی

بلدی بگو تا تفنك هم بیاورم . دراین دامنه شکارگاه است واهالی
مواقع بیکاری را بشکار میپردازند اسمال ازشنیدن اسم شکارنیشش
تابناگوش بازشد و گفت :

— بعلی خیلی بیمعرفتی ! حاجیت صدساله شیکارچیه و تا
حالا چندتا شیکار حسابی بتور انداخته تو برو تفنگاتو بیار تا بهت
بگم بلتم یا نه ، اگر تتونسیم هردو دخل همدیگر و میاریم ویلیام
خندهای کرد و برای آوردن تفنك واسب از اطاق خارج گردید .

قاج زینو بگیر اسب دوونی پیشکشت !

قیافه اسمال باپوشیدن لباس خیلی جالب ودیدنی شده بود ولی
اگر کلاه مخملی اش راهم عوض می کرد درست مانند « بوباستیل »
یا « کنمانیارد » میشد ! ویلیام هرچه میکرد که اسمال کلاهش را
هم عوض کند بخرج او نمیرفت و اسمال در مقابل اصرار ویلیام
جواب میداد :

— به « ابوالفرض » اگه سرمم بیرین باهاس باهمین کلاه خاکم
کنین من این کلاه مخملیمو نمیدم بهصدتا ازاین کلاها . ناچار
باهمان کلاه سوار اسب شد ویک تفنگ هم بدست گرفت و با ویلیام
روبدامنه کوه نهادند .

اسبی که اسمال سوار شده بود بی اندازه تندرو و چابک بود اما
اسمال برای اولین مرتبه سوار اسب میشد و برای اولین دفعه تفنگ
برداشته بود . وی خیال میکرد پشت يك کامیون ددتن انترناش
نشسته محکم دهانه را چسبیده بود و تفنگ راهم بشانه اش آویزان
کرده و زیر لب زمزمه میکرد . از موقعی که اسبها بحرکت درآمدند .
اسمال روی زین بچپ و راست متمایل میشد و سعی می کرد که ویلیام
از ناشی بودن او مطلع نشود . ویلیام تنها کسی بود که در دهکده
رکورد اسب سواری را شکسته و امتیاز قابل توجهی در سواری داشت .

هنوز بیش ازدویست متر نرفته بودند که نهر بزرگی درمقابلشان
پیدا شد اسب ویلیام همین که نزدیک رسید سرعت گرفت تااز روی

نهر پیرد در این موقع پای اسب بلبه نهر گیر کرد و ویلیام در آب افتاد بلافاصله اسمال که خود دستپاچه شده بود گفت :

— ویلی جون قاچ زینو بچسب اسب دوونی پیش کشت ؟ ..
آخه داداش هرکاری «لمی» داره. یه همچنین جاها آدم نباهاس خود شیرینی بکنه .. سپس آهسته با اسب از نهر گذشت و باینکه تا کنده زانو هایش خیس شده بود از اسب پائین آمد و ویلیام را از آب بیرون کشید. بعد از لحظه‌ئی دوباره هردو براه افتادند ، کم کم اسبها سرعت گرفته بودند و جاده پر پیچ و خمی را طی می کردند اسمال مرتباً روی اسب بالا و پائین میرفت و شکمش «لق ولق» صدا میکرد چند دفعه از عقب با اسب باناخن سیخونک زد که اسب جفتک می انداخت و همچنان با سرعت میرفت با خود زیر لب میگفت :

— حیوون زبون سه. چرا «لکه» میری مگه لاستیکت وصله داره آخه لامصب درست برو اینجا که دست انداز نداره ..

اسبها چهار نعل با سرعت در دامنه بحرکت خود ادامه دادند و اسمال مانند «بقچه» دمر و روی زین چسبیده و از ترس جلوی راهم نگاه نمیکرد !

شکار نان و آبدار !

شکارگاه نزدیک میشد و دورنمای دهکده در میان درخت های سبز و بیابان زیبای طبیعت جلوه خاصی داشت ویلیام تفنگ خود را آماده کرد و دهانه اسب را کشید ولی اسمال همچنان با سرعت پیش میرفت تا این که اوهم دهانه را کشید و اسب یکمرتبه درجا ایست نمود عرق از سر و رویش سرازیر شده بود. اوهم تفنگ را آماده کرد و با ویلیام آهسته ب جستجوی شکار پرداختند در بالاسر آنها تعداد زیادی پرنده در پرواز بودند و گاهگاهی خرگوشی از ده متری آنها میدوید ویلیام ماشه را کشید و بفاصله نیم ساعت سه خرگوش و ۵ کبک را با تفنگ زد که همه را بانخ بسته و در جلوی زین آویخت اما اسمال تیرش بسنک می خورد و از این که نمیتوانست اوهم چیزی شکار کند عصبانی و دلتنگ شده بود در نیم کیلومتری آنها تعداد زیادی گاو

در علفها بچرا مشغول بودند .

یکمرتبه چشم اسمال بآنها افتاد و همانطور که سوار اسب بود دهانه را تکان داد و بسرعت خود را بگله رسانید و یلیام نمیدانست اسمال برای چه منظور رفته است یکوقت صدای تیری بگوشش رسید و پس از آنکه با اسب نژد اسمال آمد دید وی دست و پای يك گاو عظیم الجثه را با طناب بسته و بسمت اسب میکشاند ، تیر از سمت چپ صورت گاو داخل شده و از طرف راست خارج گردیده بود . و یلیام از دیدن آنمنظره بحیرت فرورفته و باتعجب حرکات اسمال را تماشا میکرد . یکدقیقه بعد مردی که دارای اندامی کشیده و در حدودچهل سال داشت نژد آنها آمد و باتشدد گفت :

— خواهش میکنم زحمت نکشید . این گاورا که کشتهاید در حدود ۱۵۰ دلار ارزش دارد و من مجبورم برای دریافت قیمت آن شما را نژد کلاتر دهکده ببرم .

اسمال هنوز سرگرم کنکاش بود و بدون اینکه بفهمد چکار کرده و یلیام را مخاطب ساخت و گفت :

— نسناس خیالت رسیده فقط تو بلتی شیکار بزنی . بمولا اگه صدتا دیگه از این حیوونارو شیکار کنی تازه نصف شیکار من نمیشه . باهاس بیای کت منو ماچ کنی . آخه آدم یانباهااس بشیکار بیاد یا اگر اومد اقلایه چیزی شیکار کنه که مردم بهش نخندن شیکار باهاس نون و آبدار باشه !

حالا بیا کمک کن دستوپاشو بگیریمو ببریم . صورت و یلیام از عصبانیت سرخ شده بود و ازاینکه میدید اسمال سرش بکار خودش گرم است و بحرفهای صاحب گاو اعتنا ندارد بیشتر ناراحت شده بود از اسب بزیر آمد و از راه تمسخر به اسمال گفت :

— واقعاً که زنده باد . الحق که تیرانداز ماهری هستی . حالا دیگر زحمت نکش . کافی است .

بعد روبصاحب گاو کرد و ادامه داد :

— از این پیش آمد خیلی متأسفم البته باید پول گاورا بپردازیم ولی از شما خواهش می کنم اجازه بفرمائید قبل از شکایت نژد کلاتر همین جا قضیه را خاتمه بدهیم . من و یلیام ساکن این دهکده هستیم و

حاضر بجای این گاو يك گاو دیگر شما بدهم شما هم قبول کنید .

اسمال که موضوع را فهمیده بود نگاهی بویلیام و نگاهی بمر دك کرد و گفت :

— اولندش که گاو مال خودش باهاس نصفه پول بگیره ، دومندش از قدیم گفتن باریق ترسو بهشکار نرو وما نشفتیم و رفتیم سومندش . اربابای شما هر روز هزارتا جوون تو جنك بامسلسل میکشن بذار ما هم یه گاوشونو بکشیم . مگه اونا که تو جنك با گلوله شما کشته میشن از گاو کمترن . چهارمندش بعلی جيك بزنه دخل خودشم میارم . مرده شور ترکیب خودشو با گاوشو با اربابای آدم کشتونو بیره .

ویلیام که میدید اگر قدری دیگر تأمل کند کار بجا های باریك میکشد بازبان چرب ونرم اسمال را راضی کرد که برگردند و همان جا تصمیم گرفت که دیگر قدم بشکارگاه نگذارد . يك لحظه بعد هردو در مقابل دهکده ازاسب پیاده شدند و دهانه های اسب خود را باقل های مخصوص بستند .

سگ در خونه صاحبش شیره !

بعد از ظهر دسته دسته اهل ده بدیدن ویلیام میآمدند و اوهم جریان مسافرت خود بایران را باآب وقاب تمام برای دوستان تعریف می کرد .

یکی از خانمها از راه شوخی پرسید :

— از ایران برای ما چه سوقاتی آورده ای :

ویلیام اسمال را نشان داد و گفت :

— این سوقات ایران است . از هر سوقاتی شیرین تر است خدا قسمت کند باو مسافرت کنید هرچه دلتان بخواهد می خندید راستی که مسافرت باو بانسان خیلی خوش میگردد فقط این ایرانیها يك عیب دارند و آن اینست که کمی بیسواد و یکدنده هستند ولی باآن همه بی سوادى بسیار با استعداد و در ضمن حاضر جواب هستند :

بالا تر از این خیلی هم بی ملاحظه میباشند شما نمیدانید در قطار سه شب و سه روز چه بمن گذشت بنده و کیل مدافع شده بودم هر کاری اسمال میکرد با وساطت من خاتمه پیدا میکرد ولی هنوز از اولی خلاص نشده بودیم که دوباره دسته گلی بآب میداد و امروز هم ایشان در شکار بجای کبوتر و خرگوش و آهو يك گاو شکار کردند! که موجب شد بنده يك گاو بعنوان خسارت بگله دار تحویل دهم. خلاصه تلخی های مسافرت باشیرینکاریهای او جبران میشد.

اسمال سراپا گوش شده بود و حرفهای ویلیام را در دل ضبط می کرد تا بموقع تلافی کند در اطاق آنها بیش از ۱۰ نفر دور میز نشسته بودند و اسمال را نگاه میکردند. باینکه ویلیام چند مرتبه نام «ایران» را برده بود معذالك هنوز مهمانان نمیدانستند ایران کجاست یکی از آنها ضمن صحبت پرسید کشور ایران کجا واقع شده است ویلیام توضیحات کافی داد و مهمانان وقتی فهمیدند اسمال از کشور عمرخیام و شهر قالی و مملکت نفت می آید و از خاک سعدی شیراز است برای او احترام زیادی قائل شدند و دانستند مردی که در زیر لباس ساده و يك کلاه مخملی پوشیده شده قطعاً از خیام و حافظ اثری در وجودش پنهان میباشد.

اسمال پس از آنکه بصحبت یکایک آنها گوش داد خود را برای صحبت آماده نمود و کلاهش را روی سر جابجا کرد و گفت:

— بحضور آقایون و خانوما عرض کنم که شکم همتون میره مث آب رون. همتون حرف زدن حالا نوبت مخلصه.

هر کاری تو این دنیا راه داره و هر چیزی لیاقت میخواد. — این ویلی بعلی یه جو جرأت نداره تا دیروز مث سگ موش میشد و می رفت تو سولاخ سمبه ها قایم میشد حالا که چشمش بشما افتاده دیگه کسی رو نمی شناسه و هی بد میگه. البته سگ در خونه صاحبش شیره. اما حاجیتون همیشه و همه جا شیره.

ویلی گفت ایرانیها نادون هسن تو سری خور هسن ارواح باباتون اگه همین تو سری خورا اراده کنن دخل هرچی نفس کشه تو دنیا در میارن. همین مردم بی سوات بودن که تو الان اینجا

« سرومرو گنده » نشسی وداری شپکر پرونی میکنی و گر نه باهاس
تومیدون جنك دوتا لنگت بهوا باشه .
— خلاصه اگه میخوای بشهرتون بی احترامی نکنم چاك دهننتو
چفت كن .

كلمات اسمال با انگلیسی و فارسی توماً ادا میشد و مهمانان
سروته آن را نمیفهمیدند . بالاخره پس از اندکی آخرین دسته
مهمانان خارج شدند و اسمال که مقداری میوه خورده بود خسته باطاق
استراحتی که قبلاً برایش در نظر گرفته شده بود رفت و خوابید .

لوس آنجلس !

کشور کالیفرنیا که یکی از ۴۸ کشور متحده آمریکاست
از هر حیث با سایر کشورهای آمریکا امتیاز دارد آب و هوا و شهرهای
خوش منظره و میوهجات این کشور آنجا را در درجه اول قرار
داده است .

روی این اصل از تمام نقاط و ممالك متحده مردم بدانجا روی
آورده و رحل اقامت افکنده اند. کالیفرنیا را شهر صنعت و کشاورزی
میگویند زیرا در هر شهر آن کارخانجات عظیمی وجود دارد که
محصولات آن بتمام نقاط جهان صادر میگردد . «لوس آنجلس» و
چند شهر دیگر کالیفرنیا مراکز فنی و صنعتی این کشور بشمار
میآیند که ما در اینجا از شرح آنها خودداری نموده فقط از لوس—
آنجلس که عروس شهرهای کالیفرنیا بلکه آمریکاست و قهرمان
داستان ما «اسمال» مدت یک هفته طبق برنامه ای که بعداً از نظر
خوانندگان ارجمند که از ابتدای مسافرت تاکنون پاپیای او آمده اند
میگذرد صحبت میکنیم .

« لوس آنجلس » ۲ میلیون نفر جمعیت دارد و بیشتر اهالی
بزراعت و یادر کارخانه ها بکار مشغول می باشند ، هولیوود مرکز
سینمایی آمریکا در این شهر قرار دارد و تمام کمپانیهای فیلمبرداری
در يك قسمت این شهر واقع شده است .

۴۰ سال قبل مردی بنام «سیسیل ب دومیل» باتفاق یکنفر

دیگر با سرمایه کمی باین شهر آمدند و اولین فیلم خود را از مناظر طبیعی و زیبای آنجا تهیه نموده در نیویورک بمرحله نمایش درآورد که مورد استقبال واقع شد و موجب گردید عده‌ای بدان سامان روی آورند و کم‌کم هولیوود را مرکز فعالیت خود قرار دهند.

هولیوود نام گاهی است که در آنجا بسیار یافت می‌شود و این نام را هم مؤسسين اولیه سینما برای محل خود انتخاب نمودند که اکنون هم بدان اسم نامیده می‌شود.

بطوریکه خوانندگان میدانند «آلفرد هیچکاک» مسافر ما را برای گردش به هولیوود دعوت کرده بود و اسمال میتواند هر موقع که مایل باشد بوسیله تلفن با وی تماس بگیرد و بدانجا برود.

چون از دهکده و طرز زندگی دهقانی خسته و ناراحت شده بود در ضمن نمیخواست ویلیام را که یکماه ونیم در مسافرت و در حدود ۶ ماه در ایران با او رفیق بود تنها گذاشته حرکت کند لذا با او مذاکره کرد و بطوریکه او دلخور نشود قرار شد دو روز در آنجا بماند و صبح روز بعد بلوس آنجلس حرکت نماید.

رقیب ریشارد تالماج

روز بعد پس از آنکه از خواب بیدار شدند اسمال سر و صورت خود را صفاداد و برای خوردن صبحانه آماده شد. ویلیام و ویرجینیا وجیمی دور میز نشسته بودند. اسمال در کنار آنها قرار گرفت ضمن صرف چاشت از هر طرفی صحبت بمیان آمد و ویلیام از وضع دهکده و طرز کار خود صحبت زیاد کرد.

او میگفت با اینکه بکشاورزی علاقه مفراط دارم ولی بنابامر وظیفه مجبورم پس از ۱۵ روز توقف به نیویورک برگردم و خود را باولیای مربوطه نیروی دریائی معرفی کنم بعد اضافه کرد: معلوم نیست این آتش جنگ کی خاموش میشود تا مردم جهان دوباره در سایه صلح و آسایش بزندگی سعادت‌مندانه ادامه دهند صحبت باینجا که رسید اسمال گفت:

— خدا پدر صاف و صادق تو بیامرزه. آخه برادر تو چرا این

حرفو میزنی اربابا خودشون این آتیشو دامن میزنن . همه کارا دست خودشونه فقط دودش توچشم ما بنده‌های خدا میره .

— تازه اگه جنگ باشه استفاده‌شو اونا میبرن اگرم جنگ تموم بشه اونوقت منو تو چشم گابیم! بعقیده نوکرت عوض این حرفا باهاس بز نیم بهسیم آخر هرچی بادا باد . فعلن بقول بچه‌ها خرخر شیرازیس! نوبت مال کله گنده‌ها و ارباباس ایشاءاله روزی نوبت بمردم میرسه! اما راجع برفتن گفتمی ۱۵ روز دیگه میری خودتو معرفی کنی لابد منم باهاس بیام . ویلی جون از حالا بهت بگم من میخوام برم پیش موسیو گچکار . معلوم نیس بتونم بیام یا نیام . خوبه چند روز دیگه صبر کنی تا من تکلیفم معلوم بشه واسه اینکه موسیو گچکار گفته میخوام از تو « فیل‌ورداری » کنم . مگه یادت نیس تو ماشین دودی منو امتحان کرد ؟ بعلی یه فیل واشش بازی میکنم اون « ریشار تالماجش » تتونه تازه اول کارمنه . راسی یه چیزی یادم افتاد ... بهش میگم دو تا هفت تیر به من بده . یهدست از اون لباسام تنم میکنم اونوقت می‌شم « آرتیسه » تونمیری یه ساعت دخیل هرچی رئیس دزداس درمیارم بعدآهم با « نامزد » میرم دنبال عشق . اسب سواریم که مٹ آب خوردن بلتم ..

ویلیام بحرفهای اسمال از راه تمسخر پوزخند میزد و سخنان او را ابلهانه تصور میکرد ولی اسمال برای خود عالمی داشت و با گفتن این کلمات دل خود را خوش میکرد .

صبحانه صرف شد . به پیشنهاد ویلیام قرار شد هر دو بمنظور آشنائی با چند نفر از کدخدایان دهکده و همچنین گردش در قسمت‌های مختلفه ده بوسیله اسب حرکت کنند . دوباره اسمال لباسهای دیروز را پوشید ولی ویلیام هرچه باو اصرار کرد کلاه لبه بلند سرش بگذارد بخرش نرفت و اسمال کلاه مخملی خود را برداشت و گفت :

— ویلی جون من که ایرونی هم باهاس باشماها فرق داشته باشم . این کلاه خودش نشون میده که حاجیت از ناف تهر و ن او مده جون من دیگه انقزه اصرار نکن واسه اینکه میترسم منم مٹ شما بشم و خلاصه تو لنکه دنیا ئیا « بر » بخورم .

بالاخره هر دو با اسب حرکت کردند و پس از ساعتی که نقاط

مختلف دهکده را تماشا کردند برای رفع خستگی بیکی از رستورانها وارد شدند .

دستا بالا !

شما لابد در فیلمها اکثر کافه هائی را که تمام مشتریانش کلاب لبه بلند بسر دارند و بکمرشان دو هفت تیر بسته شده و سر موضوع کوچکی زدو خورد میکنند دیده اید. البته آن صحنه ها برای جلب کردن مشتری تهیه میشود و بازار فیلم را گرم کرده سیل سرمایه و ثروت را از کوچکترین نقاط عالم بجیب يك مشت فیلمبردار سرازیر میکند .

در هر حال اگر از نمایش اینگونه فیلمها نتیجه ای برای مردم ندارد ولی اثری در مردم باقی میگذارد که تماشای فکر می کند چنانچه در کافه ای کسی باو بگوید بالای چشمت ابروست باید بابکس دهانش را خورد کرده و برایش هفت تیر کشید اسمالهم یکی از آن تماشاچیان بود که اکثر در کافه ها برایش این صحنه ها پیش آمده بود بایک تفاوت که او بجای هفت تیر ضامندار میکشید . در هر حال اینهم یکی از هزاران سوقاتی است که شبانه روز از ممالک متمدن بسوی کشورهای عقب مانده فرستاده می شود ...

در میان کافه چند میز چیده شده بود و عده ای دور آن نشسته و بنوشیدن مشروب سرگرم بودند قسمت شمالی کافه يك میز طویل دیده می شد که عده ای از جوانان دهکده دور آن ایستاده و مشروب می خوردند . پیرمردیکه روپوش سفیدی بتن داشت مرتباً گیلایهای آنانرا پر میکرد و از زیر عینک ذره بینی اش حرکات مشتریان را زیر نظر می گرفت .

بطور کلی در این قبیل دهکده ها همیشه اختلافاتی بین اهالی از حیث کشت و زرع و گاو و گوسفند وجود دارد که اغلب بزد و خورد های خونینی منتهی می شود و کمپانی های فیلمبرداری نیز از اینگونه حوادث استفاده کرده صحنه هائی در فیلمهای خود بوجود می آورند

ویلیام از جلو و اسمال از عقب وارد کافه شدند قیافه اسمال با آن لباس و کلاه مخملی بی‌اندازه جالب بود. بطوریکه مشتریان کافه از دیدن وی زیر چشمی باهم حرف میزدند و در دل او را مسخره میکردند هر دو بمیز بار نزدیک شده روی دو چهار پایه قرار گرفتند.

جوانانی که پشت بار ایستاده بودند همه از فرط استعمال مشروب سرشان گرم شده بود دود غلیظی سالن کافه را فرا گرفته و همه مشتریان که تعدادشان به ۵۰ نفر میرسید کافه را مانند حمام زنانه کرده بود.

اسمال بویلیام گفت: بد نیس واسه خستگی در کردن چند گیللاس مشروب کارشو بکنم، ویلیام هم موافقت کرد و دستور مشروب داد.

ارکستر جاز در ضلع غربی کافه آهنگی را می‌نواخت و چند گارسن مرتباً باسینی های مملو از مشروب باینطرف و آنطرف میرفتند جلو میز بار جای دو نفر خالی بود و ایندو نفر در آنجا قرار گرفتند. دو گیللاس مشروب جلوی آنها گذاشته شد و هر دو سر کشیدند ریخت اسمال با آن لباسهای آرتیستی خیلی جلب نظر میکرد بخصوص آنکه بجای کلاه لبه بلند همان کلاه مخملی خود را بسر گذاشته بود روی این اصل مشتریان رستوران از مشاهده قیافه او زیر چشمی میخندیدند در کنار آنها دو نفر جوان قد بلند ایستاده و بنوشیدن مشروب مشغول بودند. یکی از آنها ناگهان متوجه پهلوی دستش شد و بادیدن قیافه اسمال اشاره ای بدوست خود کرد و آهسته چیزی بگوش رفیقش گفت:

اسمال دو گیللاس دیگر سفارش داد و ضمن صحبت گفت:
— ویلی جون این مشتریان کافه همشون شکل آرتیسای سینما هسن وقتی باهم حرف میزنن آدم تودلش خیال میکنه الان با «بسک» میزنن تو سر و کله همدیگه.

ویلیام پاسخ داد.

— اتفاقاً اغلب فیلمهای سراسر زد و خورد از روی زندگی اینها تهیه شده منتهی در فیلم صحنه های مصنوعی زیاد دیده می‌شود.

حالا تو تازه اینجا آمده‌ای قیافه اینها برای تو تازگی دارد ولی چند روز که در اینجا ماندی توهم خود بخود مثل اینها میشوی اسمال پوزخندی زد و گفت :

— بعلی همین الانشم از اینا چیزی کم ندارم جای موسیو گچکاری خالی بیاد یه فیل از من همجوری ورداره !
جوان بغل دستیش باریق خود مشغول صحبت بود و از تیپ آنها معلوم بود پیش کسوت ویکه بزن جوانان دهکده محسوب میشوند . گاهی بین صحبت با صدای بلند میخندیدند و گاهی آهسته باهم حرف میزدند اسمال گیللاس خود را برداشت و بالا آورد که بنوشد ناگهان دست جوان با شدت بگیلاس او خورد و مشروب بسر و لباسش ریخت .

جوان صورتش را برگردانید و گفت : ببخشید : و دوباره بکار خود مشغول گردید اسمال گیللاس را باتشدد روی میز گذاشت و با صدای بلند جوان را مخاطب قرار داد و گفت :

— ناکس مگه مرض داری . چشمتو واکن عقبته به بین! جوان صورتش را برگرداند و از قیافه اسمال فهمید خیلی عصبانی شده اسمال ادامه داد .

— آخه بی فک و فامیل وقتی آدم یه جا وایمیسه مواظب عقبشم باهاس باشه .

ویلیام اسمال را امر بسکوت کرد ولی اسمال هر لحظه صدای خود را بلندتر میکرد تا جائیکه جوان در جواب داد و فریاد او گفت « خفه شو » اگر بیش از این پرچانگی بکنی بامشت دندانته را خورد می کنم اسمال گفت :

— زکی اونکه بمن بتونه مشت بزنه هنوز از شکم ننش در نیومده . بمولا الان شیکمتو جرواجر میکنم دهه به خیالت رسیده . دستش بکمر بند چرمی اش فرو رفت و دشنه ای را که برای مواقع ضروری مخصوصاً درشکار بکمر می بندند بیرون کشید و گفت بگیر لامصبو الان دخلشو میارم .

دستش بالا رفت و دشنه را با ضرب پائین آورد جوان جا خالی کرد و همینکه مجدداً میخواست حمله کند یکمشت محکم بزیر

چانه‌اش خورد و چند قدم بعقب رفت. جنك مغلوبه شد و اسمال مانند شیر مست می‌گرید و در دل بجوان فحش میداد .

چانه‌اش بر اثر مشت درد گرفته و از شدت عصبانیت دندانهایش را بهم فشار میداد یکمرتبه خیز گرفت و باکله محکم بشکم جوان زد و او را روی میز انداخت وضع رستوران بهم خورد . جوان سعی میکرد بامشت او را ناك اوت کند اسمال که بیاد بزن بزن های صحنه های سینما افتاده بود مرتباً پشت دستش را با آب دهان تر میکرد و همینکه جوان قصد حمله مینمود با شدت بصورتش نشانه میرفت بطوریکه خون از دهانش جاری شده بود در يك لحظه وضع آرام رستوران بمیدان جنك تبدیل شد و اسمال مانند فر فره می‌چرخید و بالگد و مشت هر کس بدستش می‌آمد مضروب می‌ساخت . دیگر هردو از جان خود گذشته بودند و بقصد کشت بیکدیگر حمله‌ور می‌شدند تمام بطریهای مشروب شکسته و کف زمین ریخته شده بود . مشتریان مبهوت باین صحنه زدوخورد تماشا میکردند و جرأت نداشتند مداخله نموده آنها را جدا نمایند، اهالی تاکنون کسی را بزورمندی اسمال ندیده بودند زیرا آن جوان که یکه بزن دهکده بود در مقابل اسمال مانند موشی بود که با گربه گلاویز شده باشد .

اسمال نه تنها حساب جوان را کف دستش گذاشت بلکه بحساب چند نفر دیگر منجمله ویلیام نیز رسید صاحب رستوران بزیر میز خزیده بود و از ترس مثل بید میلرزید یکوقت دست اسمال برای هفت تیر بکمر رفت و با اینکه نمیدانست چگونه باید آنها را در دست بگیرد از کمر بیرون کشید و لوله آنها بسوی هوا گرفت و گفت :

— یاالله دساتون بالا .. همه دستهارا بالا آوردند . رستوران در سکوت عمیقی فرو رفت چشمها از ترس نزدیک بود از حدقه بیرون بیاید اسمال همانطور هفت تیر را در دست گرفته و بآنها چشم غره می‌رفت ناگهان انگشتش بی اختیار تکان خورد و صدائی در فضا بلند شد که همه از جا پریدند متعاقب آن حباب چراغ سقف بزمین افتاد و سر و صدا در سالن پیچید مدیر کافه غش کرد و رنك از چهره همه پرید ویلیام بالتماس افتاده و باخواهش و تمنا سعی میکرد اسلحه را از او بگیرد ولی اسمال باخشونت دوباره او را تکان داد و

باصدای بلند عربده زد :

— بمولا میزنم ، میکشم ، پدر درمبارم همتونو امشی میزنم
آهای نفس کش جرأت دارین بیاین جلو تا با این هفت تیر از دم
ناکارتون کنم ؟

دیگر کار بجا های باریك کشیده میشد و اگر مداخله نمیکردند
کار بیخ پیدا میکرد . بالاخره با هزار من بمیرم و تو بمیری پس از
نیمساعت باوساطت چند نفر ریش سفید قضیه خاتمه یافت و اسمال
خلقش جا آمد .

مدیر رستوران آهسته باحالت وحشترده از زیر میز بیرون آمد
و در گوشه مخفیانه باترس ولرز باسمال نگاه میکرد .

اسمال که مواظب حرکات او شده بود باصدای بلند گفت :
— ناکس ریقماسی چرا قایم موشك بازی میکنی بیا جلو یه
گیلاس و دکا بریز بده اینجا بینم .

بیچاره در حالیکه دستش میلرزید يك گیلان پر کرد و بدست
اسمال داد و فوراً از جلوی او فرار کرد .

چند دقیقه دیگر گذشت ، ویلیام جلو آمد و با لبخند با اسمال
گفت :

— خوبست دیگر بمنزل برگردیم زیرا تو ناراحت شدی و منم
از این پیش آمد متأثر شدم درضمن می خواهم خواهش کنم هر دو
صورت یکدیگر را ببوسید و باهم آشتی کنید در نتیجه با اصرار چند
نفر اسمال و جوانك صورت هم را بوسیدند و باهم آشتی کردند و این
موضوع هم بخیر گذشت .

حرکت بلوس آنجلس

پس از اینکه بخانه مراجعت کردند اسمال لباسها را از تن بیرون
آورد و لباسهای خود را پوشیده و به ویلیام گفت :

— این لباسا مایه تنگه ، لباس خودم یه دکمش می ارزه بصدتا
این لباسا ، اصلن از این بعد عهد کردم نه لباس کسی رو بپوشم و
نه پاتو کفش کسی بکنم ، واسه اینکه آخر و عاقبت خوشی نداره .

اما ویلی جون تو بمیری اگه یخورده دیگه سفت اومده بودم سه چارتارو کشته بودم .

ویلیام زبانش به نصیحت باز شد و او را از این حرکات منع می کرد او میگفت همه باهم برادریم و نباید نسبت بهم کینه داشته باشیم . اگر قرار باشد هرکس دستش را بخون دیگری آلوده کند بزودی نسل بشر نابود می شود.. اسمال باگوش باز بنصایح ویلیام توجه میکرد و پس از پایان صحبت های او جواب داد :

— برو بابا خدا جد و آباد تو بیمارزه تو اگه عرضه داری برو به اون کله گنده ها که بایه دونه بمب صد هزار نفرو بی نفس میکنن نصیحت کن سرانجام باورود ویرجینیا دنباله حرف های آنها قطع شد و ویلیام ماجرای کافه را با آب و تاب برای همسرش شرح داد ...
اسمال از وضع یکنواخت دهکده خسته شده بود و می خواست هرچه زودتر خود را به «آلفرد هیچکاک» یا بقول خودش موسیو گچکار برساند تا اینکه شب منظور خود را با ویلیام و خانمش در میان گذاشت و گفت :

— من می خوام فردا صبح به موسیو گچکار تلیفون بزنم. اگه خوش داری صبح زود پاشو تا باهم بریم خونشون ، ویلیام ابتداء مانعت نمیکرد ولی بعد که میدید اسمال اصرار دارد تسلیم شد و در ضمن چون می دانست اگر او تنها برود ممکن است دسته گلی با آب بدهد با موافقت ویرجینیا قرار گذاشتند صبح با تلفون حرکت خود را به «هیچکاک» اطلاع بدهند و بعد بلوس آنجلس حرکت نمایند : همین کار را هم کردند و روز بعد قبل از طلوع آفتاب ویلیام از خواب برخاست و اسمال را هم بیدار کرد پس از صرف صبحانه و تعویض لباس خود را آماده حرکت کردند ، ویرجینیا خیلی ناراحت بود زیرا فکر نمیکرد پس از چند سال جدائی با همسرش اکنون باز هم از هم جدا شوند ولی ناچار بود تن بقضا در دهد و بارفتن او موافقت نماید. مراسم خدا حافظی بعمل آمد و ویلیام قول داد سه روزه مراجعت کنند اسمال هم موقعیکه می خواست از در خلدج شود نزد ویرجینیا آمد و باتعارف گفت :

— خب خانوم . خیلی زحمت کشیدین ما که بعلى خجالت

زده‌ایم ، این دو سه روزه مَثِ یه کلفت ازما پذیرائی کردین ایشاله
تلافیشو در میاریم . دیگه زحمتو کم کنیم . هر بدی هر خوبی از ما
دیدین حلالمون کن . آنقره بشما علاقه پیدا کردم که هر وقت یه گاو
به بینم که دارن پستونشو میدوشن یاد شما میافتم .

— خلاصه خص شدیم خانوم خدا حافظ . زت زیاد .
ویلیام هم خدا حافظی کرد و صورت خانمش را بوسید در این اثناء
جیمی آمد و او هم با پدرش روبوسی کرد و هر دو از آنجا بخانه کلاتر
ده رفتند تا بوسیله تلفن با هیچکاک صحبت کنند .

آدرس صحیح !

ویلیام گوشی را برداشت و شماره تلفن هیچکاک را گرفت
خانمی از پشت تلفن جواب داد :

— آلو .. باکی کار داشتید .

— بامستر هیچکاک

— شما کی هستید

— من ویلیام هستم میخواستم با خودشان صحبت کنم .

— خواهش میکنم قدری تأمل کنید تا بایشان اطلاع بدهم .

یک لحظه بعد صدائی از پشت تلفن آمد

— آلو من هیچکاک

— صبح بخیر . آقای هیچکاک من ویلیام هستم .

احوالپرسی شروع شد و ضمن صحبت ویلیام منظور خود را

باو فهماند ، هیچکاک فوراً از احوال اسمال جویا شد ویلیام گفت

الان پهلوی من ایستاده میخواهید با ایشان صحبت کنید اسمال گوشی

را گرفت .

— الو موسیو گچکار لامعلیکم : چطوری بی معرفت ، ناکس

هیچ احوالی ازما نمیپرسی بابا عجب آدم نالوطی هسی . ما که بمولا

کرتیم ! هر جا باشیم دعا گوئیم .

— خیلی خوشوقتم ، من همین الساعه بدفتر آمدم که شما تلفن

کردید ، مثل اینکه خیال دارید اینجا بیائید ؟

— آره ، تونمیری خیلی دلم واست تنك شده بود ، میخواسم دیروز بهت تیلیفون بزnm این بی فك فامیل نداشت ، خلاصه الان همه کارامونو کردیم میخواسیم آتیش کنیم .

— اتفاقاً خوب موقعی است . هرروز چند صحنه فیلمبرداری داریم که برای شما تماشائی است . من اتومبیل میفرستم تا شمارا بیاورد . آدرس خودتان را بدهید .

— پس بگو دست نیگردارن ما می رسیم گوش کن تا آدرس مونم بهت بدم .

اسمال گوشی را روی میز گذاشت و با دست نشان داده گفت :

— بشوفرت بگو از اون خیابون درازه که رد شد بزنه این دست ، بعد از اینطرف پیپچه و سر پیچم بوق بزنه وقتی یخورده اومد باینطرف دور بزنه اما مواظب باشه آجان نمرشو ورنداره !
بازم اونطرفش یه خیابونه که دور و ورش درخت کاشتن طوری که به درختا نخوره راست شیکمشو بگیره و بیاد پیش ما ...
بعد گوشی را از روی زمین برداشت و گفت :

— حالا فهمیدی یادت نره ما منتظریم زود برفستش ! بیاد ویلیام هاج و واج مانده بود و هیچك از حرفهای اومبیهوت شده بود بالاخره ویلیام گوشی را از دست اسمال گرفت و نشانی خود را داد و پس از عذر خواهی هردو از خانه کلاتر خارج شدند و برسر جاده به انتظار اتومبیل ایستادند !

کمپانی مترو گلدین مایر

نیمساعت بعدیک اتومبیل بیوك ۴۲ از دور نمایان شد و چند لحظه بعد در مقابل آنها توقف نمود شوفر و یکنفر دیگر از آن پیاده شدند و پس از ادای احترامات لازمه هردو را سوار نموده حرکت کردند .

اسمال باژست ارباب مآبانه در تشك عقب فرورفته و بادی در غیب انداخته بود . راننده از آینه مقابل دزدکی بقیافه او نگاه

می کرد . چهل کیلومتر راه طی شد کم کم بشهر زیبای لوس آنجلس نزدیک میشدند ؛ اتومبیل از کنار مزارع سبز و خرم رد می شد و خانه های یکی دو طبقه زیبای شهر از کنار آنها میگذشت ، این شهر برخلاف نیویورک بسیار دلباز و روشن است . لوس آنجلس از نظر وسعت شاید اولین شهر ممالک آمریکا محسوب شود و بدینجهت خانه ها باهم فاصله دارند و اغلب منازل در دامن کوهستانها ساخته شده است ، هالیوود شهر سینمایی نیز در دامنه شهر قرار گرفته و انسان بهرطرف چشم بیندازد سبزه و گل ودرخت میوه می بیند .

مقصد مسافری ما کمپانی معروف مترو گلدوین مایر است که بزرگترین کمپانی فیلمبرداری هالیوود محسوب می شود . این کمپانی در حدود شش هزار نفر هنرپیشه و کارمند دارد بزرگترین و مشهورترین ستارگان از قبیل « هدی لامار » ، « کلارک گیل » « والتر پیچون » « لاناتر » با این کمپانی قرارداد بسته اند .

اتومبیل از لابلای گلها و چمن ها پیش می رفت ، ویلیام خودش را زیاد گرفته بود و از اینکه میدید اسمال از دیدن آنمناظر روح پرور کیف میکند سعی میکرد باو بفهماند که توجه داشته باشد رفیقش در چه محیطی رشد کرده و عمری را در میان چه طبیعتی گذرانیده است .

قبل از رسیدن اتومبیل حامل اسمال و ویلیام . جا دارد شمه ای از وضع کمپانی مترو گلدوین مایر برای خوانندگان عزیز شرح بدهم .

در این کمپانی بیش از ۱۵ استودیو وجود دارد که هر يك جداگانه مشغول تهیه فیلمی میباشد مساحت آن باندازه ای وسیع و بزرگ است که شهر کوچکی را تشکیل داده و در آن در حدود ۵۰ نفر پاسبان و پلیس بامر ایاب و ذهاب و عبور مرور اشخاص و وسائط نقلیه رسیدگی می کنند هر استودیوئی سناریست و کارگردان و فیلمبردار و مهندسین الکتریک و تعدادی هنرپیشه در اختیار دارد و بطور کلی این ۱۵ استودیو باهمه گونه وسائل فیلم برداری مجهز می باشد ، از جنگل تا بیابان لوت از کوه تادریا و دریاچه از هواپیما تا کشتی های بزرگ از مورچه تافیل و کرگدن خلاصه آنچه که درد کان

هیچ عطاری پیدا نمیشود در این کمپانی جمع است ، رستوران ، آرایشگاه ، حمام ، گردشگاه برای کارکنان کمپانی مهیا میباشد در داخل کمپانی خیابانهای وسیعی ایجاد شده و در سر هر چهار راه آن مأمور راهنمایی اتومبیل‌های هنرپیشگان و کارمندان را راهنمایی می‌کند و چه بسا از شلوغی اغلب خیابان بسته میشود و صدای اتومبیلها گوش را کر میکند دکور هائی که در این کمپانی بسته میشود چندین هزار دلار خرج بر میدارد و خلاصه گاهی برای يك فیلم ده‌ها میلیون دلار خرج باید پرداخت گردد ، البته این هزینه‌ها در مقابل عواید سرشار مانند قطره‌ای در برابر سیل است، زیرا تنها يك فیلم رنگی این کمپانی در مدت کم چندین برابر خرج خود را در می‌آورد . از این رو بین کمپانیهای هالیوود رقابت شدیدی وجود دارد و هر يك سعی میکنند با استخدام ستارگان معروف و تهیه فیلمهای باصطلاح تجارتي سرمایه زیادی را از کوچکترین نقطه دنیا بسوی خود روانه سازد .

هیکلتو برم !

حالا برگردیم و باقهرمان داستان خود که از این ساعت برنامه شیرین و جالبی را در شهر سینمایی هالیوود اجرا میکند داخل کمپانی مترو گلدوین مایر بشویم .
 اتومبیل از خیابانی گذشت و مقابل يك رستوران توقف کرد، در اتومبیل بوسیله راننده باز شد و اسمال و ویلیام پیاده شدند .
 راننده پس از اخذ اجازه پشت رل نشست و خدا حافظی کرد .
 يك ساعت از آفتاب بالا آمده و ساعت لوس آنجلس مطابق ۸ صبح تهران بود . عده زیادی کارگر و هنرپیشه و فیلمبردار در سالن نشسته مشغول صرف صبحانه بودند .
 همینکه از در وارد شدند دختر زیبائی در حالیکه لبخند میزد با احترام جلو آمد و گفت :
 — آقایان مهمانان « هیچکاک » هستید ؟ مستر اسمال شمائید ؟

اسمال که از دیدن آن چهره قشنگ و دلربا حواسش پرت شده بود پاسخ داد :

— آره جیگر جون ، اسمال حاجیته ؛ بگو بینم موسیو گچکار کجاس ؟

دخترک با کرشمه و اطوار آنها را نزدیک میزی آورد و همانطور که لبخند میزد گفت :

— خواهش می کنم اینجا بنشینید تا ورود شما را بایشان اطلاع بدهم ، ایشان تاده دقیقه دیگر خواهند آمد .

اسمال کلاهش را روی میز گذاشت و سبیلهایش را تاب داد و پاسخ داد :

— الهی هیکلتو برم ، تو چرا زحمت میکشی مگه این جا آدم حسابی پیدا نمیشه !

دخترک برای دادن اطلاع به هیچکاک رفت و آندو را تنها گذاشت و یلیام به اسمال گفت :

— اسمال عزیز سعی کن در این جا دیگر خرابکاری بالا نیاوری . قدری با احترام با مردم صحبت کن . با اینکه زبان انگلیسی را خوب میدانی و میتوانی تا اندازه ای صحبت کنی ولی بهتر است من بجای تو حرف بزنم و خلاصه میخوام از این ساعت تورا با وضع خودمان آشنا بکنم هیچوقت حاضر نیستم ناراحت باشی . البته تو آزادی و منهم خیلی دوست دارم تو در کمال آزادی هر کار که مایلی انجام بدهی .

اسمال گفت :

— بمولا نو کرتتم هسم ، میخوام یه چیزی بهت بگم اما این تن بمیره دلخور نشی ها ، این دختره خوب مالی بود و خلاصه ماروپاک کشته خودش کرده . انقره لامصب تودل برو بود که همون نظر اول خاطر خواش شدم ، اگه برگشت بجون تو سنگمو باهاش وامیکنم ، دلم میخواس خوب قد و بالاشو تموشا کنی به بینی ناکس چه لعبتیه .

و یلیام جواب داد :

— بابا توهم تایک دختر می بینی زود خاطر خواه میشی — حالا

یخورده صبر کن هیچکاک بیاد به‌بینم تکلیفمان چه میشود .

دوتاچائی بیار لب‌باغچه

چند لحظه گذشت ، اسمال جمعیت سالن را نگاه میکرد و به قسمتهای مختلف سالن خیره شده بود . ده دقیقه گذشت از هیچکاک خبری نشد ، حوصله‌اش سررفت . آهسته به‌ویلیام گفت :
— مادلون داره از گشنگی ضعف میره بذار به‌این گارسنه بگیم یخورده خوراکی واسمون بیاره ... در این اثناء باصدای بلند داد زد .

— آهای گارسون . دوتاچائی شیرین بایه تیکه نون سنگک بیار
میز دوم لب باغچه !
از فریاد او تمام صورتهای بطرف اسمال برگشت ، رنگ از چهره ویلیام پرید ، چشمان گارسنها بمیز آنها گرد شد .
اسمال خونسردانه به‌ویلیام گفت :

— آخه چائی و نون خالی که فایده نداره اگه یخورده پنیر یا کره هم بیاره بد نیست .. تا ویلیام آمد بجنبید که دوباره صدای اسمال بلند شد .

— آهای گارسون . دو سیرم کره به‌مال روی نون زود وردار
بیار شکممون به‌قار وقور افتاده !

دیگر روح از جسم ویلیام پرواز کرده بود ، زبانش یارای حرف زدن نداشت ، عرق سردی برپیشانی‌ش هویدا شد ، مردم با تعجب باو نگاه میکردند و باخود میگفتند ؛ اینمرد تازه وارد اهل کجاست؟
يك گارسن در مقابل میز آنها سبز شد ، ویلیام با اضطراب دستور مقداری نان و کره و شیر داد و سرش را از خجالت پائین انداخت .
تیپ و قیافه اسمال در نظر حاضرین خیلی جالب و دیدنی بود ، بهرطرف که نگاه میکرد دو چشم مبهوت او را ورنداز میکرد ، اکثریت جمعیت را زن و دختر تشکیل میداد و معلوم بود ؛ برنامه‌ای که امروز فیلمبرداری میکنند بیشتر اجناس لطیف در آن شرکت دارند ، هنرپیشگان زن و مرد دو بدو روی مبلها و کاناپه‌های زیبای

سالن فرورفته و باهم مشغول صحبت بودند. يك خانم جا افتاده تلفنی در دست داشت و باینطرف و آنطرف میبرد و اشخاصی که میخواستند به وسیله تلفن با کارگاه و استودیوی خود تماس بگیرند صحبت می کردند ، گارسن صبحانه را روی میز چید و رفت ، اسمال از پشت سر او را صدا کرد و گفت :

— ما بتو گفتیم کره گوسفند کارشو بکن «نکره گاو؟»
گارسن که نمی فهمید او چه می گوید بخيال آنکه از او تشکر کرده است جوابداد :

— تنکیووری ماچ — «مرسی خیلی متشکرم» و پیش رفت.
هنوز قیافه ویلیام از هم باز نشده و هنوز از پکری درنیامده بود ، اسمال شروع بخوردن نمود و دريك لحظه بابر داشتن چند لقمه کله گربه ای کلك صبحانه را کند و چون انگشتانش از کره چرب شده بود يك يك آنها را لبسید و زیر لب گفت

— این شکم ما با چهارتا پاچه و سه تا زبون و یه نون سنگک و یه کاسه ترشیم پر نمیشه چه برسه به این یخورده نون و کره ها ، فعلم که باهاس ساخت تابه بینیم چی پیش میاد .

تحفه دیار عمر خیام!

دراین بین دخترک برگشت و ترديك میز آنها آمد ، چشم اسمال دوباره باو افتاد و باز رك خاطر خواهیش بلند شد ، باقیافه ای که میخواست او را درسته ببلعد گفت :

— اومدی عزیز جون ؟ الهی درد و بلات بخوره تو کاسه سر اسمال ، لا کتاب چرا دیر کردی ، تو که میدونی از این ساعت یه نوکر داری اونم حاجیته !

دخترک لبخندی زد و گفت :

— هیچکاک تا دو دقیقه دیگه خواهد آمد و از اینکه تأخیر کرد عذر خواهی نمود .

اسمال حواسش پرت شده بود و ویلیام هم دیگه قدرت حرف زدن نداشت و نمیتوانست مانند همیشه از حرکات و کلمات او جلو گیری

کند ، دخترک لبخند از لبش دور نمیشد و صورت صاف و موهای مرتب و خرمائیش دل و دین و خلاصه عقل و همه چیز را از اسمال ربوده بود ، صندلی را عقب کشید و سمت راست اسمال نشست ، دیگر گوئی دنیا را با اسمال داده باشند از شدت شغف در پوست نمی گنجید ، ویلیام تکانی خورد و مراسم احترامات معمولی را بجا آورد .

دخترک از ویلیام پرسید :

— گمان میکنم شما در قطار با هیچکاک آشنا شده اید :
— بله با ایشان در قطار آشنا شدم ولی البته غائبانه خدمت استاد ارادت داشتم . اتفاقاً این آشنائی باعث افتخار من است ! و من از اینکه مبینم استاد در زحمت افتاده اند بی نهایت شرمنده هستم یکوقت اسمال میان صحبت ویلیام پرید و بدخترک گفت :
— اصلن این موسیو گچکار مرد نازنینیه خدا حفظش کنه —
یه تیکه آقاس ، اما بعلی چشم و ابروی شما مبارزه بهمه دنیا ، حالا خوبه حرف خودمونو بزنیم ...

اسمال یا فارسی حرف میزد و یا گاهی انگلیسی میگفت و یا اینکه فارسی و انگلیسی را بهم بلغور میکرد و آنوقت از میان آن چیزی در میآمد که جن هم ملتفت نمیشد . در هر حال بطوری محو تماشای دخترک شده بود که آمدن هیچکاک را ملتفت نشد تا اینکه دخترک از جا بلند شد و اسمال همانطور که با چشم او را تعقیب میکرد ملتفت شد که ویلیام و هیچکاک مشغول احوالپرسی هستند . از جا بلند شد و گفت :

— یا حق . رخصت موسیو گچکار . خیلی بیخشین نفهمیدم !
این دختره حواس واسه ماند داشته . خب چه عجب . ایشاله که میزون هسی . بامام زمون مایکی که سرتاپا کرتیم !
پس از تعارف و احوالپرسی هر سه دور میز نشستند و سر صحبت باز شد .

هیچکاک گفت :

— خیلی خوشوقتم که باز دوستان خود را در کنار خود مبینم ، البته از اینکه دیر کردم معذرت میخوام بعد اضافه کرد :

— خوشبختانه الان خوب موقعی است . زیرا میتوانم شما را با اکثر هنرپیشگان کمپانی مترو آشنا کنم . این رستوران مخصوص ستارگان و کارکنان استودیوهاست و اینك تمام در اینجا جمعند . بعد از جا بلند شد و پشت میز ایستاد . تمام چشمها بمحض ورود هیچكاك بمیز آنها دوخته شد هیچكاك یکی از بزرگترین کارگردانان هالیوود و مورد احترام همه است از اینرو همینکه وارد شد همه متوجه وی شدند . فوراً پیشخدمت يك ميكروفون مقابل او قرار داد هیچكاك گفت :

— يكدقيقه توجه كنيد ؟. سالن در سكوت فرو رفت و صورتها بسمت هیچكاك برگشت ، نفس از سينه کسی خارج نمیشد . همه گوشها را باز کرده بودند تا از جریان مسبوق شوند . شاید میدانستند كه موضوع روی دونفر مهمانان او دور میزند هیچكاك گفت :

— قبل از اینکه بصحبتهای خود ادامه دهم دوستان عزیز و گرامی خود مستراسمال و مستر ویلیام را بشما معرفی میکنم . ویلیام در مقابل جمعیت تعظیم کرد و اسمالهم به تبعیت از او تعظیم کرد .

— ویلیام از اهالی لوس آنجلس و یکی از سربازانی است كه اخیراً از جبهه مراجعت کرده و در قطار نیویورك افتخار آشنائی با ایشان را پیدا کردم . ولی مستر اسمال از اهالی خاورمیانه و اهل ایران هستند . لابد شما نمیدانید ایران كجاست ! اگر بخواهید از موطن دوستم اسمال مطلع شوید بقسمت چپ سالن آن قالیچه گرانبها را ملاحظه كنید آری اسمال از كشور قالی میآید . یا واضحتر بگویم شما حتماً باشعار عمر خیام آشنائی دارید این جوان تحفه سرزمین عمر خیام و حافظ و سعدی است ... هنوز كلمه آخر از دهان هیچكاك خارج نشده بود كه صدای كف زدن سالن را در خود گرفت و جمعیت با اشتیاق از جابر خاسته گرد آنان حلقه زدند . هیچكاك پس از اینکه آنها را امر بسكوت كرد گفت : همانطور كه گفتم من در قطار با ایشان آشنا شدم و افتخار دارم كه دوستانم مدت يكهفته مهمان ما هستند ...

اسمال وقتی فهمید اینهمه ازدهام و هیاهو برای خاطر اوست

خودش را گرفت و بادی بغبغب انداخت و سبیلهایش را چند دور تاب داد .

لامار و آب پرتاقال !

بیانات هیچکاک تمام شد و مراسم معرفی بعمل آمد ، اسمال و ویلیام بایک یک حضار دست دادند و هیچکاک آنها را باسم معرفی میکرد تا اینکه خانمی را باسمال معرفی کرد و گفت :
— خانم «هدی لامار» ستاره برجسته هولیوود !
دست خشن اسمال در دست هدی لامار جا گرفت و چندتکان محکم داد و بعد درحالیکه لبخند تمسخر آمیزی میزد رو به هیچکاک کرد و گفت :

— موسیو گچکار گفتی اسم این خانوم چی چیه ؟

— «هدی لامار» ستاره مشهور جهان سینما

قیافه اسمال از تعجب بهم آمد و آهسته گفت :

— حیف این خانوم باین قشنگی که این اسمو رو خودش گذاشته ، آخه مگه اسم قحط بود ؟ «لامار» و «لیموناد» که اسم نشد . بنظر مخلص اگه میذاشت «سینالکو» خیلی بهتر بود ! .. سپس رو به «هدی» نمود و پرسید :

— راسی من شما رو تهرون خیلی دیدم اما یادم نمیاد کجا ؟

هیچکاک میان حرفش پرید و گفت :

— ایشان همه جا هستند و همه او را میشناسند !

— آره بنظرم شبها تو کافه گلشن با «اسدل» می میزده . درست

یادم نیست شاید «سک» «رض شوتی» باشه و حالا او مده اینجا .

ویلیام باو حالی کرد که او را در سینما ها دیده است و وی

تاکنون بایران نیامده است .

هنوز کلمه آخر از دهان ویلیام خارج نشده بود که اسمال

سوتی کشید و با خنده گفت :

— او ناکس راس میگه تو سینما تمدن با اون آرتیتسه بازی

می کرد . تو نمیری هیچ یادم نبود . هدی همچنان مبهوت مانده بود

و او را نگاه می کرد .

بعد هیچکاک گفت حالا بیائید تا شما را با هنرمند قدیمی عالم سینما آشنا کنم ، بفرمائید با « گریر گارسون » آشنا شوید .

« گریر گارسون » با اسمال دست داد و صحبت از هر طرف بمیان آمد ، اسمال سعی می کرد حرکات زننده ای انجام ندهد ، لذا خیلی شمرده و با وقار در میان حرفها گفت :

— خوشوختم که با « گارسن » قدیمی شما آشنا شدم ! اما بعلی من هیچ باورنمیکردم این خانوم باین مامانی « گارسن » باشد ، یه موی ابروش مبارزه بهمه گارسنا !

باز هم ویلیام باو فهماند که این خانم گارسن نیست بلکه اسمش « گریر گارسون » است اسمال از شنیدن این اسامی نزدیک بود شاخ در بیاورد و زیر لب با خود میگفت — خدا پدر هرچی آدم بی سلیقتس بیمارزه ، آخه « لامار » و آب پرتقال و گارسنم اسم شد !
بالاخره هیچکاک بگوشه دیگر سالن آمد و گفت :

— بفرمائید اینجا با چند نفر دیگر از هنرپیشگان معروف آشنا شوید سپس برای بازدید قسمتهای مختلف بیرون برویم .
در گوشه سالن « کلارک گیبل » و « والتر پیچون » و چند هنرپیشه دیگر ایستاده بودند هیچکاک جلو آمد و آنها را معرفی کرد و اظهار داشت :

— این آقایان و چند هنرپیشه و ستاره دیگر فردا بمیدان جنک عزیمت می کنند..

البته تعجب خواهید کرد که چطور ستارگان بمیدان جنک می روند دولت آمریکا برای سرگرم کردن سربازان مجروح و دلداری دادن آنها تصمیم گرفت تعدادی از خوانندگان و رقاصان هولیود را بمیدان های جنک فرستاده و برای سربازان زخم خورده و بیمار نمایشاتی بدهند و باصطلاح بدین وسیله سرگرمی آنها را فراهم آورند . این هنرمندان حاضر شده اند برای مدت ۶ ماه بمیدان جنک عزیمت کنند و همانطور که عرض شد فردا حرکت خواهند کرد چشمان اسمال از هم باز شد و نمیتوانست باور کند که دولت درمورد افراد خود تا این اندازه اهمیت قائل میشود نیم ساعت

مراسم معرفی و صحبت در اطراف موضوعات مختلف بطول انجامید
در این موقع هیچکاک همان دخترک مزبور را با اسمال و ویلیام معرفی
نمود و گفت ...

— از این ساعت «لانا» را بسمت مهماندار شما معرفی میکنم
و برنامه‌ای را که برای مدت توقف شما تنظیم گردیده تا یکساعت دیگر
بنظرتان میرسانم خود بنده نیز هروقت که مایل باشید در خدمت
حاضر بعد روبه به «لانا» کرد اضافه نمود :

— دوستان ما را برای دیدن باغ وحشت و چند قسمت دیگر
ببرید آنوقت بدفتر من بیائید تا برنامه را حاضرکنم اسمال ضمن
تشکر گفت :

— بمولا موسیو گچکار جون مارو چوب کاری میکنی مایکی
که شرمندتیم ایشاله تلافیشو درمیاریم .

میمونه هرچی زشت تره ؟

همانطور که قبلاً گفته شد تمام کمپانی‌های فیلمبرداری هالیوود
آنچه را که مورد احتیاج است در محل استودیو مهیا کرده و در مواقع
لزوم از آن استفاده میکنند . برای تهیه فیلمهای جنگلی «تارزان»
نیز بیروپلنک و میمون و سایر حیوانات لازم است که کمپانیها آنها
را بقیمتهای گزاف خریده و در محلهای مخصوصی نگهداری
میکند .

«لانا» میهماندار آنها توضیحات کافی میداد و اطلاعات
مربوطه را در اختیار آنان میگذاشت دریک قسمت استودیو ، درخت
های تنومند جنگلی زیاد دیده میشد که موجب حیرت و تعجب اسمال
و ویلیام شده بود «لانا» گفت :

— قبل از هر چیز باید بگویم آنچه را که در این کمپانی
مشاهده میکنید مصنوعی است مثلاً همین جنگل نیز مصنوعی و
«دکور» است .

لابد تعجب میکنید چطور این درختهای تنومند مصنوعی
میباشد ؟ اینها جز تنه خشکیده درخت چیز دیگری نیست که توسط

کارگران کمپانی از جنگل‌ها بریده شده و در اینجا نصب گردیده است ؟ و در موقع فیلمبرداری بامهارت تمام بوسیلهٔ دکوراتورها شاخ وبرك گذاشته میشود و شما در فیلم می‌بینید که تارزان در جنگل انبوهی تاب بازی میکند و از این درخت به آن درخت میپرد . البته سایر قسمت‌ها را از قبیل دریا و دریاچه یا کوه و دره بموقع خود دیده و برای شما شرح خواهم داد و شما خواهید دید که صنعت فیلمبرداری وزحمت شبانه‌روزی يك عده هنرمند و مهارت فیلمبرداران و دکوراتورها چگونه صحنه‌های زیبا و حیرت‌انگیزی را در برابر چشمان ملیونها تماشاچی مجسم کرده و آنها را به تحسین وامیدارد.. حالا بفرمائید از اینطرف .. اسمال با شنیدن این حرفها از تعجب دهانش باز مانده بود هرچه لانا بیشتر توضیح میداد اسمال بیشتر مبهوت میشد تا اینکه آهسته بگوش ویلیام گفت :

— براون ذاتشون نعلت ! بین باچه حقه‌بازیائی سر مردمو شیره میمالنو پولاشونو کش میرن ، کم کم بقفسهای حیوانات نزدیک میشدند لانا میسونها را نشان دادو گفت :

— اینها میمونهای هستند که توسط يك عده معلم تربیت شده و در فیلمها بازی میکنند این يك میمون را قطعاً می‌شناسید ! همیشه همراه تارزان در جنگلها شیرینکاری میکند و گاهی اتفاق میافتد که ارباب خود را از چنك حیوانات نجات می‌دهد ، بفرمائید اینجا ، این ببرها همه در همان جنگل مصنوعی که ملاحظه کردید ره‌امیشوند می‌شوند و بدستور کارگردان رلهای محوله را در نهایت مهارت بازی میکنند و پس از فیلمبرداری دوباره در این قفسها قرار می‌گیرند ، حالا بیائید تا شیر معروف مترو را بشما نشان بدهم قطعاً خوانندگان عزیز آرم این کمپانی را قبل از شروع فیلمهای مترو گلدوین مایر مشاهده کرده‌اند که کلهٔ شیری با کشیدن چند عربده بچپ و راست می‌چرخد ، این همان شیر معروف مترو است که در محل مناسبی از او نگاهداری میشود و دوفنر مأمور مسئول رسیدگی بوضع غذا و مکان او هستند .

«البته شیر مزبور چند سال قبل پراثر عارضه بیماری مرد ولی موقعیکه اسمال در هولیوود بود آن شیر زنده بود و وی

سعادت ملاقات با او را پیدا کرد، «نویسنده!»
لانا مرتباً توضیحات لازمه را میداد اما اسمال که خیلی شیطان و بازیگوش بود گوشش بحرفهای او بدهکار نبود و بمیمونها انگولک میرساند و از حرکات آنها میخندید مثلاً يك چوب از زمین برداشت و جلوی نرده‌های آهنین قفس میمونها ایستاد و باتکان دادن آن میگفت:

— بگو بینم جای دوست کجاس؟ جای دشمن کجاس، یه سلام بده بینم.. میمونها ورجه ورجه میکردند و اطوار میریختند، ویلیام متوجه او شد و آستینش را کشید و گفت:
— اسمال چکار باین حیوانها داری مگر بچه شدی؟ اسمال پاسخداد:

— ویلی اینک میگو میمونه هرچی زشت‌تره اطفار و بازیش بیشتره همین جاس. تورو بعلى بیا تموشا کن بین لامصبا چه‌جوری اطفار درمیارن.

بیلاخ! خیلی زنی!

ویلیام او را نزدیک قفس شیرآورد و هردو مشغول تماشا شدند اسمال از لحظه‌ایکه برای تماشا حرکت کرده بودند تاکنون قدمی از لانا دور نمیشد و مرتباً با او لاس میزد لانا هم که شاید از ریخت و هیکل اسمال خوشش آمده بود عشوه میریخت و خودش را برای او لوس می‌کرد. شیر از دیدن آنها وحشت کرده بود و زیرچشمی آنها را نگاه میکرد، اسمال قدری ساکت ایستاد، بعد باهمان چوبیکه در دست داشت آهسته پپای حیوان زد دراینموقع شیر عصبانی شد و تکانی بخود داد و یکمرتبه از پشت میله‌های آهنین قفس غرش کرد و باو حمله‌ور شد دراینموقع اسمال که میدید حمله او بمناسبت وجود میله‌ها بی‌اثر است مظفرانه شستش را بالا آورد و با لحن مخصوصی گفت:

— بیلاخ!، شب‌بیا باغ! ارواح شبکمت خیلی زنی!
از اینحرکت او همه بی‌اختیار بخنده افتادند حتی ویلیام هم

که چشم و گوشش از این چیزها پر شده بود و گاهی از اوقات ناراحت میشد بخنده افتاد و تا مدتی همه باسماں نگاه کرده میخندیدند :
لانا همانطور که هنوز میخندید قری بکمرش داد و باسماں گفت :

— مستر اسمال ، واقعاً شما خیلی شوخ و دوست داشتنی هستید ولی چرا حالا که این حیوان در قفس است برای خود شیر شده اید اگر او آزاد شد و شما همینطور مردانه ایستادید آنوقت من میدانم که خیلی جرأت دارید ، اسمال سرش را تکان داد و جوابداد :
— جیگر جون تو دیگه چرا این حرفو میزنی ؟ درسته که من هیچی سرم نمیشه اما این کارو کردم که یه چیزی بهت نشون بدم اگه بدت نیاد واست میگم ، ما ایرونیا مٹ این شیر میمونیم که تو قسمون کردن ، جلو مونو نرده آهنی کشیدن . خارجیا میدونن ما نمیتونیم کاریشون بکنیم هی بهمون انگولک میرسونن . هی سربسرمون میزارن . تا کسی بهمون کاری نداشته باشه ما هم کاری بکسی نداریم اما همینکه چوبوورداشتنو بهیا جای مارسوندن اونوقت مام حمله میکنیم عربده میکشیم ، نفس کش میطلبیم ، پدر درمیاریم ، شکم سفره میکنیم ، دخل هرچی اجنبی بی معرفته میاریم ، اما افسوس که تو قفس جسمون کردنو نمیتونیم تگون بخوریم ! تو گفتی هروقت با اینا کار دارن در قفسو وا میکنن وقتیم که کارشون تموم شد دوباره جاشون تو قفسه راسی که گل گفتی ، ایرونیا همینطورن هروقت باهاشون کار داشته باشن ولشون میکنن . بیازیشون میگیرن . سروصدا راه میندازن . کارشون که تموم شد دوباره میگن یااله بفرمائین تو قفس جیکتونم درنیاد . یه لقمه نون بخورینو وشکر خدارو بکنین ، خلاصه کلوم عزیز جون چه این شیر تو قفس باشه چه نباشه بالاخره شیره ! بالاخره زیر بار زور و حرف مفت نمیره نو کریو چاکریم سرش نمیشه ، خبلیم قدرت داره ، یعنی میتونه هر موقع که دلش خواص هروخت که عصبانی شد قفسو بادنودناش بشکنه و بیاد ودخل هرچی آدم نالوطیو بی معرفت مٹ منو بیاره حالا فهمیدی واسه چی اینکارو کردم ؟ واسه اینکه بهت بفهمونم یه سیرشیر چندمن گره میده !

پستان مصنوعی !

بازدید از حیوانات تمام شد و لانا آنها را بقسمتهای دیگر هدایت کرد .

— بفرمائید قدری لب دریاچه برویم
دریك قسمت از کارخانه دریاچه مصنوعی ایجاد شده بود که تمام صحنه‌های دریا را از آنجا تهیه میکردند ، طوفانهای عظیم بوسیله دستگاه‌های مخصوص بوجود می‌آمد و اغلب تماشاچی‌مشاهده میکند که يك کشتی بر روی امواج خروشان دریا می‌غلطد و پیش میرود .

لانا دریاچه را نشان داد و گفت :

— این دریاچه در فیلمها رل مهمی را دارد و ذره‌بین‌های قوی است که آنها مانند اقیانوس جلوه‌گر می‌سازد ، شما اگر در سینما می‌بینید که سرنشینان يك کشتی دچار امواج سهمگین‌شده‌اند همه ساختگی است . کشتی درکنار این دریاچه روی زمین است و هنرپیشگان در آن قرار می‌گیرند بعد فیلمبردار از نزدیک فیلمبرداری میکند و چند نفر کارگر کشتی را با شدت تکان میدهد و این لوله‌های لاستیکی بوسیله پمپ‌های قوی آب بدرون کشتی میریزند و آن دستگاه امواج مصنوعی بوجود می‌آورد . و در بعضی مواقع يك کشتی كوچك باندازه کشتی‌هائی که برای سرگرمی اطفال ساخته شده روی آب می‌گذارند و از آن فیلمبرداری می‌کنند و در روی پرده سینما همان کشتی كوچك باندازه‌ای بزرگ میشود که شما خیال میکنید يك کشتی ۵۰۰ هزار تنی است . خلاصه باید تذکر بدهم که معنی حقیقی فیلم و سینما یعنی حقه بازی بتمام معنی !.. البته این کارها مهارت و استادی میخواهد و قدرت ابتکار یک‌عده اشخاص مبتکر است که موجب میشود مردم اغفال شده از دیدن مناظر طبیعی که بر اثر زحمت و هوش کارگردانان بوجود می‌آید مبهوت شده لب به تحسین بکشایند . باز هم می‌گویم که هرچه در کمپانی می‌بینید همه مصنوعی است ساختمانهای مجلل . اطاقهای مبله بدون حتی

بعضی مواقع اشخاص هم مصنوعی میباشند یعنی اگر خوب دقت کنید یکمشت پارچه و کهنه‌ای بیش نیستند در اینموقع اسمال رو به‌نالاکرد و گفت :

، پس عزیزجون نکنه توهم مصنوعی باشی بزار دست بهت بمالم بینم کهنه پاره و آت و آشغال نباشی ؟.. اسمال دستش را جلو آورد و ابتدا ساقهای دست و بعد سروسینه و سپس پستانهای لانارا در دست فشرد . و همانطور که چشمهایش را باو دوخته بود اضافه کرد :

— نه مٹ اینکه لاکردار همش گوشت بی‌استخونه !.
لانا هم از اینحرکت اسمال مانند آنکه خوشش آمده باشد خنده‌ای کرد و بدون هیچ عکس‌العملی بعد از عشوۀ زیادگفت :
— آنقدر هم اشتباه نکنید . دیگر نگفتم که من هم مصنوعی هستم . اسمال جوابداد :

— میدونم مامانی . اما توشهرما بعضی زناواسۀ اینکه‌هیکلشون جا افتاده و قشنگ بشه پستونای مصنوعی میذارن یعنی هیچی تو سینشون پیدا نمیشه یه جفت پستون بند میخرن و مٹ پستونك بچه گول زن مردها رو گول‌میزنن ! میخواسم بینم مال توهم مصنوعی نباشه وگرنه ما انقره بی‌معرفت نیسیم که دست تو سینه کسی بکنیم .
— حالا بیائید بریم در دامنه کوه . البته کوه مصنوعی .
از کنار دریاچه گذشتند وپس از پیمودن کمی راه در سمت راست لانا کوهی را بآنها نشان داد و گفت :
— این کوه هم یکی دیگر از شاهکارهای هنری دکورسازان ماست .

اینم که حالش خرابه ؟

درمحلای بوسیله چوب و تخته ورنك . کوهی ساخته شده بود که طول آن ۱۰ متر و ارتفاعش ۴ متر بود . این کوه بقدری طبیعی بنظر میرسید که اسمال خیال کرد يك قطعه از کوه را بریده . و بآنجا آورده‌اند در حالیکه نزدیک بود از تعجب شاخ دریاورد بلانا

گفت :

— این بی فك و فامیلا چه کارائی که نکردن ، تورو بعلی نگاه کن چه جوری یه تیکه کوه رو کردند و آوردن اینجا ؟. چون خیلی مایل بود که آنطرف کوه را هم نگاه کند یکمرتبه خیز گرفت و بطرف کوه آمد . نمی دانست که یکمشت پارچه و چوب و تخته در فیلمها کار يك کوه را میکند .

ویلیام دید که اسمال با سرعت بطرف کوه میدود . پس از یکدقیقه اسمال مانند گنجشك از روی زمین پرید و از کوه بالا رفت هنوز به قله ٤ متری نرسیده بود که صدای شکستن چوبها و پاره شدن پارچه ها بلند شد و اسمال از بالا بدرون کوه که خالی بود افتاد . این منظره بقدری مضحك بود که لانا و ویلیام بی اختیار بخنده افتاده هردو برای نجات اسمال جلو آمدند ، اسمال از داخل فریاد میزد و كمك می طلبید ولی اینها هرچه صدای او را می شنیدند بیشتر میخندیدند بطوریکه از زور خنده اشك از چشمان لانا سرازیر گردید ، او که راه را از هرطرف برخورد مسدود می دید با حالت عصبانی داد می زد .

— آهای ناکسا بیاین منو دریارین . بی پدر و مادرا دارم خفه میشم ، آهای ویلی . رقاص لامصب داری میخندی ؟ زود باش دست و پام داره خورد میشه . صدای اسمال مثل آنکه از ته چاه دریاید بگوش ایندو میرسید ولی اینها که از زور خنده روی پای خود بند نبودند قدرت جلو رفتن نداشتند ، اسمال هرچه فریاد میزد کسی بدادش نمی رسیدخیال می کرد ویلیام مخصوصا می خواهد سربسر او بگذارد ، داخل کوه تاريك بود و فقط از روزنه بالا که سوراخ شده بود نور ضعیفی بداخل می تابید ولی اسمال نمی توانست جلوی پای خود را تشخیص بدهد همینکه بچپ میرفت سرش بتخته می خورد و چون براست برمی گشت چوبها بیایش گیر کرده و او را بزمین میزد ، دیگر کفرش درآمده بود زیر لب بهرچه نفس کش بود بد و بیراه میگفت ، تصمیم گرفت اگر از آنجا سالم بیرون بیاید دل و روده هر دو را سفره کند !

بالاخره ویلیام جلو آمد و لگدی بیدنه کوه زد و پارچه ها

را پاره کرد . اسمال بمحض اینکه چشمش بسوراخ افتاد با زحمت زیاد خود را بآن نزدیک کرد و در حالیکه دندان هایش را از شدت عصبانیت روی هم فشار میداد از سوراخ خارج شد ؛ ویلیام هنوز میخندند و لانا هم دلش را گرفته بود ، يك مرتبه صدای اسمال بلند شد و خطاب بویلیام گفت :

— آخه ناکس لامروت اون زنیکه حق داره مسخره کنه ، اما تو دیگه چرا میخندی آلان بهتون نشون میدم که مزه خنده چیه ، کلاهش را که مچاله شده بود صاف کرد و روی سر گذاشت سپس با تردستی جلو پرید و کمر ویلیام را گرفت و از جا کند؛ یکدور دور سرش چرخاند و بعد محکم روی کوه انداخت که در دم صدای شکستن بقیه چوبها برخاست و ویلیام از پشت روی تخته‌های شکسته و پارچه‌های پاره افتاد بعد جلوی لانا که هنوز هر وهر با صدای بلند می‌خندید آمد و با تشدد گفت :

— دردی بشیکم مادرت ! لادین چته هی میخندی بخیالت من مسخره تو همسم : می‌خوای الان دخل هرچی زن بیمعرفته بیارم ؟
لانا با اینکه از حرکات و حادثه مزبور می‌خندید ولی رنگش را باخته بود زیرا نمیدانست جواب خراب شدن دکور کوه را چگونه بدهد بالاخره ویلیام هم آمد و پس از یکدنیا عذر خواهی با کمک لانا خلق اسمال را جا آوردند و لباسهای خود را تمیز کرده در حالیکه خود اسمالهم از موضوع میخندید هر سه براه افتادند ، در راه اسمال به لانا گفت :

— بابا توهم که حالت خرابه، می‌خواسی اقلابگی این کوه تخمیه که ما ازش نریم بالا ، مٹ اینکه دلت می‌خواس یخورده سربسر ما بذاری ، خلاصه بهت بگم یکی طلب ما تا بعداً سه تا تحویلِت بدم (!)

همه چیز پوچ و تو خالی !

لانا پیشنهاد کرد برای دریافت برنامه باطاق هیچکاک بروند و بعد طبق برنامه تعیین شده ببازدید خود ادامه دهند ، اسمال بااین پیشنهاد موافقت کرد و بطرف دفتر آمدند، هیچکاک مثل آنکه منتظر

ورود آنها بود همینکه صدای در بلند شد خودش جلو آمد و بالحن آمرانه گفت :

— خسته نباشید ، انشاءالله که برنامه برایتان خسته کننده نبود بلافاصله اسمال میان حرفش پرید و جوابداد :

— به .. خدا پدر تو بیامرزه ، تو بمیری هیچ خسته نشدیم ، فقط جائیمون که سالم مونده «قاپك» زانومونه ، بابا این دختره کیه دنبال ما فرستادی ؟ لامصب بااین قد و بالاش نمیدونی چه آفتیه ، مارو ورداشتو برد کوه بهمون نشون بده ، مام خیال کردیم که کوه حسابیه ، همینکه پامون رسید به نك کوه یه وخت زیر پامون خالی شد و باکله رفتیم فرو ، بسر مبارکت قسم همچین خوردم زمین که لگن خاصرهام مو ورداشت ، حالا هرچی داد میزنم هرچی فحش خوار و مادر میدم مگه گوش این ورپریده بدهکاره ؛ هی کروکر میخنده خلاصه موسیو گچکار بمولا اگه محض خاطر تو نبود همونجا دخلشو آورده بودم اما خودمونیم شمام همه کاراتون مفنگیه ! من نمیدونم چرا اصلن دلتون نمیخاد یه کار حسابی انجوم بدین :

— ما دیده بودیم وعده های لنگه دنیائیا همش پوچ و تو خالیه ، دیده بودیم بادکنکاشون به باد غریبون بنده ، شفته بودیم اگه صدتا ضامن دار بسازن یکیش دسته نداره ، اما دیگه ندیده بودیم که کوهشونم زیرتی و تو خالی باشه !

— بجون «لامار» نباشه بمرک «گارسن خوشگل» دیگه اگه پیش ما هزارتا قسم بخورین حرفاتونو یه جو قبول نداریم! واسه اینکه همه چیزتون از بیخ خرابه !

لانا پس از اتمام حرف اسمال موضوع را برای هیچکاک شرح داد و هیچکاک هم که خنده اش گرفته بود پس از عذرخواهی تعارف کرد که يك گیللاس قهوه نوشیده و برنامه را در اختیارشان بگذارد یکربع گذشت هیچکاک يك ورقه ماشین شده بدست ویلیام داد و گفت ، خواهش می کنم چنانچه نظریه ای راجع باین برنامه دارید تذکر بدهید تا اصلاح کنم ، این برنامه برای امروز که روز سه شنبه است تنظیم شده و برنامه های بعد صبح هرروز بنظرتان خواهد رسید انشاءالله که در این یک هفته شما بتوانید از يك يك مواد برنامه ها

كاملا استفاده كنيد ، ويليام برنامه را براي اطلاع و نظريه اسمال
باصداي بلند اينطور خواند :

— روز سه شنبه ساعت ۱۱ بازديد از استوديو شماره ۵ و تماشاى
فيلمبردارى از يك صحنه جنگ — ساعت ۱۲ بازديد از استوديو شماره
۹ و تماشاى يك صحنه فيلمبردارى از تارزان — ساعت ۱۳ نهار در
رستوران — ساعت ۱۶ گردش در شهر لوس آنجلس — ساعت ۲۰
شرکت در ضيافت هفتگى هنرپيشگان و صرف شام — ساعت ۲۳
استراحت در خوابگاه مخصوص ...

هيچكاك از ويليام پرسيد شما راجع باين برنامه نظريه‌اى
داريد؟ وى پاسخ داد خير، بعد از اسمال سؤال كرد اسمال اخمهايش
را درهم كرد و جواب داد :

— عرض كنم خدمت آقاى خودم كه اين برنامه واسه جانجانتون
خوبه ! ما داداش از پشت كوه كه نيومديم ، درسته كه هر چى ميزبون
بگه مهمون باهاس اطاعت كنه ؛ اما تو كه ميدونى ما ايرونيا بخصوص
ما بامعرفتا انقزهام چشمو دلمون گشنه نيس. اولندش راجع به تماشاي
جنگ كه نوشتى . اين حاجيتو كه مى بينى اصلا از بيخ مخالف جنگه
دومندش تو تموم اين برنامه ها صحبتى از عرق كيسميش نشده مخلص
اين يكي رو قبول ندارم سومندش ما تو اين شهر غريب دلمون واسه
يه نشمه لك زده و خلاصه پاك بساط عشقمون ناجوره باهاس كارشو
بكنى ، چارمندش باين خانومم سفارش كن انقزه سربسر ما نذاره
يه وخت كلاهمون توهم ميرم بهش بگو عوض اينكه مارو از خودش
كنف بكنه يخورده باما خوب تاكنه .

ويليام باو تذكر داد اين حرفها فعلا صورت خوشى ندارد
خوبست كه قبول كنى و بيشتر از اين باعث زحمت اينها نشويم. ناچار
هر دو قبولى خودشانرا اعلام كردند و هيچكاك هم به لانا گفت براى
گردش اتومبيل در اختيار آنهاست هر كجا ميخواهند بروند .

نعلت پيدر هر چى آدمكشه !

برنامه اول بازديد از استوديو شماره ۵ كه يك صحنه از جنگ

را فیلمبرداری می کردند بود لذا لانا باتفاق آنها بطرف استودیوی مزبور حرکت کردند دربین راه شمه‌ای از طرز فیلمبرداری از میدان جنگ را برای آنها شرح میداد .

لانا گفت : این استودیو از میدان های جنگ آمریکا با ژاپن فیلمبرداری میکند و شما ملاحظه خواهید کرد که چطور سربازان آمریکائی باشجاعت تمام نفرات ژاپونی را سرکوب نموده آنها را شکست می دهند اسمال بدون مقدمه جواب داد :

— پس مارو می خواهی ببری جاپون !؟ ما که اهلس نیسیم .
آخه قربون هیکلت برم مارو چه بمیدون جنگ ، تو گفتی همینجا دارن فیل ورمیدارن . حالا یهو دبه درآوردی و میگي باهاس بریم تو میدونای جنگ . خلاصه نوکرت پاشو از اینجا بیرون نمی ذاره .
ویلیام میان حرفش دوید و گفت :

— اسمال باز که خودتو زدی بنفهمی . منظور اینست که هنرپیشه ها در اینجا بازی می کنند و فیلمبرداران هم فیلم می گیرند . یعنی در همین محل وسائل لازمه را تهیه کرده اند و آنچه را که باید در میدانهای جنگ فراهم کرده باشند اینجا جمع کرده اند و دیگر احتیاج برفتن در میدان جنگ نیست . حالا میرویم و از نزدیک جریان را تماشا میکنیم .

موقعیکه آنها داخل استودیو شدند فیلمبرداران با وسائل لازمه از کارگاه خارج شده و بخارج استودیو رفته بودند ، در مساحت وسیعی بوسیله دکور جنگلی ایجاد شده بود و در قسمت دیگر چند تانک و مقدار زیادی مسلسل و تجهیزات جنگی دیده میشد هنرپیشگان لباسهای سربازی پوشیده و فرماندهان آنها نیز مشغول «رپتسیون» بودند .

در میان درختهای جنگل یکعده سرباز ژاپونی بدستور کارگردان درمحلهای خود قرار میگرفتند تا آماده جهت فیلمبرداری باشند در سمت غربی چند نورافکن بزرگ و دستگاههای مخصوص صدا برداری و يك جراثقال برای فیلمبردار و صدابردار که هر دو درروی آن قرار گرفته بودند آماده بود کارگردان مرتباً باعصبانیت باکارگران و هنرپیشگان دستور میداد و از اینکه اغلب می دید

تذکراتش در آنها تأثیر نمیکند عصبانی میشد پس از لحظه همه حانر و منتظر دستور کارگردان بودند لانا مهمانان ما را از استودیو بسمت محل فیلمبرداری بیرون آورده و آنها هنگامی به میدان جنک رسیدند که فیلمبرداری شروع شده بود و توپها و مسلسلها سربازان ژاپونی را مانند برک درخت بزمین میریخت چشمان اسمال از ترس باز شده بود. دود و گرد و غبار فضا را پر کرده صدای شلیک توپها و خمپاره ها گوش را آزار میداد این صحنه ها بقدری طبیعی بازی میشد که بیننده در ماهیت آن شك پیدا میکرد، در این بین اسمال که کشته شدن ده ها نفر سرباز ژاپونی را بچشم میدید با اینکه وحشت سراپایش را گرفته بود غضبناک شد. و بی اختیار و بلااراده کلاهش را محکم کرد و بویلیام گفت:

— ویلی جون من دیگه طاقت ندارم وایسمو این کشت و کشتارو به بینم رفتم بینم اینا از جون مردم چی میخان ...
هنوز کلمه آخر از دهانش خارج نشده بود که مانند مرغ پرید و خود را بوسط میدان رسانید تانکی که لوله های آن بطرف دشمن شلیک میکرد بطرف او می آمد. اسمال عربده ای کشید و یکباره بیالای تانک پرید و فریاد زد:

— آهای آدم کشا. آهای نامسلمونا. دست نیگر دارین. بمولا الانه اوضاعتونو بی ریخت میکنم. آخه اینام مٹ شما بشرن، اینام پدر و مادر دارن. نعلت پیدر هرچی آدمکشه. ای بگور جد و آباد هرچی جنک درست کنه ... یکمرتبه صداها خوابید و طرفین بالاجبار دست از جدال برداشتند ولی هنوز اسمال روی لوله توپ تانک ایستاده و نعره میکشید اینعمل موجب شد که فیلم از نو تکرار شود، کارگردان و چند نفر دیگر باو بلیام و لانا بوسط دویده با خواهش و التماس ویرا از خر شیطان پائین آوردند، اسمال عرق از سر و صورتش می ریخت و از بسکه داد زده بود بسختی نفس میکشید لانا ویرا بکارگردان معرفی کرد و گفت: وی میهمان هیچکاک است اوهم پس از اینکه اسمال را شناخت گفت: به هیچکاک بگو امروز میهمان شما در حدود ۲ هزار دلار بما خسارت وارد کرد زیرا فیلمهای تهیه شده تمام خراب گردیده و در حدود ۱۵۰۰

دولار هم توپ و فشنگ بهدر رفته است اسمال پس از اینکه دانست اشتباه بزرگی کرده است و جنگ مصنوعی را باجنگ حقیقی عوضی گرفته عذر خواهی کرد و گفت :

— قربون حواس جمع . پس لاکتابا می‌خواسین زودتر بگین . بابوالفرض ما خیال کردیم راس راسی دارن جنگ میکنن . باباشمام عوض اینکه فیلای حسابی وردارین هی توپ و تانک نشون مردم میدین . مردم بدبخت که خودشون هزارتا درد بیدرمون دارن اونوخت باهاس بیانو ضرب وچم شمارم بهبینن خلاصه آدم سک برقصونه بهتر ازاینه که فیل جنگ ورداره !

عاشق دیوانه !

روبهم رفته همه از حرکات و تیپ اسمال خوششان آمده بود و پیش خود فکر میکردند در زیر این کلاه مخملی يك مغز پخته و يك افکار عالی نهفته است .

پس از خداحافظی لانا گفت : حال باید باستودیو شماره ۹ برویم و آخرین برنامه قبل از نهار راهم مشاهده کنیم . در این استودیو يك صحنه از تارزان فیلمبرداری می‌شود و فکر می‌کنم برنامه بدی نباشد . هرسه بطرف استودیو شماره ۹ حرکت کردند . بازهم اسمال رك شوخیش گل کرده بود و بازبان انگلیسی مخلوط بفارسی قربان وصدقه لانا میرفت .

— خب جیگرتو برم . باهاس تواینجا باشو وما بی‌نشمه‌بمونیم . بی‌رودرواسی خیلی بیمعرفتی . آخه تو مهموندار مائی این سولاخ سمبه‌ها که تموشا نداره . یخورده هم سر و سینه و هیکل خودتو نشون ما بده . خلاصه بهت بگم . ازحالا دیگه مال خودمونی امشیم باهاس دوتائی باهم باشیم . لانا از شنیدن صحبت‌های اسمال لبانش بلبخند باز شده بود و باچشمان درشت و مژگان برگشته‌اش دل اسمال را خالی میکرد . اسمال سعی مینمود از لانا قول بگیرد و لانا در عوض برای او عشوه می‌ریخت و عور می‌آمد . تا اینکه یکمرتبه اسمال وحشی شد و همانطور که باهم پیش میرفتند دستش را دور کمر لانا حلقه

زد و دوتا ماچ آبدار از صورتش گرفت . ویلیام از صدای چلپ چلپ صورتش را برگردانید و از دیدن آن منظره جا خورد ، می‌خواست جلو آمده مانع از کار آنها شود ولی دید لانا خودش نیز نسبت باین عمل آنقدرها هم بی‌میل نیست . اسمال آب دهانش را فروبرد و باچشمان برافروخته در حالی که نفس نفس میزد و صدایش بسختی از حنجره خارج میگشت گفت :

— دیدی لانا چون چقزله خوشمزه بود . ما اینیم . حالا اگه خوش داری قول بده امشب باحاجبت شوم بخوری . میخوام بهت نشون بدم اسمال خیلی معرفت داره !

قلب لانا ضربان شدیدی داشت و پایش کمی میلرزید از نگاهش کلماتی از علاقه و عشق خوانده میشد . دیگر او لانای چند دقیقه قبل نبود . او سعی میکرد شانه بشانه اسمال حرکت کند و مثل اینکه حرارت بدن او جانشر را تازه میکرد ، دستش را در دست اسمال حلقه زد و باچشمان وحشی‌اش ابروان پهن و سیل‌های مردانه و از همه گذشته لبان بانمک اسمال را تماشا میکرد اسمال که از تغییر حالت وی مطلع شده بود گفت حالا داری کم کم میشی یه خانوم حسابی بامام زمون اگه راشو بخوای منم دارم نفلت میشم . اصلن لبات یه سرویس تکمیل مزه عرقه ! خلاصه از اینساعت هیچ بیمعرفتی نمیتونه نیگاه چپ بهت بکنه . اینو بدون که دیگه بدخواه نداری . حالا واست ضامن‌دار میکشم . واست شیکم سفره میکنم . بالات هر کاری که میخوای انجام میدم . قربوتتم میرم جیگرتم میرم عاشوق دیووتتم هم فدای قدو بالای جا افتادتم میشم . راس بگو ازمن خوشتر اومده؟ حکم کن تاشارگمو بعلی جلو پات بزnm ؟ .

ستاره بدلی

باستودیو شماره ۹ نزدیک شدند همانطور که قبلا گفته شد این کارگاه مشغول تهیه يك فیلم جنگلی «تارزان» بود . تمام وسائل فیلمبرداری آماده شده و کارکنان استودیو در محلهای خود قرار گرفته بودند در مقابل آنها جنگل انبوهی دیده میشد که چندین

نورافکن قوی آنجا را روشن کرده بود ، مرد لاغر اندامی روی يك شاخه درخت نشسته و همان میمون کذائی که صبح در قفس دیده بودند پهلوی دستش نشسته و شیرینکاری میکرد فیلمبردار بادوربین منظره را میزان میکرد و کارگردان جوانی دستورات لازمه را میداد در میان سکوت عمیقی فقط صدای کارگردان بگوش میرسید .

اسمال و لانا و پشت سر آنها ویلیام وارد شدند . کارگردان بمشاهده آنها جلو آمد و لانا میهمانان را باو معرفی کرد پس از لحظه‌ای دوباره کارگردان بکار خود مشغول شد و آنهاهم بتماشا ایستادند ، چند مرتبه جوان مزبور طناب را گرفت و آویزان گردید و از این شاخه بشاخه دیگر پرید ولی کارگردان بازیش را نپسندید و بازی از نو تکرار گردید بالاخره بعد از نیمساعت جوان پائین آمد و مرد قوی هیکل دیگری که او را «جونى» خطاب میکردند بجای او از درخت بالا رفت و آماده شد . کارگردان پس از اینکه دستور حاضر باش داد بادت اشاره‌ای کرد و فیلمبرداری آغاز گردید «جونى» ابتدا دستش را نزدیک دهان برد و صدائی شبیه صدای پلنك درآورد سپس باطناب از روی شاخه بشاخه دیگر پرید ولی صدای کارگردان وسط کار بلند شد و گفت :

— تکرار میشود بازی خراب بود .

باید تذکر داد که دراستودیو های هوليوود هريك ازستارگان يك ستاره بدل دارند که ابتدا برای میزان کردن دوربين از آنها استفاده میشود و پس از اینکه فیلمبردار صحنه‌ایرا میزان نمود آنگاه ستاره اصلی برای بازی آماده میشود ، آن جوان لاغر اندام نیز بدل ستاره اصلی یعنی «جونى» که همان «ویسمولر» معروف است بود و رل موقتی خود را ایفا میکرد .

اسمال چنان به آن صحنه خیره شده بود که همه چیز حتی لانا راهم فراموش کرد ناگاه درکنار خود يك چوب رختی بدیوار مشاهده کرد روی آن چند قطعه لباس منجمله يك تکه پوست پلنك و يك دشنه مشاهده نمود ، بدون هیچ تأمل و اندیشه‌ای آهسته بطرف چوب‌رختی آمد . قدری دست به‌روی پوست پلنك کشید . و بعد

دشنه را برداشت و با آن بازی کرد .

صحنه از نو تکرار شد . دوباره جونی روی درخت قرار گرفت و نورافکن ها نیز متوجه بالای درخت گردیدند : اینبار هم بازی خوب نبود و قرار شد دوباره تکرار شود ، لانا مبهوت بصحنه نگاه میکرد یکوقت متوجه شد که اسمال ناپدید شده صورتش را بعقب برگردانید و از دیدن منظره ای چشمانش از تعجب گرد شد آهسته به ویلیام اشاره کرد و ویلیام هم همین که بعقب نگاه کرد اسمال را در وضعی مشاهده کرد که موهای بدنش راست گردید .

فکر کنید بدن لخت پشمالوی اسمال با خالهای زیاد در حالیکه يك پوست پلنك بایك دشنه بکمرش بسته باشد و از همه گذشته کلاه مخملیش هم بر سرش باشد چقدر جالب و تماشائی است ! او هم تصمیم گرفته بود رلی نظیر رل تارزان بازی کند و بدون اینکه خیال کند ممکن است وقت فیلمبرداران تلف شود لخت شده و پوست پلنك را جلوی شکم خود بسته بود . هنوز بجز لانا و ویلیام کسی متوجه او نشده بود تا این که چشم « جونی » از بالای درخت با اسمال افتاد و بی اختیار به خنده افتاد کسی نمی دانست وی برای چه می خندد اما با اشاره دست جونی بطرف اسمال رو برگردانیدند و او را با آن حال دیده و یکمرتبه سکوت مبدل بهیاهو و مهممه شد و خلاصه کار فیلمبرداری موقتاً متوقف گردید .

تارزان با معرفت

نیش کارگردان تابنا گوش باز شده و چشمش از بدن نیرومند و سینه پرمو و دستهای خال کوبیده اسمال بر نمیگشت با قدمهای شمرده جلو آمد و با اسمال دست داد و سپس بالحن آمرانه گفت :
— شما تبريك ميگويم رل تارزان بهيكل شما خيلي برازنده است . اسمال بادی بغبغ انداخت و در پاسخ گفت :

— خدا از برادری کمتون نكنه. ما خودمون چل ساله تارزانيم بمرک خودت يه نفره سه شب و سه روز تو جنگلهای مازندران با خرسا و پلنگها کلنجار رفتيم و از دم دخل همشونو آوردیم . این یارو

بخیالش شق القمر کرده نمیدونه این تن صد پله از اون تارزان تره ! حالا اگه اجازه میدین یه دقه حاجیت میره طناب بازی کنه تا بهمتون نشون بدم تارزان کیه. اسمال دیگرم معطل اجازه گرفتن نشد یکمرتبه بوسط درختها پرید و یکی از طناب هارا در دست گرفت و مانند گربه بالا رفت . حرکات او بی اندازه جالب و باصطلاح آرتیستیک بود دیگرم موضوع فیلم برداری منتفی شده و همه با اسمال خیره شده بودند و باتعجب به عملیات او نگاه می کردند . آنچه که بازی اسمال را بیشتر جلوه می داد حرکات و جست و خیز های خنده آور میمون تارزان بود ، اسمال طناب را يك دور در دستش حلقه زد و خود را برای پرش آماده کرد .

در این اثناء دستش را بدهان برد و بتقلید تارزان عربده ای کشید و گفت :

— برین عقب اومدم لامصب بگیرین که دارم میام . آهای نفس کشای نالوطی وایسین تا داخل هرچی تارزانه بیارم .

یکباره خود را معلق ساخت و با سرعت عجیبی بطرف درختان دیگرم جهش نمود . میمون تارزان نیز دنباله طناب را گرفت و بدنبال اسمال میان زمین و هوا آویزان گردید اسمال همانطور که می آمد با صدای بلند هم عربده می زد :

— آهای برین کنار بی فك و فامیلا . الان شکم هرچی شیر و پلنگه سفره میکنم !

بالاخره باهمان سرعت زیاد نتوانست تعادل خود را حفظ کند و سرانجام محکم به دکورها و شاخ و برگهای مصنوعی درختان برخورد کرد و تمام پارچه ها و پرده های نقاشی شده و سایر دکورها را باهم فرو ریخت و خودش نیز روی سیمهای پرژکتورها و دستگاههای فیلمبرداری افتاد . يك لحظه بعد دیگرم اثری از جنگل نبود و استودیو مجبور شد برای جبران و ساختن دکورها يك هفته تعطیل اعلام کند .

کارگردان در حالیکه از شدت غیظ دندانهایش را رویهم فشار میداد درمقابل اسمال قرار گرفت و بالحن شدیدی گفت :

— شما خیلی سمج و ناراحت هستید و من دیگرم برای شما

احترامی قائل نیستم زیرا این جرکات ناشایست شما باعث تعطیل فیلم - برداری گردید. اسمال هم بدون ذره‌ای فکر و خیال يك شیشکی محکم خالی کرد و جواب داد :

- بیخود واسه من برزخ نشو . بنظرم دنده‌ها ت میخاره منو که میبینی تارزانم . دیو باشه شاخشو می‌شکونم تو که سوسکم نیسی زود باش بروو گر نه يك عربده می‌کشم وفیلا و کرگدنارو خبر میکنم... ویلیام ولانا واسطه شدند تامیان دعوارا گرفته ازادامه مرافعه جلو - گیری کردند ولی بازهم اسمال ول کن نبود و مرتباً شاخ و شانه میکشید و بکارگردان چشم غره میرفت .

یک ربع بعد لباسهایش را دو مرتبه پوشید و کلاهی را محکم روی سر گذاشت و با اخم و تخم زیاد باتفاق ویلیام ولانا استودیو را ترك گفتند و برای ادامه برنامه بعدی یعنی خوردن نهار بسمت رستوران براه افتادند ..

لقمه گلو گیر !

ساعت يك و ربع بعد از ظهر را نشان میداد، رستوران مملو از جمعیت بود. تمام هنرپیشگان و کارکنان استودیوها جمع شده و مشغول صرف غذا بودند ! در ضلع شرقی رستوران يك میز چهار نفری بچشم میخورد که هیچکاک روی یکی از صندلی‌ها نشسته بود يك مرتبه متوجه شد که مهمانانش وارد شدند از جا بلند شد و بآنها تعارف کرد. اسمال کلاهی را برداشت و پس از اینکه میان هیچکاک و لانا نشست گفت :

- موسیو گچکار. راس راسی که دستخوش امروز جات خالی خیلی خوش گذشت . مخصوصاً که لانا بامابود و خلاصه عیشمونو جور کرد.

هیچکاک از این که میدید مهمانانش از برنامه اظهار رضایت میکنند خوشحال شد و گفت :

- شنیدم امروز دسته گل‌هایی به آب دادید ، من اتفاقاً میخوام بشما پیشنهاد کنم در یکی از فیلمها رلی بازی کنید ولی

دیدم شما قبلا در يك بازی شرکت کرده و رل خود را ماهرانه انجام داده‌اید بااین تفاوت که دکورها را شکسته و فیلمبرداری را مجبور بتعطیل نموده‌اید !

— تو نمیری من نمیخواستم برم جلو . اما وقتی دیدم یارو تارزانه خیط کرد مجبور شدم برم بهش نشون بدم چه جوری باهاس بازی کرد جخت تخصیر من چیه . وختی بجای درخت و جنگل یه مشت کهنه پاره جا میزنین نتیجشم همینه دیگه .

نهار حاضر شد و هرچهار نفر مشغول خوردن شدند ویلیام آهسته غذا میخورد و هیچکاک نیز مرتباً دستور میداد و لانا هم در بین غذا زیر چشمی اسمال را نگاه می کرد اسمال که دید لانا متوجه اوست با لهجه مخصوص آهسته گفت :

— مامانی چرا یواش میخوری ! مٹ من یهو همشو بروبالا دیگه، نکنه لقمه‌ها تو گلوت گیر میکنه : بمولا منم یه لقمه تو گلوم گیر کرده که پدرمو داره درمیاره میدونی چیه عشق تو لامصبه، یاله زودباش میخوام بریم یخورده تو خیابونا پرسه بزنیم .
پس از صرف نهار هیچکاک گفت :

— حالا اتومبیل حاضر است و می‌توانید برای گردش حاضر باشید درمقابل رستوران اتومبیل هیچکاک ایستاده بود تا مسافرین را برای یکی دو ساعت در شهر گردش بدهد اسمال و لانا ازجلو و ویلیام از عقب بسمت اتومبیل از رستوران خارج شدند و پس از ۵ دقیقه در اتومبیل بسته شد و آنها بطرف شهر حرکت کردند.

احوال «خیکی لاغرو»

همه‌جا زیبا و هرطرف تماشائی بود. خیابانهای پهن و خانه‌های چهار پنج طبقه قشنگ شهر لوس آنجلس چشم‌انداز زیبایی داشت. هوائی مطبوع توأم باعطر گلها روح را نوازش میداد. اتومبیل‌ها ردیف در حرکت بودند و مردم در پیاده روها بدنبال کار خود می‌رفتند زمین‌های سبز و درختان میوه باغات سرسبز و خرم دور نمای جالبی بوجود آورده بود اتومبیل مسافرین ما هولیوود را

پشت سر گذاشت و پس از بیست دقیقه بشهر نزدیک گردید دیگر اتومبیل برای آنها لطفی نداشت زیرا نمیتوانستند با آن سرعت مناظر طبیعت و مردم و سایر دیدنی‌های شهر را تماشا کنند. اسمال در کنار لانا نشسته و مرتباً با او حرف میزد و شوخی می‌کرد. ویلیام خیلی پکر بنظر می‌رسید و از اینکه میدید اسمال و لانا باهم گرم گرفته‌اند. ناراحت بود، لانا پیشنهاد کرد پیاده شده قدری راه بروند. راننده اتومبیل را در گوشه خیابان متوقف ساخت و آنها پیاده شدند هنوز چند قدم از اتومبیل دور نشده بودند که چشم اسمال بدو نفر افتاد و مثل آنکه سالها با آنها آشنائی داشته باشد از ویلیام و لانا جدا شد و با عجله بسمت آنها رفت ایندو نفر هنرپیشگان کمیك سینما جنابان آقایان «لورل و هاردی» بودند. اسمال از عقب خود را بآنها رسانید و در حالی که کلاهش را تاپیشانی پائین کشیده بود محکم به پشت «هاردی» زد و با صدای بلند گفت :

— لامعلیک ، احوال «خیکی لاغرو» رسیدم بخیر ... هاردی یکمرتبه از شدت ضربه صورتش را برگردانید و مرد قوی هیکل سبیل تاب داده‌ای را در پشت سر خود دید. هاج و واج مانده بون واز این حرکت بی‌مقدمه مبهوت بصورت اسمال نگاه میکرد . «لورل» با آن اندام نحیف یکه خورد و بلافاصله از دیدن قیافه اسمال لای‌پای هاردی مخفی گردید اسمال منباب تعارف و احوالپرسی گفت :

— چطورین از اینطرفا . بعلی خیلی دلم میخواست شماهارو به‌بینم. من هروخت تو تهرون فیل شمارو نشون میدادن . بعد از ظهر یه چارك تخمه جاپونی میگرفتمو میرفتم تو سینما و خلاصه تا ساعت ده تو سینما بودم بمولا از بازیای شما هی میخندیدمو کیف می‌کردم هاردی نگاهی به لورل که از ترس خودش را قایم کرده بود کرد و متعجبانه بدون اینکه چیزی بگوید حیرت زده اسمال را ورننداز نمود. ویلیام خودش را بآنها رسانید و خطاب با اسمال گفت :

— اسمال با آقایان لورل و هاردی چکار داری؟ سپس رو بهاردی نمود و اضافه کرد :

— از این حرکت دوست من تعجب نکنید ایشان ایرانی هستند و چندین مرتبه شمارا در روی پرده‌های سینما دیده‌اند و حالا که بآمریکا آمده‌اند از دیدن شما اظهار خوشوقتی میکند هاردی از شنیدن این حرف نیشش تابناگوش باز شد و درحالی که باکراوات خود بازی می‌کرد رو باسمال نمود و گفت :

— خیلی متشکرم ببخشید اگر بشما پاسخی ندادم .
زیرا شما بازبان خودتان صحبت کردید و متأسفانه منم زبان شما را نمیدانستم .

اسمال رو بویلیام کرد و بالبخند گفت :
— به‌خیکه بگو ماشاءاله هزار ماشاءاله خیلی چاق شدی .
عوضش این لاغره روز بروز نازک‌تر میشه .
ویلیام حرف او را با کمی تغییر ترجمه کرد و هاردی نیز از لطف اسمال تشکر نمود .

لورل هنوز در لای پای هاردی مخفی بود و گویا کلاه مخملی و سبیل‌های تاب‌داده اسمال او را بو حشت انداخته و لب و لوچه‌اش برای گریه جمع شده بود یکمرتبه دست اسمال بطرف شانه لورل رفت و شانه کتش را گرفت و مثل گربه او را جلو کشید و گفت :
— لادین چرا قایم موشك بازی میکنی خب توهم مٹ بچه آدم بیا جلو با هم اختلاط کنیم لورل کلاهش را نوک سرمیزان نمود و در حالی که از ترس می‌خواست از آن گریه‌های کذائی کند برای پاسخ بسئالات اسمال ایستاد .

مخلص صاعقه هم همسیم

معمولا هنرپیشگانی که از شهرهای آمریکا برای شرکت در فیلمبرداری به‌هولیوود می‌روند در مواقع بیکاری در شهر بگردش می‌پردازند بنابراین اگر يك نفر غریبه بآنجا برود هنگام قدم زدن و گردش اکثر ستارگان را در حین عبور از خیابان خواهد دید و این برخورد هم نمونه از آن است .

اسمال از دیدن لورل و هاردی خیلی خوشحال بود و خیال

داشت ساعتی با آن‌ها صحبت کند لورل آماده شنیدن مطالب اسمال بود که یکباره «بوستر گراب» صاعقه مشهور از کنار آنها گذشت. چشم اسمال متوجه او شد و سپس از این که وی را شناخت دستش را نزدیک دهان برد و فریاد زد :

— آهای صاعقه بفرما مخلص صاعقم هسیما از شنیدن فریاد، بوستر گراب صورتش را بعقب برگردانید و فهمید مخاطب یک جوان کلاه مخملی قرار گرفته است با قدمهای شمرده بطرف او آمد و ابتدا با لورل وهاردی و سپس با اسمال سلام و تعارف کرد اسمال مثل اینکه در کافه شکوفه یکی از دوستانش را دیده باشد خیلی خودمانی گفت :

— چطوری صاعقه جون. کی از کره مریخ اومدی
— کجا میرفتی با این عجله، لابد فشفشت خراب شده می‌خوای
بری درستش کنی ؟
بوستر گراب که زبان او را نمی‌فهمید سرش را بعلافت منفی تکانداد و ایستاد. اسمال ادامه داد :

— برو بچه‌ها کجان . راسی اون یارو «اژدهاپیکر» بالاخره کار نامزد رو ساخت یانه. بگو بینم دیگه خیال نداری به کره مریخ مسافرت بکنی اگه خواهی بری مارم خبر کن تا باهات پیام بمولا قول میدم دخل هرچی آدم گلیمه بیارم. تموم ستاره‌ها رو باضامندار درب و داغون می‌کنم و یلیام میان حرفهای او پرید و ضمن عذرخواهی موضوع را ببوستر گراب فهماند و بوستر گراب در حالیکه می‌خندید دست اسمال را محکم فشار داد و خدا حافظی کرد ...

اسمال دوباره بالورل سر صحبت را باز کرد و گفت خب نسناس تو چطوری از خیکه راضی هسی . چرا روز بروز انقزه زردنبو و لاغر میشی :

اسمال در این بین روبویلیام کرد و اضافه نمود . ویلی جون این خیکی لاغرو از اون بچه‌های بامعرفتنا . اما نمیدونم چرا یکیشون از چاقی مٹ خمره شده و یکیشون از لاغری مٹ نی‌قلبون ، این لاغرو تو سینما همه کارس تموم شیرینکاریازیرسراینه . لا کردار انقزه هنر داره که تموشاچی تودلش میگه ایولله . همش از خیکه

کټک میخوره و همش زحمت میکشه اما بقول بچها حکایت کار کردن خر و خوردن یابوس . این بدبخت زحمت میکشه اون شیکمش میاد جلو این توسری میخوره اون اسم درمیکنه . بنظر حاجیت خیکه خیلی بی بخاره و عوضش تا بخای لاغر و هنرمنده باندازه یه دنیا ریزه کاری بلته اصلا کار دنیا همین طوره اگه خسته نمیشی واست مثل بز نم.

لاغر هنرمند و خیکی بی بخار !

همین مملکت خودمون که الان متفقین اومدنودارن توش جولون میدن. بعلی عین همینه .
 — مردمون لاغرش زحمت کشن . بقول خارجیا عقب افتادن، لیاقت هیچکاریرو ندارن . اما نمیدونم چرا باهاس اینا زحمت بکشنو و شکم گنده ها و بیگونه ها استفاده شو بیرن . تو این جنک پشت مردم فلک زده ایرون تا زانوا خم شده پل پیروزیش کردن و حالا بیگونه ها وختی فیروز بشن اسم در می کنن ، همینطور که این لاغرو زحمت میکشه و هنرشو نشون میده و عوضش خیکه بخودش بادو فیس میکنه ، خلاصه مملکت مام همین جوهره تموم مردم گشنه ولاغر عذاب میبرنو و از زور کار دستاشون پینه می بده اونوخت باهاس این اربابای بی فک و فامیل هیچی سرش نشو شیکمشونو بدن جلو وافاده کنن. اما ویلی جون مردم قدر هنرمندو خوب میشناسن. همه میدونن لاغرو همه کارس حالا میگی نه اگه ایرونیا بخوان خودشونو بکشن کنار . بجون هر سه چارتائیمون فزرت این کله گنده ها که یکیشون لنگه دنیائیان قمصور میشه. یهو دخل همشون از دم میاد خلاصه تا اونجائی که من فهمیدم شیکم هرچی جلوتر بیاد و گنده تر بشه واسه ضامن دار بهتره و زودتر میتونه سفرش بکنه.

ویلیام که از پرچانگی اسمال خسته شده بود و دیگر طاقت شنیدن کلمات دو پهلوی اسمال را نداشت میان صحبت را درز گرفت و پس از عذرخواهی بالورل و هاردی خدا حافظی کرد و

اسمالهم ضمن دست دادن گفت :

— زت زیاد خیکه . یاحق لاغروه ایشالله بازهم خدمت برسیم و پس از اینکه از هم جدا شدند اسمال دوباره فریاد زد :
— آهای خیکه مواظب باش شیکمت داره میره مٹ آبروون ویلیام او را امر بسکوت کرد و دوباره هرسه برای ادامه گردش براه افتادند.

ویلیام از اینکه میدید اسمال باهر کس برخورد کند بدون مقدمه شروع باحوالپرسی و روده درازی میکند بعد از ناراحتی و خستگی بطرف اتومبیل برگشت و به اسمال و لانا گفت شما بروید گردستان را بکنید زود برگردید چون امشب در ضیافت دعوت داریم حتماً باید زودتر خود را آماده کنیم.

اسمال خیلی میخواست یکجا بالانا تنها باشد و بااو درد دل کند ولی وجود ویلیام مانع بود و بمحض اینکه این حرف را شنید گفت :
— ویلی جون اتفاقاً رنک وروتم پریده منم سیخواسم بهت بگم بری تو ماشین ما یه چرخ میزنیم و زود برمیگردیم.
بالاخره ویلیام از او جدا شد و آندو را برای گردش بحال خود گذاشت.

نمره اخلاقت صفر !

اسمال سعی میکرد لانا را بجایهای خلوتی ببرد و لحظه ای دور از سرو صدا راز دلش را بااو در میان بگذارد لانا هم مثل اینکه بدش نمیآمد گوشه ای با اسمال تنها باشد و از شهر و دیار او و خلاصه از ماجرای قلب شوریده او مطلع گردد.

پس از یک ربع کم کم بجایهای خلوتی میرسیدند در سمت چپ جاده ای دیده میشد که درختهای مرتب و سرسبزی پوشانیده و گلهای سرخ شقایق منظره خیابان را زیباتر کرده بود لانا دست اسمال را کشید و هردو در خیابان پیچیدند حالا دیگر بهترین موقعی بود که اسمال میتواند بند دلش را باز کند و اسرار درونش را بیرون بریزد و خلاصه آنچه ناگفتنی است بگوید لانا شانه

بشانه اسمال میآمد و از حرارت بدن او تا بناگوشش سرخ شده بود درمیان انبوه درختان محلی برای گفتگو مناسب بود و اسمال در پای درختی ایستاد و گفت :

— لانا جون چگونه یخورده بشینیم ؟

لانا موافقت کرد و اسمال کتش را درآورد و درحالیکه لانا هم درمقابل او روی سبزه‌ها نشست بدرخت تکیه داد و سر صحبت را باز کرد .

— میخوای باورکن میخوای نکن به «امام‌روون» همینجوری که اینجا نشسیم درسته میخوامت نمیدونی جیگر جون چقره آسیاب قلبم واسه تو لامصب بتاپ تاپ افتاده دلم میخواد از عشق تو یه غزل هر دونه کارشو بکنم که چل سال ابرام غزلخونش نتونه مثلشو بیاره ! بعلی مامانی این زلفات بدون چاخان مٹ یک کپه ابریشمه اگه بخوام نمره بدم نمرش بیسته . ابروات که کمند رستمه اونم نمرش هیجدس . چشمات لامصب مٹ خود ماه میمونه نمره اونم هیفدس . دماغت که پدر هرچی قلمه درآورده اونم نمرش شونرس . لبات که الهی مٹ سقر بمیکم درست مٹ گز اصفهون میمونه اونم نمرش پونرس حالا اومدیم سرپسونات که صدپله از لیمو بهتره ایشالله مریض بشمو ودکتر بهم لیمو بده و اونوقت این لیموها رو لیف بکشم اونم نمرش دوازدهس — دیگه از تن و بدنت چی بگم که نگفتنش بهتره اونم نمرش دهس پروپاچت که دیگه حرفشو نزن بمولا بلور تراشیده سک کیه بتونه جلوش عرض اندوم بکنه اونم نمرش هشته ...

لانا خیلی از حرفهای اسمال را نمیفهمید ولی چون این جملات را با انگلیسی ناقص ادا میکرد تا اندازه‌ای بحرفهای او بخصوص مقصود او پی‌برده بود صحبت اسمال که به پروپاچه رسید اخمهایش درهم رفت و از چهره‌اش معلوم بود از او انتظار اینگونه صحبتها را ندارد همین که اسمال آمد برای جای دیگرش نمره معین کند وی وسط حرفش پرید و گفت :

— خواهش میکنم کوتاه کنید چون من از شما انتظار این حرفهای رکیک را نداشتم .

اسمالهم بلافاصله جواب داد :

— عزیز جون چرا اوقات تلخ شد حیفه یه دختر بااینهمه قشنگی بد اخلاق باشه حالا دیگه نمرهٔ اخلاقت صفره !

هنوز آخرین کلمه از دهانش خارج نشده بود که صدای خندهٔ لانا در فضا پیچید و مدتی با صدای بلند میخندید . اسمال بدنبال خنده‌های لانا مرتباً میگفت :

— چته قربونت برم الهی فدای خندت بشم ایشاله درسته برم تو حلق قشنگت . بازم بخند که می‌خوام یهو واسهٔ اون لبات خودمو شهید کنم .

دیگر انگار دنیا را باسماًل بخشیده‌اند ، ذوق میکرد و شوخی میکرد و بسروگوش لانا ورمیرفت — لانا قبلاً باسماًل علاقه‌مند شده بود و خیلی دلش می‌خواست بداند طرفش تاچه اندازه او را دوست میدارد روی این اصل باکرشمه زیاد پرسید :

— اسمال راست بگو چقدر مرا دوست داری ؟
— آخ الهی جیگرتو برم چرازودتر نگفتی عزیز جون باندازه یه دنیا .

— چقدر دروغ میگویی . من میدونم شما شرقی‌ها دختران چشم‌وابرو مشگی را ول نمیکند و ما را بگیرد .

— مامانی دروغم چیه . آخه کدو و بادمجون هردوتااش خوردنیه اما آدم نمیتونه بادمجون بخوره یه و ختم هوس میکنه کدو بخوره !

— به‌بینم توتاحالا عاشق شده‌ای ؟
— من همیشه‌ی خدا عاشقم . اصلن خدا از اول حاجیتو عاشق خلق کرده

— خیلی دلم می‌خواهد باتو سفری به‌ایران بکنم .
— قدمت رو چشمم . بعلی نمیدونی چه‌جای خوبیه . اگه بیای اونجا دیگه دلت نمی‌خواود برگردی . یه کافه شکوفه داره که میارزه به‌سرتاپای اینجا دربندش یه کافه عبدالوهاب داره که بهشت بچش هم حساب نمیشه دیگه چی‌چی از مملکت خودمون واست بگم اما اینم بدون که شماها از یه حیث بهتون بدمیگذره ایرونیاز بیخ

مخالف خارجیا هسن . کرباس کهنه وطنی میپوشنو زیر بارپارچه
خارجی نمیرن خلاصه سربسته بگم متاع شماها اونجا خریدارنداره
یعنی کسی حاضر نمیشه باشما آبی گرم کنه . حالا اگه حاضری یاالله
بیفت جلو خودم جور تو میکشم ...

این صحبتها و خیلی دیگر از این حرفها میان اسمال و لانا
ردوبدل شد . اسمال همانطور که قبلا خواهش کرده بود خیال
داشت غزلی به عشق لانا بخواند و پس از این که یکمرتبه لبهای
لانا را بوسیده بود سرکیف آمد و صدایش را سرداد .
بیش از ده دقیقه غزل خواند و خودش درپایان هربیت با
صدای بلند میگفت . ناز نطق . نمیری الهی !

خواهش دل و آتش وصال !

کم کم هوا تاریک میشد و آفتاب رنگ قرمزی بخود میگرفت.
پرندگان مانند آنکه از صدای اسمال خوششان آمده باشد
بالای سر آنها جست و خیز نموده وجیک جیک می کردند .
لانا سرش را روی زانوی اسمال گذاشته و دراز کشیده بود
وچندبار هم تقاضای دل خود را سربسته با اسمال گفت ولی اسمال
باو جواب مثبت نداد . لانا آهسته خود را روی سینه اسمال کشانید
واز چشمان سرخ و برافروخته اش معلوم بود که شعله مرموزی جانش
رامیسوزاند و برای خاموش کردن آن از اسمال تمنای کمک میکند.
اسمال خونسرد بود و اصلا گوشش باین حرفها و تقاضاها
بدهکار نبود آخرین نور خورشید هم از روی برگهای درختان
پرید و فضا تاریک شد . لانا درحالیکه حرارت از دهانش بیرون
می آمد و مانند تشنه ای که دهانش از شدت عطش کف کرده باشد ابتدا
با خواهش و سپس بازور دست بدامن اسمال شد ولی اسمال مانند
بیدیکه از بادهای سخت نلرزد لبخند میزد و او را از خود دور
میساخت . لانا گفت :

— اسمال تو مگر انسان نیستی ، مگر بوئی از مردی نبرده ای ،
مگر نگفتی بتو علاقمندم ، پس چرا مثل مجسمه نشسته ای ؟

— عزیز جون . این چه حرفیه میزنی . مگه نمیدونی من میمون شماهسم من انقره بیمعرفت نیسم که خیانت بکنم من ایرونیسم .
 لنگه دنیائی نیسم که وختی بمملکت مامهمونی میاد همه چی روزیر پا بذاره . نمک بخوره ونمکدونو بشکنه . تو کافهها عرق کوفت کنه بعد بیاد جلو زنای مردمو بگیره ، بیاد از خط آهن از آذوقه از همه چیزش استفاده کنه بعدهم عوض دست دردکنه . هرچی گیر دستش بیاد بچاپه وغارت کنه . بیا بریم ایرون بهت نشون بدم این ازخود راضیا چه جنایاتی میکنن شبا چه کثافت کاری تو کافهها در میارن بعلی وقتی یاد این چیزا میافتم میگم بذار حالا که منم میتونم توشهر اونا تلافی درکنم ، اما وجدانم اجازه نمیده . اینم بدون که اگه مهموتتون نبودم تاحالا صددفه دخل هرچی لنگه دنیایه آورده بودم اما باشه واسه چندروز بعد !

— خلاصه لانا جون دیگه دیرشده پاشو بریم از خر شیطون بیا پائینو سوار الاغ دجال شو بلند شو زود باش هوا داره تاریک میشه و ویلیام منتظره !

لانا چون میدید ازاین امامزاده معجز نمی بیند رفته رفته حرارتش بسردي تبدیل شد وپس ازاینکه يك بوسه دیگر از صورت زبراسمال گرفت برای مراجعت آماده شدند .

ویلیام از غیبت اسمال و لانا متوحش شده بود و بدنبال او هرچه گشت اثری ندید ناچار چون قرار بود درضیافت شرکت کند با اتومبیل مراجعت کرد و راننده را دوباره برای آوردن اسمال فرستاد راننده نیز ساعتی درهمان مکان اولیه ایستاد ولی از آنها خبری نشد و دوباره باستودیو برگشت .

اسمال همانطور که با لانا صحبت میکرد ورازونیا ز مینمود وارد خیابان شد وچون از اتومبیل خبری ندید گفت :

— به . این یارو شو فرم که «زه» زده . ارواح نش فردا دستور میدم مسیو گچکار امشیش بزنه واسه اینکه خیلی بی معرفته . بی فك وفامیل فکر نکرد ما اینجا موندیم وراه روهم بلت نیسیم !
 لانا فکری بخاطرش رسید و گفت :

— باید باستودیو تلفن کنیم تا اتومبیل برای ما نفرستند .

اسمال قبول نکرد و گفت :

— جیگری اتول نمیخایم با ماشین خط یازده یواش یواش
میریم !

لانا نمیدانست ماشین خط یازده چیست از اسمال موضوع را
سؤال کرد و اوهم درحالیکه مشنك شده بود با ادا و اطوار زیاد
جوابداد :

— بیا تا بهت بگم ماشین خط یازده این دوتا پارو میگن حالا
ده بیفت جلو .

چون لانا اظهار خستگی میکرد بالاخره بيك تلفن عمومی
رفتند ویکریع بعد اتومبیل درمقابل پای آنها ترمز کرد .

اسمال بمحض اینکه چشمش براننده افتاد باتشددگفت :

— ناکس مگه مسیوگچکار بهت حقوق نمیده ؟ لامصب چرا
مارو ول کردی و دررفتی ؟ میخوای فردا واست یه ماستی بماسونم
که روش یه زرع کره وایسه ؟ یاالله آتیش کن بزن بریم .

هردو سوار شده راه هولیود را درپیش گرفتند و بعد از ۲۰
دقیقه اتومبیل وارد استودیو شد . پس ازطی چندخیابان درمقابل
اطاق دفتر هیچكاك توقف نمود ، اسمال و لانا پیاده شده وارد
اطاق شدند ویلیام و هیچكاك منتظر ایستاده بودند .

ویلیام اسمال را مخاطب قرارداد و گفت :

— اسمال بازهم خارج از برنامه رفتار کردی ؟ چرا قدری فکر
نمیکنی آخر باید حفظ آبروی مارا هم بکنی .

اسمال داش مشدیانه ! پاسخداد :

— بعلی خیلی هم داخل برنامه بود . از لانا پپرس چه برنامه
خوبی داشتیم . این حرفو میخواسی به لانا بزنی که آبروی هرچی
زن لنکه دنیائیه برد. هی بمن که یه مرد غریبه هسم از اون خواهشای
بدمی کرد . تو نمیری اگه یخورده دیگه شل گرفته بودم خلاصه کار
بجاهای بیخ میکشید و بی دروایی دسته گلی به آب داده بودیم .

... بالاخره به پیشنهاد هیچكاك برای شرکت درضیافت آماده
شدند و بيك لحظه بعد بطرف رستوران براه افتادند .

در راه هیچكاك بویلیام گفت بمحض رسیدن بهتل لانا برای

شما لباس مخصوص شب آماده میکند و شما پس از تعویض لباس خواهید آمد . منم در آنجا منتظر خواهم بود . اسمال سرش را برداشت و گردنش را راست کرد و گفت :

— مسیو گچکار اولندش مگه لباس شب بالباس روز فرق داره ؟ دومندش مگه اگه کسی با لباس خودش بیاد اونجا جلوشو میگیرن ؟

ویلیام باو پاسخ داد :

— مرسوم است در ضیافتها و شب نشینی های مجلل همه لباس مخصوص میپوشند از این نظر هیچکاک پیشنهاد کرد که لباس شب بپوشیم .

اسمال شانه ها را بالا انداخت و جواب داد :

— مایکی که نیسیم اگه دلتون میخواد همین جوری میام اگر نميخواد مخلصتونم هسیم از همین جا بر میگردم . ما داداش از این قرتی بازیاز اول بچگیمون بت نبودیم ، تازه بعد از چند سال لوطی گری لباس عاریه بپوشم بابا ایوالله .
شاعر میگه :

کهن حومه خویش پیراستن به از جومه عاریت خواستن
خلاصه ما ایرونیاهل این گدا بازیان بوده بمولا حالاشم
نیسیم !

هیچکاک وقتی فهمید اسمال مخالف تعویض لباس است حرفی نزد و با آمدن او بهمان طریق موافقت نمود .

کلاه برداشتن بی ادبیه !

مجلس بسیار گرم و سالن از جمعیت مملو بود ، حضار که تمام کارکنان و ستارگان سینما و کارخانه مترو بودند بصرف نوشابه و رقص مشغول بودند هیئت ارکستر یک قطعه والس مینواخت و در پیست رقص دیگر جای خالی دیده نمیشد . روی میزها انواع مشروبات و ماکولات چیده شده بود و گارسنها از چپ و راست با سینی های پرآمد و رفت میکردند ، صدای قهقهه و صحبت حضار

فضا را پر کرده بود ، و آثار مستی درچهره اغلب آنها دیده میشد. زنهای لباس دکولته مخصوص شب پوشیده بودند و بدنهای نیمه‌عریان و سرخ و سفید آنها بیننده را بهوس میانداخت . مردها نیزلباسهای مشکی (فراك) دربرداشتند و مرتباً با زنهای شوخی کرده گاهی کارشان ببوس و کنار میکشید .

درقسمت جنوبی سالن دخترک ۱۸ ساله‌ای ایستاده و کلاه و عصای واردین را میگرفت و آنها را بهسالن راهنمائی می‌کرد . ویلیام بافراك و اسمال بالباس معمولی وارد شدند دخترک جلوآمده کلاه ویلیام را گرفت و بعد چشمش بقیافه اسمال افتاد . لحظه‌ای با تعجب سرپای او را و رانداز کرد مانند آنکه غول بیابان دیده‌باشد، نزدیک بود از تعجب شاخ درآورد زیرا تاکنون کسی را با کلاه مخملی و اندام ورزیده و سینه جلو آمده و از همه بالاتر سبیلهای پرپشت تاب داده به آن قیافه ندیده بود . درحالیکه مبهوت اسمال را نگاه میکرد دستش را جلوآورد و گفت :

— کلاهتان را لطف کنید .

اسمال لبخندی زد و جوابداد :

— میخوای چکنی . بعد روبویلیام کرد و ادامه داد :

— ویلی جون اینجا روبسه . میگه کلاتو بده ! خوب تموشاش کن تونمیری خیلی مشدیه . لادین اوامده میخواد کلاه ماروهم ورداره . دوباره روبه دخترک نموده و اضافه کرد :

— ای ظالم بلا نکنه توهم بااین قد و بالات یه چیزیت میشه ؟ ویلیام با اسمال آهسته گفت کلاهت را بده هنگام مراجعت دوباره بگیر زیرا با کلاه بمجامع و مجالس داخل شدن بی ادبی است اسمال پاسخ داد :

— مگه مرض دارم . منکه باهاس بعداً پس بگیرم چرا حالا بدم ؟ بنظرم توهم عقلت پارسنک میبره . برو بابا دلخوشی داری . من بی کلاه عادت ندارم جائی برم کلاه گذاشتن بی ادبی نیس کلاه ورداشتن بی ادبیه . میگی نه برو ازاربابای بی معرفتت پیرس (۱) بالاخره بر اثر سماجت اسمال هردو وارد شدند و بسمت دیگر سالن جلو آمدند .

تقریباً همه اسمال را میشناختند و او را بیکدیگر با انگشت نشان میدادند. اسمال از پهلوی هر کسبکه میگذشت و او را میشناخت من باب تعارف سلام میکرد و لبخندی میزد.

مثلاً در سر راه خود چشمش به هدی لامار و گریر گارسون افتاد در حالیکه نیشش تابناگوش باز شده بود گفت:

— لامعلیک احوال گارسون خوشگله. چطوری بی معرفت. ماکه بعلی کرتیم. اوه تو چطوری آب پرتاقال! بمولا حاجیت هروخت چشمش بتو میافته هوس لامار و سینالکو میکه. بفرمائین خدمت باشیم.

چشمی نبود که با اسمال خیره نشده باشد و لبی نبود که درباره اسمال حرفی نزنند. هیچکاک آنها را بطرف میز صدا کرد و با لانا که قبلاً آمده بود هر چهار نفر دور میز نشستند. بلافاصله گارسن چند بطری کنیاك و ویسکی روی میز گذاشت و در حالیکه با هم گرم صحبت بودند گیلاسها را یکی پس از دیگری مینوشیدند!

تخم جن یا (جن کلی)

اسمال گاهگاهی زیر چشمی نگاهی بیدن لخت زن ها می کرد و در دل با خود چیزی میگفت:

يك لحظه بعد هر چهار نفر قدری شنگول شدند و هیچکاک و ویلیام هم که دست از پا خطا نمیکردند بر اثر استعمال مشروب تا اندازه ای خودمانی شده شروع به مزاح و شوخی و بذله گوئی نمودند کم کم صدای خفیف و آهسته آنها مبدل به فریاد و لبخندشان به قهقهه تبدیل شد. اسمال هم سر کیف آمده بود و شکر پرانی میکرد. عده ای زن و مرد دور میز آنها حلقه زده و بصحبت های آنها گوش میدادند. خانم جوانی که خیلی هم زیبا و خوش اندام بود بالای سر اسمال ایستاده و سعی میکرد صحبت های او را درك کند ولی اسمال گاهی انگلیسی شکسته و گاهی فارسی غلیظ صحبت میکرد که ویلیام آن را برای هیچکاک و لانا ترجمه مینمود. خانم مزبور که قدری هم مست بود دستی بشانه اسمال زد و گفت:

— (دویونوانگلیش) شما انگلیسی بلد هستید ؟
اسمال یکمرتبه از دیدن او جاخورد و چون کله‌اش گرم بود
و باصطلاح گیج میرفت متوجه سؤال او نشد با تعجب رو بویلیام
کرد و گفت :

— ویلی جون این ضعیفه چی میگه ؟
ویلیام جوابداد : میگوید شما انگلیسی بلدید !
اسمال کلاهش را بالا زد و گفت :

— بهش بگو اونو که بعله .. من چند زبون بلتم زبون مرغی.
زبون زرگری . یه زبونم بلتم که مار رواز لونش میکشه بیرون .
ویلیام ترجمه کرد و سپس خانم دستی بسروصورت اسمال کشید و
بالهجه مستانه گفت :

— میل دارید باهم برقصیم ؟. اسمال جوابداد :
— نه فعلا که رقص نمیداد . اگر بخوام برقصم با (نشمه) خودم
لانا خانم کارشو میکنم !
ارکستر آهنگ خود را عوض کرد و فرانک سیناترا در پشت
میکروفون قرار گرفت و شروع بخواندن آواز کرد .
بعد «جن کلی» روی پیست آمد و با آهنگ مخصوصی مشغول
برقصیدن و «استپ» زدن شد .

حرکات جن کلی برای اسمال تازگی داشت و دهانش بازمانده
بود . رقصها و عملیات جن کلی نه تنها برای اسمال بلکه برای سایر
ستارگان و هنرپیشگان حیرت آور بود زیرا در آن موقع هنوز
جن کلی شهرت و محبوبیت امروز را نداشت و اولین روزهایی بود
که درهولیوود برای شرکت درفیلم قرارداد بسته بود .
اسمال آهسته دهانش را نزدیک گوش هیچکاک آورد و پرسید:
— مسیو گچکار این پسره اسمش چیه . ناکس خیلی شیرین
میکاره . بی پدر مث علی ورجه بالا وپائین میپره . هیچکاک گفت :
— او «جن کلی» هنرمند جوان است اسمال خنده‌ای کرد و
گفت :

— چه اسم خوبی . درست خودشم مث جن میمونه درمیان
گفتگوی آنها رقص جن کلی تمام شد و از پیست خارج گردید یک

مرتبه اسمال فریاد زد :
— آهای تخم جن بیا اینجا . ویلیام دستش را کشید و او را
امربسکوت داد .

آهای کمونچه کش

اسمال خیلی مست شده بود و دیگر روی پایش بند نمیشد گاهی
میخواست از جا بلند شده بوسط پیست رفته برقصد و گاهی هم بادست
محکم به پشت لخت زنها میزد و میگفت :
— خانوم جون . چرا حجومت نکردی ، برو یه شاخ خون
بگیر تارنك و روت واشه !
یکمرتبه هم جلوی خانمی را گرفت و اشاره به پستان های
برجسته او کرد و گفت :

— مامانی . این لیموها را یکی چند میدی ؟ می‌خوام آبشو
بخورمو پوستشم واسه مزه عرقم خلال کنم بالاخره کار این بدمستی
بجائی رسید که با لهجه مستانه به هیچکاک گفت : موسبو گچکار
جون . خیال نکنی من مستما . بعلی خیلیم هوشیارم اما دلم میخواد
برم پیش اون مطربا یه غزل مشدی کارشو بکنم . تو بمیری بجون
هرچه تائیمون اگه نذاری ازت برزخ میشم . ویلیام با شنیدن این
کلمه رنك از رویش پرید و فهمید که اگر اسمال جلوی میکروفون
برود دیگر آبروئی برای او باقی نمیگذارد . ابتدا با خواهش و
التماس او را از اینکار منصرف کرد و بعد با اخم و ترشوئی ممانعت
نمود ولی اسمال دست بردار نبود و خلاصه قول داد بی معرفتی نکند
و آقامانانه يك غزل بخواند . هیچکاک هم که میدید آواز او هرچه
بد باشد برای حضار تازگی خواهد داشت موافقت کرد و سپس باهم
از میان جمعیت گذشته جلوی هیئت ارکستر آمدند ...

دوباره چشمها بطرف اسمال خیره شد . هیاهو خوابید و
سکوت برقرار شد . اسمال کتش را بیرون آورد و روی صندلی
گذاشت و درکنار هیچکاک مؤدب ایستاد . جمعیت کم کم نزدیک
آمدند و منتظر بودند که به بینند مهمان جدیدشان چه برنامه‌ای

اجرا خواهد کرد هیچکاک از پشت میکروفون گفت :
 — خانمها ، آقایان قطعاً همه شما دوست عزیز ما اسمال را
 میشناسید . همانطور که صبح ایشان را معرفی کردم . آقای اسمال
 از اهالی ایران و سرزمین عمرخیام و مملکت فرش و کشور گربه‌های
 قشنگ است ... اسمال میان حرفش پرید و گفت : بابا توهم که خیط
 میکنی ، بگو اهل مملکت نفته ! خودشون تا آخرشو میفهمن !
 هیچکاک اضافه کرد :

— بله ایشان از اهالی کشور نفت هستند ! و می‌خواهند يك
 قطعه آواز محلی خودشان را بخوانند البته چون بموسیقی ما وارد
 نیستند و هیئت ارکستر ما هم نمیداند چه بنوازد خود ایشان دستور
 خواهند داد . پس از اتمام بیانات هیچکاک صدای کف سالن را در
 خود گرفت و همه آماده شنیدن آواز اسمال شدند .
 — اسمال رویکی از اعضای ارکستر کرد و گفت : آهای
 کمونچه کش داداش کمونچتو وردار بیار . هرچی من خوندم توهم
 مثلشو بزن فهمیدی . مواظب باش یه پرده بالا نگیری !

یه تیکه شاه غزل

سکوت برقرار شد و آنهاییکه در پشت سرو انتهای سالن بودند
 گردن‌ها را کشیده به جلوی سن نگاه می‌کردند اسمال سینه‌اش را
 صاف کرد و بعد با آهنگ مخصوص اینطور شروع بخواندن غزل
 کرد ...

آی ... لامروت

مرک تو پاک کشته لبهاتم ای جیگر
 چون تو سخت مرده چشمام ای جیگر

کردست «نقله‌ام» قدوبالات ای مامان

بیمار و کشته قد و بالاتم ای جیگر

«بی‌معرفت» چقر تو بمن میکنی جفا

جائیکه عاشق سر زلفاتم ای جیگر

آخ لا کردار ...

بدخواه نداری ای «مت» شیرین زبون بدهر
 «روراس» بگم که دشمن بدخاتم ای جیگر
 دیشب «سدچوب» از غم عشق تو باختم
 الانه پاك بی «نشد» ولاتم ای جیگر
 ای بی معرفت ... روزگار
 صد دفعه وعده دادی و صدبار «جر» زدی
 ایندفعه خوب مواظب حرفاتم ای جیگر
 بی تو دیگر بكافه شهلا نمی روم
 چون سیر از دونرگس شهلایم ای جیگر
 انقدر «لاپ» «وسوسه» نیا پیش من عزیز
 گفتم که «مك» اسیر و خاطر خواتم ای جیگر
 آخ لامروت ... مامانی
 «لادین» بیا و ناز به این عاشقت نکن
 من خود درسته عاشق و شیداتم ای جیگر
 «ناکس» هزار مرتبه بالات گفته ام
 با دشنه هر کجا سر دعواتم ای جیگر
 رفتم اگر که برسر چاقو کشی به حبس
 یادت نره بیای ملاقاتم ای جیگر ...

به به . ناز نفست .!

در اینموقع صدای کف و شور هیجان شدیدی سالن را پر کرد
 و اسمالهم که آن استقبال بی سابقه را میدید مرتباً جلوی حضار خم
 میشد هیچكاك جلو آمد و دست او را گرفت و از لای جمعیت بطرف
 میز آورد و يك گیللاس کنیاك بدستش داد . جمعیت او را رها
 نمیکردند و پروانه وار دور او جمع شده تشویقش مینمودند .
 هنگامیکه اسمال و هیچكاك گیللاهای خود را بالا آوردند
 عده زیادی هم گیللاس خود را بالا آورده باهم گفتند . سلامتی
 مستر اسمال چریو ... ویلیام فکر نمیکرد . اسمال با یکقطعه آواز
 اینطور خود را محبوب کند روی این اصل متعجب شده بود و با اینکه
 لبش را میجوید برای حفظ ظاهر گیللاش را پر کرد و با تبسم
 گفت :

— سلامتی دوست ایرانیم . چریو !

ستاره ایرانی در هولیود !

ساعت ۱۱ شب را نشان میداد و هنوز عده زیادی از سراسمال دست بردار نبودند شاید بآنها ثابت شده بود که در زیر این قیافه مضحك و خنده آور یکدنیا استعداد و ذوق و هنر نهفته است ! حالا برنامه تفریحی دیگری داشتند که عبارت بود از بازی (اسکیتینگ رینگ) در قسمت غرب سالن فضای وسیعی وجود داشت که هنرپیشگان هنگام فراغت در آنجا بیازی اسکیتینگ میپرداختند .

هیچكاك دست اسمال را گرفت و باتفاق لانا و ویلیام از سالن خارج شده بمحل اسکیتینگ رینگ آمدند بدنبال آنها جمعیت هجوم آورد و یکدقیقه بعد در سالن جز عده معدودی کس دیگری نماند صحن مزبور بطرز زیبایی ساخته شده و نورافکنهای قوی آنجا را مانند روز روشن ساخته بود يك نرده آهنین محل بازی را با جایگاه تماشاچیان مجزای ساخت و دور تادور جایگاه مبلهای زیبایی گذاشته شده بود که در مقابل هر مبل يك ميز كوچك دیده میشد ، آهنگ ملایمی از بلندگو بگوش میرسید و عده ای در حدود ۵۰ نفر دختر و پسر وزن و مرد بیازی مشغول بودند .

در ظرف چند دقیقه مبلها اشغال شد و اسمالهم در کنار لانا و هیچكاك و ویلیام روی مبل نشست و بتماشا مشغول گردید . اسمال خیلی شنگول و سرحال بود و مرتباً بالانا و دیگران مزاح میکرد . هیچكاك ضمن تشویق گفت :

— مستر اسمال برای تو در استودیو رشته بسیار خوبی در نظر گرفته ام که امیدوارم مورد قبول واقع شود البته اجازه بفرمائید عرض کنم . اسمال جوابداد :

— شما صاحب اختیارین هر کاری بگین قول شو فری میدم که از جون و دل قبول کنم !
هیچكاك تشکر کرد و گفت :

— چطور است از فردا صبح در استودیو شماره ۹ بعنوان

سیاهی لشکر در فیلم تارزان شرکت کنی اینکه گفتم سیاهی لشکر یعنی در بعضی از صحنه‌ها هم رلهائی بازی خواهی کرد مثلاً سردهسته بومیان میشوی و در يك صحنه با عده‌ای از افراد خود به تارزان حمله کرده او را دستگیر می‌کنی ... هنوز صحبت هیچکاک تمام نشده بود که اسمال میان حرفش پرید و گفت :

— مسیو گچکار بمولا همچنین بتارزان حمله میکنم که دخل خودشو با هرچی جوجه تارزانه یهو میارم بگو بینم بزنی بزنم داره! میشه با ضامن‌دار حمله کرد؟ هیچکاک لبخندی زد و پاسخ داد :

— البته بی زد و خورد نیست ولی بالاخره باید از تارزان کتک مفصلی هم بخوری بعد هم او از چنک شما فرار میکند اتفاقاً هیکل شما درست همان تپیی است که من میخوام و رئیس بومیهای این فیلم بشما خیلی برازنده است اسمال از اسم کتک اخمها را درهم کرد و گفت :

— زر او مدی قرمه سبزی! من از تارزان کتک بخورم . بعای اونکه چیزی نیس ازون گنده تراشم نمیتونن بحاجت تلنگر بزنی . زکی . جخت تا اون بخواد از دست من فرار کنه انقره با (بسک) توشیکمش میزنم که جابجا اشهدشو بگه .

ویلیام که بسخن آنها گوش میداد از جهالت اسمال عصبانی شد و خطاب باو گفت :

— اسمال باز بدون فکر حرف زدی در فیلم که دلبخواهی نیست هر کاری میگویند باید انجام بدهی اسمال با عصبانیت و در عین حال با صدای بلند جواب داد :

— تو هم شیکمت میره . من وایسم کتک بخورم جیکم درنیاد . بلکی اونا بگن تارزان باهاس سرتو بیره — من قبول کنم؟ ما داداش اهل کتک خوری نیسیم اگه میخواین کتک بزیم نوکرتونم هم از همین الان حاضرم و گرنه این بازیاء بمزاج مخلصتون نمیسازه !

هیچکاک با زبان چرب و نرم باو حالی کرد در فیلم باید فی الواقع رلهای محوله را بازی کرد و بجای دعوا و زد و خورد استعداد بخرچ داد و بزنی بزنی در مقابل دوربین انجام داد . بالاخره در همان مجلس موافقت طرفین اعلام شد و اسمال از فردا

يك هنرپیشه يا بهتر بگويم يك ستاره بر تمام ستارگان هولبود اضافه گشت .

روروك بازی !

صحبت‌های آنها تمام شده بود و همه متوجه بازی دخترها و پسرها بودند اسمال که از شوق فیلمبرداری ذوق زده شده بود مرتباً روی مبل ورجه و ورجه میکرد و گاهی با صدای بلند بدختری که با اسکیت هنرنمایی میکرد با فریاد میگفت :

— رورو کی . چرخ عقبست میچرخه ! یواش‌بیا لوله لامپا رو نشکنی ! مواظب باش شست پاچپت تو چشم راستت نره! سرپیچ رسیدی بوق بزنی !

ویلیام او را بسکوت دعوت می‌کرد و چون حضار از حرکات اسمال می‌خندیدند او هم تشویق میشد و بیشتر شیرینکاری میکرد . یکمرتبه مانند جن از جا پرید و رو بهیچکاک کرده گفت:

— موسیو گچکار رفتم یخورده روروك بازی کنم حاضری شمام بفرما . دیگر منتظر پاسخ او نشد از روی نرده جستی زد و بوسط «رینگ» آمد که بطرف قسمت دیگر برای بستن اسکیت برود هنوز قدمی برنداشته بود که عده‌ای از بازیکنان با او تصادف کرده و هر کدام بصورت مضحکی نقش بر زمین شدند اسمال همچنان خونسردانه خود را به سالن رسانید و دستور داد اسکیت پیاپی بپندند کارمندان از قیافه او متعجب شده و با هم اشاره میکردند ، سرانجام ویلیام آمد و ابتدا او را منع کرد سپس که با سماجت او روبرو شد پس از بستن اسکیت زیر بغلش را گرفت و او را به نرده رسانید بمحض اینکه سرو کله اسمال در وسط رینگ پیدا شد هیچکاک ولانا وسایرین بخنده افتادند و فهمیدند که نمایش امشب از صد هافیلیم کم‌دی شیرین‌تر و خنده‌آورتر خواهد بود و در مدت کمی همه متوجه اسمال شدند و چشمها به نقطه‌ای که اسمال ایستاده بود خیره گشت .

اسمال خیال میکرد بازی ساده‌ایست و هر کس میتواند بباستن

اسکیت در وسط رینگ بچرخد لذا دستش را از نرده رها کرد و شروع بیازی کرد هنوز قدم اول را برنداشته بود که یکی از بازیکنان دست او را گرفت و با سرعت بگردش درآورد اسمال با دست کلاهش را تا بالای ابرو در سر فرو برد و چون دستپاچه شده بود تعادل خود را از دست داد و در وسط رینگ مانند توپ روی زمین نقش بست بفاصله يك ثانيه در حدود ۲۰ نفر روی او افتادند و صدای خنده فضا را پر کرد با هرسختی بود از زیر جمعیت بیرون آمد و در حالی که با صدای بلند بزمین و آسمان فحش میداد آهسته براه افتاد .

يك دختر ۱۸ ساله که خیلی هم زیبا بود و هنوز از آن قضیه میخندید جلویش سبز شد اسمال با عصبانیت نگاهی باو کرد و گفت: — خانوم برو عقب . ترمزم بریده میزنم درب و داغونت میکنم . دخترک مانند گنجشك جستی زد و با سرعت یکدور دور اسمال گشت اسمال هنوز از استعمال مشروب سرش گیج میرفت واز همه بدتر از دیدن نمایشات بازیکنان که دور رینگ میگشتند سرش بدوران افتاده بود یکمرتبه تا آمد بخود بجنبد دوباره روی هوا بلند شد و از پشت محکم روی زمین افتاد دندانهایش از شدت خشم بهم جفت شده بود ، از زمین بلند شد و شروع بفریاد کرد تماشاچیان بخصوص هیچكاك از خنده ، روده بر شده بودند اسمال باز هم سعی میکرد خودش را به نرده برساند و قدری خستگی در کند ولی جمعیت نمیگذاشتند تصمیم گرفت اگر کسی به او نزدیک شود با مشت حقش را کف دستش بگذارد در این اثناء دوباره دخترک با همان حالت جلویش ایستاد و معلوم بود میخواهد با او کمی شوخی کند اسمال هم که از این شوخی بی موقع ناراحت بود گفت :

— خانوم اگه دلت شوهر میخواه ما یکی نیسیم برو انقزه خودتو لوس نکن . دخترک همچنان ایستاده و میخندید باز اسمال ادامه داد .

— برو دنبال رقاصیت چیزی از ما نمیماسه اگه یخورده دیگه وایسی بعلی لنگو و پاچتو میگیرم مٹ سوت سوتك سوت میکنم بهت که گفتم من پنچرم میخوام برم بخوابونم ! ولی دخترک که

حرفهای او را نمی فهمید باز ایستاده بود دیگر اسمال کفرش درآمده تکانی بخود داد و بطرف دخترک راه افتاد تا خوب حسابش را صاف کند هرچه پیش میرفت باو نمیرسید یکوقت متوجه شد که يك دور تمام با همان حالت بدون اینکه زمین بخورد دور رينك گشته از یکطرف صدای (وری گود) و «وری گود» از تماشایان برخاست و اسمالهم که فهمیده بود دارد کم کم یاد میگیرد سینه را جلوداد و در حالی که سعی میکرد زمین نخورد توازن خود را حفظ میکرد.

آهای چرب نشی !

در ظرف نیمساعت اسمال توانست تا اندازه ای فن بازی را فرا بگیرد و تقریباً بچپ و راست بچرخد. حالا دیگر در دلش قند آب می کردند و درحین بازی سر شوخیش باز شده بود. دستش را بدخترک داد و خواهش کرد او را با خود بگرداند و دخترک هم که بی میل نبود با او بازی کند دست او را گرفت و هردو شروع بگردش کردند. دخترک با سرعت عجیبی او را بدنبال خود می کشید و اسمالهم بهر کس میرسید یا بادهان (بوق) میزد و یا با فریاد میگفت: خبر. برین کنار چرب نشین!.. این حرکات بقدری مضحك بود که دیگر دل و روده برای کسی باقی نماند و همه تا چند دقیقه با صدای بلند قهقهه میزدند.

رفته رفته وقت میگذشت و جمعیت در حالی که خاطره خوشی از این مهمان ایرانی داشتند آنجا را ترك گفتند ولی اسمال هنوز حاضر نبود دست از بازی بردارد بالاخره ویلیام با اشاره به او حالی کرد که باید بروند اسمال هم قبول کرد و برای تحویل دادن اسکیتها بطرف اطاق مخصوص براه افتاد يك لحظه بعد هیچکاک و ویلیام و لانا متوجه شدند اسمال با سرعت از اطاق خارج شد و خودش را به همان دخترک رسانید و از عقب به پشت او پرید و در نتیجه هردو نقش زمین شدند ویلیام که از حیرت دهانش بازمانده بود جلو آمد تا علت این بی تربیتی را بفهمد دید اسمال بدخترک میگوید :

— جیگری مارو که می‌بینی شو فریم ، هیچوقت اضافه سوار نمیکنم و آخر شبم که ماشینو میزنیم گاراژ با ماشین بچه‌ها میریم خونمون میخواسم بغل دست تو سوار بشم که تو هم فرمونت برید و دخل مارو آوردی بالاخره با عذرخواهی از او جدا شدند .
يك لحظه بعد اتومبیل هیچکاک در مقابل عمارتی آنها را پیاده کرده و ضمن خداحافظی گفت :

— دوستان عزیز این اطاق برای استراحت شماست و فردا صبح ساعت ۸ در دفتر کار منتظر شما هستم تا ترتیب کار مستر اسمال را برای شرکت در فیلم بدهم .

ویلیام هنگامیکه لخت میشد بر تخت خواب برود از راه نصیحت با اسمال گفت :

— الحق که جوان نپخته‌ای هستی من فکر نمی‌کردم انقدر تجاهل کنی . یعنی تو نمی‌دانی که در حضور عده‌ای نباید بخانمی بی‌احترامی کرد و روی کول او پرید ؟
اسمال بلافاصله جواب داد :

— چیزیکه عوض‌داره گله نداره ؟ این عمل خیلی بده منم خودم میدونم ! اما شماها نمیدونین من یه دفه رو کول این زنیکه پریدم چقزّه بهتون برخورده آخه لامصبا شماها یه عمر رو کول زن وبچه و پیرو جوون ایرونی سوار هسین کسی بهتون جیک نمیزنه . هر عملی انجام میدین باهاس بازم بهتون احترام بزارن اما اگه ما یه دفه بکنیم بی‌احترومیه بابا ایوالله بعلی خیلی سرتون میشه . خلاصه داش ویلی پوست‌کنده بهت بگم ازین ببعده اگه بخوای از ما ایراد بگیری دستور میدم آدمخورا بیان بخورنت حاجیت از فردا رئیس بومباس هزارتا نوچه بومی داره خلاصه کاری نکن رفاقتمون بهم بخوره !

چند لحظه بعد هردو روی تخت خواب غلطیدند و چشمانشان بهم آمده بخواب عمیقی فرو رفتند !

۵۰۰ دلار پیش قسط

فردا صبح ساعت ۶ اسمال از شوق شرکت در فیلمبرداری بیدار بود .

از جا برخاست و در وسط اطاق ورزش و شنا پرداخت و با آواز بلند به آهنگ شیرخدا میخواند .

درست در ساعت ۸ پس از صرف صبحانه باتفاق ویلیام بسمت اطاق هیچکاک براه افتادند . اسمال سرازپای نمیشناخت و میخواست هرچه زودتر خودش را باستودیو شماره ۹ رسانیده و در ریخت رئیس بومیاها درآید ولی نمیدانست اولاً از دسته گلی که بآب داده ۵ روز وقت برای ترمیم دکورها لازم است و او باید در اینمدت حداکثر برای ۱۰ دقیقه بازی خود را تمرین کند تا بتواند درمقابل دوربین قرار بگیرد .

در اطاق هیچکاک باز شد و اسمال پس از ورود کلاهش را بالا کشید و خوشحال گفت :

— لامعلیک . جناب مسیو گچکار ایثالله که کسالت مسالنتی ندارین مزاجتون خوبه ... هیچکاک ضمن پاسخ ازجا بلند شد و تعارف کرد ویلیام نیز در کنار اسمال روی صندلی نشست .
اسمال قدری بعکسهای ستارگان که بدر و دیوار اطاق کوبیده شده بود خیره شد سپس در حالیکه ازدیدن بدنهای لخت و رُستهای مکش مرگمای آنها آب در دهانش جمع شده و سبیلهای خود را سربالا تاب میداد خطاب به هیچکاک گفت :

— لابد مسیو گچکار چون از این جنسام تو جنگل بتور حاجیت میخوره بمولا اگه سه چهار تاشونو گیرما بندازی دیگه فیلتون نور علی کجور میشه ! لامصب این یکی حسابی معجون افلاطونه . اون یکیم مرهم سینس ! خب خدا حفظشون کنه . آخه آدم تو جنگل باهاس یخوردم عوض شیر و گرک و پلنک با این آهوهای وحشی سروکله بزنه تا بتونه درستو حسابی دخل تارزانو بیاره .
هیچکاک لبخندی زد و گفت :

— دوست عزیز ، من قراردادی نوشته‌ام و حالا پس از قرائت هر دو امضاء میکنیم و من مبلغ ۵۰۰ دلار بابت پیش قسط اکنون بشما خواهم پرداخت .

چشمان اسمال از شنیدن ۵۰۰ دلار یکمرتبه باز شد و میخواست از شدت ذوق دوبامبی تو مغز ویلیام که پهلوی دستش نشسته و با حیرت بصحبت‌های آنها گوش میداد بگوید بعد مشتاقانه گفت :

— مسیو گچکار چون بخون بینم قرارداد شما با مرآم من جور درمیاد یا نه ؟ هیچکاک قرارداد را برداشت و اینطور خواند ...

«قرارداد پیوست از طرف کمپانی مترو گلدوین‌مایر با آقای اسمال تبعه ایران برای شرکت در فیلم «اسرار جنگل» امضاء میشود و مبلغ ۵۰۰ دلار از جمع ۲ هزار دلار نقدآبه آقای اسمال پرداخت گردید و الباقی آن یک‌هفته بعد از اتمام فیلمبرداری نیز پرداخت خواهد شد » .

اسمال کلاهش را بالا زد و گفت :

— مسیو گچکار . آخه بگو بینم سرو ته قرارداد چه جوریه؟ یه وقت واسه خاطر چندرقاز کلاه سرمون نذاری البته خیلی باهاس ببخشین یه وقتا توی بعضی از این قراردادها شیله پيله زياد پیدا میشه (!) آدم اگه خوب حواسشو جمع کنه می‌فهمه بهر قراردادی نمیشه اطمینون کرد (!) اما جون من دلخور نشیا ، ما ابرونیا با اینکه خیلی صافو صادقیم عوضش یه همچین موقعا چشمونو خوب وامیکنیم کسی بما نارو نزنه خصوصاً شما لنگه دنیائیا که دیگه ختم همه چاخانا هسین خلاصه بی‌رودرواسی موضوعرو پوست کنده بریز روداریه به‌بینم با این یکعباسی پول واسه شما چیکار باهاس بکنیم . هیچکاک تبسمی کرد و درحالی که کاغذ ضمیمه را نگاه می‌کرد جواب داد :

— من قول میدهم این قرارداد بنفع شما خواهد بود حالا دقت کنید .

ماده ۱— اسمال برای مدت حداقل یک‌هفته در اختیار کارخانه خواهد بود و چنانچه اولیای کارخانه مایل باشند میتوانند این مدت را بمیل خود تمدید نمایند تا فیلمبرداری تمام شود !

صفحه ۲۱۸ — اسمال در نیویورک

ماده ۲- کارخانه در قبال آن مبلغ دو هزار دلار به اسمال خواهد پرداخت و از این مبلغ ۷۰۰ دلار بابت مالیات و ۹۰۰ دلار بابت عوارض کسر میشود تا تسلیم صندوق دارائی و شهرداری گردد! ماده ۳- چنانچه اسمال در هر جلسه فیلمبرداری غیبت نماید برای هر ده دقیقه ۵۰ دلار از وی بابت خسارت اخذ خواهد شد . ماده ۴- کارخانه حق خواهد داشت ...

اسمال میان حرفش پرید و دنباله کلمات او را گرفت و گفت: ... کلاه بزرگی تا خرخره بسر اسمال بذاره که درداستانها بنویسن ! داداش مگه داری قرارداد نفت می‌بندی که انقزه نرو ماده لاش میداری! بنظرم اگه سه‌چارتا نرو ماده دیگه قطار کنی حاجیت باهاس کت و شلوارشم بفروشه و بابت حق‌الچاخان به کارخونه اخ کنه ! بمولا وختی من میگم با شماها نمیشه روراس رفتار کرد واسه همینه . حالا اجازه بده من مامله‌رو ختمش کنم .

— اولندش ماهمه «نشد» هاروپیشکی میگیریم دومندش از به هفته هم بیشتر کار نمیکونیم . سومندش اگه عشقمون بود زیاد کار میکنیم عشقمون نبود زیربار حرف هیچ بی‌معرفتی نمیریم . چهارمندش میخوام نصیحتتون کنم دیگه آدمای امروزی مٹ آدمای ۵۰ سال پیش نیسن که دولا بشن و شما سوارشون بشین خلاصه از کیستون میره . حالا اگه حاضری یاالله امضاش کن . هیچکاک که تا اندازدای بطرز فکر اسمال آشنا شده بود ناچار پیشنهاد او را قبول کرد و گفت :

— خیلی معذرت میخوام قطعاً شما مواد این قرارداد را بددرک کرده‌اید در هر حال مانعی ندارد ولی ما نمیتوانیم بقیه پول را هم جلو پردازیم اما در حضور ویلیام وجه در بانك کارخانه بنام شما ضبط میشود و تا آخر هفته تقدیم خواهد شد . اسمال شانه‌ها را بالا انداخت و پاسخداد :

— مسیو گچکارجون توهم اینجا واسه ما بانك بین‌المللی درست کردی . داداش ما چشمون ازین بانکهای رنگووارنك آب نمیخوره آدم باهاس با پول گردبیره بازار دراز ! ما نقد میسونیمو نسبه بازی می‌کنیم اگه عشقتونه نو کرتونم هسیم بفرمائین ...

بالاخره موافقت شد يك چك هفت روزه باسماال پرداخت گردد و اسماال در اينمدت هفت روز بتمرين پردازد و خود را برای ده دقیقه فيلمبرداری آماده کند موقعیکه اسماال ۵۰۰ دلار نقد و يك قطعه چك را دریافت کرد چشمان ویلیام به قیافه او خشك شده بود هیچكاك دست او را فشرد و گفت :

— مستر اسماال با اینکه از اینساعت در اختیار ما هستید ولی كمافیالسابق ما بصورت يك مهمان از شما پذیرائی خواهیم کرد . یعنی ایندو موضوع بهم هیچ ربطی ندارد اسماالهم جواب داد :
— خدا از برادری كمتون نكنه حالا دیگه ما صدتا شمارم مهمون میکنیم . فعلمن زت زیاد وای وای .

ایرونی غیرتی چخدور !

ویلیام و اسماال هردو باطاق خود آمدند . اسماال بسیار شنگول بود و برعكس اگر به ویلیام سوزن میزدند خونس درنمیآمد . برای اسماال ۲ هزار دلار خیلی پول بود و باآن میتوانست چهار ماه در نیویورك بیهترین وضعی زندگی کند . پس از اینکه پولها را در جیبش جابجا کرد خطاب بویلیام گفت :

— ویلی جون حالا دیدی اگه ما سوات موات یخدی عوضش غیرتی چخدی ؟ . بعد سرش را پائین انداخت و با خودش گفت :
— شیرت حلال ایرونی که همهجاروپات پول میریزن اونور دنياام که بری واست اسفند آتیش می کنن .

ویلیام مثل اینکه حاضر نبود حرفهای اسماال را شنود بدنبال صحبت او گفت :

— اسماال حالا دیگر پولدار شدی . اقلاسرو وضعت را روبراه کن وسعی کن همیشه یعنی تا موقعیکه در آمریکا هستی ترو تمیز باشی — فعلا بیا برویم استودیو شماره ۹ تا ترتیب کارت را بدهم زیرا از فردا باید بتمرين پردازي .

چنددقیقه بعد هردو در دفتر استودیو شماره ۹ حضور بهم رسانیدند . هیچكاك پس از انعقاد قرارداد جریان را باستودیو شماره ۹ با

تلفن تذکر داده بود بنابراین بمحض ورود آنان مدیر استودیو با خوشروئی تعارف کرد و دستور قهوه داد کارگردان فیلم « اسرار جنگل » همان کسی بود که روز گذشته موقعیکه اسمال تارزان شده و دکورها را خراب کرد با او پر خاش نمود و حالا باید این هنرپیشه جدید را برای رل رئیس بومیها آماده کند پس از یک لحظه کارگردان مزبور وارد شد و اسمال همینکه چشمش باو افتاد از جا بلند شد و از راه تعارف گفت :

— مسیو بفرمائین ، انشالله که از ما برزخ نسیین عوضش قول میدم یه بازی مشدی واستون کارشو بکنم که مات بمونین .
کارگردان پس از قدری صحبت دستور داد تا فردا تا شش روز همه روزه از ساعت ۸ تا ۱۲ صبح و ۴ تا ۸ بعد از ظهر برای « رپتسیون » در استودیو حاضر شود اسمال از جا بلند شد و ضمن خدا حافظی بکارگردان گفت :

— تورو خدا دستور بده این درختارو یخورده سفت تر کار بذارن که با یه فوت خراب نشه .
بعد از اطاق خارج شدند و برای پیدا کردن لانا و ادامه برنامه گردش دوباره باطاق خود آمدند .

لولو خور خوره !

آنروز هم بخوشی گذشت اسمال به کمک لانا مقداری اثاثیه و درضمن یکدست لباس شیک و یک پیراهن و یک جفت کفش مشدی خریداری کرد و صبح روز بعد در ساعت مقرر به استودیو آمد تقریباً کار آنها آماده شده بود و باید پس از گریم به تمرین پردازند کارگردان او را باطاق گریمور راهنمایی نمود و اسمال که نمیدانست چه باید بکند خیره و مبهوت از کار خود در دل میخندید .

در اطاق گریمور یک آئینه بزرگ قرار داشت که روی میز جلوی آئینه انواع و اقسام لوازم توالت و گریم چیده شده بود گریموریک مرد ۶۰ ساله سرخ رو و سفیدمو بود که پیراهن سفید

تمیزی در برداشت ، اسامی هنرپیشگان که باید در فیلم شرکت کنند مطابق دستور سناریست با تعیین گریم مخصوص بدیوار نصب شده بود پس از ورود اسمال وی نگاهی به لیست کرد و گفت :
— لخت شوید !

اسمال قدری سراپای گریمور را ورنده کرد و جوابداد :
— واسه چی لخت بشم مگه میخوای منو معاینم بکنی ؟
گریمور عکسی را که در دست داشت باو نشان داد و گفت :
— شما را باید باینصورت دریاورم زیرا شما رئیس بومبها هستید و اینهم پلاکاتی است که از شما کشیده اند .
اسمال زلزل بعکس نگاه نمود و بعد من باب اعتراض صدایش را بلند کرد و گفت :

— زکیسه برو بابا حال نداری منو میخای لولوخورخوره درست کنی این چیه آدم میترسه اگه من میخاسم این شکلی بشم میرفتم خاکه ذغال سرند میکردم .

پیرمرد هاج و واج مانده بود و در مقابل اعتراض اسمال سکوت میکرد هرچه صدای فریاد اسمال بلندتر میشد او بیشتر دستپاچه میشد تا اینکه بالاخره آتش خشم اسمال فروکش نمود و به پشت پاراوان رفت تا لباسهایش را دریاورد و گریمور هم به تهیه رنک و روغن و پشم و پنبه مشغول گردید .

پیشخدمت اطاق با اجازه داخل شد و کارتی را ارائه داد ، ویلیام و لانا تقاضای ملاقات اسمال را داشتند گریمور گفت باید یکساعت در اطاق انتظار توقف کنند تا کار گریم تمام شود آنوقت میتوانند ملاقات نمایند .

۵ دقیقه بعد اسمال لخت مادرزاد از پشت پاراوان بیرون آمد و درمقابل آئینه قرار گرفت .

دیگر تمام وسائل گریم حاضر شده بود و باید هرچه زودتر مشغول شوند پیرمرد شاستی را فشار داد و یکدقیقه بعد خانم زیبایی وارد شد اسمال ابتدا از ورود او جا خورد ولی بعد که دانست خانم معاون آقای گریمور هستند و باید در گریم با او کمک کند خوشحال شد و خود را برای گریم در اختیار او گذاشت .

خانم مزبور يك پيشبند بست و بدستور استاد خود دست بكار شد اول يك قلم موى بزرگ برداشت و در مايع سياه رنگى فرو برد و سپس از شانه اسمال شروع كرد بطورى كه در ظرف ۵ دقيقه بدن سفيد اسمال سرتاسر كبود رنگ گرديد در خلال مدتى كه خانم او را رنگ ميكرد اسمال همانطور در آئينه خود را نگاه مى كرد و گاهى از ديدن قباfe مضحك خود خنده ميكرد بعد خانم قلم موى ديگرى برداشت و با مايع سفيد چند خط چپ و راست هم روى سينه او كشيد كه اسمال يكمرتبه صداى خنده اش بلند شده و بالحن مخصوصى گفت :

— بابا چرا مارومث اسب ابلق درآوردى تورو بخدا ببين مردم واسه يه لقمه نون چه اداهاى از خودشون درميآرن — ... استان و شاگرد هردو با تعجب اسمال را و رانداز ميكردند سرانجام كار گريم تمام شد و لباسى را كه بايد بپوشد آماده كردند لباس او عبارت بود از يك شلوار کوتاه كه ريشه هاى علف روى آن آويزان بود و يك جفت كفش لب برگشته و يك كلاه شاخدار و يك جفت مچ بند فلزى ضمناً يك نيزه و يك سپر هم در كنار اطاق ديده ميشد كه اسمال بايد با آن بدشمن حمله كند : چون وى طرز پوشيدن آنها را بلد نبود خانم كمك كرد و پس از يكربع اسمال در لباس يك بومى تمام عيار درآمده بود ولى موقعيكه خانم تكليف كرد تا كلاهش را هم عوض كند اسمال زيربار نرفت و گفت :

— توى قرارداد واسه كلاه چيزى ننوشته و ما هم باهمين كلاه بازي ميكنيم ، گريمور هرچه اصرار كرد نتيجه اى نبخشيد تا اينكه تلفناً بكارگردان اطلاع داده شد و او هم گفت : فعلاً چون براى رپتسيون است مانعى ندارد . در اين اثنا ويليام و لانا وارد شدند و همين كه چشمشان به يكل اسمال افتاد هردو بى اختيار بخنده افتادند .

هنرپیشه با استعداد !

اسمال لبخندى بر لب داشت و خيلى خودش را گرفته بود
ويليام ضمن تبريك گفت :

— خیلی خوشوقتم که می‌بینم بزودی ترقی کردی وامروز يك هنرپیشه تمام عیار از آب درآمدی! چند دقیقه بعد او را بطرف جنگل هدایت کردند و تمرین آغاز گردید.

کارگردان دستورات لازمه را داد و به اسمال گفت :

— شما در اینجا رل مهمی را ایفا می‌کنید و با این عده سیاهپوست باید ابتدا با تارزان گلاویز شده سپس او را دستگیر کنید، در رپتسیون عملیات اسمال بسیار خوب و مورد توجه بود بطوری که حاضرین و اولیای فنی کارخانه از استعداد این هنرپیشه تازه کار به تعجب افتاده بودند و یلیام که منتظر بود اسمال مانند همیشه آبرو ریزی کند از دیدن حرکات صحیح و طبیعی او چشمانش بازمانده بود کارگردان و فیلمبردار و سایرین همه باهم از طرز بازی اسمال بایکدیگر در گوشی صحبت میکردند بخصوص موقعی که اسمال باجونی ویسمولر گلاویز شد و با مهارت عجیبی بزود خورد پرداخت بقدری صحنه طبیعی و عالی بود که صدای «وری‌گود» از هر طرف برخاست و در خاتمه کارگردان گفت :

— O. K وری‌وری‌گود

در این اثناء چند نفر از کارگران بطرف اسمال دویدند و او را روی دست باطاق مخصوصی آوردند.

و آن حمام پراز آب گرم بود و او را با صابون شسته و تمیز کردند. لحظه‌ای بعد اسمال نو نوار شده بود در حالیکه سبیل‌هایش را باژشت مخصوصی تاب می‌داد و بادی در غبغب انداخته بود نزد کارگردان آمد همه گرد او حلقه زده او را تشویق مینمودند کارگردان دستی بشانه‌اش زد و گفت :

— با کمال خوشوقتی باید بشما اطلاع بدهم که در این فیلم موفقیت زیادی نصیب شما و ما خواهد شد و چنانچه بزبان انگلیسی احاطه کامل داشتید بزودی جزو یکی از برجسته‌ترین هنرپیشگان هالیوود درمی‌آمدید در هر حال شما بجای هفت روز فقط يك روز دیگر برای تمرین حاضر شوید و بعد هم فیلمبرداری خواهد شد اسمال سرش را تکان داد و گفت :

— ما اینیم از اولم گفتیم که اگه کله گنده‌ها و اربابا بذارن

ما ایرونیاز همه چی تمومیم (!) خلاصه تا چهار پنج روز دیگه
خص میشیم خداحافظ .

اسمال وویلیام از استودیو خارج شدند و برای صرف نهار
بهتل آمدند. ضمن صحبت‌های زیاد اسمال خطاب بویلیام گفت :

— ویلی جون ما پس از اینکه کارمون تموم شد سیخکی
برمیگردیم به نیویورک چونکه خیلی اینجاها حوصله سررفته بعداز
هفتش روزم که اونجا موندید گیوه‌هارو ور میکشیمو یا علی میریم
تهرون. اینروزا جنک مغلوبه شده و ما عوض اینکه بریم واسه آب
و خاکمون خدمت کنیم . مملکتمونوتنها گذاشتیمو اومدیم اینجا دنبال
قرتی بازی ! خلاصه دست و پاتو جمع کن که بعداز فیلمبرداری
برنیم بچاک جعهده !

لنگه دنیا «آب زیپو»

روزها یکی پس از دیگری سپری میشد و آب و هوای کالیفرنیا
وهولبوود با آنهمه طراوت در مذاق مسافر ما چندان خوش نمیآید،
برنامه‌های یکنواخت حوصله از سر اسمال بیرون برده فضای تنک
استودیوها روح آزاد و سرکش او را درهم میفشرد. اسمال مانند
مرغ پروبال بسته‌ای از یکطرف بطرف دیگر میرفت و دوباره شب
باطاق خود سر میکرد. آرزو داشت زودتر برنامه فیلمبرداریش
اجرا شود و بلافاصله به نیویورک واز آنجا هم به ایران باز گردد.
در موقعیکه ویلیام اخبار بخصوص حوادث ایران را در روزنامه‌ها
برای اسمال میخواند او بیشتر ناراحت میشد و دلش می‌خواست سوار
قالیچه حضرت سلیمان شده بایک چشم بهم زدن خودش را بایران
برساند . شبها موقعیکه تنها بودند با ویلیام درد دل میکرد و میگفت:
— ویلی جون بعلی الان مٹ سک پشیمونم بی‌خودی بچه‌مچه‌ها
رو ول کردم و پا شدم اومدم تو این خراب شده !

— من اول خیال میکردم لنگه دنیا یه‌آش دهن سوزیه. اما
حالا که اومدم می‌بینم که «آب زیپو» هم نیس. خلاصه فردا پس فردا
باهاس دوتا بلیط بالون بگیرمو زود بریم نیویورک واسه اینکه ممکنه

از طرف کشتی برامون احضاریه برفسن. ویلیام هم جواب داد :
 — من عقیده دارم فردا بدهکده مراجعه کنم و پس از دو
 روز بهولبود برگردم تا باتفاق بنویورک برویم زیرا مدت یکماه
 مرخصی ما سپری میشود و چنانچه خود را معرفی نکنیم از خدمت
 برکنار خواهیم شد در ضمن هم با زن و فرزندم خداحافظی خواهیم
 کرد، بالاخره ویلیام تصمیم عزیمت بدهکده را گرفت و روز بعد
 که روز فیلمبرداری بود قرار شد ویلیام برود و اسمالهم پس از
 اتمام بازی دو بلیط هواپیما بمقصد نیویورک خریداری کند و دو
 روز بعد ساعت ۱۰ صبح هولبود را ترك نمایند دیگر اسمال خواب
 بچشمش نمیرفت. در همه حال بفکر ایران بود، سعی میکرد خودش
 را سرگرم و مشغول کند ولی قلبش در پی گمشده خود بود. در
 خواب و بیداری باخود حرف میزد و اگر کسی گوش میداد. اسامی
 جعفر و عبدل و فتالله و رض مخپز و ملوکی و مهن را بخوبی
 میشنید روز بعد صبح ویلیام دست و پایش را جمع کرد و پس از
 خداحافظی از دوستان بطرف دهکده رهسپار شد و اسمالهم پس از
 صرف صبحانه باستودیو آمد تا فیلم خود را باتمام برساند.

سکه صاحب قرون!

هیچکاک از اینکه شنیده بود اسمال استعداد عجیبی از خود
 نشان داده و رضایت کارگردان را فراهم نموده باو احترام زیادی
 میگذاشت و برای اینکه بازی او را از نزدیک ببیند باستودیو شماره
 ۹ آمد و باو ملاقات نمود.

اسمال همینکه چشمش به هیچکاک افتاد با خنده گفت :
 — احوال مسبو گچکار. میدونی که ما پس فردا از خدمتتون
 خص میشیم. الان کارم که تموم شد میرم دوتا بلیط بالون میگیرم
 پس فردا باویلی میزنیم بچاک محبت!

هیچکاک وقتی فهمید اسمال میخواهد دو روز بعد حرکت
 کند ناراحت شد و هرچه میخواست او را راضی کند چند روز دیگر
 در هولبود توقف کند زیر بار نرفت. سرانجام گفت :

— شما از حیث بلیط ناراحت نباشید من باتلفن بشرکت هواپیمائی اطلاع می‌دهم برای شما جا نگهدارند دیگر شما زحمت نکشید. اسمال پاسخ داد:

— زنده باشی ایشالله. بعلی ما این چار پنج روزه پاك پدر صاحب‌تو درآورديمو خلاصه «جيكووپوكتو» يکي كرديم ايشالله كه بخوبي خودتون مارو مي‌بخشين!
هيچكاك پس از قدری صحبت دنباله كلام خود را به‌هنرپيشگي و فيلمبرداري كشيد و اضافه كرد:

— در هولیود تمام این ستارگان ابتدا افراد گمنام ولی با استعدادی بودند که در مدت خیلی کم بدرجه اشتهار کنونی رسیده‌اند که در تمام نقاط عالم محبوبیت فراوانی دارند اسمال حرفش را قطع کرد و گفت:

— آره مسبو گچكار اما مايكي هيچ گمنوم نبوديم. از هر كي پيرسي اسمال كه فوراً حاجيتو نشون ميده ما ديگه تو اين مملكتا مٲ كه صاحب قرون ميمونيم! حالا تامارو بجا نمياري از بي معرفتي خودته! بعلی سرتاسر ايرون هروخت اسم نوكرت ميومد همه ضامن‌دارارو غلاف ميكردن، يه اسمال ميگفتنو صدا تا اسمال از دهنشون بيرون ميومد. خلاصه ما از اولشم واسه خودمون اسمورسم دارو گاب پيشوني سفيد بوديم! حالا تو اين سرنگون شده هر كي خوشگله، هر كي پولداره، هر كي بزن بهادره، هر كي دلچكه اسم درميكنه. فعلم كه باهاس برم تو جنگل بازي كنم و گر نه تا صب واست حرف ميزدم!

هيچكاك از سادگي اسمال تبسمي كرد و گفت:

— شما برويد بكار خودتان برسيد امروز نهار را باتفاق خواهيم خورد زيرا ويليام هم رفته و شما تنها هستيد.

چرا و محض «ارا»

دوباره اسمال را گریم کردند آنروز برخلاف هرروز استودیو رنگ دیگری بخود گرفته بود دوربین‌های عظیم فیلمبرداری و نور

افکنهای بزرگ آماده شده بود کارکنان و کارگردان همه حاضر شده بودند چند نفر سیاهپوست که رلهای همدست او را بازی میکردند همه مهبای کار در محلهای خود قرار گرفتند.

اسمال با آن گریم و صورت و لباس خیلی تو چشم میخورد. بازوهای ضخیم و سینه برجسته و گردن کلفت و اندام زیبا او را در میان تمام هنرپیشگان مشخص میکرد جونی ویسمولر آرتیست اول فیلم از دیدن اسمال خود را جمع و جور کرده بود و سعی می کرد خود را در مقابل او گیرنده و جذاب تر جلوه دهد. کم کم سرو صداها میخوابید و از آمدورفت ها کاسته میشد.

متخصصین برق، نورافکنها را میزان کردند و سایر کارکنان در جای خود قرار گرفتند. از طرفی نگهبان قفسهای حیوانات برای باز کردن قفس و آوردن میمونها و سایر حیوانات ضروری از صحنه خارج گردید.

نیمساعت بعد تمام کارها روبراه و آماده بود. میمونها روی شاخه های مصنوعی درختان ورجه وورجه میکردند و اسمال هم طبق میزانسن در محل خود قرار گرفت. سیاهپوستان نیز در پشت شاخ وبرک درختان برای حمله به تارزان مخفی شدند. چراغهای قرمز روشن شد و سکوت همه جا را در خود گرفت یک ربع بعد فیلمبرداری شروع شد. هیچکاک چشمانش را بیش از حد باز کرده و بازی اسمال را دقیقاً مورد توجه قرار میداد صحنه ها یکی پس از دیگری به نحو احسن بازی میشد و حالا اسمال باید خود را برای صحنه زدو خورد آماده کند اسمال در جای خود ایستاد ابتدا پشت دست و کف دست های خود را با آب دهان تر کرد تا خوب حق تازران را کف دستش بگذارد، دوباره دستور حاضر باش داده شد و چند لحظه بعد بازی شروع شد.

تارزان در مقام حمله برآمد و همه متوجه جریان بودند که یکمرتبه اسمال مانند پلنگ غرش کرد و با او گلاویز شد مشتهای اسمال بالا میرفت و بهر کجایی که دستش میرسید فرون میآمد سیاه پوستان هم با سر نیزه به ~~تارزان~~ ^{سینه} ارباب خود خوب حال تارزان را بجا آوردند. گرچه این بازی ها مخالف سناریو و اصول فیلمبرداری

بود ولی چون خیلی طبیعی بازی میشد جلوگیری بعمل نیامد تا اینکه تارزان بیحال روی علفهای جنگل افتاد و سیاهپوستان باصدای هورا باطراف او برقص و پایکوبی پرداختند.

این آخرین قسمت بازی اسمال در فیلم بود. موقعیکه چراغها خاموش شد و هنرپیشگان از جنگل خارج شدند اسمال در حالیکه عرق از سر و صورتش میریخت و بهن و هن افتاده بود در پاسخ کارگردان که پرسید چرا اینطور جونی را با مشت ناکاوت کردید گفت :

— محض «ارا» واسه اینکه یه سفید پوست بی معرفتی میخواس پدر هرچی سیاهپوسته دربیاره! آخه این سیاهپوسام تو این دنیا واسه خودشون بشرن (!) دیدی وختی تارزانو دخلشو آوردم چه جوری خوشحالی میکردنو و سروصدا راه مینداختن بمولا اگه من چند ماه دیگه اینجا میموندم میدونستم به اربابای شما چه جوری حالی بکنم که تو این دنیا سیاهپوسو سفیدپوس هیچ فرقی ندارن! هیچکاک تبسمی کرد و آهسته بگوش کارگردان گفت : این جوان از آن شرقیهای متعصب است و در ضمن خیلی نکته سنج و تیزبین میباشد. هرکاری میشود او فوراً روی آن بحثهای بی معنی و بی ارزش میکند. همین جور که می بینید حتی در فیلمبرداریهم از این گونه حرفها خودداری نمیکند کارگردان اسمال را نزد خویش خواند و پس از تشویق فراوان گفت :

— بنده بنوبه خود از عزیمت شما متأسفم زیرا مایل بودم برای مدتی دیگر هم در اینجا باشید تا شما را برای آینده سینما تربیت کنیم در هر حال موفقیت شما را طالبم ، از امروز هم کار ما باشما تمام شد ولی هیچوقت محبت های شما را فراموش نخواهیم کرد سپس يك گلدان ظریف بسیار قشنگ كه از نایلون ساخته شده بود باو داد و اضافه كرد این گلدان را هم از طرف رئیس كمپانی و كاركنان آن برسم یادگاری قبول فرمائید.

اسمال نگاهی بگلدان انداخت و بعد باخونسردی جواب داد خیلی مارو خجالتمون میدین میخواسم ازتون نگیرم اما دیدم — ممکنه تودلتون بگین ایرونی بی معرفتن حالا مجبوری قبول میکنم و

عوضش وقتی رفتم نیویورک یه دونه ازون گلدونای قلمکاری اصفهون خیلی مشدی که اینجاها خاطر خواه زیاده از ابرون آوردن واستون میفرسم تا به بینین فرق ابرون بالنکه دنیا چیه! مسیو گچکار بمرک تو نباشه این مسیو کارگردونو کفن کردم اگه بخوام چاخان کنم اگه سرتاپای مملکمتونو طلا بگیرین باندازه یه اصفهون بقدر یه شیراز نیارزه حالا از ما که گذشت اما اگه ازین ببعده خواستین بکسی نازشت بدین برین مملکت ما یه کامیون گلدون قلمزده بخرین که ۱۰۰ اقلن صدسال دووم کنه نه اینکه ازین گلدونای تخمی فکسنی که بایه فوت غریبون درب و داغون میشه بناف مردم ببندین! خلاصه سرتونو درد آوردم دیگه بریم یخورده از این قیافه تو حموم بیرون بیایم تا بعد، اسمال بعداز اخذ اجازه بطرف حمام رفت و یکساعت بعد تر و تمیز با سر و وضع مرتب برای صرف نهار بسراغ هیچکاک آمد.

ختم همه وردار ورمالا!

دیگر اسمال در همه جا چه در معابر و چه در مجامع انگشت نما بود.

همه او را بعنوان مرد خارق العاده ای میشناختند در رستوران هنگامیکه با هیچکاک مشغول صرف نهار بود صحبت چک بمیان آمد و قرار شد بعداز ظهر پیشکار هیچکاک بیانک رفته وجه را وصول نماید. اسمال خیلی بشاش و سر حال بود و مرتباً میخندید و داستانهای خوشمزه تعریف میکرد، هیچکاک شیفته حرکات و صحبتهای اسمال شده بود و سعی میکرد بیشتر با او حرف بزند و از تعریف لطائف داستانهای شرقی بوسیله اسمال محظوظ شود. پس از صرف نهار صحبت ها عوض شد و هیچکاک به تعارف و بعد تشکر از اسمال پرداخت او گفت:

— امیدوارم در اینمدت کم خاطرات خوشی از این شهر داشته باشید و ما را فراموش نکنید من مایل بودم از وجود شما بیش از اینها استفاده کنم ولی فرصت کافی نبود انشاءالله باز هم شما را

خواهیم دید اسمال جواب داد :

— البته خوبیهای شما یادمون نمیره مایکی که نوکر شاخ سبیل مسیو گچکارم هسیم بمولا — خب نگفتی فیلمتونو کی نشون میدن. بعلی وختی رفتم تهرون بهمه بچه محله‌ها میگم بیان تماشا کنن هیچکاک لبخندی زد و گفت :

— خیلی زود این فیلم روی پرده خواهد آمد . حداقل دوسال دیگر در ایران خواهد بود. در این اثناء اسمال سوتی کشید و گفت :
— خدا همه باباهاتونو بیامرزه . تادوسال دیگه معلوم نیس کی زندس کی مردس . بلکه تا اونوخت مملکت خودمونم از این کارا بکنن اگه ایرونیام فیلورداری بکنن که دیگه پاک دکون همتون تختس ... بعد مثل اینکه چیزی بخاطرش آمده باشد بعد از کمی فکر اضافه کرد :

— اما نه : شماها نمیدارین ایرونیاز اینکارا بکنن واسه اینکه بهتون ضرر میخوره . شما نصف بساط زندگیتون از همین ایرون جور میشه واگه اونا بخوان دست باینکار بزنین شما با حقه بازی دم چندتا رو می‌بینین و خلاصه هزارتا بامبول گل هم سوار میکنین که بدبختا ورشکس بشن ! مثلاً حق حساب شهرداریو زیاد میکنین . قیمت بلیطار وبالا میبرین و یهو دخل هرچی فیلورداره میارین (!)

هیچکاک میان حرفش پرید و گفت :

— ما هیچوقت بکار کسی دخالت نمیکنیم ما خوشوقت میشویم که یک مملکتی سطح هنرش ترقی کند . تازه اگر نرخ بلیط و عوارض شهرداری گران شود بما چه که دخالت کنیم .
اسمال کلاهدش را بالا زد و در حالیکه حواسش را بیشتر جمع کرده بود جواب داد :

— آره تو بمیری خوشحال میشین که یه مملکتی ترقی بکنه ! آخه عموجون بکی حقه میزنی . شما خیال میکنین هنوزم ما هیچی سرمون نمیشه؟ اگه یه مملکتی ترقی بکنه که اونوخت شما نمیتونین سوارشون بشین . نمیتونین از گرده مردم سواری بگیرین. هزار رقم ایراد بنی اسرائیلی میگیرین تاهمکار از میدون دربره و دوباره

شما دکونتونو وازکنین ... خلاصه مسیو گچکار جون ما هرچی میکشیم از دست شماها طایه‌های مهربوتتر از مادرد ! فعلن که جنگه ودنیا خرتو الاغه و شماها هم پول مردمو میچاپین اما جون هرچی لوطیه دیگه ختمش کن ما خودمون صد پله ختم همه ورداروورمالا هسیم ...

اسمال بروده درازی افتاده بود و هیچکاک هم نمیدانست چه جواب بدهد. پس از نیمساعت هردو از رستوران خارج شدند. اسمال بطرف اطاق خود رفت و هیچکاک هم بسمت دفتر رهسپار شد عصر همان روز چک وصول شد و اسمال پولها را در چمدان خود قرارداد و هیچکاک نیز بوسیله تلفن دو بلیط هواپیما برای پس‌فردا صبح تهیه کرد که ۲۲۰ دلار پولش را اسمال پرداخت برنامه مسافرت آنها هم در کالیفرنیا تمام شده بود فقط اسمال منتظر بود ویلیام از دهکده مراجعت کند تا باتفاق باهواپیما به نیویورک عزیمت نمایند.

موسیک قلمی !

فردا صبح اسمال باراهنمائی لانا بگردش در سایر قسمت‌ها پرداخت در ضمن با «والت دیسنی» نقاش معروف و تهیه کننده فیلمهای متحرک «میکی موز» ملاقات نمود. والت دیسنی از اسمال استقبال شایانی نمود بخصوص آنکه وقتی دانست وی اخیراً در یک فیلم بانهایت زبردستی بازی کرده و مورد تشویق قرار گرفته باو احترام زیادی گذاشت و او را به‌نهار دعوت کرد. اسمال از قسمتهای مختلف کارگاه فیلمبرداری میکی‌موز دیدن کرد و هنگامیکه فهمید صاحب این استودیو همان کسی است که فیلمهای متحرک را تهیه میکند دستی بشانه والت دیسنی زد و گفت:

— بابا ایواله راس‌راسی که خیلی اهل فندی ! من هروخت میرفتم سینما انقره از این «موسیک قلمی»‌های شما خوشم میومد که به‌رفقا میگفتم : بی‌فک و فامیل عجب فیلی‌ورداشته .

والت دیسنی از اسمال خیلی خوشش آمده بود و موقع نهار

هم پذیرائی گرمی از او بعمل آورد و موقعیکه میخواست خداحافظی کند يك تابلو که از نقاشیهای روزهای اول کار خود بود برسم یادگاری باو هدیه کرد اسمالهم تابلو را گرفت و گفت :
— دست شما درد نکنه اما حیف که این موش همینطور وایساده! اگه یه دونه میدادی که مٹ توسینما بتونه بازی کنه خیلی مشدی بود .

والث دیسنی خنده‌ای کرد و گفت :

— اجازه بدهید يك موش زنده بحضورتان تقدیم کنم ، سپس برای خوشمزگی يك موش زنده از جعبه‌ای بیرون آورد و جلوی اسمال گرفت. لانا که در کنار اسمال بود از دیدن موش جیفی کشید و از هوش رفت يك لحظه بعد اسمال و والث دیسنی و لانا در حالیکه خاطره خوشی از ملاقات یکدیگر داشتند از هم جدا شده و خداحافظی کردند.

دزد ناشی به کاهدون میزنه !

باینکه مدت میهمانداری لانا از اسمال سپری شده بود و میبایست او را تا حرکت از لوس آنجلس بحال خود بگذارد ولی از یکطرف سفارش هیچکاک و از طرفی علاقه شدید خود نسبت به معشوق شرقی . او را حاضر به ترك و خودداری از پذیرائی مهمان ایرانی نمیکرد . روی این اصل صبح روز بعد اول وقت باطاق اسمال آمد تا او را برای گردش و بازدید از قسمتهای مختلف راهنمایی کند.
روابط لانا و اسمال در روزهای اول هنگام تفریح و گردش در زیر درختان بعلی که اطلاع دارید تا اندازه‌ای قطع شده بود . یعنی آنچه را که مورد تمایل لانا بود اسمال از آن پرهیز میکرد. اما لانا همچنان امیدوار بود که بابکار بردن حربه‌های ناز و کرشمه و اطوار دوباره تجدید روابط نموده دل سخت اسمال را در دام بیاندازد بخصوص آنکه میدانست فردا صبح وی آنجا را ترك خواهد کرد .

آروز لانا بیش از پیش زیباتر شده بود. لباسهای نو و توالث

نسبتاً غلیظ او نشان میداد که بادام جدیدی بشکارگاه آمده و سعی دارد هرچه زودتر صید مورد نظر را اسیر کند .

در دست او يك دوربین عکاسی دیده میشد. همینکه داخل اطاق شد باعشوه زیاد سلام کرد و گفت :

— مستر اسمال زود باشید برای گردش و گرفتن عکس از نقاط مختلف بمنظور یادگاری حرکت کنیم زیرا بدستور آقای هیچكاك اتومبیل و راننده در اختیار ماست . اسمال قدری به سر و وضع لانا نگاه کرد و بالبخند باو گفت :

— ای ورپریده . چه خبره که امروز انقزه سرخاب سفیدآب مالیدی ؟ ... بعد اضافه کرد :

— راسی خبرداری فردا ما خص میشیم ؟

لانا قیافه متأثری گرفت و جواب داد :

— بله خیلی متأسفم که هنوز باهم آشنا نشده ما را ترك میکنید. چقدر دلم میخواست اقلاً تا یکماه دیگر در لوس آنجلس باشید. باور کنید بی نهایت از شما خوشم آمده و هیچ مایل نیستم باین زودی از شما جدا شوم حالا برای اینکه بشما ثابت کنم تاجه حد شما را دوست دارم موضوع این یک هفته خودم را برای شما شرح میدهم :

— من در این هفته با هفت هشت جوان هنرپیشه زیبا که مورد توجه عموم دختران و زنان هستند وعده داشتم و قرار بود هر شب بایکی از آنها شام بخورم اما در همان روز اول برخورد با شما چنان شیفته شدم که دعوت هیچك از آنان را نپذیرفتم و همیشه و هر ساعت با شما بودم . حالا خودتان حدس بزنید علاقه ام نسبت بشما تاجه حد است . اگر اجازه بفرمائید از شما خواهش کنم اقلاً يك هفته دیگر هم اینجا بمانید. بنده میتوانم بایکی از دوستانم که در اداره هواپیمائی کار میکند تماس گرفته بلیط شما را عقب بیاندازم. اسمال همانطور که بحرفهای لانا گوش میداد با سبیلهای خود بازی میکرد و از چهره اش معلوم بود در دل او را تمسخر میکند و پس از پایان صحبت های او جوابداد :

— خانم جون. لابد حالا هم بایکی دیگه وعده دارین که اینطور خودتونو هفت قلم آرایش کردین ؟

— بله راست میگوئید . بایک جوان دیگر ... راستی هنوز هم نمیخواهید بدانید آن جوان غیر از شما کس دیگری نیست ؟
 — من؟ بابا عجب دیوونه‌ای هستی . توهم مٹ دزد ناشی بکاهدون زدی . اینهمه جوون بامعرفت تواین شهر ریخته تو عاشق ما شدی ؟ خلاصه بیا و محض خاطر همه لوطیا دور مارو خیط بکش : ما فردا صبح اینموقع تابلون نشسیمو یا علی‌رو گفتیم .
 لانا دیگر صحبتی نکرد و پس از یک لحظه معطلی اسمال لباسش را پوشید و بعد هردو باتفاق برای گردش با اتومبیل براه افتادند .

مایه ننگ مملکت !

جعبه‌های فیلم بود که یکی پس از دیگری در دوربین قرار میگرفت و پس از چند لحظه دوباره یک حلقه عوض میشد .
 لانا عکسهای متعددی با ژست‌های مختلف از اسمال برداشت در کنار دریاچه در میان تپه ، در وسط درختان میوه و در آغوش گلها و خلاصه در تمام نقاط شهر و هولیوود عکسبرداری شد و در خاتمه لانا خواهش کرد با هنرپیشگان و ستارگان هم عکسهائی بردارند اسمال شانه‌ها را بالا انداخت و گفت :
 — بابا دل خوشی داری . مگه آرزو دارم با اینا «عسک» وردارم . ول کن بیا بریم ایناشم که ورداشتی زیادی بود .

اسمال خواهش لانا را رد کرد و زیر بار او رفت تا با هنرپیشگان عکس بردارد ولی بعضی از جوانان نپخته و نسنجیده که باصطلاح خود را گل سرسبد جوانان مملکت میدانند وقتی با گدابازی و هزار حقه و بامبول بامریکا و هولیوود میروند برای اینکه شهرتی بدست بیاورند و برای خود در کشور پس از مراجعت سوکسه‌ای آنهم بین تیپ دختران پیدا کنند باژست های فریبنده در کنار ستارگان عکس میگیرند و بایران میفرستند و مجلاتهم با آب و تاب تمام آنرا چاپ میکنند . ظاهراً خواننده هم خیال میکند نشاندن ایران به آمریکائیا افتخاراتی کسب مینماید ولی غافل

از اینکه این جوان هرزه در باطن با انعقاد قراردادهای کلان و کلاهبرداری‌ها و اخذ هزاران دلار بعنوانین مختلف موجب آبرو ریزی خود و فنگین کردن تاریخ و نام مملکت میشوند و گسرا انجام هم رؤسای فیلمبرداری بمقامات مربوطه خود شکایت کرده و با خفت و خواری با اردنگ جانانه او را از هولیوود و خلاصه از آمریکا اخراج میکنند.

اسمال نه تنها تقاضای لانا را مبنی بر گرفتن عکس با ستارگان رد کرد بلکه در این مدت یک هفته استعداد خودش را بصاحبان کارخانه نشان داد و بآنها فهماند ایرانی هر که و هر چه باشد در هیچ کاری لنک نمیاند و جل خودش را از آب بیرون میکشد !

قلعه مرغی !

لانا که از هر طرف باشکست مواجه میشد و به آن منظوری که از اسمال داشت نرسیده بود. رفته رفته خود را سرد نشان میداد و سعی می کرد با او کمتر صحبت کند. آنروز هم نهار را با سکوت و بی اعتنائی صرف کردند عصر لانا مقداری عکسهای چاپ شده را با اسمال داد و هر دو برای ملاقات با هیچکاک و در ضمن خدا حافظی از دوستان بطرف اطاق هیچکاک آمدند.

بمحض اینکه اسمال داخل شد و سلام کرد هیچکاک از جا بلند شد و باو گفت :

— دوست شما ویلیام تلفنی اطلاع داد که از دهکده حرکت کرده و عازم هولیوود شده است در اینصورت شاید تا یکی دو ساعت دیگر خواهد رسید من عقیده دارم شما بمنزل رفته چمدانهای خود را آماده کنید تا وقتی ویلیام آمد راننده زودتر آنها را تحویل اداره هواپیمائی بدهد که فردا صبح دیگر معطلی نداشته باشید.

اسمال باتفاق لانا باطاق خود آمد. از خوشحالی در پوست نمیگنجید دریک چشم بهم زدن چمدانش را آماده کرد و لباسها را در آن جای داد. زیر لب شعری را زمزمه می کرد و گاهگاهی به

لانا که در گوشه اطاق روی مبل نشسته و حرکات او را تماشا می کرد لبخند واجیاناً چشمکی می زد .

پس از انجام کار کلاهش را روی سرجابجا کرد و بطرف بوفه آمد . يك بطری مشروب و دو گیلای روی میز گذاشت و مشغول نوشیدن شد ، یکساعت بعد ویلیام آمد اسمال همین که چشمش باو افتاد خوشحال جلو پرید و صورت دوستش را ببوسید . سپس يك گیلای باو تعارف کرد . ویلیام همانطور که می خندید با اسمال گفت :

راستی حالا میفهمم که چقدر بتو علاقمندم باور کن این دو روزه همه جا قیافه تو جلوی چشمم مجسم میشد . خانم سلام رساند و از این که دوباره موفق بزیارت شما نشده بود اظهار تاسف کرد . اسمالهم پاسخ داد :

منهم همینطور اما این دو روزه هر وقت می خواستم بفکر تو بیفتم این زنیکه مث علف هرزه جلوی چشمم سیخ میشد . خدا سایه زنتو از سرت کم نکنه راس راسی که زن خوبیه مولا حفظش کنه . خب چمدونتو بد بند که باهاس بدیم بیرن (قلعہ مرغی) ویلیام نمیدانست منظور او چیست ، پرسید کجا ؟ اسمال جواب داد :

قلعہ مرغی اونجا که پالونا بلند میشنو می شینن بعد مقداری دیگر توضیح داد تا ویلیام شرفهم شده و بعد از نیم ساعت چمدانها آماده شد و راننده هیچکاک آمده آنها را به فرودگاه ببرد . آنشب هم هیچکاک در رستوران از مهمانان خود پذیرائی مفصلی کرد و پس از صرف شام مراسم خدا حافظی با دوستان بعمل آمد و صبح روز بعد نیم ساعت قبل از حرکت اتومبیل هیچکاک حامل مسافرین ما در فرودگاه توقف نمود .

هر که باشد ز حال ما پرسون !

در میدان فرودگاه هیچکاک جلو آمده و اسمال را دعوت کرد که با مشایعین عکس بردارد او هم خودش را راست وریس نموده و کلاهش را تا پیشانی پائین کشید و در میان آنها ایستاد . بعد بایك يك آنها دست داد و خدا حافظی نمود . در گوشه ای دختری زیبا باموهای

طلائی ایستاده بود و قیافه اسمال را تماشا میکرد و در کنار چشمانش دو قطره اشک مانند دو ستاره سوسو میزد. این دخترک لانا بود که برای مشایعت اسمال بفرودگاه آمده بود همین که چشم اسمال به لانا افتاد جلو رفت و گفت:

عزیزجون چته گریه میکنی. خب دیگه داریم خص میشیم. هرچی از مادیدی حلال کن. بعلی این چند روزه خیلی مارو خجالت دادی ما که دیگه نمیدونیم چه جوری تلافی کنیم هنوز آخرین کلمه از دهان او خارج نشده بود که لانا دستهایش را بدور گردن اسمال خلقه زد و لبانش را بلب او چسباند اسمال دستپاچه شد و مضطربانه گفت: اه دختر خجالت بکش چرا همچین میکنی آخه آدم باهاس حیا داشته باشه حالا هرکی مارو بهینه خیال میکنه مادوتا باهم حساب خورده داشتیم سرانجام پس از خداحافظی با لانا جدا شد و دوباره نزد هیچکاک آمد ویلیام باهیچکاک گرم تعارف بود. اسمال جلو آمد و صورت هیچکاک را بوسید و گفت:

مسیو گچکار بامام زمون درسته شرمندتم دیگه نمیدونم چه جوری ازت عذرخواهی بکنم ایشاالله هر وخت رفتم به تهرون هر جا چشمم به گچ کاریهای ساختمونا بیفته یادت میکنم همین جور از این آقایون که بامعرفتی کردندو دنبال ما اومدن (قلعه مرغی) از همشون التماس دعا دارم بقیه حرفهای اسمال در میان صدای شدید بلندگوی فرودگاه که مسافرین را دستور سوار شدن میداد خاموش شد و مسافرین بطرف پلکان بالا رفتن اسمال بود اسمال روی آخرین پله ایستاد و صورتش را بطرف دوستان بر گردانیده و فریاد زد:

خب بچه مچه ها واسه آخرین دفه مولا یار همتون حق نیگرددارتون زت زیاد مسیو گچکار جون بعلی در حق حاجیت خیلی با صفتی کردی آهای لانا خونوم ما رفتیم خداحافظ از قول ما به هر که باشه ز حال ما پرسون همگی رو از دم سلام برسون! یا حق زت همگیتون زیاد. وای وای...

اسمال داخل شد و در هواپیما قفل گردید پلکان از هواپیما دور شد و حاضرین از محوطه خارج شدند. ملخهای هواپیما یکی پس از دیگری بگردش درآمد و صدای گوشخراش موتورهای فضای

فرودگاه را پر کرد، و يك لحظه بعد هواپیما تکانی خورد و بحرکت درآمد مشایعین دستمالهای خود را بعنوان خداحافظی تکان میدادند. هیکل عظیم هواپیما روی باند فرودگاه سرعت گرفت و مانند عقابیکه پرنده‌ای را در چنگال داشته باشد ۴۲ نفر مسافر را برداشت و از فرودگاه لوس آنجلس پرواز درآمد. درست ساعت ۸ر۱۲ دقیقه را نشان میداد که لوس آنجلس با آن ابهت و شکوه و جلال در مقابل چشمان مسافری بصورت يك «ماکت» درآمد و مسافری ما در حالیکه خاطرات شیرینی از مسافرت کوتاه خود داشتند مانند مرغ سبکبالی آنجا را زیر پا گذاشته راه نیویورک را برای ادامه برنامۀ دیگری در پیش گرفتند .

جلد سوم

حرکت از کشور میوه و شهرستانگان سینما

پرواز بر آسمان بی انتها

هواپیمای ۴ موتوره حامل مسافری ما فرودگاه لوس آنجلس را زیر پا گذاشت و راه نیویورک را پیش گرفت :

این هواپیما همانطور که قبلاً گفته شد ۴۲ نفر مسافر را حمل میکرد و باید فاصله بین کالیفرنیا و نیویورک را ۱۸ ساعت طی کند و ۳ ساعت هم در ایستگاه های «وینسلو» و «نیواولثان» توقف نموده بنزین گیری نماید بنابراین ساعت ۶ بعد از نیمه شب مسافری ما در فرودگاه نیویورک فرود خواهند آمد داخل هواپیما در ابتدای حرکت وضع عجیبی داشت و مسافری هنوز درآمد و رفت و نقل و

انتقال بودند ولی نیمساعت بعد تقریباً همه در محل های خود قرار گرفته و از پنجره های هواپیما زمین را تماشا میکردند . هواپیما در ارتفاع ۸۰۰ متر پرواز میکرد و هنوز مناظر زیبای کالیفرنیا از فراز آسمان با شکوه خاصی بچشم میخورد . صندلیهای هواپیما مبله و بسیار راحت بود بطوریکه مسافرین می توانستند با يك حرکت آنرا هر طور که مایل بودند در آورده بصورت تختخواب نیز برای استراحت مورد استفاده قرار دهند ، دو صندلی در ردیف پنجم به اسمال و ویلیام اختصاص داده شده بود و در صندلی جلوی اسمال يك پیرزن هفتاد ساله و در کنار او يك دختر ۲۲ ساله قرار داشتند مسافرین را زن و مرد و كوچك و بزرگ و سرخ و سفید و زرد و سیاه تشکیل میدادند و همه تا اندازه ای باهم دوست شده و با يكديگر صحبت میکردند اسمال در کنار پنجره نشسته زمین را تماشا میکرد و ویلیام نیز چشمش را بمجله دوخته مشغول مطالعه بود وضع اسمال و قیافه او در همان لحظات اول جلب نظر مسافرین را کرده بود و هر کدام در دل در اطراف شخصیت او حدسهای میزدند مهماندار هواپیما يك دختر آمریکائی خیلی زیبا بود که مرتباً با مسافرین گرم می گرفت و چنانچه آنها تقاضائی داشتند یا سئوالی می کردند آنها را راهنمائی مینمود . یکمرتبه اسمال متوجه ویلیام شد که مشغول خواندن مجله بود با آرنج محکم بپهلوی او زد و گفت :

— بابا توهم حالا میرزا قلمدون شدی ؟ بذار کنار یخورده باهم حرف بزنیم . ویلیام مجله را هم گذاشت و جوابداد :

— از چه صحبت کنیم . فعلاً برای سرگرمی بهترین وسیله مطالعه کتاب و مجله است . ولی حالا که تو حوصله ات سر میرود حاضرم هر طور که میخواهی رفتار کنم .

کنیز ملا باقر !

اسمال پایش را دراز کرد و روی مبل جلو یعنی همانجائی که پیرزن مزبور نشسته بود گذاشت و شروع بصحبت کرد .

— راستی اگه این بالون وسط زمینو و هوا بنزینش تموم بشه

چیکار باهاس کرد لابد شو فرش ترمز میکنه ورور کابیش میره دم پمپ یه لیت بتزین مباره ... دراین بین پیرزن که از این حرکت اسمال ناراحت شده بود صورتش را برگردانید و با قیافه اخم آلود نگاهی باسمال کرد وزیر لب گفت :

— آقا پاتو جمع کن چه بی تربیت ! مثل حیوان میماند .

اسمال باو محلی نگذاشت و بصحبت خود ادامه داد .

— خب ویلی جون اگر یکی بخواد وسط راه پیاده بشه وقضای حاجت کنه چیکار باهاس بکنه ما تهرون که بودیم یه همچنین وختا فوراً ترمز میکردیمو میرفتیم پشت طایر ماشین جیگرمونو میآوردیم پائین . اما تو بالون دیگه نمیشه . بنظرم باهاس از همین بالا کارشو کرد ویلیام لبخندی زد و جوابداد :

— باز هم خودت را زدی بنفهمی هواپیما آبریزگاه دارد و دیگر احتیاج بهیچ کاری نیست .

پیرزن هنوز از حرکت اسمال ناراحت بود و هر مرتبه که نوک کفش اسمال پشت گردنش میخورد با حال عصبانی صورتش را برمگردانید وزیر لب چند جمله ی بدوبیراه میگفت تا اینکه دیگر تاب نیاورده اسمال را مخاطب قرارداده با لحن تندى گفت :

— آقا قدری تربیت داشته باشید مگر شما از باغ وحش فرار کردید که اینطور مثل حیوان مراعات ادب را نمیکند ؟

اسمال از شنیدن این کلمات چهره اش برافروخت و بدون هیچ ملاحظه ای با خشونت جوابداد :

— بخواب حال نداری «قرمیت» وارفته مٹ کنیز ملا باقر هی قرقر میکنه .

صدای اسمال بحدی بلند بود که تمام مسافرین متوجه آنها شدند پیرزن دنباله حرف را گرفت و ادامه داد :

— مرد بی شعور . آخر این چه وضع نشستنه چرا اسباب ناراحتی مردم را فراهم میکنی !

— بی شعور جان جاتته . فك وفاميلته ، سراوبوتته . ایل و طایفته . زنیکه بی قواره . مگه حالا چطور شده بتمرك سرجات حرف دهنتم بفهم بزن .

— خفه شو . بی تربیت وحشی گردن کلفت
ویلیام رنک از صورتش پریده بود و در دل میگفت :
باز اولش شد خدا این مسافرت را بخیر بگذرانند در ضمن
سعی می کرد آنها را ساکت کند ولی اسمال از طرفی برای پیرزن
شاخ و شانه میکشید و از طرف دیگر پیرزن با دهان بی دندان و کلمات
بریده اسمال را بیاد ناسزا میگرفت .

همه رو برق میگیره مارو چراغ نفتی!

مهماندار با دستپاچگی هردو را با آرامش دعوت میکرد و سعی
مینمود از مشاجرت لفظی آنها جلوگیری کند اما نه اسمال و نه آن
زن هیچکدام ول کن معامله نبودند پیر زن همانطور که قرقر میکرد
گفت :

— مرده شور اون خراب شده را ببرد که تو از آن بیرون
آمدی ...

اسمال جوابداد :

— اگر مرده شور بیره تو از کجا مبخوری ! زنیکه «افتض»
(افتضاح) ... تورو بعلی نیگاش کن مث مادر فولادزره میمونه انگار
از دماغ فیل افتاده . آخه ننه جون تو دیگه باهاس فکر مردن
باشی .

ویلیام بدنش از زور خجالت میلرزید و هرچه سعی میکرد
اسمال را آرام کند نتیجه ای نمیبخشید . بعضی از مسافرین هم از دبدن
قیافه پیرزن و حرفهای اسمال که خونسردانه و بطرز عجیبی ادا
میشد لبخند میزدند و خلاصه مثل آنکه برای تفریح بدشان نیامد
دامند مشاجره کشیده شود .

پیرزن لبهایش را در دهان فرو برد و در حالی که از شدت
غیظ صورتش سرخ شده بود با صدای بلند گفت :

— نره خر گردن کلفت . معلوم نیست از کدام قفس فرار
کردی . اگه باز هم فضولی کنی چنان بمغزت میزنم که از دماغت
خون بیاید .

در این اثناء اسمال دستش را بدهان برد و يك شيشكى پرصدا شليك كرد كه موى بدن مسافرين راست شد بعد جوابداد :

— همه رو برق ميگيره ما يكي رو چراغ نفتى تورو بامام زمون نگاه كن ياكي طرف شدیم . آخه زنيكه درب و داغون تو برو اول يخورده آب هويج بخور تا قوت بگيري بعد بيا مارو بزى هنوز كلمه آخر از دهان اسمال خارج نشده بود كه پيرزن با كف دستى خود محكم بفرق اسمال كوفت بطورى كه كلاه مخملى او تا بالای دماغ بسرش فرو رفت بعد با عصبانيت گفت :

— حالا خوب شد . تنه‌ش بيشعور باز هم زبان درازى مېكنى . ديگر ساكت بنشين و گر نه دوباره تكرر ميكنم .

این حرکت موجب خنده شديد مسافرين شد و اسمال كه وضع را غير عادى ديد و در مقابل حمله دشمن غافلگير شده بود كلاهش را بالا كشيد و آب دهانش را جمع كرد و محكم بطرف صورت پيرزن پرتاب نمود و گفت :

— تف بگور پدر هرچى پيرزن بى معرفته . آخه نسناس ريقماسى اگه شوهرت اينجا بود كه ميدونسم چيكارش كنم . منكه بتو فوت كنم ازهم وامبرى همين خوبه كه هيچى بهت نگم واسه اينكه سك محلى از صدا چوق بدتره !

بالاخره با وساطت ويليام و مهماندار و چند نفر ديگر از مسافرين قضيه خاتمه يافت و با خواهش و تمنا از ادامه مشاجره بلكه منازعه جلوگيرى شد .

ويليام عرق سردى پيشانيش را پوشانيده بود . نفس نفس ميزد و با دستمال سر و روى خود را خشك ميكرد ده دقيقه گذشت سر و صدا ها خوابيد و از شدت خشم طرفين كاسته شد ولى گاهگاهى بازهم پيرزن زير لب چيزهائى مى گفت كه با سكوت اسمال موضوع منتفى ميگرديد . سرانجام مهماندار چند گيلاس شامپانى جلوى اسمال و پيرزن گذاشت و مؤدبانه گفت :

— خواهش ميكنم فراموش كنيد و اين گيلاسها را بسلامتى يكدیگر بنوشيد و باهم آشتى كنيد .

سماج مهماندار بحدى بود كه اسمال و ويليام و پيره زن راضى

شدند گیلاسها را بسلامتی یکدیگر سر بکشد و این جریان موجب شد که کدورتها از بین برود و خلاصه طرفین جای پای شتر را هم نبینند .

بفرما کلبه درویشونه !

هواپیما ۲۰۰ متر دیگر ارتفاع گرفته بود و با سرعت هوا را میشکافت و پیش میرفت . کوه ها و دره ها و جنگلها و مناظر زیبای طبیعت آرام از زیرپای مسافرین میگذشت . ویلیام که تا اندازه ای حالش جا آمده بود دهانش را نزدیک گوش اسمال برده او را نصیحت میکرد .

— آخر اسمال جان . تو را بخدا قدری ملاحظه کن ، هم آبروی تو وهم آبروی من در خطر است اینجا ، بشما مردم شرقی احترام زیادی قائل هستند خوب است توهم احترام متقابل را اجرا کنی .

اسمال شانه ها را بالا انداخت و گفت :

— معنی احترامم فهمیدیم . اربابا تو نم از این احترامما خیلی به ایرون میذارن (!) آخه عمو جون فحش دادنو و کتک زدندم احترام شد خدا جد و آبادتونو ریق رحمت کنه ! از صندلی جلو جوانی آراسته برخاست و نزدیک اسمال آمد . مؤدب ایستاد و بالبخند گفت :

— خیلی معذرت میخوام من (ادی براکن) هنرپیشه کمیک هولیود هستم که باتفاق دوستم (لاری) به نیویورک و از آنجا بمیدان جنک میرویم تا برای سربازان مجروح نمایشاتی بدهیم چون شما را در هولیود دیده بودم و از جریان شرکت شما در فیلم نیز باخبر بودم خواستم بدین وسیله ابتدا از این پیش آمد اظهار تأسف کرده و بعداً هم افتخار آشنائی باشما را پیدا کنم . اسمال دستش را فشار داد و گفت :

— پاینده باشی . خوش اومدین قدمتون بالای چش ! کلبه درویشونه بفرمائین .

فوراً قدری جابجا شدند و «ادی» درمیان آنها قرار گرفت
اسمال با انگشت روی میز کوچکی که در مقابل آنها بود زد و
بمهماندار دستور داد چند گیلان مشروب بیاورد صحبت از هر طرف
شروع شده ادی گفت :

دوست من نوازنده ماهری است که با تمام ادوات موسیقی
میتواند کار کند . البته پس از صرف مشروب با اجازه شما برای
رفع عصبانیت و سرگرمی برنامه‌ای اجرا خواهیم کرد .
نیش اسمال تا بناگوش باز شد و در حالی که کلاهش را بالا
می کشید گفت :

— آی نمبری الهی تا خودم بکشمتم بعلی گل گفتی بگو رفیقت
مزقونشو کوک کنه تا بعد از عرق خوری یخورده بریم تو عشق .
فلن برو بالا تا روشن بشی .
گیلاسها بسلامتی هم خالی شد و یک لحظه بعد (لاری) هم
بآنها پیوست و برنامه ساز دهنی توأم با آواز ورقص کمیک «ادی»
در وسط راهرو هواپیما شروع شد .

مگه ما ماچ میدیم !

آواز ورقص جالب (ادی) و اطوار های اسمال سرگرمی خوبی
برای مسافرین شده بود و یکی دو ساعت آنها را دور از هررنج و ملال
مشغول ساخت . ویلیام در کنار اسمال نشسته و متوجه بود مبدا اسمال
یک مرتبه بکله‌اش زده حرکات ناشایست و زننده‌ای از خود خارج
سازد ولی اسمال شش و بش حواسش در رقص و ساز دهنی جمع
شده بود . پیره زن نیز با قیافه مخصوص از زیر عینک ذره بینی‌اش
بریزه کاریهای این دو هنرپیشه و در ضمن حرکات خنده‌آور اسمال
مبهوت بود چشم اسمال به پیرزن افتاد و چون میدید وی از این
برنامه خوشش آمده و دهان بی‌دندانش از خنده مانند لانه موش باز
شده چشمکی بویلیام زد و با صدای بلند گفت :

— ویلی یارو پیرزنه رو بسه . بعلی خیلی قشنگه ! نیگاش کن
دهنش مٹ قاچ دیوار چهجوری واز شده . نگاهها بطرف پیرزن

برگشت و چون آن زن بیچاره متوجه شد یکباره قیافه‌اش تغییر کرد و چین‌های پیشانی‌ش بهم آمد. دومرتبه لبانش از خشم در دهان فرو رفت و ابروانش درهم کشیده شد اسمال فهمید الساعه باز سر و صدا راه می‌افتد خودش را جمع کرد و ادامه داد:

بمولا ننه پیری اسمال یه کش نوکرته. تورو بموت برزخ نشو یخورده بخند. بذار کیفمون کوک باشه.

از اینحرف دوباره پیره زن بخنده افتاد و خلاصه ایندفعه موضوع بخیر گذشت!

برنامه رقص تمام شد و ساعت ۱۲ را نشان میداد که مهماندار اطلاع داد برای صرف نهار آماده باشند.

البته کلیه مخارجات تا مقصد را شرکت هواپیمائی میپردازد بنابراین مسافرین در مقابل غذا و مشروبات وجهی نمیپرداختند.

اسمال خود را آماده غذا خوردن نمود و آهسته بویلیام گفت:

— خوبه این ننه پیری هم بیاد باهم نهار بخوریم درضمن باین دختر گارسنه بگو نهار حاجبتو پروپیمون بیاره که روده کوچیکم داره روده بزرگمو میخوره!

یک ربع بعد نهار آنها که عبارت بود از نفری یک ساندویچ مرغ و یک بطری سودا و مقداری کرم و بعدهم یک فنجان قهوه روی میز چیده شد.

ویلیام از پیرزن خواهش کرد نهار را دور هم میل کنند و پیرزنهم قبول کرد و دور هم نشستند.

اسمال در یک چشم بهم زدن کلک غذا را کند و بعد محکم روی میز زد و مهماندار را احضار کرد.

— زود سه چار تا نون سفید و دوسه تا مرغ حسابی وردار بیار این نهار که آوردی واسه ننت خوب بود. دخترک میخواست مقررات هواپیما را توضیح دهد که اسمال سرش داد زد و گفت:

این گدا بازیا چیه. مگه ما ماچ دادیم. اینهمه پول سلفبدیم تازه یه چلقوز جلومون گذاشتی یاالله معطل نشو تا بالوتونو چیه نکردم.

مهماندار ناچار بدستور او عمل کرد و سه تا نان سفید و دو

قطعه لك جوجه وچند تخم مرغ جلايش گذاشت .

چاه هوائى !

پيرزن چون دندان نداشت آهسته غذا ميخورد واسمال برعكس در يك لحظه انگشتش را هم ليسيد و ته غذا را درآورد . بعد وقتى از خوردن فارغ شد سر كيف آمده رو به پيرزن كه با لنگه ران مرغ كلنجار ميرفت كرد و گفت :

— نن جون تو كه دندان ندارى باهاس تندتر بخورى پس چرا انقزه يواش يواش ميلنبونى ! ما جوونا دندان تو دهنمونه مجبوريم غذا رو بجويم اما تو باهاس نجوئیده قورت بدی ... بعد مثل اينكه از طرز غذا خوردن او بخنده افتاده باشد اشاره‌ای بوييلام كرد و اضافه نمود :

— بعلی ویلی جون الان این پيرزنه دلش ميخواس دنبارو بده يهدس دندان حسابی بگيره !

در اينموقع كه همه دلشان بخودشان گرم بود يكمرتبه هواپيما در چاه های هوائى افتاد . ابتدا چند تكان شديد خورد و سپس بطرف زمين سقوط كرد . صدای جیغ زنهار و فریاد مردها و شيون كليها مسافرين بلند شد پيرزن از ترس خودش را با غوش اسمال افكند و اسمال با دستپاچگی فریاد زد :

— يا امام زمون . بگيرين كه بالون ملق شد !

وضع هواپيما بهم خورد وچند كودك ۶—۷ ساله از سروصدای مسافرين بگريه افتادند .

مهماندار با عجله از درجلوی هواپيما كه محل خلبانان و مأمورين بی سيم را باطاق مسافرين جدا ميكند وارد شد و اعلام كرد . هيچگونه خطری متوجه هواپيما نيست و تا نيمساعت ديگر هواپيما در چاههای هوائى می افتد زیرا در این منطقه بیشتر از هر جا چاه هوائى وجود دارد هواپيما براه خود ادامه داد و گاهی نیز در اثر تصادف با چاهها تكان شدیدی می خورد ولی هنوز در بيم و هراس بودند . چهره ها از ترس سفید شده بود و بدنهار ميلارزيد بعضی از

زن‌ها دست‌هایشان را جلوی صورت گرفته و روی زانو خم شده بودند دیگر کسی قدرت نداشت از پنجره هواپیما بیرون را تماشا کند . اسمال بیدنه یکی از مبل‌ها تکیه داده بود و در حالی که پیرزن‌هم مانند کنه باو چسبیده و دستش را رها نمی‌کرد فریاد می‌زد .
— آ‌های مردم اشهد خودتونو بگین . ما که داریم میریم کرباس محله . یه ساعت دیگه دسته جمعی وسط جهنم !

فرودگاه «وینسلو»

ویلیام که او هم ترسیده بود از شنیدن حرف‌های مهماندار قدری روحیه‌اش قوی شده بود و بسختی با اسمال حالی کرد که خطر گذشته و نباید آنقدر داد و بیداد کند .
مهماندار بیک‌یک مسافرین اعلام مینمود و آنها را دلداری میداد تا اینکه بی‌الای سر اسمال رسید .
— آقا شما که آنقدر پردل و جرأت هستید چرا می‌ترسید ؟
— آخه قربون هیکلت برم . نزدیک بود یهو هممون امشی بخوریم . این چه وضعه . چرا همچین شد ؟
— چیزی نبود هواپیما در دست‌انداز هوایی افتاد .
— چی ؟ دست‌انداز ؟ مگه رو هوام دست‌انداز داره . بنظرم توهم مث من یخورده عقلت پاره‌سنگ ورمیداره !
— بله همانطور که روی زمین دست‌انداز دارد روی آسمانهم چاه‌های هوایی وجود دارد ولی خطری متوجه هواپیما نمیشود !
— پس بابا شهر شما همه‌چیش عجیبه . تو مملکت ما تا دلت بخواد جعبه‌هاش پر از دست‌اندازه ! روی زمین وسط خیابوناشم چاله‌چوله داره ، اما اینجا ها بر «عسک» آسمونش دست‌انداز داره حالا اگه اونجا کسی پیدا نمیشه راه‌هارو اسفالت کنه اینجا که بلتن آسمونشو اسفالت کنن !

از این حرف مهماندار با صدای بلند خندید و اضافه کرد .
— حالا چرا رنگتان را باختید چرا بلند نمیشوید ؟
اسمال پیرزن را نشان داد و بالحن مخصوصی گفت :

— این ننه جون پیری یهو افتاد تو بغل من .
منم از دیدن قیافش رنگم پریده حالام لامصب جای گرم پیدا کرده و دلش نمیخواه بلند شه !

بالاخره با کمک مهماندار پیرزن را بلند کرد و چون از ترس بیهوش شده بود با آب سرد و مقداری دارو حالش را بجا آوردند تا اینکه ساعت سه بعد از ظهر هواپیما وارد خاک «وینسلو» گردید و شهر نسبتاً قشنگ «وینسلو» در زیر بالهای هواپیما بچشم مسافری خورد و همه برای پیاده شدن آماده گردیدند هواپیما چرخ میزد و روی یکی از باندهای فرودگاه بزمین نشست مسافری با قیافه های گرفته و وحشت زده یکی پس از دیگری از هواپیما پیاده شده بطرف سالن براه افتادند بلندگو فرود هواپیما را اعلام کرد و بمسافری اطلاع داد که یک ساعت ونیم برای استراحت وقت دارند و باید ساعت چهار ونیم آماده حرکت باشند .

این فرودگاه با اینکه در درجه دوم قرار داشت ولی دست کمی از فرودگاه لوس آنجلس نداشت آمد و رفت هواپیما های جنگی و مسافری آشوب عجیبی پیا کرده بود پنج شش نفر از مسافری در وینسلو پیاده میشدند و بجای آنها مسافری دیگری باید سوار شوند هواپیما مشغول بنزین گیری شد و مسافری برای نوشیدن قهوه و مشروب و احیاناً غذا در رستوران فرودگاه جمع شدند .

اسمال و ویلیام پشت میز قرار گرفتند و کارکنان شرکت هواپیمائی برای مسافری خود مشروب و غذا حاضر میکردند .
یک بطری ویسکی جلوی اسمال و ویلیام گذاشتند در این موقع یکی از مأمورین شرکت با احترام جلوی میز آنها ایستاد و کاغذی را بدست اسمال داد ویلیام کاغذ را اینطور خواند .

تذکر : جناب آقای اسمال چون در هواپیما با یکی از مسافری که خانمی مسن میباشد حرکات زننده ای انجام داده و موجب ناراحتی مسافری را فراهم کرده اید تذکرأ عرض میشود خواهشمند است بعداً اینگونه اعمال را در هواپیما تکرار نکنید .. با تقدیم احترامات فائقه .

اسمال پس از اطلاع از متن نامه نگاهی بسرپای مأمورانداخت

و گفت :

— این کاغذو واسه من فرستادن ؟ بنظرم دك و دندوتتون
میخاره بی معرفتا عوض اینکارا برین آسموتتونو اسفالت کنین که
انقره دست انداز نداشته باشه ماچه حرکت زنده ای با نن جون پیری
انجوم دادیم که واسمون خطونشون کشیدین خلاصه برو به صاحب
بالون بگو اگه بخواد از ما ایراد بگیره بعلی همین الان این قلعه
مرغی رو با تموم بالوناش نقله میکنم !

موسیو «بیل» موسیو «اسکلت»

مأمور سری تکان داد و خدا حافظی کرد هنوز مامور از کنار
میز آنها دور نشده بود که دو جوان قد بلند با چمدان تردیك میز
آنها آمده یکی از آنها سلام کرد .
ویلیام همینکه چشمش بآنها افتاد نیمه خیز از روی صندلی
برخاست و در حالیکه خیلی خوشحال بنظر میرسید بآنها دست داد
و تعارف نمود .

اسمال گیلاسش را سر کشید و نگاهش متوجه آندو نفر گردید
یکی از آنها قیافه اش خیلی مضحك بود در حین صحبت کردن
میخندید و کلمات خوشمزه ادا میکرد ویلیام اسمال را باو نشان داده
هر دو را بهم معرفی کرد .

— دوست ایرانیم مستر اسمال و ایشانهم آقای «رداسکلتون»
هنرپیشه کمیک کمپانی مترو گلدین مایر .

رداسکلتون نیز دوست خودش را بویلیام و اسمال معرفی نمود
و گفت آقای «بیل» همکار بنده که باتفاق برای شرکت دریک برنامه
تفریحی عازم نیویورک هستیم همه باهم دست دادند و سر صحبت باز
شد ویلیام گفت :

— شما اینجا چکار میکنید راستی «ادی براکن» هم با هواپیما
عازم نیویورک میباشد .

رواسکلتون با همان قیافه های مخصوص جواب داد :
بله — اورا دیدم ما بایکی از هواپیمای سربازبر دیروز وارد

وینسلو شدیم و دو ساعت دیگر حرکت میکنیم ولی نه هواپیمای نظامی بلکه با هواپیمای شما ویلیام خوشحال شد و گفت :
— اتفاقا باعث خوشوقتی است که با یکعده هنرمند همسفر هستیم .

— بله من هم چون میدانستم شما از مسافرین هواپیمای اس — آ — اس هستید میخواستم با شما آشنا شوم رداسکلتون همانطور که حرف میزد زیر چشمی هم اسمال را نگاه میکرد و چون تاکنون کسی را با آن قیافه و سبیل و کلاه و لباس ندیده بود حالت تعجب از نگاهش هویدا بود .

اسمال کلاهش را بالا زد و خطاب بمهمانان گفت :

— شما گفتین اسمتون چیه ؟

— اسم بنده رداسکلتون — اسم دوستم «بیل» ! ابرو های اسمال درهم فرو رفت و سرش را بحالت نفی تکانداد .

— ما که چیزی نفهمیدیم ویلی جون تو فهمیدی ؟

— بله ایشان مستر رداسکلتون و دوستشان «بیل» هستند .

— اون آقا اسمشون بیله ! اتفاقن هیکلشون دست کمی از بیل نداره ما اگه هزار دفه هم ذکر کنیم اسم این آقارو یاد نمیگیریم اما خودمونی اگه بدشون نیاد ما میگیم موسیو «اسکلت» .

ویلیام از خنده روده بر شد موضوع را تعریف کرد ولی چون آنها معنی بیل واسکلت را نمیدانستند قبول کردند که اسمال آنها را بهمان نام صدا کند اسمال سبیلهایش را یکدور چرخاند و گفت :
— خب «موسیو اسکلت» لابد با اون موسیو «بیل» میری باغچه بیل بزنی !؟

ویلیام میان حرفش پرید و نگذاشت دیگر اسمال ادامه بدهد ولی قرقر اسمال بلند شده بود .

— این لنگه دنیا درست مَث افریقا میمونه نه خودشون بآدمیزاد میرن نه اسمشون .

آخه اسکلت و کج بیل وهدهد لامار و گارسنووکوفت و زهرمارم اسم شد ؟

دیگر وقت برای اینگونه صحبتها نبود و باید پس از صرف

مشروب آماده سوار شدن شوند نیمساعت بعد بلندگو مسافری را
بسوار شدن تکلیف نمود و پس از يك ربع دوباره هواپیما غرش
کنان پرواز درآمد و «وینسلو» را بقصد «نیواورلئان» ایستگاه
بعدی که در ساعت ۸ بعد از ظهر باید فرود بیایند ترك نمود .

چاوشی در آسمان

درست صندلی رداسکلتون و بیل پشت سر اسمال قرار داشت
و این موجب شد که آنها بیشتر باهم گرم بگیرند . ادی براکن هم
با همگارش نزد آنها آمده و برنامه تفریح خود را جور کردند .
اسمال جریان چاه هوایی را با آب و تاب تمام برای دوستان
تعریف کرد و گفت :

— موسبو اسکلت بجون عزیزت نباشه بمرک موسبو «دسته بیل»
نمیدونی چه دست اندازی بود . من یه «تکبیر» کشیدمو یا علی رو گفتم
اما اینم بگم که ما ایرونی وقتی مسافرت میکنیم واسه اینکه ماشینمون
چیپه نشه یکی از مسافرا پا میشه و چاوشی میکنه همه هم صلوات
میرفن . اما بنظر مخلص چون شما ها اهل این حرفا نیسین خوبه
برای سلامتی بدنتون من چاوشی بکنمو شما هم عوض صلوات بلند
بگین «بشمار» ویلیام با اینکه تقریباً با اصطلاحات و آداب و رسوم
ایرانیها آشنا بود منظور اسمالرا نفهمید روی این اصل توضیح
خواست و اسمالهم مجدداً جریان را شرح داد و گفت چون شماها
مسلمون نیسین عوض صلوات منکه گفتم نعلت همتون باهم بگین
«بشمار»

بالاخره شیرفهم شدند و با اجازه بقیه مسافری قرار شد اسمال
چاوشی کند و آنها هم بگویند «بشمار» این موضوع برای مسافری
بمنزله سرگرمی بود در ضمن بدشان نمیآمد که اسمال اسباب تفریح
آنها را فراهم کند . پس از اینکه تمام نظرها بسوی او خیره شد
اسمال هم بادی بگلو انداخت و سینه اش را صاف کرد بعد دستش
را بیخ گوش گذاشت و با آهنگ مخصوص اینطور شروع بچاوشی
کرد .

بدشمنان بشر صد هزار ها نعلت

«بشمار»

به خائنن ستم پیشه بی ریا نعلت

«بشمار»

به آن گروه تبهکار و دزد یغماگر

که میبرند بصد حيله نفت ما نعلت

«بشمار»

بتوپ و تانك و مسلسل به جنك افروزان

بروح مادر هريك جدا جدا نعلت

«بشمار»

به آن سفیه که دامن زند به آتش جنك

همانکه هست بجان همه بلا نعلت

«بشمار»

به آنکه دوخته چشم طمع بکشور جم

کشیده نقشه بی حد برای ما نعلت

«بشمار»

به آنکه در سر او هست فکر استعمار

ز حال تا بقیامت بهر کجا نعلت

«بشمار»

به آنکه سنك اجانب زند به سینه خویش

هزار مرتبه از جانب خدا نعلت

«بشمار»

به خادمین فداکار بی ریا صلوات

به خائنن پر از حيله و ریا نعلت

«بلندبگین بشمار»

پس از اینکه چاوشی تمام شد اسمال با آستین عرقهای صورتش
را خشك کرد و گفت :

— حالا دیگه اگه از آسمونم بلانازل شه ، جون ما درامونه .
زد اسكلتون که هنوز معنی این آواز را نمی دانست رو بویلیام کرد

و گفت ، این دوست شما آوازش بسیار خوبست و مثل اینکه صدایش
تازگیها پیش آمده ؟!

« WC » یاموال فرنگی !

دیگر با بودن رد اسکلتون بساط عیش اسمال جور شده بود
بخصوص حرکات و اطواری که او در میآورد نیش اسمال را از
زور خنده تا بناگوش باز میکرد .

گاهگاهی که شیرینکاری های «رد» زیاد بمذاق اسمال اثر
میکرد او از شدت خنده دستش را روی دلش می گذاشت و می گفت:
— ناکس بی همه چی عجب «تیا تریه» بی پدر خیلی خوشمزس
خوب شیرین میکاره !

باز هم بنا بخواش اسمال و بعضی از مسافرین برنامه های
تفریحی دیگری بوسیله «ادی براکن» و «رد اسکلتون» اجرا شد
که بی اندازه مورد توجه قرار گرفت و همه تا ساعتی سرگرم بودند.
کم کم هوا تاریک میشد و خورشید جسم گداخته خود را در مغرب
از انظار مردم مخفی میکرد صدای یکنواخت موتور های هواپیما
رفته رفته عده ای را کسل و آماده خواب میکرد چراغهای درون
هواپیما روشن شده بود و تقریباً همه خود را بخوابیدن و مطالعه
مجلات و روزنامه مشغول ساخته بودند یکمرتبه اسمال کلاهش را
روی سر گذاشته و از جا بلند شد و با عجله راه قسمت عقب را پیش
گرفت ویلیام میدانست او برای قضای حاجت میرود . در وسط
راهرو مهماندار باو برخورد کرد و با لبخند پرسید :

— مستر اسمال — کجا تشریف میبرید ، بنظرم حالتان بهم
خورده باشد .

اسمال از شدت فشار ادرار روی پای بند نبود قدری پایا
شد و جواب داد :

آره حالم بهم خورده میخوام برم سرمو سبك كنم .
— این جمله مهماندار را قانع نکرد یعنی او ملتفت جریان
نشد و دوباره پرسید :

— چنانچه ناراحت هستید قرص یا داروی ضد درد موجود است اجازه بدهید برایتان بیاورم .

— ندچیر خانوم جون الان میرم اونجا خودمو راحت میکنم .
اسمال میخواست واضح باو حالی کند ولی خجالت میکشید و مهماندار هم که دندان گردی می کرد و برای راهنمایی دست از سر او برنمیداشت باز گفت :

— اگر میدانید حال تهوع بشما دست میدهد پاکت موجود است الان برایتان حاضر می کنم .

— بازهم اسمال که از يك طرف فشار و از طرف دیگر پرچانگی مهماندار او را ناراحت کرده بود جوابداد :

— نخیر جیگر جون . یخورده دندونم «ذق ذق» میکنه میخوام برم بکشم ! مگه اینجا باهاس توی پاکت دندونشو بکشه ؟
— نه چرا در پاکت ؟ در هواپیما حتی پزشك موجود است حتی میتواند دندان شمارا بدون درد بکشد .

سؤال و جوابهای دخترک کفر اسمال را درآورده بود و از طرفی اگر قدری تأخیر می گردید تحمل از او سلب میشد و اسمال مجبور میشد زیر شلواری خود را عوض کند بنابراین صبر را جایز ندید و با عجله خود را به «WC» یا واضحتر توالت یا باصطلاح خودش « موال » رسانید هنوز اسمال دست بخراب کاری نزده و کارش باتمام نرسیده بود که هواپیما در يك چاه هوایی افتاد و تکان شدیدی خورد که بعضی از مسافرین بچپ و راست افتادند در این اثنا صدای « گرب گرب » و افتادن شیئی از قسمت عقب محل توالت بگوش رسید و متعاقب آن فریاد اسمال بلند شد که صدا میزد .

— آهای ویلیام یه زیر شلواری واسه من بیار همه جونم نجس شد ، ویلیام چمدان اسمال را از لای در باو داد و پس از لحظه ای اسمال در حالیکه بزمین و زمان بد میگفت از مستراح خارج شد خیلی عصبانی بنظر میرسید رگهای گردنش راست شده بود چشمش مانند يك کاسه خون از حدقه بیرون آمده و مثل شیر مست میخواست هرچه جلوی دستش میاید خورد کند . همانطور که آهسته بطرف صندلی خود میآمد دو باره دخترک با عشو و غمزه جلوییش سبز شد

و گفت :

قیافه شما نشان میدهد که هنوز هم درد میکشید از چشمانتان معلوم است خیلی ناراحت هستید .

اسمال میان حرفش پرید و باعصبانیت پاسخ داد :

— مرده شور این بالوتتونو بیرہ مسترا بشم باعمال شاقش! بی صاحب مونده یه آفتابه نداره . آدم سوار الاغ بشه بهتر از این بالون سواریه .

ویلیام که از موضوع صحبت‌های آنها باخبر شده بود آمد و پس از اینکه بدختر قضیه را حالی کرد اسمال را بجای خود نشاند و موضوع را درز گرفت ساعت ۸:۳۰ بود که چراغهای فرودگاه « نیواورلئان » ازدور پدیدار شد و هواپیما بردور فرودگاه چرخي زد و مانند مرغ خسته روی باند نشست و ملخهای او از کار افتاد . در این ایستگاه هم بیش از یکساعت و نیم وقت برای استراحت مسافرین و بنزین گیری طیاره تعیین نشده بود ویلیام با اسمال بطرف رستوران فرودگاه برای صرف شام براه افتادند و بقیه مسافرین نیز در سایر قسمت‌ها متفرق گردیدند .

پایان شب سیه سیفیده !

در وسط سالن يك ميز خالی بود که ایندو گرد آن نشستند و از طرف شرکت هواپیمائی برای آنها شام آوردند بعدهم يك شیشه مشروب روی آن گذاشتند چند ميز آنطرف تر چند نفر سیاه پوست در حالی که سر و کله و دست و پایشان را با باند بسته بودند نشسته و سه نفر پرستار مأمور دادن غذا و نگهداری آنها بودند اسمال نگاهی بآنها کرد و از ویلیام پرسید : ویلی جون این نقلعلیا از کجا میان که این طور زخم وزیلی شدن ؟

ویلیام جواب داد :

— اینها سربازان مجروح جبهه جنك می باشند که زخمهای کاری و خطرناك برداشته و اینك برای دیدن خانواده و همچنین درمان شهر خود میروند قلب صاف و لطیف اسمال از شنیدن این

حرف فشرده شد . از ترحم نگاهی بآنها کرد و بعد درحالی که سرش را تکان میداد گفت :

— بعلی وختی نیگا باینا می کنم ویلی دلم ریش ریش می شه .
خدا هیچ تنه بنده ای را زیر دست نکنه . الحق که دوره زور
وقلدریه این بدبختارو میرفسن سینۀ توب و مسلسلا اونوخت خودشون
شبا تو این کافه ها رقص میکنن پشته هم هی مدال بسینه شون
میچسبونن ! من نمیدونم مگه این سیاه پوستان آدم نیسن مگه اینا
خوار و مادر ندارن مگه اینا چه گناهی کردن که باهاس زیردس یه
مشت لنگه دنیائی بیفتنن باین روزگار دچارشن واله بعلی اونوختائی
که مردم دختراشونو زنده زنده تو قبر می کردن اینطور بیمعرفت
نبودن . آخه من نمیدونم این چه تمدنیه ! این چه بشر دوستیه ! ما
تو مملکتمون یه سینما داریم اسمش تمدنه اما برعکس هرچی آدم
بی تمدنه میره اونو حالا نقل اینجاست اینجام اسمش مملکت تمدنه
اما وختی خوب تو بحرش بری می بینی صد رحمت بآدم خواری
هندوستان بمولایه جو تمدن تو این مملکت پیدا نمیشه مث طبل
عوض همه چی صدا داره که انور دنیام صداش میرسه اما وختی
اومدی جلو یعنی آدمی مث من بلند شد و اومد اینجا می بینه که سر
تا پا همش یه تیکه پوسته ! جون هرچی لوطیه خودت فکرشو بکن
بین تو اینا یه دونه سفید پوس پیدا نمیشه . اربابای لنگه دنیائی این
بیچاره هارو میرفسن وسط جبهه اونوخت خودشون از دور تموشا
مکنن . خلاصه ویلی جون بالاخره این جنک وجدال تموم میشه ،
اینجور شبام بصبح میرسه . این سیاه پوستانم خدائی دارن و بقول
شاعر گفتنی « پایان شب سیه سیفیله » یه روزم میشه که اینا زنجیل!
نوکری رو از دست و پاشون جر میدنن و حساب خودشونو با این
بی معرفتا پاک میکنن . حالا این باشه پشت بعد همدیگرو می بینیم !
ویلیام از پرچانگی اسمال خسته شد و بالحن تند گفت :

— اسمال باز که رفتی توی سیاست بنظرم توهم کلهات بوی
سیاست گرفته . خواهش میکنم کوتاه کن که من حاضر نیستم یک
کلمه جفنک بشنوم .

اسمال دیگر درپاسخ او چیزی نگفت فقط سرش را تکان داد و

پوزخند زهر آگینی بر لبانش نقش بست .

در ایستگاه هوایی نیویورک

ساعت ۵ ر۹ دوباره مسافریں در هواپیما قرار گرفتند و بار دیگر هواپیما غرش کنان از فرودگاه « نیواورلئان » پرواز درآمد و مستقیماً راه نیویورک را پیش گرفت و در تاریکی شب با صدای مهیب موتور های خود سکوت شب را شکست و سینه ظلمات را شکافت و شهر خاموش « نیواورلئان » را در حالیکه هنوز چراغهای آن ازدور سوسو میزد پشت سر گذاشت در همان ساعات اول مسافریں کم و بیش بخواب رفتند و بعضی از چراغهای داخل خاموش شد اسمال هم کلاه خود را تاروی دماغ پائین کشید و چشمانش را بست و يك دقیقه دیگر صدای خرنا ساهش فضای اطاق هواپیما را پر کرد ۵ بعد از نیمه شب هواپیما بر فراز نیویورک رسید و دستگاه فرستنده فرودگاه اجازه فرود داد خلبان هواپیما را بروی یکی از باندها که با چراغ علامت داده میشد راهنمایی نمود و مهماندار بمسافریں اعلام کرد که سلامتی بمقصد رسیده اند دوباره جنب وجوش و سر و صدا بلند شد در سیمای همه مسافریں آثار شغف هویدا بود مهماندار همانطور که تبسم میکرد با کمال خوشروئی مسافریں را خوش آمد میگفت و با آنها خداحافظی می کرد تنها کسیکه هنوز در خواب بود و خرنا ساهش قطع نمیشد اسمال بود ویلیام در نهایت خماری از جا بلند شد و هنگامیکه فهمید در نیویورک میباشد با خوشحالی اسمال را تکان داد و گفت :

— اسمال بلند شو پیاده شویم رسیدیم . اسمال تکانی خورد و دوباره خوابید ، ویلیام باز او را تکان داد ولی اسمال زیر لب قرقر میکرد و از این دنده بآن دنده میشد سرانجام ویلیام عصبانی شد و محکم شانه اش را تکان داد بطوریکه کلاه از سر او افتاد اسمال چشمانش را باز کرد و گفت :

— ناکس چرا اذیت میکنی بذار یخورده خبر مرگمون کپه کنیم .

— بلندشو همه رفتند اینجا نیویورک است !

— هر جا میخواد باشه من تا فردا باهاس بخوابم مهماندار بكمك ويليام آمد و بالاخره او را بیدار کردند وی پس از چند خمیازه و دهن دره از جا بلند شد و چون هواپیما را خالی از مسافر دید فهمید بمقصد رسیده‌اند لذا باهمان حالت خماری رو بمهماندار کرد و گفت :

— خب مامانی ما صحیح و سالم رسیدیم ایشالا که مارو می‌بخشین حالا بی‌تعارف بفرمائین خدمت باشیم یه کلبه خرابه سی چل طبقه داریم ! مارو سرفراز کنین مهماندار تشکر نمود و در حالیکه از این مسافر شوخ طبع خاطره خوشی داشت دستش را فشرده و خداحافظی کرد .

تمام مسافرین در سالن فرودگاه جمع شده بودند تا پس از بازرسی پیاسپورت و بلیطها بمنازل خود بروند چند اتومبیل هم از طرف شرکت برای بردن آنها آماده بود یکساعت بازرسی طول کشید موقعی که مسافرین میخواستند از یکدیگر جدا شوند همه باخوشحالی باهم خداحافظی کردند بخصوص اینکه هر کدام با اسمال بیش از حد صحبت میکردند اسمال نزدیک پیر زن همسفر خود آمد و باشوخی گفت :

— خب ننه یا حق زت زیاد . تا اینجا یکی طلب ما ... بعد جلو آمد و با ژست مضحکی از دهان بی‌دندان او بوسه‌ای گرفت که پیرزن ابتدا برزخ شد ولی بعد لبخند زد و بادت پاسخ بوسه او را داد اسمال آخرین خداحافظی را بارداسکلتون و بیل وادی براکن کرد . پس از اینکه دست یکدیگر را فشردند اسمال گفت :

— موسیو اسکلت مارو فراموش نکنیا موسیو کج بیل توهم هر وخت ، وخت کردی یادی از مخلصت بکن فعلا رخصت خدا یار همتون وای وای . نیم ساعت بعد موقعی که تقریباً هوا گرگ میش شده بود اتومبیل شرکت هواپیمائی در مقابل ایستگاه شرکت توقف نمود و مسافرین از آنجا بایک تاکسی بطرف هتل «والدرف آستریا» یعنی همان هتل قبلی حرکت کردند

تا بدیدن حاجی عبدالرسول و کاترین و سایر دوستان رفته بقیه برنامه خود را در نیویورک ادامه دهند.

مادموازل هلو!

تا کسی در مقابل هتل ایستاد و مسافری با چمدانهای خود از آن پیاده شدند چشم مستخدم که با اسمال افتاد فوراً جلو آمد و با همان لهجه مخصوص گفت «لاموعلیک مستر اسمال» بعد چمدانها را همراه آنها آورد اطاق شماره ۱۳۲۵ در طبقه دوازدهم بنام اسمال یادداشت گردید این اطاق باطاق حاجی عبدالرسول بیش از ۵ اطاق فاصله نداشت و وقتی اسمال موضوع را فهمید رو بویلیام کرد و گفت :

— ویلی جون اول کاری که می‌کنم میرم ۱۰۰ چوب قرض حاجی رومیدم که زیر دین نباشم واسه این که آبرو مو خریده بعدم میرم سروخت «کاترین» بهش بگم ما اومدیم. آسانسور آنها را بطبقه دوازدهم رسانید و پیشخدمت چمدانها را در اطاق ۱۳۲۵ گذاشت و گفت :

خدمتکار شما «مادموازل هلنا» است چنانچه کاری داشتید ایشان در خدمت حاضرند در ضمن میتوانید بوسیله تلفن هم بادفتر صحبت کنید و هرامری دارید تذکر دهید، پس از رفتن پیشخدمت اسمال بلافاصله لباسش را بیرون آورد و داخل حمام رفت تا پس از شستشو سرو صورتش را صفا دهد و برای صبحانه آماده شود.

ویلیام نیز بروشوئی رفت و مشغول تراشیدن ریش شد. پس از استحمام اسمال لباسهایش را عوض کرد و کلاهش را باماهاوت پاك كن تمیز نمود ویلیام گوشی را برداشت و شماره «جمس» را گرفت و ورود خود را بوی اطلاع داد. جمس با خوشحالی سراغ اسمال را گرفت و قرار گذاشت ساعت ۱۱ بهتل آمده آنها را ببیند. اسمال بعد از اینکه جلوی آئینه خودش را راست و ریس کرد بویلیام گفت :

— مٹ اینکه بد نشدم. دلم میخواد یه سری به کاترین بزنم

بعلی اگه چشمش بمن بیفته دوسه تا ماچ حسابی روشاخشه . بعد قدری فکر کرد و باخود گفت :

— راستی چطوره خدمتکار اینجارو صدا کنم به بینم اون چه مالیه .

شاسی را فشار داد و بلافاصله يك دختر بلند قامت سرخ و سفید که موهای مشگی خود را به پشت سرش مانند چنبره گره زده بالبخند وارد شد و گفت :

— صبح بخیر — خیلی خوش آمدید، از ورود شما به این هتل بسیار خوشوقتم . اسمال از دیدن وی یکمرتبه جا خورد زیرا او بمراتب زیباتر و خوش هیكل تر از کاترین بود. بخصوص که ادا و اطوار او از همه بالاتر صدایش جذابتر و دلنشین تر بود.

پاهای اسمال سست شد و قلبش به طپش افتاد. چند لحظه باندام موزون و چهره گل انداخته و سینه برجسته دخترک خیره شد . مثل اینکه زبانش بند آمده یا این که طلسم شده باشد قدرت از او سلب گردید. ویلیام متوجه حالت غیر طبیعی اسمال گردید و فهمید بازهم از يك نگاه عاشق بیقرار شده و ممکن است بزودی دسته گلی بآب دهد اسمال دکه های کتش را انداخت و لبه کلاهش را قدری پائین کشید و قدمی جلو گذاشت و در حالیکه بسختی دهانش باز می شد گفت :

— عزیز جون بهمولا من هزار مرتبه از دیدن روی ماه تو خوشوقت ترم ! گورپدر کاترینم کرده خودتو عشقه بیا جلو بینم حالت چطوره بگو بینم اسمت چیه جیگر جون.

— خدمتکار لبخندی زد و در حالی که دستهایش را در جیب جلوی پیش بندش فرو برده بود جواب داد :

— من «هلنا» هستم فرمایشی داشتید زنك زدید ؟

— من گور بابام میخندم باشما فرمایشی داشته باشم حیف نیس

مامانی کسی بتو «ارد» بده! بهبه چه اسم قشنگی اتفاقن خودتم مٹ اسمت یه طبق هلوئی ! ازون هلوهای پوست کنده خراسونی.

ویلیام مؤدب جلو آمد و اسمال را معرفی نمود و برای این که ناراحت نشود گفت :

— منظور از احضار شما این بود که مارا برستوران هدایت کنید .

اسمال میان حرفش پرید :

— تو بمیری دروغ می گه منکه تاتو را دیدم پاك سیر شدم اصلا میلی به صحبتونه ندارم راسی «مادموازل هلو» میشه یه دقه بیای پهلوی من بنشینی باهم یخورده اختلاط کنیم ؟
— هلنا خنده ای کرد و با غمزه زیاد اجازه مرخصی خواست و سپس بجانب در رفت و خارج شد.

هنوز دهان اسمال باز مانده بود يك دور سبیلهايش را تاب داد و آهسته بویلیام گفت :

— ویلی جون تورو بعلی دیدی چه لعبتی بود غلط نکنم این دختره فرشته بود که از آسمون بزمین اومده منکه دیگه پامو از این اطاق بیرون نمیدارم «رك» بهت بگم از این ساعت «مك» خاطر خواشم توهم اگه بخوای «سوسه» بیای بامام زمون مفت باختی بعد بشکنی زد واز شوق مانند گربه پرید واز صورت ویلیام يك بوسه بادکش آسا گرفت .

خواهی نشوی رسوا !

ویلیام برای صرف صبحانه برستوران رفت و اسمال هم ۱۰۰ دلار شمرده و بسمت اطاق حاج عبدالرسول روانه شد.

دستگیره اطاق حاجی چرخ می خورد و اسمال وارد شد حاجی سرو وضعش را مرتب کرده بود و مشغول خوردن نان شیرینی با چای بود وی صبحانه را مانند ایران در قوری و سماور ورشوی كوچك و استکان نعلبکی که همراه خود آورده بود میخورد زیرا عقیده داشت تمام ظروف آنجا ناپاك است و در ضمن صبحانه آمریکائی بمزاجش نمیسازد اسمال همینکه چشمش بحاجی افتاد گفت :

— حاج آقا لامعلیکم. رسیدم بخیر. احوال محوالتون چگونه؟
حاجی يك لقمه کله گربه ای در دهان گذاشته بود و با سختی

میجوید از دیدن اسمال سرش را بلند کرد چون نمیتوانست جواب بدهد تکانی خورد و بازحمت لقمه را فرو برد.

— یاالله میرزا اسمال خان خوش اومدین سفر بی خطر کی وارد شدی پسر.

— امروز صبح بابالون اومدیم، اطاقمون همین بغله خب شما چطورین حاج آقا.

— بحمدالله بد نیسم زنده ایم شکر بگو به بینم دلار چنده مظنه ها ترقی کرده ؟ راستی میگن «نیل» پنجاه دلار رفته روش حقیقت داره یانه؟

واله حاج آقا من از این چیزها سرم نمیشه اما میدونم نرخ عرق کشمش یه چتول پنج چوبه ؟
ابروهای حاجی از خشم بهم آمد از زیر عینک نگاه تندى به اسمال افکند.

— پسر خفه خون بگیر مرده شور هرچی دواخوره بیره باز اولش شد بلندشو دهندو آب بکش چه غلطای بیجا.

— آخه حاجی جون منکه تجارت نمیکنم مظنه دسم باشه بامن از عرق و سه قاب و هندل وسك دست صحبت کن.

— ببین میرزا اسمال اینطوری معاملمون نمیشه. موتو کفن کردم اگه یه دفعه دیگه از این حرفا بزنی از چشمم میفتی . خب مثل اینکه تویه بدهی هم بمن داری !

— آره حاجی جون ۱۰۰ چوب بدهکارم. بفرمائین اینهم بدهی من تا اینجا حساب بی حساب اون قبض منم بدین که دیگه کارمون بی «اشگل» باشه.

حاجی ۱۰۰ دلار را از اسمال گرفت و نوک انگشتانش را با آب دهان تر کرد و سه مرتبه شمرد بعد آنها را تا کرد و در کیسه گذاشت آنگاه مقداری کاغذ چروک خورده از کیف چرمی اش بیرون کشید و رسید اسمال را داد، اسمال سرش را بعلا مت تشکر تکان داد و گفت :

— خب حاجی آقا دیگه تعریف کن بینم چه تازه ای . حاجی از جا بلند شد و شاسی اخبار را فشارداد و دوباره برگشت و جوابداد:

— واللہ اوقاتم خیلی تلخه چون تو روزنومه خوندم که بزودی جنک تموم میشه و مملکتا باهم صلح میکنن بسلام و عليك قسم دارم دق میکنم.

میدونی اگه جنک تموم بشه چه خاکی ب سرم میشه.
در اینموقع «هلنا» وارد شد و حاجی دستور داد ظروف چائی را از روی میز جمع کند.

اسمال بمحض دیدن هلنا تبسمی کرد و گفت :
— مادموازل هلو مواظب این حاجی ماهم باشا. ازون مردای نيك روزگاره .

... بعد هلنا را تاموقعیکه از اطاق خارج میشد ناچشم دنبال کرد و پس از رفتن او رو بحاجی نمود و گفت :
— حاج آقا چطور شد که بااین نگار مامانی ریختی روهم . تو که از اینا بدت میومد ؟

حاجی نگاهی غضب آلود افکند و پاسخ داد :
— فضولی موقوف . این کارا بتو نیومده. مگه آدم میتونه تنهائی همه کارو خودش بکنه. من هرچی حوصله کردم که این نامسلمونا رو تو اطاق راه ندم نشد وانگهی راستشو بخوای دلم واسه مادر بچه‌ها خیلی تنك شده بود خلاصه دیدم برای سرگرمی بدنیس این ضعیفه گاهی گداری سری بما بزند بقول معروف میگه «خواهی نشوی رسوا همرنك جماعت شو» ماهم مجبوریم همرنك این فرنگبا بشیم.

فایدهٔ یامفت یامفت

اسمال فهمید که پالون حاجی آقا هم در این مدت چند روز کج شده و خلاصه اوهم بیاد جوانی افتاده و بدنبال عشق پیری میرود گو اینکه حاجی بقول خودش هنوز آنطورها هم که باید پیر نشده بود و درپیشانش آثاری از اثرهای جوانی دیده میشد . اسمال من باب شوخی بحاجی گفت :

— اولندش حاجی آقا شما باهاس خدارو شکر کنین که جنك

تموم میشه و مردم از بلا نجات پیدا میکنن دومندش این مادموازل
هلورو بچشم خوار و مادری نیگاش کن که بمرک تو خیلی برزخ
میشم واسه اینکه ما دوتا خاطر خواه همدیگه ایم !

حاجی میان حرفش پرید و با لحن تلخی گفت :
— باز خودتو نخود آش کردی پسر اگه جنک تموم بشه که
ما اوضاعمون بی ریخت میشه ما هرچی داریم از تصدق سر جنک
داریم! خدا آنروز رونیاره که هزارتا مثل من بدبخت ورشکست بشن !
من شب و روز دعا میکنم که دنباله جنک کشیده بشه بلکه ما بتونیم
اقلایه نون بخور و نمیری پیدا کنیم !

اسمال خوب بحرفهای حاجی گوش کرد و بعد جوابداد :
— حاجی آقا الحق که مؤمن هسی داداش آخه این یامفت یامفت
گفتنا واسه چی خوبه ؟ اگه میخوای خدا ازت خوشش بیاد یه کاری
کن که بنده های خدا خوش باشن نماز و روزه و دولاوراس شدن
ایمون نشد مرد مؤمن اونه که قدمشو براه مردوم ورداره حاجی
سرفه شدیدی کرد و پس از اینکه آب دهانش را با دستمال پاک کرد
چشم غردای به اسمال رفت و جوابداد :

— پسر خفه شو تو که هنوز نمیتونی دورکعت نماز بکمرت
بزنی غلط میکنی وارد دین و مذهب میشی خبر مرگت اگه تونستی
صدتا قل هو الله بخونی اونوقت تازه پیش خدا ارج و قرب پیدا
میکنی .

اسمال خنده ای کرد و گفت :

— حاجی جون قربون هیکلت هرکاری میخوای بکن ما از
خدا دلمون میخواد بریم تو جهنم که تو بهشت پهلوی شما مؤمنین
نباشیم شمام هرچی دلتون میخواد «والضالین» غلیظ بگین فعلا اگه
دلت میخاد بلندشو راه بیفت بریم یخورده تو خیابونا پرسه بزنیم
بلکی دلمون واشه .

— آخه تو يك رفيق فرنگی داشتی حالا کجاس .

— رفته صبحونه بخوره باهم میریم کافه بعد هر سه راه میفتیم
تو خیابونا !

معامله عشق بی سفته است !

با هرسختی که بود حاجی براه افتاد و راه رستوران را پیش گرفتند . صدای «خش خش» کفشهای حاجی که روی زمین کشیده میشد راهرو را پر کرده بود . از در رستوران وارد شدند و بسمت میز ویلیام آمدند . پس از سلام و تعارف هرسه نفر دور میز نشستند و مشغول صحبت گردیدند حاجی سرش بکار خود گرم بود . بادانه های تسبیح بازی میکرد و دهانش آهسته می جنبید ، خانمهای شیک در لابلای جمعیت با سرو وضع تماشائی بچشم می خوردند . حاجی از زیر عینك كوچك ذره بینی که نوک دماغش ایستاده بود دزدکی سراپای آنها را ورنده می کرد . اسمال مواظب حرکات حاجی بود و میدانست حاجی هم قلبا از تماشای اجناس لطیف بدش نمی آید .

در این بین يك زن سالخورده که کمرش از فرط پیری قدری بجلو متمایل شده بود يك میز آنطرفتر نشست . اسمال دهانش را نزدیک گوش حاجی آورده و گفت :

— حاج آقا اگه اخلاقتو خوب کنی این دختر مدرسه ای رو واست میگیرم ! نیش حاجی باز شد و آهسته جوابداد :

— اسمال تو این شهر بالاخره آدم نمیتونه جلوی نفستو بگیره خلاصه باید فکری کرد تو جواتتری ، دست و پات وازتره . باهاس کاری در حق ما بکنی . ببین میشه این مخدره رو صیغش کرد ؟ اسمال جوابداد :

دور مارو خیط بکش . ما اگه دکتر بودیم سر کچل خودمونو چاق می کردیم ، جخت حالا دیگه از شما قبیحه !

ویلیام صبحانه را خورده و آماده بود . قرار گذاشتند قدری گردش کنند و ساعت ۱۱ که با جمس و دوستان وعده ملاقات در هتل دارند خود را بهتل برسانند روی این اصل هرسه از رستوران خارج شدند . موقعیکه میخواستند از در هتل بیرون بروند ازطرف دفتر پیشخدمتی آنها را احضار کرد و پاکتی بدست اسمال داد . ویلیام پاکت را گشود و متن آنرا برای اسمال اینطور قرائت

کرد .

«آقایان ویلیام واسمال ، لازم است بدینوسیله باطلاع شما برساند که هرچه زودتر خود را به اداره امور دریائی رسانیده و وضعیت حرکت خود را روشن نمائید کشتی طبق دستورات مقامات عالی نیروی دریائی روز دوشنبه آینده از بندر نیویورک حرکت خواهد کرد .
امضاء

ابرو های ویلیام درهم فرو رفت . برقی در چشمانش درخشید . مثل اینکه انتظار چنین نامه ای را نداشت نگاهی به اسمال کرد و نظر او را در این باره خواست . اسمال شانه ها را بالا انداخت و گفت :
— بعقیده مخلص خوبه بعد از ظهر یه سری به اداره بزنیم ببینیم اوضاع از چه قراره اگه دیدیم که سمبه پرزوره مجبوریم راه بیفتیم اگر دیدیم که مهم نیس «زه» میزنیم اما اینم بدون که حاجیت همونجا استیفا ! میده واسه اینکه ما اهل حمالی کردن تو کشتی نیسیم .

حاجی چشمانش را بدختر کی که در پشت میز نشسته و کارهای دفتری را اداره میکرد دوخته و متوجه صحبت های دوستانش نبود . اسمال او را صدا کرد و دوباره براه افتادند حاجی گفت :
— اسمال خان اون ضعیفه رو دیدی ؟ مثل این که بدکالائی نبود .

— باز حاجی جون بفکر مامله افتادی . تو که خبرنداری تواین شهر یه ساعت با این زنا موندن چقره خرج داره . اینجا که تهرون نیس . لامصبا هزار تومنم کمشونه .

— مگه چه خبره . آدم راضی شون میکنه نقد ونسیه صیغه رو جاری کنن یه ثلثشو نقد میدیم بقیه شم ۶۱ و ۷۵ سفته امضا میکنیم ! خلاصه من عقیده دارم تو بیفتی جلو تومنی صنار دلایشم خودت بگیری قراردادشو واسه امشب بنویسی . خداخیر بده .

— حاجی مگه اینا قماش کیلوئی هسن که اینجوری حرف میزنن مگه عشقم با سفته میشه ، عموجون کلاहतو قاضی کن جلوی نفستم بگیر واز خر شبطون بیا پائین از شما دیگه گذشته ؟

تازه‌ترین اخبار !

آهسته پیش می‌رفتند و عمارات و ساختمانهای آسمان خراش را با دقت تماشا میکردند شهر عظیم نیویورک مانند سد سکندر پا برجا بود فقط جنگ روحیه ساکنین آنجا را خراب کرده و مردم را از لذت زندگی محروم ساخته بود بطوریکه آن همه جلال و شکوه در نظر اهالی و آنهایی که جوانان خود را از دست داده یا به میدان جنگ فرستاده بودند بی‌اندازه کوچک و بی‌اهمیت جلوه میداد .

قدم بقدم مسافرین ، با صحنه‌های عجیبی روبرو میشدند چند نفر زن سرباز با لباسهای جنگی و تجهیزات در پشت ویتترین لباس دوزی ایستاده و با حسرت به مجسمه‌ای که لباس زیبایی بتن داشت خیره شده بودند . اینها آرزو میکردند روزی بشود که دوباره بتوانند از این لباسها استفاده کنند در خیابان گاهگاهی کامیونهای سرباز از جلوی چشم عابرین در حالیکه سرود میخواندند رد میشدند اغلب این سربازان سیاهپوست بودند اینها بجهه می‌رفتند تا با از دست دادن جان خود و ریختن خون خویش شهوت خودخواهی و آقائی و طمع صاحبان زور و پول و قدرت را اقناع نمایند .

هواپیما های عظیم بر آسمان شهر اعلامیه پخش میکرد و پیشرفت قوای دولت را در جبهه های جنگ و پیروزیهای درخشانى رسیدن تازه‌ترین خبر بوسیله جراید و رادیو بودند ، در اینموقع دقیقه بدقیقه گزارشی از وضع جنگ اروپا با تیتراهای درشت بصورت فوق‌العاده منتشر مینمودند ، مردم بکلی دست از کار کشیده و منتظر رسیدن تازه‌ترین خبر بوسیله جراید و رادیو بودند ، در اینموقع بود که قوای هیتلری از «سپاستوپول» عقب نشینی کرده آن شهر بدست نظامی و غیر نظامی قوای شوروی درآمد بمباران استالینگراد شکست آلمانها در کیف و نبرد لنینگراد و پیروزی متفقین در ناحیه شرق اروپا از برجسته‌ترین اخبار آنروز بود که مردم با اهمیت خاصی آنرا تلقی مینمودند و میدانستند بزودی تکلیف نیروی مهاجم فاشیست ها و بطور کلی اروپا تعیین خواهد شد و عنقریب سرنوشت

جهان معلوم میگردد . رویهمرفته این خبر ها نه تنها برای مردم آمریکا بلکه برای عموم جهانیان بسیار جالب توجه بود . زیرا آتش و خون سراسر دنیا را تهدید بنابودی مینمود و هر کس مایل بود از سرنوشت شوم جهانخواران و جنگ افروزان آگاه شود .

میدان بار فروشها

ویلیام از جلو و حاجی از عقب براه ادامه میدادند پس از قدری گردش اسمال بویلیام پیشنهاد کرد بیازار های نیویورک بروند حاجی هم تصدیق نمود و هر سه نفر سوار تاکسی شده اول به «میدان بار فروشها رفتند» .

این میدان که همه نوع سبزی و میوه جات و خواربار را به مشتریان عرضه میدارد یکی از مهمترین مراکزی است که اهالی برای خرید مایحتاج خود بدانجا میروند اسمال خیال میکرد این میدان نظیر میدان امین السلطان خودمان است ولی وقتی بسر کوچه میدان رسید و از ماشین پیاده شدند تعداد جمعیت و کامیونهای حامل اجناس چشمشان را خیره کرد صندوقهای میوه پشت سرهم در کامیونها باز میشد و بطرف یکی از رستوران ها بحرکت درمیآمد اغلب این وسائط نقلیه دارای یخچالهای متعدد بودند که از سبزی و میوه جات صحیح و سالم نگهداری میشد ، با این که این میدان مرکز تجمع مردم و خرید و فروش آذوقه و مایحتاج بود و باید طبعاً شلوغ و پر جنجال باشد بعکس خیلی ساکت و آرام بنظر میآمد .

یکی دیگر از اقلام خوردنی که مورد توجه آمریکائیان میباشد و مرکز آن در این میدان واقع است «بستنی» میباشد که حتی بوسیله همین کامیونهای یخچالدار بخارج حمل میگردد و بقدری این خوردنی مشتری دارد که چندین کارخانه شبانه روز بساختن بستنی اشتغال دارد و باز هم کفاف مصرف کننده را نمیکند .

اسمال هوس کرده بود بستنی بخورد با رفقاییش بیک مغازه بزرگ وارد شده و پای دستگاه مخصوص «وصول پول» آمدند ، این دستگاه اتوماتیک ، عمل یک صندوقدار را انجام میداد پول را در

سوراخ آن میاندازند و «ژتون» داده می‌توانند با ارائه آن جنس مورد نظر خود را دریافت دارند وقتی ویلیام خاصیت این دستگاه را برای اسمال شرح میداد وی سوتی کشید و گفت :
— بی‌کس و کارا عجب چیزائی اختراع کردند عقل جن مات میمونه .

بعد يك اسكناس ۱۰ دلاری در سوراخ انداخت و منتظر نتیجه شد البته ایندستگاه فقط برای سکه ساخته شده واسكناس یا چیز دیگری را نباید در آن انداخت اسمال ۵ دقیقه منتظر شد جوابی نیامد چند مشت محکم بیالای دستگاه زد ولی بازهم خبری نشد صدایش را بویلیام بلند کرد و گفت :

— ویلی جون ایندستگاه هم که تخمیه . بی‌پدر پولارو گرفته دلش نمیخواد پس‌بده . بعلی الان با «لقت» درب وداغونش میکنم . چند مشتری منتظر بودند که اینها رد شوند و بکارشان برسند ولی تازه اسمال جوشی شده بود و با دستگاه دعوا میکرد و بلند بلند داد میزد .

— ناکسی بی‌معرفت اسکناسو «اخ» کن ارواح بابات تا صنار آخرشم از حلقومت میکشم بیرون . من چل‌تا تورو «کف» میرم تو میخوای پول منو کف بری ؟!

برائر جار و جنجال مدیر بنگاه جلو آمد و جریانرا سئوال کرد ، اسمال با خشم زیاد و صدای بلند گفت :

— بابا این چه دستگاهیه . لامصب روز روشن ! پول مردمو میخواد بالا بکشه بهش بگو زود رد کنه و گرنه بامام زمون همین‌الان با پس‌گردنی ازش میگیرم .

ویلیام هرچه او را امر بسکوت میکرد فایده‌ای نداشت و اسمال مرتباً فریاد میزد ، حاجی هم از ترس خودش را بگوشه‌ای کشیده با تسبیح استخاره می‌کرد و صلوات میفرستاد مدیر مغازه که هنوز از موضوع اطلاع حاصل نکرده بود و صدای مشتریان از عقب بیشتر او را دستپاچه میکرد با متانت جلوی اسمال ایستاد و آرام پرسید :
— شما چه مبلغ وجه بصندوق انداخته‌اید ، شاید دستگاه خراب شده ؟

— من یه اسکی ۱۰ چوبی انداختم . عموجون شما که میدونین صندوقتون کش میره و دزدی میکنه غلط میکنین جلوشو نمیگیرین امروز مال منو میخوره فردا مال یه مسلمون دیگه رو زکی خیال کردین ما از خونه نمون پول آوردیم یاالله زودباش پولو بسلف تا اوضاع تو بی ریخت نکردم .

ویلیام آهسته جریان را برای مدیر شرح داد و او هم از موضوع مطلع شده بود يك اسکناس ۱۰ دلاری باسماں داد و سروصدا را خوابانید . بالاخره با انداختن سه سکه سه «ژتون» گرفته بقسمت دیگر مغازه برای گرفتن بستنی آمدند .

یاد بستنی اکبرمشتی بخیر !

در این قسمت در حدود سی دستگاه وجود داشت که باید ژتونها را از سوراخ مخصوصی انداخت و از پائین بستنی تحویل گرفت . اسمال فکر میکرد در آنجا هم مانند شهر خودمان بستنی تهیه میکنند و انسان با خیال راحت می نشیند تا چند ظرف بستنی جلوش بگذارند وقتی پیاپی دستگاهها رسید و فهمید باز هم با دستگاههای اتوماتیک سر و کار دارد من باب تعرض بویلیام گفت : — ویلی جون ما دیگه کلاه سرمون نمیره ما بستنی رو اول میگیریم بعد «شیطون» میندازیم منظور او از شیطون «ژتون» بود، ویلیام دیگر پاك ناراحت شده بود جوابداد :

— اسمال جان آخر این دستگاهها آدم نیستند که تو اینطور صحبت میکنی ؟ بیش از این معطل نشو زیرا باید ساعت ۱۱ در هتل باشیم که جمس بملاقات ما میآید اسمال ژتونها را انداخت و سه ظرف بستنی یخ زده با سه قاشق چوبی از قسمت دیگر تحویل گرفت در يك ظرف را باز کرد نزدیک بود از تعجب شاخ در بیاورد نگاهی بویلیام کرد و گفت :

— ویلی این چه جور بستنیه ؟ پس خامش کو ؟ ویلیام باو حالی کرد که بستنی ایران با آمریکا فرق دارد اما صدای اعتراض اسمال دوباره بلند شد :

— مرده شور ترکیب همتونو بیره با این بستنیاتون خدا
اکبرمشدی رو عمر بده اینجا همه کارشون «مسقرس!» بعد رو
بحاجی کرد وادامه داد :

— حاجی جون حالا آدم قدر مملکتشو می فهمه این چیزا رو
بین اونوخت شکر خدارو بجا بیار که از اول ایرونی خلق شدی !

انسون جونورخور

پس از صرف بستنی از مغازه خارج شده قدم زنان بتماشای
قسمتهای دیگر میدان پرداختند سمت چپ پاساژ بزرگی به مساحت
میدان بهارستان خودمان دیده میشد این پاساژ مرکز فروش سبزیجات
وانواع جانوران دریائی بود دسته دسته مردم با بسته های پر از آنجا
خارج میشدند و چون قیمت اجناس معلوم بود کسی چانه نمیزد و
فروشندهگان هم برخلاف بعضی جاهای دیگر برای ارائه اجناس خود
داد و فریاد نمیکردند چندحوض دروسط پاساژ و مغازه ها تعبیه شده
بود که ماهیهای ریز ودرشت ویا سایر جانوران دریائی در آن شناور
بودند باصطلاح این جانور ها نمونه ای از اجناسی است که درمغازه
ها بفروش میرسید اغلب فروشندهگان زن ولباس چلوار و کلاه
سفیدی برسر دارند و با ناز و کرشمه اجناس مشتریان را بسته بندی
کرده تحویل میدهند .

حاجی بی خیال پیش میرفت و سرش گرم دعا خواندن بود
یکمرتبه مانند برق زده ای برجای خشک شد و مبهوت بجعبه ای که
گوشه پاساژ قرار داشت با ترس نگاه میکرد زبانش از حرکت باز
ایستاد و ابروانش از تعجب بالا رفته چند چین برپیشانی اش انداخته
بود با اشاره جعبه را به اسمال نشان داد و تند تند شروع بخواندن
دعا و چرخانیدن تسبیح نمود اسمال بدرون جعبه نظر انداخت جانوران
عجیب و غریبی درهم لول میخوردند وی از این نوع جانور در
عمرش ندیده بود مضطربانه یقه ویلیام را کشید و پس از اینکه آنها
را باو نشان داد پرسید :

— اینا چیه ویلی !

— اینها خرچنك دریائی است مگه هوس خرچنك کرده‌اید ؟
— مگه اینارو کسی میخوره ؟
— اتفاقاً خوراك لذیذی است قیمتش هم از همه گرانتر است .

— چی ؟ ما همه چیز شفته بودیم که میخورن بغیر از خرچنگال
آخه کدوم بی پدر و مادری رغبت میکنه این «آکله» ها رو کوفت
کنه ؟

— شما هنوز خرچنك سرخ شده نخورده‌اید این حرفو میزنید
اگر خورده بودید تصدیق میکردید که لذیذترین خوراکیهاست .
— داداش مگه کله شما لنگه دنیائیا عیبم داره بابا پس بگو
چرا همتون شکل جونور شدین ؟ ازاین زهرمار میکنین بعد رو
بحاجی که هنوز در اضطراب بود کرد اضافه نمود :

— حاجی دارم دیونه میشم ویلی میگه این قورباغه‌ها رو سرخ
میکنن و میخورن تورو بعلی می‌بینی با این همه تمدن خوراکشون
چییه ؟ اونوقت میخوای بشر رحم کنن ؟ آدم نکشن ؟ بمب و مسلسل
توشیکم بنده های خدا نبندن ؟ ویلی جون شما که خودتونو فهمیده
وباسوات ! حساب میکنین شما که سیاه پوستای افریقائیرو مٹ بنده
زیر «اخیه» میکشین خجالت نمیکشین «لطین» و عقرب و خرچنگال
میخورین پس شما فرقتون با آفریقائیی هیچی سرش نشو که میمون
میخورن چی‌چییه تف به این روزگار انسونم مگه جونور میخوره
هر کار بدی رو خودشون میکنن تازه میگن ما تمدن داریم اونوقت
اگه سیاه پوستهای توجنگل بکنن میگن اونا وحشی هستن بی تمدن
باهاس از روی زمین محو شون کرد ! ای مرده شور ترکیب این
تمدنو ببره که شما دارین ، تورو بمولا ویلی جون اگه ایرونیاز
این خوراكا میخوردن شما مسقرشون نمیکردین ؟ حالا دیدی آقائی
بهتون نمیداد !

ویلیام میان حرفش دوید و گفت :

— اسمال جان عجله نکن بیخود تعصب خشك نداشته باش علماء
دستور داده‌اند که این حیوانات اغلب گوشتشان خاصیت دارد . شما
هنوز نمی‌فهمید شما از جامعه تمدن عقب هستید ! خیلی مانده تاباین

چیز ها برسید !

اسمال اخمهایش را درهم کرد و پاسخ داد :

— تخته کنین درشو !.. از بسکی حیوانات عجیب و غریب خوردین اخلاقتونم حیوونی شده . واسه همینم هس که جنک راه میندازین و گرنه آدم عاقل برادر کشی نمیکنه ؟ قربون خودمون برم که شیر گاب فرد اعلا نوش جون میکنیمو همیشه هم خارجیا بما حسرت میخورن منتهی بروی مبارکشون نیارن خلاصه اگه از من میشنفین انقزه ازین جونورا بخورین تا یه روزی قیافتون از آدمیزاد برگرده و خودتونم مٹ خرچنگال بشین . اونوخت باهاس دودستی چیز ماها رو بچسبین !!

حاجی ارزونی !

پس از نیمساعت گردش اسمال و حاجی در حالیکه از تماشای آنروزهنوز حالت تعجب درچهرهشان هویدا بودباتا کسی بهتل مراجعت کردند. جمس آمده و انتظار آنها را می کشید . بمحض اینکه چشمش برق افتاد باخنده آنها را استقبال کرد و صورت يك يك را بوسید حاجی باجمس دست داد و سپس انگشتانش را بلب و پیشانی بالا برد و پاسخ سلام او را داد اسمال از دیدن جمس خیلی خوشحال شده بود واز او احوالپرسی میکرد.

— خوب ناکس مارو نمیدیدی خوشحال بودی ؟ ای بی پدر ماشالله گوشترو گوشتت افتاده بنظرم این چند روزه بهت خیلی خوش گذشته ؟

جمس بالبخند پاسخ او را میداد و از ملاقات مجدد آنها اظهار خوشوقتی میکرد.

یکساعت در اطاق بگفتگو پرداختند. سرانجام ویلیام پیشنهاد کرد برای صرف نهار باید برستوران رفته مین «رزرو» کنند بااین پیشنهاد موافقت شد ولی حاجی حاضر بآمدن نشد و بهانه رسیدگی بحساب و کتاب خداحافظی نمود و گفت شما بروید من فوری خواهم آمد و بعد بطرف اطاق آمد ...

کم کم رستوران از جمعیت پر میشد. مهمانان در پشت میزها قرار گرفته منتظر آمدن گارسن بودند. در این رستوران ظهر و شبها ارکستر کار میکرد و چند نفر رقصه میرقصیدند. گاهی نیز برنامه‌های جالب دیگری اجرا میشد و اغلب از خوانندگان مشهور رادیو و تلویزیون یا استودیوهای فیلمبرداری دعوت میشد تا برنامه مخصوصی اجرا نمایند. آنروز نیز يك برنامه رقص بنام «شمع و پروانه» بوسیله چند نفر دخترزیا اجرا میشد که مردم برای تماشای آن زیاد آمده بود.

يك ميز در اختیار آنان گذاشته شد و هر سه پشت آن قرار گرفتند اسمال گارسن را صدا زد و دستور غذا داد، بعد يك دختر زیبا که پهلوی ميز آنها نشسته بود خیره شد. دخترک از نگاههای نافذ او ناراحت شده بود و اسمال هم با اشاره دست و ابرو باو لبخند نشان میداد و خلاصه لاس میزد. جمس موضوع احضار از طرف نیروی دریائی را بمیان کشید و سر صحبت را باز کرد ولی یکوقت متوجه شد که اسمال پهلوی دخترک نشسته و باو شوخی میکند خوب دقت کرد صدای او را شنید که میگفت:

— جیگر تا حالا چندتا شوهر کردی؟ لامصب لباتو میدی یه گاز بزوم؟ بمولا اگه خرچنگال بودی سرخت میکردمو سرتاپاتو نیش می کشیدم!...

جمس او را صدا زده بمیز خودشان خواند. ارکستر نواخت و رقصه‌ها بصحنه آمدند و رقص شروع شد. حاجی نیز آهسته در حالیکه سرش را پائین انداخته بود وارد شد از دیدن روی صحنه و رقصه‌ها که رقص شمع و پروانه را اجرا میکردند و هر کدام يك شمع روشن در دست داشتند متعجب شد. دهانش را بگوش اسمال نزدیک کرد و پرسید:

— میرزا اسمال. اینا چیکار میکنن؟ چرا شمع روشن کردن؟ اسمال نگاهی بسن و نگاهی بصورت حاجی کرد و جوابداد:

— حاجی جون ارزویش کردن. حاجی ارزونی همین جاس مگه نمیدونی هروخت گوشت ارزون میشه چراغ روشن می کنن؟ این لا کردارام بنظرم تازگی نرخو پائین آوردن. واسه اینکه مرده

بفهمن بالای دکونشون چراغ ارزونی گذاشتن خلاصه حاجی جون اینارو خوب تموشا کن تاجشم و گوشت وازشه . اینجارو لنگه دنیاش میگن یعنی مملکت تمدن !

نهار پس از دو ساعت معطلی صرف شد . جمس ضمن خوشوقتی از دیدار دوستان بخصوص آشنائی با حاجی عبدالرسول پیشنهاد کرد فردا از ساعت ۸ که روز یکشنبه و تعطیل رسمی است برای تماشای خیابان پنجم نیویورک حاضر شده و ضمن مراسم مذهبی در کلیسای بزرگ نیویورک برای آب تنی و شنا از شهر خارج شوند، ویلیام جریان را بحاجی پیشنهاد کرد و حاجی وقتی فهمید میخواهند بکلیسا بروند عینک بیدسته ذره بینی اش را روی دماغ میزان کرد و باخم زیاد آهسته به اسمال گفت :

— این موسیو میخواد مارو بیره « کلی سیاه؟ » استغفراله ربی واتوب الیه. نکنه یکوقت گول بخوری کافر شی ها ؟ منکه غلط میکنم بیام. توهم نرو برای اینکه پایه دین وایمونت شل میشه. اسمال لبخندی زد و جوابداد :

— حاجی جون مگه هرکی بره کلیسیاه کافر میشه ؟ هم فاله وهم تموشا اگه نمای من میرم ، سرانجام همه بغیر حاجی موافقت کردند و جمس پس از یکی دو ساعت صحبت خدا حافظی کرد تا برود. وسائل برنامه فردا را آماده کند حاجی و ویلیام واسمال هم به هتل آمده وبطرف اطاق های خود رفتند. صبح روز بعد جمس بسراغ آنها آمد و ساعت ۸ر۵ بقصد گردش پا هم براه افتادند.

خیابان پنجم نیویورک

این خیابان مانند خیابان ناصر خسرو لاله زار کشور خودمان خیلی معروف واز طولانی ترین خیابانهای نیویورک میباشد کلیسای بزرگ « سنت پطریکس کتدرل » که دارای گنجایش ۶ هزار نفر و متعلق بکاتولیکهاست گوشه این خیابان قرار دارد و روزهای یکشنبه عموم اهالی برای انجام مراسم مذهبی از پیرو جوان داراو

گدا بطرف آن هجوم می‌آورند. برای رسیدن بکلیسا باید مقدار زیادی راه طی کنند لذا در ایستگاه اتوبوس ایستادند و منتظر رسیدن اتوبوس شدند. يك اتوبوس دو طبقه توقف نمود و ابتدا ویلیام و جمس و بعدهم اسمال سوار گردیدند، خیلی وقت بود اسمال سوار اتوبوس نشده بود و بخصوص اینکه تاکنون هم اتوبوس دو طبقه ندیده بود، چون برای نشستن وی جا نبود در کنار راننده روی صندلی نشست و اتوبوس برآه افتاد.

در هر ۳۰۰ متر تابلوی ایستگاه بچشم میخورد و بدون اینکه شاگرد راننده محل ایستگاه را بپرسد اتوبوس توقف میکرد و مسافرین پیاده یا سوار میشدند. در پیاده رو جمعیت باشتاب و عجله در حرکت بودند و به اندازه‌ای وسائل نقلیه در خیابان در حرکت بود که سر هر چهارراه صدها اتومبیل و تاکسی و اتوبوس پشت‌هم روشن شدن چراغهای راهنمایی توجه میکردند يك پاسبان وسط چهارراه ایستاده و با حرکت دست و کشیدن سوت وسائل را راهنمایی مینمود هنگامیکه پاسبان سوت کشید و به اتوبوس حامل اسمال راه داد وی کلاهش را بالازد و آهسته براننده گفت:

— داداش مگه این بارو نشون پهنه میخواد الاغ آن بده که سوت میکشه؟

راننده متوجه شد که این مسافر غریبه است، سرش را تکانداد و بکار خود مشغول گردید پس از چند لحظه دوباره اسمال راننده را مخاطب ساخته پرسید:

— حالا وضع شما چطوره؟ شبا چقره صافی میدین! توی شهر ما کمکی راهی پونزه زاره. لابد اینجا یخورده بیشره؟

سئوالهای پی‌درپی اسمال حواس راننده را پرت کرده و جوابی نمیداد.

باز اسمال پس از اینکه قدری بدسته دنده و کلید چراغهای جلو و ررفت پرسید:

— راسی که این ماشینهای دوج خیلی محکمه، صاحب مرده‌ها هرچی تودس انداز میفته باز همونطور سرو مرغ گنده کار میکنه بابوالفرض اگه کسی بهش نماله صدسال دیگه ماشینه. اما یه عیب‌داره

که زود شاسی میشکونه..

حوصله از سر راننده سررفته و نزدیک بود بایکی دو تاکسی تصادف کند ، چهره اش برافروخته شده و دندانهایش را از غیظ بهم فشار داد و بالحن تندی گفت :

— ساکت باشید، بفرمائید طبقه بالا بگذارید حواسم جمع باشد.

مثل اینکه اسمال در میدان مبارزه ایستاده و حریفش نفس کش میطلبد رگهای گردنش راست شد و باصدای بلند گفت :
— بخواب حال نداری ! ناکس انگار پشت فشفت صاعقه نشسته چقزده بخودش باد میکنه . ماهمیشه بغل دسمون سه تا نشمه میشونیمو باهاش عشق میکنیم انقزده حواسمون پرت نمیشه . بی معرفت مث اینکه از دماغ فیل افتیده !

سؤال و جواب شروع شد و کم کم کار بجاهای بیخ کشید و راننده گفت :

— من شما را بدست پلیس میدهم ، اسمال هم شیشکی محکمی بست و پاسخ داد :

— به ابوالفرض بادسته همدل مغزتو ریزریز میکنم بخیالت رسیده بادسته کورا مامله میکنی ؟ ویلیام از عقب ماشین جلو آمد و باترس و لرز آستین اسمال را کشید و از مسافرین تقاضا کرد راننده را ساکت کنند ولی صدای اسمال هر لحظه بلندتر میشد.

— تورو بعلی بین این مردتیکه میخواد منو بدست آجان بده. ریقماسی بایک فوت درب و داغونه هی واسه من «دو» میاد، مرك تو ویلی اگه ولم نکنی همین الان اوضاع همتونو بی ریخت میکنم.

یه پایاسی نمی سلفم

بازهم باخواهش و تمنا او را ساکت کردند و به اشکوب بالای اتوبوس بردند صورت اسمال از زور عصبانیت مانند خون شده بود هنوز آهسته براننده بدو بیراه میگفت . اتوبوس به امر پاسبان

راهنمایی در سر یکی از چهارراه‌ها توقف کرد و مدت ۵ دقیقه تمام وسائل این طرف خیابان ایستادند. حوصله اسمال سر رفت و سرش را از شیشه بیرون آورد و با بانك بلند خطاب پیاسبان راهنما عربده زد :

— آهای آژدان چرا سبزش نمیکنی ، بابا یااله مگه خوابت برده ؟

از صدای فریاد او تمام عابرین متوجه طبقه بالای اتوبوس شدند این حرکت برخلاف اصول تربیت بود روی این اصل یکی از افسران پلیس که متوجه این جریان شد جلوی اتوبوس را در يك گوشه خیابان گرفت و مؤدبانه اسمال را تحت بازجوئی کشید :

— شما بچه جهت در خیابان عربده زدید ؟

— تو چیکاره هسی برو بگو بزرگترت بیاد .

— خواهش میکنم علت فریاد خود را بگوئید .

— گفتم برو بگو بزرگترت بیاد. تو هنوز بوشیر از دهنت در میاد .

اگر بسئالات من جواب ندهید جریمه شما دوبرابر خواهد شد.

اسمال سرش را بطرف ویلیام برگردانید و ملایمتر گفت :

— ویلی جون پول خوردداری ؟ یه تك تومنی بذار کف دست

این آجانه دلش خوشه که بما بند کنه !

ویلیام از خجالت رنك عوض میکرد و بالاخره جواب مأمور را داد و يك قبض که ۱۴ دلار جریمه در آن معین شده بود از وی گرفت :

اسمال از دیدن قبض جریمه ناراحت شد و بمأمور گفت :

— ناکس ، ۱۰ چوب پول چی بدم ؟ مگه پول علف خرسه

توهم میتونی داد بزنی، منو که می‌بینی صدام بلنده که داد میزنم ، بهامام زمون اگه یه پاپاسی بیخودی بسلفم ! هرکاری از دستت برمیاد نامردی اگه نکنی .

مأمور ساکت شد و بدنبال کار خود رفت و اتوبوس دوباره براه افتاده موقعی که آنها در مقابل کلیسا پیاده می‌شدند مسافرین باتعجب

سراپای اسمال را ورانداز میکردند زیرا تاکنون مردی بآن گردن کلفتی ندیده بودند.

نکیر و منکر اتول سوار !

برای رفتن بسمت دیگر خیابان لازم بود از محل مخصوص پیاده روندگان عبور کنند و آنهم بسته بدستور مأمور راهنمایی بود، جمعیت زیادی در حدود دویست نفر بدست پاسبان نگاه می کردند . اسمال سرش را پائین انداخت و بدون نگاه بطرفین بطرف دیگر حرکت کردند . اتومبیل ها و تاکسی ها مانند خط زنجیر حرکت می نمود . و فاصله بین آنها هر کدام بیش از ۲۰ سانتیمتر نبود ، اسمال مانند مار لابلای آنها پیچ میخورد و گاهی از روی سپر اتومبیلها بالا میرفت و پائین میآمد ، این عمل موجب شد که یکی از تاکسیها شدیداً ترمز کند و در نتیجه صدای برخورد سپر های صدها اتومبیل و تاکسی بلند شد و سکوت و آرامش خیابان را شکست. اتومبیل پلیس گشت که ریادستگاه فرستنده مجهز میباشد بمحض اطلاع بمحل واقعه حرکت کرد و سوت شدید خطر عابرین را متوجه وقوع حادثه ای نمود . موقعی که مأمور پلیس باعجله از اتومبیل پیاده شد چشمش بدو نفر افتاد که باهم گلاویز شده و بسختی بسر و صورت یکدیگر میزنند . آنها را از هم جدا کرد و باکمال تعجب مشاهده نمود اسمال در حالی که کلاه مخملیش تا پشت گوش پائین آمده هن هن میکند و برای حریف خیز می گیرد از دماغش قطره قطره خون غلیظی میچکید ، این همان پلیسی بود که چند دقیقه قبل اسمال را بجرم فریاد پرداخت جریمه محکوم کرده بود ، هاج و واج مانده بود ، صدای بوق صدها اتومبیل از عقب هیاهوی عجیبی برآه انداخته و همه را متوجه میکرد .

پلیس راننده و اسمال را بگوشدای کشید و به اتومبیلها راه داد تا تصادف دیگری بوقوع نپیوندد نمیدانست دوباره از این خارجی گردن شق چه سؤال کند ، همین که چشمش بچشم های از حدقه بیرون آمده اسمال می افتاد زبانش بند می آمد و جرأت سؤال و

جواب را در خود نمیدید ، لذا سؤال را ابتدا از راننده شروع کرد :

س - علت واقعه و زد و خورد چه بوده ؟
ج - این آقا برخلاف مقررات از خیابان عبور میکرد و مانند گنجشک از روی تاکسی‌ها میپرید اتفاقاً سپر جلوی من پیاپی او اصابت نمود . یکوقت سیلی محکمی بگوش خود حس کردم که سرم گیج رفت .

س - شما چه عکس‌العملی نشان دادید ، چرا از اتومبیل بیرون آمده با او گلاویز شدید ؟

ج - ایشان یقه مرا بزور کشید و از اتومبیل پیاده کرد تا من خواستم بخودم بجنبم که مشت‌ها وسیلی های او یکی پس از دیگری در نقاط مختلف بدنم فرود می‌آمد .

س - چرا دماغ او خون افتاده . حتماً شما هم در صدد دفاع برآمده او را مضروب کرده‌اید ؟

ج - بخدا من هیچ کاری نکردم قبل از اینکه شما بیایید خودش با مشت محکم بدماغش زد و خون جاری شد . من میدانم این مرد اهل کجاست . مثل اینکه دیوانه است والا آدم عاقل که بخودش صدمه نمیرساند .

جواب های راننده مأمور را دیوانه کرده بود . هرچه سعی میکرد دو کلمه هم از اسمال پرسد جرأت نمیکرد ناچار باترس و لرز پرسید :

- از قرار معلوم شما برخلاف مقررات هنگامیکه خیابان بسته بود بوسط خیابان رفته‌اید و با اتومبیل ایشان تصادف کرده‌اید ؟

اسمال با پشت دست دماغش را که خون آمده بود پاک کرد و کلاهش را بالا کشید و جواب داد :

- باز که تو مثل نکیر و منکر اتول سوار از من سؤال و جواب میکنی ؟ این یارو تردیک بود مارو نفله کنه . اگه زیاد حرف بزنی الان میرم « کمبیری » یه ماستی و استون میماسونم که یه انگشت کره روش وایسه .

ویلیام و جمس از گوشه خیابان باین منظره تماشا میکردند

بالاخره جمس جلو آمد و باعذر خواهی مأمور را از هویت اسمال و اینکه وی بهجریان و مقررات آنجا آشنا نیست مطلع ساخت و خلاصه باوساطت ویلیام و جمس راننده و اسمال صورت یکدیگر را بوسیدند و مأمور هم بطوریکه اسمال نفهمد يك قبض دیگر آهسته که روی آن مبلغ ۱۵ دلار بعلت ایجاد ناراحتی و تخلف در خیابان نوشته بود بویلیام تسلیم کرد ، موقعی که مأمور خداحافظی میکرد اسمال زیر چشمی نگاهی باو انداخت و گفت :

— داداش مکه تو مملکت شما کسی حق نداره باهم دعواکنه؟
اگه من دلم بخواد رفیقمو بامشت درب و داغون کنم باهاس حق و حساب بسلفم ! از این ببعدهم هر وخت خواسی سراغ حاجیت بیای انقره سوت نکش . ما چشم و گوشمون ازین سوتاپره !

شراب تبرک !

صدای ناقوس کلیسا مردم را بعبادت می طلبید و قلب ها را بسوی خداوند جلب مینمود ، دسته دسته مردم از هر طبقه و صنف وارد کلیسا میشدند . اسمال بی اختیار بدنبال ویلیام و جمس وارد کلیسا شد دو هزار نفر همه برای عبادت گرد آمده بودند قیافه اسمال برای عموم حضار تازگی داشت یکی از حضار که پیر مرد زنده دلی بود خودش را نزدیک اسمال رسانید و مؤدبانه با زبان فارسی پرسید :

— شما از اهالی کدام کشور شرق هستید ؟ قیافه شما بایرانیها شباهت دارد .

اسمال ابتدا یکه خورد و سپس جواب داد :

— دستخوش موسیو از کجا فهمیدی؟ چرا بااین هوش خرگوش نشدی ؟

— من سالها در ایران بودم و ازتیب شما زیاد دیددام. بنظرم شما مسلمان باشید .

— اولندش مسلمون بغداده ! دومندش حاجیت شیعه فرد اعلااس !

— پس چطور در کلیسای کاتولیکها آمده‌اید !
— دلخوری برگردیم ! مگه گناه داره . کلیساهتونو که
نمیخوریم .

— منظورم اینست که مسلمانها مسجد دارند و شما چرا بدمسجد
نمی‌روید ؟

— عیسی بدین خود موسی بدین خود . من اوادم اینجا ببینم
شماها چه جوری عبادت میکنین .

مراسم عبادت شروع شد و اسمالهم مؤدبانه طابق النعل بالنعل
تشریفات را مطابق همه انجام داد کشیشی در کنار صلیب حضرت عیسی
ایستاده و قطعه نانی در شراب میزد و در دهان کسانی که قصد خروج
داشتند و جلوی صلیب زانو میزدند می گذاشت . موقعی که نوبت باسمال
رسید وی از دیدن ظرف شراب حالش دگرگون شد و دهانش آب
افتاد با انگلیسی شکسته خطاب بکشیش گفت :

حاج آقا من از راه دور آمده‌ام و سئوالی دارم؟ کشیش گوشش
را باز کرد و منتظر سئوال او شد اسمال نگاهی بظرف شرب انداخت
و گفت :

— روحم خیلی خسته شده ، گاهی بیخود عصبانی میشم ، برای
اینکه از این شراب تبرک زودتر شفا پیدا کنم اجازه بدین سه‌چهارتا
از او فنجونا برم بالا ! کشیش فنجانی را که کنار دستش بود و با آن
شراب بحلق حضار میریخت بدست اسمال داد . اوهم بدون ملاحظه
باخونسردی در ظرف فرو برد و در گلو خالی نمود این جریان بیش
از ۸ مرتبه تکرار شد بطوریکه کشیش از تعجب نزدیک بود شاخ
در بیاورد .

سر انجام اسمال فنجانرا زمین گذاشت و در حالیکه سرش
از باده های پی در پی گرم شده بود از کلیسا بیرون آمد و بدوستان
خود پیوست !

ترن برقی !

حال باید برنامه‌شنا را اجرا کنند . جمس گفت برای تفریح

امروز میتوانیم بتفریحگاههای اطراف شهر برویم ، بلافاصله جلوی يك تاكسی دست بلند کرد و هر سه سوار شدند ۲۰ دقیقه تاكسی خیابانهای شلوغ و تماشائی نیویورک را طی نمود تا اینکه در مقابل يك عمارت زیبا توقف کرد ، اینجا یکی از بزرگترین تفریحگاه های نیویورک است . در آنجا همه نوع وسائل سرگرمی موجود میباشد . زمین برای ورزش . چرخ فلک . ترنهای برقی . استخر شنا . دریاچه مصنوعی و قایق همه و همه چیز آماده است در اینجا هم جمعیت در حدود ۱۰۰ هزار نفر درهم لول میزدند . همه میخواستند از تعطیل استفاده کنند . اسمال همینکه فهمید بمحل تماشائی و خوبی آمده اند بشکنی زد و گفت :

— موسیو جمس . اینجا چاله حوضم داره . خیلی وقته شنو نکردم دلم میخواد چند ساعت پشتك و وارو بزوم . جمس جوابداد : — همه چیز دارد . فعلا باید بلیط گرفت .

پس از یکربع معطلی بلیط گرفته داخل شدند زن و مرد پیر و جوان مخصوصاً دختران زیبا و خوش اندام هرطرف زیاد دیده میشدند از بلندگوها آهنگ های دلنشینی بگوش میرسید و مردم در کمال خوشی به تفریح مشغول بودند .

بااینکه فضا از تابش خورشید روشن بود معذلك چراغهای متعددی میسوخت و پرچمهای كوچك الوان همهجا در اهتزاز بود . صدای ترن برقی كه مانند مار بخود میپیچید و با سرعت سرسام آوری بالا و پائین میرفت نظرها را بخود جلب کرده بود باپرداخت ۲۰ سنت هرکس میتوانست در ترن بنشیند و ده دقیقه سواری بگیرد . البته هرکس جرأت نداشت سوار شود و چه بسا زنها در وسط کار حالشان بهم میخورد یا قبل از سوار شدن داروی ضد تهوع میخوردند .

اسمال مانند کودکی بهانه میگرفت و آستین ویلیام را برای سوار شدن میکشید . خانمی در پشت گیشه نشسته و بلیط میفروخت ویلیام سه بلیط گرفت و از در ورودی داخل شدند . چند نفر مأمور مردم را از روی شماره بلیط سوار میکردند . موقعیكه ترن ایستاد و جمعیت از آن پیاده میشد اسمال سرش را پائین انداخت و بطرف آن

رفت . مأمور متوجه او شد و او را صدا زد اسمال بلطیش را نشان داد و سوار شد مأمور باو فهماند که شماره بلیط برای مرتبه دیگر است از اسمال سماجت و از مأمور خواهش بالاخره اسمال در حالیکه قرقر میکرد و زیر چشم نازک مینمود پیاده شد . برنامه ترن خیلی تماشائی بود گاهی ترن بارتفاع پنجاه متر از میان نرده های پیچ در پیچ بالا میرفت وزمانی سرعت تاب میخورد و مانند هواپیمائی که فرمان از دست خلبانش رها شده باشد سرازیر میشد و با سرعت زیاد پائین میآمد بعد از يك توقف پنج دقیقه ای دری که مخصوص سوار شدن بود بسته شده و ترن برای حرکت آماده بود هنگامیکه زنگ حرکت بصدای درآمد یکمرتبه اسمال مانند گربه خیز گرفت و از در داخل گردید ترن بحرکت درآمد و اسمال خود را به انتهای قطار رسانیده از عقب پایش را جائی بند کرد و سوار شد ترن دور گرفت مأمورین ناگهان متوجه او شدند و همه با دستپاچگی بطرف اسمال مبهوت گردیدند.

وی بایکدست کلاهش را محکم گرفته بود بدون اینکه بداند جمعیت زیادی باترس و وحشت او را نگاه کرده به عاقبت شومش فکر می کنند عربده میزد :

— آهای بی معرفتا برین عقب الان دخل همتونو میارم آی ویلی ببین چه دوری ورداشته لا کتاب ! سرعت ترین بحدی بود که چشمهای مسافرین سیاهی میرفت بیم و هراس در وجود تمام سرنشینان ترن برقی آشکار بود مأمورین بلافاصله پلیس گردشگاه را مطلع کرده سوتهای خطر از چهار طرف ترن باآسمان بلند شد .

هش بی صاحب مونده

يك نورافکن قرمز قوی که هنگام پیش آمدها و خطرات ناشی از ترن روشن میشود جمعیت را بوقوع حادثه ای آگاه میساخت جار و جنجال و داد و فریاد اسمال دیدگان مأمورین را گشادتر کرده بود و آنها خیال میکردند وی از ترس جیغ میکشد بالاخره بمرکز کارخانه که محل اتصال برق و توقف و حرکت ترن بود اطلاع داده

شد کلید را بزنند جمعیت بهم فشار میآوردند تا خود را بنزدیکترین محل ترن رسانیده نتیجه کار را مشاهده کنند رنگ از روی زن و مرد پریده و آن فضای پر سرو صدا و جنجال بابلندن شدن سوتهای خطر به بیابان خاموشی مبدل گشت سرعت ترن کم شد و از لابلای چرخهای آن فریاد اسمال بلند بود که عربده میزد :

— با چرا شل شد ؟ لامصبو دوتا دنده يك چاق كنين دور ور داره ! زكي هنوز ۱۰ «دقه» نشده بی معرفتا ؟ چرا «لاپ» مياين منكه پیاده نمیشم ویلایم حالش بهم خورده و در حالیکه زبانش بند آمده و روی يك صندلی افتاده بود عرق میریخت جسم هم وحشت زده منتظر عکس العمل مأمورین بود موقعیکه ترن ایستاد یکی از مأمورین پلیس از نرده ها بالا رفت تا او را دستگیر کند ولی اسمال بمحض اینکه چشمش به پلیس افتاد و صدای «ایست» او را شنید از پشت ترن پیاده شد و شروع بدویدن کرد پلیس او را تعقیب میکرد و مرتباً فریاد میزد . ایست .. ایست.

ولی اسمال مثل اینکه میخواهد قدری با مأمور شوخی کند دامنهای کتش را گرفته و میدوید پلیس نیز سرعت گرفت و او را لابلای خطها و نرده های مسیر ترن دنبال میکرد بیگر برنامه ها بهم خورده و تمام کارها فلج شده و یکنوع برق زدگی در وجود جمعیت مشهود بود کسی از جای خود تکان نميخورد و مثل آنکه جنایتکار معروف و خونخواری در دست پلیس افتاده باشد یاصیادی بتعقیب یکی از وحشی ترین حیوانات پرداخته است ناظر و مبهوت بترن برقی بودند از پائین اسمال به اندازه يك کبوتر بچشم میخورد و با پلیس بیش از ۱۰ متر فاصله داشت .

حرکات او در عین آنکه تعجب آور بود خنده آور نیز بود بطوریکه اگر بصورت جمعیت نگاه میکردید لبخندهای توأم با وحشت بر چهره آنها دیده میشد صدای فریاد او مثل آنکه از ته چاه درمیامد شنیده میشد . اسمال بمأمور هنوز فریاد میزد :

— بعلی اگه تاحب بدوی بمن نمیرسی بیخود خودتو خسته نکن .

پلیس فقط «ایست» میداد و بر سرعت خود اضافه میکرد تا

اینکه فاصله آنها تنگتر شد هردو در پیچ و خمها بالا و پائین میرفتند و اسمال باخونسردی بدون اینکه بداند هزاران نفر از پائین حرکات او را با اضطراب تماشا میکنند تازه سر شوخیش گل کرده بود و مثل چوبانی که گوسفندی را بانسان دادن علف بتعقیب خود میکشاند دستش را بمأمور نشان میداد و میگفت :

— هـش . گاهی هم در میان همان سرعت یکمرتبه جاخالی میکرد و روی زمین می‌نشست و پلیس که دور برداشته بود از او جلو می‌افتاد و دوباره ناچار بود باز گردد و او را دنبال کند.

دوتا نر مغول بی‌معرفت !

عرق از سرو صورت هردو میریخت و هردو بهن وهن افتاده بودند . در اینموقع صدای بلند گو بلند شد و بمتخلف اخطار کرد خود را تسلیم پلیس کند. کلمات گوینده که در نهایت التهاب واضطراب بیان میشد مردم را بیشتر دقیق و متوجه مینمود. این اعمال در روحیه اسمال کوچکترین تأثیری نداشت و او همچنان سر بسر مأمور می‌گذاشت . چند نفر پیرمرد که بالای فلکه را بسختی تماشا میکردند عینک به‌چشمشان زدند تا آنها را بهتر ببینند. در آنحال که این موضوع برای مردم یکنوع وحشیگری محسوب میشد ولی خیلی تماشائی و جالب بود بطوریکه اغلب بین جمعیت موقعیکه اسمال جا خالی میکرد و دماغ مأمور را می‌سوزاند کف می‌زدند و او را تشویق میکردند. بزودی مأموری بالا رفت و بکمک دیگری شتافت . ایندو مأمور از طرفین سعی میکردند باحمله گازانبری اسمال را محاصره کنند. برای مردم ثابت شد که دیگر این‌مرد خارق‌العاده دستگیر میشود ولی یا کمال تعجب مشاهده میکردند وی باجهش و فوت و فن یکی از آنها را اغفال کرد و از محاصره بیرون آمد و دوباره مأمورین از یکطرف بتعقیب او پرداختند ، پیچ و خمها گاهی بطوری شیب بود که احتمال هرگونه خطر میرفت.

هنگامیکه اسمال یکی از سرازیرها رسید روی خط ترن برقی نشست و با سرعت بسمت پائین «سر» خورد. این عمل موجب

شد که باز فاصله وی بامأمورین زیاد شود و برمچلی آنها بیافزاید.
یکربع گذشت مدیر و معاونین و کلیه کارمندان گردشگاه از
کار دست کشیده برای اطلاع از چگونگی جریان بتماشا آمده بودند.
اسمال به اندازه‌ای بامهارت و زبردستی خود را از چنك مأمورین
فرار میداد که مدیر گردشگاه از تعجب انگشتش را بدهان گذاشته
بود. بالاخره اسمال بقسمت تحتانی و در ورودی رسید و با يك خیز
پائین پرید و نزدیک مأمور که میخواست او را دستگیر کند آمد و
با صدای بلند فریاد زد:

— این چه وعضشه! اینهمه آدم اینجا وایساده تموشا میکنه
یکی نیس باین دوتا نره غول بی معرفت بگه سربسر من نذارن. تو
بمیری نفسم برید بسکی دویدم!

من وحشیم یا اربابات!

مأمور پلیس ویرا بدفتر جلب کرد. ویلیام و جمس نیز حضور
داشته و سعی میکردند وی را تبرئه کنند پلیس از اسمال سؤال
کرد:

— خودت را معرفی کن

— حاجیت اسمال

— اهل کجا هستید

— ایلرونی پاك «خلص»

— ایلرون؟ یعنی چه بازهم مزاح میکنید؟

— مزاح جد و آبادت میکنه، خاك برسر چل ساله امورتون
از ایلرون میگذره حالا خودتونو میزنین بکوچه علی چپ! مأمور
پرسید:

— ما در اروپا مملکتی باین اسم نمیشناسیم

— بی معرفت مملکت ماتو اروپا نیس، ناف آسیاس! گه نفهمیدی
یداسم دیگم داره پل پیروزییم بهش میگن نفتم توش «فتو» فراوونه،
بازم نفهمیدی؟ بعلی خیلی کودنی. نردخر همین الان هزارتا
سرباز آمریکائی داره توش جولون میده.

— اوه فهمیدم ، از حرکات شما معلوم بود که باید ایرانی باشید ، در هر صورت این عمل وحشیانه شما مخالف مقررات بود و از یکنفر ایرانی مثل شما بیش از این توقع نباید داشت.
هنوز کلمه آخر از دهان مأمور خارج نشده بود که اسمال جستی زد و محکم یقه او را چسبید و فریاد زد :

— بی پدر و مادر به ایرون توهین میکنی ؟ تو خیال کردی منم مٹ بعضی رجالش بی تعصبم ، الان بامام زمون نفلت میکنم اونوخت که مملکت ما تمدن داشتش همتون از دم مٹ حیوون بهش حسرت میخوردین تو کجا بودی ؟ اصلن مملکت شما کجا بود که حالا یهو آقای همه شدین ! ناکس من وحشیم یاتو واون اربابات میخوای مختو بامشت تکون بدم که از دماغت بریزه بیرون ؟

ویلیام و جمس جلو پریدند و یقه مأمور را از دست اسمال رها کردند. مأمور بیش از پیش سمج شده بود میخواست هرطوری شده او را جلب کند . با داد و فریاد اسمال کار بجاهای بیخ کشید و بوسیله تلفن بداره پلیس اطلاع دادند بفاصله چند دقیقه یک سواری پلیس حاضر شد واسمال را به اداره پلیس آوردند.

من ادعای شرافت میکنم

رئیس مربوطه مردی مسن و درجه سرگردی داشت ، خیلی مؤدب تعارف کرد و گزارش مأمورین را آهسته قرائت نمود بعد رو باسمال کرد و گفت :

— این گزارش میرساند که شما موجب اختلال نظم و زحمت مأمورین را فراهم کرده اید آیا باین گزارش و عمل خلاف خود اعتراف میکنی ؟

— آره آقای رئیس بنده سر تا پا شو قبول میکنم واگه محکومم هم حاضرم جور حبشو بکشم ! اما یه چیزی میخوام ازت بپرسم بی غیرتی اگه جواب ندی ، در این موقع جمس و ویلیام وارد اطاق شده با چند مأمور گوشه ای ایستادند ، رئیس سرش را تکانداد و جواب داد

— بفرمائید هر سئوالی بکنید برای پاسخ حاضرم.
اسمال کلاهش را بالا زد و یکقدم بجلو برداشت آثار خشم و
عصبانیت در چهره‌اش هویدا بود. مانند کسی که بشرافت و ناموشش
تعدی شده و با دستهای گره شده‌اش میخواهد جنایتکاری را در
لابلای آن خفه کند مشت‌هایش را محکم فشار میداد و رگهای
گردنش بیرون آمده بود با صدای بلند خطاب بر رئیس گفت :

— آقای رئیس من بی‌انضباطم بقول شما مخالف مقررات عمل
کرده‌ام منو اوردین اینجا زیر سئوال و جوابم کشیدین . اما این
آجدان بی‌همه چیز به مملکت من توهین کرده . گفته مردمش
وحشین... در این موقع صدایش را خیلی بلندتر کرد .

— شما هیچ حق ندارین بکشور ما بدو بیراه بگین ، بامام‌زمون
تاجون دارم نمیذارم هیچ بی‌فک و فامیلی باب و خاک ما بد بگه
دهه. بخیاالتون رسیده ماهم مٹ سیاه‌پوسا توسری میخوریمو جیکمون
درنمیاد من حاضرم شصت سال برم توحبس اما واسه همین توهین
ادعای شرافت میکنم. بازهم اسمال صدایش را بلندتر کرد بطوریکه
دیگر نمیتوانست کلمات را درست ادا کند از شدت غضب مانند بید
میلرزید ، باهمان حال ادامه داد :

— شما خیال کردین ایرونی وحشیه اما نمیدونین وختی پای
حساب تو کار باشه همون وحشیا دخل هرچی آدم بی‌معرفته یهو
میارن.

از صدای او چند نفر پلیس و یک افسر دیگر وارد اطاق شده
با تعجب بآن صحنه خیره شدند رئیس ناراحت شده بود او را امر
بسکوت میکرد همه تحت تأثیر حرفهای اسمال قرار گرفته بودند
بالاخره او را روی صندلی نشانیده و با خواهش و تمنا او را بسکوت
و آرامش دعوت میکردند رئیس فهمید طرف سمبه‌اش خیلی پر زور
است و عنقریب کار را بجایهای بیخ می‌کشاند در ضمن از اینکه
فهمید مأمور نسبت باو توهین کرده عصبانی بنظر می‌آمد ه دقیقه
بعد نامه‌ای نوشت و بدست یک مأمور داد و یلیام دانست این نامه برای
زندان نوشته شده واینک اسمال را تحویل زندان خواهند داد ولی
مأمور پس از اینکه نامه را گرفت پس از ادای احترام روبه همان

مأمور که باسمال توهین کرده بود نموده و گفت : بفرمائید شما ۲۰ روز بزدان تادیبی محکوم شده‌اید ...

چشمان حضار از تعجب باز ماند رئیس پس از خروج آنها جلوی اسمال آمد و مؤدبانه گفت :

— من عوض او از شما عذرخواهی میکنم و تمنا دارم شما هم عفو بفرمائید و حالا باعرض پوزش اجازه بدهید شما را با اتومبیا، اداره پلیس به محل خود برسانند اسمال کتش را روی شانه انداخت و جوابداد :

— نه قربون خدا سایتونو کم نکنه ما خودمون بلتیم بریم اما باین لنگه‌دنیا بگو این رسمش نیس مام میتونیم هزار جور حرف پشت سرتون بزنیم اما یخورده ملاحظه میکنیم.

پس از چند لحظه اسمال و ویلیام و جمس از اداره پلیس بیرون آمدند و برای ادامه تفریح باتاکسی بطرف یکی دیگر از گردشگاهها که استخر و دریاچه مصنوعی بود حرکت کردند.

آهای بگو لنگ بیاره

این گردشگاه که تقریباً بصورت باشگاهی بود در همان خیابان قرار داشت و جمعیت زیادی از آن داخل و خارج میشدند در قسمت شمال آن يك استخر زیبا بطول ۷۰ متر و عرض ۲۰ متر وجود داشت که مسقف و بطرز جالب و مجللی ساخته شده بود در يك قسمت آن تعداد زیادی رخت کن و در قسمت دیگر چندین دستگاه دوش آب سرد وجود داشت که قبل از شنا دوش می‌گرفتند اکثریت جمعیت آنجا را زنها و دخترها تشکیل میدادند در جنوب گردشگاه نیز يك دریاچه مصنوعی تعبیه شده بود که مردم در آن بقایق رابی و شنا و سایر بازیها مشغول بودند يك «دایب» ۱۰ متری نیز در کنار دریاچه بچشم می‌خورد و مردم مانند مور و ملخ از آن بالا رفته بوسط آب می‌پریدند.

تاکسی حامل اسمال در مقابل در توقف کرد و هر سه پیاده شدند برای اجرای برنامه موافقت شد بدریاچه بروند زیرا هم ساعتی

شنا میکنند و هم میتوانند برای تفریح سوار قایق شده وسط دریاچه بروند روی بلیط آنها شماره رخت کن ذکر شده بود و هر کدام داخل يك رخت کن شده در را بستند چند دقیقه بعد صدای اسمال خطاب بجمس و ویلیام بلند شد .

— آهای ویلی جون بگو یه لنك خوب بیاره! ویلیام يك «مایو» از لای در باو داد ولی دوباره فریاد اسمال بلند شد .
— بابا این تنبون کوتاه چیه گفتم يك لنك بگو بیاره .

ویلیام باو گفت باید همین مایو را بیوشی زیرا در اینجا لنك وجود ندارد .

ناچار اسمال مایو را پوشید و از رخت کن خارج شد ویلیام و جمس کنار دریاچه آمده منتظر بودند که اسمال بیاید در اینموقع اسمال لخت و در حالیکه کلاه مخملش را بر سر داشت جلو آمد و از عقب محکم دستی پشت جمس زد که صدایش مانند ترقه در فضا پیچید ویلیام صورتش را برگردانید و متوجه شد که جمعیت تمام متوجه اسمال شده و او را یکدیگر نشان میدهند بدن پر از خال و سینه پر موی او نظر همه را بخود جلب کرده بود بخصوص آنکه هنوز کلاهش را بر سر داشت !

ویلیام اصرار کرد کلاه را بردارد ولی اسمال گفت : هر رخت خواستم شنو کنم ورمیدارم ! کم کم مثل اینکه خردجال ظهور کرده باشد مردم دور او جمع شدند و این مرد غریبه و خارق العاده را ورنه انداز مینمودند .

دشمنت خفه بشه !

چشم اسمال باطراف چرخید و همه جا دختران سفید پوست عریان را دید که باجوانها گرم گرفته مشغول صحبت هستند . در کنار دریاچه يك دختر خوش اندام و چشم و ابرو مشکی تنها ایستاده و آرام بازی شناگران تماشا میکرد اسمال دلش از دیدن آنها پریر و یابقول خودش «مال» غنچ میزد لبخند شیطنت آمیزی در گوشه لبهایش دیده میشد هرنگاهی که بسراپای دختران می انداخت سبیلش

را یکدور تاب میداد و آهسته چشمتکی بویلیام میزد . بالاخره اندام دخترک عنان اختیار از دستش ربود اسمال آهسته در کنار او آمد . دخترک سرش را برگردانید و از دیدن وی لبخند مسخره‌ای زد . اسمال یکدستش را در لیفه مایو فروبرد و خیلی خونسرد دخترک را مخاطب قرار داده پرسید :

— خانوم . چرا تنها وایسادی مگه کسی بتورت نخورده ؟
— دخترک عشوهای آمد و جوابش را نداد . دوباره اسمال گفت :

— عزیز . خودتو بپوشون نظرت میزنن برو پیرهن تنت کن لامصب از دیدن این هیکل بی‌پیرت آدم یه جوریش میشه ! ..
بازهم دخترک جوابی نداد . سه باره اسمال گفت :
خوش داری باهم برین تو آب من وارو بزnm تو بشتك ؟
اینمرتبه دخترک صورتش را برگرداند و با لحن ملیح و کشنده‌ای که عشو و ناز از سراپای وجودش مبارید گفت :
— اگر کمی حوصله کنید با آن قایق لاستیکی بوسط آب خواهیم رفت زیرا من شنا بلد نیستم و ممکن است خفه شوم .
اسمال بند دلش پاره شد هیچ فکر نمیکرد دخترک آنقدر مهربان باشد یکقدم جلو گذاشت و گفت :

— خانوم جون دشمنت خفه بشه ! تا من هم بعلی غصه شو نخور .
بیا بریم یه دقه شنو یادت بدم که خودت حظ کنی ! ویلیام از دور مواظب او بود و وقتی دید اسمال و دخترک زود باهم گرم گرفته‌اند بجمس گفت : واقعاً اسمال مهارت عجیبی در معاشرت و راضی کردن دختران دارد من نمیدانم این زن‌ها از چه چیز اسمال خوششان می‌آید .
جمس هم بدون مقدمه پاسخ داد :
— لابد از سینه پر مو و سبیل های لب برگشته و قیافه شرقی او !

بیش از چند دقیقه بطول نیانجامید که يك قایق لاستیکی حامل يك فرشته زیبا جلوی پای آنها ایستاد معمولاً این قایقها مال خود اشخاص است ولی متصدیان امور گردشگاه نیز قایق و وسائل دیگری برای استفاده مردم دارند .

خانم در حالیکه از کلاه اسمال خنده‌اش گرفته بود باو اشاره کرد که کلاه خود را بردارد اسمال هم مانند جن جستی زد و کلاهش را در ریختن گذاشت و مانند جرّقه دوباره نزد خانم آمد. دخترک نه تنها از آب میترسید بلکه چون تا آنوقت آب تنی نکرده بود چندشش میشد. اسمال وقتی موضوع را فهمید دخترک را بغل کرد و روی قایق لاستیکی نشاند. صدای جیغ دخترک بلند شد و اسمالهم برای اینکه قدری تفریح کند باو شوخی میکرد و سر بسرش میگذاشت. نیمساعت دخترک را با قایق اینطرف و آن طرف برد بعد او را برای فرا گرفتن شنا دعوت کرد. دخترک چون بشنا علاقه داشت خودش را در اختیار اسمال گذاشت و هر دو در محلی که عمق آب کم بود بشنا پرداختند!

اسمال بااشتهای تمام خود را بیدن لطیف و نرم خانم میمالید و باصطلاح باو شنا یاد میداد و در باطن هم بقول خودش « عشق » مینمود. یکربع دیگر گذشت کم کم خانم حس میکرد حرارت بدن اسمال فوق العاده بالا رفته بطوری که بدن سردش را میسوزاند. زیر چشمی نگاهی بصورت او افکند از چشمان برافروخته‌اش دانست که وی بسیار جوان « خونگرم (۱) » و باحرارتی است، سعی میکرد بیشتر بآبدن پشمالوی او تماس حاصل کند. زیرا اگر بقیافه او دقت میشد کلماتی حاکی از بعضی چیزها باخط درشت و خوانا خوانده میشد.

در موقع شنا گاهگاهی اسمال روی آب می افتاد و شنای چاله حوضی میکرد بطوری که قطرات آب بیدن خشك مردم پخش میشد و همه از دور وبر او فرار میکردند اسمال هر کجا که میرفت بدون اینکه فکر کند در مملکت غریبه آمده و باید حرکات و اعمالش را کنترل کند آزادانه هر کاری که دلش میخواست میکرد مثلاً دهانش را زیر آب مینمود و صدای عجیبی در می آورد که اطرافیانیش بی اختیار متوجه او شده میخندیدند یا بآدست محکم روی آب میزد و بمردم خصوصاً زنها آب می پاشید. این حرکات او در کمال خونسردی انجام میشد یکمرتبه هم موقعی که بادخترک در قایق لاستیکی نشسته بوسط دریاچه رفته بودند گویا اندام موزون و گیسوان

افشان و چهره آسمانی دخترک او را وادار کرده بود که با صدای بلند بخواند . سپس آهسته سرش را خم کرد و روی سینه و پا های او افتاد و کف قایق دراز کشید .

دخترک از تماس بدن خشن اسمال ببدن لطیف خود حالی بحالی شده بود ناچار از جا بلند شد و سر اسمال را روی کف قایق گذاشت اسمال از این بیمعرفتی ناراحت شد . نیمه خیز گردید و خود را بگوشه قایق کشید .

بااین عمل توازن قایق بهم خورد و تکان شدیدی بقایق وارد آمد بطوریکه ناگهان دخترک از ترس خودش را باغوش اسمال انداخت و محکم باو چسبید ، اسمال اخمهایش درهم رفته بود و خیال کرد دخترک پشیمان شده و ناز او را میکشد قدری خودش را لوس کرد و او را از خود دور کرد اینمرتبه بر اثر جا بجا شدن یکطرف قایق سنگین شد و در نتیجه از سمت راست هردو در آب افتاده قایق روی سرشان واژگون گشت . دختر موقع پرت شدن جیغی کشید که عده ای را متوجه موضوع ساخت و چون شنا بلد نبود دستش را از آب بیرون آورد و بعد زیر آب فرو رفت . اسمال پس از افتادن در آب چون میدانست دخترک شنا نمیداند به طرف او آمد و باسختی وی را روی دوش خود کشانید و آرام شروع بشنا نمود . دخترک از ترس جان دو دستی گردن اسمال را گرفته و او را رها نمیکرد . بالاخره بازحمت زیاد هردو بکنار دریاچه آمده چند نفر برای نجات آنها بکمک شتافتند .

بازهم دخترک او را رها نمیکرد موقعیکه یکی از مریبان نجات غریق میخواست اسمال را از دخترک جدا کند مشاهده کرد که آندو مانند سریشم بههم چسبیده اند . مریبی مزبور اسمال را مخاطب ساخت و گفت :

— آقا او را رها کنید . چون آب زیاد بحلقش فرو رفته و حالش بهم خورده است .

اسمال که هنوز گردنش در حلقه دستهای دخترک محاصره شده و قدرت نفس کشیدن نداشت عصبانی شد و با صدای خشن ولی بلند پاسخ داد .

— ناكس . من اين لامعبو ولس كردم اون منو ول نميكنه .
 مٲ خرس بهخيك چسبيده وروكول من جاخوش كرده .
 سرانجام دخترڪ را از او جدا ساختند و چون تنها ماند نزد
 ويليام و جمس آمد و ماجرا را با آب و تاب براي آنها تعريف
 كرد .

آهاي نچسبي !

البته خوانندگان ارجمند بياد دارند كه در زمان جنك يعنى
 در همان موقعى كه نانهاى سيلو باآن لنگه جوراب و خاك اره هايش
 خوراك روزانه ملت بدبخت و غارت زده ايران را تشكيل ميداد و
 همسايگان دلسوز (۱) براي اينكه بتوانند مقاصد شوم خود را بمردم
 اين آب و خاك بازور و حيله و افسون تحميل كنند حوادثى بوجود
 مى آوردند كه مردم هفته ها و ماهها باآن سرگرم بوده و فرصت
 اعتراض يا عرض اندام در مقابل فشار و تحميلات را نداشته باشند .
 دولتهاى استعماري از اينگونه نقشه ها در مملكت ما بسيار كشيده
 و توانسته بودند بار خود را آنچنان كه مطابق ميل خود بود بار
 كرده و برگرده نحيف طبقات زحمتكش و فقير كشور ما سوار
 شوند .

پس از ماجراى سقاخانه و شفا يافتن كور يك روز هم شايع
 كردند كه يكمرد و زن در خيابان قزوين بهم چسبيده اند . بمحض
 انتشار اين خبر مردم كسب و كار خود را رها كرده كوچك و بزرڪ
 بمحل واقعه حركت نمودند . جمعيت بحدى زياد بود كه چند اتومبيل
 آتش نشانى باريختن آب مردم را متفرق ميكرد ، يكي ميگفت چون
 شب شهادت حضرت امير «ع» است اين دو نفر مغضوب شده اند
 ديگرى ميگفت بطورى بهم چسبيده اند كه انگار از يك شكم بيرون
 آمده و عجب الخلقه شده اند و هزار شايعات ديگر ولى بالاخره
 معلوم شد كه اين انتشارات براي سرگرم كردن مردم و نقشه هاى براي
 اغفال ملت و انجام مقاصد شومى بوده است بعد هم واقعه آواڪ پيش
 آمد و باز هم دول استعماري از اين نقشه هاى عوام فريب استفاده

خود را تأمین نمودند .
در هر حال پس از گذشت چند سال تنها یادگاری که از آن
قضیه بجا ماند اصطلاح « نچسبی ! » بین داشها و بعد هم میان کلیه
طبقات بود. این کلمه را اسمال همه جا استعمال میکرد و در خیابانهای
نیویورک هر کجا زن و مردی میدید که دست در دست یکدیگر انداخته
و عبور می کنند فریاد میزد :

— نچسبی ! منظور از ذکر حاشیه فوق این بود که ویلیام و
جیمس و اسمال کنار دریاچه ایستاده و شنای مردم را تماشا میکردند
یک پسر و دختر جوانی محکم دست در گردن هم انداخته گوشه
خلوتی مشغول شنا بودند . چشم اسمال همینکه با آنها افتاد بی اختیار
فریاد کشید :

— آهای مواظب باش نچسبی !

جوان وقتی متوجه اسمال شد و دید که وی تمسخر میکند از
آب بیرون آمد و جلوی اسمال ایستاد . از بازوانش معلوم بود
ورزشکار است هیکلش باندازه هیکل اسمال و سینه اش قدری پهن تر
و روی مچ دستش نیز دو قطعه خالکوبی شده بود با عصبانیت با اسمال
گفت :

— بتریت اگر بازهم مسخره کنید با مشت دندانهایت را
خورد میکنم .

اسمال نگاهی بویلیام کرد و با حالت تمسخر گفت :

— ویلی این فینگیلی رو باش ، موش از شکمش بلغور میکشه
میخواد مارو بامشت بزنه راس راسی عجب دنیا ئیه بعد صورتش را
بطرف جوان برگردانید و ادامه داد .
— برو بابا اینجا که میخوای ادرار کنی جاش خیلی سفته
میپاشه تو صورت خودت .

جوانك ابرو هایش درهم فرو رفت و ناگهان دستش بالا آمد
و بامشت بسینه اسمال حمله کرد اسمال باز بردستی جا خالی کرد و
روی زمین نشست در نتیجه مشت جوانك بچانه ویلیام که مضطربانه
آنها را نگاه میکرد اصابت نمود او را از عقب روی هیکل نحیف

پیر زنی که زیر چتر خوابیده و استراحت می کرد انداخت و صدای شیونش بلند شد .

در این موقع اسمال زیر دو شاخ او رفت و وی را روی شانه بلند نمود چند دور دور سرش گرداند سپس با ضربه محکم وسط آب انداخت مردم دوباره جمع شدند و همه پیا شد . دو مرتبه سرو کله پلیس از دور پدیدار گردید و اسمال وقتی که فهمید ممکن است مزاحمش بشوند لای جمعیت رفت و خودش را بیای «دایپ» رسانید . برای پلیس مسلم بود اسمال باعث این هیاهو شده است مخصوصاً شیون پیر زن که با دست اسمال را نشان میداد نظر پلیس را بکنار دایپ جلب نمود .

اسمال پله ها را گرفته و بالا رفت . پلیس هم نیز ناچار او را تعقیب کرد و بفاصله ۱۰ پله باو دستور مراجعت داد . اسمال اصلاً بحرفهای او اهمیت نمیداد تا اینکه بر فراز دایپ رسید و ایستاد . پلیس فهمید طرف در بن بست گیر کرده و راه فرار ندارد بالا آمد و دست اسمال را گرفت . مردم سرهاشان را بطرف بالا برده یکوقت متوجه شدند بر اثر کشمکش هردو در حالیکه یکدیگر چسبیده اند از بالای دایپ بزیر سقوط نموده در عمق آب فرو رفتند .

مربیان پس از اطلاع از جریان آنها را بیرون کشیده و بطرف دفتر گردشگاه بردند پلیس بیچاره مانند موشی که در آب افتاده باشد خیس شده و از پاچه های شلوارش آب میریخت . بالاخره دوباره از وی بازجوئی بعمل آمد و بوسیله تلفن بداره پلیس گزارش داده شد به فاصله چند دقیقه يك اتومبیل پلیس آمد و کاغذی بسمت اسمال داد و بلیام کاغذ را گرفت و برای اسمال اینطور خواند .

چون جنابعالی بر اثر عدم اطلاع از مقررات موجب اخلال نظم عمومی می شوید لازم است تذکر داده شود از این تاریخ از حضور در اماکن همگانی خودداری فرمائید .. بدین ترتیب برنامه تفریحی آنروز نیز خاتمه یافت و اسمال پس از پوشیدن لباس باتفاق دوستان خود از گردشگاه خارج شده و بهتل آمدند .

مسافرت بفنارسه !

آتشب هم بی سروصدا و بی ماجرا گذشت صبح روز بعد ویلیام و اسمال برای معرفی باداره دریائی رفته خود را معرفی کردند. رئیس مربوطه پس از احوالپرسی و تعارف بآنها تذکر داد برای پنج روز دیگر باید خود را آماده حرکت کنند ضمناً اضافه نمود . کشتی حامل مقدار زیادی اسلحه و مهمات و همچنین آذوقه است که باید به نیروی متفقین در شرق اروپا برسانند البته مقصد کشتی کراندهای خلیج فارس بود محمولات از آنجا بوسیله کامیون بروسیه ارسال میشد . ویلیام با ناراحتی قبولی خود را اعلام کرد و اسمال قرار گذاشت نتیجه را تا دو روز دیگر ابلاغ کند و غیر از این از خدمت اخراج میشد . شب آن روز موقعی که اسمال در کنار ویلیام در اطاق نشسته بود راجع به معرفی و حرکت خود بویلیام گفت - ویلی جون حاجیت پس فردا خبر میده که حرکت نمیکنه واسه اینکه من خیال دارم چند روز دیگه لنکه دنیا بمونم بعدم از اینجا با کشتی برم «اروپا» و «فنارسه» اصلن بمرک تو تازگیا هوائی شدم . منکه زن و بچه ندارم دلم جوش بزنه آدم یالقوز همینش خوبه که پابند بهیچ چی نیس . میرم تموم دنیا رو پرسه میزنم . یه لقمه نان و یدچطول عرق و یخورده ماست و خیار گیرم میاد که عشق کنم . پس چرا بیخود برگردم تو کشتی تو میخوای بری برو من فعلن موندنیم بالاخره بعد از دو سه ماه برمی گردم ایرون اونوخت دومن همتو بکسر میبندمو به آب و خاکم خدمت می کنم .

ویلیام از این حرف مکدر شد و تا یکدقیقه زبانش بازنگردید نمیدانست چه جواب بدهد بآینده اسمال فکر میکرد زیرا میدانست اگر اسمال یکدقیقه بدون وی در آمریکا بماند سرانجام در زندان سینک سینک خواهد بود بالاخره پس از لحظه ای سکوت گفت :

- اسمال واقعاً که خیلی بی تجربه هستی ! انسان اگر میخواهد عملی انجام بدهد ابتدا قدری فکر می کند بعد اقدام می نمایند بعقیده من تو اشتباه میکنی . از این کار منصرف شو . اگر هم می خواهی به اروپا

بروی خیلی ساده است . با کشتی به ایران برگرد آنوقت آنجا استعفا
بده بعد از آنجا هر جا که میخواهی برو .

نقطه ضعف

ویلیام در بین صحبت گاهی هم از راد نصیحت سعی می کرد
اسمال را از تصمیم خود منحرف کند ولی وی زیر بار نمیرفت .
تنها نقطه ضعفی که از او بدست آورده بود این بود که اسم ایران را
تکرار کند زیرا میدانست اسمال بکشورش بی اندازہ علاقمند است ،
لذا پس از این که دید حربہ اش کارگر نیفتاد لحنش را تغییر داد
و گفت .

— دوست عزیز تو بارها میگفتی دلت برای ایران تنگ شده .
همیشه و همه جا بیاد ایران بودی و میخواستی هر چه زودتر مراجعت
کنی ولی امروز تغییر عقیده داده نقشه دیگری کشیده ای واقعاً که
شما ایرانی ها چقدر بی اراده و گزاف گو هستید ، این کلمات مانند
دشنه ای بود که بقلب اسمال فرو رفت ناراحتی عجیبی در قیافه اش
نمایان شد . درد مرموزی او رانج می داد سرش را برداشت و
جواب داد :

— ویلی جون . بمولا خوب گفتی الحق که ما خیلی فراموشکاریم ،
نعلت پیدر هرچی جنک طلبه انقره خیال مردمو ناراحت میکنه . تو
نمیری از این حرف تو دلم درد ورداشت — علی الله هرچی بادا باد
منم با تو برمی گردم برو تیلفون کن بگو اسمال قبول کرد . این
چار پنج روزه هم میریم باقی شهر و می گردیم که دیگه جائی ندیده
نمونه — ویلیام از این حیلہ خوشحال شد . در ضمن فکر می کرد که
ایرانیها واقعاً اگر فاقد نان و گوشت و بهداشت و فرهنگ هستند
در عوض يك چیز در وجودشان نهفته است که در هیچ ملتی بآن
درجه یافت نمی شود آنهم علاقه بآب و خاک و خانه خود می باشد .
سپس هردو از اطاق بیرون آمدند تا بوسیله تلفن جریان را باداره
دریائی و کشتی رانی اطلاع دهند .

محبوبه گارسن کافه گلشن

ویلیام به طرف مرکز تلفن براه افتاد و اسمال منتظر ایستاد که وی باز گردد پیش از چند دقیقه نگذشت سرو کله حمید که از آسانسور بیرون می آمد پیدا شد. همین که چشمش با اسمال افتاد با عجله به سوی او آمد و صورتش را غرق بوسه ساخت. حمید با زبان چرب و نرم از مراجعت اسمال اظهار خوشوقتی نمود و گفت!

— بجان شما اسمال خان خیلی خوشحالم که برگشتید. نمی دانید چقدر بنده دلم برای شما تنگ شده بود. یکساعت قبل با تلفن از دفتر هتل جویا شدم و از ورود شما مطلع گشتم.

اسمال که زیاد هم از قیافه حمید خوشش نمی آمد لبخندی مصنوعی بر لبانش پیدا شد و مثل اینکه می خواست این رفیق سمج یا بقول خودش «جیگولو گشنه» را از سر واکند جوابداد:

— اتفاقن من بر «عسک» خیلی بدحالم که برگشته واسه اینکه از ریخت تو بزارم، آخه بی پدر این چه قیافه ایه درست کردی؟ چرا زولفاتو این طور پله پله بالا بردی حمید از رو نرفت و پس از صغری کبری چیدن اضافه کرد:

— اسمال خان نمیدونی یه دختر مامانی ملوسی بتورم خورده همش ریهم هستیم یعنی ایرانی است اسمش محبوبه دختر آقای «ل» است بمرگ تو برای من میمیره.

— مرگ خودت لامصب چرا از من مایه میذاری.

— خلاصه اسمال خان یکساعت دیگر قرار داریم همدیگر را ملاقات کنیم نمیدانی چه قیافه ای دارد اگر یکمرتبه به بینش دیگر حاضر نیستی او را رها کنی حالا اگر میل داری باهم بمنزل من برویم تا او را با تو آشنا کنم.

حمید از بس تعریف قیافه و فیگور محبوبه را کرد که اسمال دهنش آب افتاد — لذا گره پشانش را باز کرد و خطاب بحمید گفت:

— ای بی فک و فامیل. این تور کجاس که همذ دخترارو

مث آب خوردن توش میندازی ، خلاصه یه ذره صبر کن ویلی بیاد تا دوتائی باهم بریم .

ویلیام از مرکز تلفن خارج شد و نزد آنها آمد. باحمید سلام و احوالپرسی کرد و قتیکه از مقصود آنها مطلع شد ظاهراً بعنوان استراحت ولی در باطن بعنوان قهر از آنها جدا شد و باطاق آمد. اسمال و حمید بوسیله آسانسور پائین آمده بایک تاکسی بطرف منزل حمید رهسپار گردیدند. حمید از شدت شوق و شغف مرتباً با سوت آهنگی مینواخت و لحظه به لحظه گره کراواتش را محکم میکرد اسمال میل داشت حمید درباره زیبایی و قد و بلای محبوبه زیاد صحبت کند ولی میدید وی با ژست مخصوص سوت میزند و از داخل تاکسی به زنهاییکه از پیاده رو عبور میکردند اشاره میکند. حوصله اش سررفت کراوات او را محکم کشید و گفت :
— لا کردار — مگه الاغ آب میدی که هی سوت میزنی. بگو.
بینم این دختر اهل عشق هس یا نه شراب میخوره یا عرق. صدایش چطوره ؟

این حرکت اسمال باعث شد که موهای مرتب و کراوات اطو خورده حمید بهم خورده . قریب ۵ دقیقه کراواتش را مرتب و سرش را شانه کرد بعد جواب داد :

— اسمال تو هنوز در این شهر اخلاقت عوض نشده این حرکت خیلی وحشیانه بود اسمال هم جواب داد :

— بعلی ملاحظه دختره رو کردم و گرنه بهت نشون میدادم وحشی کیه. تاکسی در مقابل یک عمارت ۷۰ طبقه توقف نمود و هردو باشکوب ۲۷ بالا رفتند اطاق حمید خیلی تماشائی بود. عکس اغلب ستارگان سینما بر گوشه و کنار آن بچشم میخورد بوی اودکلن فضای اطاق را پر کرده بود ، اسمال سرخود را بتماشای عکسها گرم کرد و منتظر بود حمید با شیرینی و خوردنی از او پذیرائی کند وقتی دید خبری نشد من باب کنایه گفت :

— داش حمید میخوای از دختره چه جوری پذیرائی کنی.
خوب بود یخورده شیرینی میداشتی رومیز که آبرمون نره. حمید جوابداد :

— و لش کن — خرچمان زیاد میشود . محبوبه خودش همه جا دست بکسیه میشود.

پس از یکربیع موقعیکه اسمال مشغول تماشای عکسها بود ناگهان در باز شد و متعاقب آن صدای حمید بگوش رسید که میگفت:

— اوه . محبوبه . خیلی خوش آمدید عزیزم بفرمائید.

اسمال صورتش را برگردانید و همینکه چشمش بمحبوبه افتاد یکمرتبه از شدت تعجب درجای خشك شد. محبوبه نیز وقتی اسمال را دید ابروانش بالا رفت و میخواست از تعجب شاخ درآورد. اسمال کلاهش را بالا زد و چند قدم بجلو برداشت و همانطور که حمید از این تغییر قیافه‌های ناگهانی بحیرت بود دخترک را مخاطب قرار داد و گفت :

— شوکت تو اینجا چیکار میکنی . لادین انقره کارت بالا کشیده که به لنگه دنیا اومدی ؟ دخترک با وحشت در حالیکه بسختی دهانش باز میشد پاسخ داد :

— اسمال . تو باکی اومدی ؟ تهران کجا اینجا کجا ؟ مرگ تو مثل اینکه دارم خواب میبینم .

— تو بمیری خیلی هم بیداری . بعد رو بحمید کرد اضافه نمود ...

— داش حمید این ناکسو میشناسی ؟ اسمش شوکته تو کافه قرنفل گارسن بود حالا اومده لنگه دنیا اسمشو عوض کرده گذاشته محبوبه. آهای زکی !

نشه بی جاهاز !

حمید یقه و کراوات خود را مرتب نمود بعد تك سرفه‌ای کرد وبا ژست کلارك گیلی لبخندی زد و یکقدم جلو گذاشت. محبوبه خود را باو چسباند و دستش را در دست حمید انداخت و گفت :

— حمید جون حرفهای اسمال را گوش نکن . من همانطور که بهت گفتم از خانواده‌های محترمی هستم و بایک جوان آمریکائی به اینجا آمده‌ام.

در اینموقع اسمال مثل ترقه صدایش بلند شد و بمحبوبه گفت:
— تخم جن واسه من چاخان میکنی؟ من چل سال جدوآبادتو
میشناسم! بعد رو بحمید کرد و ادامه داد. داش حمید گول این
شوکتو نخوریا بمولا خیلی بی صفتو پس فطرته!
رنگ محبوبه تغییر کرد و اخمهایش درهم آمد، اسمال دوباره
اضافه کرد:

— من بعلی هردو تاتونو خوب میشناسم اولندش حمید جون.
این شوکت سه سال ونیم «سساك» خودم بود بعد رفت باعلی پا کوتوله
ریخت روهم شش ماه بعد عباس حاج قربون اومد تو عرقخوری علی
رو راضیش کرد و اینو برد واسه خودش هنوز یه هفته نگذشته بود
که علی و عباس زیر بازارچه واسه هم ضامندار کشیدنو علی چهارتا
ضامندار خورد. اونوخت این بیمعرفت نالوطی گری کرد و رفت با
«فتاله» آشپز رفیق شد رضا غمقوز که تو گود پای قمار فتاله
بود سر شوکت سه قاپ ریختو خلاصه سه پلشك آورد و «ضفتش»
کرد. بعد از همه اینا، اکبر مخ پز اومد و برد نشوندش، آب توبه
بسرش ریخت. خلاصه یه زندگی آبرومندی درست کرده بودن که
جنگ پیش اومد و سرو کله لنگه دنیائها تو مملکت ما پیدا شد، یه
روز خبر دادن اکبر زیر ماشین آمریکائها رفته شوکت وختی دید
اکبر جونمرگ شد اومد کافه قرنفل گارسن شد، تا اینکه بایه
آمریکائی رفیق شد و بعد از شش ماه یارو ورش داشتو آوردش اینجا.
این بود وضع شوکت: حالا شوکت جون تو گوش کن.

این حمید مٹ تموم جیگولوها شپیش توجیش سه قاپ میریزه
همه سرمایش همین زلف پله پله ایشه. بابوالقرض همیشه واسه صنار
انك میندازه. اگه از من میشنفی ولش کن بیا بازم پیش خودم. من
از وختی که اومدم اینجا تا حالا بند شلوارم پیش هیچ کسی وا نشده.
بازم هرچی نكنه من و توهم محله ای هستیم جخت سه سال ونیم تو
نشمه من بودی حاجیتو خوب شناختی. هرچی دلت بخواد پیش من
موجوده، میدونیکه جاهل جماعت اگه سرش بره قولش نمیره بعلی
قول شوفری میدم که مٹ یه نشمه نامعرفت ازت نیگرداری بکنم،
حالا خوب فکرتو بکن اگه صلاح دیدی بوق بزن! اگه جاهازم

نداری عیبی نداره عوضش منم مٹ تو نا کم .

من توقع نداشتم !

شوکت وقتی دید پته‌اش روی آب افتاده و حمید از موضوع مطلع شده است دیگر حرفی نزد. حمید هم که مرتباً با کف دست موهای اطراف سرش را منظم میکرد وقتی دید اسمال پاك آبرویش را پیش معشوقه ریخته و خلاصه سرگذشت هردو آفتابی شده چیزی نگفت و منتظر بود ببیند شوکت در پاسخ اسمال چه میگوید ، شوکت دامنش را گرفت و روی مبل نشست آنگاه به اسمال اینطور پاسخ داد :

— اسمال جون ، تو که میدونی من بيك امريكائي شوهر کردم و چند روز قبل که حمید رو دیدم چون دلم برای ایرانها تنگ شده بود باو قول دادم . بهر حال اگر شوهرم از موضوع اطلاع پیدا کند ممکن است مرا اذیت کند.

اسمال سؤال کرد :

— از یارو فرنگیه بچه دار نشدی ؟

— نه خیلی هم مداوا کردم ولی تا امروز خبری نشده

در این موقع اسمال پوزخندی زد و از راه تمسخر جواب داد:

— اصلن این لنگه دنیائها همیشه تیرشون بسنگ میخوره !

لامصبا اگه بخوان بزمین مته بزئو نفت دربیارن از بسکی ناقلان معدن نفت یهو خشك میشه. چه برسه باینکه بخوان از یه ایرونی بچه دارم بشن . تو نمیری ، شوکت چون خیلی سرت میشه واقعاً که دستخوش خوشم اومد حالا خوب میتونی به یارو حقی بزنی و ولش کنی

من از امروز دست بکار میشم. تو هم برو اخلاقتو خوب کن تا

زن من بشی بعلى خودم نسل بدخواتوور میندازم .

شوکت در میان دو راهی عجیبی گیر کرده بود خاطرات گذشته و روز های زندگی در ایران را با جریانات امروز مقایسه میکرد . میخواست به اسمال جواب مثبت بدهد ولی مانعی در پیش

بود و آنهم وجود «پیت ژانتی» شوهرش بود و برعکس اگر پاسخ منفی میداد میدانست اسمال ول کن نبود و ممکن بود کار بجاهای باریك بکشد قدری فکر کرد و بعد گفت :

— کار باین آسانها هم نیست . باید بیشتر فکر کرد و راه اساسی را پیدا نمود در هر حال من الان میروم اینهم شماره تلفن من هروقت میخواهید بمن تلفن کنید تا من نزد شما بیایم . اسمال نیز آدرس خودش را داد و تادم در او را بدرقه کرد شوکت خدا حافظی نمود و خارج شد حمید همچنان ساکت ایستاده و بصحبت های ایندو خیره شده بود پس از رفتن شوکت روبه اسمال کرد و گفت :
— اسمال خان من از تو توقع نداشتم میدانید اسم اینکار را چه میگذارند خیانت آقا خیانت . من بشما اطمینان داشتم بخانه خودم آوردم ولی شما محبوبه عزیزمنو تصاحب کردید او را از من جدا ساختید باو وصله «گارسنیت!» چسبانیدید او یکی از اعیان زاده های ایرانست . حیف که پول ندارم اگر نه بشما حالی میکردم که هیچکس نمیتواند «عشق» مرا از من بزور جدا کند .

اسمال دستهایش را در جیب شلوار فرو برد و راست ایستاد سپس جواب داد :

— باز که داری نستعلیق حرف میزنی . انقره جوش نزن شیرت خشك میشه اونموقع که من لب نهر کرج واشش غزل میخوندم تو کجا بودی ؟ خلاصه دیگه واسه من اینطور شق و ورق حرف نزن که یهو رگ جاهلیم بلند میشه و با چاقو هشر و نشر تو میریزم بیرون . اگه یه دفه دیگه ببینم باشوکت حرف میزنی همونجا خشتکو جر میدم جیگولوئی واسه خودتی . اما پیش حاجیت خرچسونه هم حساب نمیشی . من رفتم حالا خودت میدونی و خودت ...

اسمال بطرف درآمد و خارج شد با آسانسور پائین آمد و در خیابان براه افتاد . یکی دو خیابان پیمود ولی مثل اینکه راه را گم کرده بود بفکرش رسید که باتاکسی بیاید تاکسی گیر نمی آمد خود را پپلیس رساند واز او راهنمایی خواست پپلیس ایستگاه اتوبوس را باو نشان داد و گفت باین خط بهتل میروید .

اتول استارا !

يك اتوبوس دو طبقه در ايستگاه توقف كرد . اسمال پس از مدتی كه در صف ايستاده بود سوار شد و عقب ماشين فریاد زد — مسافر خونه «آستارا» نگر دار شاگرد راننده كه کیفی بردوش داشت و پول میگرفت جلو آمد و پرسید :

— كجا میخواهید پیاده شوید —

— گفتم مسافر خونه «آستارا» یا «اتول» آستارا .

— در این خط چنین هتلی ندارم .

— بابا اون یارونشون پهنه گفت بااین خط برومگه مرض داره مردمو گمراه میکنه، بالاخره سر صحبت و گفتگو بین او و شاگرد راننده بدرازا کشید و چون کسی متوجه مقصودش نشده بود از هتل سه ایستگاه گذشته و ناچار با دادو بیداد پیاده شد دوباره نزد پلیس دیگر آمد و از او نشانی هتل را گرفت پلیس همان خط را نشان داد و او را راهنمایی كرد ، اسمال كه میدید باید باهمان خط برگردد باب تعرض را گذاشت و بپلیس خطاب كرد :

— مگه شماها كرم دارین . من الان باهمین خط اومدم اون

شوفر ننه بیغیرت گفت تواین خط «اتول آستارا» نداریم . پلیس متوجه اشتباه مرد ناشناس شد و گفت: شما باید بگوئید «استوریا» . بازهم اسمال مدتی در صف ایستاد تانوبت باو رسید و سوار شد. از عقب ماشين شاگرد راننده را صدا زد .

— داداش . مارو كه می بینی تواین شهر غریب هستیم . بگو

جلوی مسافر خونه ۶۰ طبقه «آستوریا» نیگردداره. تاحالا دودفه سوار شدم هی مارو عوضی برده. دوباره چانه اسمال گرم شد و شاگرد راننده از بی حواسی چند ایستگاه رد شد و هنگامیکه متوجه شد و اسمال را پیاده میکرد گفت :

از هتل رد شده ایم باید باهمین خط برگردید.

اسمال از روی صندلی بلند شد و با يك خیز یقه شاگرد راننده را گرفت و من باب اعتراض گفت :

— مگه شماها آزار دل‌درد دارین که مردمو «زابرا» میکنین. دوساعته دارم واست روضه میخونم میگم منو دم اون خرابشده پیاده کن، شاگرد راننده هرچه میخواست خودش را از دست این مسافر سمج رها کند نتیجه‌ای نداشت تا اینکه، اسمال تکان شدیدی به لباس او وارد آورد و یقه او را تا ۱۰ سانتیمتر «جر» داد. مسافرین فکر میکردند که این مسافر مست میباشد و گرنه هیچ شخص هشیاری در نیویورک آنهم در اتوبوس مرتکب چنین اعمالی نمیشود. صدای شاگرد راننده بلند شد و زیر لب مسافر مزبور را وحشی میخواند. بیشتر داد میزد او نیز صدایش را بلندتر میکرد تا اینکه مسافرین اعتراض کردند، و راننده در مقابل یک ایستگاه خارجی (محلی است که طرفین خیابان برای توقف موقتی وسائل نقلیه تعبیه شده) ایستاد و پلیس را صدا زد.

پلیس جلو آمد واسمال باشتاب و عصبانیت موضوع را باو گفت :

معمولا پلیس خارجه سعی میکند به افراد و مسافرین خارجی احترام بگذارند و بدین ترتیب از وضع مملکت خود در خارج تبلیغ خوبی کرده و نتیجه عالی بگیرند در اینجا باینکه پلیس میدید اینمرد سبیل کلفت سینه پهن یقه شاگرد راننده را پاره کرده معالوصف گفت :

— شما را با اتومبیل خود به هتل میرسانم ضمناً راننده هم با تلفن بشرکت اتوبوسرانی اطلاع داد و علت تاخیر و توقف خود را شرح داد .

نتیجه اتحاد

در نیویورک اتوبوسرانی و تاکسی‌رانی را دو شرکت مهم اداره میکنند که حرکت و توقف آنها روی ساعت و روی حساب است. اسمال سوار اتومبیل پلیس شد و راننده بطرف هتل حرکت کرد. در خیابان اتومبیل‌ها با سرعت ۶۰ باید بخط زنجیر حرکت

کنند و چنانچه آهسته یا با سرعت بروند موجب دخالت پلیس و خلاصه پرداخت جریمه خواهند شد افسر پلیس چشمش باتومبیلی افتاد که با سرعت ۸۰ میراند و گاهی سبقت میگرفت ناچار صدای سوت اتومبیل بلند شد و بتعقیب اتومبیل خاطی پرداخت.

راننده‌ای که اتومبیل را با سرعت میراند توجهی بسوت پلیس نمیکرد و با سرعت خود می‌افزود تا این که پس از یکربع اتومبیل پلیس جلوییش پیچید و او را امر بتوقف داد اگر راننده پلیس کمی غفلت میکرد هردو اتومبیل با شدت بهم تصادف میکردند ولی بخیر گذشت و افسر پلیس فوراً پیاده شد و نزد راننده آمد.

اسمال نیز پیاده شد تا از موضوع باخبر شود. هنگامیکه افسر مزبور راننده را تحت بازجوئی کشیده بود اسمال دانست راننده اتومبیل يك ایرانی است و اتومبیل هم متعلق بیکي از رفقاییش میباشد.

افسر میگفت شما بعلت تخلف و سرعت زیاد محکوم بپرداخت ۲۰ دلار جریمه هستید. راننده با اینکه بسختی انگلیسی حرف میزد. خودش را بی اطلاع از قوانین رانندگی میدانست و جوابهای سربالا می داد .

در این میان اسمال بحمايت از راننده ایرانی برآمد و در دل گفت :

— نباهاس گذاشت . این همشهری باج سبیل بده.

بعد روبافسر مزبور کرد و گفت :

— سرکار . ماچه گناهی کردیم مگه قرار نبود ما رو دم مسافرخونه خالی کنی: زکیسه الان به کلاتری خبر میدمو واست «دو» میام.

پلیس خواهش کرد قدری صبر کند تا کارش تمام شود ولی اسمال میگفت اول باهاس منو برسونی بعد بری سراغ کارت. من زودتر از این باتو بودم.

راننده نیز اسمال را شناخت و فهمید اوهم ایرانیست ، بالاخره هردو بپلیس معترض شدند تا اینکه اسمال گفت من بشرطی از حق خودم میگذرم که این رفیق مارو ندیده بگیری و گرنه پوست از

سرت میکنم .

ناچار پلیس موضوع را ندیده گرفت و رفت.

اسمال هم بوسیله اتومبیل آن جوان ایرانی بسمت هتل روانه شد . در راه همانطور که پهلوی او نشسته بود دستی محکم بشانه اش زد و با خنده گفت :

— تموشا کردی چه حقه‌ای زدم، اینو بهش میگن اتحاد !
باهام غریب اگه تموم ملت ایرون باهم اتحاد داشتن ودست مردونگی بهم میدادن هیچ خرچسونه‌ای نمیتونس بهشون بگه بالای چشت ابروس ! من وختی فهمیدم توهم ایرونی هسی یهویه «پلتیک» یادم افتاد ، گفتم حالا که منو بدون اجازه ورداشتی آوردی اینجا منم ادعا می‌کنم. خلاصه یخمونم گرفت و دخل هرچی آجانه آوردیم. توهم مفت و مسلم از جریمه جستی.
اتومبیل در مقابل هتل ایستاد و اسمال جوان ایرانی را تعارف کرد.

— خب حالا بفرمائین یکساعت تو کلبه خرابه ما . گیلایی باهم بزیم جون مولا تعارف نکن. بعلی ما اهل قرتی بازی نیسیم.
جوان زیربار نمیرفت و بعلت گرفتاری سعی می‌کرد ازچنك این جاهل معرفت‌دار فرار کند بالاخره اسمال وقتی دید طرف حاضر نمی‌شود «کنف» شد با اوقات تلخی گفت :
— ای ناکس باشه حالا که نمایای ما میریم ، غمت کم . بازم یادما باش هرچه نباشه تو مملکت غریب ماها باهاس باهم ندار باشیم فعلن رخصت یاقق . پس از خدا حافظی اسمال با آسانسور باطاق خود آمد .

رقص مات

ویلیام دراطاق تنها نشسته و حوصله اش سر رفته بود . تاچشمش به اسمال افتاد از جا بلند شد و گفت :
— اسمال کجا بودی ، من خیلی ناراحت شدم ، خیال کردم شاید باز هم دسته گل باب داده باشی . میخواستم به اداره پلیس تلفن

کنم ببینم تو را جلب نکرده باشند ، آخر تو هر کجا که میروی خراب کاری میکنی ! اسمال اخمهایش درهم رفت .

— چرا مگه ما زلزله هستیم که خراب کاری کنیم . بامام زمون ویلی جون خیلی مارو کوچیک حساب میکنی . پلیس خودش عوض اینکه مردموراهنمائی بکنه مارو ورداشت وبرد یه میدون اونطرفتر خاکبرسر خودشم نمیدونست چیکار میکنه . صد دقه مارو با ماشین اینور واونور فرسادن ، اصلن بلت نبودن اتول آستارا کجاس آخر سرم اومدن باصطلاح بما کمک کنن یهو یاد هندسون کردن خلاصه آش گل گیوه همشونو کله پا کرده نمیدونن چه جوری مردمو سرکیسه کنن . تامیری تکنون بخوری یه « کاغذ تنظیف » میذارن تو مشت آدم . چیه ۲۰ دلار جریمه «اخ» کن . واسه چی ؟ واسه نداره . خلاف مقررات رفتار کردی . بابا برین درشو تخته کنین . هی مقررات برخ مردم میکشن — مردهشور همه شونو با اون مقررات شونو ببره !

پس از اینکه یکربیع اسمال از وضع خود تعریف کرد موضوع ملاقات باشوکت را پیش کشید وجریان آنرا گفت درضمن چون دلپری از شوهر شوکت داشت بطور سربسته بویلیام خاطر شان کرد که میخواهد حسابش را با او تصفیه کند . ویلیام وقتی بکنه مطلب پی برد فهمید اسمال باز نقشه خطرناکی کشیده و در نظر دارد با شوهر رفیقهاش دست وپنجه نرم کند و مترصد است تا موقع مناسبی بدست آورد روی این اصل پرسید :

— حالا کی قرار گذاشتهای با مادام شوکت ملاقات کنی ؟
اسمال جواب داد .

— همین امروز یا امشب بهش تیلیفون میزنم بعدم میرم خونشون بینم این یارو چه جور آدمیه که برده شوکتو نشونده .
ویلیام ملتفت بود وسعی میکرد لحظه ای از اسمال منفک نشود تا او اگر بمنزل شوکت رفت اوهم برای مراقبت وجلوگیری از آشوب با او برود بالاخره پس از یکساعت اسمال برخاست شماره تلفن اطاق شوکت را گرفت مردی با صدای خشن از پشت تلفن جواب داد :

— هلو . پیت ژانتی صحبت میکند
 — موسیو من اسمالم بگو شوکت بیاد پشت تلفن .
 — ببخشید آقا شما فرانسه بلدید ؟
 — گفتم با شوکت کار دارم بگو زود بیاد بهش بگو اسماله
 «پیت» نیم جویده کلماتی گفت و سپس شوکت گوشی را گرفت
 — بفرمائید . اینجا پیت ژانتی ، من مادام ژانتی .
 — شوکت جون . خودتی . لامعلیک . بمولا خیلی نالوطی
 هسی این یارو کی بود حرف میزد . انقره خودشو گرفته بود که
 میخواستم از همینجا باگوشی تیلیفن مغزشو بتکونم . خب ببخشین
 اسمتو بلت نبودم . ما مٹ اول همون شوکت صدات میکنیم .. اما
 اگه برزخ میشی بگو . خلاصه میخوام امشب پیام پیشت بساط عرقو
 روبراه کن . یخوردم ماست وخیار حاضر کن تا ما برسیم .
 — اتفاقن خوب موقعی است . شوهرم با چند نفر از رفقاییش
 در منزل ما جلسه قمار دارند . اگر شما هم بیائید بد نیست . هم
 با آنها آشنا میشوید وهم اینکه در قمار با آنها شرکت خواهید
 کرد .
 — آخه ما دونفریم . اما باون یارو بیغبرته بگو مگه پاماونجا
 نرسه وگرنه خونشو با یه نیش چاقو حلال میکنم .
 — نه — اسمال . اگر چنین خیالی داری نیا . خواهش میکنم
 خونسرد باشی من خودم قبلا که بتو گفتم برای اینکار باید فکر
 کرد . آدم نباید بی گدار بآب بزنه در هر حال تا یکساعت دیگر منتظر
 شما هستم راستی شما چند نفر هستید ؟
 — منم و ویلی . این رفیق ما از اون بچه های با معرفت لنگه
 دنباس . تا یه ساعت دیگه اونجائیم فعلن قربون تو . راسی شوکت
 یادت نره امشب باهاس از اون رقصای «مات» که شبا لب نهر کرج
 کارشو میکردی واسه ما حسابی بیای . قربون تو جیگر . زت زیاد

شرکت در مهمانی مادام شوکت

اسمال گوشی را گذاشت و برای آماده شدن و تعویض لباس

و تراشیدن ریش به روشوئی رفت . ویلیام هم پیوشیدن لباس و تراشیدن صورت پرداخت . سه ریع بعد هردو برای رفتن آماده بودند ویلیام پیشنهاد کرد خوبست یکدسته گل هم تهیه کنی اسمال شانه ها را بالا انداخت و گفت :

— ویلی جون ما با شوکت این حرفارو نداریم . اون خودش مٹ یه دسه گل میمونه دیگه گل لازم نداره . حالا وختی رفتی می بینی که بی پدر چقزله خوشگله . انگار خدا قلم مو ورداشته سرتاپای این دختری نقاشی کرده ...

ویلیام ساکت شد و دیگر چیزی نگفت و باهم از اطاق خارج شدند در راهرو حاج عبدالرسول را هم دید ، جلو رفت و پس از سلام و تعارف او را هم دعوت کرد ولی حاج عبدالرسول عذر خواست اسمال سماجت کرد تا اینکه او را هم حاضر نمود ولی باین شرط که دخترک با سر برهنه در جلسه حضور پیدا نکند . اسمال که وجود حاجی را بیشتر برای تفریح لازم میدانست جواب داد :

— بموت قسم . هنوز کسی یه دونه موی این دختری ندیده . از اون دخترای نجیب و مومنه . با اینکه چشمش باندازه چشم گاو و لپاش مٹ هلو میمونه و چند وخته از ایرون او مده لنگه دنیا ، اما تا حالا چادرو از سرش ورنداشته حاجی ابروهایش بالا رفت و گفت :

— پس اگه کسی هنوز صورتشو ندیده تو چطور میگی چشمش درشته حالا که اینطور شد من نیام . اسمال با قسم و آیه ثابت کرد که او مدتی همسرش بوده است . بالاخره حاجی هم میان آنها برخورد و سه نفری از هتل بیرون آمدند .

اسمال آدرس شوکت را بویلیام گفت و چون منزل او در اشکوب پانزدهم یکی از عمارات خیابان پنجم بود با تا کسی بطرف آنجا رهسپار شدند . ویلیام از وجود حاجی در این مهمانی ناراحت بود و این موضوع در قیافه اش بخوبی دیده میشد . زیرا حاجی نه با کسی حرف میزد و نه اهل می و مشروب و موزیک و رقص و یاقمار بود ولی از آنجائیکه از اسمال میترسید ناچار با هر مشقتی بود بروی خود نمیآورد و دم نمیزد حاجی هم مرتباً دهانش میجنبید

و اورادی میخواند مخصوصا که صدای شدیدی از ترمز اتومبیلها یا بوق ماشین میشنید با يك حرکت مخمك از جا میپرید و در اینموقع بود که آن اوراد با صدای بلند از حلقومش خارج میشد . اندکی بعد تا کسی مقابل عمارت بزرگی ایستاد و آنها داخل شده پس از اطلاع از محل شوکت با آسانسور به اشکوب ۱۵ بالا رفتند .

مسیو پیت نفتی !

در انتهای يك راهرو روی یکی از درها پلاکی بنام «پیت ژانتی» نصب شده بود و از داخل آن صدای چند نفر بگوش میرسید . ویلیام چشمش به پلاك افتاد و به اسمال گفت اینجا خانه مورد نظر است ، پس از اینکه دقالباب کرد و صدائی از داخل شنیدند ابتدا اسمال بعد حاجی و سپس ویلیام داخل شدند . شوکت روی يك مبل در میان مهمانان که ۷ نفر که سه نفرشان زن بودند نشسته بود . همینکه چشمش به اسمال افتاد از جا پرید و تا نزدیک درآمد . اسمال یکمرتبه دستش را دراز کرد و گفت :

— لامعلیکم عزیز جون . چطوری جیگرم . الهی قربون شکل ماهت برم ماشالا هزار ماشالا روز بروز خوشگل تر میشی : آخ چند وخته ماچت نکردم بذار یه ماچت بکنم .

دستش را دور گردن شوکت حلقه زد و او را که سعی میکرد خودش را از دستهای اسمال رها کند جلو کشید و چند بوسه از صورت و لبهایش گرفت بطوریکه صدای «شپ شپ» ماچها موی بدن مدعوین را راست کرد . همه از این حرکت مات مانده بودند ابتدا خیال میکردند ایرانیها هنگام برخورد همینطور باهم سلام و تعارف میکنند ولی وقتی مشاهده کردند حاجی صورتش را برگردانیده و با عجله دانه های تسبیح را در دست میگرداند تعجب کرده ساکت منظره را تماشا مینمودند ، شوکت پس از اینکه خودش را از حلقه محکم دستهای اسمال خارج ساخت رو بشوهرش کرده گفت :

— پیت با اسمال آشنا شوید . شوهر من پیت ژانتی . ایشان دوست من اسمال هستند .

هردو بهم معرفی شدند بعد شوکت گفت :
 — حالا دوستان خود را معرفی کن اسمال دست حاجی را
 محکم کشید و نزدیک شوکت آورد و گفت :
 — حاج آقا . شوکت خانم نشئه بنده، ایشونم حاجی عبدالرسول
 تجار معروف ! توهمه تهر و ن مٹ گاب پیشونی سفید میمونه . اونم
 ویلی جون رفیق جون جونی منہ .
 اسمال پس از اینکه آنها را معرفی کرد جلوی شوهر شوکت
 آمد و مثل اینکه با او از سابق حساب خورده داشته باشد ایستاد
 و گفت :

— مسیو «پیت نفتی» بامام زمون خیلی ناکس و بی معرفتی .
 بانشمه من ریختی روهم . بخیالت اون بی فک و فامبله نمیدونسی
 اگه زیر دریام بری نفستو خفه می کنم .
 کم کم آثار عصبانیت در چهره اسمال پیدا شد . پیت نمیدانست
 منظور اسمال از این طریق صحبت کردن چیست فقط یکمرتبه دید
 اسمال با پا محکم به میز وسط اطاق زده او را بگوشه ای پرتاب
 نمود و یک قدم جلوتر گذاشت نزدیک بود از تعجب شاخ درآورد
 نگاهی مبهم بصورت اسمال افکند و یک قدم بعقب برداشت اسمال
 خونسردانه کتش را از تن بیرون آورد و روی سر حاجی که گوشه ای
 ایستاده پشت به همانان دعا میخواند انداخت و بعد هم کلاهش را روی
 مبل پرتاب نمود آنگاه مانند پهلوانی که قدم بمیدان نبرد می گذارد
 آماده جنگ شد .

با یک جست کمر پیت را محکم گرفت و او را بطرف خود
 کشید بطوری که بینی او باینی خودش در تماس بود . باچشم های
 از حدقه بیرون آمده قدری بچشم های حریف خیره شد سپس او را
 نیم متر از زمین بلند کرد و با یک حرکت محکم بروی مبل پرتاب
 نمود . بر اثر این ضرب مبل واژگون شد و «پیت» نقش زمین گشت .
 ویلیام دستپاچه شد . حاجی هم که تازه بخود آمده بود عینکش را
 روی بینی جابجا نمود و سایر مهمانان هم مضطربانه از جای برخاستند
 تا اگر زرد و خوردی روی دهد جلو گیری کنند . خلاصه اذدر و دیوار
 اطاق آثار تعجب می بارید و کسی نمی دانست این مهمانان تازه وارد

روی چه علتی دست به این حرکت ناشایست زده‌اند در این موقع یکمرتبه اسمال عربده‌ای کشید که همه تکان خوردند و گفت :
 — بی همه کس چشم مارو دور دیده بودی ، فکر نکردی این لقمه یه روزی بیخ گلو تو می‌گیره ، شوکت درسته به اربابت تعلق داره . تو خیال کردی ورداشتی مفت فرار کردی . یااله همین الانه آزادش کن میخوام امشب باهاش برم عشق . اگه زیاد حرف بزنی بهمه مقدسات همچین کارتیت میکنم که هرچی خوردی «قی» کنی !

مهرت حلال جونت آزاد !

ویلیام بازهم مثل سابق میانجی شد و با زبان الکن بطوری که از ترس اسمال رنگش را باخته بود موضوع را به «پیت» فهماند و خواهش کرد بنحوی سروته قضیه را درز بگیرد .
 پیت سربازی بود که از میدان جنگ برمی‌گشت و سرد و گرم روزگار چشیده بود و غرور سربازی مانع از این میشد که در برابر زور تسلیم شود ولی حرفهائی که از ویلیام درباره اسمال شنیده بود خود را ناچار بتسلیم میدید بخصوص این که فهمیده زنش نیز مابل است از خارجیه‌ها بگسلد و با همشهریش پیوند کند .
 سرانجام زد و خورد بهمین جا خاتمه یافت ولی هنوز صدای نعره اسمال بلند بود .

— لامصب . اگه من عشقم بکشه تلافی کنم دوسه روزه سی‌چهل تا نشمه لنگه‌دنیا ئی بتور میزنم و میرم اونجا که عرب «نی‌لوک !» میزنه اما ما مٹ شما دزد ناموس نیسیم که نون خلق‌الله‌رو کوفت کنیمو ومالشونو ببریم بناموسشونم دس درازی کنیم . خلاصه اگه میخوای ناموست بجا بمونه دور ناموس مارو خیط بکش .
 حاجی نیز خودش را تزدیک اسمال کشید تا چیزی بگوید ولی وقتی عربده‌اش بلند میشد یک ذرع از جا میپرید و دوباره بگوشه اطاق «کز» میکرد تا بالاخره دامن ویلیام را کشید و باترس و لرز گفت :

— موسیو برو به آق اسمال بگو . بابا تو بزرگتری صلوات

برفس تا خلقت واشه . منكه جرأت نميكنم نزديك اين پسره جاهل
برم براي اينكه جوونه خيلي «قده» ميزنه تو پك وپهلو آدم يه كاري
دسمون ميده !

در اين بين اسمال كت شوكت را گرفت وگفت :
— تو هم كه وايسادي تموشا ميكني ؟ زودباش برو رختاتو
وردار . مهتر حلال جونت آزاد . راه بيفت بريم . بمولا هيشگي
نمي‌تونه جلوتو بگيره بدخوات تو همين اطاق جرو واجره يالله
معطل نشو .

پيت كلاهش را كه روي زمين افتاده بود برسر گذاشت و بدون
اينكه حرفي بزند از اطاق خارج شد بقيه مهمانان هم يكي پس از
ديگري وحشت زده از گوشه ديوار «جيم» شدند و موقعيكه اسمال
با شوكت و رفقائش تنها ماندند آنها هم پس از چند لحظه خارج
شدند .

پيت يكسره نامه‌اي به دادگستري نوشت و از زنش شكايت كرد
و كيلي نيز گرفت تا در محاكمه از او دفاع كند .

آنشب اسمال و ويليام و شوكت پس از صرف شام اندكي به
صحبت پرداختند شوكت قيافه‌اش از هم باز نميشد برعكس اسمال
از شادي در پوست نميگنجيد و گاهي از راه شوخي بشوكت ميگفت:
— عزيز جون اخماتو از هم واكن . من دنبال تو توي آسمونها
ميگشتم روي زمين پيدات كردم . ديدى آخر قسمت كار خود شو ميكنه ؟
لادين انقره برزخ نباش مارو هم دmq ميكني . تو كه ميدوني اسمال
اگه اراده كنه ديگه شمرم جلودارش نيس .

بعد رو بويليام كرد و ادامه داد :

— ويلى جون راسى توهم باهاس امشبو فكري بحال خودت
بكني واسه اينكه من مهمون دارم بنظرم خوبه برى اطاق حاجى
بخوابى چونكه اونم شبها تنها ميخواه !

اگه اسمال سار بونه !

فردا صبح زود ويليام با چشمان خمار و پف كرده دز اطاق

را زد و اسمال را بیدار کرد وقتی اسمال در را باز نمود و قیافه خسته ویلیام را دید پرسید:

— ویلی جون خدا بد نده . ایشالا که دیشب راحت خوابیدی ویلیام سرش را تکان داد و جوابداد :

— اگر من میدانستم حاجی آنقدر در خواب ناراحت است هرگز باطاق او نمیرفتم . تا نیمه شب دعا میخواند پس از آنکه خوابید در خواب هم حرف میزد و آنقدر خرو پف میکرد که خواب بچشمان من نرفت و تا صبح از این دنده بآن دنده شدم و الانهم قریب یکساعت است که با صدای بلند کتاب مقدس میخواند خلاصه این مرتبه آخر بود و دیگر من از این کارها نخواهم کرد .
اسمال خنده‌ای کرد و از راه کنایه گفت :

— غصه نخور عوضش ثوابش بتوهم میرسه روز قیامت با حاجی لب حوض کوثر میشینی و مرتباً از شرابه‌ای بهشتی سلامتی هم میرین بالا .

تا ساعت ده مشغول صرف صبحانه بودند و هنگامی که تصمیم به خروج از هتل گرفته بودند پیشخدمت کاغذی بدست اسمال داد .
ویلیام کاغذ را گرفت و آهسته پیش خود قرائت کرد سپس به اسمال گفت :

— این نامه اختاریه‌ایست که از طرف محکمه برای شما و خانم ژانتی آمده و تأکید کرده تا فردا برای بازپرسی و محکمه حاضر شوید .

ویلیام از خواندن نامه بی‌اندازه گرفته بنظر میرسد و از اینکه میدید اسمال بهیچ‌چیز حتی بقانون توجه ندارد عصبانی بود ولی مگر جرأت داشت موضوع را باو تذکر بدهد . در حالی که کاغذ را بدست اسمال میداد گفت :

— من ناچارم بعنوان شاهد فردا در محکمه حاضر شوم ولی از تو تقاضا دارم در بازپرسی خارج از تراکت صحبت نکنی و گرنه موجب خواهی شد که حکم محکومیت برایت صادر شود .
اسمال شانه‌ها را بالا انداخت و خونسردانه جواب داد :

— ویلی جون بیخیالش ... اگر اسمال ساربونه می‌دونه شترو

کجا بخوابونه !
 من فردا میرم عدلیه تا یه پدری ازین پیت بنزینی در بیارم که
 خودش دستاش راست وایسه .
 آروز با هر ترتیبی بود گذشت و اسمال خود را آماده کرد
 تا فردا بهدادگاه حاضر شده جواب رقیب را بدهد .
 ساعت ۱۰ تا کسی حامل اسمال و شوکت و ویلیام مقابل
 در ورودی دادگستری توقف کرد و یکی از مامورین آنها را راهنمایی
 نمود .

واسه دم کوزه خوبه !

دادگاه يك اطاق ۵ در ۸ متری بود که میزی در شمال آن
 قرار داشت و چند میز در سه ضلع دیگر گذاشته شده بود . عده
 تماشاچیان بیش از ۱۵ نفر نبودند که از این عده ۷ نفر مهمانان شب
 گذشته و بقیه نیز ناشناس و متفرقه بودند . دو نفر منشی در دو طرف
 میز رئیس دادگاه نشسته منتظر ورود متهم و بعد رئیس بودند اسمال
 که کتش را روی شانه انداخته و دست چپش را در جیب شلوار فرو
 برده بود وارد سالن شد چشمها همه بطرف او و شوکت و بعد ویلیام
 که هر کدام پشت سر هم وارد میشدند خیره شد . همه با اشاره یکدیگر
 را نگاه کرده منتظر شروع محاکمه بودند ، اسمال مانند پهلوانی که
 وارد گود زورخانه شده باشد بی اعتنا و خونسرد نگاهی باطراف افکند
 و بعد چرخ زد و صورتش را به طرف دو نفر منشی دادگاه که لباسهای
 مخصوص بتن داشتند برگردانید و بلا مقدمه با صدای بلند گفت :
 — داداش اگه میخوای ما سر و صدامونو بلند نکنیم حق بگین
 و حق بشنوین ، بعلی اگه شيله پيله بیاین همینجا خودمو ناقص
 میکنم . !

ویلیام جلو آمد و آهسته گفت :

— به کی حرف میزنی ؟ باینها مربوط نیست باید رئیس بیاید
 و طی مراسمی محاکمه شروع شود فعلا بیا اینجا بنشین تا رئیس
 بیاید .

در این اثنا رئیس که مرد سفیدمو و مسنی بود وارد شد و همه با احترام او از جای برخاستند. اطاق در سکوت عمیقی فرو رفت و تمام حواسها بطرف رئیس معطوف شد. رئیس چند سرفه کرد بعد چکشی را برداشت و روی میز زد و با صدای لرزان خطاب بتماشاچیان ومدعی و متهم و وکیل مدافع گفت:

— دادگاه برای رسیدگی بشکایت آقای «پیت ژانتی» تشکیل میشود آقای پیت ژانتی وکیل خود را معرفی کنید.

پیت جوانی را نشان داد و گفت:

— مستر «جک هولدن» وکیل مدافع بنده.

رئیس دادگاه اضافه کرد:

— این شخص ادعا دارد که متهم بنام اسمال اهل ایران باتوسل به زور و تهدید خانمش را از منزل ربوده و او را نیز مضروب ساخته اینک اسمال میان حرفش پرید و با صدای بلند گفت:

— آقای پیت بنزینی تو همه جاش خندیده. مرتیکه بی همه کس اول برادریشو ثابت کنه بعد ادعای میراث کنه!

رئیس با چکش محکم ضرباتی روی میز زد و او را امر بسکوت کرد و بعد گفت:

— خواهش میکنم در میان صحبت حرف نزنید، بله اینک شاکی میتواند شرح قضیه را بیان کند.

پیت برخاست و شروع بصحبت کرد:

— من این مرد را نمی‌شناختم خانم من گویا با او آشنائی داشت او را دعوت کرد و او هنوز قدمش باطاق من نرسیده بود که با مشت چانه‌ام را مضروب ساخت و خانم مرا نیز با تهدید از اطاق خارج ساخت باید آقای رئیس دادگاه، دوباره اسمال از جا بلند شد و با عصبانیت مشت محکمی روی میز کوبید و نعره زنان گفت:

— بی‌معرفت منو نمیشناسی؟ من تو تموم دنیا بنومم بهرکی بگی اسمال فوراً نشونیهای منومیده جخت بگو به‌بینم تو خودت اینو از کجا آوردی. لا‌کردار از سر قبر بابات پیداش کردی؟

رئیس با عصبانیت چکش را روی میز می‌کوبید تا اسمال ساکت

شود ولی او بخرجش نمیرفت و مرتباً عربده میکشید .
رئیس گفت :

اگر یکمرتبه دیگر بدون اجازه صحبت کنی از دادگاه اخراج خواهی شد اسمال هم بی مقدمه جواب داد :
— زکی . منو میترسونه . عموجون اولند اون چکشتو بذار زمین و گرنه منم یه هندونه ورمیدارم دومندش اگه میخوای منو بیرون کنی چرا پس دعوتم کردی ؟ سومندش این محکمه واسه در کوزه خوبه .

اگه شوکت زنشه قبالش کو ؟

رئیس دوباره بشدت چکش را روی میز کوبید و درحالی که از خشم دست هایش میلرزید اخطار کرد .
— شما متهم هستید ولی با این اعمال خلاف قاعده مجرم شناخته خواهید شد بعد خطاب به پیت گفت . ادامه بدهید .
— ملاحظه میفرمائید که در دادگاه هم این مرد وحشی چگونه رفتار میکند من از ریاست دادگاه تقاضا دارم طبق قانون این شخص تبهکار را بمجازات برسانید ،
رئیس خطاب با اسمال گفت :
— ابتدا سوگند یاد کنید که جز حقیقت چیز دیگری نگوئید و از خود دفاع نمائید .

اسمال از جابلند ابتدا بادی در گلو فرو برد و بعد يك آروغ محکم شليك کرد که حضار ناراحت شدند بعد اینطور شروع کرد .
— عرض کنم خدمت شما . این خانوم سه سال ونیم «مت» من بوده به سبیل هرچی مرده قسم میخوردم که «مک» عین حقیقته . از بسکی لامصبو دوس داشتم اسمشم روی سینم خالکوبی کردم . اسمال در اینموقع سینه اش را باز کرد و بررئیس نشان داد و بعد ادامه داد .

— جنك که پیش اومد سربازای شما مٹ غارتگران ریختن تو مملکت ما هرچی تونستن خوردن و هرچی بدستشون اومد بردن بعدم

انگار مملکت ارث باباجونشون بوده دست بناموس مردوم زدن . حالا چه کارهائی در اونجا میکردن بمونه ، «نشمه» منم پیت بنزینی ورداشته آورده اینجا . بامام زمون تا خون توی رگام راه میره اگه بزارم نیکاه چپ بهش بکنه - میگه زنمه ، تو گور باباش خندیده ، قبالش کو ؟ منم برم تو خیابون یه زنو وردارم بیرم بگم این زنمه ! مگه شهر هرته اینا خیال کردن چونکه سرباز لنکه دنیائی هسن میتونن هرکاری بکنن : تف سربالا ننداختن که برگرده تو صورتشون . بمولا نمیدونی چه کارهائی میکردن . مثلاً اومده بودن با دشمن جنك كنن آره خودشون بمیرن معنی جنگم فهمیدیم . تا نصفه شب تو کافه‌ها عرق خوری میکردن آخر شبم هفت تیر میکشیدن . شمارو بخدا اگه از ما خجالت نمیکشین اقلن از خودتون خجالت بکشین که اسمتونو گذاشتین آدمای تمدن دار . اگه این تمدنه قربون هرچی آدم بی تمدنه اگه من امروز این بلارو بسر این نره خر درنیارم فردا میبینی گنده تر میگن مملکت شمام مال ماس نفتتونم ارث بابامونه ! خیال نکنی من از ترسم این حرفارو میزنم من از هیچ بی‌پدري باك ندارم وقتیم بسبیل مردونگی قسم خوردم همونم که میگم . مث شما نیسم که هزاردغه قسم بخورم و وعده بدم بعدم بزوم زیرش خلاصه این یارو کور خونده . تازه من ادعام دارم واسه اینکه یه لنکه دنیائی بیسروپا اومده ناموس منو دزدیده . تو اگه معرفت داری دستور بده چوق تو آستینش بکنن تا دیگه هوس خیانت نکنه .

چهار ماه حبس تأدیبی

رئیس صحبت‌های اسمال را که بانگلیسی شکسته توأم با فارسی ادا میشد بسختی درك كرد و سپس پرسید :

همانطور که ایشان آقای «جك» را معرفی کردند شما هم خوب بود برای خود و کیلی انتخاب میکردید .

— اگه وکیل اون جکه وکیل منم یه دونه هندله ! که بزوم مخشو داغون کنم من خودم سی‌پا و کیلم .

— رئیس از پیت سؤال کرد شما آیا این خانم را قانوناً بازدواج

درآورده‌اید ؟

وی جواب داد . قرار گذاشته‌ایم قانوناً ازدواج کنیم ولی تاکنون نامزد بوده‌ایم .

بعد رئیس گفت وکیل مدافع صحبت کند .

وکیل مدافع نیز قریب نیمساعت صحبت کرد بعد چون دیگر احتیاجی بصحبت شهود و شاکی و متهم نبود دادگاه وارد شور شد و بعد از يك ساعت رأی بشرح زیر صادر گردید .

— در مورد شکایت نامه مورخ ۲۱ ماهه ۱۹۴۲ از طرف آقای پیت ژانتی مبنی بر اجحاف و تهدید شخصی بنام اسمال اهل ایران و ایراد ضرب دادگاه در تاریخ ۲۳ مه ۱۹۴۲ بریاست مستر «بکشات» و دو نفر منشی و با حضور شاکی و وکیل شاکی و متهم وعده‌ای تماشاچی و شهود تشکیل و پس از ایراد بیانات شاکی و متهم و وکیل مدافع دادگاه رأی خود را مبنی بر محکومیت متهم صادر و بعلت ایراد ضرب مشارالیه را به ۴ ماه حبس تأدیبی قابل خرید محکوم مینماید و چون شاکی خانم نامبرده را بعقد خود درنیاورده هیچگونه حقی درباره وی نخواهد داشت محکوم میتواند از حکم صادره تقاضای تجدید نظر نماید .

دراینموقع اسمال با عصبانیت از جا بلند شد و گفت :

— شست پاتون تو چشمتون نره با این رأی دادتون من چند روز دیگه از این خراب شده میرم . خلاصه چرا رودرواسی می‌کنین . شما که راهشو بلتین مطابق قانون روراس بگین ما باج میخوایم ما هم میسلفیم از رأی صادره لبان شوکت از هم باز شد و برعکس لوچه‌های پیت آویزان گردید دادگاه ختم شد و اسمال ویلیام را جلو انداخت و براهنمائی یکی از مأمورین برای پرداخت وجه شلنک با پرداخت ۵۰ دلار صاحب یکزن زیبا در کشور غریب شد .

نو که میاد بازار !

اسمال دیگر سراز پا نمی‌شناخت و لحظه‌ای از شوکت منفک نمی‌گردید . شوکت از مدتی که آمده بود تقریباً به قسمت اعظم شهر

نیویورک آشنائی پیدا کرده و چون بزبان انگلیسی احاطه کامل داشت می‌توانست جل خود را از آب بیرون بکشد، زندگی کوتاهی که در محیط پر آشوب و پرسرو صدای نیویورک گذرانیده بود او را سخت تحت تأثیر قرار داده تقریباً ۵۰ درصد از اخلاق و کردار و رفتارش با محیط نیویورک منطبق شده بود اسمال نمیتوانست باور کند که این شوکت همان شوکت چند سال پیش است. طرز راه رفتن و عشوہ ریختن وانگلیسی حرف زدن و توالت کردن او درست کپیه دختران آمریکائی بود و همین امر باعث شد که اسمال او را بچشم سابق نگاه نکند و برای او احترامی قائل شود بخصوص در این دو روزه که شوکت را در اختیار خود درآورده و ساعات روز و شب را با او گذرانیده است.

شوکت اسمال را خوب میشناخت سالها با او دوست و آشنا بود از اینرو قبلاً او را می‌پرستید و گذشته از این که «جک هولدین» را بمنظور عیش و خوش گذرانی و پول دوست میداشت به اسمال باطناً علاقه میورزید و حالا که قدری سطح فکرش بالا رفته و محیط بالاتری را دیده بود در دل حساب می‌کرد که اگر واقعاً بخواهد برای خود زندگی سعادت‌مندی ترتیب دهد تنها شوهر ایده‌آلی و مورد پسندش همان اسمال است، اصلاً چه مانعی داشت که خود را برای ایجاد يك زندگی آبرومند آماده کند. اگر مایل بود شوهرش خارجه رفته باشد اسمال آمریکا رفته بود! اگر میخواست همسرش مرد و قابل اطمینان و مظهر عشق و علاقه باشد باز هم اسمال تمام این صفات را دارا بود، و اگر هم علاقمند به پول و سرمایه شوهرش بود اسمال جوانی کارگر و صاحب بازوان توانا بود و می‌توانست زندگی او را اداره کند. بنابراین هیچ مانعی برای اینکه طرح زندگی جدیدی ریخته و خود را از بدنامی و سرگردانی نجات بدهد و بزندگی دائمی مراجعت کند در کار نمیدید اسمال نیز قابل اصلاح و تربیت و صاحب فکر بلند و استعداد کامل و با ارزش بود و آن شبی که هردو با هم باطاق رفته و ویلیام را باطاق حاجی فرستادند این دو معشوق بی‌ریا و ساده‌دل ماجرای قلبی خود را برای یکدیگر شرح دادند و نیمه‌های شب پس از اینکه شوکت التزام از اسمال

گرفت که زیر نظر او و بدستور او خود را آماده و مجهز زناشوئی کند و او هم قول داد، در حالی که لبهای هردو با گرمی و حرارت زیاد روی هم قرار گرفت بخواب رفتند و از آن شب پایه زندگی و همسری این دو ایرانی روشن ضمیر ریخته شد.

ویلیام نیز کم و بیش از جریان آگاه شده پی برده بود دیگر اسمال را باید با تقدیم احترامات لازمه صدا کرد و از روزی که شوکت پیدا شده او مورد بی‌مهری و بی‌اعتنائی قرار گرفته بود صبح یکروز موضوع را با اسمال گفت و اسمال هم جواب داد.

— مگه نمیدونی نو که میاد بیازار کهنه میشه دلازار ویلی جون اگه خودت جامن بودی نشمتوول میکردی بیای سراغ من؟ فعلا ما با نومزدمون خیلی کارداریم توهم که پس فردا با کشتی راه میفتی پس از حالا کارا توروبراه کن که اونروز عقب نمونی.

ویلیام حالت تعجبی پیدا کرد با اسمال گفت:

— مگرتونمبائی، پریروزتلفن کردم و آمادگی تورا اعلام نمودم.

— واسه خودت کردی برو بگو ما «زه» زدیم همین الان

تیلیفون کن برئیس بگو اسمال زنش اوامده میگه شما برین من نیام.

ویلیام ناراحت شده بود خجالت میکشید دوباره بداره کشتی رانی

برود و موضوع را اطلاع دهد بالاخره پس از این که دید رفیقش

بکلی مخالف حرکت است با تا کسی در اداره حضور یافت و جریان

را گزارش دادن رئیس هم حکم اخراج اسمال را صادر و حقوق

وی را در پاکت گذاشته برایش فرستاد.

آماده حرکت!

روز چهار شنبه کشتی حامل اسلحه و مهمات با دوهزار سرباز

از بندر نیویورک حرکت میکرد و امروز که روز دوشنبه بود ویلیام

باید خود را برای حرکت آماده کند روی این اصل از اسمال اجازه

گرفت تا برای تهیه لوازمات و همچنین تلگراف بکالیفرنیا و تهیه

و تدارک آزاد باشد.

ویلیام خدا حافظی کرد و رفت و اسمالهم طبق قراری که با

شوکت گذاشته بود خود را تحت اختیار او گذاشت و هردو برای تفریح بخیا بان آمدند .

همیشه و همه جا شوکت اسمال را تعلیم میداد و شبهانیز برای فرادادن انگلیسی با او سروکله می زد .

روز چهارشنبه فرارسید . ویلیام لباس سربازی پوشید و با تجهیزات کامل آماده حرکت بسوی بندر بود از ساعت ۷ صبح تمام دوستانش در هتل جمع شدند آثار اندوه درچهره آنها بخوبی دیده می شد ! این ناراحتی ها نه برای رفتن و دوری دوستان بود بلکه بجهت وجود جنک و اعزام هزاران جوان به جبهه های نبرد و از بین رفتن اغلب آنها بود . همه دردل به جنک افزوزان نفرین میفرستادند و از خدا میخواستند که بزودی صلح و صفا درجهان مستقر شود و مردم روی سعادت و خوشی به بینند ساعت ۹ ویلیام و دوستانش بطرف بندر حرکت نمودند . همه جا آه و هرطرف ناله بود .

سربازان جوان با اقوام و خویشان خود خدا حافظی می کردند . غلغله عجیبی برپا شده و صحرای محشری بوجود آمده بود . سوت کشتی ها قطع نمیشد و سربازان دسته دسته باقایق های موتوری بسمت کشتی براه افتادند ویلیام درمیان دوستانش ایستاد صحبت می کرد و با آنها امیدواری میداد که انشاءالله بزودی مراجعت کند و دوباره بمیان رفقاییش برگردد .

متأثرتر از همه اسمال بود . که گوشه ای ایستاده مبهوت چهره سرخ دوستش ویلیام را تماشا می کرد .

همه صورت ویلیام را بوسیدند ویلیام هم پیشانی رفقاییش را بوسید . با اینکه نمی دانست سرنوشتش دراین مسافرت بکجا منتهی می شود و امیدی بیازگشت نداشت معذک بازهم لبخند می زد و وعده ها را در چهره ظاهر نمی کرد . چشمش باسمال افتاد قیافه اش از دیدن صورت غمناک اسمال تغییر کرد .

قلبش فروریخت و بغض گلویش را فشار داد . با اینکه سعی می کرد خود را کنترل کند نتوانست ، اشک از دیدگانش سرازیر شد و مشایعت کنندگان هنگامیکه چشمانشان بصورت ایندو دوست افتاد آنها نیز بی اختیار گریه کردند . قطرات اشک از چشمان جذاب و

درشت اسمال برخسارش می غلطید و بر خاک های ساحل فرو می ریخت. ویلیام دستهایش را سخت بگردن اسمال حلقه زد و مانند فرزندی که مادرش را موقع وداع در آغوش می کشد وی را در آغوش کشید و بوسید بعد در حالیکه صدای لرزانش بسختی از گلو خارج میشد گفت — دوست من . هر چه خاطرات گذشته را بیاد می آورم بیشتر متالم میشوم ، اکنون که از تو جدا میشوم می فهمم چه گوهر گرانبهائی را از دست میدهم تو با آنکه اغلب باعث ناراحتی من می شدی ولی حس می کردم که باز بتو محبت دارم ولذت می برم .

در دنیائی که زندگی بشر یکنواخت و خسته کننده است ناراحتی خود یکنوع لذت محسوب می شود من از این لذتها از روزی که با تو آشنا شدم زیاد چشیده ام اما این ساعت که تنها و بدون تو اینجا را ترك می کنم اذعان دارم که وجود تو در زندگی برای من از وجود زن و فرزندم کمتر نبود . در هر حال من می روم و امیدوارم مرا فراموش نکنی و دوستی را که بهترین ساعات زندگی را با او سر کردی از شمار سایر دوستانت جدا نسازی .

اسمال با گوشه آستین اشگهایش را پاک کرد بعد بادستمال بینی اش را گرفت سپس در حالی که دستش را بدور کمر ویلیام حلقه زد صورت وپیشانی او را بوسید و جواب داد !

— ویلی جون این چند وقت تو منو خوب نشناختی یعنی . یه جائی بهم رسیدیم که مجبور بودم واسه تو در درس درست کنم آخه تو رو بام زمون خودت کلا هتو قاضی کن ببین حق با من بود که این ناکسارو اینطور اذیت کنم . همین « همه بی غیرتا » سبب میشن ماها باهم نسازیم منو و تو باهم هیچ فرقی نداریم یعنی مردم همه یکسوزن . اما جون همه طولیا تموشا کن این اربابا چطور میون مردم دنیا سنک میندازنو واسه یه چیکه نفت ، واسه یه متر زمین ، واسه یه دقیقه آقائی برادرارو بجون هم میندازن و بخون همدیگه تشنه می کنن ، خلاصه ، هرچی از مادیدی ندیده بگیر . بامام از اینکه توداری خص میشی خیلی تولیم . من گیلا سائیرو که بسلامتی هم بالا می رفتیم یاد منمیره : چه بساطی داشتیم چه قمارائی زدیم . نمیدونم باز می بینمت یانه . اما که همدیگرو ندیدیم حلالمون کن . دلم می خواس توی عروسی

منو وشوكت توهم بیای خب قسمت نشد ایشالله عروسی دخترم خودت بیای خدمت کنی .

ویلیام دیگر طاقت نداشت بحرفهای اسمال گوش کند . یکبار دیگر صورت او را بوسید و درحالیکه اشك می ریخت صورتش را برگردانید و بطرف اسکله حرکت نمود . چند دقیقه بعد قایق حامل ویلیام بندر و دوستان نیویورک باآن ابهت راترك نمود و ویلیام بسوی سرنوشت شومی که در انتظار او ومیلیونها جوان و مردم جهان بود براه افتاد .

نمائی بهم !

اسمال وشوكت پس ازاینکه بهتل بازگشتند یکسر باطاق خود آمده باستراحت پرداختند و درضمن قرار گذاشتند عصر به کنار رودخانه هودسن بروند شوكت نیز تصمیم گرفته بود به ابران مراجعت نموده در کنار شوهرش زندگانی را ازسرگیرد و اینموضوع را نیز باسمال گفته بود واسمال هم موافقت کرد ولی روز حرکتشان بسته به رضایت شوكت بود . عصراین دو دلداده باوسيله ای به کنار رودخانه آمده بتفریح پرداختند پل عظیمی نیویورک را از روی رودخانه بنقطه دیگری وصل میکند ومنظره رودخانه از بالای پل بسیار زیبا وتماشائی است . در رودخانه هودسن کشتی رانی میشود واكثر مردم برای تفریح در کنار این رودخانه یا رودخانه های شرقی هارلم که از سه سمت به نیویورک بوسیله پلهای بزرگ متصل میشود جمع میشوند .

اسمال همانطور که دست دردست شوكت انداخته بود و قدم میزد رك عشقبازیش بلند شد وگفت :

—راسی جیگر جون بعلی خیلی میخوامت .

دلم میخواس الان کفتر میشدم میرفتم بالای اون درخت تخم میداشتم وتوهم میومدی اون بالا با اونا بازی میکردی ! نمیدونی من چقره خوش دارم دوتائی زیرپل طاق یاجفت بازی کنیم . آخ دلم میخواد که من وتو بریم يك گوشه تنها اونوخت تو بادستهای

قشنگ منونوازش کنی و تاغصدهام فراموش بشه اون وخت منم
انقره تورو قلقك بدم که جون از همه جات دربره بمولا رك میگم اگه
خدا تورو هلو آفریده بود یه دقه پوستو میکندمو نشت میکشیدم.
شوکت از حرفهای اسمال زیرلب میخندید و از عشقبازیهای
جاهلانه و اصطلاحات مخصوص او درموقع عشقبازی خوشش میآمد.
بالاخره گوشه خلوتی رابرای صحبت باز نموده نشستند چند متر
آنطرفتر يك پسر و دختر جوان نیز مشغول معاشقه و رازونیا بودند
اسمال آنها را ندید ولی موقعی که پسر ك سرو سینه دختر رامیبوسید
متوجه شد و با صدای بلند گفت :

— نمالی بهم . بده زیربیا عقب .

صدای او باعث شد پسر ك دست از کار بکشد و متوجه ایندو نفر
شود . اما چون در آنجا آزادی کامل ! وجود دارد پسر ك اعتنائی
نکرد و دوباره مشغول شد .

اسمال لبه کلاهش را بالا زد و مثل اینکه از حرکات آنها
تحت تأثیر قرار گرفته بود آب دهانش را فرو برد و مبهوت در کنار
شوکت نشست و بتماشای عشقبازی آنها مشغول گردید .

کم کم کار اینها هم ابتدا به شوخی و بعد بیوس و کنار کشید
و صدای ماچهای پی در پی اسمال در فضا بلند شد اسمال برای اینکه
از جوانك عقب نماند معطل نمیکرد لبان ضخیم خود را مانند بادکش
به صورت لطیف شوکت میچسبانید و بوسه میگرفت در اینمیان نیز زیر
لب حرفهایی بآندو نفر میزد که موجب خنده شوکت می شد یکمرتبه
با صدای نسبتاً بلند به او گفت :

— آهای آقا پسر بیا باهم عوض کنیم .

باز يك لحظه بعد اضافه کرد :

— خوش داری عشقتو بما کرایه بدی ؟ نمیخای بیا با هم
سربندازیم هر کدوم بیشتر چسبوندیم طرف یه چطی کارشو بکنه.
شوکت دیگر ناراحت شد و با اشاره او را امر بسکوت نمود
و جلوی صحبتش را گرفت و بالاخره پس از یکساعت تفریح کنان
بهتل باز گشتند :

مسهل استعمارچی !

اسمال همینکه پایش بداخل اطاق رسید بیاد ویلیام افتاد و چون جایش را خالی دید پکر شد ، تازه فهمید باو علاقه داشته و عزیمت وی ناراحتی برایش ایجاد کرده لذا بشوکت گفت :
— ویلی طفلکی رفت ، جاش خیلی خالیه . اما مٹ اینکه مام باهاس دستوپامونو جمع کنیم و بزیم بچاک جعده ! دیگه حوصله سررفته . دلم واسه تهرون یه ذره شده . میخوام زودتر خودمو بتهرون برسونم . اگه تو هم عشقته بریم بیل بالون بگیرمو تو اون هفته راه بیفتیم .

شوکت جوابداد :

من هم حاضرم زیرا دیگر ماندن من فایده‌ای ندارد . هواپیما روز شنبه از نیویورک پرواز میکند و پس از توقف در «نیوفوندلند» و جزیره «آسور» و «کازابلانکا» و «قاهره» بتهران خواهد نشست و ما میتوانیم در این شهرها هر کدام یک یادروز توقف نموده گردش کنیم در هر حال اگر واقعاً علاقه ببازگشت دارید فردا که روز پنجشنبه است بلیط «رزرو» کنیم و روز شنبه با هواپیما حرکت نمائیم اسمال قدری فکر کرد و جواب داد :

— تا فردا خدا بزرگه . اگه زنده موندیم صبح تکلیفمونو معلوم میکنیم فعلن یخورده عرق بزیم که من از بی‌عرفی داره پاتیلم درمیره .

بعد از جا بلند شد و یک بطری مشروب و دو گیلای روی میز گذاشت و گیلای اول را بسلامتی ویلیام و دومی را بسلامتی تموم لوطیای بامعرفت‌دار ! تهران سرکشیدند ! سرها از کنیاک گرم شد و شوکت قلم و کاغذ را حاضر نمود تا درس انگلیسی را شروع کند اسمال کلاهش را روی مبل انداخت و بالهجه مستانه گفت :

— عزیزجون . ما که میخایم از این خراب شده بریم دیگه چرا اینگلتونی حرف بزیم . شوکت پاسخداد :

— زبان انگلیسی خیلی بدرد میخورد . بفرض هم که از اینجا

برویم ولی ضرر ندارد که یادگیری اسمال شانه‌ها را بالا انداخت
و گفت :

— ولس . میخام سربتنشون نباشه . خودشون چه خیری بآدم
میرسونن که زبونشون برسونه ! من اصلن ازانگلیسی بزارم بمولا
اگه یه وقتم مریض بشمو و دکتر بمن مسهل انگلیسی بده لب نمیزنم
واسه اینکه میره توشکممونو دلش نمیاد بیاد بیرون تموم دل و روده مونو
استعمار میکنه ! یه وقتم ممکنه بگه اصلن سیراب و شیردوونتم مال
منه ! خلاصه کلوم من بچه‌هامم بااینا خوب نمیشن چه برسه بخودم .
ازاینا گذشته من اون شیکمیکه بخواد بازبون انگلیسی نون توش پرشه
میندازم جلوی سگ !

شوکت می‌خواست او را قانع کند ولی جواب‌های سربالای
اسمال موجب میشد که ساکت باشد در هر صورت مشروب آنها را
خسته کرده بود . خواب در دیدگان‌شان آمد و اسمال در حالی که
روی پابند نبود کلید چراغ را زد و لحظه بعد صدای خرناسه‌اش
بلند شد .

اسی کدوم خریه !

صبح روز بعد اسمال از خواب بیدار شد نگاهی به تخت‌خواب
شوکت انداخت و چون او را در خواب دید آهسته بالای سرش آمد
و پس از اینکه چند مرتبه به سروگوشش و رفت و بیدار نشد دهانش
را پراز آب کرد و باصطلاح برای شوخی با شدت بصورت او پاشید
شوکت سراسیمه از خواب بیدار شد و مضطربانه از این حرکت
بیمزه اسمال مبهوت شد . اسمال که خودش از این شوخی خوشش
آمده بود گفت :

— عزیز چقدر میخوابی . بلند شو بریم نون و چانی بخوریم .
من فکرمو کردم و برای حرکت به ایرون حاضرم باهاس بعد از
صبحونه بریم بلیط بالون بگیریمو ویاعلی‌رو بگیریم !
شوکت چشمان خود را مالید و از جا برخاست و با اوقات
تلخی بروشوئی رفت . اسمال هم صورتش را شست و لباسش را پوشید

و بانتظار شوکت نشست اما شوکت پس از شستشوی سروصورت بشانه کردن مو و بعد توالی مشغول شد. توالی او بیش از یکساعت بطول انجامید و دراینمدت اسمال یا زیر لب زمزمه میکرد و یا در طول اطاق قدم میزد حوصله‌اش سررفته بود و هر وقت چشم بگوشه اطاق میانداخت شوکت را در حال توالی کردن میدید سر انجام خسته شد و داد زد :

— بابا زودباش دیگه . یه سرخاب سفیداب مالیدن که انقزه معطلی نداره ؟ توتیرون که بودی سالی یه دهم برك نمیکردی حالا که اومدی اینجا آب و هواش توروهم کرمکی کرده . آخه چرا شما زنا یه چیزی رو زود تقلید میکنین از حالا بهت بگم اگه بخوای همش بخودت وربری تونمیری پاک دلخور میشم یاالله تلکشو بکن نمیخواد دیگه خودتو «آله گارسون» بکنی!

شوکت همچنان سرش بکار خود گرم بود و بالاخره پس از نیمساعت آراسته و پیراسته دست در دست اسمال انداخت و گفت:

«اسی جون» حالا من حاضرم .

اسمال از شنیدن کلمه «اسی» جاخورد و با تعجب پرسید :

— چی گفتی ؟ اسی کدوم خریه ؟ لادین باز مارو دس انداختی، اگه مخصوصدت! منم که بمولا خیلی بی معرفتی. خلاصه بیمزگیر و بذار کنار و مارو همون اسمال صدا کن . باهاس یه اسمال بگی صدتا از دهنِت بریزه بیرون من ازین قرتی بازی خوشم نیاد .

شوکت ابروها را بالا کشید و جواب داد :

— واه چقدر لوس . حالا مثلاً اومدم عزت سرش بذارم. دیگه ازین کارا نمیکنم تولیاقت نداری !

— بمن میگی لوس ؟ دهنم دیگه واز میشه ها لوس پدرته . بی لیاقتم مادرته عزتم نمیخواد سرمن بذاری . ازاین کارام اگه یه دفه دیگه کردی بعلی شوکت جون خیلی دهنم میشم .

شوکت ناراحت شد و انتظار اینگونه حرف شنیدن را نداشت ، اخمهایش درهم رفت واز اینکه اسمال بادرشتی جوابش را داده بود اشك در گوشه های چشمش حلقه زد . اسمال نگاهی باشکهای او کرد و دانست این درشتی دل ظریف شوکت را بدرد آورده لذا درصدد

دل‌داری و دلجوئی برآمد و در حالی که با «سقلمه» بریر چانه او زد گفت :

— لا کردار . چقره دلت ناز که منکه غلطی نکردم توهم زود اشکت میاد دم مشکت ، بیخود از ماتولب نشو ما بامرضا سر تا پا کشتیم .

در اینموقع بغض شوکت ترکید و گریه را سرداد و باهمان حال گفت :

— اسمال . من نمیدونستم تو آنقدر بامن نامهربانی . من محض خاطر تواز همه چیز دست کشیدم ولی تو بامن اینطور رفتار می کنی... اسمال سراسیمه پاسخ داد :

— آخه قربون هیکلت برم من که حرف بدی نزدم . گفتم نمیخام بمن بگی «اسی» چرا زود دلت مٹ کاسه چینی گل سرخی میشکنه . حالا اگه بهت برخورد ، ماجا رفتیم خلاصه غلط کردیم . قربونتم میریم تورو بجون هرچی جوونه اشکاتو پاک کن بذار صبح اول صبحی خلقمون واشه (شوکت همانگونه جواب داد) :

— قلبم گرفته . این حرکت تودلمو بدرد آورده من چقدر بتو احترام میداشتم و تو عوض اینهمه محبت بمن حرف بدزدی . فحش دادی باخشونت جواب گفتی :

— فدای قلبت بشم . الهی درد و بلای دلت بخوره تو مخم . زبونم لال شه که بتو حرف بدزدم . بعلی دیگه نمیزنم گفتم که غلط کردم .

— من چه امیدها تودلم داشتم چه آرزوهائی بدل پروروندم . خیال می کردم توهم مثل من وفاداری اما حالا میبینم فقط من بتو محبت و علاقه دارم .

آبغوره نچلونی !

اسمال دیگر از کوره در رفت . هرچه قربان صدقه اش میرفت نتیجه ای نداشت کم کم عصبانی میشد و چون میدید شوکت مثل ابر بهار های های گریه میکند خشمگین شد و با خشونت خطاب باو

گفت :

— اوہ حالا چقرہ پرمدها شدہ . بہ کله پدر آرزو دارتم نعلت .
اینم شدہ فرنگی . تنش بہ تنہ این ناکسا خوردہ و ہی باز میکنہ .
ما خیال می کردیم ایرونیہ بابدو خوب شورشون میسازن امانمیدونستم
وختی بہ طویلہ دیگہ پامیدارن پالونشون اینطور عوض میشہ . ہرچی
ناز میکشم ہرچی میگم غلط کردم ہرچی میگم تو «دھن عنابیم»
خندیدم بازم ول نمیکنہ . انقرہ گریہ کن کہ جون از دھنت دربرہ .
شوکت وقتی دید برای اسمال نمیشود بیشتر از این ناز کرد
آرام شد واشگھایش راپاک کرد و پس ازاینکہ آھی کشید گفت :
— بریم . حالا خونت را کثیف نکن . منہم دیگر چیزی
نمیگویم .

اسمال مثل اینکہ پشیمان شدہ باشد لحنش را ملایمتر کرد و
گفت :

— آخہ جیگرم تو کہ اخلاق سک منومیدونی . یہ وختہ عصبونی
میشم اما بعد مٹ چراغ برق تھرون یہو خاموش میشم و خلقم جا
میاد . تونباہاس اینارو بدل بگیری حالا کہ زن خوبی شدی منم
امروز وراست یہ دونہ بندساعت میخرم . اما قول بدہ کہ دیگہ تابہت
میگن پائین چشمت دماغہ زود آبغورہ نچلونہ شوکت خندہاش
گرفت و سرانجام برای صرف صبحانہ برستوران آمدند .

بازدید موزہ تاریخ طبیعی

تقریباً موضوع چند دقیقہ قبل فراموششان شدہ بود و ہردو
مثل دو عاشق دلباختہ باہم صحبت میکردند ضمن صحبت شوکت
پرسید :

— بالاخرہ جریان حرکت را نگفتی . آیا حاضری شنبہ با
ہواپیما پرواز کنیم یا خیال داری بازہم دراینجا بمانی چون باید
بایط ہواپیما را قبلا گرفت .

اسمال قدری فکر کرد و بعد جوابداد :

— واللہ من باتو رو دروایی ندارم . حاجبت پولش تہ کشیدہ

بالون پول زیاد میخواد و من از اون دستمزدیکه مسیو گچکار بهم داده همش ۷۰۰ چوب دیگه واسم مونده (منظور ۷۰۰ دلار است) و بخوردشم باهاس حساب مسافر خونه رو بسلفم . خلاصه با کشتی بریم خرجمون کمتره .

شوکت لبخندی زد و گفت :

— عزیز جون تو غصه پول را نخور من در این مدت مقداری پول در حساب پس انداز بانک جمع کرده ام و روزیکه میخواهیم حرکت کنیم همه را خواهیم گرفت . اگر «پیت ژانتی» بدبود يك حسن داشت که من هر وقت پول میخواستم میداد . اسمال از شنیدن اسم پول خوشحال شد و در حالیکه با دمش گردو می شکست دستش را پشت شوکت زد و گفت :

— نمیری الهی . پس دیگه با بالون میریم تلیفون کن بگو بلیط نیگر داره . صبح روز شنبه علی رو میگیو میزنیم بچاک محبت !

صبحانه صرف شد و شوکت پیشنهاد کرد بجای تلفن خودشان با اداره هواپیمائی بروند بایک تاکسی از هتل حرکت کردند و پس از نیم ساعت که تاکسی در خیابانهای شلوغ و پر جمعیت راه میرفت مقابل شرکت هواپیمائی اس — آ — س ایستاد و آندو پیاده شدند شوکت ابتدا با متصدی راجع به تاریخ حرکت هواپیما مذاکره کرد بعد نرخ بلیط را سؤال نموده آنگاه با اسمال گفت :

— هواپیما روز دوشنبه پرواز میکند ، خوبست تا قاهره بلیط بخریم و در آنجا هم چند روزی بمانیم آنوقت از آنجا تهران عزیمت کنیم در راه هم اختیار باماست هر کجا خواستیم توقف میکنیم مثلاً میتوانیم در «کازابلانکا» چند روز بمانیم و بعد بایکی از هواپیماهای شرکت دوباره به قاهره پرواز کنیم.

اسمال درهمه حال راضی بود ، سرانجام شوکت يك بلیط دو نفره تا قاهره گرفت و وجهش را حواله بانک کرد . پس از اینکه از این جهت هم خیالشان راحت شد بنا پیشنهاد شوکت برای تماشای «موزه تاریخ طبیعی» با تاکسی بسمت موزه حرکت کردند .

اسکلت رخس رستم !

يك عمارت بزرگ با سالونهای وسیع و مقداری اسکلت حیوانات عظیم الجثه ماقبل تاریخ موزه تاریخ طبیعی را تشکیل می دهد که مردم بخصوص مسافرین خارجی برای تماشای آن روزها بآنجا می آیند و ساعتها بتماشای «فسیل» ها و اسکلت های حیوانات عجیب و جانوران عظیم مشغول میشوند .

مأمورین موزه در قسمتهای مختلف سالن ها پراکنده شده و واردین را راهنمایی میکنند بدیوارها دستوراتی داده شده و نزدیک در ورودی کتاب هایی مربوط به اشیاء موزه و فهرست هایی از اسامی آنها مجاناً در اختیار مردم گذاشته میشود ، اسمال سررا پائین انداخته و قدم بقدم باشوکت از در ورودی داخل شد چشمش که بکتابها افتاد بخيال اینکه مأمور آن فروشنده تصنیف است جلو آمد و گفت :

— موسیو تصنیفهای تازه چی داری ؟

شوکت آهسته باو رساند که اینها کتابهایی است که واردین برای شناختن اشیاء موزه از آن استفاده میکنند . از در داخل شدند هنوز چند قدم برنداشته بودند که یکمرتبه اسمال متوجه سمت راستش شد و چشمش بیک اسکلت بزرگ خوفناک افتاد . وحشت زده چند قدم بعقب برداشت و بی اراده سوت کشید . شوکت هم متوجه شد و در حالیکه رنک از صورتش پریده بود گفت :

— این اسکلت مربوط بهزار سال قبل است و یکی از حیوانات عظیم جنگلی است که او را نهنگ جنگل مینامند اسمال چشمش را از استخوانهای درشت آن حیوان برنمیداشت و وقتی ترسش ریخت شوکت گفت :

— چرا دنده هاش زده بیرون ، بنظرم اسکلت رخس رستمه که بهش نون سیلو و شیکر سرخ دادند باین روز افتاده . تورو بمولا خوب نیگاش کن عین ایرونی شده او نام از بسکی نون ارزن و شیکر سرخ خوردن از دمشون استخوانی و مٹ این زبون بسه شدن .

تماشای حیوانات عجیب و غریب آنها را وحشت زده کرده بود و هر قدمی که برمیداشتند با هیولای مخوفی روبرو میشدند.
بر روی يك سكوی بزرگ حیوان دیگری که سرش شبیه کرگدن و در فقراتش بالهائی شبیه بیالهای ماهی وجود داشت قرار گرفته و هنوز پوست بیدنش مانده بود طول این حیوان ۸ متر و بلندی آن بیش از ۴ متر بود بقدری هیکل او وحشتناک و ترسانگیز بود که همه تماشاچیان پایشان میلرزید. اسمال کنجکاوانه جلوییش آمد و برای اینکه بیشتر از پوست و استخوان او اطلاعاتی کسب کند دستش را به سر و گردن حیوان کشید. در اینوقت مأموری جلو آمد و خطاب باو گفت:

— آقا مگر دستورات لازمه را مطالعه نکردید خواهشمندم از دست زدن خودداری فرماید.

اسمال اخمش درهم رفت و جوابداد:

— مگه من حیوان باین گندگی رومیخورم. حالا دست زدم چطور شد خردجال که ظهور نکرده مأمور سرش را پائین انداخت و رفت و اسمال صورتش را بسمت شوکت کرد و اضافه نمود:
— شوکت این حیوان درست شکل بعضی از کله گنده های مملکت خودمونه!

لاکردار مٹ اینکه مال ملتو مفت خورده ببین شیکمش چقره او مده جلو بعلی عین مدیر کلا میمونه فقط یه ماشین نویس کم داره! شوکت از این تشبیه خنده اش گرفت و بطرف اسکلت دیگری رفتند در قسمت دیگر يك اسکلت عجیب دیگر قرار داشت که انسان از دیدن آن موی بر بدنش راست میشد.

این حیوان عجیب سرش مانند سر الاغ و گردنش مثل شتر و دمش مثل خرطوم فیل بود. تماشاچی زیادی دور او جمع شده و هر کدام در اطراف سن و سال و طرز زندگی وی اظهار نظر مینمودند. اسمال جلو آمد و قدری سرپای اسکلت حیوان را ورنانداز کرد سپس مانند يك دانشمند حیوان شناس بادی بغبغ انداخت و خطاب بشوکت گفت:

— هر تیکه این حیوان بیکی شبیهه. سرش مٹ کنه بعضی از

و کلا شکل خردجال میمونه. گردنش به کارمندای ناکدولت میره که واسه چندر قاز حقوق از اول برج تا آخر برج هی گردن می کشن شیکمش درست عین مدیر کلا میمونه ! اصلا معلومه درقدیم و ندیم مٹ امروزیا زیاد بودن ! شوکت برای اینکه دماغ اسمال را نسوزاند لبخندی زد و گفت :

— حالا به آن طرف سالن برویم که حشرات راتماشاکنیم .

ملخهای دوپای گندومخور !

در سمت دیگر غرفه‌هایی بود که انواع حشرات ماقبل تاریخ از پشه تا ملخهای بزرگ بوسیله میخ بدیوار غرفه چسبیده شده بود ملخ‌ها باندازه یک گنجشک و پشه‌ها بقدر یک ملخ بودند چشمان تماشاچی‌ها ازدیدن این حشرات مبهوت مانده بود شوکت برای اسمال مشخصات آن‌ها را شرح میداد و اسمالهم مرتباً برای آن‌ها سوژه میساخت و تحویل میداد . وقتی چشمش به ملخی که باندازه یک کبوتر بود افتاد گفت :

— اگه من جای صاحب اینجا بودم . چندتا از این اربابارو که گندم مملکت مارو مٹ ملخ میخورنو عوضش ارزن تحویل میدن میخ بشکمشون میزدمو میذاشتم اینجامردم تموشا بکنن زیرشم مینوشتم ملخهای دوپای گندومخور !

باز شوکت خندید و چون میدانست اگر چانه اسمال گرم شود وقت زیادی برای حرف زدن تلف میکند پیشنهاد خروج داد و اسمالهم موافقت نمود و هر دو پس از یک ربع دیگر از موزه خارج شدند .

«مترو» ترن زیرزمینی

ساعت ۱۲ دوباره بهتل بازگشتند و تصمیم گرفتند پس از صرف نهار و قدری استراحت بتماشای ترن زیرزمینی بروند . یکی دیگر از وسائل نقلیه نیویورک که قسمت اعظم ایاب و

ذهاب مردم را انجام میدهد «مترو» است در نیویورک اغلب نقاط خیابان های چهار طبقه وجود دارد که دو طبقه روی زمین و دو طبقه زیر زمین است یکی از طبقات زیرزمینی مخصوص ترنهای داخله و دیگری مخصوص قطار خارج از شهر است قطار زیرزمینی شهر ۲۴ ساعته مسافرین را از یک نقطه به نقطه دیگر میبرد و هر کس که از در ورود داخل شده میتواند یک شبانه روز بدون پرداخت وجه اضافه در آنجا بماند بهاء ورودیه به مترو ۵ سنت است و شما ۵ سنت در دستگاه مخصوص انداخته بوسیله الکتریک در ورود باز میشود و داخل میگردید .

عده ای از بینوایان و بیکاران شبها با پرداخت ۵ سنت به مترو رفته و تا صبح در مترو میخوابند بدون اینکه کسی مزاحم آنها شود. اسمال و شوکت از پلکانهای در ورودی پائین رفته و ۱۰ سنت در دستگاه انداختند بلافاصله در باز شد و آنها داخل گردیدند جمعیت زیادی برای سوار شدن به مترو ایستاده و منتظر ورود مترو بودند . مترو در ساعت معین توقف و در موعد معلوم حرکت میکند. همینکه ترن در ایستگاه توقف کرد اسمال بدون این که صبر کند مسافرین پیاده شوند دست شوکت را کشید و از لابلای جمعیت بطرف پلکان ترن آمد . در نیویورک بطور کلی برای سوار شدن و پیاده شدن مقرراتی هست که مردم موبمو آنرا اجرا میکنند بدین معنی که هنگام توقف باید مسافرین ایستگاه صبر کنند تا مسافرین ترن پیاده شوند بعد سوار شوند ولی اسمال برخلاف مقررات جمعیت را پس و پیش می کرد و مانند شناگری که روی امواج دریا دست و پا زند مردم را بادست محکم فشار میداد و سینه جمعیت را میشکافت و بطرف پلکان پیش میرفت در نتیجه چند نفر زن و مرد بر اثر فشار رویهم ریختند و سروصدا از هر طرف بلند شد . هیچکس نمیدانست مسبب این آشوب چه کسی است وقتی نظر مردم بمیان جمعیت جلب شد اسمال را با کلاه مخملیش دیدند که میگوید .

— آقانسوزی . مواظب باش چرب نشی . باجی خیس نشی . اسمال سرش بکار خود گرم بود . این وضع موجب تعجب مردم شده بود و کسی نمیفهمید این مرد چرا انتظامات و مقررات را

رعایت نمیکند بالاخره اسمال شوکت را کشان کشان برد و در اطاقی روی صندلی نشاند . بعد مثل اینکه زرنگی کرده و شاهکار بخرج داده باشد کلاهش را که بهم فشرده شده بود مرتب نمود و گفت :

— من اگه میخواستم معطل بشم به ماشین عقبی هم نمیرسیدیم . آدم باهاس یه همچین جاها زرنک باشه .

شوکت که ناراحت شده بود جواب داد . اینجا کارها روی نظم و انضباط است دیگر سعی کن از این کارها نکنی زیرا در نظر مردم بی تربیت جلوه خواهیم کرد اسمال شانه هایش را بالا انداخت و گفت :

— بی خیالش شوکت جون . پس فردا از این جامیریم فعلن باهاس آدم تامبتونه جل خودشو از آب بکشه بیرون . ما اینم میخاد خوششون بیاد میخاد بدشون بیاد .

مترو پس از ۵ دقیقه مانند اژدهائی که در سوراخ غار با پیچ و تاب راه میسپرد در زیر زمین شهر بحرکت درآمد و مسافرین را از يك سمت شهر بطرف دیگر برد .

سیگارم دود نمیکنه !

مسیر ترن های زیرزمینی نیویورک بسیار دیدنی است و اگر کسی دقت کند خواهد دید که چگونه ترن از زیر آسمان خراشهای بلند و مرتفع و از زیر خیابانها و رودخانه ها عبور کرده گاهی بشرق و زمانی بغرب راه میپیماید .

این ها چون برنامه ای نداشتند و فقط برای گردش آمده بودند در همان کوچه نشستند و نمی دانستند در کدام محل پیاده شوند .

در این بین دخترک زیبائی نزدیک صندلی آنها آمد و چون صندلی خالی برای نشستن نبود در همان وسط ایستاد . جوانك خوش صورتی مقابل اسمال نشسته و سیگاری بلب داشت چشم جوان که بدختر افتاد باو تعارف نمود تاروی زانوهایش بنشیند . (در نیویورک چنین کاری عیب نیست و آزادی بنحو احسن وجود دارد !)

دخترک روی زانوی جوان نشست و از دریچه بیرون راتماشا

میکرد . اغلب مسافرین دستمال‌های خود را درآورده جلوی بینی گرفته بودند زیرا هوای زیرزمین چون منفذی بخارج ندارد بسیار کثیف و ناراحت کننده است بدتر از همه دود سیگار جوانك مسافرین منجمله دخترك را آزار میداد ولی او بروی خود نمی‌آورد کم کم دست‌های جوانك بالا آمد و بکمر دخترك حلقه خورد .

اسمال سراپا چشم شده و این منظره را با تعجب تماشا میکرد و از اینکه میدید دخترك هیچ عکس‌العملی از خود نشان نمیدهد بر تعجبش افزوده میشد .

کم کم کار بجائی رسید که فشار دستهای جوان بر کمر دخترك شدیدتر گردید و پستانهای او درمشت پسرك قرار گرفت . قیافه سرخ جوان نشان میداد که وی قدری هم مست میباشد . دیگر این عمل برای دخترك طاقت فرسا بود بخود تکانی داد و میخواست خود را از دست او خلاص کند ولی پسرك مانند کنه باو چسبیده و صورتش را بیشت او میمالید .

اسمال مانند اشخاص برق زده بدون اینکه پلکهای چشمش بهم بخورد آنها را تماشا مینمود و نمیدانست که مردم چرا متوجه آنها نمیشوند و بجوانك تذکری نمیدهند دخترك از شدت ناراحتی روی زانوی او جابجا میشد و سعی داشت برخاسته دوباره بایستد .

سرانجام اسمال غضبناك شد دندانهایش را بهم فشار داد . میخواست با مشت بمغز جوان بکوبد و او را زیر مشت ولگد له کند ولی شوکت که در قیافه او همه چیز را خوانده بود با پا اشاره میکرد و او را از انجام عمل خطرناك باز میداشت دخترك همچنان در تقلا بود و از طرفی دود سیگار در حلقش میرفت و سرفه میکرد . اسمال با همان ناراحتی قدری سرش را جلو آورد و با زبان انگلیسی دست و پاشکسته خطاب بدخترك گفت :

— عزیزجون اگه سیگار این بی معرفت اذیتت میکنه بیاروزانو من بشین واسه اینکه من اصلا سیگار کش نیستم و مدتی سیگارم دود نمیکنه (۱)

باشه بعد حساب میکنیم !

از این حرف جوانك قدری بخود آمد و دخترك را رها کرد ولی مشت هایش را برای این بی تربیتی گره کرده میخواست سینه اسمال را هدف قرار دهد .

بالاخره همینطور هم شد جوانك من باب اعتراض گفت :
— بی تربیت . معلوم نیست شما اهل کدام شهر هستید که بوئی از انسانیت نبرده اید . دیگر برای اسمال جای درنك باقی نبود مثل پلنك خبز گرفت و گفت :

— پدر و مادر لجن ! خجالت نمیکشی جلوی هزار تا چشم با دختر مردم میلاسی ؟ حالا من هیچی نمیگم طلبکارم هسی . بزمنك و پوزتو خونین و مالین بکنم ... مشت محکمی بزیر چانه جوانك زد که سیگار از لبش روی لباس یکی از مسافرین افتاد جوانك نیز برای اینکه از حریف عقب نماند دستش را بالا برد و صورت اسمال را نشانه گرفت ولی اسمال سرش را عقب کشید و دست او محکم بزیر چانه بغل دستی که مرد تنومندی بود و روزنامه میخواند اصابت کرد . زد و خورد در گرفت و مسافر مضروب نیز در حالیکه خون از دماغش جاری بود و هنوز بین ایندو نفر وپشتی صندلی تحت فشار بود فریاد میزد و کمک می طلبید . اسمال خودش نمیدانست چه میکند و مثل مسلسل مشت هایش را بالا میبرد و بهر کجا که میرسید فرود می آورد .

بر اثر قیل و قال و همهمه پلیس مترو سر رسید و آندو را از هم سوا کرد ولی صدای اسمال همانطور بلند بود .

— لادین واسه من گردن کلفتی میکنی میخای همینجا خرخرتو باندونام بجوم .

شوکت بحال ضعف از ترس روی صندلی افتاد و یارای حرکت نداشت در اولین ایستگاه بامر پلیس اسمال و جوانك و مرد مضروب و شوکت پیاده شده نزد رئیس پلیس مترو آمدند .

پلیس جریان واقعه را بعرض رئیس رساند و رئیس از اسمال

شروع بیازجوئی کرد .

— شما به چه علت دست با شوب و کتک زدید .

— آقای رئیس این سگ پدر بخیالش ما از پشت کوه اومدیم
هی واسه ما شاخ وشونه کشید . این آقا (اشاره بمسافر مضروب)
طفل معصوم مثل خرس تیر خورده اون گوشه تمرگیده بود یهو
با مشت زد تو دماغش ناکارش کرد . بامام زمون اگه زن همرام
نبود روده هاشو سرچوب میکردم اما یخورده ملاحظه زنمو کردم .
رئیس از مسافر مضروب که دماغش را پاك میکرد پرسید :
— شما را کداميك از ایندو نفر مضروب کردند وی درحالبکه
نفس نفس میزد جواب داد :

— این جوانك مرا مضروب کرد ولی مقصر اوست (اسمال
را نشان داد) اسمال میان حرفش پرید .

— آخه جلوی چشم همه داره بادختر مردم لاس میزنه . حرومزاده
مٹ سقر آمریکائی بهش چسبیده بود وول نمیکرد . خلاصه همین
تنبيه برای هفت جدش کافیه .

رئیس پس از قدری تحقیقات دیگر هريك را به ۵ دلار جریمه
محکوم کرد ولی اسمال متعرض بود و گفت :

— بابوالفرض اگه یه پاپاسی بسلفم . زکی من اگه پول داشتم
چرا میومیدم تو این زیرزمین تنك وتاریك . حالا که ناکم باشه
بعد حساب میکنیم .

رئیس پس از اخذ جریمه از جوانك ومسافر نامبرده روباسمال
کرد و گفت :

— من میدانم شما خارجی هستید ولی بشما تذکر میدهم که
دیگر رعایت مقررات را بکنید . اصلا شما چطور جرأت کردید
اینطور در ترن زد وخورد کنید این حرکات مال حیوانات است .
اسمال دستش را در جیب کرد وجوابداد :

— ما تو مملکت خودمون وقتی دعوا میکنیم مرد ومردونه
ضامنदार می کشیم یا طرفو می کشیم یا کشته می شیم اما این سبك
باز یارو خودشما یاد ما دادین هی رفتیم سینما فیلم بزن بزن تموشا
کردیم . ارواح باباتون این تحفه هارو خودتون واسه مردم میارین

اونو ختم می‌گین کار حیواناته . معلوم میشه هنوز خودتون نمیدونین تا چل سال دیگه جون بجونتون کنن آدم نمیشین !
بالاخره رئیس با گرفتن التزام آنها را آزاد کرد و وقتی از در خارج شده بالا آمدند در مقابل بزرگترین آسمان خراش نیویورک یعنی آسمانخراش ۱۰۳ طبقه « امپایر استیت بیلدینگ » سر در آوردند .

آسمان خراش امپایر استیت بیلدینگ

مسافرینی که از نقاط مختلف دنیا به نیویورک می‌آیند اگر بخواهند شهر را از آسمان ببینند بجای سوار شدن بطیاره و گردش در آسمان به آسمانخراش « امپایر استیت » می‌روند این آسمانخراش بزرگترین و مرتفع‌ترین عمارت‌های نیویورک است و هر کس بیالای آن برود می‌تواند سرتاسر شهر نیویورک را زیر پا ببیند .

در مدخل عمارت يك راهرو وجود دارد که درهای ورودی ۱۰ دستگاه آسانسور قرار گرفته و هر آسانسور برای ۱۰ اشکوب قسمت بندی شده است مثلاً آسانسور يك تا اشکوب دهم و دومی تا اشکوب بیست و سومی تا اشکوب سی همینطور تا آسانسور دهمی که مردم را با آخرین اشکوب یعنی طبقه صد و سوم میرساند .

اسمال در اینمدت دیگر چشم و گوشش از دیدن آن همه آسمانخراش پر شده بود و همین که چشمش به « امپایر استیت » افتاد و سرش را بالا کرد کلاه از سرش افتاد و سوتی کشید و در حالی که تعجب از چشمان گرد شده‌اش پیدا بود گفت :
— اوه این ساختمان خدا طبقه دیگه چیه ؟

شوکت جواب داد :

— این مرتفع‌ترین عمارت‌های نیویورک است و هر کسی بخواهد شهر را ببیند می‌تواند از آخرین طبقه یعنی از بالای آن استفاده کند. اسمال کلاهش را برداشت و گرد و خاک آنرا با تلنگر پاک کرد و گفت :

— پس بزن بریم لابد باهاس با « آسانسبه » رفت بالا .
هر دو براه افتاده پشت دریچه آسانسور مخصوص اشکوب بالا

ایستادند در باز شد و آنها باچند نفر دیگر که می‌خواستند بطبقه آخر بروند سوار شدند و در بسته شد .

متصدی آسانسور کلید را زد و آسانسور حرکت کرد - درست مثل اینکه هواپیمائی می‌خواهد از زمین پرواز کند . اسمال یاد تهران افتاد و از راه شوخی به متصدی آسانسور با صدای بلند گفت :

- کوچه دردار نیگرددار .

مورو ازدمش بگیر!

آسانسور آنها را به طبقه فوقانی رسانید و پیاده شدند . از آنجا هم تا کف آخرین اشکوب بوسیله يك پلکان کوتاه طی شد . شهر نیویورك با آنهمه بزرگی و مساحت و آن همه خیابان های وسیع و طویل و آسمانخراشهای عظیم در زیر پای آنها بود . خیابانها مانند يك كوچه باریك و اتومبیلها باندازه يك قوطی کبریت خودنمائی می‌کردند در چهار طرف سطح آسمان خراش دوربین های تعبیه شده بود که تماشاچی می‌توانست با انداختن ۱۰ سنت در سوراخ از آنها استفاده کرده دورترین نقطه شهر را ببینند .

عده زیادی برای تماشای شهر پشت بام آمده و منتظر بودند تا دوربین ها خلاص شده و آنها مشغول شوند . يك رستوران هم در آن بالا بود و مغازه‌ای نیز وجود داشت که اجناس آن را مسافرین خارجی برسم یادگار می‌خریدند .

اسمال يك سنتی در سوراخ انداخت و دهنه دوربین باز شد و مشغول تماشا گردید . در پشت يك دوربین دیگر مرد تنومندی بتماشای مشغول بود و اسمال که در چنین مواقع بدون ملاحظه سربسر این و آن می‌گذاشت او را مخاطب ساخت و گفت :

موسیو . موسیو . چشاتو واکن . مورو ازدم سولاخش بگیر ... شوکت لب گره رفت و اسمال دوباره بتماشای مشغول شد . با تعجب تماشا میکرد میدانهای عمومی شهر و خیابان ها مانند آنکه جلوی دهانه دوربین آمده باشند دیده میشد . از بسکه تقلا

میکرد و بلند بلند حرف میزد سایرین ناراحت شده بودند. خوشمزه تر از همه این بود که اسمال ندیده دیده بود و هر منظره و محلی که از پشت دوربین میدید با تعجب صدایش درمیآمد.

— آه شوکت بیا چاله حوضو بین زن و مرد لختو برهنه دارن شیرجه میرن ، اونجارو «بسه» میدون امین السلطان هندی و خربوزه میرفوشن .

همین طور که سر دوربین را بچپ و راست میگردانید یکمرتبه چشمش بروی بام يك عمارت افتاد که يك زن و مرد گرم معاشقه و بوس و کنار بودند یکبار دیگر صدایش را بلندتر کرد و گفت :

— ده ، ایندو تارو باش ، ناکسا دارن کیف میکنن ، «بعد فریاد زد» او هوئی داداش ، بلند شو همو کاراتونو دیدم بلندشو دارم نیگاتون میکنم ، بعدرو بشوکت کرد .

— شوکت بین لامصبا چجوری همدیگر را گاز میگیرن . عشق خرکشیون گل کرده ! دوباره چشمش را بدوربین گذاشت و فریاد زد :

— آی داداش . دست نیگاردار مام بیام . تنها تنها دلتو میزنه ! بعد مثل اینکه کار جالبی انجام داده باشد رو بشوکت کرد و ادامه داد .

— شوکت جون خوب خبطشون کردم ! لادین مرتیکه عین آبدزك لبای زنبکه رو میگزّه !

از این سر و صدا مردم دست از تماشا برداشته حرکات غیر عادی او را با حیرت تماشا میکردند . وقتی اسمال متوجه تعجب آنها شد بهمان مرد تنومند که يك سیگار برك را دود میکرد خونسردانه گفت ؟

عمو مگه من شاخ دارم که زلزل نیگا می کنی ؟ شوکت جلو آمد و میان را گرفت و بمردك حالی کرد که ایشان تازه باین شهر آمده و برسم اینجا آشنا نیست دوباره اسمال مشغول تماشا شد ولی اینبار سردوربین را بسوی آسمان بلند کرد و گفت :

— شوکت . از قدیم گفتن . آدم تنبل یا منجم میشه یا ستاره

شناس منم میخام منجم بشم الان ستاره هارو می بینم اونوقت واست میگم که اوضاع از چه قراره .

چه خوشه گرمحك «ترجبه» آید بمیون !

چرخى بدوربین داد ومثل سربازیکه پشت مسلسل نشسته باشد با دقت دهانه دوربین را با آسمان گردانید و گفت :

— اون ستاره خودمه . داره چشمك ميزنه . اونم ستاره توس پهلوی ستاره من خوابیده . نشون میده که مادوتا باهم عروسی میکنیم: یه بچه ستاره اونجا وایساده داره دماغشو پاك میکنه . اونم بچمونه ! یه ستاره كت كلفت اونطرف داره سوسو ميزنه . این ستاره «موسیو چرپ وچيله !» هيكلكش مٹ فیل میمونه ! اونم ستاره لنگه دنیاس . یه ستارم اونطرفه که ستاره کشور خودمونه ستاره موسیو چرپ وچیل داره چپچپ بستاره ایرون نیگا میکنه . انگار میخواد با یه لقمه کله گربه ای دخلشو بیاره . اما چندتا ستاره دیگه دور ور ستاره خیکیه وایسادنو مواظبشن . ستاره لنگه دنیا ئیا داره چرت ميزنه . بنظرم کاروبارش زاره . آهان ستاره موسیو چرپ وچیل آتیش گرفته مٹ يك تیکه آهن سرخ شد . آهان همین روزا زرتش قمصور میشه وپاك دخلش میاد . طالع هیتلرم توبرج ريقه! ستاره چرپ وچیل دماغشو گرفته و داره بستاره ایرون میگه : پیف پیف بومیده ! اوهو ستاره فنارسه ئیارم دیدم — حالش خیلی خرابه ، اونم کره ماه چند نفر دارن کف زمینشو متر میکنن . بنظرم ازاون زمین خورای ایرونی باشن . لامصبا هرجا پاشون برسه زرتی متررو در میارنو زود باسم خودشون ثبت می کنن . دهه اون ستاره ده دیگه چیه؟ ، چرا میونش دوتا شده . اه مٹ اینکه ستاره موسیو چرپ وچیل داره زارزار گریه میکنه . آهان حالا فهمیدم بنظرم هندوسونه که داره دو قسمت میشه عجب لب و لوچه اینگلیسا آویزون شده . بدرك بزار هرچی خوردن از دماغشون بیاد بیرون !

شوكت دستى از عقب پشتش زد و گفت :

— اسمال كافى است . حالا توهم كلهات بوى سياست گرفته .

من تعجب می‌کنم چطور تو با آنهمه بیسوادی این چیزها را می‌فهمی
اسمال لبخند مرموزی بر لبانش نقش بست و سرش را نزدیک
گوش شوکت آورد و گفت .

— لادین . جیک نزن . من خودمو زدم بخیریت . میخام ببینم
این لنگه دنیا یا مارو به‌چه چشمی نگاه میکنی . بتون قدیمیا گفتنی .
چه خوشه گرمحک «ترجبه» آید بمیون ! حالا فهمیدی ؟ فعلز
لرشو بذار تا روز دوشنبه که میخایم بریم بهت بگم .

جنسشون بنجوله !

دیگر برنامه تماشا شده بود : باز هم یک ربع دیگر دررستوران
نشستند سپس نزدیک آسانسور آمده و دوباره باولین اشکوب پائین
آمدند . فکر مراجعت بایران و خرید بلیط طیاره اسمال را شنگول
ساخته بود . مرتباً شوخی میکرد و بسرو گوش شوکت ور میرفت .
شوکت که از کلمات سیاسی اسمال پی به استعداد و نبوغ او برده
بود و از فکر بیرون نمی‌آمد گفت .

— اسمال راستی که تو بر خلاف ظاهر باطنت خیلی پراست .
همه چیز را خوب می‌فهمی منتهی ظاهر نمی‌کنی .
اسمال جواب داد :

— ما اینیم بهمون میگن ایرونی . ایرونی یعنی این . بی‌گونه‌هارو
خوب شناختم . خودشون نمی‌فهمن چیکار میکنن . حالا میخوام
یخورده سر سرمردم بذارم ؟ میخام یه شاهکار بزnm که توداستونا
بنویسن . میخای ببینی ؟ بیا دنبال من تو خیابان تا بهت نشون بدم .
اسمال دست شوکت را کشید و در لب پیاده‌رو آسمان را باونشان
داد و گفت ببین روی آسمون چی می‌بینی ؟ هردوسرشانرا با آسمان
بلند کردند و با دقت بدنبال چیزی میگشتند . عابرین هم که از کنار
آنها عبور میکردند بهوای آنها سرشانرا با آسمان برمیگرداندند
رفته رفته جمعیت متوجه آنها شدند و دیری نگذشت که هزاران نفر
در پیاده‌روها جمع شده آسمان را تماشا می‌کردند کم‌کم توقف
هزاران نفر در جمعیت عبور و مرور مردم را مشکل کرد و چند

کیلومتر مردم با حال حیرت و بهت در هوا دنبال چیزی میگشتند کار بر پلیس تنك شد و دستگاههای تلفن و فرستنده بکار افتاد مأموران هواشناسی بفعالیت افتادند و پلیسها گزارش خیابانها را به مرکزشان میدادند ، اگر کسی از بالا شهر را میدید تعجب میکرد . زیرا تمام مردم سرشانرا بروی آسمان برداشته بودند .

اسمال که در دل میخندید آهسته دست شوکت را کشید و آهسته از میان جمعیت خارج شد يك تا کسی صدا زد و سوار شدند . راننده تا کسی هم همانطور که اتومبیل را میراند گاهی بتبعیت مردم سرش را از شیشه جلو میبرد تا آسمان را نگاه کند .

شوکت که هنوز هراسان بود با ترس و لرز به اسمال گفت .
— این چکاری بود کردی . اگر پلیس بفهمد مسبب این آشوب تو هستی برایت دردسر تولید میکند .
اسمال تبسمی کرد و جواب داد .

حالا دیدی . این لامصبا مٹ بزمیمون . یکی که یه کاری میکنه همه هم میکنن اصلن این لنگه دنیايا جنشون بنجله پاشونو بذارن جاپای اینگلیسا بخيالشون کار خوب میکنن . دیدی ماتخمی سرمونو کردیم هوا همه کردن ؟ لاگردارا نگفتن شاید این یارو چاخان کرده باشه . خلاصه بدنبود . هرچی آدم اینارو اذیت کنه ثواب داره !

تا کسی درمقابل هتل توقف کرد و شوکت و اسمال پیاده شده باطاق خود آمدند .

تیلغراف خونه !

آشب گذشت فردا و پس فردا هم سپری شد تا اینکه روزیکشنبه فرا رسید و فردا صبح که دوشنبه است باید مسافر کلاه مخملی ما با هواپیما پس از روزها اقامت در نیویورک از آمریکا پرواز نماید دراین چند روزه اسمال همانطور مثل سابق رفتار میکرد . شوکت همهجا دنبال او بود . در میدانهای عمومی . خیابانها . کافهها و یکی دوبار هم در سینمای متروپولتین هنگامیکه او سروصدا و جنجال

پیا می کرد میانجی میشد و هیاهو را میخواست بآید . باز هم چند مرتبه در حال مستی با مردم دعوا کرد و پلیس دخالت نمود و دوباره بقول خودش «قصر» در رفت . از اینکه میخواست حرکت کند خوشحال بود . آنروز با شوکت بخیریداری پرداختند و تقریباً قدری جنس برای «سوقات» تهیه کردند . عصر روز یکشنبه بوسیله تلفن دوستانش را از حرکت خود مطلع ساخت و قرار گذاشتند فردا در فرودگاه یکدیگر را ببینند . بنا پیشنهاد اسمال تلگرافی هم بتهران به دوستان با معرفتش مخابره نمود ؛ متن تلگراف را بفارسی نوشت و شوکت آنرا بانگلیسی ترجمه نمود و مخابره شد.

« تهرون - ایرون - خیابون اسمال بزاز - عرق فورووشی
هادبارسون !

عبدل مخ پر و ابرام بادالو . حاجیب فردا از لنگه دنیا راه میفته . به بچه ها بگین همین چند روزه با شوکت خدمت میرسیم بازم واستون تیلاغراف میزنیم . سلام مارو بهمه بچه مچهای بامعرفت برسونین . قربون همتون . بزققدشو . بامام رضادعاگو تونیم یا حق»
موسیو اسمال . مادام شوکت . لنگه دنیا

دیگر وسائل حرکت همه آماده شده بود . میخواست شب آخر از حاجی هم خداحافظی کند ولی وی در هتل نبود و پیشخدمت اطاقش سفارش کرد که فردا در فرودگاه حاضر باشد . حمید را هم خبر کرد ، جمس و سایر دوستانش نیز با تلفن اطلاع یافتند و خلاصه همه خود را برای مشایعت از او حاضر کرده بودند . آنشب اسمال با شوکت مشروب مفصلی نوشیدند و از فرط مستی باطاق آمده خوابیدند . حساب هتل نیز توسط شوکت پرداخت شد و صبح يك پیشخدمت آنها را از خواب بیدار کرد . اسمال دستپاچه بلند شد و مشغول تعویض لباس و شستن دست و صورت گردید . شوکت هم لباس مخصوص مسافرتش را پوشید و ساعت ۷ر۵ دو نفر مستخدم هتل چمدانهای آنها را برداشته و با آنها بوسیله آسانسور پائین

آمدند . مدیر هتل با تعظیم و تکریم خدا حافظی کرد و بالاخره اسمال و شوکت در حالیکه از عشق میهن روی پابند نبودند سوار تاکسی شده بفرودگاه آمدند .

هواپیما ساعت ۹ صبح نیویورک را ترك میگفت و مسافرین ما نیمساعت در گمرک کارهای لازمه را انجام دادند . در این موقع سرو کله جمس و بعد حمید و لحظه‌ای دیگر حاجی عبدالرسول و سایر دوستان اسمال و شوکت در فرودگاه پیدا شد . رویهم‌رفته ۱۰ نفر بمشایعت آمده بودند اسمال صورت يك يك آنها را بوسید و لوطیانه خوش‌آمد گفت صحنه جالبی بود . همه از مراجعت اسمال اندوهگین بودند جمس خاطرات گذشته و آشنائی با اسمال را هنگام حرکت از ایران بنظر می‌آورد و ناراحت میشد حمید هم دوروبر اسمال میچرخید و سفارش میکرد . جمعیت زیادی در فرودگاه گرد آمده از اقوام خود خدا حافظی میکردند . يك هواپیمای چهار موتوره لوکس روی یکی از باند ها ایستاده و چند نفر خلبان و مکانیک‌زیر و روی آنها کنترل میکردند . رفت و آمد کارگران گمرک در حمل اثاثیه مسافرین بر ازدحام افزوده و فرودگاه بيك میدان شلوغ تبدیل شده بود . اتومبیل مشایعت کنندگان یکی پس از دیگری با دسته‌های گل در مقابل عمارت عظیم فرودگاه توقف میکرد و مردم بدور خویشان و اقوام خود حلقه میزدند . صدها هواپیمای جنگی نیز در فرودگاه آماده پرواز بودند . بلندگوها مرتباً دستورات لازمه را بمسافرین میداد و آنها را راهنمائی می‌کرد .

بابو الفرض ننگه !

اسمال وقتی دید تمام دوستانش جمع شده و همه با قیافه‌های گرفته ویرا نگاه میکنند کلاه مخملی‌اش را با پشت دست بالا زد و پس از اینکه دستهایش را در جیب شلوارش فرو برد نگاهی آمیخته با غرور بدورنمای شهر نیویورک و آسمان‌خراشهای عظیم و موسسات بزرگ شهر و سراسر فرودگاه افکند و بعد مثل يك نطق با سابقه

خطاب بآنها گفت :

— خب بچه مچه‌ها ما دیگه بعد از دوسه‌ماه خص میشیم این چند وقته بمولا خیلی بهتون زحمت دادیم خیلی اذیتتون کردیم . دخل هرچی لنگه‌دنیا ئی بود آوردیم . با اینکه بساط عشقمون تواین خراب شده ناجور بود اما انقره چیزهای تموشائی داشت که آدم عرق خوری بکلی از یادش میرفت !

من وختی میخواستم با ویلی خدا بیامرز بیام لنگه دنیا خیال میکردم فرنگسون یه شهریه . اما بی‌رودرواسی بگم غیر از یه‌مشت ساختمون خدا طبقه و چند هزارتا اتول و یه‌مشت مردم بی‌معرفت خوش‌گذرون چیز دیگه ئی نداره . ایرونیا وختی اسم لنگه‌دنیا رو جلوشون میارن دلشون «ریسه» میره خیال میکنن فرنگسون یه آش دهن سوزیه ، اما بدبختا نمیدونن هرچی فساد تو همین مملکته . توتهرون مردم گشنه چراغ ماشین میدزدن اما اینجا ماشینو با بارش کش میرن !

تو شهر ما اگه کسی بخاد عشق کنه میره ناحیه جفت پنج ! اما خجالت میکشم بگم که اینجا توکافه‌هاش همه جف پنج هسن . زنای تهرونی وختی عاشق یه لوطی منش میشن تا آخر جونشون با هم میسازن . ایا اینجا یه دختر نابالغ یه ساله ششصد تا شورور میکنه تازه ده‌تا نمکرده داره . یه چیزیکه من تواین شهر دیدم اختلاف سیفید ! با سیاهاس . تا کسی پاشو اینجا نذاره نمیدونه چه خبره . مث اینکه سیاه‌پوسا آدم نیسن بعلی وختی من رفتم چالمیدون اینجا دلم برای سیاه‌پوسا سوخت . اربابای ناکستون انگار اسیر گرفتن خودشون تو نعمت غلت میزنن اونوخت سیاهای بدبختو چپوندن تو محله «هالتر» ...

شوکت با آرنج به پهلویش زد و گفت «هارلم» بعد اسمال ادامه داد :

— چمیدونم هارلم ، کوفت و زهر مار . تف بگور بابای هرچی بشر سرش نشوس . بامام روون اگه دوربین داشتم عکس اینجارو ورمیداشتمو می‌بردم تهرون توسینماها نشون میدادم تا پاک آبروی هرچی لنگه‌دنیا ئیه بره . شما که خودمونی هسین . اما نمیدونیم این

سرباز و افسرای لنگه دنیائی چه کارائی توشهر مامیکنن .
بابولفرض ننگه . بامام غریب زشته . بهمه مقدسات نامردیه .
آخه این اربابا که خودشونو پیش کسوت دنیا حساب میکونن خوب
نیس انقره هرزه باشن .

من تو این شهر خیلی چیزارو دیدم . آخر آپارتمون هشتاد
طبقه که آدمیت نشد . قربون یه کلبه خرابه که صاحبش با معرفت
باشه . اون مجسمه آزادیتون . الحق که سرتاپاش آزادیه . خلاصه
روده درازی کردم «گفتنی زیاد دارم اما چه فایده که حرف مایکی
تو گوش کسی فرو نمیره . فقط از خدا میخوام که جنک سروتش
هم بیاد تا هم دنیا راحت بشه هم اربابا دست از آدمکشی وردارن ،
شوکت میخواس سوقاتی بخره گفتم من سوقاتی زیاد از اینجامیرم .
گفت چی چی ؟ گفت بهت میگم . آره سوقاتی زیاد میبرم ، سوقاتی
دارم که یه بند انگشت روش چربی وایساده . واسه برهنه ها واسه
گشنه ها واسه نون سیلو خورا سوقاتیای زیادی از لنگه دنیا واسه
ملت بی زبون و بدبخت زیاد دارم . وختی سوقاتیارو میونشون
«تقص» میکنم بهشون میگم اینارو از لنگه دنیا واستون آوردم !

یه دوجین قحطی ! یه جعبه مرض ! یه بسته بدبختی و یه
چمدون کلاه ! از اون کلاهاییکه تا بیخ خرخره فرو میره ، می گم
اینارو از فرنگسون آوردم وختی «تقص» میکردم اونوخت می گم
بنشینن بجون هرچی جنک راه بندازه فحش فك و فامیل بدین .
خلاصه بچه مچه ها از من دلخور نشین شما اگه جای من بودین درد
دل زیاد داشتین اما حالا دیگه وخت ندارم بالون میخواد آتیش کنه
باشه واسه بعد فعلن هرچی از ما دیدین حلال کنین .

ماهرچی : از شما دیدیم حروم می کنیم . از قول من بهمه
لوطیای لنگه دنیا سلام برسونین .

پرواز بسوی خاک وطن

در اینموقع حاجی عبدالرسول جلو آمد و صورت اسمال را
بوسید سپس دعای سفر بگوش او خواند و سفارش کرد که درتهران

بدوستانش سلام او را ابلاغ کند جمس نیز صورت اسمال را بوسید و حلال بودی طلبید . آسمانخراشها مثل اینکه باسمال دهن کجی میکردند ، عمارت عظیم فرودگاه انگار باسمال لبخند استهزاء آمیز می زد .

بالاخره پس از مراسم تودیع خداحافظی بلندگو بصدا درآمد و مسافری را برای سوار شدن تکلیف نمود ، عده زیادی زن و مرد که با مسافرما در يك هواپیما بودند سوار شدند — شوکت نیز با بدرقه کنندگان خداحافظی کرد و سپس اسمال در حالیکه دست شوکت را گرفته بود و نگاهی بدورنمای شهر عظیم نیویورک می کرد بطرف پلکان هواپیما حرکت کرد .

در گوشه چشم مشایعین دو قطره اشک خودنمائی میکرد و دستهای آنها برسم تودیع تکان میخورد . هنگامیکه قدمهای محکم اسمال با آخرین پله رسیده بود صورتش را برگرداند و مثل اینکه جمله ایرا بیاد آورده باشد با صدای بلند خطاب بدوستانش گفت :

— خداحافظ رفقا — ایشالا برسیدن تهرون بخواس خدا همینطور که من از شهر شما میرم خارجیا هم از شهر ما گویشونو گم کنند (!)

يك دقیقه بعد اسمال و شوکت روی صندلی نشسته بودند . ملخهای طیاره یکی پس از دیگری بدوران افتادند صدای نهیب هواپیما فرودگاه را در خود گرفت و این نهنك هوائی آماده پرواز شد . باند فرودگاه برای پرواز آماده بود . قلب اسمال از شوق میهن در طپش و التهاب بود پلکان بعقب کشیده شد و در هواپیما قفل گردید ساعت مقرر فرا رسید و هواپیما بحرکت درآمد رفته رفته سرعتش زیاد شد و بالاخره چند لحظه بعد نهنك هوائی زمین را رها کرد و مثل تیری که از کمان رها شده باشد راه آسمان را پیش گرفت و بسوی ماوراء ابرها نیویورک را زیربال گرفت .

رفت و آمدها و شورو هیجانها و هلهله ها و همه های نیویورک کم کم از چشم مسافرین محو میشد و خلاصه مسافر عزیز ما پس از دوماه ونیم دوری از خاك میهن با يك دنیا ذوق و شوق با قلبی پر

از احساسات و مملو از عشق و عطوفت بسوی سرزمین و زادگاه خود
روی آورد تا جریان مسافرت عجیب و ناگهانی خود را برای دوستان
ایرانی تعریف کند .

طوفان در آسمان

هواپیما بر فراز اقیانوس اطلس در پرواز بود و تا ۵ ساعت
دیگر لاینقطع باید بحرکت خود ادامه دهد تا باولین فرودگاه
یعنی جزیره «نیوفوندلند» بزمین بنشیند توقف در این جزیره بیش
از دو ساعت نبوده و از آنجا ۸ ساعت نیز باید اقیانوس اطلس را
پیماید تا به دومین ایستگاه هوائی یعنی جزیره «آسور» برسد.
اسمال و شوکت در ابتدا ساکت و آرام سطح آب را تماشا
میکردند ولی اسمال قدری بعد سرش را باطراف برگردانید تا
هم صحبتی پیدا کرده رنج سفر را بر خود هموار سازد . قیافه يك يك
مسافرین از نظرش غریبه و غیر مأنوس بود ، حوصله نداشت . تمام
فکرش بایران و دیدار هموطنانش بود . چهره‌اش گرفته و عبوس
بنظر میرسید تا اینکه پس از سه ساعت پرواز حادثه‌ای پیش آمد که
او را از فکر بیرون کرد طوفان هوائی شروع شد و هرچه هواپیما
پیش میرفت شدت و فشار طوفان زیادتر میگردد هواپیما نیز برای
فرار از طوفان و رهائی از چنگال کشنده باد های سخت اوج
می گرفت و ارتفاع خود را زیادتر می کرد .
فشار باد بقدری بود که هواپیما با آن عظمت مانند کاهی در
دست طوفان افتاده باین طرف و آنطرف میرفت . صورت رنك پریده
مهماندار نشان میداد که خطری در پیش است . خلبانان بر فعالیت
خود افزوده سعی میکردند با گرفتن ارتفاع خود و مسافرین را از
مهلکه نجات دهند تا جائی که سرانجام هواپیما به ماوراءجو بحرکت،
خود ادامه میداد . در اینجا اکسیژن بقدر کافی وجود نداشت و
بلافاصله مهمانداران بسته‌های پاکتی بین مسافرین توزیع کردند .

لو لو خور خوره !

اسمال يك پاكٽ گرفت و در حاليكه از ناراحتی و ترس رنگش را باخته بود از مهماندار سؤال كرد .

— خانوم اين پاكٽ چي چيه ؟ چرا بالون اينجوري ميشه .
مهماندار با همان حالٔ بيم جواب داد :

— ماسك . ماسك . بصورت بزنيده . فوري چون در اينجا اكسيژن كم است و ممكن است حالت خفگی بشما دست بدهد .

اسمال ابروهايش را درهم كشيد و چون معنی اكسيژن هوا را نمیدانست دوباره گفت :

— اكسيژن واسه چي . مگه بالون لحيمش وراومده كه ميخواين اكسيژن كنين .

شوكت ميان حرفش پريد و گفت :

— معطل نشو . فوري ماسك را بصورتت بيند تا جريان را بعد برايت تعريف كنم .

ولي حالا اسمال نمیتوانست ماسك را بصورتش بيندد . شوكت ماسك خود را زد و رو با اسمال كرد و با اشاره گفت :

— اينطور

اسمال همينكه چشمش بقيافه شوكت افتاد يكم رتبه خنده را سرداد و دلش را گرفت . مهماندار جلو آمد و ماسك را از او گرفت و بصورتش بست اين ماسك كمبود اكسيژن را تأمين ميكرد و مخزني داشت كه بيني و دهان در آن جا ميگرفت و قسمت تحتاني آن زير چانه محكم ميشد . وسيمي نيز بطول دو متر داشت كه دوشاخه اش بيدنه هوا پيما اتصال مي گرديد اين ماسكها اغلب در مواقعي كه هوا پيما در ماوراء جو حركت ميكند استعمال ميشود . هنوز طياره با طوفان نبرد ميكرد و هنوز در قيافه مهماندار آثار وحشت نمايان بود . تا اينكه پس از نيم ساعت هوا پيما بر حريف سر سخت فائق آمد و خود را از چنگال مهلك او نجات داد و مهماندار نيز اين مطلب را اعلام نمود و همه ماسكها را باز كردند .

اسمال ماسك را از صورتش برداشت و بمهماندار داد و گفت:
— بیا ضعیفه این پوزه بند و بگیر . مٹ لولوخورخوره شده
بودیم ما خلاصه نصف چربی بدنمون آب شد . زودتر مارو دم یه
قهوه خونه پیاده کن که قضای حاجت بیخ خرخرمونو گرفته داره
ناکارمون میکنه ! سرانجام بعد از ۵ ساعت پرواز هواپیما به «نیو—
فوندلند» رسید و پس از دو ساعت توقف و بنزین گیری دوباره
بقصد جزیره «آسور» پرواز درآمد.

تهران آماده پذیرائی

حالا مسافر خودمانرا در هواپیما بخدا میسپاریم و برای اطلاع
از چگونگی عکس العمل تلگراف بتهران آمده وضع دوستان اسمال
را از دریافت این خبر تماشا میکنیم.

دكان هامبارسوم عرق فروش مملو از يك عده كلاه مخملی
و داشهای پهلوان و بنام تهران بود ، هامبارسوم با كله تیغ انداخته
وشكم پیش آمده بطری های مشروب را جلوی مشتریان خود می—
گذاشت و «سدراك» شاگرد او هم برای آنها ماست و خیار احياناً
جگر دل و قلوه تهیه میکرد . تمام دوستان جاهل اسمال شبها در این
دكان جمع میشدند و سرها را ازباده ناب گرم میساختند و فریادهای
«سلامتی . نوش جان» دكان را درخود میگرفت و صداهاى استكاك
بطریها و گیلاسها نوای موسیقی ملایمی بوجود میآورد فضای دكان
از دود سیگار پر شده بود . ويك لامپ برق نیز در وسط كوركوری
مینمود و نور ضعیف خود را كه از ضعف كارخانه برق حكایت میکرد
روی سر مشتریان پخش مینمود . هامبارسوم لاینقطع ودكا و عرق
كشمش از قفسه پائین میگذاشت و پس از اینکه بادستمال «چركوندی»
شیشه آنرا پاك میکرد روی ميز مشتریان مینهاد .

در اینموقع مرد وارفته و لاغر اندامی لای در دكانرا باز کرد
و داخل شد . نزديك هامبارسوم آمد و آهسته در حالی كه تودماغی
حرف میزد گفت :

— دكون هامبارسون عرق فروش اینجاست .

هامبارسوم جواب داد :

— بله فرمایشی دارین ؟

— این تلگراف باسم شماس ، رسیدشو امضاء کن .
هامبارسوم پاکت را گرفت و روی آنرا که بفارسی و انگلیسی
نوشته شده بود خواند . بعد درش را باز کرد و وقتی مطمئن شد بنام
اوست رسیدش را امضاء کرد و بدست مأمور داد . مأمور لبخندی
زد و گفت :

— موسیو انعام مارو بده .

هامبارسوم يك ه ریالی کف دستش گذاشت ولی مأمور همچنان
باو خبره نگاه میکرد . هامبارسوم گفت :

— بازم کار داری ؟ مان که پول چائی بهت دادام چرا نامیری ؟
مأمور بطری را نشانداد و گفت :

— یه ته استکان بده بسلامتی شما سربکشم .

هامبارسوم قدری عرق در استکان ریخت و مأمور پس از اینکه
تا ته سرکشید خدا حافظی کرد و رفت هامبارسوم عینکش را زد و
چون قدری بانگلیسی آشنا بود دانست که تلگراف بنام یکی از
مشتریانش آمده سدراک را صدا زد و پرسید :

اینجا عابدول و ابرام داریم . این تلگراف بارای اونا اوماده .
همینکه اسم عبدل از زبان هامبارسوم خارج شد یکمرتبه یکی
از مشتریان که از فرط مستی صورتش سرخ شده بود جلو آمد و با
لحن مستانه گفت :

— هامبارسوم کاغذ واسه ما اومده . بده نیگاش کنیم ببینیم مال
کجاس .

هامبارسوم کاغذ را خواند و ترجمه آنرا برایش تعریف کرد .
هنوز کلمه آخر در دهانش چرخ میزد که یکباره فریادی بلند شد
و متعاقب آن عبدل مثل اشخاص دیوانه کاغذ را گرفت و با نعره
گفت :

— بچه ها کاغذ اسمال اومده .

همه هراسان گرداگرد عبدل جمع شده و میزهای خود را رها
کردند . حالت اضطراب توأم با خوشحالی در وجنات آنها بخوبی
مشهود بود .

— اسمال . اسمال . بخون بینم چی نوشته؟ عبدل که مستی از سرش پریده بود گفت :

— فنارسه‌ای نوشته . اما موسیو هامبارسون خوند . نوشته زود میام بنظرم همین روزا میرسه .

دکان بیک پارچه آتش تبدیل شد رفقای اسمال که تعداد آنها به ۱۵ نفر میرسید همه گیل‌اس‌ها را بدست گرفته با شوق و شغف فراوان فریاد زدند .

— سلامتی یه تن غایب ۱۰ تن حاضر ... سپس گیل‌اس‌ها در گلو خالی شد . دومی و سومی نیز بسلامتی اسمال پی‌درپی در گلویشان فرو رفت هامبارسون نیز که اسمال را میشناخت در این شادی شریک بود و او هم دهان گوستالویش را تابنا گوش باز کرده می‌خندید . عبدل گفت :

— نوشته بازم کاغذ مینویسه . اما بچه‌ها باهاس دست بکارشیم . بنظر من هر کدوم از فردا باهاس سور وسات حجله و طبق و قندیلو روبراه کنیم . امشب هیچی اما فردا صبح زیر بازارچه منتظر توئم . همه‌رو خبر کنین که حاضر باشن . به ممد سلاخ بگین که سی چل تا گاو و گوسپند حاضر کنه تا جلو پای اسمال کارشو بکنیم .

خلاصه دوستان اسمال دست بکار پذیرائی شدند و خبر ورود او گوش بگوش بتمام اهل محل رسید و همه خود را برای استقبال آماده می‌کردند .

فردا زیر بازارچه هیاهوی عجیبی پیا بود تمام شوفرها و رورکابیها و هم گیل‌اس‌های اسمال و بالاخره رفیقه‌های او در گوشه و کنار تجمع نموده طرح و نقشه استقبال را میریختند . قرار شد یکصد دستگاه اتوبوس با پرچم و گل تزئین شود و ۳۰ حجله و بیست خونچه و طبق و تعداد زیادی گاو و گوسفند برای روز ورود مسافر با معرفت و صمیمی خود ترتیب و مهیا نمایند .

سرانجام پس از اینکه موافقت شد به هامبارسون و سرکیس هم اطلاع دادند که مقدار زیادی چطول ، ودکا و عرق کشمش حاضر نماید تا در شب ورود بسلامتی اسمال بالا بروند . این سرو صدا تقریباً از مدار ۳۸ درجه جنوب شهر بخوابانهای بالا هم سرایت کرد

و خلاصه بچه‌های محله‌های دیگر هم برای خوش آیند قبولی خود را جهت استقبال اعلام نمودند و پس از اینکه تقریباً تمام وسائل مهیا شد منتظر تلگراف بعدی نشستند و چشم برآه و گوش بزنگ ورود اسمال شدند !

زبون خر خلع میدونه !

حالا بسراغ اسمال برویم ساعت ۱۰ بعد از ظهر هواپیمای حامل اسمال و شوکت در فرودگاه آسور بزمین نشست و مسافرین برای صرف شام و استراحت بهتل فرودگاه آمدند توقف در فرودگاه آسور زیاد نبود زیرا ساعت ۷ صبح هواپیما از فرودگاه آسور بمقصد کازابلانکا حرکت کرد و این مقدار راه را بیش از ۷ ساعت طی نکرد که در فرودگاه کازابلانکا دوباره بزمین نشست و اخطار شد که در این شهر مسافرین يك روز وقت دارند و می‌توانند در شهر بگردش و تفریح پردازند .

این خبر برای مسافرین بسیار دلپسند بود زیرا يك روز و نیم لاینقطع در آسمان پرواز کردن ناراحت‌کننده بود . هنوز هواپیما در حرکت بود که اسمال دست شوکت را گرفت و از صندلی بلند شد و بطرف درآمد تاپیاده شود پس از اینکه در هواپیما باز گردید و پلکان کشیده شد جستی زد و پائین‌پرید بعد خونسردانه دامنه‌های کت و پاچه‌های شلوارش را تکان داد و سپس بشوکت گفت :

— بیامث اینکه به‌مورچه‌خور لنگه‌دنیا رسیدیم بریم دم‌قهوه‌خونه سه‌چارتاچائی کارشو بکنیم خستگیمون درره .

در این اثناء يك افسر فرانسوی مؤدبانه جلو آمد و ابتدا با زبان محلی بعد با زبان فرانسه شروع بسؤال و صحبت کرد . اسمال نگاهی بقدر و قواره افسر و نگاهی بصورت شوکت افکند و گفت :

— شوکت جون این نقلعلی‌چی‌میگه . توزبونشو میفهمی .

شوکت جواب داد :

— نه او فرانسوی صحبت میکند و من فرانسه بلد نیستم . اسمال نمیدانست چطور باید با افسر مزبور حرف بزند . لذا صورتش

را قدری جلو آورد و با ژست فرانسوی منتها با زبان فارسی گفت:
— موسیو شوما عربی بلد؟

— نو. نو.

— ترکی آب نکشیده چطور؟

— نو.

— زبون فارسی سرشوما میشه؟

— نو فارسی

— اه. چطور فارسی بلت نیستی. تو تهرون بچه‌ها نصف تو

هسن مٹ بلبل فارسی حرف میزنن!

— نو.

— پس خیلی بی‌معرفتی. لابد فنارسه‌ایم بلت نیستی؟

— اوه... وی‌وی‌فانسه! (فرانسه)

اسمال وقتی فهمید این افسر فرانسوی است صورتش را بسمت

شوکت برگرداند و خونسردانه گفت:

— بنظرم باهاس بریم یه‌دونه «خلج» گیر بیاریم که زبون

اینو بفهمه واسه اینکه از قدیم گفتن زبون اینارو خلج میدونه!

شوکت خنده‌ای کرد و سپس بافسر مزبور با زبان انگلیسی

گفت:

— یو اسپیک انگلیش؟ «شما انگلیسی میتوانید حرف بزنید؟»

— اوه یس

اسمال از شنیدن این حرف نیشش باز شد و گفت:

— پس دیگه خلج نمیخوایم خودمون زبون انگلیسی بلتیم!

بعد رو به افسر کرد و پرسید:

— موسیو حالا بگو ببینم باما چکار داری؟

— من شما را برستوران راهنمایی میکنم بفرمائید اتومبیل

هست و شما را برستوران «آتا» در ۶ کیلومتری خواهد رسانید.

بعد باتفاق آنها بسمت اتومبیل مخصوص آمد و آنها را

سوار نمود.

اتومبیل بسمت رستوران حرکت کرد و یک ربع بعد بسایر

مسافرین که زودتر از آنها آمده بودند پیوستند.

عروس آفریقا !

کازابلانکا یکی از زیباترین کشورهای شمال آفریقا است که در سواحل اقیانوس اطلس قرار گرفته و خانه‌ها و ویلاهای قشنگ و درختان انبوه و زمینهای سرسبز و خرم و پراز گل و گیاه آن چشم هرتازه واردی را خیره میکند . در دو طرف خیابانهای مرتب دیده میشود و گل کاری و چمن های آن سلیقه و علاقه مردم را به گل کاری نشان میدهد .

برخلاف شهرهای آمریکا در کازابلانکا اتومبیل بسیار کم است و مردم برای ایاب و ذهاب از دوچرخه استفاده می کنند . این هم از اثرات جنگ در این کشور است زیرا بنزین جیره بندی میباشد و لوازم اتومبیل نیز بقیمت چهار برابر اتومبیل است . از اینجهت مردم برای سرعت در کار از دوچرخه استفاده کرده زحمت خرید اتومبیل و تهیه بنزین و لوازم یدکی آنرا بر خود هموار میسازند . همه از پیر و جوان و زن و مرد روی دوچرخه ها نشسته پا زنان باینطرف و آنطرف میروند . عده ای هم که نمی توانند دوچرخه سوار شوند در درشکه مینشینند و ایاب و ذهاب مینمایند .

رستوران «آنتا» با استیل عجیبی ساخته شده بود . اگر کسی آنرا از دور میدید خیال میکرد يك کشتی را از روی آب دریا برداشته و شهر آورده و نصب کرده اند . آنتا مانند يك کشتی بزرگ دارای عرشه و سکان و راهروهای مخصوصی بوده و اضافه بر آن پیشخدمتها و گارسنهای این رستورانهم تقریباً با لباسهای ملوانی و نیروی دریائی ملبس بودند .

درسالن رستوران جای خالی دیده نمیشد فقط موقعی که متصدی رستوران چشمش باسماال و شوکت افتاد جلو آمد و بااحترام مخصوصی بانگلیسی صدا زد :

— مستراسماال بفرمائید میز شما حاضر است .
اسماال خیال میکرد این مرد بااو سابقه آشنائی دارد زیرا نام او را بدون هیچ سابقه بیان میکرد لذا بالحن خودمانی گفت :

— لاموعلیك . چطوری پسر . اینجا چیکار میکنی .
 — من متصدی رستورانم . خیلی خوشوقتم که باینجا تشریف آورده‌اید .
 — خدا عمرت بده راستی بگو ببینم من تورو کجا دیدم . خیلی بچشم آشنا می‌ای .
 — بنده را جائی ندیدید . من بیست سال است که این رستوران را اداره میکنم .
 — پس اسم اربابتو از کجا بلت بودی . ناکس نکنه تو هم جاسوس اینگلیسا هسی ؟
 — اختیار دارید . من اسم شمارا ازدفتر فرودگاه پرسیدم چون هرمسافریکه وارد میشود بلافاصله اطلاع میدهند تا وسائل راحتی و پذیرائی را برای او مهیا کنیم .
 اسمال کتسرا که روی شانه انداخته بود برداشت و روی دستش انداخت و گفت :
 — پس خیلی بیغرتی . من خیال میکردم تو با ما همشهری هسی .
 نگو بهت «لاپرت» دادن که ما می‌ایم .
 در اینموقع پشت میز قرار گرفته بودند و گارسن غذای آنها را روی میز چید همان متصدی نیمساعت بعد نزد آنها آمد و اجازه خواست تا سر میزشان بنشیند سپس سر صحبت باز شد و آنمرد گفت :
 — پس از صرف نهار می‌توانید بشهر رفته گردش کنید .
 کازابلانکا از حیث زیبایی و طراوت نه در افریقا بلکه در اروپا هم رقیب ندارد و در حقیقت باید گفت : اینجا عروس افریقااست .
 اسمال خونسردانه در جوابش گفت :
 — تورو علی ؟ چند وخته عروسی کرده ؟ لابد دومادش یا فنارسه‌ایه یا اینگلیسی ! واسه این که دومادا وختی با یه مملکتی عروسی میکنن جاهاز عروسو از بیخ کش میرن .

دوماد سرخونه !

مرد مزبور که از حرفهای او سردر نمی‌آورد و حالت بهت و

حیرتی بخود گرفته بود فکر میکرد این مسافر هذیان میگوید پرسید:
— ممکن است واضحتر بگوئید منظورتان از این حرف چیست؟
— منظور حاجیتو نفهمیدی . آخه تو گفتی اینجا عروس
افریقاس .

شنفتم این افریقا چندتا دختر داره . سه چهارشو فنارسه یا گرفتن
چندتا شم اینگیلیسا صیغه کردن . اینا وختی فکر عروسی میفتن
میخوان همون روز اول جاهاز عروسو مفت و مسلم کش برن :
حالا فهمیدی ؟

نه ملتفت نشدم . شما دوپهلو صحبت می کنید شاید مقصوتان
سیاست ایندو کشور باشد خواهش می کنم واضحتر بگوئید .
عرض کنم خدمت نوکر خودم . می بینی از کشور شتر گاوپلنك
اومدیم حرفامون یخورده بومیده هرچه می گیم توش خورده شیشه اس
اما باهاس شنونده عاقل باشه . مقصودم اینه که اینگیلیسا وقتی میان
از مملکتی خواستگاری می کنن کله گنده هارو گول میزنن بعد اونارو
صیغه میکنن اونوقت جاهازشو مٹ نفت ، مٹ معدن آهن و مس ،
مٹ خیلی چیزای دیگه با چاخان بازی بالا میکشن تازه رسمه که
عروس باهاس بره خونه دوماد اما این ناکسا خودشون میان دوماد
سرخونه میشن و خلاصه تا میتونن لفت و لیس میکنن و حاضرم
نیسن طلاقشو بدن (!) حالا میخوام ببینم شهر شمارو که گفتی
عروس افریقاس دومادش چه جور آدمیه اومده سرخونه یانه ؟
مردك كه پی بعمق مطلب برده بود گرهی برپیشانی انداخت
و گفت :

— من تاکنون بشخص نکته سنجی مثل شما برخورد نکرده
بودم و از این ساعت حاضرم مانند يك نوکر برای شما خدمت کنم .
زیرا فکر میکنم جنابعالی و بانویکی از شخصیتهای برجسته باشید که
با لباس ساده و بطور ناشناس مسافرت میکنید .
اسمال پوزخندی زد و جواب داد اونکه وظیفته نوکر ما باشی
اما حاجیت خیالیم سرشناسه .

«دیب» باشه اسم منو بیاره شاخش شیکسس خلاصه بگو بعد
از ناهار دوتا دوچرخه حاضرکنن باخودت بریم توشهر یخورده

عشق کنیم .

مرد تبسمی کرد و گفت :

— بسیار خوب بنده با کمال میل در خدمتگزاری حاضرم
یکربع دیگر می‌توانیم با دوچرخه بشهر رفته بگردش پردازیم .

بروغن سوزی افتاده !

سه دستگاه دوچرخه نو که یکی از آنها زنانه بود حاضر گردید
ولی چون شوکت بلد نبود اسمال گفت :
— ما نشمونو جلو خودمون سوار می‌کنیم دوتر که عشقش
بیشتره .

بعد شوکت را جلو نشاند و خودش هم با قیافه مضحکی سوار
گردید سپس مرد راهنما از جلو و آن‌ها از عقب بسمت شهر براه
افتادند .

از هتل تا شهر بیش از دو کیلومتر نبود شوکت که برای اولین
مرتبه سوار چرخ می‌شد از طرز فرمان دادن و راندن اسمال مبهترسید
واز وحشت جیغ می‌کشید .

افسر راهنما برگشت تا علت سرو صدا را سؤال کند اسمال
خونسردانه در حالی که لبخندی هم بر لب داشت گفت :
— موسیو توناراحت نباش من حالا که اتولم بوق نداره
شوکت جون عوضش با جیغ کارشو میکنه !

مرد راهنما با اینکه چیزی از این موضوع نفهمید براه خود
ادامه داد تا اینکه یکمرتبه صدائی از عقب برخاست و چون بعقب
متوجه شد اسمال را دید که از روی دوچرخه بگوشه‌ای افتاده و
شوکت هم در یکطرف نقش زمین گردیده و دوچرخه هم به تنه
درختی خورده و طوقه‌اش چهار گوش شده هراسان جلو آمد ابتدا
شوکت و بعد اسمال را از زمین بلند کرد سپس بسراغ دوچرخه آمد.
وقتی علت این واقعه را از اسمال پرسید او جواب داد طوری نشد
ایندوچرخه بی‌صاحب مونده بروغن سوزی افتاده خورد بدرخت
دخل جفتمونو آورد .

افسر از این پیش آمد ناراحت شد و پس از اینکه دو چرخه ها را بمحلی سپردند پیاده بسمت شهر حرکت کردند تا برنامه گردش را ادامه دهند .

بیاد ایران

اسمال از زیبایی و طراوت و خرمی شهر بسیار خوشش آمده بود و از تماشای آن مناظر کیف می کرد سرانجام با همان مأمور به هتل مراجعت نمودند تا شب را بسر برده ساعت ۹ صبح دوباره بمقصد قاهره پرواز نمایند .

روز بعد اسمال و شوکت در حالی که آثار سرور و شغف در قیافه شان نمایان بود خود را برای حرکت بفرودگاه رسانیدند و هواپیما بار دیگر مسافرین را بسمت قاهره با آسمان پرواز داد .
روحیه اسمال بکلی تغییر کرده بود : شوق میهن لحظه ای او را راحت نمی گذاشت در اینجا باید تذکر داد که تمام مدت مسافرت اسمال از بدو حرکت با کشتی و اقامت در نیویورک و عزیمت به کالیفرنیا و مراجعت بنیویورک و حرکت بسمت قاهره بیش از سه ماه طول نکشید و برای او که شبانه روز در داخله ایران با کامیون بمسافرت میرفت این مسافرت بقدر سه سال بنظرش می آمد اغلب در هواپیما بگوشه ای مبهوت میشد در دریای تفکر غوطه می خورد .
نقاط مختلف ایران حتی سنگریزه های آن در برابر چشمش مجسم میگردید . دلش میخواست در یک لحظه خود را میان هموطنانش ببیند و جریان مسافرتش را با آب و تاب برای آنها شرح دهد ولی افسوس می خورد که چرا بلیط قاهره گرفته اند چندین بار این موضوع را به شوکت گوشزد نمود و شوکت هم که میدید اسمال برای ایران خیلی دلتنگی میکند قول داد که در قاهره بلافاصله بلیط حرکت بایران تهیه و بدون معطلی حرکت نمایند . این قول و قرار قلب اسمال را تسلی میبخشید و نیروی عجیبی در وجودش بوجود می آورد .
دلش برای یک ایرانی و همزبان خودش پرمیزد در این مدت از بس انگلیسی آب کشیده و نکشیده استعمال کرده بود دیگر « اقص » می آمد . مایل بود یکنفر فارسی زبان پیدا کرده در گوشه ای باندازه

یکسال درددل کند از ایران بگویند و از وضع آنجا صحبت کنند. میل داشت بداند که سربازان متفقین هنوز هم در کشور او مستقر هستند یا آنجا را تخلیه کرده‌اند این افکار و ناراحتی‌ها عقده‌ای شده روی دلش جا گرفته بود. تا اینکه سرانجام هواپیما بر فراز کانال سوئز رسید و مسافرین که می‌دانستند بقاهره نزدیک شده‌اند خوشحال گردیدند زیرا دیگر پس از ساعتها بجای این که زیر پای خود اقبانوس بی‌کران را ببینند چشمشان بخشی می افتاد و از ترس و خوف سقوط در دریا خلاص شده بودند درست اینموقع ساعت ۱۱ شب بود یکساعت دیگر هواپیما در فرودگاه قاهره بزمین نشست و عده‌ای از مسافرین را که بلیط تا قاهره گرفته بودند پیاده خواهد کرد از کازابلانکا تا قاهره چند ایستگاه هوایی از قبیل اوران — تونس — تریپولی — بن غازی وجود داشت که هواپیما ضمن ۱۵ ساعت پرواز پس از کمی توقف به سیر خود ادامه میداد.

اهلم و سهلم

شهر قاهره با این که نیمه شب بود از آسمان چشم انداز زیبایی داشت چراغهای شهر روشن بود ولی رفت و آمد بندرت وجود داشت. هواپیما پس از اینکه بر فراز فرودگاه آمد برای فرود آماده شد و بفاصله چند دقیقه روی یکی از باندها نشست و مسافرین که اغلب خواب آلود و خسته بودند پیاده شدند. چمدانهای آنها بوسیله مأمورین بگمرک و سپس به شهر انتقال داده شد جنب و جوشی در محیط فرودگاه بوجود آمد. چون دنیا زمان جنگ را طی می کرد در هر کشوری اوضاع درهم ریخته و شورو شتاب دیده میشد فرودگاه قاهره نیز یکی از مهمترین فرودگاههای زمان جنگ بود پیوسته از هر طرف مورد استفاده قرار میگرفت لذا بقراری هواپیمای جنگی و غیر جنگی در گوشه و کنار آن قرار داشت که از حد شمارش خارج بود.

قیافه‌های مردم آنجا در نظر اسماں با سایر جاها فرق داشت زبان آنها هم تفاوت می کرد لباس و حرکت اهالی پایتخت مصر نیز

باممالك غربى زمين تا آسمان فرق ميكرد بعضى از مردها كلاه فينه و برخى نيز بالباس ساده و گاهى با «چپيه الگا» ملبس بودند چهره مردم قاهره بچشم اسمال آشنا مى آمد پس از اينكه كار آنها يكسره شد براى استراحت بهتل فرودگاه رفته تا صبح خوابيدند و ساعت ۹ براى صرف صبحانه بهرستوران آمدند اسمال ديگر خستگيش مرتفع شده و حالش كمى جا آمده بود فقط از يك موضوع دلخور بود آنهم نداشتن بليط تاتهران همينكه پشت ميز قرار گرفتند اسمال كلاهش را روى ميز گذاشت و پامشت بميز كوبيد و يك گارسن را صدازد .
 — حاجى . حاجى تعالى ! صبحونه ! صبحونه .

گارسن نرديك ميز ايستاد اسمال درحالى كه از شوق ميخنديد گفت :

حاجى اهلم وسهلم ! عربا صحنم ! زود صبحانه ، شيكم قار و قور ، گارسن تعظيمى كرد و براى آوردن صبحانه دورشد .

حاجى بغدادت خرابه

شوكت از حرف زدن اسمال بى اختيار بخنده افتاده بود بخصوص اينكه ميديد اسمال كلمات رامانند عربها از حلقوم بسختى ادا ميكند و باصطلاح ميخواهد باعربى آب نكشيده مطلب را حالى كند گارسن پس از ده دقيقه صبحانه را كه عبارت بود از مقدارى نان سفيد و كمى كره عسل و دو فنجان چاي روى ميز گذاشت وقتى چشم اسمال بصبحانه افتاد از اينكه ميديد كم است از راه تمسخر گفت :

— يا حاجى بغدادت خرابه با اين صبحونت زود برو مجدد كارشو بكن

گارسون رفت و ديگر نيامد وقتى اسمال با چشم اطراف رستوران را و رانداز كرد تا او را پيدا كرده يقه اش را بگيرد مشاهده نمود يكمرد ريشو با عمامه و لباس فاخر درحالى كه دو نفر هندى نيز پشت سرش خبردار ايستاده اند در گوشه اى نشسته و گارسنها مرتباً مواظب خوراك و ميز او هستند . شوكت مردك را با اسمال نشان داد

و گفت :

— اسمال آنمرد را می بینی باید يك مهاراجه هندی باشد که بقاهره آمده روی این اصل است که گارسنها همه متوجه او هستند و از او مراقبت میکنند اسمال ابروهایش را درهم کشید و باناراحتی پرسید .

— گفתי یارو چیکارس ؟ (بعد اضافه کرد) هر کی میخواد باشه از ما که آقاترنیس .

الان میرم بیخ خرگارسنه رومی چسبم تا بدونه ما از هندیا خیلی مشدی تر و آقاتریم . سپس ازجا بلند شد و نزدیک میزمهاراجه باصدای بلند یکی از گارسنها گفت :

— بی معرفت . دو ساعته مارا گشنه گذاشتی اومدی اینجا وایسادی مگه شکم این مرتیکه « قیقاج » باما فرق داره یاالله زود باش برو یه صبحونه مرتب بذار رومیز تا نردم دخل تو و این یارو هندیه رو بیاورم .

مرد دیگری خود را بوسط انداخت و اسمال را بکناری کشید و گفت :

— آقا خواهش میکنم سر و صدا نکنید چون ممکن است بمهاراجه بربخورد بفرمائید سرمیز تا صبحانه شما را بیاورند. اسمال چون عربی نمیدانست بخیال اینکه مردك بیشتیبانی از مهاراجه برخاسته یقه اش را دو دستی گرفت و با يك تکان بطرف میزمهاراجه پرتاب نمود که درنتیجه روی میز افتاد و شیر و چای روی لباس مهاراجه ریخت . انتظامات رستوران بهم خورد و گارسنها گرد اسمال جمع شدند . چند نفر نیز با عجله برای آوردن دستمال باینطرف و آنطرف رفتند که لباس مهاراجه را پاك کنند . مهاراجه قیافه اش اخم آلود شده چپ چپ با اسمال نگاه میکرد .

مهاراجه یه خطدرمیون میخنده !

اسمال وقتی دور و بر خود را خلوت کرد نزدیک مهاراجه آمد و سینه بسینه او شد . سپس باتشدد گفت :

— چته چپ‌چپ نیگا میکی . مگه یه حموم چندتا جومه‌دار میخواد . ناکس آخه مام آدمیم . اینهمه گارسن دورخودت جمع کردی که چی ؟ مگه پول ماسکه عمرداره . پول داری واسه خودتی . حاجی هسی واسه نتتی . از هندوسون اومدی بکسی مربوط نیس . خیلیم که زل زل نیگاکنی همچین میزنم توسرت که چشمت از « سو » بیفته ! بخیالت نرسه . دیگه دوره آقائی سراومده . همه یکسونن . بشر نوکر واربابی سرش نمیشه .

مهاراجه که حالت تعجب بخود گرفته بود خنده‌ای کرد و سپس با فارسی شمرده جواب داد :

— از لحن شما پیداست که ایرانی هستید . ولی ایرانی‌ها بخونسردی معروفند . خواهش دارم عصبانی نشوید و اگر صبحانه شما دیر شده تقاضا می‌کنم سرمیز من بیایید و مهمان من باشید .

گارسنها و چند نفر مأمور پلیس آمدند تا علت سروصدا را بدانند ولی بنا بر مهاراجه رفتند و اسمال که از عصبانیتش کاسته شده بود با مر مهاراجه شوکت را صدا زد و دور یک میز نشستند .

مهاراجه تبسمی کرد و خطاب با اسمال بالحن آمرانه‌ای گفت :

— از آشنائی باشما خوشوقتم من یک مهاراجه هندی می‌باشم که برای گردش بقاهره آمده‌ام و مدتی است که در اینجا اقامت دارم و فردا قاهره را بقصد دهلی ترک خواهم کرد . باب و خاک شما ایران هم بسیار علاقمندم و تاکنون دوبار هم بایران آمده‌ام و یک نشان علاقمندی من همین است که زبان فارسی را بخوبی ادا می‌کنم و در کشور خودم نیز ساعات بیکاری را بمطالعه کتب فارسی می‌گذرانم . در هر حال چون شما ایرانی هستید و من بشجاعت و شهامت شما وارد هستم . از این که دیدم جنابعالی بدون ترس از حق خودتان دفاع کردید خوشم آمد و خیلی میل داشتم با ایرانیها آمیزش کنم و این آشنائی موجب خوشوقتی و سعادت من است اسمال وقتی دیدت و پیش گرفته و طرف را مغلوب ساخته بادی در سینه انداخت و در پاسخ گفت :

— آخه بچون شما . مردم وظیفه خودشونو نمی‌فهمن . حالا شمانه و یه کره خر دیگه ! باهاس همه رو ول کنن و برن سراغ اون ،

شما اگه جای من بودی جوشی نمیشدین ؟ بابوالفرض آدم وختی این چیزارو می‌بینه وسط مخش درخت «اسوناچ» سبز میشه ! خب حالا گذشته‌ها گذشته مام معذرت می‌خوایم بچه بودیم نفهمیدیم شوما به خودتون نگاه کنین ! ما ابرونیا همیشه بالای حق خودمون شاخ شونه و می‌کشیم دراینموقع صدای قهقهه مهاراجه در فضا بلند شد وبا طرز خنده‌آوری شروع بخندیدن کرد اسمال صورتش را بجانب شوکت برگردانده و آهسته گفت :

— شوکت این یارو چرايه خط درمبون می‌خنده . بعد خطاب بمهاراجه ادامه داد .

— مٹ اینکه خیلی خوشتون اومد . ما که چیزی نگفتیم . راسی گفتین شما بچه کجا هسین ؟

— بنده یکی از مهاراجه‌های هند هستم . شوکت باو رساند که این شخص يك مليونر هندی است و زندگی اینها بسیار عجیب است .

اسمال اضافه کرد :

— پس شما بچه هندسون هسین ؟ همونجا که فیل و عنتر زیاد داره ؟

— بله اما باشما ایرانیها برادرم .

— خدا از برادری کمتون نکنه . بمولا خیلی دلم میخواس

بیام شهرشمارو به‌بینم می‌گن اونجاها فیل هوامیکنن (۱)

مهاراجه دوباره خنده را سرداد وجواب داد :

اتفاقاً من حاضرم شما راباخودم بدهلی بیرم . برای من کمال خوشوقتی است که يك ایرانی دلیر و نیرومند مانند نیاکان شجاع خود مهمان من باشد برای پذیرائی از شما حاضرم .

— قربون توبامام زمون سرتاپات لوطیه . خدای همه بامعرفت دارا هسی !

— درهرصورت اگر مزاح نمی‌کنید امروز نهار را مهمان من باشید تا اگر مایل بآمدن بامن هستید دراین مورد مذاکره کنیم

دعوت بهندوستان

اسمال بادست محکم به سینه مهراجه زد و با تبسم پاسخ داد:
— بابا عجب آدم باعجله‌ای هستی! مایه چیزی گفتیم توهم بدل
گرفتی ما کجا هندسون کجا. بعد کمی فکر کرد و آنگاه از راه
شوخی بمهراجه گفت:

— راسی اگه ما بیایم اونجا باهاس ازین لباسهای شما پیوشیم؟
اگه اینطوره عمامتو بده بذارم سرم به‌بینم چه شکلی میشم. و بدون
معطلی کلاه مهراجه را برداشت و روی سر خودش گذاشت و کلاه
شاپوی مخملی خود را روی سرمهراجه قرار داد و هنگامی که
خودش را در آئینه نگاه کرد و مهراجه را با آن قیافه مضحک دید
بی‌اختیار بخنده افتاد بطوری که از شدت خنده دستش را روی دلش
گذاشته بود و در رستوران بالا و پائین می‌پرید و مهراجه را باتمسخر
به سایرین نشان می‌داد. این حرکت همه را بحیرت واداشت و کسی
نمیدانست این آدم گردن کلفت که یک لحظه قبل بامهراجه آنطور
عمل کرد چطور اکنون اینطور خودمانی شده سربسر او می‌گذارد.
سرانجام نوکران مهراجه او را روی صندلی نشانده و از خرشوخی
پائینش آوردند ولی طبق قول و قرار که گذاشته بودند قرار شد
نهار را هردو مهمان مهراجه باشند تا درباره دعوت بهندوستان
صحبت کنند. پس از خدا حافظی از یکدیگر اسمال دست شوکت
را گرفت و گفت:

— بیا لا کردار برو بلیط طیاره روبسون که من دیگه نمیتونم
یه دقه حوصله کنم بعد هم باهاس بریم خبر حرکتمونو بیچه مچه‌ها
تیلغراف کنیم. سپس هردو از رستوران خارج شدند!

برای تهیه بلیط باتلفن هم میشد از دفتر فرودگاه کسب اطلاع
کرد و شوکت بوسیله تلفن توانست دو بلیط تاتهرانرا برای دوروز
بعد «رزرو» کند. اسمال هنگامیکه فهمید شوکت برای پس‌فردا
بلیط گرفته دیگر از ذوقش نمیدانست چه میکند و مثل میانداران
«زورخانه» بشوکت دعا میکرد و خودش هم با صدای بنند میگفت

آمین . بعد تلگرافیه بمضمون زیر نوشت تا شوکت بایران مخابره کند .

«تهرون . ایرون خیابون اسمال بزاز عرق فروشی هامبارسوم ابرام بادالو و غلام مخ پز فردا نه پس فردا دوبغروب مونده من وشوکت جفتمون تو قلعه مرغی هسیم !

الانم جای همتون خالی میخایم بریم تو یه کافه یخورده آواز کلثوم و عبدالوهاب گوش کنیم . از قول حاجیت بهمه بچه ها سیلام برسون بابوالفرض نمیدونی چقره دلم واسه ایرنو و تموم برو بچه ها تنک شده . خلاصه فعلن تا پس فردا زت همگیتون زیاد وای وای»

آمریکا صدسال عقب است

این تلگراف نیز مخابره شد و دیگر اسمال خاطر جمع گردید که اگر پیش آمدی نکند دو روز دیگر در ایران و در آغوش هموطنانش خواهد بود . روحیه او بکلی عوض شده و در اخلاق و رفتار و کردارش تغییر پیدا گردیده بود وقتی برای گردش در خیابان فاروق از تاکسی پیاده شدند سینه اش بیشتر از پیش جلو آمده و قدمهایشرا محکمتر برمیداشت . شاید ازاینکه میدانست ۴۸ ساعت دیگر پس از مدتها دوری از خاک وطن در قسمت های مختلف کشور عجایب سرزمین وزاد وبوم خود زنده و شاداب مراجعت میکند بخود میباید و با هر کس که روبرو میشد فوراً خودش را معرفی میکرد و میگفت حاجی اهل ایران :

وطوری وانمود میکرد که یکی از افراد کشوری است که موجب پیشرفت متفقین در جنگ و پل پیروزی بوده است .

شوکت پیشنهاد کرد در یک هتل درجه ۲ اقامت کنند که هم خرجشان کمتر شود و هم این که بتوانند آزادانه بدون قید و شرط رفت و آمد و خواب و خوراک نمایند . واقعاً هم برای شخصی مانند اسمال که شب و روزش را بدون قید و بند زندگی کرده و هر کجا که دلش خواسته نشسته و هر چه میل داشته خورده و هر کجا پیش آمده خوابیده است مدت سه ماه تحت مقررات خشک بودن ناراحت

کننده بود . او گاهگاهی من باب کنایه بشوکت میگفت که آمریکاز لحاظ آزادی نسبت بکشور ایران صدها سال عقب است .

اینهم عقیده او بود زیرا در آنجا مقررات و قانون شدیداً اجرا میگردد ولی اجرای مقررات آنهم بشدت برای هرفردی کسالت آور است مثلاً عقیده داشت در شب نشینی باتشریفات نباید شرکت کرد . اسمال میگفت چرا نباید من در یکشب نشینی آنطور که آزاد هستم و برایم لذت بخش است شرکت نمایم ؟ و باید مطیع مقررات باشم یعنی حتماً لباس شب بپوشم بطوریکه نتوانم گردنم را بگردانم ! یا اینکه اگر در سینما تکان بخورم فوراً مرابی تربیت بخوانند از این خورده گیریها زیاد میکرد و روی این اصل با دل و جان پیشنهاد شوکت را قبول نمود و بهتل «الکوکب» که يك هتل درجه ۲ بود مراجعه و يك اطاق گرفتند .

پس از اینکه از اینجهت هم خاطرشان آسوده شد چون با مهاراجه قرار گذاشته بودند که نهار را نزد او بروند در اطاق را بسته با تاکسی از هتل الکوکب به محل اقامت مهاراجه حرکت کردند .

هفت خوان رستم

مهاراجه در اطاق منتظر آمدن مهمانان بود اسمال و شوکت از پلهها بالاآمده به پشت در اطاق مهاراجه رسیدند يك مرد عرب در راهرو بآنها برخورد نمود اسمال برای استفسار از محل اطاق مهاراجه جلوی او آمد و پرسید :

—الحاجی الاطاق ما مهاراجه الکجا .

مرد عرب که از کارکنان هتل بود و نمی فهمید مقصود طرف چیست سرش را تکان داد و در راهرو براه افتاد . اسمال وقتی این بی اعتنائی را دید باقیافه خشم آلود از پشت یقه کتش را محکم گرفت و باخشونت گفت :

—الحاجی ، شما زیاد الخودتو واسه ما مگیری مگه از تو نپرسیدم الما مهاراجه خبر مرگش کجاس .

باز مردك كه ابروانش از حيرت بهم آمده بود هاج و واج مانده نمی‌دانست باین مرد غول پیکر چه جواب بدهد : ناچار چند کلمه عربی گفت و خداحافظی کرد . اما اسمال باین مفتی‌ها ول نمیکرد دوباره جلویش را گرفت و با صدای بلند گفت :

— دهه . حاجی الشما مگه خدای نکرده المغزت خرابه . آخه لامصب ببین الحاجیت چی میگه . هی سرتو میندازی پائین . این ماهاراجه لا کردار اطاقش کدوم خراب شدس .

در اینوقت که ایندو باهم سروصدا راه انداخته بودند شوکت نزدیک شد و باسمال گفت :

ول کن بیا اطاق مهاراجه را پیدا کردم . در آن راهرواست و دونفر هندی هم دم اطاق ایستاده‌اند . اسمال دست از مردك عرب که همانطور دهانش از تعجب بازمانده بود برداشت و بطرف مهاراجه آمد . یکی از دربانان جلوی اسمال را گرفت و مانع از ورود آنها به اطاق شد اسمال گفت :

— تو دیگه چی میگی نسناس . مرده شور خودتو با اون ماهاراجتو ببره این سروصدا باعث شد که مهاراجه زنك بزند و دستور دهد که مانع از ورود آنها نشود وقتی داخل اطاق شدند مهاراجه تا نزدیک در از آنها استقبال کرد و با خوشروئی تعارف نمود . اسمال بمحض ورود صدایش را باز کرد و گفت :

— جون شیکمت با این نوکرات آدم باهاس از هفت خوان رستم بگذره تا بیادتو اطاق . بمولا این یارو قهوه‌ایه که دم دروایساده بود اگه یخورده دیگه پرچونگی میکرد با «لقت» همچین میزدم تو آبگاش که سه تا چرخ بخوره مهاراجه خنده‌ای کرد و دنبال صحبت او را قطع نمود — شوکت در کنار پنجره آمد تا منظره بیرونرا تماشا کند و اسمال و مهاراجه را بحال خود گذاشت .

جنگ اول بعض صلح آخره !

مهاراجه ضمن خوش آمدگفتن و تعارف کردن در اطراف دعوت اسمال به هندوستان سر صحبت را باز کرد و گفت :

— همانطور که قبلاً گفتم من از تیپ و قیافه و بخصوص اینکه شما ایرانی و یک شخص مورد علاقه من هستید بسیار خوشم آمده و چون من در هندوستان دارای افرادی هستم که برایم خدمت میکنند خواستم از شما تقاضا کنم چنانچه مایل باشید میتوانید با بودجه‌ای که در اختیار شما میگذارم بخرج من به هندوستان بیایید و شریک کارهای من باشید ، من قول میدهم همه نوع وسائل راحنی و آسایش شما و خانم را فراهم کنم . منظورم از این دعوت اینست که شما نزدیکترین شخصی باشید که بامن تماس می‌گیرید بنابراین فکر می‌کنم برای شما اشکالی وجود نداشته باشد و این دعوت را با کمال میل قبول فرمائید .

اسمال که ناخنهایش را بادندان میجوید و بدامن مهاراجه پرت میکرد لبخندی زد و جواب داد :

— عرض کنم خدمت شما . مخلص تو که می‌بینی الان واسه ایرون حواس حسابی نداره که بتونه جواب بده . من پس فردا با طیاره علی‌رومیگم اما خودم خیلی دلم میخواد سری به هندستون بزنم . اگه میتونی چند وخت صبر کنی ممکنه فکرامو بکنمو و جوابتو بدم .

— شما دو روز دیگر میروید ولی من مایل بودم ظرف امروز و فردا جواب بدهید .

اگر امروز نمیتوانید مانعی ندارد فردا جواب بگوئید . طبق اطلاعی که رسیده من از بلیطی که برای حرکت به هندوستان گرفته‌ام فردا نمیتوانم استفاده کنم زیرا هواپیما یکروز تأخیر دارد و این خود فرصتی است که میتوانیم نقشه خود را طرح کنیم . اگر فردا شما قبولی خود را اعلام کردید باز نهار را باتفاق صرف خواهیم کرد و ترتیب کار را خواهیم داد . یعنی در صورت موافقت بنده فردا مبلغی حواله بانک خواهیم داد و شما هم طی قراردادی که امضاء میکنیم پس از اینکه بایران مراجعت کردید پس از دو هفته بطرف دهلی حرکت مینمائید .

اسمال کلاهش را تاپس کله بالا زد و جواب داد :

قربون نفست — بعلی گل‌گفتی من تا فردا جوابشو میدم تا

این‌جا که بدجور «تا» نکردی . فقط باهاس بدونی . اگه حاجیت قبول کنه . اونجا من اهل خدمت ونو کری نیسم . من واسه خودم یه تیکه آقام ، زیر بار حرف هیچ بی پدر و مادریم نمیرم حالا میخاد توباشی میخاد از تو گنده تراش باشن اگه میتونه آبت با من تویه «جوق» بره قبول میکنم اینم بهت بگم من یه اخلاق سگی دارم که هر کس نمیتونه جلو من شق وایسه . اگه کسی واسم صداشو یخورده بلند کنه با این بسک استخونای سینش خاکشیره . یا اگه کسی پیش من نفس بلند بکشه باضامندار «سفیدرونش» تیکه تیکس . خلاصه گفتنی‌ها رو باهاس گفت ، بقول اون یارو گفتنی :
 — جنک اول بعض (به‌از) صلح آخره!

فدای یه موی گندیده شوکت !

مهاراجه از اینکه دید اسمال تا اندازه‌ای موافق است خوشحال بنظر میرسید وازین لحاظ باو میوه تعارف کرد . اسمال يك سبب برداشت و شوکت را که هنوز کنار دریچه بمنظره خارج نگاه میکرد صدا نمود و گفت : بیا «بل» بگیرینم . بعد سبب را محکم بطرف او پرتاب کرد بطوریکه از دست شوکت رد شد و صدای شکستن شیشه پنجره فضا را پر کرد . مهاراجه سراسیمه از جا بلند شد و بخیال اینکه اتفاقی روی داده بطرف دریچه آمد و هنگامی که دانست در نتیجه شیرینکاری اسمال يك شیشه بزرگ در بچه خرد شده است بروی خود نیاورد و بالبخند گفت :

— مانعی ندارد . چیزی نیست ناراحت نباشید .
 اسمال هم بدون معطلی بدنبال حرف مهاراجه گفت :
 — بعله . . . بدرك سرت سلامت . فدای یه موی گندیده

شوکت .

بالاخره مهاراجه آنها را باطاق نهارخوری راهنمایی کرد و مشغول شدند . درس‌میز اسمال نمیفهمید چه میکند . بایکدست يك لنگه جوجه و بادست دیگر يك گیلان مشروب برمیداشت و بادای کلمه «بسلمتی» تاته را میخورد .

مقداری هم در سرمیز مذاکره در اطراف هندوستان شد و اسمال قول داد که برای رفتن موافقت کند . ساعت ۴ بعد از ظهر اسمال ضمن خداحافظی بامهاراجه دست شوکتراکشید و گفت :

— خب . دیگه خص شیم . میخوایم یخورده بابزمون بریم عقیش . توهم میای بیف جلو قدمت سرچشم نمیای ما رفتیم تا فردا رخصت .

بعد از در خارج شد و مهاراجه که تادم در اطاق آمده بود وارد و در را روی خود بست .

الکلاه المشدی !

اسمال تصمیم گرفته بود در یکی دو روزه ایکه در قاهره هستند حداکثر استفاده را کرده و از کافه ها و خیابانها و مناظر زیبای شهر دیدن کنند لذا قدم زنان براه افتادند .

اسمال چون بوضع شهر آشنا نبود اسم خیابان و نام کافه ها را گاهیگاهی از عابرین میپرسید و براه ادامه میداد . کلاه فینه بعضی را که میدید حظ میکرد و خیلی دلش میخواست اوهم از آن کلاه ها بسرش بگذارد . شوکت وقتی فهمید پیشنهاد کرد حتی اگر برای سوقات هم شده یکعدد فینه بخرد در ضمن عبور از خیابان بمغازه کلاه فروشی رفته و اسمال بمتصدی مغازه گفت :

— حاجی الکلاه الفینه واحدا المشدی بیار بذار سرمن بینم . فروشنده اندازه سراو را گرفت و باعربی چیزی گفت که آنها ملتفت نشدند اسمال کلاه را بسرش گذاشت جلوی آئینه قرار گرفت نگاهی کرد و سپس خطاب بشوکت گفت :

— شوکت جون بعلی تماشاکن بین اسمالت چی شده یه تیکه عبدل وهاب حسابی شده ... بعد رو بفروشنده نموده اضافه کرد :

— حاجی . القیمت الهاز الکلاه چنده . اما جون ما یه «نخلی» بگو که دیگه جای چونه نداشته باشه .

فروشنده مثل اینکه فهمیده بود مشتریش فارسی است و نمیتواند عربی حرف بزند و خودش نیز سعی داشت طوری صحبت کند که

طرفش ملتفت شود شمردن جواب داد:

— این کلاه را که برای يك «پاشا» سفارشی دوخته‌ام بشما «خمس لیره» می‌فروشم اسمال مثل اینکه چهل سال عربی بلد باشه بدون اینکه خونسردی را از کف داده باشد جواب داد:

— چی؟ — خمس لیره — زکی بمولا حاجی خیل‌الگرايه «خیلی گران است» بابا الانصاف کجاس. یخورده التخفیف. بچون خودم نباشه موها تو کفن کردم اگه الدروغ بگم. من این «شابگاه» روتوی الطهران اربعین هفت چوب خریدم که الان الهشتاد چوبم نمیدم خلاصه اگه اهل معامله‌ای زود کارشو بکن.

فروشنده دهانش باز مانده بود. نه می‌فهمید اوچه می‌گوید و نه می‌توانست باو چیز را حالی کند متوسل با اشاره شد و گفت:

— قیمت المقطوع.

انت الحمار!

اسمال کلاه خودش را روی سر گذاشت و همان‌طور که بافینه بازی میکرد پاسخ داد:

— حاجی تو خیلی الیک دنده هسی. خلاصه «انت الحمار» اینو بیشتر از چهار لیره نمی‌خرم. میدی بده نمیدی نوکرتم هسم.

در این موقع قیافه فروشنده برگشت و اخمهایش بهم آمد شوکت بادت بپهلوش زد و گفت:

— چی گفتی. انت الحمار چیه؟

— من چیزی نگفتم: آخه تو که عربی نمی‌فمی. انت الحمار یعنی اینکه حاجیت چهار لیره بیشتر نمی‌خره. اگه تو عربی بلت نیسی بیخود حرف تزن من چهل سال تموم از بیخ عربم.

— باز که نفهمیده حرف می‌زنی «انت الحمار» یعنی تو خری

— آه... من کی بتو گفتم تو خری؟ — دیدی لامصب تو همش می‌خای از من بونه بگیری؟

— بمن نگفتی بفروشنده گفتی و اوقاتش تلخ شد اسمال صورتش

را بطرف فروشنده برگردانده گفت :
— حاجی انت الحمار حرف بدی نیس ، مگه تو عربی نمیدونی .
منظورم این بود که من چهار لیره میخرم
شوکت جلوی خنده اش را نتوانست بگیرد زیرا میدید اسمال
در اینجا هم بمصداق حرف مردیکی است مرد و مردانه ایستاده و منکر
اینست که انت الحمار حرف رکیک وزشتی است ؟

این کارنومه چیه !

بالاخره با کلاه فروش معامله اش نشد و از مغازه خارج گردیدند .
یکی دو ساعت دیگر در خیابان ها بتماشا و گردش گذراندند بعد پیرسان
پیرسان بیکی از کافه ها که مرکز تجمع ثروتمندان بود رفتند جمعیت
در این کافه باندازه ای زیاد بود که عبور از وسط میزها بسیار مشکل
بود علت ازدحام و شلوغی آنجا فقط برای دو رقاصه زیبا بود که
بابدن های عریان میرقصیدند دود زیادی فضای کافه را پر کرده و
عده ای از مشتریان در حالی که نی قلبان رازیر لب گذاشته بودند برای
هیئت ارکستر که آهنگ های عربی می نواختند ابراز احساسات میکردند
روی هر میز تعداد زیادی بطری مشروب و اغذیه به چشم می خورد
تیپها و قیافه های مشتریان در اولین وهله نظر هرتازه واردی
را جلب میکرد از قسمت در جنوبی کافه سرو کله اسمال و شوکت
پیدا شد و پس از اینکه چند لحظه برای پیدا کردن میز معطل شدند
سرانجام يك گارسن آنها را نزدیک سن راهنمایی کرد و يك میز
دراختیار آندو گذاشت . اسمال کتش را روی صندلی گذاشت و
قدری بقیافه و صورت مشتریان خیره گشت در نظر وی این کافه
با کافه های جمشید و گلشن چندان فرقی نداشت فقط مشتریان این
کافه از لحاظ زبان و لباس تفاوت داشتند گارسن يك برك صورت
غذا جلوی اسمال گذاشت و منتظر دستور شد . اسمال نگاهي بلیست
غذا انداخت و چون چیزی از آن نفهمید بدست شوکت داد و
گفت :

— شوکت جون . این کارنومه چیه بخون ببینم چی نوشته .

شوکت گارسن را صدا کرد و دستور چند نوع غذا و يك بطر عرق و دو بطر آبجو داد گارسن تعظیمی کرد و دور شد در اینموقع مردی پشت میکروفون آمد و اعلام برنامه کرد .

— خانمها آقایان اینك يك تصنيف توسط خواننده محبوب «حلاوی الجوزی» خوانده میشود .

ارکستر شروع بنواختن نمود و يك جوان خوش پز جلوی میکروفون آمد مردم کف زدند و اسمال هم با صدای بلند دست زد جوانك باز است مخصوصی بخواندن مشغول گردید .
یا لیلی . یالیلی یالی یالی یالیلی ..

صدا از کسی در نمی آمد . همه مبهوت متوجه خواننده بودند .

— یالیلی یالی یالی یالیلی

اسمال گوشه‌هایش را تیز کرده و حواسش را به خواننده داده بود اما یکدفعه سرش را نزدیک گوش شوکت آورد و آهسته گفت :

— شوکت جون این چه تصنيفه لامصب هی میگه یا لیلی .

منکه چیزی نمی فهمم .

حلاو جوزی !

خواننده همانطور یالیلی را تکرار میکرد و صدایش را زیر وبم مینمود بالاخره حوصله اسمال سررفت دستش را پشت گارسون زد و عصبانی پرسید .

— حاجی هذاخواننده اسمش چیه . بدمروت مارو منتظر خودش کرده یالیلیم شعر شد . بگو اقلن یه دهم بگه یا مجنون .
گارسن جواب داد :

این خواننده اسمش « حلاوی الجوزی » است که طرفدار زیادی دارد .

هنوز حرف آخر گارسن از دهانش خارج نشده بود که اسمال لبه کلاهش را بالا زد و با صدای بلند خطاب بخواننده گفت :

— آقای «حلاو جوزی» لادین این چه جور خوندنیه . ننه

منم که بلده صد دفعه بگه یالیلی . اگه بلت نیستی گور تو گم کن
 بذار یه عبدال و هاب دیگه بیاد کارشو بکنه .
 یکوقت سکوت کافه بهم خورد و صدا در گلوی خواننده حبسی
 گردید ارکستر از کار ایستاد و مردم بصورت اسمال خیره شدند
 گارسنها و کارکنان کافه از شنیدن این صدای ناگهانی بطرف میر
 آن‌ها آمدند خواننده بیچاره رنگ از صورتش پریده بود و همانطور
 دهانش باز مانده بی حرکت سراپای اسمال را ورنده میگرد .
 مدیر کافه خودش را نزدیک میز اسمال رساند تا علت فریاد او
 را پرسد که یکبار دیگر فریاد اسمال بلند شد .
 — بابا یه تصنیف ام کلثوم برو تو کار که مردم عشقشون کور
 نشه . بمولا ماداریم از خماری نغله میشیم .

نمیری تا خودم بکشم !

مدیر کافه هراسان جلو آمد وبا زبان عربی او را امر بسکوت
 کرد و موضوع را جویا شد ولی اسمال نمیفهمید او چه میگوید .
 مدیر هرچه سعی میکرد بتواند مقصود او را بداند میسر نشد تا اینکه
 یکی از گارسنها را صدا نمود و گفت که بازبان فارسی جریان را
 سؤال کند گارسن از اسمال خوااهش کرد که آهسته و بی سرو صدا
 علت فریاد را بگوید اسمال گفت :

— ما او مدیم اینجا یخورده رقص عربی تموشا کنیم . خوش
 داریم یکیم واسمون یه تیکه عربی مشدی کارشو بسازه . اما این
 بغیرته انگار نافشو یالیلی ورداشتن شحتاددغه گفت بالیلی یالیلی ،
 خلاصه . مارو که میبینی جاهلیم بمولا اگه این یارو بخونه بلند
 میشیم همچین باتیپا دخلشو میارم که «قاپ شیکمش جیک بشینه!»
 گارسن سروه بریده موضوع را برای مدیر تعریف نمود و مدیر که
 دانست این جوان ایرانی است با اسمال احترام گذاشت و خودش پشت
 میکروفون رفت و چند جمله صحبت کرد سپس گارسن بیانات او را
 اینطور ترجمه نمود .

— خانمها ، آقایان از اینکه برنامه بر اثر پیش آمدی قطع شد

پوزش میخواستیم .

امروز یکی از مسافران ایرانی ما برای تماشای برنامه‌های ما باینجا تشریف آورده‌اند و از ما تقاضا کرده‌اند که برنامه رقص جالبی را برای ایشان اجرا کنیم اینک رقص دو رقاصه محبوب «انیسه و نرجس» بافتخار مهمان ارجمند ما اجرا میشود . در این موقع صدای کف و فریاد تماشاچیان سالن را در خود گرفت و ارکستر شروع بنواختن کرد . اسمال وقتی دانست که حرفش بکرسی نشسته بادی بغیب انداخت و چشمکی بشوکت زد و آماده تماشا شد .

دو رقاصه نیمه عریان بوسط سن آمدند و تماشاچیان دوباره بشدت ابراز احساسات کردند . رقص شروع شد و دودختر رقاصه با حرکت سینه و پستان دل تماشاچیان را آب میکردند . اسمال از دیدن آن منظره دلش به‌قبلی ویلی افتاده بود و بطرف سن گردن میکشید . نیش از هم باز شده بود . گاهی هیکلش را بی‌اراده تکان میداد و چشم از رقاصه‌ها برنمیداشت دیگر کیفش کوك شده بود ، چنان گرم تماشا و شش و بش رقص آن‌دختر بود که اگر سوزن بدنش فرو میکردند حالش نمیشد . نه تنها اسمال بلکه عموم مشتریان کافه نیز در حالیکه خودشان را تکان میدادند بروی سن مبهوت شده بودند کم کم کار بجائی رسید که اسمال به‌بلبل زبانی افتاد و هر وقت که رقاصه‌ها محکمتر قر میدادند او هم با صدای بلند میگفت:

— آه نمیری تا خودم بکشمت جانمی جان . یواش بیا لوله لامپارو نشکنی ! از گوشه و کنار هم . صدای احسنت و مرحبا بلند بود . رقاصه‌ها و هیئت ارکستر هم از تشویق مشتریان سنك تمام گذاشته بودند و بازار خود را بیشتر گرم می‌کردند .

بده زیر بیا عقب !

شوکت حرکات اسمال را دقیقاً کنترل میکرد و از چهره‌اش معلوم بود که از حرکات او ناراحت میباشد ولی اسمال شش دانك حواسش در عشوه و قرهای کمر دو رقاصه جمع شده بود و مرتباً میگفت :

— جیگر تو برم . یخورده یواشتر . خودتو بجنبون الهی
«حلواجوزی» بقربونت بره . بعد صورتشرا بطرف شوکت برگرداند
و گفت :

شوکت تموشاکن این بدمصبا خودشونو چه جوری تکون
میدن ، جون تودارم میمیرم از خوشی ، اون یکی خوشگله انکار
استخواناشو توخونه جا گذاشته !

شوکت اخمهایشرا درهم فروبرد و گفت :

— اسمال حواست جمع باشه . تواین حرفها راکه میزنی من
حسودیم میشه اسمال هم پس ازخنده جوابداد :

— زکی ... توهم میتونی پاشو برو برقص . من دارم حالی
بحالی میشم بجهنم که حسودیت میشه ...

دوباره روبطرف سن کرد و بافریاد گفت :

— بعلی جفتتونو ندیده خریدارم . ماشاالله بده زیربیا عقب !
خلاصه هلهله عجیبی پیا شده بود . دیگر نظم کافه بهم خورده
و مشتریان نزدیک سن جمع شده و برای رقاصه ها کف میزدند . یک
جوان خوش هیکل که معلوم بود یکی از اعیان زاده ها و بایکی از
رقاصه ها که از دیگری زیباتر بود حساب و کتابی داشت و مرتباً با
دست و سر اشاره میکرد و دخترک هم برای او قر میآمد و اطوار
میریخت . این جوان خودشرا نزدیک سن رسانید و مانند علف هرزه
جلوی اسمال سبز شد . اسمال بادست یقه او را کشید و بافریاد گفت:
— بی معرفت بکش اونورتر مام ببینیم . واسه ما سرخر علم
کردی ؟

جوانك خودش راکنار کشید ولی بعد دوباره جلو آمد و
مشغول علم و اشاره بارقاصه شد . اینمرتبه اسمال عصبانی شد و از
پشت زیردولنگش رفت و او را سردست بلند کرد و خونسردانه چرخ
زده و از میان جمعیت تا نزدیک درخروجی آورد و سپس يك اردنك
باو زد و گفت : بی پدر و مادر مگه زبون سرت نمیشه بهت میگم سرتو
بدزد لجبازی میکنی ؟ برو بیرون خبر مرگت هفت هشتا قراز دستم
در رفت بعد دوباره باعجله برگشت و مشغول تماشا شد ..

دعوا و زد و خورد !

در این موقع رقص تمام شد و مردم شروع بابر از احساسات و کف زدن کردند بطوریکه رقاصه‌ها بروی سن آمده و دوباره رقص را شروع کردند . اسمال همان‌طور که سرگرم تماشا بود جوانك از عقب رسید و برای آنکه تلافی در آورده باشد بامشت محکم پشت اسمال زد و چند جمله هم بزبان عربی گفت :

اسمال صورتش را برگردانید و همین که چشمش بجوانك افتاد يك مرتبه مانند ترقه از جا پرید و چنان کشیده‌ای بگوش او نواخت که صدایش در سالن پیچید جوانك نیز در مقام دفاع برآمد و بالاخره جنك تن بتن شروع شد . میز و صندلی‌ها بطرف یکدیگر پرتاب گردید و شیشه‌های مشروب به آسمان میرفت اسمال هر کس که بدستش می‌آمد بامشت مضروب میکرد و موقعی که میخواست يك بطری را بطرف جوانك پرتاب کند محکم بشکم یکی از رقاصه‌ها اصابت نمود و صدای جیغ و متعاقب آن ناله دلخراشی برخاست و وضع صورت دیگری بخود گرفت شوکت از عقب آستین اسمال را میگرفت ولی اسمال دستش رامیکشید و دوباره حمله میکرد تاجائی که چند مأمور پلیس وارد کافه شده آنها را از هم جدا کردند و بدفتر کافه بردند اسمال روی دماغش خراشی برداشته بود و چند قطره خون تا پشت سبیل‌هایش را قرمز کرده بود . لباس و پیراهن جوانك مثل قاب دستمال شده و موهایش درهم ریخته بود . اسمال نفس نفس میزد و از لای مأمورین لگد پرتاب می‌کرد و ناسزا میگفت . وقتی بدفتر کافه آمدند . یکی از مأمورین از مدیر کافه موضوع را سؤال کرد و او هم جواب داد ولی معلوم نشد که مدیر کافه به مأمورین چه گفت که مأمورین از اسمال عذر خواهی کردند و جوانك را باخود بردند . پس از آنها رقاصه‌ای که مضروب شده بود بوسیله دونفر از کارکنان کافه بدفتر آمد : دو دستش روی شکمش بود و درد میکشید و ناله میکرد . فوراً مقداری دارو باو خوراندند و محل ضرب را با پارچه‌ای محکم بستند . اسمال که ناظر جریان بود بدون

اینکه فکر کند مسبب اصلی این جنجال او بوده روی صندلی بغل دست دخترک نشست و در حالیکه قیافه عاشقانه‌ای بخود گرفته بود گفت :

— مامانی ، خدا بدنده چطور شده . چرا ناله میکنی ؟ همان گارسنی که فارسی میدانست و در آنجا حضور داشت باسماال گفت :
— مگر شما نمیدانید شیشه‌ای که برای مصطفی پرتاب کردید بشکم « انیسه » خورده .

انیس و مونس !

اسماال تازه فهمید که چه دسته‌گلی بآب داده باقیافه حق‌بجانبی به‌انیسه گفت :

— عزیز جون من خیال کردم قرتو کمرت خشک شده بمولا من نفهمیدم باهاس بیخشین . همش تخصیراون ناکس بود . میخوای عوضش یه بطری بزnm تومغز خودم تاتلافیش دربیاد . خلاصه ما نوکرتیم حالا بیا ونندیده بگیر بریم امشب انیس و مونس همدیگه باشیم . تو که انیسه هستی منم مونس میشم دوتائی دروتختمون با هم جوړه .

گارسن که حرفهای او را میفهمید لبخندی زد و به اسماال گفت :

— آن جوانك مورد توجه انیسه است واینهم باو علاقه‌مند میباشد و شما بدکردید . انیسه جز بامصطفی بادیگری رفت و آمد نمیکند و اگر مصطفی بفهمد انیسه بادیگری رابطه پیدا کرده ممکن است خون بپا شود . از شما خواهش میکنم راجع باین موضوع با او صحبت نکنید .

اسماال شانه‌هایش را بالا انداخت و جوابداد :

— ولس بی‌خیالش باش . حاجیت ازین چیزا زیاد دیده . خیلی آس دهن سوزیم نیس . شوکت لباس میارزه بسرائای انیسه . اما بدون اگه بخوام ببرمش واسم مٹ آب خوردنه .
— شوکت از شنیدن اینحرف نیشش باز شد و گل از گلش

شکفت و خودش را با اسمال چسباند و گفت :

— اسمال جون دیگه بسه . بیابیم هتل هم توخته شدی و هم من خوابم گرفته . درضمن ممکن است باز هم این موضوع دنباله داشته باشد . در شهر غربت انسان باید کلاهش را قاضی کند . اسمال موافقت کرد و پس از این که حساب کافه را پرداختند مدیر کافه میخواست ادعای خسارت کند ، ولی اسمال سرش را پائین انداخت و باتفاق شوکت از کافه خارج شده یکسره باتاکسی بهتل الکوکب آمدند .

جیگر بفرما . منزل بی ریاس !

شوکت از فرط خستگی لخت شد و یکسر روی تخت افتاد و از هوش رفت . ولی اسمال در کنار پنجره آمد تا منظره بیرون را تماشا کند . خیابان های پر جمعیت قاهره موقع شب تماشائی بود و چون هنوز پاسی از شب نمی گذشت اتومبیل ها زنجیروار در رفت و آمد بودند سمت راست اطاق اسمال یکی دیگر از اطاق های هتل دیده میشد که پنجره آن چهار طاق باز بود و همانطور که اسمال گرم تماشا بود ناگهان چشمش بدختر زیبایی که يك پیراهن رکابی بر تن داشت و از پشت توری دریچه به بیرون خیره شده بود افتاد . قیافه او نشان میداد که شرقی و اهل یکی از کشورهای عربی است که بقاهره آمده و معلوم بود که کسانش او را تنها گذاشته و از هتل بیرون رفته اند . همینکه چشمش ببدن نیمه عریان دخترك افتاد هوش از سرش پرید و حالش دگرگون شد و بی اختیار زیر لب گفت :

— باغت آباد شه . لامصب هلوی بی هسه آورده ، تصمیم گرفت قدری سربسر دخترك بگذارد . نگاهی به تخت شوکت افکند و وقتی فهمید او در خواب است کلاهش را روی میز گذاشت و چنگی بداخل زلف های فر فری اش زد و آنها را مرتب نمود . سپس سبیل های خود را چند دور تاب داد و قدری از پنجره خم شد و دوانگشتش را بدهان برد و سوت زد دخترك از صدای سوت متوجه اسمال گردید و توری

را جلوی اندام خود گرفت ولی لبخندی زد که دل اسمال بقیلی ویلی افتاد، اسمال وقتی این جریان را دید با صدائی که دخترک می شنید گفت :

— عزیزجون ، ماه همیشه زیر ابر نیمونه ! بیخود قایم نشو . از پشت تور بیا بیرون بذار هیكلتو درست و حسابی تموشا کنم . دخترک با عشوۀ زیاد لبخندی زد و با دست اشاره نمود بعد دریچه را بست و اسمال را بحال خود گذاشت ، اسمال قدری ایستاد ولی دیگر از او خبری نشد درحالی که مایوس و بهت زده بطرف صندلی برمی گشت با خود گفت :

— قربون اون پدر و مادر برم بااین زاد و ولدشون لاگردارا عوض دختر حوری بهشتی درست کردن .

— روحیه اش از دیدن دخترک یکمرتبه عوض شده بود و سرخی بنا گوش و صورتش نشان میداد که دل عاشق پیشه اش اسیر اندام ملیح او شده است ۱۰ دقیقه گذشت و اسمال همچنان مات و مبهوت روی صندلی نشسته سقف اطاق را تماشا میکرد که ناگهان صدای ملیحی او را بخود آورد . شتاب زده نزدیک پنجره پرید و دخترک را در حالیکه لباس نازکی برتن پوشیده و در چهارچوب دریچه ایستاده بود دید . نیشش باز شد و گفت :

— جیگر . بفرما . منزل بی ریاس . قدمتون بالای تخم چشم . چرا دررفتی ؟ دخترک تبسم شیرینی کرد و سرش را بزیر انداخت . اسمال که دیگر دل برایش نمانده بود و صورتش از حرارت میسوخت با لکنت زبان اضافه کرد :

چقره کمروئی — یخورده بمن نگاه کن بینم . وقتی دخترک سرش را برداشت و بچشمان اسمال خیره شد اسمال بی اختیار گفت :

— واخ الهی دور اون چشات بگردم که از درشتی مٹ چشم گابه . چوقوتی داره پدرمو درآورد ! بعد آهسته ادامه داد : — چرا من اینطوری شدم . بدنم داره مٹ گوشکوب حالاجا میلرزه !

در این اثناء دوباره دخترک پنجره را بست و داخل شد و اسمال

را باز بخماری نشاند .

یا حبیبی . انا عاشق !

اسمال همانطور مبهوت به دریچه اطاق او نگاه می کرد و خودش نمیدانست چه نیروئی اینطور او را سست و ناراحت کرده . چند دقیقه به آن حال گذشت و دیگر از دخترك خبری نشد اسمال با لوجه آویزان دوباره روی صندلی نشست و بفکر فرو رفت . نیمساعت گذشت یکوقت اسمال بفکرش رسید که باطاق او رفته لحظه ای با او صحبت کند . متعاقب این نقشه از جا بلند شد و خودش را مرتب نمود و آهسته بطوری که شوکت از خواب بیدار نشود از اطاق خارج شد و پشت در اطاق دخترك آمد دستش میلرزید و بی اراده دستگیره را چرخاند و داخل شد . دخترك که دمرو روی تخت خواب افتاده بود از ورود او یکمرتبه برخاست و قیافه اش حالت تحیر بخود گرفت . اسمال بمحض ورود بزبان باصطلاح عربی بریده بریده گفت :

— لاموعلیك یا خوشگل الدنيا والاخره !

دخترك قدمی بعقب برداشت و در پاسخ گفت :

— سلاموعلیکم و رحمت الله .

اسمال قدری قوت گرفت . وقتی دید دخترك از ورود او راضی بنظر می آید جلوتر آمد و اضافه کرد :

— یا حبیبی . انا عاشق سینه چاك . انا یکساعته که مجنون شده ام حواسمو نمی فهمم خوش دارم انت توی بغلم بگیرمو خمسین ماچت کنم .

— دخترك با اینکه از حرفهای او سردر نمی آورد ولی از کلمات یا حبیبی و عاشق و مجنون او دانست طرف اظهار عشق میکند در حالیکه دستهایش را روی سینه گذاشته بود بعربی گفت :

— خواهش میکنم بروید . زیرا الان ممکن است پدرم سر برسد و شمارا اینجا ببیند .

اسمال چون عربی نمیدانست بخیالش او هم خاطرخواه شده و میگوید بیا بنشین ، خنده ای کرد و آمد خونسرد روی لبه

تختخواب نشست و گفت :

— توجه‌خویی . اصلن دل بدل راه داره . از قدیم گفتن الكوه بکوه نمیرسه اما آدم بآدم میرسه درست مث اینه که ما دوتا واسه هم ریخته شدیم . بیا فعلن رو دومنم بشین سه‌چارتا گازت بگیرم ببینم چه مزه‌ای میدی . راسی تو چطور شد که خاطرخواه من شدی . دخترک که سراسیمه شده بود هراسان گفت :

— آقا میترسم وجود شما در این اطاق دردسر تولید کند . بروید پشت پنجره از همانجا با هم صحبت میکنیم از شما تقاضا می‌کنم بمن رحم کنید چونکه پدرم خیلی بداخلاق است ، باز اسمال خیال کرد علت عشق ناگهانیش را شرح میدهد و اخلاق او را میستاید جواب داد .

— آره جیگرم . اخلاق نوکر تو هیچ ناکسی نداره . تو که سهله بمولا هزارتا از انت مامانی‌تر واسه من روزی عشرون دفه هلاک میشن . خب حالا بیا زود علی‌الحساب دوتا ماچ «اخ» کن که خیلی پکرم . سپس بدون معطلی از جا بلند شد و یکمرتبه اندام ظریف دخترک را میان بازوان قوی خود گرفت و او را بوسید . در اینوقت درباز شد و پدر دختر داخل گردید . لابد شما خیال میکنید جنک تن‌بتن شروع شد و اسمال و پدر دختر مغزهم راداغون کردند . اما برعکس همینکه چشم پدر با اسمال و نگاه اسمال بصورت پدر دختر افتاد نیش هردو تا بناگوش باز شد پس از سلام واحوالپرسی اسمال گفت :

— یا سیدی کیف کو که . لامصب تو بابای این دختره هستی و ما نمیدونسیم . بامام روون دلم همش تو حول بود . میگفتم پدرش کیه . نمیدونسم ایندختر باین خوشگلی‌رو تو درست کردی .

ترشی بنداز !

پدر دخترک که همان گارسن کافه بود ضمن تعارف گفت :
— مگر شما در این هتل هستید پس خانمتان کجاس اگر ناراحت هستید بخانم بگوئید بیاید امشب را دورهم باشیم . اسمال

شانه را بالا انداخت و عذرخواست و آهسته با خود گفت :
— بر اون قوزك پای سرخر بی موقع نعلت . بی همه کس
عشقمونو خیط کرد .

پدر دختر مثل این که دنبال هم صحبت می گشت خطاب به اسمال
گفت :

— لابد نمیدانید من اهل لبنان هستم و سه سال است که بقاهره
آمده ام چندی قبل تلگرافی ، بنعیمه دخترم که تعطیلات را میگذراند
مخابره کرده او را برای گردش باینجا دعوت نمودم وی دیروز وارد
قاهره شد . من از فردا تا ۱۵ روز مرخصی دارم خلاصه چون من
فارسی خوب میدانم و شما هم اهل فارس هستید اگر مایل باشید با
هم باشیم و باتفاق هم گردش کنیم بنده فردا دخترم را بخانه میبرم
و شما هم میتوانید از خانه من استفاده کنید اسمال در جواب گفت :
— زکی . دستتو بده من سر نخوری . داداش ما فردا نه پس فردا
بسمت تهرون سیخ میشیم . اگه خیلی خوش داری بده نعیمه رو امشب
باهاش عشق کنیم . نمیخواهی بیرترشی بنداز . سپس از جا بلند شد و
برای خروج تادم در آمد . نگاهی بدخترك انداخت و همانطور که
میخواست خارج شود گفت :

— خب ، زت زیاد ، یه مانچ دادی عوضش یه جون گرفتی
حساب بی حساب اما بعلی بهت بگم لبات خیلی شیرین بود ته دلمو
از شیرینی زد . لبم چسبونك شده باهاس برم بشورم فعلن خص
شدیم یا حق قربون جیگرت ... در راهم زد و باطاق خود آمد .

چار تا عقدی چل تا صیغه !

شوکت از فرط خستگی همان طور خوابیده بود و اسمال خوشحال
بود که میبید شوکت بیدار نشده لباسش را کندویکراست بر تخت خواب
آمد ، يك لحظه بعد او هم در دریای خواب غوطه ور شد ، فردا صبح
وقتی شوکت بیدار شد اسمال را کنار پنجره دید که در خارج با
کسی حرف میزند . آهسته از پشت سر کنار او آمد و دید با دخترك
چشم و ابرو مشکینی مشغول عشق و راز و نیاز میباشد لنگه کفش

را برداشت و محکم بفرق اسمال کوبید و داد و فریادش بلند شد :
— ای بی‌صفت . ای بدقول چشمم روشن . باز عاشق شدی ؟
بیا برو تو . آدم نباید انقدر بلهوس باشد .

اسمال جای ضربت را با الگشت خاراند و جواب داد :
— بی معرفت چه خبرته . مخمو سولاخ کردی . چقره شما زنا
حسودین . خدا گفته مرد میتونه چارتا زن عقدی چلتا زن صیغه
داشته باشد آخه لامصب من دویمشو هنوز نگرفتم . وانگهی این
دختره مال لبنونه بین چشم و ابروش چیکار کرده . ما گفتیم اقلن
با یه لبنونیم عشق کرده باشیم که تکمیل شده باشیم . حالا نمیخواهی
نخوا غمت کم دیگه زدن نداره بی معرفت آخه.

شوکت باز مقداری او را نصیحت کرد و بعد چون قرار بود
نزد مهاراجه بروند لحظه‌ای در اطراف قبولی یا عدم قبول دعوت او
با هم مذاکره کردند . پس از اخذ تصمیم و صرف صبحانه از هتل
خارج شده با تاکسی نزد مهاراجه آمدند .

خرس ترکید پوز تو بمال بخاک!

دیگر امروز پیشخدمت‌ها مزاحم اسمال نشدند بلکه احترام هم
گذاشتند و او را باطاق مهاراجه راهنمایی کردند . اسمال داخل شد
و همان‌طور که می‌خندید گفت :

— راجه‌جون لاموعلیکم . چطوری بی‌معرفت .
مهاراجه از دیدن اسمال خوشحال شد و تا برخاست باو تعارف
کند جواب داد :

— خیلی خوش آمدید . سرافراز فرمودید . تمنا دارم بنشینید.
خانم خواهش می‌کنم بفرمائید :

شوکت روی مبل نشست و اسمال خیلی خودمانی لبه کلاهش
را بالا زد و کتش را هم بگوشه‌ای انداخت سپس مقابل مهاراجه
یکپایش را بلب میز نهاد و روی میز نشست ، مهاراجه با اینکه
این بی‌تربیتی‌ها را میدید و معمولاً باید ناراحت شود اما معلوم نبود
از چه چیز اسمال خوشش آمده بود که اصلاً برو نمی‌آورد و مزاحم

عملیات او نمی شد . ضمن خیر مقدم گفت :
— انشاءالله تصمیم خود را گرفته‌اند و من خاطرم آسوده‌باشد؟
— اسمال که با انگشتانش روی میز رنگ گرفته بود و خودش را هم تکان میداد گفت :

عرض کنم بچون راجه نمیخواسم پیام . اما تو میدونی که ما اهل دروغ نیستیم . نمیدونم چی‌چیت منو گرفته اصلن میخواست . اومدنش که میام امانیتونم بگم چه وقت خلاصه قول شوفری میدم که میام تو هم قول مارا قبول کن . ما اگه سرمون بره حرفمون نمیره .

مهاراجه خاطر جمع شد و گفت ، پس من يك حواله درتهران بشما می‌دهم . شما هروقت که مایل به حرکت شدید این حواله را وصول و حرکت کنید .

— سپس کاغذی را از جیب بیرون آورد و بدست اسمال داد و گفت آدرس و اسم و مشخصات من نیز در این کاغذ نوشته شده لذا برای آمدن احتیاجی براهنما نخواهید داشت . ضمناً در تهران شما را راهنمایی هم خواهند کرد اسمال کاغذ را در جیب شلوارش جای داد و گفت :

— خب دیگه با ما کاری نداری پاشیم و زحمتو کم کنیم هنوز این کلمه در دهانش بود که مهاراجه بشدت عطسه کرد واسمال که روی میز مشغول تکان‌خوردن بود بعقب مایل شد و ناگهان صدای شکستن میز و عربده او برخاست مهاراجه یکمرتبه از جا پرید و پیشخدمتها سراسیمه داخل شدند شوکت زیر بغل اسمال را گرفت و او را روی مبل نشاند و مهاراجه دستور جمع‌آوری و تعویض میز را داد اسمال دستهایش را بهم زد و خاکش را گرفت و بعد گفت :

— «عسکه» کردی پوزتو بمال بخاک لا‌کردار تو که دخل ما را آوردی من می‌خواستم برم صبر اومد اومدم بشینم میز شیکس خیال کردم خرس ترکید ، خوب اونم جختش خطر گذشت . مهاراجه اصلاً بفکر شکستن میز نبود همانطور که دستش را روی دستش میکشید گفت :

— خیلی خوشوقت هستم ، دیگر سفارش نمیکنم خیال می کنم شما بدنگذرد و خاطر جمع باشید همه گونه وسیله راحتی شما را فراهم خواهیم کرد حالا بفرمائید بافتخار این آشنائی و قرارداد قدری مشروب بنوشیم اسمال از اسم مشروب چشمانش باز شد قری بکمر داد و گفت :

— قربون نفست . بگو بیاره الان موقشه .

چگونه از اسمال استقبال کردند !

بساط مشروب چیده شد و مهاراجه مرتباً می تعارف مهمانان خود می کرد در میان کار هم صحبت های زیادی از وضع دهلی و شهرهای دیگر هندوستان شد . که اسمال بیشتر علاقمند می گردید این مشروب خوری تا ۲ بعد از ظهر ادامه داشت و در آن موقع اسمال و شوکت هردو مست و تلوتلو خوران از مهاراجه جدا شده بهتل آمدند و خوابیدند .

— خواب آنها تانیمه شب طول کشید و صبح فردا بایستی از قاهره بطرف تهران حرکت نمایند اسمال نیمه شب بهوش آمد قدری فکر کرد کجا بوده و بکجا آمده اند وقتی جریان مهاراجه بیادش آمد فوراً از جیب شلوار خود حواله را بیرون آورد و در حالیکه لبخند میزد آنها را در جای مناسبی گذارد سپس شوکت را بیدار نمود تا برای جمع آوری اثاثیه و حرکت بفرودگاه آماده باشند . تا ساعت ۶ صبح چندبار از طرف شرکت هواپیمائی بهتل تلفن شد که مسافرین فراموش نکنند ساعت ۷ صبح مسافرین ما که آخرین برنامه خود را اجرا کرده بودند برای حرکت بکشور خودشان با يك تا کسی بسمت فرودگاه آمدند اما عکس العمل تلگرام دوم در تهران چه بود؟ باید خوانندگان ارجمنند هم در استقبال از ورود اسمال قهرمان داستان ما به تهران بیایند و طرز استقبال و اقداماتی که دوستان وی برای خاطر اسمال انجام میدهند مشاهده کنند اینك ما در تهران هستیم و مسافرین خود را بحال خود می گذاریم .

پیشواز از اسمال !

تلگرام دوم اسمال نیز بدست هامبارسوم رسیده و شب موقعیکه جاهلها برای مشروب خوری آمده بودند تلگرام را بدست «ابرام بادالو» داد .

— در اینوقت همهمه برخاست و هرکدام از بچهها چیزی میگفتند .

— ابرام همانطور که پشت میز نشسته بود جاهلها یکی یکی بدور او حلقه زدند. تمام کلاه مخملی و همه گردن کلفت ، سینهها يك متری و بازوها نیرومند تمامشان اهل معرفت و حق و حساب هر کدام پیش کسوت يك محل بودند . «ابرام بادالو» پیش کسوت بازارچه زعفران حاجی . «کل ابوخان» پیش کسوت گذر «لوطی صالح» «رضاعلیمد گابی» بچه چارسو ، «ممد پاچنبر» بچه بازارچه حاجی غلامعلی ! «غلام منخیز» پیش کسوت محله باغ فردوس . «رض بیغم» پیش کسوت گود زنبورکخانه . «آق رجب کچل» مرد نیرومند صابون پزخونه «حسین سید سوسکی» بچه سید نصرالدین . «محرم ننه باباقوری» یکه بزنی تکیه سید اسمعیل . «تقلی حلواخور» نوچه «رمضون سه کله» . «حسن ... کمونچه» پیش کسوت سرقبر آقا . «مد آق ریزه» نوچه «اصغر امیرسیاه» و چند نفر سینه پهن دیگر . ابرام خبر ورود آق اسمال را با اشتیاق تمام برفقا داد و گفت بچهها . رفیقمون کل اسمال . فردا بعد از ظهر باطیاره میاد . حجله مجلهها ، خونچه مونچه که حاضره ؟ فردا صبح باهاس از دم واسه «پیشواز» حاضر باشین .

آق رجب کچل — عرض کنم که حاجیت صدتا منقل با اسبند و کندر حاضر کرده که فردا تو قلعه مرغی جلو پای داش اسمال دودکونه !

کل ابول — آق ابرام . بمولا چلتا خونچه دادم بزنی که تو دنیا لنگه نداشته باشه آخه آق اسمال حق بگردن ما داره .

— رضا علیمد گابی . شصتا گوسبند ، بیستاگاب حاضر کردم

که تا قلعه مرغی زیر آب همشونو بزمنو جلو پا داش اسمال قربونی کونم .

... حسن کمونچه - حاجیت سجد تا علم و کتل الآن سرقبر آقا پیش بچه‌ها گذاشته اگه کمه بگو بازم کارشو بکونم .

- رض بیغم - مام هرچی بچه تو محله بود خبر کردیم که فردا ظهر واسه پیش‌واز توگود زنبورك خونه حاضر باشن . خلاصه ما سلامتی اسمال آقارو میخایم بامام غریب .

- ممد پاچنبر - همون‌طور که قرار شد مام تو بازارچه جار زدیم بسلامتی اومدن آق اسمال . هرچی گداس سه شب اول تکیه‌شوم مفتی افتیده .

در اینموقع فریاد «نمیری . الهی . زنده باشی» بلند شد زیرا هیچ‌کس باین فکر نبود که بافتخار ورود آق اسمال فقرای محل را اطعام کند .

پس ازاین که هرکدام برنامه کار را گرفتند گیلای سلامتی آق اسمال و خودشان سرکشیده بسمت محله‌های خودشان رفتند و قرار گذاردند که فردا صبح آماده برای حرکت بفروگاه یا باصطلاح خودشان «قلعه مرغی» باشند . ضمناً صد دستگاه اتوبوس جهت حمل مستقبلین بفروگاه مجهز بعلم و کتل از طرف رانندگان بافتخار ورود آق اسمال در اختیار جاهلها گذاشته شده بود .

فردای آن روز عصر اسمال باهوایما بفروگاه مهرآباد وارد میگردد . از صبح دسته دسته اهل محل بدستور پیش کسوت خود از کوچك و بزرگ جاهل و یکه بزن . نوچه و پیش کسوت در محله‌های معینه روی آوردند در چهره آنها آثار مسرت و خوشحالی بخوبی نمایان بود دیگهای پلو بوسیله چند نفر آشپز بجهت اطعام فقرای محل کار گذارده شد ، حجله‌ها و خوانچه‌ها . علم و پرچم‌ها . گاوها و گوسفندها . منقل‌های اسفند و کندر . همه و همه . حاضر گردیده منتظر دستور بودند در حدود دویست طبق کش و ۵۰۰ چراغ زنبوری تهیه شده بود تا برای پیش‌باز قافله‌وار سوی فروگاه حرکت کنند .

مردان حقیقت

شاید خوانندگان عزیز اغلب این دسته یعنی این عده‌ای را که در گوشه و کنار کشور زندگی بخصوصی دارند و شرح زندگی آنها مثنوی هفتاد تن! کاغذ می‌شود بخوبی شناسند و بروجیه آنها پی نبرده‌اند. تیپ جاهل که یا در اینجا شمه‌ای از وضع آنها را شرح می‌دهیم مردمانی هستند که در جوانمردی هم‌تا ندارند در عین زورمندی و گردن کلفتی ضعیف‌نواز هم می‌باشند. حق در قاموس این تیپ هیچوقت باطل نمی‌شود و هیچگاه زیردستی بی علت آزار نمی‌بیند. با اینکه اغلب برای هم شاخ و شانه میکشند ولی درجای دیگر با کمک یکدیگر هزاران کار خیر انجام می‌دهند که کمتر ثروتمند با نفوذی ممکن است چنین قدمی را بردارد. حرفشان یکی است و اگر قسم بخورند که خیانت نکنند چنانکه جانشان هم در خطر بیفتد محال است سوگند خود را بشکنند.

شاید شما وقتی چشمتان یکی از آنها افتاد از ترس قالب‌تهی کنید ولی منکه سالها روی تیپ آنها مطالعه کرده‌ام و اصطلاحات مخصوصشان را با زحمات زیادی جمع‌آوری نموده‌ام بارها دیده‌ام که ظاهر با باطنشان خیلی فرق دارد و حقیقت را فقط میتوان در میان این تیپ مشاهده کرد.

یادم است زمانی که متفقین در ایران ولو بودند و مثل یغماگران هستی ما را بدون هیچ رحم و مروتی حیف و میل میکردند جنب همین سینمای متروپل خیابان لاله‌زار کافه‌ای بنام «گوزن سفید» وجود داشت که پاتوق سربازان انگلیسی و بخصوص آمریکائی بود. آخر شبها اگر گذرتان با آنجا می‌افتاد میدیدید که این سربازان خودخواه و از همه‌جا بی‌خبر چطور مست و لایعقل تلوتلو خوران قدم بخیابان میگذاشتند و باین و آن تنه میزدند و بساط فلان سبگار فروش بدبخت را پخش خیابان می‌کردند و بعد هم در حالی که آواز مستانه می‌خواندند بطرف کافه قرنفل جنب پاساژ ایران میرفتند تا برنامه عیش را باتمام برسانند.

این سربازان از خود راضی اکثر کار وقاحت را بجائی

میرساندند که در خیابان مزاحم زنها و دخترهای راهگذر می‌شدند و چون خود را مالک و دولت خود را صاحب این آب و خاک تصور میکردند خودسرانه چند عربده میکشیدند و دنبال کار خود میرفتند.

دفاع از ناموس مملکت !

شبى بر حسب اتفاق در سر لاله‌زار ایستاده بودم یکمرتبه صدای آواز مستانه‌ای نظرم را بسمت کافه گوزن سفید جلب کرد چند قدمی بجلو برداشتم و سه سرباز آمریکائی مست را که یکی از آنها سیاه پوست و خیلی گردن کلفت بود مشاهده نمودم که از کافه مزبور خارج میشوند . موقعی که این سه سرباز تلوتلوخوران بطرف چهارراه می‌آمدند يك زن که معلوم بود ارمنی است و کودکی را در دست داشت مخالف آنها بطرف چهار راه کنت بالا میرفت ناگهان یکی از سربازان بسوی او مایل شد و یکباره دستهایش را بگردن زن مزبور حلقه زد . جمعیت زیادی در رفت و آمد بودند و این منظره را که یکی از هزاران مناظر زشت و زننده سربازان متفقین در زمان جنک بود با وحشت و حیرت تماشا میکردند زن بدبخت جیغی کشیده و با دست سرباز مست را از خود دور ساخت ولی وی دوباره جلو آمد و او را در میان سینه خود کشید . دو سرباز دیگر نیز با صدای بلند باین صحنه میخندیدند .

هیچکس را یارای دخالت نبود . من نفهمیدم چطور خبر بیکی از همین جاهلها ، همین افراد مورد بحث و همینهایی که ما بآنها لقب چاقوکش و عرق‌خور و عربده‌جو داده‌ایم رسید - به شبی پیدا شد و یکمرتبه صدائی برخاست و سرباز آمریکائی چند قدم عقب تر نقش زمین شد این جاهل کلاه مخملی با يك سیلی جانانه از ناموس مملکت خود دفاع کرده بود ولی قضیه باینجا خاتمه پیدا نکرد زیرا دو سرباز دیگر بکمک دوستانشان آمده هر سه نفر بآن جوان نیرومند که کلاه مخملی بر سر داشت حمله‌ور شدند جنک در گرفته بود و در يك دایره وسیع این چهار نفر بسر و کله هم میزدند . سه سرباز مستی از سرشان پریده بود و در حالیکه با انگلیسی

بحریف خود دشنام میدادند از چپ و راست بوی هجوم می‌آوردند ولی این جاهل کلاه مخملی در نهایت شجاعت و شهامت در مقام دفاع برمی‌آمد و درحالیکه زیر لب میگفت :

— فلان فلان شده‌ها بناموس مردم دست درازی میکنین ؟ زن و بچه مردمو تو خیابان بغل میکنین ؟ با سر و هشت و لگد درعرض چند دقیقه آنها را غرق در خون ساخت سپس خیلی خونسردانه مثل اینکه وظیفه خود را انجام داده باشد وجدانش راحت شده بود گرد و غبار لباسش را پاك كرد و درمیان جمعیت ناپدید شد بعد هم کامیون پلیس «میلی تاری» سررسید و سه سرباز را برد .

این بود يك نمونه از جوانمردی و شجاعت این تیپ از اینگونه صحنه‌ها در اینمدت زیاددیده شده بود که تکرارش خارج از داستان است ولی لازم بود شمه‌ای از احوال و طرز زندگی ایندسته را متذکر شوم و صریح بگویم این افراد سلحشور و بی‌باك اگر از نعمت فرهنگ محروم نبودند و چوب بی‌فکری و لاقیدی اولیاء امور را نمیخوردند امروز لنگر کارهای سخت کشور را بدست گرفته و در راه سعادت کشور قدمهای مؤثری برمیداشتند ولی افسوس زعمای قوم و متصدیان مسئول بر اثر سهل‌انگاری و پشت پازدن بامر تعلیم و تربیت موجب شده‌اند که ایندسته با چنین قلب و چنین شهامت . زور و بازوی خود را صرف نابود کردن رقیب و ایجاد بلوا و چاقو کشی نمایند .

— در هر حال لازم بود این قسمت نیز در حاشیه داستان اسمال نوشته شود و ایندسته بنحوی معرفی گردد اما دنبال جریان آن روز .

استقبال بی نظیر !

تزدیک ظهر موج جمعیت جنوب شهر را درخود گرفته بود . هرچه چشم کار میکرد سینه پهن و کلاه مخملی میدید . قدهای کشیده گردنهای کلفت و بازوان ستبر صدای صلوات از هرسو بلند بود اهالی محل گروه گروه بمستقبلین می‌پیوستند ، حوالی يك بعداز ظهر اتوبوس‌ها در حالی که مردم درون آنها سوار شده

و صلوات میفرستادند دريك خط منظم از خیابانها گذشته باول جاده کرج وارد شده راه فرودگاه را در پیش گرفتند . پس از آخرین اتوبوس حجله‌ها با زرق و برق جالب که يك پهلوان نیرومند هر کدام آن‌ها را حمل میکرد و هر دو یست قدم با مهارت عجیبی دور خود میچرخید و جمعیت صلوات می‌فرستادند بسوی مهرآباد در حرکت بودند .

— پس از حجله‌ها ، چندین خوانچه و طبق میوه بوسیله طبق‌کشا حمل میشد که بعد از ورود اسمال بین مستقبلین و فقرا تقسیم گردد . گروه جاهل‌ها چشم عابرین مسیر راه را خیره کرده بود . لباسها يك تیغ مشگی و کلاه‌ها از دم مخملی سرمه‌ای کفشهای جیر واکس خورده براق و پیراهن‌ها سفید و بعضی آبی . یقه‌ها باز و سینه‌های پرمو نمایان بود . اگر یکی از کارگردانان فیلمبرداری هولیوود در آن روز در تهران بود و این منظره را میدید یقین میکرد سربازان دوره هخامنشی با آن هیکل‌های درشت از سلطان خود استقبال میکنند و قطعاً در صدد تهیه چنین فیلمی بر میآمد . سکوت فرودگاه با ورود اولین اتوبوس درهم شکست و دیری نپائید که عده کثیری درحالی که فریاد میزدند . خیابان فرودگاه و محوطه را پرکرد . تااول جاده کرج تعداد زیادی گاو و از آن بیعد راه و نیمه راه در حدود ۱۰۰ گوسفند آماده ذبح بود . بالای سرهریکی از گاو و گوسفندها يك جاهل گردن کلفت بایك کارد تیز آماده بود . اتوبوس‌ها در پرچم غرق شده بودند . موقعیکه قافله اتوبوس‌ها در خیابان فرودگاه توقف نمود . جمعیت روی طاق آن‌ها رفته و شادی می‌کردند . میزدند و میرقصیدند . با اینکه هوا گرم بود ولی حرارت و گرمی کوچکترین تأثیری در آنها نداشت انرا با سایر جاهلهائی که نامشان در بالا ذکر شد جلوجلو بمحوطه فرودگاه رفته بودند تا بمحض فرود هواپیما باسمال خوش آیند بگویند .

هواپیمای حامل اسمال در آسمان تهران

۵ ساعت تمام جمعیت در میان آفتاب بدون ناراحتی انتظار

می کشیدند تا اینکه نزدیک ساعت ۶ هواپیمای حامل اسمال در آسمان ظاهر گردید . یکباره غریو شادی و صلوات برخاست و سرها بآسمان بلند شد . اسفندها و کندرها در آتش ریخته شد و دود فضا را مانند شب سیاه کرد ، حجله ها بگردش درآمد و صدای کف زدن فرودگاه را پر کرد . همه بطرف در ورودی هجوم آوردند و بطرف هواپیما که از بالای سرشان جهت گردش در آسمان تهران بسمت مشرق میرفت دستها را تکان میدادند ، فریاد «خوش آمدین . حفا آوردین» گوش را آزار میداد . در گوشه چشم اکثر رفقای اسمال اشک شادی حلقه زده بود و همه باچشم هواپیمای او را بدرقه میکردند . هواپیما بر فراز شهر چرخی زد و برای فرود آمدن بالای باند قرار گرفت و ارتفاعش کم شد .

لحظه ای نگذشت که هواپیما مانند شاهین مست غرش کنان بزمین نزدیک گردید و روی باند نشست . بلافاصله کارگران فرودگاه پلکان را جلو کشیده در مقابل در هواپیما قرار دادند . ملخ های طیاره از گردش ایستاد هزاران چشم بطرف در هواپیما دوخته شده بود . پیش کسوتها تا ۲۰ قدم جلو آمدند در اینموقع در باز شد و مسافرین یکی پس از دیگری پیاده شدند بیش از ۱۰ نفر پیاده شده بودند ولی از اسمال خبری نبود . دیگر طاقت دوستان اسمال طاق شده بود ، هنوز صدای فریاد جمعیت بگوش میرسید و چند مسافر دیگر پیاده شدند . ناگهان سروکله اسمال در چهار ضلع در ظاهر شد اول شوکت و بعد اسمال از پلکان پائین آمدند . صدای صلوات دوباره برخاست و مستقبلین بمحض دیدن اسمال با اشتیاق جلو آمدند .

بوسه بر خاک وطن !

همینکه پای اسمال از پله آخر بزمین رسید مانند فرزندی که دامن مادر خود را پس از سالها فراق بوسه میزند بلافاصله بروی زمین افتاد و برخاک زمین فرودگاه بوسه زد . آنگاه ابرام جلو آمد و دست او را گرفت و از روی زمین فرودگاه بلند کرد اسمال در

حالی که از شوق دیدار دوستان و مرز وبوم خود تبسمی بر لب داشت صورتش نیز از اشك شادی تر شده بود : دستهایش را بگردن یکی یکی حلقه زد و صورت آنها را بوسید کل ابول خان بنمایندگی کلبه جاهلها خوش آمد گفت و یکدسته گل بدست شوکت داد سپس با كمك چند نفر اسمال را روی دست بلند کرده صلوات گویان از محوطه فرودگاه خارج شدند اول کلمه‌ای که از دهان اسمال خارج شد سئوالی بود که از ابرام نمود و با همان لهجه مخصوص پرسید: داش ابرام اول بگو بینم با جنك چیکار کردین ، سربازای «اجنوی» ازایرون تپا خوردن یا نه بازم درد کون نونواها مردم شلوغ می کنند ؟ راسی میگن جنك داره تموم میشه راسه یا سوسه میان !

ابرام همانطور که کت اسمال را گرفته بود جواب داد :
 — حالا صبر کون واست همه را تعریف میکنم اینا بمولا همش سیاست اینگلیسه .

چون برای جریان کار، گمرکی بیش از نیم ساعت وقت لازم بود لذا اسمال و شوکت بسالن گمرک رفتند و پس از اینکه کارشان تمام شد در اختیار دوستان قرار گرفتند يك اتومبیل برای اسمال گلکاری شده آماده بود اسمال و شوکت سوار شده جاده شهر رادر پیش گرفتند اتوبوسها بدنبال ماشین اسمال براه افتاده و راه ونیمه راه مسافرها را باسلام و صلوات خوش آمد گفته برایش اسپند در آتش میریختند . عده‌ای از فقرا که در فرودگاه جمع شده بودند بگرد طبقهای میوه حلقه زده و پس از ورود اسمال بوسیله دوستان او مقداری پول و میوه گرفته دور میشدند .

يك طاق نصرت

جاده مخصوص طی شد و گاوها و گوسفندهای ذبح شده در کامیونی ریخته میشد و در پشت کاروان اتوبوسها و طبق کشتها حرکت میکردند کم کم خبر ورود اسمال بمحلات شهر رسید . در

يك قسمت باغ فردوس طاق نصرتی دیده میشد که از طرف «جعفر» دوست قدیمی اسمال که هنگام حرکت بآمریکا در کامواها با هم کار میکردند و در اول داستان بطوریکه ذکر شد سمت مترجم اسمال با ویلیام را داشت ساخته شده و با پرچم سه رنگ و گل و قالیچه تزئین گردید بود .

اتومبیل اسمال که بطاق نصرت رسید توقف کرد و اسمال خارج گردید همین که چشم اسمال بدوستش جعفر افتاد او را تنک در آغوش کشید و لحظه‌ای یکدیگر را می‌بوسیدند از آنجا تا منزل ابرام پیاده طی شد و بالاخره مسافر مایس از يك مسافرت سه ماهه در کشورهای آمریکا یا بقول خودش «لنگه دنیا» در ایران بمنزل رسید رفته رفته سروصدا شکست و اتوبوس‌ها و طبق کشتی بدنبال کار خود رفتند عده‌ای از مستقبلین پس از روبوسی و خبر مقدم نیز منزل را خالی نمودند . و یکعده صدنفری از بهترین دوستان او که پیش کسوت و یکه بزین محلات تهران بودند در خانه ماندند . صحن حیات در نور چراغ زنبوری غرق در روشنائی شده بود و چندمیز شیرینی و میوه در گوشه و کنار آن بچشم میخورد . اسمال پس از ورود لخت شد و سر و صورتش را شست بعد لباسهایش را عوض کرد و در میان رفقاییش آمد همه می‌خواستند که اسمال شمه‌ای از وضع مسافرت و بازدید خود برایشان تعریف کند .

اسمال پس از اینکه پشت میز نشست و مقداری میوه خورد مانند يك دیپلمات ورزیده که در کنفرانس سیاست جهان را تفسیر کند برپا ایستاد و خطاب بدوستانش گفت :

— بچه‌ها گوش کنین .

همه ساکت شدند ! چشمها بدهان او دوخته شد و اگر کسی حرف میزد فوراً صدای دورگه ابرام با گفتن جمله «بی معرفت احرف، میزنین» نفس او را خفه میکرد .

علمت مملکت جلو افتاده !

اسمال کلاهش را روی میز گذاشت و شروع بصحبت کرد و

گفت :

— من از لنگه دنیا میام . اول از همه باهاس بگم که واسه هر آدم با معرفت و وطن دوست هیچ کجا بهتر از مملکت خودش نیس . ابرام فریاد زد . زنده باشی . دمت گرم اسمال آقا .

— من از پشت فرمون ماشین خودمو بلنگه دنیا رسوندم . روزها تو دریا مسافرت کردم . چند روز باماشین دودی بکالیفرنیا رفتم . مملکتی رودیدم که مملکت عجایب بود . میگن لنگه دنیا از ما خیلی جلو افتاده . اما من چیزی از این جلو افتادگی ندیدم بنظرم ساختمون صدطبقه و اتولهای قشنگ و رقصای لخت و شب نشینی و روز نشینی و واگون زیرزمینی و بالون آخرین سیستم و خانومای مکش مرک ما علومت جلو افتادگی باشه . بعلی تاهمتون نرین نه بینین نمیدونین من چی میخوام بگم . اولندش این جلو افتاده ها تو شهر نیویورک دو دسته هسن یه دستشون بی همه کسا توناز و نعمت غلت میزنن . اونوقت یخورده که برین اونورتر می بینین که یه مشت سیاهپوست بیچاره تو بدبختی لول میزنن اونجارو بهش میگن «کوی هالترا!» (هارلم) بابوالفرض جیگر آدم سولاخ سولاخ میشه . اصلن انگار این سیاها از زیر بته عمل اومدن . نمیدونین چه جوری سفید پوسا پدرشنو کف دستشون میذارن هرچی «زلم زینبوس» مال اعیوناس هرچی بدبختیه مال این زوار دررفته هاس این یه علومت جلو افتادگیشونه !

دومندش این بیمعرفتا خیال میکنن هرکی لباساشو باقاشوب چنگال تنش کنه متمدنه ! همین جلو افتاده ها با اینهمه قرتی بازی انقره توپ وتانك درست کردن اگه بخوان آدم بکشن که ده برابر تموم جمعیت دنیاس . روزی هزار تاکشتی و بالون اسلحه میبره میدون جنك که بمردم دنیا نشون بده چغزه جلو افتاده هسن ! آخه یکی نیس باینا شیرفهم کنه که تمدن با پارتمون صدطبقه بیس بواگون زیر زمینی نیس به کشتی خداتنی نیس ، تمدن اینه که حق همیشه بحق دار برسه یه دولت گنده زور و بازشو به مردم ضعیف نشوننده ! عوض اینکه چند نفر جیره خور واسه نقشه های خودش اجیر کند . عوض اینکه نفت مردمو لیف بکشه ! عوض اینکه واسه استفاده از

پل پیروزی دمار از روزگار صاب بچه دربیاره ؟ بیاد «خودبخدا»
عوض اینکه چند کل تیخک تپو فخره وی سی ضببظ صی گطققکن آمه
کمک کنه تاردم صفا به بینن ، خلاصه دنیارو بهم نزدیک کنه و عوض
جنگ و آدمکشی صلح درست کنه . بامام روون یه چیزائی دیدم که
اگه شما بشنفین روکله تون دوتا شاخ کرگدن سبز میشه .

سیاست انگلیسه

من از پشت فرمون ماشین تو بهترین خیابونای لنگه دنیارفتم،
از همون پشت رل بیالای بلندترین ساختمانونای اونجا رفتم تو کومپانی
فیلورداری رفتم خلاصه از پشت دنده و ترمز و کلاچ خودمو بیالای
گنده ترین مجسمه های دنیا یعنی «مجسمه آزادی» رسوندم و دیدم
که آزادی تویه جزیره حبسه . دور ورشم آب گرفته واستون سوقات یای
خوبیم آوردم .

— دراینموقع ابرام باصدای بلندگفت :

— داش اسمال اینا که گفتی بمولا همش سیاست اینگیلیسه !

اسمال دنباله صحبتش را گرفت و ادامه داد .

— سومندش رفقا باهاس قدر آب و خاک خودنونو بدونین

بمرک همتون این مسافرت یه عالمه واسه من تجربه درست کرد رفتمو
دیدم که دوری از وطن چقره درد داره . باهاس دست بالاکنیمو
نذارم هیچ بی فک و فامیلی به ناموس ما دست درازی کنه .

میخوام واستون یه مثلی کارشو بکنم اگه یه وخت ببینین که
یه نره خرگردن کلفتی نشمتونو «ضفط» کرده چه حالی پیدا میکنین.
جون هرچی لوطیه راس بگین خونتون بجوش نیاد ؟ ضامن دار
نمیکشین تا داخل هرچی بی ناموسه بیارین حالا نقل ماست آدم گردنش
از چنار تجریش کلفت تر باشه اونوخت بادو تاجشم ببینه که «اجنوی»
آمده با سوسه و حقه با مملکتش لاس بزنه . میخواد صاحبش بشه ،
مگه مملکت ناموس من و شما نیس . پس حالا فهمیدین که ما باهاس
از ناموس خودمون دفاع بکنیم . واسه چی نون سیلوگیر نمیاد .
واسه چی قحطی شده ، واسه چی اجنویا (اجنبی ها) مژ مور و ملخ

تو مملکت ما ولو شدنو مارو بخاک سیاه نشوندن اینا نخصیر کیه .
باز ابرام صدایش را بلند کرد و گفت :

— داش اسمال بابوالفرض اینا همش سیاست اینگیلیسه !

اسمال دوباره بصحبت خود ادامه داد و گفت :

— تو ایرون اینهمه گدا واسه چیه ؟ چرا ما گشنه بمونیمو
بیگونه ها گندم ونفت مارو سکخور کنن . چرا باهاس ماجوونای
با معرفت سینه پهن بیکار باشیم آخه تورو بعلی فکرشو بکنین .
مملکت ما «کارمسرا» شده هرکی ازنش قهر میکنه بلند میشه راه
اینجارو پیش میگیره . یه مشت کله گنده خدانشناس ایرونی رفتن
جیره خوار اجنویا شدنو دارن مملکتو بیاد میدن . چرا باهاس ما
اینطور بی غیرت باشیم . هرروز کشت و کشتار . هرروز جنک و دعوا .
یه روز نون سیلو توش لنگه جوراب پیدا میشه . یه روز «دمپختک»
گیر نمیداد معلوم نیس چه بی پدر و مادری بلا می ریزه تو این شهر
که مردوم گشنه بدبخت روزی صد تا نغله میشن ، اینا تخصیر
کیه ...

ابرام دوباره با صدای بلند گفت :

— اسمال آقا تو نمیری همش زیر سر اینگیلیساس ، اینا

سیاست اینگیلیسه !

بگنجشگه گفتن منار تو دلت !

اسمال بدون اینکه جواب ابرام را بدهد گفت :

ما امروز خوابیم . دشنامونم از خواب ما استفاده میکنند هی
دخل مارو میارن . خلاصه من تو این مسافرت خیلی چیز فهمیدم ،
ازین بیعد ضامن دارو غلاف میکنم واسه اینکه آدم وختی عقلش
خوب کار کنه از هزار تا ضامندار برنده تره . خارجیا لامصبا
اومدن نقشه ریختن و مارو بجون هم انداختن که خودشون بارشونو
بیندن . نه مدرسه داریم . نه مریضخونه داریم نه بلتیم زراعت کنیم .
وختیم که میخوایم یاد بگیریم به همه کسا نمیدارن ! میدونین واسه
چی ؟ واسه اینکه اگه ما سوات داشته باشیم دیگه زیربار حرف زور

نمیریم ! دیگه نمیتونن رو کولمون سوار شن . اینکه همیشه میخوان خودشون آقا ومام نوکرشون باشیم حالا فهمیدین این حقه ها مال کیه کودوم دست اینکارو می کنه ؟

در اینموقع باز ابرام گفت :

— همین سیاست اینگیلیسه .

اسمال یکمرتبه از جا در رفت . آثار عصبانیت در چهره اش هویدا شد صورتش را بطرف ابرام برگردانید و با صدای بلند جواب داد :

— مشد ابرام چی می گی ؟ هی سیاست اینگیلیسه آخه شپیش چیه که دل وقلوش باشه . اینگیلیسا خودشون چی هسن که سیاستشون چی باشه مٹ اینکه ما نشستیم که اینگیلیسا سیاستشونو برخ ما بکشن اگه اونا سیاست داشتن نمیرفتن نوکر لنکه دنیائیا بشن و از ترس آلمانیا هی توپ وتانك ازشون بگیرن مثلیه که میگن بگنجیشگه گفتن فلانی منار تو دلت گفت یه چیزی بگو که بگنجه !

حالا حکایت توس . اقلا اگه می گفتی سیاست لنکه دنیائیا س بازیه چیزی بود اما اینگیلیسا که نمیتونن بند تنبوشونو بیندن چه سیاستی دارن آب کثیف می شه می گن سیاست اینگیلیسه ، نون گیر نمیاد می گن سیاست اینگیلیسه . مرده شور خودشونو با اون سیاستشونو بیره که واسه ما اسباب دردسر درست کردن !

صحبت های اسمال کم کم طولانی می شد و حضار با اینکه خسته شده بودند ولی اشتیاق بصحبت های او داشتند وقتی اسمال صحبت میکرد و جملات سیاسی میگفت بچه ها رو بیکدیگر کرده می گفتند :

— بامام غریب راس می گه حرفاش ردخور نداره بمولا سرتا پا نصیحتہ .

بالاخره اسمال چون خودش هم خسته شده بود با این چند جمله به صحبت خاتمه داد و گفت :

— حالا بچه ها یخوردم از خودمون بگم . از وضع مملکتمون . از کله گنده های خودمون . خوب گوشتونو واکنین .

توی لنکه دنیا هر جا که میرفتم و میگفتم من اهل خاک

ایرونم نمیدونی چهجوری نیگام میگردن . اولندش که نمیدونسن
ایرون چی‌چیه خیال میگردن یه چیز خوردنیه . بعد که می‌گفتم
مال مملکت عمر خیام یا نفت هسم تازه می‌فهمیدن که ایرون کجاس .
بمرك همتون «پاری وقتا» انقزه تو لب میشدم که بگی چی . دلم
درد ورمیداش . میدونین واسه چی ؟ واسه اینکه این مملکت یه‌روز
صاحب زور و بازو بود . حکمشو اونور دنیام اجرا میگردن ،
همه مٹ سك سوزن خورده از اسمش میترسیدن اما امروز مارو
اصلن داخل آدم حساب نمی‌کنن .

اولن بهتون بگم من یه همچین وختادخل همشونو می‌آوردم .
اما آدم پیش خودش خجالت میکشه . اینم بدونین که ما تخصصی
نداریم تخصصی‌ها همش گردن رجال کله کچل شکم گنده هیچی
سرش نشوس .

همش فکرزدی . همش فکر «گاب بندی» همش فکر آپارتمون
وباغ واتول‌مبین هسن . مٹ خرگوش مارو بخواب کردنو خودشون
غلام حلقه بگوش اجنوی شدن . پولای مردم بینوارو دو دستی
بارباباشون سلفیدن و خلاصه مارو بخاك سیاه نشوندن . ببین چقره
آدم دمیق میشه وختی می‌بینه تولنگه دنیا ایرونو نمیدونن کجاس .
اما وختی اسم عمرخیامو می‌بری همه آدمو میشناسن — لابد زمون
عمر خیام مردم قدرت داشتن ضامن‌دار میکشیدند از حق خودشون
دفاع می‌کردن . اینه که همه جا از اونا حساب می‌بردن . رجال
اوترمون دزد وجواز بگیر نبودن شب روز واسه وطنشون خدمت
می‌کردن ، مملکتی ترقی کرد و بجائی رسید که دولت از خارجیا
حق و حساب می‌سوزن . حالا آدم خجالت میکشه وختی این کله‌گنده
های بی‌مخ رو نیگاه میکنه که کاری انجام نمیدن خلاصه من توی
لنگه دنیا میخوسفت کوبیدم . همه جا ایرونو بزرگ کردم از کارای
اونا ایراد گرفتم . اما راستشو بخواین ما خودمونم بدیم همینطور که
من عیب اونا رو می‌شمردم . باهاس بگم که خودمونم عیب زیاد داریم .
مٹ کاسه چینی ترك خورده اگه جلوی خودمونو نگیریم ازهم وا
میریم و اونوخت دیگه بدرد هیچ کاری نمیخوریم .
من توی این مسافرت خیلی چیزا فهمیدم . خیلی تجربه گرفتم .

ایشالا یه روزی واسه آب و خاکم مرد خوبی هم . فعلن جنگه و کسی
بکسی نیس دنیا داره تو آتیش جنگ میسوزه . مردوم جون ندارن
نفس بکشن همه جا همینطوره بذارین ایشالا جنگ تموم بشه . آبا
از آسیابا بیفته . اجنویا از مملکتمون برن . رجالمون یخورده
بخودشون بیان اونوخت تمام بامعرفتای تهرون دست بدست هم بدن
ویه حزب «اسمالیون» درست کنن .

در اینموقع تمام جاهلها نسبت بحزب «اسمالیون» ابراز
احساسات کردند و از گوشه و کنار فریاد زنده باشی اسمال آقا .
گل گفتی .. بههوا برخاست . همه تحت تأثیر قرار گرفته بودند .
اسمال دیگر خسته بنظر میرسید و وقتی دید بچه‌ها تگ و توك
بدهن دره افتاده‌اند سخن را کوتاه کرد و گفت :

— خلاصه گفتم زیاده . اما نه حاجبتون قوه داره نه شما ها
حوصله دارین ما کلوممونو ختم میکنیم تا فردا باز یه مشت دیگه
از اینحرفا کارشو میسازیم فعلن میخام یه «مجده» بدم .

نو کرتون خیال داره عروسی کنه عروشم معلومه . یه زن فرنك
رفتس آخه باهاس بدوماد بیاد منكه فرنك رفته هم باهاس زنم
مٹ خودم اهل معرفت و فرنك رفته باشه آخه مام واسه خودمون آدم
شدیم ، فرنك رفتیم مگه نه اینکه هر کی فرنك میره آدم میشه .

اونجا خیلی واسم زن پیدا شد . اما لا کردارا همشون سی‌چهل تا
شوهر باکم وزیادش کرده بودن . دیگه بدردمانمیخوردن . مام عقیده
داشتیم باایرونی وصلت کنم اتفاقاً ته آسمون سولاخ شد و شوکت
افتاد تو لنگه دنیا . فوراً پیدایش کردیمو نشوندیمش .

عروس همین شوکته که باخودم آوردم خلاصه به‌سور مفصل
باعرق و بند و بساط همتون از دم افتادین :

خب تا اینجا حرفای ما ته کشید . بقول و کیلای مجلس دیگه
وارد دستور بشیم شوم نخورده‌ها برن اطاق بالا مام میخایم اینجا
باداش ابرامو و برو بچه‌ها یخورده اختلاط کنیم... در این موقع
همه کف زدند و بشدت نسبت باسمال ابراز احساسات کردند و اغلب
باصدای بلند خطاب باسمال می‌گفتند .

— غمت کم داش اسمال . دستخوش نفست گرم زنده باشی

الهی .. آن‌ها که شام نخورده بودند باطاق بالا رفتند و اسمال و ابرام و چند نفر دیگر دور يك ميز نشسته شروع بخوردن مشروب نمودند. در ضمن قرار گذاشتند هرچه زودتر بساط عروسی را راه بیاندازند و اسمال را صاحب زن و زندگی کنند. اسمال راجع بمسافرت خود و دعوت مهاراجه نیز اطلاعاتی بدوستانش داد. در ضمن تصمیم گرفت صبح روز بعد خود را بآباداره مربوطه معرفی نموده ترتیب کارش را بدهد و دوباره مشغول کار شده برای آوردن کامیون بجنوب حرکت کند. ساعت ۲ بعداز نیمه شب را نشان میداد که اسمال از جا بلند شد و رفقاییش نیز آماده رفتن شدند پس از خداحافظی ابرام اسمال را باطاقی که برایش ترتیب داده بودند راهنمایی کرد اسمال که چشمانش از زور خستگی از هم باز نمی‌شد لخت شده و یکسره برختخواب رفت و بزودی خواب او را در ربود و پس از سه ماه ناراحتی و رنج غربت در خانه و دیار خود بستر را در آغوش گرفت و صدای خرناسه‌اش بلند شد.

یکهفته بعد خبر رسید که عروسی اسمال سرگرفته است ، رفقاییش همه دست بکار شدند و بساط عروسی را مهیا نمودند.

خانه‌ای را با چراغ‌های زیاد تزئین کرده یکدسته از مطرب‌های معروف را هم دعوت نمودند. هیاهو و رفت و آمد عجیبی بود. منزل دیگر جای نشستن نداشت تمام جاهلها در مراسم عروسی اسمال شرکت کرده بودند. میزها مملو از میوه و شیرینی و مشروب بود صدای ارکستر قطع نمیشد و دو زن رقاصه در روی تخته‌های حوض مدعوین را سرگرم مینمودند در سمت شمال حیاط میزی گذاشته شده بود که دسته‌های گل زیادی روی آن خودنمایی میکرد و از پشت شاخه‌های گل «داماد» بالباس مشگی و کلاه مخملی ترو تمیز در حالیکه يك کراوات هم بگردن بسته بود نشسته و گاهگاهی بتازه واردین بالهجه مخصوص خوش‌آمد میگفت. طرفین او دو نفر از جاهلها بعنوان ساقدوش نشسته بودند و مرتباً با او صحبت میکردند. زنها و بعضی مدعوین در اطاق گرد عروس جمع شده به زلف و سرو سینه او زرو زیور نصب مینمودند. نمایش شروع شد و حضار حواسشان جمع شیرینکاری‌های سیاه و حاج‌آقا و عملیات

مضحك مطرب‌ها گردید.

مقارن سه بعداز نیمه شب نمایش خاتمه یافت و صدای ای‌یار مبارك بادا بلند شد مردم یکی‌یکی نزد اسمال آمده تبريك میگفتند و خانه را برای عروس و داماد خالی می‌کردند. نیمساعت دیگر کسی جز چند نفر از نزدیک‌ترین دوستان اسمال باقی نمانده بود در اینموقع یکی از ساقدوشها اسمال را بکناری برد و آهسته چیزی بگوشش خواند که یکمرتبه صدای خنده اسمال بلند شد و متعاقب آن به ساقدوش گفت :

— بابا عجب آدم صاف و صادقی هسی. اگه علی‌سار بونه میدونه شترو کجا بخوابونه «ا» ماخودمون درسمونو فوت آیم. نمیخواه تودیکه بما یاد بدی ! از طرف دیگر چند نفر آمده داماد را باطاق عروس آورده کنارش نشاندند. شوکت سرش را پائین انداخته بود مثل اینکه خیلی هم زیبا شده بود اسمال همینکه آن‌حالت را دید رو بشوکت نمود و گفت :

— عزیز جون چر اخجالت میکشی حالا چیکار کنم که خوشگل شدی لامصب یخورده بخند بذار صورت قشنگتو نگاه کنم. شوکت لبخندی زد و دوباره سرش را پائین انداخت یکمرتبه اسمال حالی بحالی شد دستش را بگردن عروس حلقه زد و بوسه‌ای از لب او برداشت و سپس از جا بلند شد و خطاب بمهمانان گفت :
— بابا زود باشین اطاقو خالی کنین شوکت جونم خوابش میاد.

آخه بدمروتا مگه نمیدونین «شب زفاف کمتر از صبح پادشاهی نیس؟» برین بیرون میخام خستگی در کنم!
خلاصه ابرام که از دوستان نزدیک اسمال بود دست شوکت را بدستش گذاشت و در حالیکه عده‌ای از زنهای و جاهلهای محل و همسایه‌ها بسرو صورتش نقل و سکه میریختند و میگفتند:
«ایشالا بیای همدیکه پیربشین» اطاقی را خالی کرده عروس و داماد فرنك رفته را بحال خود گذاشتند و از حجله بیرون آمدند.
امروز که تقریباً دهسال از آن روز می‌گذرد خداوند به‌این زن و شوهر پسری عنایت فرموده که وی را «ابرام» نام نهاده‌اند

و بمصداق «الاولیاء یحبون الله و الله یحبهم و یحب الیهم» ابرام نیز پایش را جای پدر گذاشته اخلاق و رفتار و کردار را از پدر و الیبتبارش بارث برده است گاهی که اسمال چشمش بقدر بالای ابرام می افتد بی اختیار خاطرات مسافرت نیویورک در نظرش مجسم میشود و صحنه های عشق بازی باشوکت در کنار رودخانه هودسن و محل های خلوت دوباره در خاطرش تجدید میشود و در حالی که لبخند میزند بیاد می آورد همان صحنه های عشرتبار آن روز موجب گردید که امروز يك پسر کاکل زری سعادتمند خانواده كوچك آنها را تکمیل نماید. اسمال عقیده دارد امروز تنها مردی است که زندگی مرفه و توأم با خوشبختی و سعادتمندی دارد و باینکه گاهی بر سر موضوع کوچکی بین او و شوکت شکر آب میشود معذلتك چند لحظه بعد با یکی دو بوسه سروه دلخوری و ناراحتی بهم می آید و بالاخره سعی میکنند بر اثر بعضی حرفها خللی بعلاقه دوجانبه شان وارد نیاید و در زندگی لطمه ای بخوشبختیشان نخورد شوکت نیز در زندگی به شوهر و فرزندش بسیار علاقه دارد و همین علاقه و محبت ها موجب شده است که محیط خانه آنها بکانون سعادتمندی تبدیل گردد و سالهای سال در کنار هم لذت و طعم حقیقی زناشوئی را چشیده و بخوشی و شادکامی ایام را سپری سازند...



شماره کتابخانه ملی ۵۶۴ به تاریخ ۴۸۷۲

«۴۰ ریال»